叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000001

2. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000002

3. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000003

4. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000004

5. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000005

6. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000006

7. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000007

8. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000008

9. 中世纪文学中的传说和讽刺作品(legends And Satires From Medival Literature) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

['pærədaɪs]
PARADISE
天堂

天堂

[frʌm; frəm][frɑ:][ændʒɛlɪkoʊz] " [ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] " (['ɜ:rli] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri])

From	Fra	Angelico's	"	The	Last	Judgment	"	(	early	fifteenth	century	)
从	弗拉	安杰利科的	"	这	最后的	判断	"	(	早期的	第十五	世纪	)

出自弗拉·安杰利科的《最后的审判》（十五世纪早期）

['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['sætaiəz]

LEGENDS	AND	SATIRES
传说	和	讽刺作品

传说与讽刺

[frʌm; frəm] [ˌmi:di'i:vəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

FROM	MEDIÆVAL	LITERATURE
从	中世纪	文学

源自中世纪文学

['edɪtɪd] [baɪ]

EDITED	BY
编辑	经过

编辑

['mɑ:rθə] [heɪl] [ʃækfɝd] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

MARTHA	HALE	SHACKFORD	,	Ph	.	D	.
玛莎	哈尔	沙克福德	,	菲尔	.	D	.

玛莎·黑尔·沙克福德博士

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

ASSOCIATE	PROFESSOR	OF	ENGLISH	LITERATURE
联系	教授	的	英语	文学

英语文学副教授

['welzli] ['kɑ:lɪdʒ]

WELLESLEY	COLLEGE
韦尔斯利	大学

韦尔斯利学院

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

GINN	AND	COMPANY
吉恩	和	公司

吉恩公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] · [nu:] [jɔ:k] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · ['lʌndən]

BOSTON	·	NEW	YORK	·	CHICAGO	·	LONDON
波士顿	·	新的	约克	·	芝加哥	·	伦敦

波士顿 · 纽约 · 芝加哥 · 伦敦

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:rθə] [heɪl] [ʃækfɝd]

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	MARTHA	HALE	SHACKFORD
版权	,	-	,	经过	玛莎	哈尔	沙克福德

版权所有，1913年，玛莎·黑尔·沙克福德

[ɔːl] [raɪts] RESERVED813 . -
ALL RIGHTS RESERVED813 . 10
全部 权利 RESERVED813 . -

版权所有813.10

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [pres]
The Athenæum Press
这 雅典娜神庙 按

雅典娜出版社

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] · [prəp'raɪətəz]
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS
吉恩 和 公司 · 业主

吉恩公司 · 业主

· ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
· BOSTON · U . S . A .
· 波士顿 · U . S . 一个 .

· 波士顿 · 美国

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪz] [prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ]
This volume of translations is prepared especially for the use of college
这 体积 的 翻译 是 准备 尤其 为了 这 使用 的 大学
['sɔfəmɔːz] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sophomores who are studying English poetry of the fourteenth century ,
大二学生 WHO 是 学习 英语 诗 的 这 第十四 世纪 ,

这本译作集是专门为学习十四世纪英国诗歌的大学二年级学生编写的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['ʌðər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [oʊld]['ledʒəndz] .
but it is hoped that other readers may be interested in these old legends .
但 它 是 希望 那 其他 读者 可能 是 感兴趣的 在 这些 老的 传说 .

但希望其他读者也会对这些古老的传说感兴趣。

[aɪ'diːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tɛksts] ,
Ideally , it would be better for students to read the original texts ,
理想情况下 , 它 会 是 更好的 为了 学生 到 读 这 原来的 文本 ,

理想情况下，学生最好阅读原文。

[bʌt; bət] ['evri] ['tiːtʃər] [noʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['tɛksts][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
but every teacher knows how difficult it is to provide texts in this field .
但 每一个 老师 知道 如何 难的 它 是 到 提供 文本 在 这 场地 .

但每位教师都知道，提供该领域的教材有多么困难。

[ðə; ði] ['veriəs] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fræŋkli] ['pɑːpjələr][ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt]
The various Middle English Readers are not frankly popular in their choice of subject
这 各种各样的 中间 英语 读者 是 不是 坦率地说 受欢迎的 在 他们的 选择 的 主题
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

坦白说，各种中古英语读本在题材选择上并不受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l]

and	the	publications	of	learned	societies	are	far	too	expensive	to	be	available
和	这	出版物	的	学习	社会	是	远的	也	昂贵的	到	是	可用的

[fɔːr; fər] ['klæsruːm] [wɜːrk] .

for	classroom	work	.
为了	课堂	工作	.

学术团体的出版物价格太贵，无法用于课堂教学。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] , ['ðerfɔːr] ,

It	does	not	seem	,	therefore	,
它	做	不是	似乎	,	所以	,

因此，似乎并非如此。

[ɪn'taɪərli] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['stjʊdnts] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv]

entirely	an	offense	against	scholarship	to	offer	students	a	volume	that	will	serve
完全	一个	罪行	反对	奖学金	到	提供	学生	一个	体积	那	将要	服务

['hʌmbli] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['pɪrz] ['plaʊmən] , "

humbly	as	companion	to	"	Piers	Plowman	,	"
谦卑地	作为	伴侣	到	"	皮尔斯	农夫	,	"

向学生提供一本只能作为《农夫皮尔斯》的伴读之作的书籍，完全是对学术的冒犯。

" [ðə; ði] [pɜːrl] , " ['tʃɔsɚz] ['poʊəmz] ,

"	The	Pearl	,	"	Chaucer's	poems	,
"	这	珍珠	,	"	乔叟的	诗歌	,

《珍珠》，乔叟诗集，

[ænd; ənd] ['veriəs] [rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['stʌdid] [ɪn] ['kerfəli] ['edɪtɪd] ['tɛksts] .

and	various	romances	and	lyrics	which	are	studied	in	carefully	edited	texts	.
和	各种各样的	浪漫故事	和	歌词	哪个	是	研究	在	小心	编辑	文本	.

以及各种浪漫故事和歌词，这些故事和歌词都经过精心编辑，并在文本中进行研究。

[ðə; ði]['mɑːdərn][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] ['lɪtərəl] ,

The	modern	translations	are	literal	,
这	现代的	翻译	是	文字	,

现代译本都是直译的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [əu'mitɪŋ]

but	a	certain	freedom	has	been	used	in	reshaping	sentences	and	in	omitting
但	一个	肯定	自由	有	到过	用过的	在	重塑	句子	和	在	省略

[kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] [wen] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː] [mə'nɑːtənəs] [ɪn][ðer; ðər] [repɪ'tɪʃnz] .

conventional	phrases	when	they	proved	too	monotonous	in	their	repetitions	.
传统的	短语	什么时候	他们	已证实	也	单调	在	他们的	重复	.

但是，在重塑句子和省略过于单调重复的传统短语时，也运用了一定的自由度。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tægz][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [kən'strʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

Quite	enough	tags	and	awkward	constructions	have	been	preserved	to	illustrate
相当	足够的	标签	和	尴尬的	建筑	有	到过	保存完好	到	阐明

['fʊli] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [klɑːks] .

fully	the	style	of	mediæval	clerks	.
完全	这	风格	的	中世纪	职员	.

保存下来的标签和笨拙的构造足以充分展现中世纪文员的风格。

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [help] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['gæstən] ['pɛrɪsɪz] " [lɑː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər]

Acknowledgment	is	made	for	help	received	from	Gaston	Paris's	"	La	littérature
致谢	是	制成	为了	帮助	已收到	从	加斯顿	巴黎的	"	拉	文学

[frɑːŋ'seɪz] [ˌeɪ 'juː] [mɔɪən] - ,

française	au	moyen	âge	,
法语	au	中级	-	,

感谢 Gaston Paris 的“La littérature française au moyen âge”提供的帮助，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['skoʊfiːldz] " ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	from	W	.	H	.	Schofield's	"	English	Literature	from	the
"	和	从	W	.	H	.	斯科菲尔德的	"	英语	文学	从	这

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] .

Norman	Conquest	to	Chaucer	.
诺曼	征服	到	乔叟	.

以及 WH Schofield 的《从诺曼征服到乔叟的英国文学》。

" [mɪs] ['meəriən, 'mæriən][iː] . ['mɑːrkli] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]

"	Miss	Marion	E	.	Markley	has	contributed	two	translations	from
"	错过	玛丽昂	E	.	马克利	有	贡献	二	翻译	从

[oʊld] [frentʃ] ,

Old	French	,
老的	法语	,

“玛丽昂·E·马克利小姐贡献了两部古法语译作，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['diːteɪlz] .

and	has	given	many	helpful	suggestions	regarding	details	.
和	有	给定	许多	有帮助	建议	关于	细节	.

并就细节方面提出了许多有益的建议。

[em] . [eɪtʃ] . [es] .

M	.	H	.	S	.
M	.	H	.	S	.

MHS

['welzli] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Wellesley	,	Massachusetts
韦尔斯利	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州韦尔斯利

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

INTRODUCTION	vii
介绍	七

引言 vii

['prəm]

PROEM

序言

PROEM

[ʌv; əv]['mænz]['bɑ:di][θri:]

Of	Man's	Body	3
的	男人的	身体	3

人体3

[ʌv; əv]['mænz] [soʊl] [fɔ:r]

Of	Man's	Soul	4
的	男人的	灵魂	4

人类灵魂4

[dɪ'beɪt]

DEBATE

辩论

辩论

[ðə; ði] ['æmərəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd]['flɔ:rə]['sɛvən]

The	Amorous	Contention	of	Phillis	and	Flora	7
这	多情	争论	的	菲利斯	和	弗洛拉	7

菲利斯和弗洛拉的爱情争执 7

[ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] -

The	Pleading	of	the	Rose	and	of	the	Violet	24
这	恳求	的	这	玫瑰	和	的	这	紫色	-

玫瑰与紫罗兰的恳求 24

['vɪʒ(ə)n]

VISION

想象

想象

[ðə; ði] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] -

The	Purgatory	of	Saint	Patrick	33
这	炼狱	的	圣	帕特里克	-

圣帕特里克的炼狱 33

[seɪnts] - [laɪvz; lɪvz]

SAINTS	'	LIVES
圣徒	-	生活

圣徒传记

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brændən] -

The	Life	of	Saint	Brandon	53
这	生活	的	圣	布兰登	-

圣布兰登传 53

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:rgrət] -

The	Life	of	Saint	Margaret	73
这	生活	的	圣	玛格丽特	-

圣玛格丽特的一生 73

['paɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz]

PIOUS	TALES
虔诚的	故事

虔诚的故事

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dz]['bɑ:di] -

A	Miracle	of	God's	Body	81
一个	奇迹	的	神的	身体	-

神的身体奇迹 81

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] -

A	Miracle	of	the	Virgin	83
一个	奇迹	的	这	处女	-

圣母奇迹 83

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] -

The	Translation	of	Saint	Thomas	of	Canterbury	87
这	翻译	的	圣	托马斯	的	坎特伯雷	-

圣托马斯·坎特伯雷的译本 87

['æləgɔːri]

ALLEGORY

寓言

寓言

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] " -

An	Extract	from	"	The	Castle	of	Love	"	95
一个	提炼	从	"	这	城堡	的	爱	"	-

摘自《爱之城堡》95

['bestʃieri]

BESTIARY

动物寓言集

动物寓言集

['laɪən] , ['iːg(ə)l] , [weɪl] , ['saɪrən] -

Lion	,	Eagle	,	Whale	,	Siren	101
狮子	,	鹰	,	鲸	,	警笛	-

狮子、老鹰、鲸鱼、海妖 101

['læpɪderi]

LAPIDARY

宝石加工

宝石加工

['daɪmənd] , ['sæfaɪər] , ['æməθɪst] , - , , ['kɔːrəl] , ['hiːliətroʊp] , [pɜːrl] , -

Diamond	,	Sapphire	,	Amethyst	,	Geratite	,	Chelidonius	,	Coral	,	Heliotrope	,	Pearl	,	Pantheros
钻石	,	蓝宝石	,	紫晶	,	-	,	切利多尼乌斯	,	珊瑚	,	鸡血石	,	珍珠	,	-

; ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] ;

;	Symbolism	of	the	Carbuncle	;
;	象征意义	的	这	痈	;

钻石、蓝宝石、紫水晶、辉石、白玉髓、珊瑚、紫罗兰、珍珠、豹纹石；红宝石的象征意义；

['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [stoʊnz] -

Symbolism	of	the	Twelve	Stones	111
象征意义	的	这	十二	石头	-

十二块石头的象征意义 111

['hɑːməli]

HOMILY

讲道

讲道

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , [geɪmz] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] -

Concerning	Miracle	Plays	,	Games	,	and	Minstrelsy	119
有关	奇迹	演出	,	游戏	,	和	吟游诗人	-

关于奇迹剧、游戏和吟游剧 119

['sætaɪər]

SATIRE

讽刺

讽刺

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] -

The	**Song**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Paris**	**125**
这	歌曲	的	这	大学	的	巴黎	-

巴黎大学之歌 125

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - -

The	**Land**	**of**	**Cockaygne**	**128**
这	土地	的	-	-

科凯涅之地 128

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] -

The	**Complaint**	**of**	**the**	**Husbandman**	**131**
这	抱怨	的	这	农夫	-

农夫的申诉 131

[sɜːr] ['peni] -

Sir	**Penny**	**134**
先生	一分钱	-

彭尼爵士 134

[leɪ]

LAY

躺

平铺

[sɜːr][ɔːrˈfeɪoʊ] -

Sir	**Orfeo**	**141**
先生	奥菲欧	-

奥菲欧爵士 141

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

['frʌntɪspiːs] -

Frontispiece	**161**
卷首插图	-

卷首插图 161

['prəm] -

Proem	**161**
序言	-

序言 161

[dɪˈbeɪt] -

Debate	**161**
辩论	-

辩论161

['vɪʒ(ə)n] -

Vision	**163**
想象	-

愿景163

[seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] -

Saints	**'**	**Lives**	**165**
圣徒队	-	生活	-

圣徒传 165

['paɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] -

Pious	**Tales**	**167**
虔诚的	故事	-

虔诚的故事 167

['ælәgɔːri] -
Allegory **168**
寓言 -

寓言 168

['bestʃieri] -
Bestiary **169**
动物寓言集 -

动物寓言集169

['læpɪderi] -
Lapidary **170**
宝石加工 -

宝石匠 170

['hɑːməli] -
Homily **172**
讲道 -

第172篇讲道

['sætaɪər] -
Satire **172**
讽刺 -

讽刺作品 172

[leɪ] -
Lay **174**
莱 -

174号摊位

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'nuː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːrld] [ɪz]
To **create** **anew** **the** **walls** **and** **towers** **and** **gardens** **of** **the** **mediæval** **world** **is**
到 创造 重新 这 墙壁 和 塔楼 和 花园 的 这 中世纪 世界 是
[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tæsk] ,
a **comparatively** **easy** **task** **,**
一个 比较 简单的 任务 ,

重建中世纪的城墙、塔楼和花园相对来说比较容易。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [eɪdz][tuː; tə]['vizjuəlaiziŋ] [ðæt] [dɪ'pɑːrtɪd] [eɪdʒ] ,
now **that** **we** **have** **so** **many** **aids** **to** **visualizing** **that** **departed** **age** **,**
现在 那 我们 有 所以 许多 艾滋病 到 可视化 那 已离开 年龄 ,

现在我们有了这么多辅助工具来想象那个逝去的时代，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]
but **it** **is** **not** **so** **easy** **to** **make** **live** **again** **the** **thoughts** **and** **sentiments**
但 它 是 不是 所以 简单的 到 制作 居住 再次 这 想法 和 情感
[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and **beliefs** **of** **a** **vanished** **generation** **.**
和 信仰 的 一个 消失了 一代 .

但是，要让一个逝去时代的思想、情感和信仰重现生机，并非易事。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['væljuːləs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	our	study	of	history	is	valueless	unless	it	brings	a	clearer	revelation	of
全部	我们的	学习	的	历史	是	无价值	除非	它	带来	一个	更清晰	启示	的

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ,

the	pulsing	,
这	脉动	,

除非我们对历史的研究能够更清晰地揭示脉动，否则这一切都毫无价值。

['ɑːrd(ə)nt][laɪf][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

ardent	life	of	humanity	.
热心	生活	的	人类	.

人类炽热的生命。

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [oʊld] ['rekərdz] [ænd; ənd][oʊld]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [truː]

We	search	old	records	and	old	literature	that	we	may	find	the	true
我们	搜索	老的	记录	和	老的	文学	那	我们	可能	寻找	这	真的

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [huːz] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [ænd; ənd] [lʌvz] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sloʊ]

image	of	a	world	whose	hopes	and	fears	and	loves	prove	to	us	the	slow
图像	的	一个	世界	谁	希望	和	恐惧	和	爱	证明	到	我们	这	慢的

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃer] .

evolution	of	a	progressive	civilization	in	which	all	human	beings	share	.
进化	的	一个	进步	文明	在	哪个	全部	人类	生物	分享	.

我们查阅旧记录和旧文献，以便找到一个世界的真实面貌，这个世界的希望、恐惧和爱向我们证明了一个进步文明的缓慢演变，而所有人类都共享这个文明。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwɪkər] ['paʊər] [ʌv; əv]

Out	of	the	failures	and	the	doubts	of	one	age	comes	the	quicker	power	of
出去	的	这	失败	和	这	疑虑	的	一	年龄	来	这	更快	力量	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

一个时代的失败和怀疑，会催生出另一个时代的更快力量。

[ænd; ənd] [truː] ['prɑːgres] [lʊks] [bəuθ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

and	true	progress	looks	both	backward	and	forward	.
和	真的	进步	看起来	两个都	落后	和	向前	.

真正的进步既要回顾过去，也要展望未来。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

To	cherish	old	traditions	is	both	a	duty	and	an	inspiration	.
到	珍惜	老的	传统	是	两个都	一个	责任	和	一个	灵感	.

珍视古老传统既是责任，也是激励。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns]

The	reader	who	turns	his	face	toward	the	world	of	mediæval	England	and	France
这	读者	WHO	转弯	他的	脸	朝向	这	世界	的	中世纪	英格兰	和	法国

,

,
,

读者若将目光转向中世纪的英格兰和法国，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ʌv; əv][sɪks] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

seeking	to	know	the	spirit	which	animated	our	ancestors	of	six	centuries	ago	,
寻求	到	知道	这	精神	哪个	动画	我们的	祖先	的	六	几个世纪	前	,

[mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['plaʊmən] ,

must	recognize	in	plowman	,
必须	认出	在	农夫	,

想要了解六个世纪前我们祖先的精神，就必须在农夫身上看到这种精神。

['hɜːrmɪt] , [naɪt] , ['fraɪər] , [ɔːr] ['mɪnstrəl] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['æktʃuəl]
hermit , knight , friar , or minstrel the fundamental fact that their life was actual
隐士 , 骑士 , 修士 , 或者 吟游诗人 这 基本的 事实 那 他们的 生活 曾是 实际的
[ænd; ənd] ['riːəl] ,
and real ,
和 真实的 ,

无论是隐士、骑士、修士还是吟游诗人，他们的生活都是真实而有意义的，这是不争的事实。

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['muːvmənts] .
not a mere tissue of mediæval costume and mechanical movements .
不是 一个 仅仅 组织 的 中世纪 戏服 和 机械的 移动 .

不仅仅是中世纪服饰和机械动作的简单堆砌。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['epək] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði]
In order to understand that epoch it is essential for one to study in detail the
在 命令 到 理解 那 时代 它 是 基本的 为了 一 到 学习 在 细节 这
[wɜːrks] [wɪtʃ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
works which picture the life of the day .
作品 哪个 图片 这 生活 的 这 天 .

为了了解那个时代，必须详细研究描绘当时生活的作品。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brɪliənt] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [ɪts] [vaʊz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
The world of chivalry , with its brilliant pageantry and its vows of courtesy ,
这 世界 的 骑士精神 , 和 它是 杰出的 盛大场面 和 它是 誓言 的 礼貌 ,
['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælәti] ,
loyalty , and liberality ,
忠诚 , 和 自由主义 ,

骑士精神的世界，充满了辉煌的仪式和礼貌、忠诚、慷慨的誓言，

[ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [frwɑː'sɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['metrɪk(ə)l]
is revealed in the pages of Froissart and in the many metrical
是 揭晓 在 这 页面 的 弗鲁瓦萨尔 和 在 这 许多 度量

在弗鲁瓦萨尔的文字和许多韵律诗中都有所揭示。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[rəu'mænsiz] , [wer] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv] ['naɪtli] [laɪf] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] .
romances , where various aspects of knightly life are described .
浪漫故事 , 在哪里 各种各样的 方面 的 骑士精神 生活 是 描述 .

浪漫故事，描述了骑士生活的各个方面。

" [kɪŋ] [hɔːrn] , "
" King Horn , "
" 国王 喇叭 , "

“国王号角，”

" [gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] , "
" Guy of Warwick , "
" 盖伊 的 沃里克 , "

“沃里克的盖伊，”

" - - , "
" Libeaus Desconus , "
" - - , "

“Libeaus Desconus，“

" [sɜːr] [ɛgləmɔr] , "
" Sir Eglamour , "
" 先生 魅力 , "

“埃格拉莫爵士”

" [ðə; ðiː]['skwaɪər][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [tel] [ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] ['naɪthʊd] .

"	The	Squire	of	Low	Degree	,	"	and	others	tell	the	story	of	knighthood	.
"	这	乡绅	的	低的	程度	,	"	和	其他的	告诉	这	故事	的	骑士爵位	.

《低阶侍从》等作品讲述了骑士的故事。

[ə'nʌðər] [wɜːrld][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] " ['pɪrz] ['plaʊmən] ,

Another	world	is	represented	in	"	Piers	Plowman	,
其他	世界	是	代表	在	"	皮尔斯	农夫	,

《农夫皮尔斯》展现了另一个世界。

" [wer] [ðə; ðiː] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pʊr] [baɪ][ðə; ðiː] ['ærəgənt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kə'rʌpʃ(ə)n]

"	where	the	oppression	of	the	poor	by	the	arrogant	rich	and	the	corruption
"	在哪里	这	压迫	的	这	贫穷的	经过	这	傲慢的	富有的	和	这	腐败

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['reɪsi] [vər'nækjələr] [baɪ][wʌn] [huːz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɑːn]

of	church	and	state	are	described	in	racy	vernacular	by	one	whose	soul	was	on
的	教会	和	状态	是	描述	在	色情	白话	经过	一	谁	灵魂	曾是	在

['faɪər][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

fire	with	devotion	to	truth	and	justice	.
火	和	虔诚	到	真相	和	正义	.

“书中以生动的语言描述了傲慢的富人对穷人的压迫以及教会和国家的腐败，而作者的灵魂充满了对真理和正义的奉献。”

['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][ɑːr; ər] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] ,

Social	problems	are	enunciated	,
社会的	问题	是	清晰的	,

社会问题被阐述出来，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪzəri] [rɔːt] [baɪ]['hjuːmən] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [dɪ'piktɪd] [ɪn]['sætaɪər]

and	the	misery	wrought	by	human	ignorance	and	selfishness	is	depicted	in	satire
和	这	苦难	锻	经过	人类	无知	和	自私	是	描绘	在	讽刺

[kiːn] , [ʃruːd] , [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] .

keen	,	shrewd	,	and	piercing	.
敏锐的	,	精明	,	和	冲孔	.

人类的无知和自私所造成的苦难，在讽刺中得到了尖锐、精明和深刻的描绘。

['tʃɔːsər] , [ðə; ðiː] [suː'priːm] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Chaucer	,	the	supreme	poet	of	the	fourteenth	century	in	England	,
乔叟	,	这	最高	诗人	的	这	第十四	世纪	在	英格兰	,

乔叟，十四世纪英国最伟大的诗人，

[pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][foʊk] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'sept]

portrays	a	world	of	normal	folk	who	represent	all	classes	and	conditions	except
描绘	一个	世界	的	普通的	民间	WHO	代表	全部	课程	和	状况	除了

[ðə; ðiː] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['veri] [loʊ] .

the	very	high	and	the	very	low	.
这	非常	高的	和	这	非常	低的	.

描绘了一个普通人的世界，他们代表了除最高阶层和最低阶层之外的所有阶层和境况。

[waɪl] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] ,

While	,	in	certain	ways	,
尽管	,	在	肯定	方式	,

虽然在某些方面，

['tʃɔsɚz] [wɜːrk] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Chaucer's	work	is	easier	to	read	and	understand	than	that	of	any	of	his
乔叟的	工作	是	更轻松	到	读	和	理解	比	那	的	任何	的	他的

[kən'tɛmpɝˌeriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

乔叟的作品比他同时代任何作家的作品都更容易阅读和理解。

['stjʊdnts] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['diːpli] ['ruːtɪd]

students	often	read	it	very	superficially	and	fail	to	recognize	the	deeply	rooted
学生	经常	读	它	非常	表面上	和	失败	到	认出	这	深	根

[treɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['epək] .

traits	which	show	that	Chaucer	was	the	child	of	his	epoch	.
特征	哪个	展示	那	乔叟	曾是	这	孩子	的	他的	时代	.

学生们往往对乔叟的作品理解非常肤浅，未能认识到其中根深蒂固的特征，这些特征表明乔叟是他所处时代的产物。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]

We	find	in	the	English	poet	traces	of	the	influence	of	Continental	life	and
我们	寻找	在	这	英语	诗人	痕迹	的	这	影响	的	大陆	生活	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

在英国诗人的作品中，我们可以发现欧洲大陆生活和文学的影响痕迹；

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [roʊm] , [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pærɪs] ;

we	see	him	reading	the	classics	of	Rome	,	of	Florence	,	and	of	Paris	;
我们	看	他	阅读	这	经典	的	罗马	,	的	佛罗伦萨	,	和	的	巴黎	;

我们看到他在阅读罗马、佛罗伦萨和巴黎的经典著作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːlweɪz] ['ɪntɪmətli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪnər]

but	he	was	also	always	intimately	familiar	with	the	minor
但	他	曾是	还	总是	亲密	熟悉的	和	这	次要的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

literature	popular	among	his	own	countrymen	.
文学	受欢迎的	之中	他的	自己的	同胞们	.

但他对本国人喜爱的非主流文学也一直非常熟悉。

[sɪns] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtər] ['mɪd(ə)l]

Since	an	understanding	of	Chaucer	is	a	vivid	introduction	to	the	later	Middle
自从	一个	理解	的	乔叟	是	一个	生动	介绍	到	这	之后	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

因为了解乔叟的作品是了解中世纪后期的一个生动途径，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

it	is	essential	for	students	of	that	period	to	have	some	acquaintance	with
它	是	基本的	为了	学生	的	那	时期	到	有	一些	熟人	和

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪtəreri] [taɪps] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [deɪ] .

the	common	literary	types	of	Chaucer's	day	.
这	常见的	文学	类型	的	乔叟的	天	.

对于研究那个时期的学生来说，了解乔叟时代常见的文学类型是必不可少的。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	translations	gathered	together	in	this	book	are	representative	of	these
这	翻译	聚集	一起	在	这	书	是	代表	的	这些

[taɪps] , — [dɪ'beɪt] , ['vɪʒ(ə)n] , ['æləgɔːri] ,

types	,	—	debate	,	vision	,	allegory	,
类型	,	—	辩论	,	想象	,	寓言	,

本书收录的译文具有这些类型的代表性——辩论、构想、寓言。

[seɪnts] - ['ledʒəndz] , ['paɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sætaɪər] , [ænd; ənd] [leɪ] .

saints	'	legends	,	pious	tales	,	satire	,	and	lay	.
圣徒	-	传说	,	虔诚的	故事	,	讽刺	,	和	躺	.

圣徒传说、虔诚的故事、讽刺作品和世俗故事。

[fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['sekjələr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]
Few examples of secular literature are given , for the most satisfactory
很少 示例 的 世俗 文学 是 给定 , 为了 这 最多 令人满意的
[wei] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sekjələr] ['poʊətri]
way to approach the secular poetry
方式 到 方法 这 世俗 诗

文中列举的世俗文学例子不多，这是理解世俗诗歌最令人满意的方法。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [riːd] [pɑːrts] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ,
of the time is to read parts , at least , of the " Romance of the Rose ,
的 这 时间 是 到 读 部分 , 在 至少 , 的 这 " 浪漫 的 这 玫瑰 ,

这段时间至少可以读读《玫瑰传奇》的部分章节。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , ['veri] ['friːli] ,
" which has been translated , very freely ,
" 哪个 有 到过 翻译 , 非常 自由 ,

“这段文字经过非常自由的翻译，

[baɪ] [ef] . [es] . ['elɪs] . [[wʌn]] [ðɪs] [lɔːŋ] ['poʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] , ['mænərz] ,
by F . S . Ellis . [1] This long poem is a compendium of the ideals , manners ,
经过 F . S . 埃利斯 . [1] 这 长的 诗 是 一个 概要 的 这 理想 , 礼仪 ,

作者：F.S. Ellis。[1] 这首长诗汇集了理想、礼仪、

[ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
and tastes of the fashionable world of France and of England .
和 口味 的 这 时髦 世界 的 法国 和 的 英格兰 .

以及法国和英国时尚界的品味。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [driːm] , [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['æləgɔːri] ; [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
The machinery of dream , personification , and allegory ; the descriptions of
这 机械 的 梦 , 拟人化 , 和 寓言 ; 这 描述 的
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dres] ;
nature and of dress ;
自然 和 的 裙子 ;

梦境、拟人化和寓言的机制；对自然和服饰的描写；

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪbld] [kɔːrt] ; [ðə; ði] ['sætaɪər] ;
the attitude towards the god of love and his fabled court ; the satire ;
这 态度 向 这 上帝 的 爱 和 他的 传说中的 法庭 ; 这 讽刺 ;

对爱神及其传奇宫廷的态度；讽刺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]
and the pedantry are all highly significant facts in the history of
和 这 迂腐 是 全部 高度 重要的 事实 在 这 历史 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

这些咬文嚼字的细节在文学史上都是非常重要的事实。

['noʊɪŋ] [ðɪs] ['roʊmæns] , [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pærɪs] .
Knowing this romance , one knows the heart of thirteenth century Paris .
会心 这 浪漫 , 一 知道 这 心 的 第十三 世纪 巴黎 .

了解这段浪漫故事，就能了解十三世纪巴黎的精髓。

[ðə; ði] ['truːbəduəz] , [[ˌtuː'tuː]] [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	Troubadours	,	[	2	]	too	,	should	be	studied	for	the	sake	of	understanding
这	吟游诗人	,	[	2	]	也	,	应该	是	研究	为了	这	清酒	的	理解

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .

one	side	of	lyric	poetry	.
一	边	的	歌词	诗	.

为了理解抒情诗的一个方面，也应该研究游吟诗人[2]。

[ɔːl] [ðɪs] ['sekjələr] ['poʊətri] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['tʃɔːsər] ,

All	this	secular	poetry	,	however	,	does	not	account	for	Chaucer	,
全部	这	世俗	诗	,	然而	,	做	不是	帐户	为了	乔叟	,

然而，所有这些世俗诗歌都无法解释乔叟的作品。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs]

who	was	indebted	also	to	a	stream	of	influence	coming	from	religious
WHO	曾是	负债累累	还	到	一个	溪流	的	影响	未来	从	宗教

['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] .

legends	and	allegories	.
传说	和	寓言	.

他也深受宗教传说和寓言故事的影响。

[ðə; ði] [diːpər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['paɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz]

The	deeper	side	of	his	nature	responded	to	the	appeal	of	pious	tales
这	更深	边	的	他的	自然	回应	到	这	上诉	的	虔诚的	故事

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [laɪvz; lɪvz] ;

and	records	of	saintly	lives	;
和	记录	的	圣洁的	生活	;

他内心深处对虔诚的故事和圣徒生平的记载很感兴趣；

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [gɑːd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

superstitions	about	nature	and	about	God	attracted	his	interest	,
迷信	关于	自然	和	关于	上帝	吸引	他的	兴趣	,

他对有关自然和上帝的迷信很感兴趣。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [klɪr] , [seɪn]

and	stirred	him	to	that	effective	contemplation	which	resulted	in	clear	,	sane
和	搅拌	他	到	那	有效的	沉思	哪个	结果	在	清除	,	理智

[d'ʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

这促使他进行有效的思考，从而得出清晰、理智的判断。

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] , [fə'mɪliər] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ['poʊət] ,

Religious	poetry	was	,	first	and	last	,	familiar	matter	to	the	great	court	poet	,
宗教	诗	曾是	,	第一的	和	最后的	,	熟悉的	事情	到	这	伟大的	法庭	诗人	,

宗教诗歌，无论从哪个角度来看，都是宫廷诗人最熟悉的题材。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɑːvrɪn] [ə'piːl] .

and	we	should	recognize	its	characteristics	and	its	sovereign	appeal	.
和	我们	应该	认出	它是	特征	和	它是	主权	上诉	.

我们应该认识到它的特点和它对主权的吸引力。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]

We	must	remember	that	the	world	of	the	Middle	Ages	was	essentially
我们	必须	记住	那	这	世界	的	这	中间	年龄	曾是	本质上

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['kæθlɪk] .

and	positively	Catholic	.
和	积极地	天主教	.

我们必须记住，中世纪的世界本质上是天主教的。

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['leɪmən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,

From	birth	to	death	the	layman	was	under	the	guardianship	of	Holy	Church	,
从	出生	到	死亡	这	外行	曾是	在下面	这	监护	的	圣	教会	,

从出生到死亡，普通信徒都处于圣教会的监护之下。

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [vaʊz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] .

and	bound	by	the	most	solemn	vows	to	perfect	obedience	.
和	边界	经过	这	最多	庄严	誓言	到	完美的	服从	.

并立下最庄严的誓言，绝对服从。

[jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kənˌvenʃə'næləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns]

Yet	,	although	there	seems	to	be	a	certain	conventionality	in	his	performance
然而	,	虽然	那里	似乎	到	是	一个	肯定	惯例	在	他的	表现

[ʌv; əv] [ðiːz] ['duːtiz] ,

of	these	duties	,
的	这些	职责	,

然而，尽管他在履行这些职责时似乎遵循着某种惯例，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [kən'sɜːrn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

there	was	a	very	lively	concern	regarding	that	other	world	toward	which	he	was
那里	曾是	一个	非常	热闹	忧虑	关于	那	其他	世界	朝向	哪个	他	曾是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

他对即将前往的那个世界充满了浓厚的兴趣。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Close	to	the	spiritual	ecstasy	of	such	lives	as	that	of
关闭	到	这	精神	狂喜	的	这样的	生活	作为	那	的

接近于这种生活方式所带来的精神狂喜：

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[seɪnt] ['frænsɪs] , [ɔːr] [ʌv; əv] [seɪnt] ['kæθrɪn] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] ['ritʃəd] ['roʊl] , [ðer; ðər]

Saint	Francis	,	or	of	Saint	Catherine	,	or	of	the	uncanonized	Richard	Rolle	,	there
圣	弗朗西斯	,	或者	的	圣	凯瑟琳	,	或者	的	这	未正典的	理查德	罗尔	,	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] ,

was	a	dim	,
曾是	一个	暗淡	,

圣方济各，或者圣凯瑟琳，或者未被封圣的理查德·罗尔，都隐隐约约地.....

['fraɪt(ə)nd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] ['iːv(ə)l] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [fɔːrs] .

frightened	foreboding	that	perhaps	Evil	might	prove	the	triumphant	force	.
害怕	不祥的预感	那	也许	邪恶的	可能	证明	这	凯	力量	.

恐惧的预感，或许邪恶最终会取得胜利。

[lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

Love	of	God	was	no	stronger	than	fear	of	the	devil	.
爱	的	上帝	曾是	不	更强	比	害怕	的	这	魔鬼	.

对上帝的爱并不比对魔鬼的恐惧更强烈。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['seɪtn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mædʒɪk][ʌv; əv]

Tales	of	the	black	magic	of	Satan	as	well	as	of	the	white	magic	of
故事	的	这	黑色的	魔法	的	撒但	作为	出色地	作为	的	这	白色的	魔法	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [kwɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]

the	church	were	eagerly	listened	to	by	a	people	quick	to	show	their	interest
这	教会	是	急切地	听着	到	经过	一个	人们	快的	到	展示	他们的	兴趣

[ɪn] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

in	any	manifestation	of	the	supernatural	.
在	任何	表现	的	这	超自然	.

人们热切地聆听着关于撒旦的黑魔法和教会的白魔法的故事，他们对任何超自然现象都表现出浓厚的兴趣。

[kruːd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['feɪθs] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

Crude	and	childish	as	their	faiths	and	superstitions	may	seem	to	a	more
原油	和	幼稚	作为	他们的	信仰	和	迷信	可能	似乎	到	一个	更多的

['lɪbərəl] [eɪdʒ] ,

liberal	age	,
自由主义	年龄	,

在思想更加开放的时代，他们的信仰和迷信或许显得粗俗幼稚，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [trʊθs] .

there	is	something	impressive	in	their	deep	conviction	of	hidden	truths	.
那里	是	某物	感人的	在	他们的	深的	定罪	的	隐	真相	.

他们对隐藏真相的坚定信念令人印象深刻。

[wen] [wiː; wi] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [friː]

When	we	lose	all	sense	of	mystery	and	of	wonder	and	are	wholly	free
什么时候	我们	失去	全部	感觉	的	神秘	和	的	想知道	和	是	完全	自由的

[frʌm; frəm] ['eni] [ɪ'luːʒnz] ,

from	any	illusions	,
从	任何	幻觉	,

当我们失去所有神秘感和惊奇感，并且完全摆脱了所有幻想时，

[laɪf] [bɪ'kʌmz] ['sɪŋgjələrli] ['væpɪd] ,

life	becomes	singularly	vapid	,
生活	变成	单独地	乏味	,

生活变得异常空洞乏味，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [kiː] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋz] [fər'evər]

for	the	very	key	to	spiritual	existence	is	a	sense	of	infinite	meanings	forever
为了	这	非常	钥匙	到	精神	存在	是	一个	感觉	的	无限	含义	永远

['tʃælɪndʒɪŋ] ,

challenging	,
具有挑战性的	,

因为精神存在的关键在于对无限意义的感知，而这种感知永远充满挑战。

['bæflɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔmineitiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] .

baffling	,	and	dominating	our	daily	life	.
莫名其妙	,	和	占据主导地位	我们的	日常的	生活	.

令人费解，并且主宰着我们的日常生活。

" [bʌt; bət][gɑːd] - [bʌt; bət][men] ['liːv]

"	But	God	forbede	but	men	shulde	leve
"	但	上帝	-	但	男人	舒尔德	水平

“但上帝禁止，但人们应该离开

[wɛl] [mɔːr] [θɪŋ] [ðen] [men] [hæn] [siːn] [wɪð; wɪθ] - !

Wel	more	thing	then	men	han	seen	with	ÿe	!
嗯	更多的	事物	然后	男人	汉	已见	和	-	!

比男人见过的还要多的东西！

" [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] [ænd; ənd]['sætaiəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] ['riːdər]

"	In	the	legends	and	allegories	and	satires	represented	in	these	pages	the	reader
"	在	这	传说	和	寓言	和	讽刺作品	代表	在	这些	页面	这	读者

[wɪl] [faɪnd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['feɪθs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hoʊmli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

will	find	strange	and	fervent	faiths	as	well	as	homely	pictures	of	the	world
将要	寻找	奇怪的	和	热切	信仰	作为	出色地	作为	家常的	图片	的	这	世界

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	it	is	.
作为	它	是	.

“在这些篇章所描绘的传说、寓言和讽刺作品中，读者会发现奇异而狂热的信仰，以及对现实世界的朴实描绘。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪz] ['evriwer] ['evɪdənt] ;

A	vigorous	use	of	the	concrete	is	everywhere	evident	;
一个	蓬勃	使用	的	这	具体的	是	到处	明显	;

混凝土的大量使用随处可见；

[æb'strækʃənz] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəl]

abstractions	seem	not	to	exist	without	some	physical	traits	to	make	them	real
抽象	似乎	不是	到	存在	没有	一些	身体的	特征	到	制作	他们	真实的

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

to	the	ordinary	man	.
到	这	普通的	男人	.

抽象概念似乎必须具备某些物质特征才能被普通人感知为真实存在。

[ɪn'tensli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Intensely	picturesque	and	objective	are	the	descriptions	of	hell	and	of
强烈地	如画	和	客观的	是	这	描述	的	地狱	和	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

对地狱和天堂的描述既生动形象又客观冷静。

[ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['brændən] , [ʌv; əv] [seɪnt] ['pɔlz] ['ɑːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [seɪnt]

of	the	lands	visited	by	Brandon	,	of	Saint	Paul's	otter	,	of	the	miracles	of	Saint
的	这	土地	到访	经过	布兰登	,	的	圣	保罗的	獭	,	的	这	奇迹	的	圣

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

布兰登到访过的土地，圣保罗的水獭，圣托马斯的奇迹，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vaɪələt]

of	the	virtues	of	the	coral	,	and	of	the	traits	of	Rose	and	of	Violet
的	这	美德	的	这	珊瑚	,	和	的	这	特征	的	玫瑰	和	的	紫色

.

:
.

珊瑚的美德，以及玫瑰和紫罗兰的特性。

[tuː; tə] ['eni] ['riːdɚz] [ðer; ðər][ɪz] [ʌn'endɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

To	any	readers	there	is	unending	charm	in	the	natural	,
到	任何	读者	那里	是	无尽的	魅力	在	这	自然的	,

对于任何读者来说，自然界都蕴藏着无穷的魅力。

['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [fɔːrs] ['vɪvɪd] [kən'sepʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

simple	style	of	setting	forth	these	details	which	force	vivid	conceptions	upon	the
简单的	风格	的	环境	前进	这些	细节	哪个	力量	生动	概念	之上	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

简洁的叙述方式展现了这些细节，从而激发了人们丰富的想象力。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [kɔːrt] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Growing up in a world of brilliant court life and becoming familiar with a
生长 向上 在 一个 世界 的 杰出的 法庭 生活 和 成为 熟悉的 和 一个
['lɪtəreri] [ɑːrt] [wɪtʃ] [pleɪst] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːnkriːt] ,
literary art which placed emphasis upon the concrete ,
文学 艺术 哪个 放置 强调 之上 这 具体的 ,

在光鲜亮丽的宫廷生活中成长，并熟悉一种注重具体描写的文学艺术，

['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [su'priːm] ['mæstər] [ʌv; əv] [spə'sɪfɪk] ,
Chaucer was inevitably destined to be a supreme master of specific ,
乔叟 曾是 不可避免地 注定 到 是 一个 最高 掌握 的 具体的 ,
[sə'dʒestɪv] ['riːəlɪzəm] .
suggestive realism .
暗示性的 现实主义 .

乔叟注定要成为一位擅长具体、富有暗示性的现实主义的大师。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] ['æspekt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪð; wɪθ]
He loved every aspect of existence , and he wrought his descriptions with
他 喜爱 每一个 方面 的 存在 , 和 他 锻 他的 描述 和
[æn; ən] [ɑːrt] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
an art precise and joyous .
一个 艺术 精确的 和 欢乐 .

他热爱生命中的一切，并以精准而欢快的艺术笔触描绘它们。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['poʊəts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['priːtʃəz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ]
The French poets and the English preachers taught him the secret of appealing
这 法语 诗人 和 这 英语 传道者 教授 他 这 秘密 的 上诉
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələr] [lʌv] [ʌv; əv] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] ['ɪmɪdʒɪz] .
to the popular love of visible and audible images .
到 这 受欢迎的 爱 的 可见的 和 可听见的 图片 .

法国诗人与英国传教士教会了他如何利用大众对视觉和听觉图像的喜爱来达到目的。

[jet] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['paʊər] [ɪz] [ðæt] [drə'mætɪk] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,
Yet his greatest power is that dramatic portrayal of human experience ,
然而 他的 最 力量 是 那 戏剧性 描绘 的 人类 经验 ,

然而，他最大的力量在于对人类经验的戏剧化刻画。

[ə; eɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [huːz] [kwɪk] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]
a presentation whose quick humour and overflowing sympathy have made him
一个 推介会 谁 快的 幽默 和 溢出 同情 有 制成 他
[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
beloved by generations .
心爱 经过 几代人 .

他以幽默风趣和充满同情心的演讲风格，赢得了几代人的喜爱。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːrt] , [ɪn] ['mænər] , [ɔːr] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] , [hiː; hi] [tɔːt]
Impatient of affectation in art , in manner , or in spiritual matters , he taught
不耐烦 的 做作 在 艺术 , 在 方式 , 或者 在 精神 事情 , 他 教授
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

他厌恶艺术、举止或精神方面的矫揉造作，教导人们要真诚。

[hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [pɔɪz] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ki:n] [men'tæləti] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hi:lɪŋ]
His humour , poise , and fearless , keen mentality will always have their healing
他的 幽默 , 沉着 , 和 无畏 , 敏锐的 心理 将要 总是 有 他们的 康复
[ænd; ənd] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] ['kwɑ:lətiz] .
and wonder - working qualities .
和 想知道 - 在职的 品质 .

他的幽默、沉着冷静以及无畏敏锐的头脑，永远具有治愈和创造奇迹的功效。

['prəm]
PROEM
序言

PROEM

[ʌv; əv] ['mænz] ['bɑ:di]
OF MAN'S BODY
的 男人的 身体

人体

[ʌv; əv] ['mænz] [soʊl] [[θri:]]
OF MAN'S SOUL [3]
的 男人的 灵魂 [3]

人的灵魂[3]

[ʌv; əv] ['mænz] ['bɑ:di] [[θri:]]
OF MAN'S BODY [3]
的 男人的 身体 [3]

人体[3]

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['wə:ʃip] [baɪ] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]
As I said before , the King of Might would be worshipped by two kinds of
作为 我 说 前 , 这 国王 的 可能 会 是 崇拜 经过 二 种类 的
['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

正如我之前所说，至高无上的王者将受到两种生物的崇拜，

['eɪndʒl][ænd; ənd][mæn] .
angel and man .
天使 和 男人 .

天使与人。

['ædəm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tenθ] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] ['lu:sɪfər] [traɪd] [tu:; tə]
Adam was created , therefore , to make the tenth order , which Lucifer tried to
亚当 曾是 创建 , 所以 , 到 制作 这 第十 命令 , 哪个 路西法 尝试 到
[dɪ'strɔɪ] .
destroy .
破坏 .

因此，亚当被创造出来是为了建立第十秩序，而路西法试图摧毁这个秩序。

['ædəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts] : [hɪz; ɪz] [blʌd]
Adam was not made of earth alone , but of four elements : his blood
亚当 曾是 不是 制成 的 地球 独自的 , 但 的 四 元素 : 他的 血
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

亚当并非完全由泥土构成，而是由四种元素组成：他的血液是水，

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [hɪz; ɪz] [hi:t] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
his flesh of earth , his heat of fire , and his breath of air .
他的 肉 的 地球 , 他的 热 的 火 , 和 他的 气息 的 空气 .

他由泥土构成，他由火焰构成，他由空气构成。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [tuː] [aɪz] .

His	head	has	two	eyes	.
他的	头	有	二	眼睛	.

他的头上有两只眼睛。

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][sʌn][ænd; ənd][muːn] [ðæt] , [æz; əz][men] [noʊ] , [ɑːr; ər][set][fɔːr; fər] [saɪt] ;

The	sky	has	sun	and	moon	that	,	as	men	know	,	are	set	for	sight	;
这	天空	有	太阳	和	月亮	那	,	作为	男人	知道	,	是	放	为了	视线	;

天空有太阳和月亮，正如人们所知，它们是为人所见的；

[soʊ]['mænz] [aɪz] [sɜːrv] [æz; əz][sʌn][ænd; ənd][muːn] [ʌv; əv] [laɪt] .

so	man's	eyes	serve	as	sun	and	moon	of	light	.
所以	男人的	眼睛	服务	作为	太阳	和	月亮	的	光	.

所以，人的眼睛就像太阳和月亮一样，是光明的象征。

['sev(ə)n] [tʃiːf] [stɑːrz][ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['mænz] [hed] [hæz; həz]['sev(ə)n][hoʊlz] , [wɪtʃ] ,

Seven	chief	stars	are	fixed	in	heaven	,	and	man's	head	has	seven	holes	,	which	,
七	首席	明星	是	固定的	在	天堂	,	和	男人的	头	有	七	孔	,	哪个	,

天上有七颗主星固定不动，人的头上有七个孔，这七颗主星是天上的星，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['leɪbər] .

if	you	think	about	it	,	you	may	find	with	little	labor	.
如果	你	思考	关于	它	,	你	可能	寻找	和	小的	劳动	.

仔细想想，你或许会发现，这只需付出很少的努力。

[ðɪs] [breθ] [ðæt] [mæn] [drɔːz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][bɪ'təʊkənz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ə'lɔːft] ,

This	breath	that	man	draws	so	often	betokens	the	wind	that	blows	aloft	,
这	气息	那	男人	平局	所以	经常	标记	这	风	那	打击	高空	,

人频繁呼吸的这一口气，象征着高空吹来的风。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz] [breθ] [ɪz][bred][ɪn][ðə; ði] [brest]

of	which	thunder	and	lightning	are	created	,	as	breath	is	bred	in	the	breast
的	哪个	雷	和	闪电	是	创建	,	作为	气息	是	繁殖	在	这	胸部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] .

with	a	cough	.
和	一个	咳嗽	.

雷电由此产生，正如气息在胸腔中通过咳嗽产生一样。

[ɔːl] ['wɔːtərz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [soʊ]['mænz] ['stʌmək] [drɪŋks] [ɔːl] ['lɪkərz] .

All	waters	sink	into	the	sea	,	so	man's	stomach	drinks	all	liquors	.
全部	水	下沉	进入	这	海	,	所以	男人的	胃	饮料	全部	酒	.

所有的水都汇入大海，所以人的胃也喝遍了所有的酒。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ber] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp'həuldz][ɔːl] [θɪŋz] .

His	feet	bear	him	up	from	falling	,	as	the	earth	upholds	all	things	.
他的	脚	熊	他	向上	从	坠落	,	作为	这	地球	维护	全部	事物	.

他的双脚支撑着他不致跌倒，正如大地支撑着万物一样。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['faɪər] ['gɪvz] [mæn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

The	upper	fire	gives	man	his	sight	,	the	upper	air	his	power	of	hearing	,
这	上	火	给予	男人	他的	视线	,	这	上	空气	他的	力量	的	听力	,

上层的火赋予人视觉，上层的空气赋予人听觉。

[ðə; ði] ['ʌndər] [wɪnd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [teɪst] , ['fiːlɪŋ] ,

the	under	wind	gives	him	his	breath	,	the	earth	gives	him	his	taste	,	feeling	,
这	在下面	风	给予	他	他的	气息	,	这	地球	给予	他	他的	品尝	,	感觉	,

[ænd; ənd] [tʌtʃ] ;

and	touch	;
和	触碰	;

地下的风赋予他呼吸，大地赋予他味觉、感觉和触觉；

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [boʊn] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

the	hardness	of	bone	that	man	has	comes	to	him	from	the	nature	of
这	硬度	的	骨	那	男人	有	来	到	他	从	这	自然	的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

人类骨骼的坚硬源于石头的特性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [groʊ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mænz] [fleʃ] , [neɪlz] [ænd; ənd]

From	the	earth	grow	trees	and	grass	;	and	from	man's	flesh	,	nails	and
从	这	地球	生长	树木	和	草	;	和	从	男人的	肉	,	指甲	和

[her] .

hair	.
头发	.

泥土里长出树木和青草；人的血肉里长出指甲和头发。

[wɪð; wɪθ] [dʌm] [biːsts] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] [ɪl] [ɔːr] [wel] .

With	dumb	beasts	man	has	his	share	of	things	which	he	likes	ill	or	well	.
和	哑的	野兽	男人	有	他的	分享	的	事物	哪个	他	点赞	患病的	或者	出色地	.

对于愚钝的动物，人类也有自己喜欢或不喜欢的东西。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sed] , ['ædəmz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [pʊt] [tə'geðər] .

Of	these	things	,	I	have	heard	said	,	Adam's	body	was	put	together	.
的	这些	事物	,	我	有	听到	说	,	亚当的	身体	曾是	放	一起	.

我曾听人说过，亚当的身体就是由这些东西组装起来的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [mæn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['lesər] [wɜːrld] . [[fɔːr]]

For	this	reason	that	you	have	heard	,	man	is	called	the	lesser	world	.	[	4	]
为了	这	原因	那	你	有	听到	,	男人	是	称为	这	较少	世界	.	[	4	]

正如你们所听到的，人被称为小世界。[4]

[ʌv; əv] ['mænz] [soʊl]

OF	MAN'S	SOUL
的	男人的	灵魂

人的灵魂

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['mænz] [soʊl] [wʌz; wəz] [rɔːt] .

But	you	have	not	yet	heard	the	story	of	how	man's	soul	was	wrought	.
但	你	有	不是	然而	听到	这	故事	的	如何	男人的	灵魂	曾是	锻	.

但你还没有听到人类灵魂是如何被塑造的故事。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] [mæn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ;

A	ghostly	light	man	says	it	is	that	God	has	made	in	His	likeness	;
一个	幽灵般的	光	男人	说道	它	是	那	上帝	有	制成	在	他的	相似	;

一个幽灵般的光人说，这是上帝按照自己的形象创造的；

[æz; əz] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][wæks] , [soʊ][mæn][hæz; həz]['gɑːdz] ['laɪknəs] .

as	print	of	a	seal	is	fixed	in	wax	,	so	man	has	God's	likeness	.
作为	打印	的	一个	海豹	是	固定的	在	蜡	,	所以	男人	有	神的	相似	.

就像印章的图案被固定在蜡中一样，人也拥有上帝的形象。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪr]

He	has	wrought	him	as	friend	and	companion	,	since	nothing	is	so	dear
他	有	锻	他	作为	朋友	和	伴侣	,	自从	没有什么	是	所以	亲爱的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

祂将他塑造成朋友和伙伴，因为没有什么比这更令祂珍爱。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [ɪz][ðə; ði] ['trɪnəti] , [soʊ][ə; eɪ][soʊl][hæz; həz] ['prɑːpərli] [θriː] ['paʊɝz] : [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n]

His	Godhead	is	the	Trinity	,	so	a	soul	has	properly	three	powers	:	the	perception
他的	神格	是	这	三位一体	,	所以	一个	灵魂	有	适当地	三	权力	:	这	洞察力

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ,

of	what	is	,
的	什么	是	,

他的神性是三位一体，因此灵魂理应拥有三种能力：感知存在之物的能力，

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

was	,	and	shall	be	.
曾是	,	和	将	是	.

过去是，将来也是。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pjʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌn'siːn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['ɔːlsoʊ]

It	has	pure	understanding	of	what	is	seen	and	is	unseen	;	it	has	,	also
它	有	纯的	理解	的	什么	是	已见	和	是	看不见	;	它	有	,	还

,

,
,

它对可见与不可见的事物有着纯粹的理解；它还拥有，

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

wisdom	of	will	to	take	the	good	and	leave	the	evil	.
智慧	的	将要	到	拿	这	好的	和	离开	这	邪恶的	.

拥有取善弃恶的智慧意志。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['hoʊli] ['trɪnəti] .

All	the	powers	that	may	be	dwell	in	that	Holy	Trinity	.
全部	这	权力	那	可能	是	住	在	那	圣	三位一体	.

所有可能存在的力量都蕴藏在那圣三位一体之中。

[ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [klenzd] [frʌm; frəm][sɪn][hæz; həz][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] .

That	soul	which	is	cleansed	from	sin	has	all	virtues	.
那	灵魂	哪个	是	已清洗	从	罪	有	全部	美德	.

灵魂若已洗净罪孽，便拥有所有美德。

[æz; əz][gɑːd] , [huː] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [θriː] , [meɪ] [baɪ][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

As	God	,	who	is	one	and	three	,	may	by	no	kind	of	creature	be	understood
作为	上帝	,	WHO	是	一	和	三	,	可能	经过	不	种类	的	生物	是	理解

[nɔːr][ˌəuvə'teikən] ,

nor	overtaken	,
也不	被超越	,

上帝是独一的三位一体，任何受造物都无法理解或超越祂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəuvə'teiks] [iːtʃ] [wʌn] , [soʊ][ðə; ði][soʊl] , [wɪ'ðaʊt] [spɑːt] , [ɪz] [ˌʌn'siːn] ,

but	He	overtakes	each	one	,	so	the	soul	,	without	spot	,	is	unseen	,
但	他	超越	每个	一	,	所以	这	灵魂	,	没有	点	,	是	看不见	,

但他会超越每一个人，所以纯洁无瑕的灵魂是不可见的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

though	it	has	sight	of	all	things	.
尽管	它	有	视线	的	全部	事物	.

虽然它能看到万物。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [soʊl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] .

To	see	the	soul	you	have	no	power	.
到	看	这	灵魂	你	有	不	力量	.

你无力看清灵魂。

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː] [θɪŋz] [hoʊld][mæn] [tə'geðər] ; — [ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ] [θɪŋ]

Now	have	I	shown	you	how	two	things	hold	man	together	;	—	the	soul	,	a	thing
现在	有	我	所示	你	如何	二	事物	抓住	男人	一起	;	—	这	灵魂	,	一个	事物

['spɪrɪtʃuəl] ,

spiritual	,
精神	,

现在我已经向你们展示了维系人类的两件事：一是灵魂，一种精神的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] .

and	the	body	,	which	is	flesh	and	skin	.
和	这	身体	,	哪个	是	肉	和	皮肤	.

还有身体，也就是血肉之躯和皮肤。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [[faɪv]]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	5	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	5	]

由 MHS[5] 翻译

[dɪ'beɪt]

DEBATE
辩论

辩论

[ðə; ði] ['æmərəs] [kən'teŋʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd] ['flɔːrə]

THE	AMOROUS	CONTENTION	OF	PHILLIS	AND	FLORA
这	多情	争论	的	菲利斯	和	植物

菲利斯和弗洛拉的爱情争夺

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələt] [[sɪks]] [['sɛvən]]

THE	PLEADING	OF	THE	ROSE	AND	OF	THE	VIOLET	[	6	]	[	7	]
这	恳求	的	这	玫瑰	和	的	这	紫色	[	6	]	[	7	]

玫瑰与紫罗兰的恳求[6][7]

[ðə; ði] ['æmərəs] [kən'teŋʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [[fɔːr]]

THE	AMOROUS	CONTENTION	OF	PHILLIS	AND	FLORA	[	4	]
这	多情	争论	的	菲利斯	和	植物	[	4	]

菲利斯和弗洛拉的爱情争夺[4]

[ɪn] - ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

In	flowry	season	of	the	yeere	,
在	-	季节	的	这	耶尔	,

在一年中百花盛开的季节，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [wʌz; wəz] ['klɪr] ,

And	when	the	firmament	was	cleere	,
和	什么时候	这	苍穹	曾是	清晰	,

当天空晴朗无云时，

[wen] ['teləs] - - [wɜːr; wər]

When	Tellus	hierbales	paynted	were
什么时候	特勒斯	-	-	是

当 Tellus hierbales paynted 时

[wɪð; wɪθ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][dɪ'spæɹ.ənt] [[faɪv]] [ʃɛr] .

With	issue	of	disparent	[	5	]	chere	.
和	问题	的	分离	[	5	]	切尔	.

存在不透明问题[5] chere。

[wen] - [tuː; tə][ðə; ði] [moɹn] [dɪd] [raɪz] ,

When	th'usher	to	the	morne	did	rise	,
什么时候	-	到	这	莫恩	做过	上升	,

当晨曦的召唤者升起时，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [dɑːrknz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

And	drive	the	darknes	from	the	skyes	,
和	驾驶	这	黑暗	从	这	天空	,

驱散天空中的黑暗，

[geɪv] [ðer; ðər] - ['libətiz]

Sleepe	gave	their	visuale	liberties
睡眠	给予	他们的	-	自由

斯利普给予了他们视觉上的自由

[tuː; tə] ['filis] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['flɔːrə] [aɪz] .

To	Phillis	and	to	Floras	eyes	.
到	菲利斯	和	到	植物群	眼睛	.

献给菲利斯和弗洛拉的眼睛。

[tuː; tə] ['wɔk] [ðiːz] [laɪkt] [best] ,

To	walke	these	Ladyes	liked	best	,
到	沃克	这些	女士们	喜欢	最好的	,

为了遛这些女士们最喜欢的

[fɔːr; fər] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [brest] ,

For	sleepe	rejects	the	wounded	brest	,
为了	睡眠	拒绝	这	受伤	胸部	,

因为睡眠拒绝受伤的胸膛，

[huː] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːd] [ə'drɛst] ,

Who	joyntly	to	a	meade	addrest	,
WHO	-	到	一个	米德	休息	,

谁高兴地前往蜜汁休息，

[ðer; ðər] ['spɔːrtəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [fiːst] .

Their	sportance	with	the	place	to	feast	.
他们的	体育	和	这	地方	到	盛宴	.

他们以宴饮之地为乐。

[ðʌs] [meɪd] [ðeɪ] ['æmərəs] - ,

Thus	made	they	amorous	accesse	,
因此	制成	他们	多情	-	,

于是他们得以亲热，

[bəuθ] ['vəːdʒinz] [ænd; ənd] [bəuθ] - ;

Both	virgins	and	both	princesces	;
两个都	处女	和	两个都	-	;

既是处女又是公主；

[fer] ['filis] [wɔːr] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [tres] ,

Fayre	Phillis	wore	a	liberal	tresse	,
费尔	菲利斯	穿着	一个	自由主义	特雷斯	,

费尔·菲利斯留着一头蓬松的长发，

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [hɜːrs] [ɪn] [kəːlz] [dɪd] [drɛs] .

But	Flora	hirs	in	curls	did	dresse	.
但	弗洛拉	毛发	在	卷发	做过	连衣裙	.

但弗洛拉一头卷发确实打扮得漂漂亮亮的。

[nɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] - [greɪs] ,

Nor	in	their	ornamentall	grace	,
也不	在	他们的	-	优雅	,

也不具备它们华丽的装饰美感，

[nɔːr] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [beɪs] ;

Nor	in	behaviour	were	they	bace	;
也不	在	行为	是	他们	贝斯	;

他们的言行举止也并非同质；

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [mɪnds] [ɪn] [ɪ'gɑːl] [[sɪks]] [pleɪs]

Their	yeeres	and	mindes	in	egall	[	6	]	place
他们的	年份	和	明德斯	在	egall	[	6	]	地方

他们的岁月和思想在平等的地方[6]

[dɪd] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪm'breɪs] .

Did	youth	and	his	effects	embrace	.
做过	青年	和	他的	效果	拥抱	.

青春及其影响是否已然到来?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jet] [ʌn'laɪk] [ðeɪ] [pruːv] , [[eɪt]]

A	little	yet	unlike	they	proove	,	[	8	]
一个	小的	然而	与此不同	他们	证明	,	[	8	]

虽然略有不同，但事实证明，[8]

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɑ.staɪl.li] [ðeɪ] [stroʊv] :

And	somewhat	hostilely	they	strove	:
和	有些	敌对地	他们	努力	:

他们带着些许敌意去争取:

[ə; eɪ] ['ʃɑːlɚ] ['flɔːrə] ['mɪndi] [dɪd] [muːv] ,

A	scholler	Floras	minde	did	moove	,
一个	学者	植物群	明德	做过	移动	,

一个学者弗洛拉斯·明德确实移动了，

[bʌt; bət] ['filis] - [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [lʌv] .

But	Phillis	likt	a	souldiers	love	.
但	菲利斯	-	一个	士兵	爱	.

但菲利斯喜欢士兵般的爱情。

[fɔːr; fər] ['stætʃər] [ænd; ənd] [freʃ] - - ,

For	stature	and	fresh	bewties	flowrs	,
为了	身材	和	新鲜的	-	-	,

为了身材高挑和清新美丽的花朵，

[ðer; ðər] [gruː] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] - ,

There	grew	no	difference	in	their	dowrs	,
那里	生长	不	不同之处	在	他们的	-	,

他们的嫁妆没有增加。

[ɔːl] [θɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][bəuθ][ðer; ðər] [pɔrz]

All	thinges	were	free	to	both	their	powrs
全部	东西	是	自由的	到	两个都	他们的	权力

一切事物都对他们双方的权力而言都是自由的。

[wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrtli] - .

Without	and	in	their	courtly	bowrs	.
没有	和	在	他们的	宫廷式	-	.

无论是在宫廷内外。

[wʌn] [vaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

One	vow	they	made	religiously	,
一	发誓	他们	制成	宗教地	,

他们曾虔诚地许下过一个誓言，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [səsaɪti] ;

And	were	of	one	societie	;
和	是	的	一	社会	;

他们属于同一个社会;

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - [['sɛvən]]

And	onely	was	their	impacie	[	7	]
和	仅	曾是	他们的	-	[	7	]

其中之一是他们的不稳定性[7]

[ðə; ði] [fɒ:m] [ʌv; əv] [i:ðɜ-z] [fæn'teɪzi] . [[eɪt]]

The	forme	of	eithers	phantasie	.	[	8	]
这	为我	的	两者	幻想	.	[	8	]

幻想的形式。[8]

[naʊ] [dɪd][ə; eɪ] ['taɪmli] ['dʒent(ə)l] [geɪl]

Now	did	a	timely	gentle	gale
现在	做过	一个	及时	温和的	大风

这时，一阵及时的和煦的微风吹来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspər] [θru:] [ðə; ði] [deɪl] ,

A	little	whisper	through	the	dale	,
一个	小的	耳语	通过	这	戴尔	,

山谷间传来轻柔的低语，

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] - ,

Where	was	a	place	of	festivale	,
在哪里	曾是	一个	地方	的	-	,

哪里曾是节日举办地?

[wɪð; wɪθ]['vɜ:rd(ə)nt] [grɑ:s] [ə'dɔrnd] [ɔ:l] .

With	verdant	grasse	adorned	all	.
和	葱茏	格拉斯	装饰	全部	.

到处都点缀着翠绿的草地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mi:d] - [praʊd] - ['meɪkɪŋ] [grɑ:s] ,

And	in	that	meade	-	prowd	-	making	grasse	,
和	在	那	米德	-	骄傲	-	制作	格拉斯	,

在那片适合酿造蜜酒的草地上，

[ə; eɪ]['rɪvər] , [laɪk][tu:; tə]['lɪkwɪd] [glæs] ,

A	river	,	like	to	liquid	glasse	,
一个	河	,	喜欢	到	液体	玻璃	,

一条河流，像液态玻璃一样，

[dɪd][ɪn] [sʌtʃ] [saʊnd] - [fʊl] ['mɜ:rmər] [pæ'seɪ] ,

Did	in	such	sound	-	full	murmure	passe	,
做过	在	这样的	声音	-	满的	低语	过去	,

就这样，在如此悦耳的低语中过去了。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntən][wʌz; wəz] .

That	with	the	same	it	wanton	was	.
那	和	这	相同的	它	放肆	曾是	.

它和它一样肆意妄为。

[hɑ:rd][baɪ] [ðɪs] [brʊk] [ə; eɪ] ['paɪn] [hæd; həd] [si:eɪt] ,

Hard	by	this	brooke	a	pyne	had	seate	,
难的	经过	这	布鲁克	一个	派恩	有	座位	,

这条小溪边有一座松树，

[wɪð; wɪθ] ['gʊdli] ['fɜ:rnɪtʃər] [kəmpli:eɪt] ,

With	goodly	furniture	compleate	,
和	很好	家具	完成	,

家具齐全，状况良好。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [steɪt] [mɔ:r] [greɪt]

To	make	the	place	in	state	more	greate
到	制作	这	地方	在	状态	更多的	很棒

为了让这个州更加伟大

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [ɪn'fleɪmɪŋ] .

And	lessen	the	inflaming	heate	.
和	减少	这	炎症	加热	.

并降低引发炎症的高温。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [liːvz] [soʊ] - [[naɪn]]

Which	was	with	leaves	so	bewtifide	[	9	]
哪个	曾是	和	树叶	所以	-	[	9	]

它的叶子非常美丽[9]

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [brest] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪd] ,

And	spread	his	brest	so	thicke	and	wide	,
和	传播	他的	胸部	所以	厚	和	宽的	,

他张开胸膛，胸膛又厚又宽，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒd] [praɪd]

That	all	the	sunnes	estranged	pride
那	全部	这	太阳	疏远的	自豪

所有的太阳都疏远了骄傲

- [rɪ'pʌls] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Sustainde	repulse	on	every	side	.
-	击退	在	每一个	边	.

持续击退四面八方的敌人。

[fer] ['filis] [baɪ] [ðə; ði] - [dɪd] [sɪt] ,

Fayre	Phillis	by	the	foorde	did	sit	,
费尔	菲利斯	经过	这	-	做过	坐	,

Fayre Phillis 坐在食物旁边，

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Flora	far	remov'd	from	it	,
但	弗洛拉	远的	已移除	从	它	,

但弗洛拉却与此相距甚远。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [θɪndʒɪz] [swiːt] [wʌz; wəz] [fɪt] ,

The	place	in	all	thinges	sweete	was	fit	,
这	地方	在	全部	东西	甜	曾是	合身	,

那里的一切美好事物都恰如其分，

[wer] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [dɪd] [ðer; ðər] - [æd'mɪt] .

Where	herbage	did	their	seates	admit	.
在哪里	草本植物	做过	他们的	-	承认	.

他们的座位上哪里长满了草?

[ðʌs] ['mɪldə] [ðeɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [set] ,

Thus	milde	they	opposite	were	set	,
因此	温和	他们	对面的	是	放	,

因此，温和的他们被安排在了对立面，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ə'fekts; 'æfˌekts] [fər'get] ,

And	coulde	not	their	affects	forget	,
和	可能	不是	他们的	影响	忘记	,

难道他们的影响就不能被遗忘吗?

[lʌvz] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['buzəmz] [met] ,

Loves	arrows	and	their	bosoms	met	,
爱	箭头	和	他们的	胸部	遇见	,

爱情之箭与他们的胸膛相遇，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dɪd] ['pæʃ(ə)n] [fret] .

And	both	their	harts	did	passion	fret	.
和	两个都	他们的	心	做过	热情	烦恼	.

他们两人的心都为之悸动。

[lʌv] [kloʊz] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [hɪz; ɪz] [fairz] ,

Love	close	and	inward	shrowds	his	fires	,
爱	关闭	和	向内	披肩	他的	火灾	,

深沉而内敛的爱掩盖了他的火焰，

[ænd; ənd][ɪn] [feɪnt] [wɜːrdz] [fɜːrm] [saɪz] - ,

And	in	faint	words	firme	sighs	enspires	,
和	在	头晕的	字	坚固	叹息	-	,

微弱的言语中蕴含着坚定的叹息，令人振奋。

[peɪl] ['tiŋktʃəz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ə'taɪəz] ,

Pale	tinctures	change	their	cheeks	attires	,
苍白	酊剂	改变	他们的	脸颊	服装	,

苍白的酊剂改变了它们脸颊的装束，

[bʌt; bət] ['mɑːdɪst] [ʃeɪm] - [ðer; ðər]['aɪərz] .

But	modest	shame	entoombs	their	ires	.
但	谦虚的	耻辱	-	他们的	愤怒	.

但羞愧感抑制了他们的愤怒。

['filis] [dɪd] ['flɔːrə] ['saɪɪŋ] [teɪk] ,

Phillis	did	Flora	sighing	take	,
菲利斯	做过	弗洛拉	叹息	拿	,

菲利斯让弗洛拉叹了口气，

[ænd; ənd]['flɔːrə] [dɪd] - [meɪk] :

And	Flora	did	requitale	make	:
和	弗洛拉	做过	-	制作	:

而弗洛拉也做出了回报：

[soʊ][bəuθ] [tə'geðər] [pɑːrt][ðə; ði] [steɪk] ,

So	both	together	part	the	stake	,
所以	两个都	一起	部分	这	赌注	,

所以两人共同瓜分了这块地。

[tɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [sɪknz] [bræk] .

Till	foorth	the	wound	and	sicknes	brak	.
直到	足	这	伤口	和	疾病	布拉克	.

直到伤口和疾病爆发。

[ɪn] [ðɪs] [tʃæŋd] [spiːtʃ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - ,

In	this	chang'd	speech	they	long	time	staide	,
在	这	变了	演讲	他们	长的	时间	-	,

在这段改变后的讲话中，他们长期保持沉默。

[ðə; ði] [p'rəses] [ɔːl][ɑːn] [lʌv] [ðeɪ] [leɪd] ,

The	processe	all	on	Love	they	laide	,
这	过程	全部	在	爱	他们	莱德	,

整个过程都建立在爱之上，他们为此付出了代价。

[lʌv] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːrts][ðer; ðər] [luks] - ,

Love	in	their	harts	their	lookes	bewraide	,
爱	在	他们的	心	他们的	看起来	-	,

他们心中充满爱意，眼神充满恐惧。

[æt; ət][læst][ɪn] ['læftər] ['filis] ['seɪd] : [-]

At	last	in	laughter	Phillis	saide	:	[	10	]
在	最后的	在	笑声	菲利斯	赛义德	:	[	-	]

最后，菲利斯笑着说道：[10]

" [breɪv] , " ['seɪd] [ʃiː; ʃi] , " [oʊ][maɪ]['pærɪs] ,

"	Brave	souldier	,	"	sayd	she	,	"	O	my	Paris	,
"	勇敢的	士兵	,	"	赛义德	她	,	"	哦	我的	巴黎	,

“勇敢的士兵，”她说，“哦，我的巴黎，

[ɪn] [faɪt] , [ɔːr] [wer] [soʊ] [er] [hiː; hi] ['tæriːz] ,

In	fight	,	or	where	so	ere	he	tarries	,
在	斗争	,	或者	在哪里	所以	埃雷	他	焦油	,

在战斗中，或者在他逗留的地方，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [laɪf] - ['glɔːri] ['kæriz] ,

The	souldiers	lyfe	lyfes	glory	carries	,
这	士兵	生活	-	荣耀	携带	,

士兵的生命荣耀承载着

['oʊnli] [wɜːrθ] ['viːnəs] ['haʊshoʊld] ['kwɔːriːz] . " [[naɪn]]

Onely	worth	Venus	household	quarries	.	"	[	9	]
仅	值得	金星	家庭	采石场	.	"	[	9	]

仅值得维纳斯家庭采石场。[9]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɪɹ] ['wɔr] - - [dɪd] [prɪ'fɜːr] ,

While	she	hir	warr	-	friende	did	prefer	,
尽管	她	希尔	战争	-	-	做过	更喜欢	,

虽然她雇佣的战争朋友更喜欢，

['flɔːrə] [lʊkt] ['kɔɪ] [ænd; ənd] [lɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

Flora	lookt	coye	and	laught	at	her	;
弗洛拉	看看	科耶	和	笑	在	她	;

弗洛拉羞涩地看着她，笑了起来；

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [əd'vɜːrs] [spiːtʃ] [ə'vɜːr] :

And	did	this	adverse	speech	aver	:
和	做过	这	不利	演讲	断言	:

这段不利的演讲是否断言：

" [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['bɛgər] .

"	Thou	shouldst	have	said	,	I	love	a	begger	.
"	你	应该	有	说	,	我	爱	一个	乞丐	.

你应该说：“我爱一个乞丐。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][maɪ][hɑːrt] [im'breisiz] ?

"	But	what	doth	he	my	hart	embraces	?
"	但	什么	确实	他	我的	哈特	拥抱	?

但他究竟是什么，我的心又为何如此眷恋他?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kri'eɪt] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['paːsiz] ,

A	thing	create	,	that	all	things	passes	,
一个	事物	创造	,	那	全部	事物	通过	,

万物皆有其造，而万物皆会消逝。

[huːm] ['neɪtʃər] [blest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪɹ] ['greɪsɪz] ;

Whom	nature	blest	with	all	hir	graces	;
谁	自然	祝福	和	全部	希尔	恩典	;

大自然赋予她所有美德；

[oʊ] , [ɪn][juː; jʊ] ['blɪs] [ɔːl] ['blɪs] ['pleɪsɪz] .

O	clerkes	,	in	you	blisse	all	blisse	places	.
哦	职员	,	在	你	幸福	全部	幸福	地方	.

哦，职员们，你们拥有所有幸福之地。

" [ðɪs] [hɑːrd] [spiːtʃ] ['filis] ['hɑːrdli] [teɪks] ,

"	This	hard	speech	Phillis	hardly	takes	,
"	这	难的	演讲	菲利斯	几乎	需要	,

“菲利斯几乎没怎么听过这番艰难的演讲，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['flɔːrə] - [kreɪks] ;

And	thus	she	Floras	pacience	crakes	;
和	因此	她	植物群	-	裂缝	;

于是，弗洛拉的耐心彻底崩溃了；

" [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn] [pjʊr] [lʌv] [fə'seiks] ,

"	Thou	lov'st	a	man	pure	love	forsakes	,
"	你	洛夫斯特	一个	男人	纯的	爱	遗弃	,

“你爱上了一个男人，却抛弃了纯洁的爱。”

[ðæt] [gɑːd][hɪz; ɪz] - [bɛli] [meɪks] .
That God his godles bellie makes .
那 上帝 他的 - 贝莉 制作 .

那神造就了他那无神之肚皮。

" [raɪz] , [retʃ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['grɑːs] ['ɛksteɪzi] ,
" Rise , wretch , from this grosse extasie ,
" 上升 , 可怜虫 , 从 这 大 狂喜 ,

“起来吧，可怜虫，从这极度的狂喜中醒来吧！”

[ə; eɪ] [klɜːrk] [soʊl] ['epɪkjʊr] [θɪŋk] [aɪ] .
A clerke sole epicure thinke I .
一个 职员 唯一 美食家 思考 我 .

一个职员唯一的享乐主义者认为我。

[noʊ] ['elɪgəns] [kæn; kən] -
No elegance can bewtifie
不 优雅 能 -

任何优雅都无法使美丽

[ə; eɪ] - [lʌmp] [ʌv; əv] .
A shapeles lump of gluttonie .
一个 - 块 的 暴食 .

一团形状怪异的贪婪。

" [hɪz; ɪz][hɑːrt] [swiːt] ['kjuːpɪdz] [tents] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ,
" His hart sweete Cupids tents rejects ,
" 他的 哈特 甜 丘比特 帐篷 拒绝 ,

“他那颗甜蜜的心拒绝了丘比特的帐篷，

[ðæt] ['oʊnli] [miːeɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'fekts; 'æfˌekts] :
That onely meate and drinke affects :
那 仅 肉 和 喝 影响 :

仅肉食和饮酒的影响：

[oʊ]['flɔːrə] , [ɔːl] [menz] -
O Flora , all mens intelects
哦 弗洛拉 , 全部 男士 -

哦，花神，所有男人的智慧

[noʊ] ['soʊldʒərz] [vaʊz] , [ʃʌn] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
Know souldiers vows , shun those respects .
知道 士兵 誓言 , 回避 那些 尊重 .

了解士兵的誓言，摒弃那些敬意。

" [mɪr] [hɛlpiːs] [fɔːr; fər] ['niːd] [hɪz; ɪz] ['mɪndi] - , [-]
" Meere helpes for neede his minde suffiseth , [11]
" 米尔 帮助 为了 需要 他的 明德 - , [-]

“Meere 帮助他满足需要，[11]

[dʌl] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪθ] ,
Dull sleepe and surfetts he despiseth ,
乏味的 睡眠 和 - 他 鄙视 ,

他鄙视沉闷的睡眠和冲浪，

[lʌvz] [trʌmp] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ɛksɜˊsɪsɛθ] ,
Loves trump his temples exerciseth ,
爱 王牌 他的 寺庙 锻炼 ,

爱胜过他的太阳穴锻炼，

- [ænd; ənd] [lʌv] , [hɪz; ɪz][laɪf] .
Cooradge and love , his life compriseth .
- 和 爱 , 他的 生活 包括 .

勇气和爱，构成了他的一生。

" [huː] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [bænd] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] ?

"	Who	with	like	band	our	loves	combineth	?
"	WHO	和	喜欢	乐队	我们的	爱	组合	?

谁能像我们一样热爱乐队?

['iːv(ə)n] ['neɪtʃɚz] [lɔː] [ðeər'æt] ;

Even	Natures	law	thereat	repineth	;
甚至	自然	法律	那里	雷皮内斯	;

连自然法则也对此感到不满;

[maɪ] [lʌv] [ɪn] ['kɔŋkwests] ['pɑːm, 'pɑːlm] - - ['ʃaɪnɛθ] ,

My	love	in	conquests	palme	-	wreths	shineth	,
我的	爱	在	征服	棕榈	-	-	闪耀	,

我的爱在征服中闪耀着棕榈枝的光芒,

[ðaɪn] [fiːsts] [dɪ'fɔːmz] , [maɪn] [faɪt] - .

Thine	feasts	deforms	,	mine	fight	refineth	.
瘦	盛宴	变形	,	矿	斗争	-	.

你的盛宴使人变形,我的战斗使人精炼。

" ['flɔːrə] [hɪɹ] ['mɑːdɪst] [feɪs] - ,

"	Flora	hir	modest	face	enrosed	,
"	弗洛拉	希尔	谦虚的	脸	-	,

“Flora hir 谦逊的脸庞红润了,

[huːz] ['sekənd] [smaɪl] [mɔːr] [fer] [dis'kləuzd] ,

Whose	second	smile	more	fayre	disclosed	,
谁	第二	微笑	更多的	集市	披露	,

谁的第二个笑容更显妩媚,

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [muːvɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [luːzd]

At	length	with	mooving	voyce	she	losed
在	长度	和	移动	沃伊斯	她	输了

最终,她失去了声音

[wʌt] [ɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] - [brest] [rɪ'pəʊzd] .

What	art	in	her	storde	brest	reposed	.
什么	艺术	在	她	-	胸部	安息	.

她胸前静静地躺着什么艺术品?

" ['filis] , [ðaɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðaʊ] [hæst] ,

"	Phillis	,	thy	fill	of	speech	thou	hast	,
"	菲利斯	,	你的	充满	的	演讲	你	哈斯特	,

“菲利斯,你已经说得够多了,

[ðaɪ] [wit] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] [ɪz] - ,

Thy	witt	with	pointed	wings	is	grast	,
你的	机智	和	尖	翅膀	是	-	,

你的智慧如尖翼般锋利,

[jet] - [nɑːt] [ə; eɪ] [truːθ] [soʊ] [væst] ,

Yet	urdgest	not	a	trueth	so	vast	,
然而	-	不是	一个	真理	所以	广阔的	,

然而,不要急于求成如此浩瀚的真理,

[ðæt] ['hemlɑːk] ['lɪli] [hæv; həv] - .

That	hemlocks	lillies	have	surpast	.
那	铁杉	百合花	有	-	.

铁杉百合已经过时了。

" [iːz] ['lʌvɪŋ] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] ['klɪr] ,

"	Ease	loving	clerkes	thou	holdst	for	cleere	,
"	舒适	爱	职员	你	-	为了	清晰	,

“你为清洁而珍爱安逸的职员们,

['sɜːrvənt] [tuː; tə][sloʊθ][ænd; ənd] [bɛli] [tʃɪr] ;
Servants to sloth and bellie cheere ;
仆人 到 树懒 和 贝莉 干杯! ;

懒惰和贪吃的仆人；

[soʊ][ɑːn'viː] ['ɑːnər] [wʊd] - , [-]
So envie honor would enpheere , [10]
所以 羡慕 荣誉 会 - , [-]

所以嫉妒荣誉会变得令人厌恶，[10]

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪr] , [ail,il,əl] [gɪv] [ðiː] ['ænsər] .
But give me eare , Ile give thee answere .
但 给 我 耳朵 , 伊尔岛 给 你 答案 .

但请听我说，我会给你答复。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɛndʒɔɪz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" So much enjoyes this love of myne ,
" 所以 很多 享受 这 爱 的 我的 ,

“我如此享受这份爱，

[hiː; hi] ['nɪri] ['enviz] , [ɔːr][hɜːrs] , [ɔːr] [ðaɪn] ;
He nere envies , or hirs , or thyne ;
他 近岸 羡慕 , 或者 毛发 , 或者 紫罗兰 ;

他从不嫉妒，也不嫉妒他的，更不嫉妒他的。

['haʊshoʊld] , [hɑni] , [ɔɪl] , ['kɔrn] , [waɪn] ,
Household stuffe , honny , oyle , corne , wine ,
家庭 东西 , 蜂蜜 , 奥伊尔 , 角膜 , 葡萄酒 ,

家用物品、蜂蜜、油、玉米、葡萄酒

['kɔɪn] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [pleɪt] , [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
Coyne , jewels , plate , serve his designe .
科因 , 珠宝 , 盘子 , 服务 他的 设计 .

科因，珠宝，盘子，按照他的设计摆放。

" [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [stɔːr] [hæv; həv] [klɑːks] - , [-]
" Such pleasing store have clerks bylying , [12]
" 这样的 令人愉悦 店铺 有 职员 - , [-]

“如此令人愉悦的商店有店员撒谎，[12]

[æz; əz] [nʌn] [kæn; kən] ['feɪn] [ðer; ðər] ['dɪgnəˌfaɪŋ] :
As none can fayne their dignifying :
作为 没有任何 能 费恩 他们的 尊严 :

无人能辜负他们的尊严：

[ðer; ðər] , [lʌv] [klɑːsps][hɪz; ɪz][glæd] [wɪŋz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,
There , Love clasps his glad wings in flying ,
那里 , 爱 扣环 他的 高兴的 翅膀 在 飞行 ,

在那里，爱神张开双翼，欢快地飞翔。

[lʌv] ['evər] [fɜːrm] , [lʌv] ['nevər] ['daɪɪŋ] .
Love ever firme , Love never dying .
爱 曾经 坚固 , 爱 绝不 垂死 .

爱永远坚定，爱永不消逝。

" [lʌvz] [stɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [stɪl] [sə'steɪnd] ,
" Loves stings in him are still sustained ,
" 爱 刺痛 在 他 是 仍然 持续 ,

“他心中依然萦绕着爱情的刺痛，

[jet] [ɪz][maɪ] [klɜːrk] [nɔːr] - [nɔːr] [peɪnd] :
Yet is my clerke nor pinde nor pained :
然而 是 我的 职员 也不 - 也不 痛苦 :

然而，我的书记员既不感到痛苦，也不感到沮丧：

[dʒɔɪ] [hæθ] [noʊ][pɑːrt][ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'streɪnd] ,

Joy	hath	no	part	in	him	restrained	,
喜悦	有	不	部分	在	他	克制	,

在他里面，喜乐毫无保留。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [bɛrz] [θɔːts] - .

To	whom	his	love	beares	thoughts	unfained	.
到	谁	他的	爱	熊	想法	-	.

他对她的爱意永不消逝。

" [pɔːld; pæld] , [ænd; ənd] [liːn] , [ɪz] [ðaɪ] [ɪ'lektɪd] ,

"	Palled	,	and	leane	,	is	thy	elected	,
"	苍白	,	和	精益	,	是	你的	当选	,

“你选出的那位，面色苍白，骨瘦如柴。”

['puːr] , [skers] [wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [ɔːr] [skɪn] [kəntɛktəd] ,

Poore	,	scarce	with	cloths	or	skin	contected	,
贫穷	,	稀少	和	布料	或者	皮肤	连接	,

贫穷，衣不蔽体或皮肤稀少，

[hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [brest] - ,

His	sinews	weake	,	his	brest	dyjected	,
他的	肌腱	弱	,	他的	胸部	-	,

他的肌腱无力，他的胸脯凹陷，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] - [mæks] [nɔːt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

For	nothing	causde	maks	nought	effected	.
为了	没有什么	-	马克斯	零	受影响	.

For nothing casde maks nought effected.

" [ə'proʊtʃɪŋ] ['niːd] [ɪz] [lʌvz] [mɪr] [hel] ,

"	Approching	neede	is	Loves	meere	hell	,
"	接近	需要	是	爱	米尔	地狱	,

“接近需求就是爱的地狱，

['soʊldʒərz] [wɑːnt] - [tuː; tə] [wuː] [lʌvz] [wel] :

Souldiers	want	gyfts	to	woo	loves	well	:
士兵	想	-	到	哇	爱	出色地	:

士兵们希望用礼物来赢得爱人的芳心：

[bʌt; bət] [klɑːks] [gɪv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiːps] [swel] ,

But	clerks	give	much	,	and	still	heaps	swell	,
但	职员	给	很多	,	和	仍然	堆积如山	膨胀	,

但职员们付出了很多，而且仍然有很多东西很棒。

[ðer; ðər] [rents] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [soʊ] [ɪk'sɛl] . "

Their	rents	and	riches	so	excell	.	"
他们的	租金	和	财富	所以	卓越	.	"

他们的租金和财富都非常优渥。

" [raɪt] [wel] [ðaʊ] [noʊst] " (['filis] -)

"	Right	well	thou	knowst	"	(	Phillis	replide	)
"	正确的	出色地	你	知道	"	(	菲利斯	-	)

“你当然知道”(菲利斯回答)

" [wʌt] [ɪn] [bəuθ][aːts][ænd; ənd] [ə'baɪd] ,

"	What	in	both	arts	and	lyves	abide	,
"	什么	在	两个都	艺术	和	lyves	遵守	,

“艺术与生活中永恒不变的，

['laɪkli] , [ænd; ənd] - [ðaʊ] [hæst]['laɪd] :

Likely	,	and	clenly	thou	hast	lide	:
可能	,	和	-	你	哈斯特	滑梯	:

很可能，而且你确实滑倒了：

[bʌt; bət] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt] [traɪd] .

But	thus	our	difference	is	not	tride	.
但	因此	我们的	不同之处	是	不是	部落	.

但因此，我们的分歧并不大。

" [wen] ['hoʊli] - [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	When	holy	-	day	the	whole	world	cheeres	,
"	什么时候	圣	-	天	这	所有的	世界	干杯!	,

“节日里全世界都欢呼雀跃，

[ə; eɪ] [klɜːrk] [laɪfs] ['mɑːdɪst] ['fɪgjər] [bɛrz] :

A	clerke	lifes	modest	figure	beares	:
一个	职员	生命	谦虚的	数字	熊	:

职员的生活看似平凡：

[hɪz; ɪz] ['kraʊn] [ɪz] ['hev(ə)n] , [blæk] [wiːdz] [hiː; hi] - ,

His	crowne	is	heaven	,	black	weeds	he	weares	,
他的	皇冠	是	天堂	,	黑色的	杂草	他	-	,

他头戴天堂之冠，身披黑色长袍。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ][maɪnd] ['hælf] [draʊnd] [ɪn] [tɛrz] . [-]

And	showes	a	mind	halfe	dround	in	teares	.	[	13	]
和	演出	一个	头脑	半	dround	在	眼泪	.	[	-	]

并表现出半醉半醒的神情。[13]

" [nʌn] [ɪz][soʊ] ['puːr] [ʌv; əv] [sɛns] [ɔːr] [eɪn] ,

"	None	is	so	poore	of	sence	or	eyne	,
"	没有任何	是	所以	贫穷	的	感觉	或者	艾恩	,

“没有人如此缺乏常识或眼光，

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['ʃaɪn] :

To	whom	a	souldier	doth	not	shyne	:
到	谁	一个	士兵	确实	不是	沙因	:

士兵不畏惧的对象：

[æt; ət] [iːz] , [laɪk] - [biːsts] [laɪvz; lɪvz] [ðaɪn] ,

At	ease	,	like	sprightles	beasts	lives	thyne	,
在	舒适	,	喜欢	-	野兽	生活	紫罗兰	,

安然自得，如同活泼的野兽般生活着，

['hɛlmz] , [ænd; ənd] - [hɔːrs] , [duː] ['wɪəri] [aʊt] [maɪn] .

Helms	,	and	barb'd	horse	,	do	weare	out	myne	.
头盔	,	和	-	马	,	做	我们是	出去	我的	.

头盔和带刺的马，都让我疲惫不堪。

" [maɪn] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmz] [meɪks] [foʊ] - - [liː] ,

"	Mine	low	with	armes	makes	foe	-	towrs	ly	,
"	矿	低的	和	武器	制作	敌人	-	-	ly	,

“低矮的地雷和武器使敌塔低矮，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] ['fʊt] [hiː; hi] [faɪt] [dʌθ; dəθ][traɪ] ,

And	when	on	foote	he	fight	doth	try	,
和	什么时候	在	脚	他	斗争	确实	尝试	,

当他徒步作战时，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fer] ['skwaɪər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hoʊldz][baɪ] ,

While	his	fayre	squire	his	horse	holds	by	,
尽管	他的	集市	乡绅	他的	马	持有	经过	,

他的侍从和他的马儿待在一旁，

[maɪn] [θɪŋks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dai] .

Mine	thinks	on	me	,	and	then	they	dy	.
矿	思考	在	我	,	和	然后	他们	dy	.

我的猫会想着我，然后它们就死了。

" [hiː; hi] [tɜːrnz] , [faɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [foʊz] ,
" He turns , fight past , and foes inchased ,
" 他 转弯 , 斗争 过去的 , 和 敌人 追逐 ,

他转身，奋力向前，敌人紧追不舍。

[ænd; ənd] [luks] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɛlm] [ˌʌnˈleɪst] ,
And lookes on me with helme unlaced ,
和 看起来 在 我 和 头盔 解开 ,

他解开头盔，看着我。

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - , [ænd; ənd] [brest] [streɪt] [ˈgreɪst] ,
Lifts his strong lyms - , and brest strait graced ,
电梯 他的 强的 - , 和 胸部 海峡 恩赐 ,

他抬起强壮的四肢，挺直胸膛，姿态优美。

[ænd; ənd] , - - [blɛs] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [hɑːrt] - [pleɪst] .
And saies , kyss - blesse me , O hart - placed .
和 赛斯 , - - 祝福 我 , 哦 哈特 - 放置 .

并说，亲吻我，哦，心怀慈悲的人。

" [ˈflɔːrə] [hɜːr; hər] [ræθ] [ɪn] [pænts] [dɪd] ,
" Flora her wrath in pants did spye ,
" 弗洛拉 她 愤怒 在 裤子 做过 间谍 ,

“弗洛拉在裤子里看到了她的愤怒，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑːrt] [æt; ət] [hɪɹ] [lets] [ˈflaɪ] :
And many a dart at hir lets flye :
和 许多 一个 镖 在 希尔 让我们 飞 :

许多飞镖向她袭来：

" [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] - [ˈkraɪ]
" Thou canst not make with heaven - reacht crye
" 你 罐 不是 制作 和 天堂 - 到达 哭泣

你无法发出直达天际的呼喊

[ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] [pɪrs] [ə; eɪ] - [aɪ] .
A camel pierce a needels eye .
一个 骆驼 刺穿 一个 - 眼睛 .

骆驼刺穿了针眼。

" [fɔːls] [goʊz] [fɔːr; fər] [truː] , [fɔːr; fər] [hɑni] , [gɔːl] ,
" False goes for true , for honny , gall ,
" 错误的 去 为了 真的 , 为了 蜂蜜 , 癯 ,

“虚假也适用于真实，也适用于蜂蜜，胆汁，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒərz] [θrɔːl] ;
To make a clerke a souldiers thrall ;
到 制作 一个 职员 一个 士兵 奴隶 ;

使职员成为士兵的奴隶；

[dʌθ; dəθ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈsoʊldʒərz] - [kɔːl] ?
Doth love to souldiers coradge call ?
确实 爱 到 士兵 - 称呼 ?

Doth love to souldiers corgge call?

[noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈniːd] [ðeɪ] [wɪˈθɔːl] .
No , but the neede they toyle withall .
不 , 但 这 需要 他们 玩具 以及所有 .

不，但他们却玩弄一切。

" [fer] [ˈfilis] , [wʊd] [ðaɪ] [lʌv] [wɜːr; wər] [waɪz] ,
" Fayre Phillis , would thy love were wise ,
" 费尔 菲利斯 , 会 你的 爱 是 明智的 ,

“美丽的菲利斯，但愿你的爱是明智的。”

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] - !

No	more	the	trueth	to	contrarise	!
不	更多的	这	真理	到	-	!

真理不再需要反驳!

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [baʊ; boʊ] ['soʊldʒərz] ['θiːz] ,

Hunger	and	thirst	bow	souldiers	thies	,
饥饿	和	口渴	弓	士兵	thies	,

饥渴使士兵们屈服,

[ɪn] [wɪtʃ] ['dɛθs] [pæθ] [ænd; ənd] [pluːtoʊz] [laɪz] . [-]

In	which	Deaths	path	and	Plutos	lies	.	[	14	]
在	哪个	死亡人数	小路	和	冥王星	谎言	.	[	-	]

死神和冥王哈迪斯就位于其中。[14]

" ['ʃaːp] [ɪz] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [beɪn] [ʌv; əv] [wɑːr]

"	Sharpe	is	the	wasting	bane	of	warre
"	夏普	是	这	浪费	祸根	的	战争

“夏普是战争的祸害。”

[ðə; ði] [lɑːt] [ɪz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] - [fɑːr] :

The	lot	is	hard	,	and	strayneth	farre	:
这	很多	是	难的	,	和	-	法尔	:

任务很艰巨,而且很困难:

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] ['stuːpɪŋ] , [dauts] [dʌθ; dəθ] [ʒɑːr] ,

The	lyfe	is	stooping	,	doubts	doth	jarre	,
这	生活	是	弯腰	,	疑虑	确实	罐子	,

生活步履蹒跚,疑虑纷扰,

[tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] - [ɑːr; ər] .

To	get	such	things	as	needefull	are	.
到	得到	这样的	事物	作为	-	是	.

获取所需之物。

" [ðaʊ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [seɪ] ,

"	Knewst	thou	the	case	,	thou	wouldst	not	say	,
"	知道	你	这	案件	,	你	会	不是	说	,

“即使你明知真相,你也不会说,

['ʃeɪvn] ['hɛr] - [klɑːks] , [ɔːr] [blæk] [ə'reɪ] :

Shaven	haire	sham'd	clerks	,	or	black	aray	:
剃光	头发	-	职员	,	或者	黑色的	数组	:

剃光头发的装腔作势的职员,或黑衣人:

[wɔːrn] ['haɪər] ['ɔnəz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,

Worne	higher	honors	to	display	,
磨损	更高	荣誉	到	展示	,

佩戴更高荣誉以示彰显,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [steɪts] [ðeɪ] ['əuvə'swei] .

And	that	all	states	they	oversway	.
和	那	全部	各州	他们	主导	.

他们掌控着所有州。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [maɪ] [klɜːrk] ,

"	All	things	should	to	my	clerke	encline	,
"	全部	事物	应该	到	我的	职员	倾斜	,

“所有事情都应该向我的书记员倾斜,

[huːz] ['kraʊn] [sə'steinz] [tiː 'eɪtʃ] - - ['sɪgneɪ] ;

Whose	crowne	sustains	th	'	impereal	signe	;
谁	皇冠	维持	th	-	-	标志	;

他的王冠支撑着皇权的象征;

[hiː; hi] [ruːlz] [ænd; ənd] [peɪz] [sʌtʃ] - [æz; əz] [ðaɪn] ,

He	rules	and	payes	such	friendes	as	thine	,
他	规则	和	佩斯	这样的	-	作为	你的	,

他统治并赏赐像你这样的朋友，

[ænd; ənd] [leɪ] [mʌst; məst] [tuː; tə] [men] [dɪˈvaɪn] .

And	lay	must	stoope	to	men	divine	.
和	躺	必须	站台	到	男人	神圣的	.

凡人必须向神明俯首称臣。

" [ðaʊ] [seist] [ðæt] [sloʊθ] [ə; eɪ] [klɜːrk] ,

"	Thou	sayst	that	sloth	a	clerke	disguiseth	,
"	你	说	那	树懒	一个	职员	伪装	,

你说懒惰的人伪装成文员，

[huː] [aɪ] [kənfɛs] [beɪs] [wɜːrks] [dɪˈspaɪzɪθ] :

Who	I	confesse	base	workes	despiseth	:
WHO	我	坦白	根据	工人	鄙视	:

我承认我鄙视卑鄙的工作:

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm] [ˈkɛrz] [hɪz; ɪz] [friː] [ˈmɪndi] [ˈraɪzɛθ] ,

But	when	from	cares	his	free	minde	riseth	,
但	什么时候	从	关心	他的	自由的	明德	崛起	,

但当他摆脱忧虑，自由的心灵得以升起时，

[ˈhevəns] [kɔːrs] [ænd; ənd] - [hiː; hi] .

Heavens	course	and	Naturs	he	compriseth	.
天	课程	和	-	他	包括	.

他包含了天道和自然。

" [maɪn] [ˈpɜːrp(ə)l] [deks] , [ðaɪn] [ˈmaɪli] - ,

"	Mine	purple	decks	,	thine	maile	bedighteth	,
"	矿	紫色的	甲板	,	你的	邮件	-	,

“我的紫色甲板，你的锁子甲装饰着，

[ðaɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wɔːr] , [maɪn] [piːs] [dɪˈlaɪtɪθ] ,

Thine	lives	in	war	,	mine	peace	delighteth	,
瘦	生活	在	战争	,	矿	和平	欣喜	,

你的生命在战争中度过，我的生命在和平中快乐。

[oʊldˌoʊldi] [ækts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [hiː; hi] - ,

Olde	acts	of	princes	he	resighteth	,
奥尔德	行为	的	王子们	他	-	,

他重见昔日君王的行径，

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [θɪŋks] , [siːks] , [ænd; ənd] - .

All	of	his	friend	thinks	,	seeks	,	and	wrighteth	.
全部	的	他的	朋友	思考	,	寻找	,	和	-	.

他所有的朋友都在思考、寻求和写作。

" [wʌt] [ˈviːnəs] [kæn; kən] , [ɔːr] [lʌvz] - [lɔːrd] ,

"	What	Venus	can	,	or	Loves	wingd	lord	,
"	什么	金星	能	,	或者	爱	-	主	,

“维纳斯能做到什么，或者爱的翼神，

[fɜːrst] [maɪ] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] :

First	knowes	my	clerke	,	and	brings	me	word	:
第一的	知道	我的	职员	,	和	带来	我	单词	:

首先认识我的办事员，并给我带来消息:

[ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈkɛrz] [dʌθ; dəθ] [maɪn] [əˈfɔːrd] ,

Musicke	in	cares	doth	mine	afford	,
音乐	在	关心	确实	矿	买得起	,

Musicke in cares doth mine,

[ðaɪn] [ɪn] ['ræpɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːrd] . " [-]
Thine joyes in rapine and the sword . " [15]
瘦 乔伊斯 在 掠夺 和 这 剑 . " [-]

你以掠夺和刀剑为乐。[15]

[hɪr] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [straɪf] [hæd; həd][bəuθ][ðer; ðər] ['endɪŋ] ,
Here speech and strife had both their ending ,
这里 演讲 和 冲突 有 两个都 他们的 结束 ,

在这里，言论和冲突都走到了尽头。

['filis] [æskt]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːl] [sə'spɛndɪŋ] :
Phillis askt judgment , all suspending :
菲利斯 问 判断 , 全部 暂停 :

菲利斯要求判决，全部暂停:

[mʌtʃ] [stɜːr] [ðeɪ] [meɪd] , [jet] [siːst] [kən'tendɪŋ] ;
Much stir they made , yet ceast contending ;
很多 搅拌 他们 制成 , 然而 盛宴 争吵 ;

他们掀起了一阵骚动，但依然争执不休;

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['hoʊmwərdz] [wendɪŋ] .
And sought a judge in homewards wending .
和 寻求 一个 法官 在 回家 结束 .

并在返乡途中寻求法官。

[wɪð; wɪθ] - [ðæt] [iːgəl] [-] ['biːn] ,
With countnances that egale [11] beene ,
和 - 那 伊格尔 [-] 蜜蜂 ,

面容如同[11] beene，

[wɪð; wɪθ] [iːgəl] [mə'dʒɛsti] - :
With egale majestie beseene :
和 伊格尔 陛下 - :

以平等的威严:

[wɪð; wɪθ] [iːgəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [iːgəl] - ,
With egale voyce , and egale spleene ,
和 伊格尔 沃伊斯 , 和 伊格尔 - ,

带着优美的声音和优美的脾脏，

[ðiːz] ['vəːdʒinz][wɔːrd] [ˌʌp'ɑːn] [ðə; ðɪ] [griːn] .
These virgins ward uppon the greene .
这些 处女 病房 向上 这 格林 .

这些处女守卫在绿地上。

['filis] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] - ,
Phillis a white robe bewtifide ,
菲利斯 一个 白色的 长袍 - ,

菲利斯身穿白色长袍，美丽动人。

['flɔːrə] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [hjuː] ['daɪd] :
Flora wore one of two hews dide :
弗洛拉 穿着 一 的 二 休斯 迪德 :

弗洛拉戴着两件新衣中的一件:

['filis] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] [dɪd] [raɪd] ,
Phillis upon a mule did ride ,
菲利斯 之上 一个 骡子 做过 骑 ,

菲利斯骑着骡子出发了。

['flɔːrə] [dɪd] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] .
Flora did back a horse of pride .
弗洛拉 做过 后退 一个 马 的 自豪 .

弗洛拉确实支持一匹骄傲的马。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kri'eɪt] ,

The	mule	was	that	which	being	create	,
这	骡子	曾是	那	哪个	存在	创造	,

骡子是创造之物，

['neptjuːnˌneptuːn][dɪd] [fiːd] , [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt] :

Neptune	did	feede	,	and	subjugate	:
海王星	做过	喂食	,	和	征服	:

海王星喂养并征服了：

[wɪtʃ] ['æftər] [fer] [ə'doʊnɪs] [feɪt] ,

Which	after	fayre	Adonis	fate	,
哪个	后	集市	阿多尼斯	命运	,

在俊美的阿多尼斯命运之后，

[hiː; hi] ['viːnəs] [sent] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪɹ] [steɪt] .

He	Venus	sent	to	cheere	hir	state	.
他	金星	发送	到	干杯!	希尔	状态	.

金星派他来为他的国家欢呼。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - ,

This	,	she	the	queene	of	Iberine	,
这	,	她	这	女王	的	-	,

这位，伊比利亚女王，

['filis] [fer] ['mʌðər] [dɪd] - ,

Phillis	fayre	mother	did	resigne	,
菲利斯	集市	母亲	做过	-	,

菲利斯·费尔的母亲确实辞职了，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɜːrks] [dɪ'vaɪn] ,

Since	she	was	given	to	workes	divine	,
自从	她	曾是	给定	到	工人	神圣的	,

因为她致力于神圣的工作，

[wens] ['filis] [hæd; həd][ðə; ði] [mjuːl] [ɪn] [faɪn] .

Whence	Phillis	had	the	mule	in	fine	.
何处	菲利斯	有	这	骡子	在	美好的	.

菲利斯就是从那里得到那头骡子的。

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [æsks] , [ænd; ənd][bɪt] ,

Who	of	the	trappings	asks	,	and	bit	,
WHO	的	这	服饰	问	,	和	少量	,

谁会问，以及那些装饰物，

[ðə; ði] [mjuːl] ([ðoʊ] ['sɪlvər]) [tʃæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

The	mule	(	though	silver	)	champing	it	:
这	骡子	(	尽管	银	)	冠军	它	:

那头骡子（虽然是银色的）正在啃咬：

[noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['rɪtʃli] [fɪt] ,

Know	all	things	were	so	richly	fit	,
知道	全部	事物	是	所以	丰富	合身	,

要知道万物都如此完美契合，

[æz; əz]['neptjuːnˌneptuːn] ['ɑːnər] [maɪt] [æd'mɪt] .

As	Neptunes	honor	might	admit	.
作为	海王星	荣誉	可能	承认	.

正如海王星的荣誉所承认的那样。

[ðen] ['filis] [noʊ] - ['wɑːntɪd] , [-]

Then	Phillis	no	decorid	wanted	,	[	16	]
然后	菲利斯	不	-	通缉	,	[	-	]

然后菲利斯不需要装饰物[16]

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] - , [ɔːl] [aɪz] [dɔːntɪd] :

But	rich	and	bewtious	,	all	eyes	daunted	:
但	富有的	和	-	,	全部	眼睛	畏惧	:

但富丽堂皇，美艳动人，令所有人的目光都为之倾倒：

[nɔːr] ['flɔːrə] ['vɜːrtʃuː] ['lɛsiː] ,

Nor	Floras	vertue	lesse	enchaunted	,
也不	植物群	美德	较少	着迷	,

Nor Floras vertue lesse enchaunted,

[huː] [ɑːn][ə; eɪ] [wɛlθi] ['pɔːlfri] ['vɔːntɪd] .

Who	on	a	welthy	palfrey	vaunted	.
WHO	在	一个	富裕的	帕尔弗雷	吹嘘	.

谁骑着一匹富有的骏马炫耀。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪnz] , [wʌn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] - ,

Tamde	with	his	raines	,	won	heaven	for	lightnes	,
-	和	他的	雷恩斯	,	韩元	天堂	为了	-	,

坦德和他的雨水，为光明赢得了天堂。

[ɪk'siːdɪŋ] [fer] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] - , [-]

Exceeding	fayre	,	and	full	of	wightnes	,	[	12	]
超过	集市	,	和	满的	的	-	,	[	-	]

极其美丽，充满邪恶，[12]

[hɪz; ɪz] [brest] [ɑːrt] - [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [braɪtnz] ,

His	brest	art	dectt	with	divers	brightnes	,
他的	胸部	艺术	-	和	潜水员	亮度	,

他的胸部艺术作品展现出各种各样的光彩，

[fɔːr; fər] - [blæk] [mɪkst][wɪð; wɪθ] [swɔnz] [pjʊr] - .

For	jeate	blacke	mixt	with	swans	pure	whightnes	.
为了	-	布莱克	混合	和	天鹅	纯的	-	.

jeate blacke mixt 与 swans pure whightnes。

[jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['deɪnti] [ʃeɪp] - ,

Young	and	in	dainty	shape	dygested	,
年轻的	和	在	纤巧	形状	-	,

年轻娇小的消化不良，

[hɪz; ɪz] [luks] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [nɑːt][reɪdʒ] , [ɪn'vestɪd] :

His	lookes	with	pride	,	not	rage	,	invested	:
他的	看起来	和	自豪	,	不是	愤怒	,	投资	:

他神情骄傲，而非愤怒：

[hɪz; ɪz] ['meɪn] [θɪn] - , [hɪz; ɪz] [nek] [haɪ] ['krestɪd] ,

His	mayne	thin	haird	,	his	neck	high	crested	,
他的	梅恩	薄的	-	,	他的	脖子	高的	冠状	,

他稀疏的头发，高高的脖颈，

[smɔːl] [ɪr] , [ʃɔːrt] [hed] , [ænd; ənd] ['bɜːrli] - .

Small	eare	,	short	head	,	and	burly	brested	.
小的	耳朵	,	短的	头	,	和	魁梧的	-	.

耳朵小，头短，胸部粗壮。

[hɪz; ɪz] ['broʊd] ['bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːks] - [lʌvd] ,

His	brode	backe	stoopt	to	this	clerks	-	loved	,
他的	布罗德	巴克	停顿	到	这	职员	-	喜爱	,

他宽阔的背部向这位深受店员喜爱的店员们走来，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪɹ] ['preʃər] [nɔːt] [wʌz; wəz] [muːvd] :

Which	with	hir	pressure	nought	was	moved	:
哪个	和	希尔	压力	零	曾是	已搬	:

他们的施压丝毫没有动摇任何东西：

[streɪt] - , [lɑːrdʒ] - , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [hʌvd] ,
Strait legd , large thighd , and hollow hoved ,
海峡 - , 大的 - , 和 空洞的 霍夫 ,

腿笔直，大腿粗壮，蹄子凹陷。

[ɔːl] ['neɪtʃɝz] [skɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [pruːvd] .
All Natures skill in him was proved .
全部 自然 技能 在 他 曾是 已证实 .

他身上展现了所有与生俱来的天赋。

[æn; ən] [aɪvɝi] [siːeɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pleɪs] ,
An ivorie seate on him had place ,
一个 象牙 座位 在 他 有 地方 ,

他身上放着一张象牙座椅。

[ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv]['goʊld][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪmbreɪs] ,
A hoope of golde did it imbrace ,
一个 胡普 的 戈尔德 做过 它 拥抱 ,

它被一圈金箍环紧紧包裹着。

['greɪvn] : [ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [dɪd] -
Graven : and the poitrell [13] did enchace
格雷文 : 和 这 - [-] 做过 -

格雷文：而波伊特雷尔[13]确实增强了

[ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [stɑːr] - [laɪk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [greɪs] .
A stone that star - like gave it grace .
一个 石头 那 星星 - 喜欢 给予 它 优雅 .

一颗星状的石头赋予了它优雅的气质。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðer; ðər] - [ðə; ði] [aɪ] ,
Inscription there allurde the eye ,
题词 那里 - 这 眼睛 ,

那里的铭文引人注目，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] - :
With many a wondrous misterie :
和 许多 一个 奇妙的 - :

充满了许多奇妙的谜团：

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [θɪndʒɪz] [meɪd] - ,
Of ancient thinges made noveltie ,
的 古老的 东西 制成 - ,

将古代事物制成新奇玩意儿，

[ðæt] ['nevər] [mæn][dɪd] [jet] - .
That never man did yet descrie .
那 绝不 男人 做过 然而 - .

那从未有人描述过。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] - - , [-]
The God of Rhetoriques nuptiall bowre , [17]
这 上帝 的 - - 鲍尔 , [-]

修辞之神 nuptiall bowre,[17]

- [wɪð; wɪθ] ['evri] ['hev(ə)nli] [pɔʊɝ] ,
Adornd with every heavenly powre ,
- 和 每一个 天上 权力 ,

以所有天上的力量装饰，

[ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːɑːʒ] ,
The contract , and the mariage howre ,
这 合同 , 和 这 婚姻 豪尔 ,

合同和结婚小屋

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][moʊst] - - .

And	all	the	most	unmeasurd	dowre	.
和	全部	这	最多	-	-	.

以及所有数不胜数的嫁妆。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [fɪgɚd] [nɔːt] ,

No	place	was	there	that	figurd	nought	,
不	地方	曾是	那里	那	图	零	,

没有一个地方是零，

[ðæt] [kʊd; kəd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [sɔːt] :

That	could	through	all	the	world	be	sought	:
那	可以	通过	全部	这	世界	是	寻求	:

那东西可以在全世界范围内找到：

[bʌt; bət] [mɔːr] - [ʌv; əv] - [rɔːt] ,

But	more	excesse	of	mervails	wrought	,
但	更多的	-	的	-	锻	,

但更多的过度行为造成了.....

[ðen] [maɪt] - [-] [ə; eɪ][hjuː'meɪn] [θɔːt] .

Then	might	inceede	[	14	]	a	humane	thought	.
然后	可能	-	[	-	]	一个	人道	想法	.

然后可能会产生[14]人道主义的想法。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mʌlˌsɪbər] [ə'loʊn]

The	skyll	of	Mulciber	alone
这	-	的	穆尔西伯	独自的

穆尔西伯的天空

- [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [θroʊn] :

Engrav'd	that	admirable	throne	:
-	那	令人钦佩的	王座	:

那令人叹为观止的王座上镌刻着：

[huː] ['lʊkɪŋ] ['stɛdˌfæstli] [ˌðer'ɑːn] ,

Who	looking	stedfastly	thereon	,
WHO	寻找	坚定不移	其上	,

谁坚定地注视着它，

[skɑːrs] [θɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [sʌtʃ] [ɑːrt][hæd; həd] [ʃoʊn] .

Scarse	thought	his	hand	such	art	had	shone	.
稀少	想法	他的	手	这样的	艺术	有	闪耀	.

斯卡斯认为他手中的这件艺术品曾熠熠生辉。

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [rɔːt] [hiː; hi][nɑːt][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

The	trappings	wrought	he	not	with	ease	,
这	服饰	锻	他	不是	和	舒适	,

这些华丽的装束并非他轻易获得的。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [peɪn] - [tuː; tə] [pliːz] :

But	all	his	payne	employde	to	please	:
但	全部	他的	佩恩	-	到	请	:

但他所有的努力都是为了取悦他人：

[ænd; ənd] [left] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

And	left	,	to	go	in	hand	with	these	,
和	左边	,	到	去	在	手	和	这些	,

而左边，与这些一起，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [greɪt] [i'æsɪˌdiːz] . [-]

The	tardge	of	great	Aeacides	.	[	15	]
这	-	的	伟大的	酸	.	[	-	]

伟大的 Aeacides 的 tardge。[15]

[ə; eɪ] - [fɔːr; fər][hɪɹ] [tuː; tə] ['prɛs] ,

A	styrrop	for	hir	feete	to	presse	,
一个	-	为了	希尔	脚	到	按下	,

一块泡沫塑料布，用来压住他们的脚，

[ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [bɔsiz] [hiː; hi][dɪd] [drɛs] ,

And	bridle	-	bosses	he	did	dresse	,
和	辔	-	老板	他	做过	连衣裙	,

他还给马缰绳套上缰绳。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [reɪnz] [ɪn] ['wɝːθs] - ,

And	added	rains	in	worths	excesse	,
和	额外	雨	在	价值	-	,

降雨量也过大了，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] - ['gʊdən] [tres] .

Of	his	sweete	spowses	goulden	tresse	.
的	他的	甜	-	金登	特雷斯	.

他那甜美的金色秀发。

[ðʌs] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪməs] - ,

Thus	on	their	famouse	cavalrye	,
因此	在	他们的	著名的	-	,

于是，他们著名的骑兵队.....

[ðiːz] [prɪns] - [bɔːrn] - [siːmd] [tuː; tə] ['flaɪ] :

These	prince	-	borne	damzels	seemd	to	flye	:
这些	王子	-	出生	-	似乎	到	飞	:

这些王子麾下的美人仿佛会飞:

[ðer; ðər][sɔːft] [jʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

Their	soft	young	cheekebales	to	the	eye
他们的	柔软的	年轻的	-	到	这	眼睛

它们柔软的年轻脸颊映入眼帘

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [vər'mɪliən] [daɪ] .

Are	of	the	fresh	vermilion	dye	.
是	的	这	新鲜的	朱红	染料	.

是新鲜的朱红色染料。

[soʊ] ['lɪli] [aʊt][ʌv; əv]['skɑːrlət] - , [-]

So	lillies	out	of	scarlet	peere	,	[	18	]
所以	百合花	出去	的	猩红	-	,	[	-	]

所以，百合花来自猩红色的皮尔[18]

[soʊ]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] ,

So	roses	of	the	vernall	yeere	,
所以	玫瑰	的	这	弗纳尔	耶尔	,

所以，春日的玫瑰，

[soʊ] [ʃuːt] [tuː] ['wɑːntən] [stɑː] [waɪ] - ['fɪəriː] [-]

So	shoote	two	wanton	starrs	y	-	feere	[	16	]
所以	舒特	二	放肆	明星	是	-	费用	[	-	]

所以射击两个肆意的明星 y-feere[16]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪtɝːnəl] ['bɜːrnɪŋ] - .

From	the	eternall	burning	spheere	.
从	这	永恒	燃烧	-	.

来自永恒燃烧的球体。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [gɔdz] [greɪsfəl] ['pærədaɪs] ,

The	child	-	gods	gracefull	paradise	,
这	孩子	-	神	优雅的	天堂	,

儿童神灵的优雅天堂，

[ðeɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - : [-]
They joyntly purpose to invise : [17]
他们 - 目的 到 - : [-]

他们兴高采烈地打算建议：[17]

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ˌemju'leɪʃn] [raɪz] ,
And lovely emulations rise ,
和 迷人的 模拟 上升 ,

于是，美好的模仿之声涌现出来。

[ɪn] [noʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə] [gaɪz] .
In note of one anothers guise .
在 笔记 的 一 其他人 伪装 .

彼此留意对方的装扮。

['filis] [tuː; tə] ['flɔːrə] , ['læftər] [led] ,
Phillis to Flora , laughter led ,
菲利斯 到 弗洛拉 , 笑声 引领 ,

菲利斯对弗洛拉说，笑声响起

[ænd; ənd] ['flɔːrə] ['filis] ['ænsər] :
And Flora Phillis answered :
和 弗洛拉 菲利斯 回答 :

弗洛拉·菲利斯回答说：

[ə; eɪ] ['mɜːrlɪn] ['filis] ['mænɪdʒd] ,
A merlin Phillis managed ,
一个 梅林 菲利斯 管理 ,

一只梅林菲利斯管理着，

[ə; eɪ] - ['flɔːrə] ['kɛrid] .
A sparhawlke Flora caried .
一个 - 弗洛拉 携带 .

sparhawlke Flora 携带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðiːz] [faʊnd]
In little tyme these ladyes founde
在 小的 时间 这些 女士们 创立

不久之后，这些女士们就发现了

[ə; eɪ] [groʊv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pleʒər] - :
A grove with every pleasure crounde :
一个 树林 和 每一个 乐趣 - :

一片充满乐趣的树林：

[æt; ət] [huːz] [swiːt] ['ɛntri] [dɪd] -
At whose sweete entrie did resounde
在 谁 甜 入口 做过 -

在谁的甜蜜入场中回荡

[ə; eɪ] - [ðæt] - [ðæt] ['hoʊli] [graʊnd] .
A foorde that flowrd that holy grounde .
一个 - 那 - 那 圣 格朗德 .

流经那片圣地的食物。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [swiːt] - - ['waɪndz] [kɑːnveɪ]
From thence the sweete - breathd winds convay
从 因此 这 甜 - - 风 运输

从那里，和煦的微风吹拂而来

['əudəz] [frʌm; frəm] ['evri] ['mɜːtəl] [spreɪ] :
Odors from every mirtle spray :
气味 从 每一个 苦楝 喷 :

每株魔芋喷雾剂散发的气味：

[ænd; ənd] ['ʌðər] - , [tuː; tə] [huːz] [ə'reɪ]
And other flowrs , to whose aray
和 其他 - , 到 谁 数组

以及其他花朵，它们的阵列

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['tɪmbrəl] [pleɪ] .
A hundred harpes and timbrels play .
一个 百 竖琴 和 铃鼓 玩 .

一百架竖琴和铃鼓齐鸣。

[ɔːl] - ['stuːdi] [kæn; kən] [ɪn'vent] ,
All pleasurs studie can invent ,
全部 - 学习 能 发明 ,

所有快乐研究都能创造出来，

[ðə; ði] [deɪmz] [ɪrz] ['ɪnstəntli] ['prez(ə)nt] :
The dames eares instantly present :
这 女士们 耳朵 即刻 展示 :

女士的耳朵立刻映入眼帘：

[vɔɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] ['dɪfrənt] ,
Voyces in all sorts different ,
声音 在 全部 排序 不同的 ,

Voyces 有各种各样的不同，

[ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] - . [-]

The	foure	parts	,	and	the	diapent	.	[	18	]
这	四	部分	,	和	这	-	.	[	-	]

四个部分，以及音叉。[18]

[tuː] [tjuːnz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [vɔɪsɪz] [flaɪ] , [-]

Two	tunes	that	from	those	voyces	flie	,	[	19	]
二	曲调	那	从	那些	声音	飞	,	[	-	]

从那些声音中飞出的两首曲子[19]

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['hɑːrməni] :

With	admirable	harmonie	:
和	令人钦佩的	和谐	:

配合得非常和谐：

[ðə; ði] - , ['hɑːrp] , [ænd; ənd] - ,

The	tymbrell	,	harpe	,	and	psalterie	,
这	-	,	竖琴	,	和	-	,

定音鼓、竖琴和诗琴

[ˌriː'dʒɔɪs] [ɪn] [ˌsɪm'fɑːni] .

Rejoyce	in	rapting	symphonie	.
喜悦	在	说唱	交响曲	.

沉浸在令人陶醉的交响乐中吧。

[ðer; ðər][dɪd][ðə; ði]['vaɪəl] [vɔɪs] - ,

There	did	the	vials	voyce	abounde	,
那里	做过	这	小瓶	沃伊斯	-	,

那里到处都是小瓶，发出噼啪声。

[ɪn] ['mjuːzɪk] ['eɪndʒl] - [laɪk] - :

In	musicke	angel	-	like	profounde	:
在	音乐	天使	-	喜欢	-	:

在音乐中，天使般的深邃：

[ðer; ðər][dɪd][ðə; ði] [faɪf] -

There	did	the	phife	dispredden	rounde
那里	做过	这	菲夫	-	圆形

菲夫·迪斯普雷登·朗德

[hɪz; ɪz] [sɒndʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['veriənt] - .

His	songe	in	many	a	variant	sounde	.
他的	歌曲	在	许多	一个	变体	-	.

他的歌曲有许多不同的音调。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] - ['buzəmz] [sɪŋ] ,

All	birdes	with	tunefull	bosoms	sing	,
全部	鸟	和	-	胸部	唱歌	,

所有拥有悦耳歌喉的鸟儿都会歌唱，

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [meɪks] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [rɪŋ] :

The	blackbird	makes	the	woods	to	ring	:
这	黑鸟	制作	这	树林	到	戒指	:

黑鸟的鸣叫声响彻林间：

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði][dʒeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-] [ɪn] [sprɪŋ]

The	thrush	,	the	jay	,	and	she	[	19	]	in	spring
这	画眉	,	这	杰伊	,	和	她	[	-	]	在	春天

春天里的画眉、松鸦和她[19]

[ruːz] [ðə; ði][pæst] [reɪp] [ʌv; əv] [θreis] [kɪŋ] .

Rues	the	past	rape	of	Thraces	king	.
鲁斯	这	过去的	强奸	的	色雷斯	国王	.

为过去强奸色雷斯国王而感到懊悔。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːzɪk] [plaɪɪŋ] ,

Their	shrill	notes	to	the	musicke	plying	,
他们的	尖锐	笔记	到	这	音乐	合奏	,

他们尖锐的叫声伴着演奏的音乐，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] - [dɪ'skraɪɪŋ] ,

Then	all	the	different	flowrs	descrying	,
然后	全部	这	不同的	-	描述	,

然后，辨认出所有不同的花朵，

[ðə; ði]['əudəz][ɪn] [ə'bʌndəns] ['flaɪɪŋ] ,

The	odors	in	abundance	flying	,
这	气味	在	丰富	飞行	,

各种气味扑面而来，

[prɑːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʌv; əv] [lʌvz] [sɔːft] - ['laɪɪŋ] .

Prov'd	it	the	bowre	of	Loves	soft	-	lying	.
已提供	它	这	鲍尔	的	爱	柔软的	-	说谎	.

证明了这是爱的温柔栖息之所。

[ðə; ði]['vəːdʒinz] ['sʌmθɪŋ] ['entərd] [hɪr] ,

The	virgins	something	entered	here	,
这	处女	某物	进入	这里	,

处女们进入了这里，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] ,

And	sprinckled	with	a	little	feare	,
和	-	和	一个	小的	恐惧	,

并略带一丝恐惧，

[ðer; ðər]['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [ðæt] - [lʌv] [dɪr] ,

Their	harts	before	that	helde	Love	deare	,
他们的	心	前	那	-	爱	亲爱的	,

他们心中都怀着那份挚爱，

[ɪn]['kjuːpɪdz] [fleɪmz] [ɪnkriːst] [wɜːr; wər] .

In	Cupids	flames	encreased	were	.
在	丘比特	火焰	增加	是	.

丘比特的火焰愈发炽烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [wɪŋd] ['fɔːrɪstər]

And	while	each	winged	forester
和	尽管	每个	有翅膀的	林务员

而每一位有翼的林木

[ðer; ðər]['prɑːpər] ['ruːməz] [-] [dɪd] [prɪ'fɜːr] ,

Their	proper	rumors	[	20	]	did	prefer	,
他们的	恰当的	谣言	[	-	]	做过	更喜欢	,

他们真正的传闻[20]确实更喜欢，

[iːtʃ] ['vəːdʒinz] ['mɪndi] [meɪd] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Each	virgins	minde	made	waight	on	her
每个	处女	明德	制成	重量	在	她

每个处女的心思都放在她身上。

[ə'plɔːz] [æpt][ænd; ənd] - .

Applauses	apt	and	singuler	.
掌声	易于	和	-	.

掌声恰如其分，独一无二。

- [wɜːr; wər][hiː; hi] [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] , [-]

Deathles	were	he	coulde	there	repose	,	[	20	]
-	是	他	可能	那里	休息	,	[	-	]

死神可以在那里安息，[20]

[iːtʃ] [pæθ] [hɪz; ɪz] - ['oʊdər] [stroʊz] :

Each	path	his	spycie	odor	stroes	:
每个	小路	他的	-	气味	斯特罗	:

每条路都充满了他的间谍气味:

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər] [gruːs] ,

Of	mirh	and	synamon	there	groes	,
的	-	和	-	那里	格罗斯	,

那里生长着mirh和synamon，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [roʊz] .

And	of	our	blessed	Ladyes	rose	.
和	的	我们的	蒙福	女士们	玫瑰	.

还有我们神圣的圣母玫瑰。

[iːtʃ] [triː] [hæθ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [sɛ'vɜːrəl] ['blɪs] ,

Each	tree	hath	there	his	severall	blisse	,
每个	树	有	那里	他的	几个	幸福	,

每棵树都有其独特的幸福，

[ɪn] - [ðæt] ['nevər] ['siːz(ə)n] ['mɪs] :

In	fruites	that	never	season	misse	:
在	-	那	绝不	季节	错过	:

那些永不过时的水果:

[men] [meɪ] [haʊ] [swiːt] [lʌv] [ɪz] ,

Men	may	conceave	how	sweete	Love	is	,
男人	可能	构思	如何	甜	爱	是	,

男人或许能体会到爱情的甜蜜，

[baɪ] [ðæt] [səlɛstʃəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

By	that	celestiall	court	of	his	.
经过	那	celestiall	法庭	的	他的	.

以他那神圣的宫廷之名。

[ðə; ði] [dɔnsɪŋ] ['kʌmpəniz] [ðeɪ] [siː]

The	dauncing	companies	they	see
这	令人畏惧	公司	他们	看

他们看到的那些令人生畏的公司

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] [friː] ;

Of	young	men	and	of	maydens	free	;
的	年轻的	男人	和	的	梅登斯	自由的	;

青年男子和自由少女;

[huːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [ɪn] [bliː] , [-]

Whose	bodyes	are	as	bright	in	blee	,	[	21	]
谁	尸体	是	作为	明亮的	在	血	,	[	-	]

他们的身体在血红中闪闪发光，[21]

[æz; əz] [stɑː] ['ɪləstreɪt] [biː] .

As	starrs	illustrate	bodyes	bee	.
作为	明星	阐明	尸体	蜜蜂	.

星星象征着蜜蜂的身体。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] - [ə; eɪ] [gaɪz]

In	which	so	mervaylous	a	guyse
在	哪个	所以	-	一个	伙计们

多么奇妙的家伙

[ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɔvəltiz] ,

Of	unexpected	novelties	,
的	意外	新奇	,

意想不到的新奇事物，

[ðiːz] ['vəːdʒinz] ['buzəmz] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz]
These virgins bosoms through their eyes
这些 处女 胸部 通过 他们的 眼睛

这些处女透过她们的眼睛凝视着她们的胸膛。

[wɜːr; wər] [dɔːntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪki] [sər'praɪz] .
Were daunted with a quicke surprise .
是 畏惧 和 一个 快 惊喜 .

突如其来的变故让我们措手不及。

[huː] [steɪ] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [sted] ['aʊtraɪt] ,
Who stay their royall steads outright ,
WHO 停留 他们的 皇家 斯特德斯 直接 ,

那些彻底放弃王室领地的人，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðer; ðər] - [ə'laɪt] :
And almost from their seates alight :
和 几乎 从 他们的 - 点燃 :

几乎所有人都从座位上跳了起来：

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] [ɛndɛvɝz] ,
Forgetting their endevors quight ,
遗忘 他们的 努力 安静 ,

他们很快就忘记了他们的努力，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [praʊd] ['ruːməz] [swiːt] [ə'fraɪt] .
With that proud rumors sweete affright .
和 那 自豪的 谣言 甜 恐惧 .

伴随着骄傲的传闻，甜蜜的恐惧油然而生。

[bʌt; bət] [wen] [sæd] [ˌfiːloʊ'mɛn] [dɪd] [streɪn]
But when sad Philomene did straine
但 什么时候 伤心 菲洛梅娜 做过 斯特雷恩

但当悲伤的菲洛梅娜努力时

[hɜːr; hər] [reɪp] - [fʊl] - ['reɪvɪŋ] [brest] [ə'gɛn] ,
Her rape - full - raving brest againe ,
她 强奸 - 满的 - 狂言 胸部 再次 ,

她那饱含强奸快感的狂乱乳房再次出现，

[ðiːz] ['hɪrɪŋ] [hɪɹ] - ,
These ladyes hearing hir complaine ,
这些 女士们 听力 希尔 - ,

这些女士们听了她的抱怨，

[wɜːr; wər] - [ɪn] ['evri] [veɪn] .
Were reinflamd in every vaine .
是 - 在 每一个 虚荣 .

怒火在各个方面再次燃起。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [-]
About the center of the spring , [21]
关于 这 中心 的 这 春天 , [-]

大约在泉眼中心，[21]

[ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [sɪŋ] ,
A secret place is where they sing ,
一个 秘密 地方 是 在哪里 他们 唱歌 ,

秘密之地是他们歌唱的地方。

[ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] [su'priːm] - ,
And use their supreme worshypping ,
和 使用 他们的 最高 - ,

并运用他们至高无上的崇拜，

[ʌv; əv] [lʌvz] - [dɑːtɪŋ] ['faɪəri] [kɪŋ] .

Of	Loves	neare	-	darting	fiery	king	.
的	爱	附近	-	飞镖	火热	国王	.

近在咫尺的炽热之王。

[ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [tuː] - ['kɑːmpəni] ,

There	many	a	two	-	shapt	companie	,
那里	许多	一个	二	-	形状	公司	,

有很多双头公司，

[ʌv; əv] [fɔnz] , - , , [miːt] [ænd; ənd][p'laɪ]

Of	faunes	,	nimphes	,	satyres	,	meete	and	plie
的	牧神	,	-	,	萨堤尔	,	会见	和	普利

关于牧神、仙女、萨堤尔、米特和普利耶

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

The	tymbrell	and	the	psalterie	,
这	-	和	这	-	,

定音鼓和诗琴，

[bɪ'fɔːr] [lʌvz] ['seɪkrɪd] [mə'dʒɛsti] .

Before	Loves	sacred	majestie	.
前	爱	神圣	陛下	.

在爱的神圣威严之前。

[ðer; ðər] ['bɪr] [ðeɪ] ['gɑːblət] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

There	beare	they	goblets	bigg	with	wine	,
那里	熊	他们	高脚杯	大	和	葡萄酒	,

那里摆放着盛满葡萄酒的大酒杯，

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] - [kəm'baɪn] :

And	coronets	of	flowrs	combine	:
和	冠冕	的	-	结合	:

花冠交织在一起：

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [fɔːnz] [dɪ'maɪ] - [dɪ'vaɪn] ,

There	nimphs	and	fauns	demy	-	divine	,
那里	仙女	和	半人半羊神	德米	-	神圣的	,

那里有半神性的仙女和牧神，

[dʌθ; dəθ] ['bækəs] [tiːtʃ] [tuː; tə] ['fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .

Doth	Bacchus	teach	to	foote	it	fine	.
确实	巴克斯	教	到	脚	它	美好的	.

巴克斯教你如何好好走路。

[huː] [kiːp] [truː] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,

Who	keepe	true	measure	with	their	feete	,
WHO	保持	真的	措施	和	他们的	脚	,

谁用脚来衡量真理，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [duː] :

That	to	the	instruments	do	fleete	:
那	到	这	仪器	做	舰队	:

让乐器飞驰而去：

[bʌt; bət][oʊldˌoʊldi][sai'liːnəs] [pleɪz] [nɑːt] [swiːt]

But	olde	Silenus	playes	not	sweete
但	古老的	西勒努斯	演员	不是	甜

但老西勒努斯的演奏并不悦耳动听

[ɪn]['kɑːnsɔːrt] , [bʌt; bət] [ɪn'dents] [ðə; ði] [striːt] . [-]

In	consort	,	but	indents	the	streete	.	[	22	]
在	配偶	,	但	缩进	这	街	.	[	-	]

同属，但缩进街道。[22]

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [dɪd][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [loʊd] ,

The	spring	-	sleepe	did	his	temples	lode	,
这	春天	-	睡眠	做过	他的	寺庙	矿脉	,

春眠让他的太阳穴沉了下去，

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɜːrd] [ə'seɪ][hiː; hi][roʊd] :

As	on	a	long	-	eard	asse	he	rode	:
作为	在	一个	长的	-	耳朵	屁股	他	骑	:

他骑着一头长耳驴：

['lɑːftərz] - , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːd] ,

Laughters	excesse	,	to	see	him	nod	,
笑声	-	,	到	看	他	点头	,

看到他点头，大家哄堂大笑。

- [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

Dissolv'd	the	bosome	of	the	God	.
-	这	胸部	的	这	上帝	.

溶解了神的胸膛。

[freʃ] [kʌps] [hiː; hi] ['evər] [ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs] [ˌʌp'ɑːn] ,

Fresh	cups	he	ever	cals	uppon	,
新鲜的	杯子	他	曾经	卡路里	向上	,

他总是会喝新鲜的杯子，

[ɪn] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] ,

In	sounds	of	imperfection	,
在	声音	的	缺陷	,

在不完美的声音中，

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['bækəs] - ,

With	age	and	Bacchus	overgon	,
和	年龄	和	巴克斯	-	,

随着年龄增长和酒神巴克斯的消亡，

[ðeɪ] [stɑːp][hɪz; ɪz] [vɔɪsɪz] ['ɔːgənɔn] .

They	stop	his	voyces	organon	.
他们	停止	他的	声音	器官	.

他们阻止了他的声音。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['geɪmsəm] [kruː] [ɪz] [siːn] , [-]

Amongst	this	gamesome	crew	is	seene	,	[	22	]
在	这	游戏	全体人员	是	已见	,	[	-	]

在这群爱玩游戏的家伙中可以看到[22]

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriən] [kwiːn] ,

The	issue	of	the	Cyprian	Queene	,
这	问题	的	这	塞浦路斯	奎恩	,

关于塞浦路斯女王的问题，

[huːz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] - ['biːn] ,

Whose	head	and	shoulders	fethered	beene	,
谁	头	和	肩膀	-	蜜蜂	,

谁的头和肩膀被束缚着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stɑː] [hɪz; ɪz] - ['ʃiːn] .

And	as	the	starrs	his	countnance	sheene	.
和	作为	这	明星	他的	-	希恩	.

而当星星照耀着他的脸庞时，他容光焕发。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hiː; hi] [ber] ,

In	his	left	hand	his	bow	he	bare	,
在	他的	左边	手	他的	弓	他	裸	,

他左手拿着弓，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz]['kwɪvər] [wer] :

And	by	his	side	his	quiver	ware	:
和	经过	他的	边	他的	颤动	仓库	:

他身旁放着他的箭筒：

[ɪn] [pɔʊɝ] [hiː; hi][sɪts][pæst][ɔːl] [kəm'per] ,

In	powre	he	sits	past	all	compare	,
在	权力	他	坐着	过去的	全部	比较	,

他的权力无人能及，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʌθ; dəθ] [der] .

And	with	his	flames	the	worlde	doth	dare	.
和	和	他的	火焰	这	世界	确实	敢	.

他的火焰令世界胆寒。

[ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]['hɪld] ,

A	scepter	in	his	hand	he	hild	,
一个	权杖	在	他的	手	他	希尔德	,

他手中握着权杖，

[wɪð; wɪθ] ['klɔrɪs] ['neɪtɪv] - - ,

With	Chloris	native	flowrs	untild	,
和	克洛里斯	本国的	-	-	,

未修剪的 Chloris 原生花卉，

[ænd; ənd] ['nɛktərz] - ['əudəz] - ,

And	nectars	deathles	odors	stild	,
和	花蜜	-	气味	-	,

而花蜜却散发着死寂的香气，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [luks] [ðə; ði] ['sʌni] [dɪd] [gɪld] .

From	his	bright	lookes	the	sunne	did	guild	.
从	他的	明亮的	看起来	这	太阳	做过	公会	.

太阳从他明亮的眼神中指引方向。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['greɪsɪz] [ðer; ðər] [ə'sɪst] ,

The	triple	Graces	there	assist	,
这	三倍	恩典	那里	协助	,

三位女神在那里提供帮助，

[sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brest] - ,

Supporting	with	their	brests	commist	,
支持	和	他们的	胸部	-	,

用他们的胸部来支持委员会，

[ænd; ənd] [niːz] [ðæt] ['teləs] [kɪst] ,

And	knees	that	Tellus	bosome	kist	,
和	膝盖	那	特勒斯	胸部	基斯特	,

还有那双Tellus的丰满双膝，

[ðə; ði] [tʃælɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æmərɪst] .

The	challice	of	this	amorist	.
这	圣杯	的	这	爱恋者	.

这位情圣的圣杯。

[ðiːz] [naʊ] [əproʊʃt] ,

These	ladyes	now	approched	neare	,
这些	女士们	现在	接近	附近	,

这些女士们现在走近了，

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [fɪr]

And	worshipped	exempt	from	feare
和	崇拜	豁免	从	恐惧

并被崇拜，免于恐惧

[lʌvz] [gɑːd] : [huː] [wʌz; wəz] - [ðer; ðər]

Loves	god	:	who	was	environd	there
爱	上帝	:	WHO	曾是	-	那里

爱神：他曾被环绕在那里

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ðæt] - [staɪlz] [dɪd] ['bɪr] .

With	youth	,	that	honord	stiles	did	beare	.
和	青年	,	那	-	栅栏	做过	熊	.

年轻时，他曾拥有那令人尊敬的台阶。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪz] [ˌsʊpər'eksələnt] ,

Their	joy	is	superexcellent	,
他们的	喜悦	是	超级棒	,

他们的喜悦无比美好。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɔːrt] [soʊ] ['kɑːnfluənt] :

To	see	a	court	so	confluent	:
到	看	一个	法庭	所以	汇合	:

看到如此和谐的法庭：

[huːm] ['kjuːpɪd] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tent] ,

Whom	Cupid	,	seeing	their	intent	,
谁	丘比特	,	看到	他们的	意图	,

丘比特看到了他们的意图，

[dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['ɪntərˌvɛnt] . [-]

Doth	with	his	greeting	intervent	.	[	23	]
确实	和	他的	问候	干预	.	[	-	]

Doth 用他的问候进行干预。[23]

[hiː; hi]['æsˌkiːz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] :

He	askes	the	cause	for	which	they	came	:
他	问	这	原因	为了	哪个	他们	来了	:

他询问他们前来的原因：

[ðeɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [tel] [ðə; ði] [seɪm] :

They	confidently	tell	the	same	:
他们	自信地	告诉	这	相同的	:

他们自信地重复着同样的话：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [eɪðɚ] [deɪm] ,

And	he	gives	prayse	to	eyther	dame	,
和	他	给予	祈祷	到	艾瑟	贵妇人	,

他向两位女士都献上了祈祷。

[ðæt] [dəːst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɑːr] [proʊkleɪm] .

That	durst	so	great	a	warre	proclame	.
那	杜斯特	所以	伟大的	一个	战争	公告	.

那竟敢发出如此重大的战争宣言。

[tuː; tə][bəuθ][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [pɔːz] ,

To	both	he	spake	to	make	some	pause	,
到	两个都	他	说	到	制作	一些	暂停	,

他跟两人说了几句话，停顿了一下。

[ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːz] ,

Untyll	their	honorable	cause	,
直到	他们的	光荣的	原因	,

直到他们光荣的事业结束，

[prə'faʊndli] [weɪd] [ɪn] ['evri] [klɔːz] ,

Profoundly	wayde	in	every	clause	,
深刻地	韦德	在	每一个	条款	,

每一条条款都意义深远，

[maɪt] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'plɔːz] .

Might	be	explande	with	all	applause	.
可能	是	-	和	全部	掌声	.

可能会在掌声中得到充分展现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] [wɪtʃ] [wel] [ðeɪ] [noʊ] ,

He	was	a	God	which	well	they	know	,
他	曾是	一个	上帝	哪个	出色地	他们	知道	,

他们都知道，他是一位神。

- [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'stoʊ] :

Rehearsall	needes	it	not	bestow	:
-	需要	它	不是	赐给	:

排练不需要它，也不需要给予：

[ðeɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] - [ʃoʊ] ,

They	light	and	rest	,	and	playnely	show	,
他们	光	和	休息	,	和	-	展示	,

它们轻盈地躺着，休息着，嬉戏玩耍，

[wer] [lʌv] [straivz] , [lʌv] ['wɪl] ['meɪstər] [groʊ] .

Where	Love	strives	,	Love	wil	maister	grow	.
在哪里	爱	努力	,	爱	威尔	大师	生长	.

爱在哪里奋斗，爱就会成长。

[lʌv] [lɔːz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] [hæθ] [ɪn] [fiː] , [-]

Love	lawes	and	judges	hath	in	fee	,	[	23	]
爱	法律	和	法官	有	在	费用	,	[	-	]

爱法律和法官拥有权利，[23]

['neɪtʃər] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [biː] :

Nature	and	use	his	judges	bee	:
自然	和	使用	他的	法官	蜜蜂	:

自然和利用他的评判标准：

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrts] ['senʃəz] [fliː] ,

To	whom	his	whole	courts	censures	flee	,
到	谁	他的	所有的	法院	谴责	逃跑	,

他的整个法庭都谴责他，并向他逃去。

[sɪns] [pæst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðeɪ] [siː] .

Since	past	,	and	things	to	come	,	they	see	.
自从	过去的	,	和	事物	到	来	,	他们	看	.

他们预见了过去和未来。

[ðiːz] [duː][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['traɪ] ,

These	do	the	hart	of	justice	trie	,
这些	做	这	哈特	的	正义	尝试	,

这些都体现了正义的本质，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔːrts] - :

And	show	the	courts	severitie	:
和	展示	这	法院	-	:

并向法庭表明严肃性：

[ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kʌstəmz] [aɪ] ,

In	judgment	,	and	strong	customs	eye	,
在	判断	,	和	强的	海关	眼睛	,

在判断力方面，以及对习俗的敏锐洞察力，

[ðə; ði] [klɜːrk] [ɪz] [fɪtst] [fɔːr; fər] - . [-]

The	clerke	is	fitst	for	venerie	.	[	24	]
这	职员	是	最佳	为了	-	.	[	-	]

书记员最适合狩猎。[24]

[genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [stroʊv] ,
Gainst **which** **the** **queenes** **but** **little** **strove** **,**
对抗 哪个 这 皇后区 但 小的 努力 ,

女王们对此几乎没有进行任何抵抗，

[sɪns] [lʌvz] [haɪ] [vɔɪs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːv] :
Since **Loves** **high** **voyce** **did** **it** **approve** **:**
自从 爱 高的 沃伊斯 做过 它 批准 :

既然爱的高声赞许了：

[soʊ][bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bəʊdz] [rɪ'muːv] :
So **both** **to** **their** **abodes** **remove** **:**
所以 两个都 到 他们的 住所 消除 :

所以两人都搬回了各自的住处：

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [rest] [fɜːrm][ɪn] [lʌv] .
But **as** **at** **first** **,** **rest** **firm** **in** **Love** **.**
但 作为 在 第一的 , 休息 公司 在 爱 .

但要像起初一样，坚定地安息在爱中。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] (?) [-]
Translated **by** **George** **Chapman** **(?)** **[24]**
翻译 经过 乔治 查普曼 (?) [-]

由乔治·查普曼(?)翻译[24]

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələt] [-]
THE **PLEADING** **OF** **THE** **ROSE** **AND** **OF** **THE** **VIOLET** **[25]**
这 恳求 的 这 玫瑰 和 的 这 紫色 [-]

玫瑰与紫罗兰的恳求[25]

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]
In **the** **presence** **of** **Imagination** **,** **before** **whom** **in** **due** **course** **of** **law** **actions** **are**
在 这 在场 的 想像力 , 前 谁 在 到期的 课程 的 法律 行动 是
[brɔːt] ,
brought **,**
带来 ,

在想象力面前，所有诉讼都将依法提起，

[æn; ən]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] .
an **argument** **was** **one** **day** **commenced** **between** **the** **Rose** **and** **the** **Violet** **.**
一个 争论 曾是 一 天 开始 之间 这 玫瑰 和 这 紫色 .

有一天，玫瑰和紫罗兰之间发生了争吵。

[ðə; ði] ['mætər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [triːt] , [wʌz; wəz][moʊst] ['waɪzli] [kən'dʌktɪd] .
The **matter** **,** **of** **which** **I** **treat** **,** **was** **most** **wisely** **conducted** **.**
这 事情 , 的 哪个 我 对待 , 曾是 最多 明智地 实施 .

我所论述的这件事，处理得非常明智。

[tuː; tə][set] [fɔːrθ] ['fʊli] [pɔɪnts] , ['prɑːses] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [keɪs] ,
To **set** **forth** **fully** **points** **,** **process** **,** **articles** **,** **and** **case** **,**
到 放 前进 完全 积分 , 过程 , 文章 , 和 案件 ,

为了全面阐述要点、过程、条款和案例，

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ə'pɪrd] [fɜːrst][ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the **advocate** **of** **the** **Rose** **appeared** **first** **and** **began** **as** **follows** **:**
这 提倡 的 这 玫瑰 出现 第一的 和 开始 作为 跟随 :

玫瑰的拥护者首先出现，开头如下：

" ['vaɪələt] !
" **Violet** **!**
" 紫色 !

“紫色!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] , ['lʌvli] [roʊz] ;

I	am	here	to	propound	a	question	in	behalf	of	my	lady	,	lovely	Rose	;
我	是	这里	到	举	一个	问题	在	代表	的	我的	女士	,	迷人的	玫瑰	;

我谨代表我美丽的夫人罗斯提出一个问题；

[aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	hereby	announce	to	you	,
我	特此	宣布	到	你	,

我在此向你们宣布：

[ænd; ənd] [ɪn'tend] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ɪn] [ɔːl] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	intend	likewise	to	proclaim	and	sustain	in	all	courts	of	the	land	,
和	打算	同样地	到	宣布	和	维持	在	全部	法院	的	这	土地	,

并打算在全国各级法院宣告和维持这一决定。

[ðæt] [roʊz] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] , [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪrli] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən]

that	Rose	is	of	greater	worth	,	more	desired	,	and	more	dearly	esteemed	than
那	玫瑰	是	的	更大的	值得	,	更多的	想要的	,	和	更多的	亲爱的	尊敬的	比

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

罗斯比你更有价值，更令人渴望，更受人尊敬。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌlər] ,

That	is	just	,	for	indeed	she	adorns	the	season	with	her	color	,
那	是	只是	,	为了	的确	她	装饰	这	季节	和	她	颜色	,

这的确如此，因为她确实用她的色彩装点了这个季节。

[mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['freɪgrəns] .

more	delicate	than	purple	and	crimson	,	and	with	her	sweet	fragrance	.
更多的	精美的	比	紫色的	和	赤红	,	和	和	她	甜的	香味	.

比紫色和深红色更娇艳，并散发着甜美的香气。

[ʃiː; ʃi] ['læsts] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][duː][juː; jʊ] , ['vaɪələt] ; [ænd; ənd] , [red] [ɔːr] [waɪt]

She	lasts	much	longer	in	her	beauty	than	do	you	,	Violet	;	and	,	red	or	white
她	持续时间	很多	更长	在	她	美丽	比	做	你	,	紫色	;	和	,	红色的	或者	白色的

,

,

,

她的美貌比你更持久，维奥莱特；而且，无论是红发还是白发，

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] ['lʌvəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædnəs]

she	springs	in	the	pleasant	month	of	May	to	draw	all	lovers	out	of	their	sadness
她	弹簧	在	这	令人愉快的	月	的	可能	到	画	全部	恋人	出去	的	他们的	悲伤

.

.

.

她会在宜人的五月里翩然而至，将所有恋人们从悲伤中解脱出来。

[ðen] [duː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [jʊθs] , [lɔːds] , ['bætʃələz] [ænd; ənd] ['meidnz] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

Then	do	ladies	and	youths	,	lords	,	bachelors	and	maidens	gather	her	flowers	,
然后	做	女士们	和	青年	,	领主们	,	单身汉	和	少女们	收集	她	花朵	,

于是，女士和青年、贵族、单身汉和少女们都去采摘她的花朵。

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['tʃæpləts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz] [tuː; tə][ə'dɔːrn]

some	making	chaplets	of	them	and	others	weaving	garlands	to	adorn
一些	制作	串珠	的	他们	和	其他的	编织	花环	到	装饰

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

有些人用它们制作花环，有些人用它们编织花环来装饰自己。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [kʊd; kəd][noʊ]
" At this point , the advocate of the Violet , who was very old , could no
" 在 这 观点 , 这 提倡 的 这 紫色 , WHO 曾是 非常 老的 , 可以 不
[lɔːŋgər] [kiːp] ['saɪlənt] ,
longer keep silent ,
更长 保持 沉默的 ,

“这时，那位年迈的紫罗兰的辩护律师再也无法保持沉默了。”

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] :
and broke in :
和 打破 在 :

然后闯了进来：

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs]
If I did not know how to speak , I might have to withdraw from this
如果 我 做过 不是 知道 如何 到 说话 , 我 可能 有 到 提取 从 这
['ɑːrgjumənt] ,
argument ,
争论 ,

如果我不知道该如何发言，我可能就不得不退出这场争论了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
but , if it please God , I shall speak ,
但 , 如果 它 请 上帝 , 我 将 说话 ,

但是，如果上帝允许，我将发言。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vaɪələt] [ə'genst] [roʊz] .
and I shall support the cause of Violet against Rose .
和 我 将 支持 这 原因 的 紫色 反对 玫瑰 .

我将支持维奥莱特对抗罗斯。

[sɜːr] ['ædvəkeɪt] , [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][ə'fɜːrm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] , [ðæt] ['vaɪələt][ɪz] [mɔːr]
Sir Advocate , I say and affirm , in spite of your speech , that Violet is more
先生 提倡 , 我 说 和 确认 , 在 尽管如此 的 你的 演讲 , 那 紫色 是 更多的
['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] ,
joyfully welcomed ,
欣喜地 欢迎 ,

律师先生，尽管您发表了上述言论，但我仍然要声明，维奥莱特更受欢迎。

[mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðæn; ðən] [roʊz] .
more beloved , and more desired than Rose .
更多的 心爱 , 和 更多的 想要的 比 玫瑰 .

比罗斯更受人喜爱，更令人向往。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ; [-]
Here is the cause ; [25]
这里 是 这 原因 ; [-]

原因如下：[25]

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
now listen to the truth .
现在 听 到 这 真相 .

现在听听真相。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪntər] [fʊl] [ʌv; əv] [frɔːst] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] , [baɪ] [ɪts] [prə'lɔːŋd]

When	a	winter	full	of	frost	and	chill	shall	have	put	to	rout	,	by	its	prolonged
什么时候	一个	冬天	满的	的	霜	和	寒意	将	有	放	到	路线	,	经过	它是	延长

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

当漫长的严冬持续肆虐，将万物驱散殆尽时

[triːz] [ænd; ənd] [fruːts] , [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

trees	and	fruits	,	leaves	and	flowers	,	then	men	and	women	and	children
树木	和	水果	,	树叶	和	花朵	,	然后	男人	和	女性	和	孩子们

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [braɪt] [deɪz] ,

long	for	bright	days	,
长的	为了	明亮的	天	,

树木果实、树叶花朵，然后男人、女人和孩子都渴望阳光灿烂的日子。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['swɪftli] ,

and	wish	the	springtime	to	come	swiftly	,
和	希望	这	春天	到	来	迅速地	,

希望春天快点到来。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lɑːks] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] ['vaiəlits] [ɪn] ['ɔːtʃədz] , ['gaːdnz] ,

when	they	will	hear	the	singing	of	larks	and	will	find	violets	in	orchards	,	gardens	,
什么时候	他们	将要	听到	这	歌唱	的	云雀	和	将要	寻找	紫罗兰	在	果园	,	花园	,

当他们听到云雀的歌声，在果园、花园里发现紫罗兰时，

[ænd; ənd] ['evri] ['prɪti] [kloʊz] .

and	every	pretty	close	.
和	每一个	漂亮的	关闭	.

而且非常接近。

[ðer; ðər] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [geɪ] ['tʃæpləts] ,

There	youths	and	maidens	gather	them	and	make	gay	chaplets	,
那里	青年	和	少女们	收集	他们	和	制作	同性恋	串珠	,

那里，青年男女将它们收集起来，编织成漂亮的串珠花环。

[ænd; ənd] ['meni] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['piləuz] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	many	put	them	under	their	pillows	in	token	of	delight	and	pleasure	.
和	许多	放	他们	在下面	他们的	枕头	在	令牌	的	喜	和	乐趣	.

许多人将它们放在枕头下，以示喜悦和快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [kʌmz] [ə'nuː] ,

And	when	this	sweet	and	fresh	season	of	spring	comes	anew	,
和	什么时候	这	甜的	和	新鲜的	季节	的	春天	来	重新	,

当这美好而清新的春天再次来临之时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['fæsnɪŋ] ['vaiəlits] [ɪn] [freʃ] [griːn] [spreɪz] [ʌv; əv] ['guːsberi] ,

you	may	see	many	people	fastening	violets	in	fresh	green	sprays	of	gooseberry	,
你	可能	看	许多	人们	紧固	紫罗兰	在	新鲜的	绿色的	喷雾	的	醋栗	,

你可能会看到许多人将紫罗兰插在新鲜的绿色醋栗枝条上，

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

and	arranging	them	so	as	to	set	off	their	beauty	and	fragrance	.
和	安排	他们	所以	作为	到	放	离开	他们的	美丽	和	香味	.

并将它们摆放好，以衬托出它们的美丽和芬芳。

[tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [sɜːr] ['ædvəkeɪt] , [wʌn] ['kænɑːt] [duː] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] .

To	speak	truly	,	Sir	Advocate	,	one	cannot	do	them	too	much	honor	.
到	说话	真的	,	先生	提倡	,	一	不能	做	他们	也	很多	荣誉	.

法官大人，说实话，无论给予他们多少荣誉都不为过。

[naʊ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Now	,	I	pray	you	,	sit	down	;	for	I	would	rest	a	little	.
现在	,	我	祈祷	你	,	坐	向下	;	为了	我	会	休息	一个	小的	.

现在，请你坐下，我想休息一会儿。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'gen] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

But	I	will	take	up	the	argument	again	,	if	,	indeed	,
但	我	将要	拿	向上	这	争论	再次	,	如果	,	的确	,

但如果情况确实如此，我将再次提出这个论点。

[ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

there	be	any	further	need	of	my	services	.
那里	是	任何	更远	需要	的	我的	服务	.

以后是否还需要我的服务。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [set] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

"	Each	of	the	advocates	seated	himself	,	and	Imagination	set	a	day	for	their
"	每个	的	这	倡导者	坐着	他自己	,	和	想像力	放	一个	天	为了	他们的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“每位倡导者都落座了，想象力为他们下次出庭设定了日期。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] .

for	she	wished	to	hear	them	further	.
为了	她	希望	到	听到	他们	更远	.

因为她想继续听他们说话。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [sets] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [kɔːz]

Here	follows	how	the	Advocate	of	the	Rose	sets	forth	her	Cause
这里	跟随	如何	这	提倡	的	这	玫瑰	套	前进	她	原因

以下是玫瑰倡导者阐述其事业的方式。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] ['hæpɪli] ,

Now	they	have	come	to	the	appointed	day	;	may	it	dawn	happily	,
现在	他们	有	来	到	这	任命	天	;	可能	它	黎明	快乐地	,

现在，他们终于迎来了约定的日子；愿黎明充满喜悦。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hɪr] [moʊst] ['glædli] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] .

for	I	would	hear	most	gladly	the	order	of	their	discourse	.
为了	我	会	听到	最多	乐意	这	命令	的	他们的	话语	.

因为我非常想知道他们讨论的顺序。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [spoʊk] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

The	advocate	of	the	Rose	spoke	first	,	for	he	was	well	versed	in	speaking	,
这	提倡	的	这	玫瑰	辐	第一的	,	为了	他	曾是	出色地	精通	在	请讲	,

玫瑰派的拥护者首先发言，因为他很擅长演讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	he	addressed	them	as	follows	:
和	他	已解决	他们	作为	跟随	:

他向他们发表了如下讲话：

" [bɪ'fɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz][maɪ] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] ,

"	Before	Imagination	,	who	is	my	sovereign	lady	,
"	前	想像力	,	WHO	是	我的	主权	女士	,

“在想象力之前，她是我的至高无上的女士，

[aɪ] [hɪr] [meɪk] ['proʊtest][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːvəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

I	here	make	protest	and	vigorous	complaint	against	the	grievous	charges	with
我	这里	制作	反对	和	蓬勃	抱怨	反对	这	严重的	收费	和

[wɪtʃ] ['vaɪələt] [ə'presiz] [ˌjuː 'es] .

which	Violet	oppresses	us	.
哪个	紫色	压迫者	我们	.

我在此对维奥莱特加诸于我们的严重指控表示抗议和强烈控诉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [

When	she	wishes	to	detract	from	the	power	of	the	Rose	,	white	and	red	,	[
什么时候	她	愿望	到	减损	从	这	力量	的	这	玫瑰	,	白色的	和	红色的	,	[

-]

26	]

-]

当她想要削弱白玫瑰和红玫瑰的力量时，[26]

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪt] ['laɪkwaɪz] ,

she	shows	little	discrimination	,	and	her	advocate	likewise	,
她	演出	小的	歧视	,	和	她	提倡	同样地	,

她几乎没有任何歧视行为，她的支持者也是如此。

[fɔːr; fər][æz; əz] [blæk] ['difəz] [frʌm; frəm] [waɪt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðə; ði]['vaɪələt] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	as	black	differs	from	white	so	it	is	clear	the	Violet	differs	from	the
为了	作为	黑色的	不同	从	白色的	所以	它	是	清除	这	紫色	不同	从	这

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

正如黑色与白色不同一样，紫色与玫瑰色也明显不同。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɪz] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] ,

I	do	not	know	who	is	counselling	this	advocate	,
我	做	不是	知道	WHO	是	咨询	这	提倡	,

我不知道是谁在为这位律师提供咨询。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

but	certainly	he	is	not	endowed	with	good	judgment	;	or	if	he	is	,
但	当然	他	是	不是	捐赠	和	好的	判断	;	或者如果		他	是	,

但他肯定不具备良好的判断力；或者即便他具备，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

it	does	not	appear	in	this	case	.
它	做	不是	出现	在	这	案件	.

本案中并未出现这种情况。

[naʊ] , [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk]

Now	,	to	silence	him	completely	I	will	give	some	details	,	that	he	may	take
现在	,	到	沉默	他	完全地	我	将要	给	一些	细节	,	那	他	可能	拿

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

counsel	of	them	.
法律顾问	的	他们	.

现在，为了彻底让他闭嘴，我将提供一些细节，以便他可以听取他们的意见。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] [red] [roʊz] , [baɪ] ['fɪgjər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

First	of	all	,	I	will	compare	the	red	rose	,	by	figure	,	to	the	sun	,
第一的	的	全部	,	我	将要	比较	这	红色的	玫瑰	,	经过	数字	,	到	这	太阳	,

首先，我将从形状上把红玫瑰比作太阳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] , [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət]

for	the	round	sun	,	when	we	see	it	rising	at	morning	and	setting	at
为了	这	圆形的	太阳	,	什么时候	我们	看	它	上升	在	早晨	和	环境	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

对于圆形的太阳，当我们看到它早晨升起，夜晚落下时，

[ɪz][ɪn] ['kʌlər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['verɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sæŋgwɪn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [diːp] [red] [æz; əz][ðə; ði]

is	in	color	not	at	all	variegated	,	but	sanguine	indeed	,	and	deep	red	as	the
是	在	颜色	不是	在	全部	斑	,	但	乐观	的确	,	和	深的	红色的	作为	这

[red] [roʊz] .

red	rose	.
红色的	玫瑰	.

它的颜色一点也不斑驳，而是鲜艳的血红色，像红玫瑰一样深红。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['fɜːrðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] ['ɑːnər] [ðə; ði] [roʊz] .

There	are	yet	further	considerations	why	one	should	greatly	honor	the	Rose	.
那里	是	然而	更远	考虑因素	为什么	一	应该	非常	荣誉	这	玫瑰	.

还有其他一些原因值得我们高度敬重玫瑰。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [greɪps] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [waɪt]

You	know	that	there	are	two	kinds	of	grapes	,	from	which	are	made	white
你	知道	那	那里	是	二	种类	的	葡萄	,	从	哪个	是	制成	白色的

[waɪn] [ænd; ənd] [red] ,

wine	and	red	,
葡萄酒	和	红色的	,

你知道葡萄有两种，分别用来酿造白葡萄酒和红葡萄酒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪnz] [ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənt] [ɪz] ['sɑːləmli] ['selɪbreɪtɪd] .

and	with	these	wines	the	holy	sacrament	is	solemnly	celebrated	.
和	和	这些	葡萄酒	这	圣	圣餐	是	庄严地	著名	.

而圣餐仪式正是用这些葡萄酒庄严举行的。

[aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [waɪn] ,

I	choose	the	white	rose	to	stand	for	the	white	wine	,
我	选择	这	白色的	玫瑰	到	站立	为了	这	白色的	葡萄酒	,

我选择白玫瑰来代表白葡萄酒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [red] [waɪn] [ðə; ði] [red] [roʊz] .

and	for	red	wine	the	red	rose	.
和	为了	红色的	葡萄酒	这	红色的	玫瑰	.

红酒配红玫瑰。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [stɪl] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , - [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [roʊ'zet] . -

Indeed	,	they	still	cry	in	the	streets	,	'	Come	buy	the	good	wine	Rosette	.	'
的确	,	他们	仍然	哭	在	这	街道	,	-	来	买	这	好的	葡萄酒	玫瑰花结	.	-

事实上，他们仍然在街头叫卖：“快来买好酒 Rosette。”

['roʊziz] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [hæv; həv] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['vɜːrtʃuː] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

Roses	,	white	and	red	,	have	mysterious	and	agreeable	virtue	,	for	from
玫瑰	,	白色的	和	红色的	,	有	神秘	和	同意	美德	,	为了	从

[ðem; ðəm][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ,

them	is	made	a	liquid	,
他们	是	制成	一个	液体	,

玫瑰，无论是白玫瑰还是红玫瑰，都具有神秘而令人愉悦的功效，因为它们可以制成一种液体。

[kɔːld] [roʊz] ['wɔːtər] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['helθi] [foʊk] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt]

called	**rose**	**water**	**,**	**that**	**is**	**good**	**for**	**healthy**	**folk**	**,**	**and**	**necessary**	**for**	**those**	**that**
称为	玫瑰	水	,	那	是	好的	为了	健康	民间	,	和	必要的	为了	那些	那

[ɑːr; ər] [ɪl] ,

are	**ill**	**,**
是	患病的	,

它被称为玫瑰水，对健康人有益，对病人来说更是必不可少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sweɪdʒz] [strɔːŋ] ['fiːvəz] .

because	**it**	**assuages**	**strong**	**fevers**	**.**
因为	它	缓解	强的	发烧	.

因为它能缓解高烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] .

It	**is**	**refreshing**	**to**	**the**	**face**	**,**	**and**	**to**	**the**	**mouth**	**and**	**the**	**hands**	**.**
它	是	令人耳目一新	到	这	脸	,	和	到	这	嘴	和	这	双手	.

它对脸部、口腔和双手都很清爽。

['meni] , [ɪn'diːd] , [wɪʃ] [ðer; ðər] ['piləuz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] ,

Many	**,**	**indeed**	**,**	**wish**	**their**	**pillows**	**,**	**be**	**it**	**for**	**sleeping**	**or**	**waking**	**,**
许多	,	的确	,	希望	他们的	枕头	,	是	它	为了	睡眠	或者	醒来	,

的确，许多人都希望他们的枕头，无论是用于睡觉还是起床，都能舒适地支撑身体。

[meɪ] [biː; bi] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

may	**be**	**scented**	**with**	**the**	**fragrance**	**of**	**the**	**Rose**	**.**
可能	是	香味	和	这	香味	的	这	玫瑰	.

可能带有玫瑰的香味。

[kən'sɪdər] [wer] [ðə; ði] [roʊz] [dwelz] .

Consider	**where**	**the**	**Rose**	**dwells**	**.**
考虑	在哪里	这	玫瑰	居住地	.

想想玫瑰生长在哪里。

[aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] .

I	**call**	**the**	**rose**	**-**	**bush**	**her**	**house**	**.**
我	称呼	这	玫瑰	-	衬套	她	房子	.

我把那丛玫瑰称为她的房子。

[gɑːd] [set] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ɪn] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,

God	**set**	**her**	**there**	**,**	**in**	**all**	**reason**	**,**	**not**	**shut**	**up**	**in**	**a**	**tower**	**,**
上帝	放	她	那里	,	在	全部	原因	,	不是	关闭	向上	在	一个	塔	,

上帝把她放在那里，完全合情合理，而不是把她关在高塔里。

[bʌt; bət] [ɪn'kloʊzd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊts] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə]

but	**enclosed**	**about**	**with**	**sharp**	**thorns**	**so**	**that**	**the**	**young**	**goats**	**that**	**love**	**to**
但	内	关于	和	锋利的	荆棘	所以	那	这	年轻的	山羊	那	爱	到

['pæstʃər] [ɑːn] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['tendər] [ʃuːts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] ['roʊziz]

pasture	**on**	**violets**	**and**	**nibble**	**the**	**leaves**	**and**	**tender**	**shoots**	**shall**	**not**	**touch**	**roses**
牧场	在	紫罗兰	和	蚕食	这	树叶	和	投标	芽	将	不是	触碰	玫瑰

[nɔːr] [bʌdz] .

nor	**buds**	**.**
也不	花蕾	.

但周围长满了尖刺，这样，喜欢吃紫罗兰、啃食叶子和嫩芽的小山羊就不会碰到玫瑰和花蕾了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [riːv'juːd] ['waɪzli]

"	**With**	**this**	**,**	**the**	**advocate**	**for**	**the**	**Rose**	**was**	**silent**	**,**	**having**	**reviewed**	**wisely**
"	和	这	,	这	提倡	为了	这	玫瑰	曾是	沉默的	,	拥有	已审核	明智地

[ænd; ənd] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

and	**well**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
和	出色地	,	它	似乎	,

“说完这些，玫瑰的拥护者便沉默了，看来他已经深思熟虑、考虑周全了。”

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [-]

the	case	of	the	Rose	,	[	27	]
这	案件	的	这	玫瑰	,	[	-	]

玫瑰案[27]

[red] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	white	.
红色的	和	白色的	.

红色和白色。

[ðə; ði] [kɔːrt] [əˈdʒɝːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	court	adjourned	for	a	little	,
这	法庭	休会	为了	一个	小的	,

法庭休庭片刻。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] ,

until	there	was	great	impatience	to	know	if	the	advocate	of	the	Violet	,
直到	那里	曾是	伟大的	不耐烦	到	知道	如果	这	提倡	的	这	紫色	,

直到人们迫不及待地想知道紫罗兰的拥护者是否.....

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['lʌvli] [roʊz] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

having	heard	the	case	for	lovely	Rose	,	would	return	to	the	debate	.
拥有	听到	这	案件	为了	迷人的	玫瑰	,	会	返回	到	这	辩论	.

听完罗斯的陈述后，他将回到辩论中。

['truːli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .

Truly	,	you	shall	hear	how	he	responded	with	much	wisdom	.
真的	,	你	将	听到	如何	他	回应	和	很多	智慧	.

你们将会听到他如何以极大的智慧作出回应。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .

But	I	must	write	down	his	replies	before	I	can	recite	them	.
但	我	必须	写	向下	他的	回复	前	我	能	背诵	他们	.

但我必须先把他的回答写下来，才能背诵出来。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [sə'steɪnz] [hɜːr; hər] [kɔːz]

Here	follows	how	the	Advocate	of	the	Violet	sustains	her	Cause
这里	跟随	如何	这	提倡	的	这	紫色	维持	她	原因

以下是紫罗兰倡导者如何坚持其事业的。

" [oʊ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər]['vaɪələt] , [kʌm] ['fɔːrwərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

"	O	Advocate	for	Violet	,	come	forward	,	for	they	bring	points	of	opposition
"	哦	提倡	为了	紫色	,	来	向前	,	为了	他们	带来	积分	的	反对

[ə'genst] [juː; jʊ] , " [sed] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

against	you	,	"	said	Imagination	,
反对	你	,	"	说	想像力	,

“紫罗兰的辩护者啊，请站出来，因为他们提出了反对你的观点，”想象力说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪs'mɪs]

"	and	you	will	have	to	make	reply	to	them	,	unless	I	am	to	dismiss
"	和	你	将要	有	到	制作	回复	到	他们	,	除非	我	是	到	解雇

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“除非我驳回此案，否则你必须对他们作出答复。”

" [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['ænsər] , " ['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] , [baɪ][maɪ][soʊl] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	The	advocate	answered	,	"	Lady	,	I	am	all	ready	,	by	my	soul	,	to	reply	,
"	这	提倡	回答	,	"	女士	,	我	是	全部	准备好	,	经过	我的	灵魂	,	到	回复	,

辩护律师回答说：“夫人，我以我的灵魂起誓，我已经准备好回答了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [truːθ] .

and	to	do	my	duty	,	and	to	show	that	I	have	spoken	truth	.
和	到	做	我的	责任	,	和	到	展示	那	我	有	说	真相	.

尽我所能，证明我所说的是真话。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [steɪt] , [ɪn] [pleɪn] [proʊz] ,

First	of	all	,	I	state	,	in	plain	prose	,
第一的	的	全部	,	我	状态	,	在	清楚的	散文	,

首先，我直截了当地说：

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [roʊz] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]

that	I	do	not	doubt	the	Rose	may	be	beautiful	and	good	and	wise	and
那	我	做	不是	怀疑	这	玫瑰	可能	是	美丽的	和	好的	和	明智的	和

[meɪ] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd]['juːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] ;

may	have	many	ways	and	uses	that	are	much	to	be	commended	;
可能	有	许多	方式	和	用途	那	是	很多	到	是	赞扬	;

我毫不怀疑玫瑰美丽、善良、智慧，并且有很多值得称赞的用途；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ək'septəb(ə)l]

but	I	should	like	to	ask	her	advocate	if	his	figure	of	the	sun	is	acceptable
但	我	应该	喜欢	到	问	她	提倡	如果	他的	数字	的	这	太阳	是	可接受

[ɔːr] [kwaɪt] ['truːθfl] .

or	quite	truthful	.
或者	相当	真实	.

但我很想问问她的辩护人，他所描绘的太阳形象是否合理，是否完全属实。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [hɑːt] ; [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz]

The	Rose	is	cool	and	moist	,	the	sun	hot	;	now	,	in	this	point	,	his	argument	is
这	玫瑰	是	凉爽的	和	潮湿	,	这	太阳	热的	;	现在	,	在	这	观点	,	他的	争论	是

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

玫瑰凉爽湿润，太阳炎热；在这一点上，他的论点是错误的。

[haʊ'evər] , [let] [ðæt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

However	,	let	that	count	for	what	it	may	.
然而	,	让	那	数数	为了	什么	它	可能	.

然而，就让它起到某种作用吧。

[maɪ] [sɔːrd] [ɪz][æz; əz] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər][ɔːl] [θrʌsts] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

My	sword	is	as	sharpened	for	all	thrusts	as	his	.
我的	剑	是	作为	锋利	为了	全部	推力	作为	他的	.

我的剑和他的剑一样锋利，能应对各种刺击。

[hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [huː] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

He	is	foolish	who	evades	his	opponent	when	he	can	attack	him	.
他	是	愚蠢	WHO	逃避	他的	对手	什么时候	他	能	攻击	他	.

明明可以进攻却选择躲避，这是愚蠢的。

[aɪ][hæv; həv][bəuθ] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	both	occasion	and	motive	for	challenging	him	,	and	so	I	do	it	.
我	有	两个都	场合	和	动机	为了	具有挑战性的	他	,	和	所以	我	做	它	.

我既有机会也有理由挑战他，所以我就这么做了。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [kəm'perd] [ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

He	has	just	now	compared	the	Rose	to	the	sun	;	I	assure	him	that	I	will
他	有	只是	现在	比较的	这	玫瑰	到	这	太阳	;	我	保证	他	那	我	将要

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他刚才把玫瑰比作太阳；我向他保证我不会这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] ['fɪgjər] , [kəm'per] ['vaiəlits] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [p'lænɪts] .

by	a	still	worse	figure	,	compare	violets	to	the	stars	or	the	planets	.
经过	一个	仍然	更糟	数字	,	比较	紫罗兰	到	这	明星	或者	这	行星	.

更糟糕的是，将紫罗兰与星星或行星相比。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [streɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

I	will	not	strain	his	comparison	farther	,	for	that	would	be	foolish	.
我	将要	不是	拉紧	他的	比较	更远	,	为了	那	会	是	愚蠢	.

我不会再对他的比喻进行过度解读，因为那样做很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [neɪm] [ðem; ðəm] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['fɜːrməmənt] , [-]

But	I	will	name	them	daughters	of	the	round	firmament	,	[	28	]
但	我	将要	姓名	他们	女儿们	的	这	圆形的	苍穹	,	[	-	]

但我将称她们为圆穹的女儿[28]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌlər] , [wɪ'ðaʊt] [waɪt] , [blæk] , [red] , [ɔːr] [griːn] .

for	they	have	her	own	color	,	without	white	,	black	,	red	,	or	green	.
为了	他们	有	她	自己的	颜色	,	没有	白色的	,	黑色的	,	红色的	,	或者	绿色的	.

因为它们有她自己的颜色，没有白色、黑色、红色或绿色。

[wen] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [dræŋk][ɪn][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər]

When	clouds	came	down	from	the	heavens	,	the	earth	drank	in	their	moisture
什么时候	云	来了	向下	从	这	天	,	这	地球	喝	在	他们的	水分

[ænd; ənd] [kən'siːvd] ['vaiəlits] ,

and	conceived	violets	,
和	构思	紫罗兰	,

当云朵从天而降时，大地吸收了云中的水分，孕育出了紫罗兰。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] .

so	she	holds	them	in	deep	affection	.
所以	她	持有	他们	在	深的	感情	.

所以她对他们怀有深深的感情。

[bluː] ['signifaiz] ['stedfæstnəs] ; [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [huː] [werz] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] ,

Blue	signifies	steadfastness	;	he	or	she	who	wears	it	,	remember	,
蓝色的	表示	坚定不移	;	他	或者	她	WHO	穿着	它	,	记住	,

蓝色象征着坚定不移；穿蓝色的人要记住这一点。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [fɜːrm][ænd; ənd] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

must	have	a	heart	always	firm	and	steadfast	and	strengthened	.
必须	有	一个	心	总是	公司	和	坚定不移	和	加强	.

必须有一颗始终坚定、稳固、强大的心。

['vaiəlits] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrθ] , [fer] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] .

Violets	are	flowers	of	good	worth	,	fair	to	see	and	to	wear	.
紫罗兰	是	花朵	的	好的	值得	,	公平的	到	看	和	到	穿	.

紫罗兰是一种很有价值、赏心悦目且适合佩戴的花朵。

[wen] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['meidnz] [hæv; həv] [faɪn] [gaʊnz] [ɔːr] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bedz] ,

When	ladies	and	maidens	have	fine	gowns	or	rich	hangings	for	their	beds	,
什么时候	女士们	和	少女们	有	美好的	礼服	或者富有的		绞刑	为了	他们的	床	,

当女士和少女们穿着华丽的长袍或铺着精美的床幔时，

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , - [ðɪs] [roʊb] [ɪz] [swiːt] ,

if	they	scent	them	with	violets	people	will	say	,	'	This	robe	is	sweet	,
如果	他们	香味	他们	和	紫罗兰	人们	将要	说	,	-	这	长袍	是	甜的	,

如果用紫罗兰花香熏香它们，人们就会说："这件长袍真香。"

- [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['oʊdər] .

'	and	will	enjoy	the	odor	.
-	和	将要	享受	这	气味	.

并且会喜欢这种气味。

['vaiəlits] , [dɪr] ['mæstərz] , [hæv; həv] ['fɜːrðər] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
Violets , dear masters , have further power and virtue ,
紫罗兰 , 亲爱的 大师 , 有 更远 力量 和 美德 ,

亲爱的主人，紫罗兰拥有更强大的力量和美德。

[wɪtʃ] ['streŋθnz] [maɪ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['spiːʃəs] ['kɑːments] .
which strengthens my argument and overthrows all your specious comments .
哪个 加强 我的 争论 和 推翻 全部 你的 似是而非的 评论 .

这更加有力地证明了我的论点，也驳斥了你所有似是而非的评论。

" [teɪk] ['vaiəlits] [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] ['paʊər] , [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
" Take violets and roses , and , to test their power , throw them into
" 拿 紫罗兰 和 玫瑰 , 和 , 到 测试 他们的 力量 , 扔 他们 进入
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

“取些紫罗兰和玫瑰，为了测试它们的效力，将它们扔进白兰地里，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊdər] .
to see what will happen and what will become of their odor .
到 看 什么 将要 发生 和 什么 将要 变得 的 他们的 气味 .

看看会发生什么，以及它们的气味最终会变成什么样子。

[ðə; ði] ['brændi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['vɪgər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The brandy , which is powerful , will take away substance and vigor from the
这 白兰地 , 哪个 是 强大的 , 将要 拿 离开 物质 和 活力 从 这
['lʌvli] [roʊz] ,
lovely Rose ,
迷人的 玫瑰 ,

白兰地酒劲儿很大，会夺走玫瑰的芬芳和活力。

[waɪl] [ðə; ði]['vaɪələt] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] [ɪts] ['freɪgrəns] ; [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
while the Violet will persist in its fragrance ; this is certain .
尽管 这 紫色 将要 坚持 在 它是 香味 ; 这 是 肯定 .

紫罗兰的香味会一直持续下去，这是肯定的。

[soʊ][aɪ][hoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,
So I hold her , and with reason ,
所以 我 抓住 她 , 和 和 原因 ,

所以我抱着她，而且是有理由的，

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['noʊblɚ]['kwɑːləti][ðæn; ðən][ðə; ði]
to be of far greater importance and of much nobler quality than the
到 是 的 远的 更大的 重要性 和 的 很多 更高贵 质量 比 这
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

比玫瑰更重要，品质更高贵。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['vaiəlits] [ə; eɪ] [gʊd] ['loʊʃn] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
Furthermore , there is made from violets a good lotion which gives comfort to
此外 , 那里 是 制成 从 紫罗兰 一个 好的 洗剂 哪个 给予 舒适 到
[sɪk] ['piːp(ə)l] ,
sick people ,
生病的 人们 ,

此外，紫罗兰还能制成一种很好的润肤露，可以缓解病人的不适。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [ruːts] [ɑːr; ər] [meɪd] ['sevrəl] ['medsnz] ,
and from the plants and roots are made several medicines ,
和 从 这 植物 和 根 是 制成 一些 药物 ,

这些植物及其根茎可以制成多种药物。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]['wɪntər] .

but	you	cannot	make	anything	out	of	a	rose	-	bush	,	except	a	fire	in	winter	.
但	你	不能	制作	任何事物	出去	的	一个	玫瑰	-	衬套	,	除了	一个	火	在	冬天	.

但除了冬天生火之外，你无法用玫瑰丛做成任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [goʊts] [ɔːr] [ʃiːp] [duː] [braʊz] [ɑːn] ['vaiəlits] ,

And	if	goats	or	sheep	do	browse	on	violets	,
和	如果	山羊	或者	羊	做	浏览	在	紫罗兰	,

如果山羊或绵羊真的吃了紫罗兰，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [gɪv] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	that	the	milk	they	give	does	much	good	to	the	children	who	drink	it	.
我	是	当然	那	这	牛奶	他们	给	做	很多	好的	到	这	孩子们	WHO	喝	它	.

我相信他们提供的牛奶对喝牛奶的孩子们有很多好处。

" [ðen] ['mæstər][paː'piːn] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ]

"	Then	Master	Papin	,	the	advocate	of	the	Rose	,	stood	up	and	wished	to	say
"	然后	掌握	帕潘	,	这	提倡	的	这	玫瑰	,	站立	向上	和	希望	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“这时，玫瑰的拥护者帕潘先生站了起来，想要说些什么。”

[bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [sɜːr]

but	Imagination	spoke	before	him	,	and	said	,	"	Where	are	you	going	,	Sir
但	想像力	辐	前	他	,	和	说	,	"	在哪里	是	你	去	,	先生

['ædvəkeɪt] ?

Advocate	?
提倡	?

但想象力在他面前开口说道：“律师先生，您要去哪里？”

[juː; jʊ] ['wɪri] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

You	weary	us	with	so	much	talking	.
你	厌倦	我们	和	所以	很多	说	.

你话太多，我们都听腻了。

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ?

Who	wants	to	listen	to	your	speeches	?
WHO	想要	到	听	到	你的	演讲	?

谁想听你的演讲?

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [fɔːr] [roʊlz] .

They	would	fill	four	rolls	.
他们	会	充满	四	卷	.

它们可以装满四个卷饼。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][jʊr; jər] ['pliːdɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] ['keɪsɪz] . "

We	must	stop	your	pleading	,	for	we	are	compelled	to	hear	other	cases	.	"
我们	必须	停止	你的	恳求	,	为了	我们	是	被迫	到	听到	其他	案例	.	"

[-]

[	29	]

[-]

我们必须停止你的请求，因为我们不得不审理其他案件。[29]

" ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl]['suːts] [aʊt] ;

"	Lady	,	"	said	the	advocate	,	"	you	ought	to	hear	all	suits	out	;
"	女士	,	"	说	这	提倡	,	"	你	应该	到	听到	全部	西装	出去	;

“夫人，”律师说，“您应该听完所有的诉讼；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [kɔːrt] ['oʊpən] .

for	that	is	your	court	open	.
为了	那	是	你的	法庭	打开	.

因为法庭已经为你敞开了大门。

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ]['heɪsti] ; [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [tuː] [suːn] .

Do	not	be	so	hasty	;	you	complain	of	the	debate	too	soon	.
做	不是	是	所以	仓促	;	你	抱怨	的	这	辩论	也	很快	.

不要这么着急；你过早地抱怨这场争论了。

[prə'naʊns] [jʊr; jər][dʒʌst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

Pronounce	your	just	decision	on	our	case	.
发音	你的	只是	决定	在	我们的	案件	.

请就我们的案件作出公正的判决。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

"	Imagination	,	at	these	words	,	declared	that	she	would	hear	no	more	,	nor	would	she
"	想像力	,	在	这些	字	,	声明	那	她	会	听到	不	更多的	,	也不	会	她

[gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

give	a	decision	.
给	一个	决定	.

听到这些话，想象力宣布她不会再听下去了，也不会做出决定。

" [huː] [wɪl] [ðen] ?

"	Who	will	then	?
"	WHO	将要	然后	?

那么谁来做呢?

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['leɪdi] ! "

Tell	us	that	,	Lady	!	"
告诉	我们	那	,	女士	!	"

女士，您说得对!

" ['wɪlɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] ['elsˌwer] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ]

"	Willingly	,	"	she	replied	;	"	you	have	elsewhere	a	court	of	appeal	for	judging
"	心甘情愿	,	"	她	回复	;	"	你	有	别处	一个	法庭	的	上诉	为了	评判

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

right	and	wrong	,
正确的	和	错误的	,

“我乐意，”她回答说；“你们在别处还有上诉法院来评判对错。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

which	is	higher	than	mine	.	"
哪个	是	更高	比	矿	.	"

比我的高。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	where	is	it	?
"	和	在哪里	是	它	?

“它在哪里？”

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][də'rekt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

Lead	us	to	it	,	or	direct	us	,	and	we	will	go	there	.
带领	我们	到	它	,	或者	直接的	我们	,	和	我们	将要	去	那里	.

请您指引我们，或者给我们指明方向，我们就会去那里。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] [sɜːr] ['ædvəkeɪt] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,

"	Imagination	replied	,	"	Good	sir	Advocate	,	the	noble	and	high	Fleur	-	de	-	lys	,
"	想像力	回复	,	"	好的	先生	提倡	,	这	高贵	和	高的	弗勒	-	德	-	赖氨酸	,

[huːm] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ɪn] [dɪr] [ɪ'stiːm] ,

whom	men	should	hold	in	dear	esteem	,
谁	男人	应该	抓住	在	亲爱的	尊重	,

想象力回答说：“尊敬的律师先生，尊贵而高贵的百合花，人们应该对您无比敬重。”

[hæz; həz] ['sɑːvrənti] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] , ['oʊvər][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['flaʊərz] ?

has	sovereignty	,	has	she	not	,	over	the	Rose	and	all	other	flowers	?
有	主权	,	有	她	不是	,	超过	这	玫瑰	和	全部	其他	花朵	?

她对玫瑰和所有其他花朵都拥有主权，不是吗?

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [æz; əz][ɪz][dʒʌst] ;

Indeed	**she**	**has**	**and**	**always**	**has**	**had**	**and**	**shall**	**have**	**,**	**as**	**is**	**just**	**;**
的确	她	有	和	总是	有	有	和	将	有	,	作为	是	只是	;

事实上，她过去、现在和将来都会拥有这一切，这是公正的；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [soʊ] ,

for	**as**	**the**	**lion**	**is**	**king**	**of**	**beasts**	**and**	**the**	**eagle**	**king**	**of**	**birds**	**,**	**so**	**,**
为了	作为	这	狮子	是	国王	的	野兽	和	这	鹰	国王	的	鸟类	,	所以	,

狮子是百兽之王，鹰是百鸟之王，同样，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɪz][ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] ['sɑ:vrɪn] ['leɪdi]['oʊvər][ɔ:l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][moʊst]

I	**assure**	**you**	**,**	**is**	**the**	**Fleur**	**-**	**de**	**-**	**lys**	**sovereign**	**lady**	**over**	**all**	**flowers**	**,**	**and**	**most**
我	保证	你	,	是	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	主权	女士	超过	全部	花朵	,	和	最多

[ɪg'zɔ:ltɪd] .

exalted	**.**
崇高	.

我向你保证，百合花是所有花朵中的女王，是最崇高的。

['ðerfɔ:r] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] , — ['hæpi] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Therefore	**go**	**to**	**her**	**court**	**,**	**—**	**happy**	**is**	**he**	**who**	**has**	**recourse**	**to**	**it**	**,**
所以	去	到	她	法庭	,	—	快乐的	是	他	WHO	有	追索权	到	它	,

因此，去投奔她的宫廷吧，——能求助于她的宫廷的人有福了。

— [aɪ] ['kænɑ:t] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə] [pli:d] [jʊr; jər] [kɔ:z] .

—	**I**	**cannot**	**send**	**you**	**to**	**a**	**better**	**place**	**to**	**plead**	**your**	**cause**	**.**
—	我	不能	发送	你	到	一个	更好的	地方	到	恳求	你的	原因	.

我无法把你送到比这更好的地方去申辩。

[ðə; ði] [wei] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ; [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] ,

The	**way**	**is**	**not**	**very**	**long**	**;**	**say**	**that**	**I**	**sent**	**you**	**there**	**for**	**counsel**	**,**
这	方式	是	不是	非常	长的	;	说	那	我	发送	你	那里	为了	法律顾问	,

路程不长；就说我派你去那里征求意见。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] . "

that	**they**	**may**	**help**	**you**	**.**	**"**
那	他们	可能	帮助	你	.	"

以便他们能够帮助你。

" [ɑ:] , [dɪr] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] [lɪv; laɪv] ?

"	**Ah**	**,**	**dear**	**lady**	**,**	**and**	**where**	**does**	**the**	**Fleur**	**-**	**de**	**-**	**lys**	**live**	**?**
"	啊	,	亲爱的	女士	,	和	在哪里	做	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	居住	?

“啊，亲爱的女士，百合花住在哪里呢？”

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] .

Since	**this**	**is**	**so**	**,**	**we**	**will**	**go**	**there**	**,**	**if**	**it**	**please**	**you**	**.**
自从	这	是	所以	,	我们	将要	去	那里	,	如果	它	请	你	.

既然如此，如果您愿意，我们就去那里。

" [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [relm] [ʌv; əv] [fræns] .

"	**She**	**responds**	**,**	**without**	**hesitation**	**,**	**"**	**In**	**the**	**noble**	**realm**	**of**	**France**	**.**
"	她	回应	,	没有	犹豫	,	"	在	这	高贵	领域	的	法国	.

她毫不犹豫地回答道：“在法国这个高贵的王国里。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs]

There	**you**	**will**	**find**	**with**	**all**	**delight**	**the**	**noble**	**and**	**high**	**Fleur**	**-**	**de**	**-**	**lys**
那里	你	将要	寻找	和	全部	喜	这	高贵	和	高的	弗勒	-	德	-	赖氨酸

[sə'raʊndɪd] [ɪn] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['gʊdli] ['kʌmpəni] :

surrounded	**in**	**state**	**by**	**a**	**fair**	**and**	**goodly**	**company**	**:**
包围	在	状态	经过	一个	公平的	和	很好	公司	:

在那里，您将欣喜地发现高贵典雅的百合花饰，周围环绕着美丽善良的伙伴：

['hɑːrdiˌhʊd] , [juːθ] , ['wɪzdəm] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [lɑːr'dʒes] ,

Hardihood	,	Youth	,	Wisdom	,	Honor	,	and	Largesse	,
坚韧	,	青年	,	智慧	,	荣誉	,	和	慷慨	,

坚韧、青春、智慧、荣誉和慷慨

[baɪ] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] ['glædli] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

by	whom	you	will	be	welcomed	gladly	and	advised	with	counsel	gracious	and
经过	谁	你	将要	是	欢迎	乐意	和	建议	和	法律顾问	亲切	和

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

他们将热情欢迎你，并给予你亲切而睿智的建议。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [-]

For	the	King	,	[	30	]
为了	这	国王	,	[	-	]

对于国王来说，[30]

[ɔːˈliənz] [ænd; ənd] ['bɜːrbən] , ['beri] , [bʊrgɔɪn] , [ˌiː 'juː] , [ænd; ənd][lɑː] [mɑrʃ] [wɪl] [nɑːt] [breɪk]

Orleans	and	Bourbon	,	Berry	,	Bourgoyne	,	Eu	,	and	La	Marche	will	not	break
奥尔良	和	波旁威士忌	,	浆果	,	布尔戈因	,	欧盟	,	和	拉	马尔凯	将要	不是	休息

[ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] ['waɪzli] ,

their	promise	to	study	wisely	,
他们的	承诺	到	学习	明智地	,

奥尔良和波旁、贝里、勃艮第、欧亚和拉马尔什不会违背他们认真学习的承诺。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [dɪ'spjuːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

to	consider	loyally	,	and	to	examine	your	dispute	,	which	will	be	pleasing	to
到	考虑	忠诚地	,	和	到	检查	你的	争议	,	哪个	将要	是	令人愉悦	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

忠诚地考虑，并仔细审查你们之间的争议，这会让他们感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	they	have	heard	it	,
和	什么时候	他们	有	听到	它	,

当他们听到之后，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl]

I	believe	that	they	will	answer	so	wisely	and	so	to	the	point	that	there	will
我	相信	那	他们	将要	回答	所以	明智地	和	所以	到	这	观点	那	那里	将要

['nevər] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pliː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] .

never	be	more	argument	between	Rose	and	Violet	such	as	this	plea	deals	with	.
绝不	是	更多的	争论	之间	玫瑰	和	紫色	这样的	作为	这	恳求	交易	和	.

我相信她们的回答会非常明智，而且切中要害，以至于罗斯和维奥莱特之间再也不会有像这次诉讼中涉及的争论了。

[ænd; ənd] [ɪf] , [θruː] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]

And	if	,	through	any	difficulty	in	the	affair	,	it	should	be	necessary	to	have
和	如果	,	通过	任何	困难	在	这	事务	,	它	应该	是	必要的	到	有

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

如果在处理此事的过程中遇到任何困难，需要咨询律师，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

you	know	there	are	still	the	Marguerites	,	small	and	beautiful	flowers	,
你	知道	那里	是	仍然	这	雏菊	,	小的	和	美丽的	花朵	,

你知道现在还有玉竹，一种小巧而美丽的花朵。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

whom	it	is	a	pleasure	to	meet	again	at	all	seasons	,	summer	and	winter	,
谁	它	是	一个	乐趣	到	见面	再次	在	全部	季节	,	夏天	和	冬天	,

无论春夏秋冬，很高兴能再次见到他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɪz] [mʌtʃ]

and	there	are	several	other	noble	flowers	,	with	which	her	court	is	much
和	那里	是	一些	其他	高贵	花朵	,	和	哪个	她	法庭	是	很多

[ə'dɔrnd] ,

adorned	,
装饰	,

还有几种其他高贵的花卉，她的宫廷也用它们来装饰。

[huː] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊns(ə)l] .

who	may	give	her	faithful	counsel	.
WHO	可能	给	她	忠实	法律顾问	.

谁能给她提供忠告?

[goʊ][ðer; ðər] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] . "

Go	there	,	I	advise	you	.	"
去	那里	,	我	建议	你	.	"

我建议你去那里。

" ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

"	Lady	,	"	said	he	,	"	that	is	our	purpose	.
"	女士	,	"	说	他	,	"	那	是	我们的	目的	.

“夫人，”他说，“这就是我们的目的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

"	With	that	the	hearing	was	closed	.
"	和	那	这	听力	曾是	关闭	.

至此，听证会结束。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['meəriən, 'mæriən][iː] . ['mɑːrkli] [-]

Translated	by	Marion	E	.	Markley	[	31	]
翻译	经过	玛丽昂	E	.	马克利	[	-	]

由 Marion E. Markley 翻译[31]

['vɪʒ(ə)n]

VISION
想象

想象

[ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] [-] [-]

THE	PURGATORY	OF	SAINT	PATRICK	[	32	]	[	33	]
这	炼狱	的	圣	帕特里克	[	-	]	[	-	]

圣帕特里克的炼狱[32][33]

[ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] [-]

THE	PURGATORY	OF	SAINT	PATRICK	[	26	]
这	炼狱	的	圣	帕特里克	[	-	]

圣帕特里克的炼狱[26]

[seɪnt] ['pætrɪk] [felt] [sʌtʃ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [foʊk] , [huː] [lɪvd] [ɪn] ['dedli] [sɪn][ænd; ənd] [fɔːls]

Saint	Patrick	felt	such	pity	for	the	Irish	folk	,	who	lived	in	deadly	sin	and	false
圣	帕特里克	毛毡	这样的	遗憾	为了	这	爱尔兰	民间	,	WHO	居住地	在	致命	罪	和	错误的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

圣帕特里克对生活在罪恶和错误信仰中的爱尔兰人民深感怜悯。

[ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔː] ,

that	he	constantly	besought	them	to	turn	to	God	and	obey	His	law	,
那	他	不断地	恳求	他们	到	转动	到	上帝	和	服从	他的	法律	,

他不断恳求他们归向神，遵守神的律法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [ðeɪ] [skɔːnd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] .

but	they	were	so	full	of	wickedness	that	they	scorned	every	word	he	spoke	.
但	他们	是	所以	满的	的	邪恶	那	他们	被鄙视	每一个	单词	他	辐	.

但他们心地邪恶，对他说的每一句话都嗤之以鼻。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pent] [nɔːr] [siːs] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [wʊd]

They	all	said	that	they	would	not	repent	nor	cease	from	evil	unless	he	would
他们	全部	说	那	他们	会	不是	悔改	也不	停止	从	邪恶的	除非	他	会

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]

undertake	the	adventure	of	going	down	into	hell	to	bring	them	back	tidings	of
承担	这	冒险	的	去	向下	进入	地狱	到	带来	他们	后退	消息	的

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][woʊ] [wɪtʃ] [soʊlz] ['sʌfər] [ðer; ðər] [ˌevər'mɔːr] .

the	pain	and	woe	which	souls	suffer	there	evermore	.
这	疼痛	和	悲哀	哪个	灵魂	遭受	那里	越来越	.

他们都说，除非他冒险下到地狱去，给他们带回灵魂在那里永远遭受的痛苦和悲伤的消息，否则他们不会忏悔，也不会停止作恶。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [dɪs'meɪd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ]

The	saint	was	sorely	dismayed	upon	hearing	this	,	and	,	often	,	with	fasting
这	圣	曾是	非常	沮丧	之上	听力	这	,	和	,	经常	,	和	禁食

[ænd; ənd] [prer] ,

and	prayer	,
和	祷告	,

圣人听到这话非常沮丧，常常通过斋戒和祈祷来表达他的感受。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	begged	Jesus	Christ	to	grant	him	the	grace	to	find	a	way	by	which	he
他	乞求	耶稣	基督	到	授予	他	这	优雅	到	寻找	一个	方式	经过	哪个	他

[maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd] ,

might	bring	the	people	of	Ireland	out	of	bondage	to	the	fiend	,
可能	带来	这	人们	的	爱尔兰	出去	的	束缚	到	这	恶魔	,

他恳求耶稣基督赐予他恩典，让他找到一条能够带领爱尔兰人民摆脱魔鬼奴役的方法。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] .

and	lead	them	to	believe	in	God	Omnipotent	.
和	带领	他们	到	相信	在	上帝	无所不能	.

并引导他们信仰全能的上帝。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [preɪɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

Once	,	while	he	was	in	holy	church	,	praying	thus	,	he	fell	asleep	before	the	altar	,
一次	,	尽管	他	曾是	在	圣	教会	,	祈祷	因此	,	他	跌倒	睡着了	前	这	坛	,

有一次，他在教堂里祈祷时，在圣坛前睡着了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [blɪs] ;

and	began	to	dream	of	heaven's	bliss	;
和	开始	到	梦	的	天	极乐	;

开始梦见天堂的极乐世界；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]

he	thought	that	Jesus	came	to	him	and	gave	him	a	book	such	as	no
他	想法	那	耶稣	来了	到	他	和	给予	他	一个	书	这样的	作为	不

[klɜːrk][kæn; kən]['evər] [raɪt] ,

clerk	can	ever	write	,
职员	能	曾经	写	,

他认为耶稣来到他面前，给了他一本书，这本书是任何一个普通职员都写不出来的。

['telɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

telling	all	manner	of	good	tidings	of	heaven	and	earth	and	hell	,	and	of
讲述	全部	方式	的	好的	消息	的	天堂	和	地球	和	地狱	,	和	的

['gɑ:dz] ['mɪstəri] .

God's	mystery	.
神的	神秘	.

讲述天堂、人间、地狱以及上帝的奥秘等各种好消息。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][gɑ:d][pʊt][ə; eɪ] [fer] [stɑ:f] , [wɪtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kɔ:ld] , [ɪn]['aɪərlənd] ,

Into	his	hand	God	put	a	fair	staff	,	which	to	this	day	is	called	,	in	Ireland	,
进入	他的	手	上帝	放	一个	公平的	职员	,	哪个	到	这	天	是	称为	,	在	爱尔兰	,

上帝将一根漂亮的杖放在他手中，这根杖至今在爱尔兰仍被称为.....

['gɑ:dz] [stɑ:f] .

God's	staff	.
神的	职员	.

上帝的杖。

[ænd; ənd][gɑ:d][led][hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [ðens] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət]

And	God	led	him	straightway	thence	into	a	great	desert	where	was	a	secret
和	上帝	引领	他	立刻	因此	进入	一个	伟大的	沙漠	在哪里	曾是	一个	秘密

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

于是上帝立刻领他来到一片广袤的沙漠，那里有一个隐秘的入口。

['grɪzli] [tu:; tə] [si:] .

grisly	to	see	.
可怕的	到	看	.

景象令人毛骨悚然。

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [blæk] ; [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [meit] .

Round	it	was	,	and	black	;	in	all	the	world	it	has	no	mate	.
圆形的	它	曾是	,	和	黑色的	;	在	全部	这	世界	它	有	不	伴侣	.

它圆圆的，黑漆漆的；全世界没有与它相配的。

[wen] [seɪnt] ['pætrɪk] [sɔ:] [ðæt] [saɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

When	Saint	Patrick	saw	that	sight	he	was	greatly	troubled	in	his	sleep	,
什么时候	圣	帕特里克	锯	那	视线	他	曾是	非常	麻烦	在	他的	睡觉	,

圣帕特里克看到这一幕后，在睡梦中非常不安。

[bʌt; bət][gɑ:d] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sind] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli]

but	God	revealed	to	him	that	if	a	man	who	had	sinned	against	the	holy
但	上帝	揭晓	到	他	那	如果	一个	男人	WHO	有	罪过	反对	这	圣

[lɔ:] [ænd; ənd] [jet] ['tru:li] [rɪ'pentid] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['penəns] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,

law	and	yet	truly	repented	should	do	penance	in	this	hole	,
法律	和	然而	真的	悔改	应该	做	忏悔	在	这	洞	,

但上帝向他启示，如果一个触犯了圣律但真心悔改的人在这个洞里忏悔，

[ə; eɪ] [-]

a	[	34	]
一个	[	-	]

a[34]

[deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [hɪz; ɪz][sɪnz] [wʊd] [bi:; bi] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .

day	and	a	night	,	his	sins	would	be	forgiven	him	.
天	和	一个	夜晚	,	他的	罪孽	会	是	已原谅	他	.

日日夜夜，他的罪孽都会得到宽恕。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] , ['stedfæst] [ɪn] [bɪ'li:f] ,

If	the	man	were	of	good	faith	,	steadfast	in	belief	,
如果	这	男人	是	的	好的	信仰	,	坚定不移	在	信仰	,

如果这个人是真诚的，信仰坚定，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sind] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

he	should	see	the	strong	pains	of	those	who	have	sinned	in	this	world	,
他	应该	看	这	强的	疼痛	的	那些	WHO	有	罪过	在	这	世界	,

他应该亲眼目睹世上罪人所承受的巨大痛苦。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

but	should	not	suffer	himself	,	and	finally	,
但	应该	不是	遭受	他自己	,	和	最后	,

但他自己不应该受苦，最后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['læsts] [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn] ['pærədaɪs] .

he	should	behold	the	joy	that	lasts	for	aye	in	paradise	.
他	应该	看哪	这	喜悦	那	持续时间	为了	是的	在	天堂	.

他应该亲眼目睹天堂里永恒的喜乐。

[ðen] ['dʒiːzəs] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [left] ['pætrɪk] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

Then	Jesus	withdrew	his	gracious	countenance	and	left	Patrick	there	alone	.
然后	耶稣	退出	他的	亲切	面容	和	左边	帕特里克	那里	独自的	.

然后，耶稣收回了他慈祥的面容，留下帕特里克独自一人在那里。

[wen] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] ['gɑːdz] ['təukənz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

When	the	saint	awoke	he	found	God's	tokens	,	and	,	taking	them	in	his	hand	,
什么时候	这	圣	醒来	他	成立	神的	代币	,	和	,	采取	他们	在	他的	手	,

圣人醒来后发现了上帝的圣物，他将它们握在手中，

[hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [θæŋk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [ðə; ði]

he	knelt	to	thank	Jesus	Christ	for	revealing	to	him	how	he	might	turn	the
他	跪下	到	感谢	耶稣	基督	为了	揭示	到	他	如何	他	可能	转动	这

['aɪrɪʃ] [foʊk] [tuː; tə] [ə'mendmənt] .

Irish	folk	to	amendment	.
爱尔兰	民间	到	修正案	.

他跪下感谢耶稣基督向他揭示了如何才能使爱尔兰人民悔改。

[ɑːn] [ðæt] [spɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] ['æbi] [bɪlt] ,

On	that	spot	,	without	delay	,	he	had	a	fair	abbey	built	,
在	那	点	,	没有	延迟	,	他	有	一个	公平的	修道院	建造	,

他立即命人在那块地方建造了一座漂亮的修道院。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] .

in	the	name	of	God	and	of	our	Lady	.
在	这	姓名	的	上帝	和	的	我们的	女士	.

奉上帝和圣母玛利亚的名义。

[ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [noʊ] ['iːkwəl] ['eniwer] ; ['sɑːləs] [ænd; ənd] [gliː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'baʊnd]

The	abbey	had	no	equal	anywhere	;	solace	and	glee	and	rejoicing	abounded
这	修道院	有	不	平等的	任何地方	;	慰藉	和	高兴	和	欢欣鼓舞	大量

[fɔːr; fər] [pʊr] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] .

for	poor	and	for	rich	.
为了	贫穷的	和	为了	富有的	.

这座修道院举世无双；穷人和富人都能在这里获得慰藉、欢乐和喜悦。

[waɪt] ['kænənz] ['regjələr] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd]

White	canons	regular	were	placed	there	to	serve	God	early	and	late	and
白色的	教规	常规的	是	放置	那里	到	服务	上帝	早期的	和	晚的	和

[tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊli] [men] .

to	be	holy	men	.
到	是	圣	男人	.

那里安置的是白衣修士，他们早出晚归地侍奉上帝，成为圣洁的人。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [men] [meɪ] [stɪl] [siː] .

The	book	and	the	staff	God	gave	him	men	may	still	see	.
这	书	和	这	职员	上帝	给予	他	男人	可能	仍然	看	.

人们或许还能看到上帝赐给他的那本书和那根杖。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪz][ðæt] ['grɪzli] [hoʊl] ,

In	the	east	end	of	the	abbey	is	that	grisly	hole	,
在	这	东方	结尾	的	这	修道院	是	那	可怕的	洞	,

修道院东端有个令人毛骨悚然的洞，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] [wɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

with	a	good	stone	wall	all	around	it	,	and	a	gate	with	lock	and	key	.
和	一个	好的	石头	墙	全部	大约	它	,	和	一个	门	和	锁	和	钥匙	.

四周都建有坚固的石墙，并设有带锁的大门。

[ðæt] ['veri] [spɑːt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] ['entrəns] [tuː; tə] ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] ,

That	very	spot	is	called	the	right	entrance	to	Patrick's	Purgatory	,
那	非常	点	是	称为	这	正确的	入口	到	帕特里克的	炼狱	,

那个地方被称为通往圣帕特里克炼狱的右入口。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ,

for	in	the	times	when	this	happened	many	a	man	went	down	to	hell	,
为了	在	这	时代	什么时候	这	发生	许多	一个	男人	去	向下	到	地狱	,

因为在这样的时代，许多人都下地狱了。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [peɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trespəsiz] , [ænd; ənd] [ðen]

as	the	story	tells	us	,	and	suffered	pain	for	his	trespasses	,	and	then
作为	这	故事	讲述	我们	,	和	遭受	疼痛	为了	他的	擅闯私人领地	,	和	然后

[rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ,

returned	again	,
返回	再次	,

正如故事所记载，他因自己的过错而遭受痛苦，然后又回来了。

[θruː] ['gɑːdz] [greɪs] .

through	God's	grace	.
通过	神的	优雅	.

蒙上帝恩典。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

They	all	said	,	when	they	had	come	out	,
他们	全部	说	,	什么时候	他们	有	来	出去	,

他们出来后都说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]

that	they	had	indeed	seen	the	very	pains	of	hell	and	also	the	joys	of
那	他们	有	的确	已见	这	非常	疼痛	的	地狱	和	还	这	喜悦	的

['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][həusts] .

angels	singing	to	God	and	to	his	hosts	.
天使	歌唱	到	上帝	和	到	他的	主持人	.

他们确实看到了地狱的痛苦，也看到了天使向上帝及其众神歌唱的喜悦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['pærədaɪs] : ['dʒiːzəs] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] !

That	is	the	joy	of	paradise	:	Jesus	bring	us	thither	!
那	是	这	喜悦	的	天堂	:	耶稣	带来	我们	那里	!

这就是天堂的乐趣：耶稣带我们去那里！

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk]

When	the	people	of	Ireland	began	to	understand	the	joys	described	by	Saint	Patrick
什么时候	这	人们	的	爱尔兰	开始	到	理解	这	喜悦	描述	经过	圣	帕特里克

,

,

,

当爱尔兰人民开始理解圣帕特里克所描述的喜悦时，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['krɪsənd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːnt][ænd; ənd] [fər'sʊk]
they all came to him and were christened at the font and forsook
他们 全部 来了 到 他 和 是 受洗 在 这 字体 和 放弃
[ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .
their misdeeds .
他们的 不当行为 .

他们都来到他面前，在洗礼池接受洗礼，并放弃了他们的罪恶行为。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [gʊd] ['krɪstʃənz] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]
So they became good Christians through knowledge of God and the prayers of
所以 他们 成为 好的 基督徒 通过 知识 的 上帝 和 这 祈祷 的
[seɪnt] ['pætrɪk] .
Saint Patrick .
圣 帕特里克 .

因此，他们通过认识上帝和圣帕特里克的祈祷，成为了虔诚的基督徒。

[naʊ] ['hɑːrkən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Now hearken , and I will tell you about another thing , if you care to hear it .
现在 倾听 , 和 我 将要 告诉 你 关于 其他 事物 , 如果 你 关心 到 听到 它 .
[-]
[35]
[-]

现在请听我说，如果你愿意听的话，我还要告诉你另一件事。[35]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['stiːvən] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ruːld] ['ɪŋglənd] ['waɪzli] ,
In the days of Stephen , a king who ruled England wisely ,
在 这 天 的 史蒂芬 , 一个 国王 WHO 裁决 英格兰 明智地 ,

在斯蒂芬国王统治时期，他是一位英明的君主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['væliənt][mæn] .
there was in Northumberland a knight who was a brave and valiant man .
那里 曾是 在 诺森伯兰郡 一个 骑士 WHO 曾是 一个 勇敢的 和 英勇 男人 .

在诺森伯兰郡有一位骑士，他是一位勇敢无畏的勇士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] ['oʊwɪn] .
He was born in that country , and was called Owain .
他 曾是 出生 在 那 国家 , 和 曾是 称为 欧文 .

他出生在那个国家，名叫欧文。

[hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪnfl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .
He knew much about battle , and he was very sinful towards his Creator .
他 知道 很多 关于 战斗 , 和 他 曾是 非常 罪恶的 向 他的 创作者 .

他精通战争，并且对造物主犯下了滔天罪行。

[wʌn] [deɪ] , [biˈθiŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ænd; ənd]
One day , bethinking himself of his sins , he was filled with dread , and
一 天 , 思考 他自己 的 他的 罪孽 , 他 曾是 已填 和 恐惧 , 和
[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
he determined ,
他 决定 ,

有一天，他反思自己的罪过，心中充满恐惧，于是下定决心：

[θruː] ['gɑːdz] [greɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃrɪvən] [ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
through God's grace , to be shriven and sin no more .
通过 神的 优雅 , 到 是 舍利文 和 罪 不 更多的 .

蒙神恩典，得以忏悔，不再犯罪。

[baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
By chance , he came to the Bishop of Ireland ,
经过 机会 , 他 来了 到 这 主教 的 爱尔兰 ,

他机缘巧合地拜访了爱尔兰主教。

[ɪn] [ðæt] ['æbi] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['penəns] [wʌz; wəz] ,

in	that	abbey	where	the	hole	of	penance	was	,
在	那	修道院	在哪里	这	洞	的	忏悔	曾是	,

在那座有忏悔之洞的修道院里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fest] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːr] ['penəns] [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	he	confessed	and	prayed	that	a	sore	penance	be	laid	upon	him	,
和	他	坦白	和	祈祷	那	一个	疮	忏悔	是	铺设	之上	他	,

[fɔːr; fər] ['nevər] [ə'gen] ,

for	never	again	,
为了	绝不	再次	,

他忏悔并祈求上帝对他施以严厉的惩罚，因为他发誓永不再犯。

[hiː; hi] [sed] , [wʊd] [hiː; hi] [sɪn] .

he	said	,	would	he	sin	.
他	说	,	会	他	罪	.

他说，他会犯罪吗?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ri'bjuːkɪŋ] ['oʊwɪn] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər]

The	bishop	was	glad	of	this	promise	,	and	,	after	rebuking	Owain	sharply	for
这	主教	曾是	高兴的	的	这	承诺	,	和	,	后	责备	欧文	尖锐地	为了

[hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,

his	evil	deeds	,
他的	邪恶的	契约	,

主教对这个承诺感到欣慰，并在严厉斥责了欧文的恶行之后，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] ['meni] [hɑːrd] ['tæsks] [ʌv; əv] ['penəns] .

said	that	he	must	undertake	many	hard	tasks	of	penance	.
说	那	他	必须	承担	许多	难的	任务	的	忏悔	.

他说他必须完成许多艰巨的忏悔任务。

[ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] , " ['glædli] [wɪl] [aɪ] [duː] [wʌt] [gɑːd] [ɔː'deɪnz] ,

The	knight	answered	,	"	Gladly	will	I	do	what	God	ordains	,
这	骑士	回答	,	"	乐意	将要	我	做	什么	上帝	授职	,

骑士回答说：“我乐意遵从上帝的旨意。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] .

though	it	be	to	go	into	Patrick's	Purgatory	.
尽管	它	是	到	去	进入	帕特里克的	炼狱	.

虽然这意味着要进入帕特里克的炼狱。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [sed] , " [neɪ] , [frend]

"	The	bishop	,	describing	to	him	the	torments	of	the	place	,	said	,	"	Nay	,	friend
"	这	主教	,	描述	到	他	这	折磨	的	这	地方	,	说	,	"	不	,	朋友

['oʊwɪn] ,

Owain	,
欧文	,

主教向他描述了那里的种种苦难，说道：“不，我的朋友欧文，

[ðæt] [weɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [goʊ] .

that	way	thou	shalt	not	go	.
那	方式	你	应	不是	去	.

你不可走那条路。

[teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['penəns] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] .

Take	some	other	penance	in	expiation	of	thy	sins	.
拿	一些	其他	忏悔	在	赎罪	的	你的	罪孽	.

以其他方式赎罪。

" [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ,

"	However	,	for	all	the	bishop	could	say	the	knight	would	not	yield	,
"	然而	,	为了	全部	这	主教	可以	说	这	骑士	会	不是	屈服	,

然而，尽管主教百般劝说，骑士却毫不屈服。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]

so	the	bishop	led	him	into	the	holy	church	and	taught	him	the	law	of	God
所以	这	主教	引领	他	进入	这	圣	教会	和	教授	他	这	法律	的	上帝

.

:

.

于是主教领他进入圣教堂，教导他上帝的律法。

[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [prer] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Fifteen	days	he	spent	in	affliction	,	in	fasting	,	and	in	prayer	,	and	then	the
十五	天	他	花费	在	痛苦	,	在	禁食	,	和	在	祷告	,	和	然后	这

['praɪər] ,

prior	,
事先的	,

他忍受了十五天的苦难，禁食祈祷，然后是前一天，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['bænər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

at	the	head	of	a	procession	with	cross	and	banner	,	brought	him	to
在	这	头	的	一个	游行	和	叉	和	横幅	,	带来	他	到

[ðə; ði][hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

在一支手持十字架和旗帜的队伍的最前面，将他带到了洞口。

[ðə; ði]['praɪər] [sed] , " [naɪt] ['oʊwɪn] , [hɪr] [ɪz][ðaɪ] [weɪ] , [goʊ] [raɪt] ['fɔːrwərd] ;

The	prior	said	,	"	Knight	Owain	,	here	is	thy	way	,	go	right	forward	;
这	事先的	说	,	"	骑士	欧文	,	这里	是	你的	方式	,	去	正确的	向前	;

先贤说：“欧文骑士，你的路在这里，径直向前走吧；

[wen] [ðaʊ] [hæst] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæst][lɔːst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

when	thou	hast	proceeded	a	long	distance	and	hast	lost	the	light	of	day	,
什么时候	你	哈斯特	继续	一个	长的	距离	和	哈斯特	丢失的	这	光	的	天	,

当你走了很远的路，失去了日光的时候，

[stɪl] [kiːp] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] .

still	keep	directly	north	.
仍然	保持	直接地	北	.

仍然保持正北方向。

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [ðʌs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] [suːn] ,

Thou	shalt	go	thus	under	the	earth	,	and	then	,	very	soon	,
你	应	去	因此	在下面	这	地球	,	和	然后	,	非常	很快	,

你将如此进入地下，然后，很快，

[ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv] [stoʊn] ,

thou	wilt	find	a	great	field	where	there	is	a	hall	of	stone	,
你	枯萎	寻找	一个	伟大的	场地	在哪里	那里	是	一个	大厅	的	石头	,

你将会发现一片广阔的田野，那里有一座石头砌成的大厅。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

unlike	any	other	in	the	world	.
与此不同	任何	其他	在	这	世界	.

与世界上任何其他地方都截然不同。

[sʌm; səm] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [goʊz][tuː; tə] [graʊnd]

Some	light	there	is	,	but	no	more	than	appears	when	the	sun	goes	to	ground
一些	光	那里	是	,	但	不	更多的	比	出现	什么时候	这	太阳	去	到	地面

[ɪn] ['wɪntər] .

in	winter	.
在	冬天	.

虽然有些光亮，但并不比冬天太阳落山时多多少。

['ɪntuː] [ðæt] [-]
Into that [36]
进入 那 [-]

进入其中[36]

[hɔːl] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [foʊk] [kʌm] [tuː; tə] ['sɑːləs] [ðiː] .
hall thou shalt go and stay until folk come to solace thee .
大厅 你 应 去 和 停留 直到 民间 来 到 慰藉 你 .

你将前往大厅，在那里待到有人来安慰你为止。

[ˌθɜːr'tiːn] [-] [men] [wɪl] [ə'pɪr] , [ɔːl] ['sɑːrʤənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Thirteen [27] men will appear , all serjeants of God ,
十三 [-] 男人 将要 出现 , 全部 警官 的 上帝 ,

十三[27]人将出现，他们都是上帝的侍从，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kaʊns(ə)l] [ðiː] [ə'baʊt] [ðaɪ] [kɔːrs] [θruː] ['pɜːrgətɔːri] .
and they will counsel thee about thy course through purgatory .
和 他们 将要 法律顾问 你 关于 你的 课程 通过 炼狱 .

他们会指导你如何在炼狱中度过难关。

" [ðen] [ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [went]
" Then the prior and the convent commended him to God and went
" 然后 这 事先的 和 这 修道院 赞扬 他 到 上帝 和 去
[fɔːrθ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
forth , shutting the gate .
前进 , 关闭 这 门 .

“然后院长和修道院的修女们将他托付给上帝，然后关上大门离开了。”

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The knight took the way leading to the field where was the hall of stone .
这 骑士 采取 这 方式 领导 到 这 场地 在哪里 曾是 这 大厅 的 石头 .

骑士沿着通往田野的小路走去，田野里有一座石头大厅。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] ['wɜːrkmən] ;
The hall was the work of no earthly workman ;
这 大厅 曾是 这 工作 的 不 尘世的 工人 ;

这座大厅绝非世间工匠所造；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [meɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstər] , [wɪð; wɪθ] [piləs] [ɑːn] [iːʧ] [saɪd] .
it was cleverly made in fashion of a cloister , with pillars on each side .
它 曾是 巧妙地 制成 在 时尚 的 一个 修道院 , 和 柱子 在 每个 边 .

它巧妙地设计成修道院的样式，两侧都有柱子。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] .
When the knight had stood a long time , marvelling , he entered .
什么时候 这 骑士 有 站立 一个 长的 时间 , 惊叹 , 他 进入 .

骑士站在那里惊叹良久，然后走了进去。

[suːn] , [ˌθɜːr'tiːn] [waɪz] [men] [ə'pɪrd] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ['hæbɪts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Soon , thirteen wise men appeared , all dressed in white habits and with their
很快 , 十三 明智的 男人 出现 , 全部 穿着 在 白色的 习惯 和 和 他们的
['hedz] ['nuːli] ['tɑːnʃərd] .
heads newly tonsured .
头部 新 剃度 .

很快，十三位智者出现，他们都身穿白色长袍，头发也剃成了新的发髻。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [əd'vænsɪŋ] , [sə'luːtid] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]
Their leader , advancing , saluted the knight , and then sat down to instruct
他们的 领导者 , 前进 , 敬礼 这 骑士 , 和 然后 卫星 向下 到 指示
[hɪm; ɪm] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kaʊns(ə)l] [ðiː] ,
him : " I shall counsel thee ,
他 : " 我 将 法律顾问 你 ,

他们的首领走上前去，向骑士敬礼，然后坐下来教导他：“我将给你一些建议，

[dɪr] ['brʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə'nʌðər] [huː] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
dear brother , as I have many another who has passed this way , to be of
亲爱的 兄弟 , 作为 我 有 许多 其他 WHO 有 通过了 这 方式 , 到 是 的
[gʊd] [feɪθ] ,
good faith ,
好的 信仰 ,

亲爱的兄弟，就像我有很多其他走过这条路的人一样，为了诚信，

['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
certain , and without doubt , for thou wilt see , when we have departed ,
肯定 , 和 没有 怀疑 , 为了 你 枯萎 看 , 什么时候 我们 有 已离开 ,

可以肯定，毫无疑问，因为当我们离开之后，你就会明白。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːndz] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [liːd] [ðiː] [tuː; tə] ['tɔːrment] ;
a thousand fiends and more to lead thee to torment ;
一个 千 恶魔 和 更多的 到 带领 你 到 折磨 ;

成千上万的恶魔将引诱你走向痛苦；

[teɪk] [noʊt] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ə'beɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] , [ðaɪ] [soʊl] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] .
take note that if thou dost obey them in the slightest thing , thy soul will be lost .
拿 笔记 那 如果 你 朋友 服从 他们 在 这 丝毫 事物 , 你的 灵魂 将要 是 丢失的 .

注意，如果你哪怕最轻微地听从他们的话，你的灵魂就会迷失。

[kiːp] [gɑːd][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
Keep God in thy heart , and think how He suffered from His wounds .
保持 上帝 在 你的 心 , 和 思考 如何 他 遭受 从 他的 伤口 .

将上帝铭记于心，想想祂所受的伤痛。

[ən'les] [ðaʊ] [dʌst] [æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [goʊ][tuː; tə] [hel] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
Unless thou dost as I tell thee , thou wilt go to hell , body and soul ,
除非 你 朋友 作为 我 告诉 你 , 你 枯萎 去 到 地狱 , 身体 和 灵魂 ,

除非你照我说的做，否则你的身心都将下地狱。

[ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] [ɪ'tɜːrnəli] .
and be lost eternally .
和 是 丢失的 永恒 .

并永远迷失。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] ['gɑːdz] [haɪ] [neɪm] , [ðeɪ] ['kænɑːt][hɑːrm] [ðiː] .
If thou dost speak God's high name , they cannot harm thee .
如果 你 朋友 说话 神的 高的 姓名 , 他们 不能 伤害 你 .

如果你念诵上帝的名号，他们就不能伤害你。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]
" When he had thus counselled the knight , the leader and his fellows
" 什么时候 他 有 因此 建议 这 骑士 , 这 领导者 和 他的 伙伴们
[kə'mendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] ,
commended him to God ,
赞扬 他 到 上帝 ,

“当他这样劝诫了骑士之后，首领和他的同伴们将他托付给了上帝。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] [lʊks] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .
and with benign looks went forth from the hall .
和 和 良性 看起来 去 前进 从 这 大厅 .

他们面带和善的表情走出了大厅。

['oʊwɪn] , [left][ðer; ðər][ɪn] [dred] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][gɑːd] .
Owain , left there in dread , began to lament and call upon God .
欧文 , 左边 那里 在 恐惧 , 开始 到 哀叹 和 称呼 之上 上帝 .

欧文被留在那里，惊恐万分，开始哀叹并向上帝祈祷。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ] ;

Soon	he	heard	a	piteous	cry	;
很快	他	听到	一个	可怜的	哭	;

很快，他听到了一声凄惨的哭喊；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

he	could	not	have	been	more	frightened	if	the	heaven	had	fallen	.
他	可以	不是	有	到过	更多的	害怕	如果	这	天堂	有	倒下	.

他当时的恐惧程度，简直就像天塌下来一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [kraɪ] ,

When	he	had	recovered	from	the	fear	caused	by	that	cry	,
什么时候	他	有	恢复	从	这	害怕	导致	经过	那	哭	,

当他从那声尖叫带来的恐惧中恢复过来后，

[ðer; ðər] [keɪm] ['flɔkiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fiːndz] , ['fɪfti] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] , [-]

there	came	flocking	in	a	crowd	of	fiends	,	fifty	score	or	more	,	[	37	]
那里	来了	集群	在	一个	人群	的	恶魔	,	五十	分数	或者	更多的	,	[	-	]

一大群恶魔蜂拥而至，有五十多人，[37]

['loʊðsəm] [θɪŋz] [ˌɔːltə'geðər] .

loathsome	things	altogether	.
令人厌恶的	事物	共	.

总而言之，都是些令人厌恶的东西。

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] ,

Crowding	around	the	knight	they	laughed	him	to	scorn	,
拥挤	大约	这	骑士	他们	笑了	他	到	轻蔑	,

他们围着骑士，对他嗤之以鼻。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ʌv; əv] [hel] [fər'evər] .

saying	that	he	had	come	in	flesh	and	skin	to	win	the	joys	of	hell	forever	.
说	那	他	有	来	在	肉	和	皮肤	到	赢	这	喜悦	的	地狱	永远	.

他说他化身为人，来到人间，是为了永远赢得地狱的快乐。

[ðə; ði]['mæstər] [fiːnd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [sed] , " ['welkəm] , ['oʊwɪn] ;

The	master	fiend	,	falling	upon	his	knees	,	said	,	"	Welcome	,	Owain	;
这	掌握	恶魔	,	坠落	之上	他的	膝盖	,	说	,	"	欢迎	,	欧文	;

魔王跪倒在地，说道："欢迎你，欧文；

[ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌfər] ['penəns] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪnz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [get] [noʊ] ['benɪfɪt] ,

thou	art	come	to	suffer	penance	for	thy	sins	,	but	thou	wilt	get	no	benefit	,
你	艺术	来	到	遭受	忏悔	为了	你的	罪孽	,	但	你	枯萎	得到	不	益处	,

你前来是为了赎罪，但你不会得到任何好处。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['tɔːments] , [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	thou	shalt	have	torments	,	hard	and	strong	and	tough	enough	because
为了	你	应	有	折磨	,	难的	和	强的	和	艰难的	足够的	因为

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['dedli] [sɪnz] .

of	thy	deadly	sins	.
的	你的	致命	罪孽	.

因为你犯下了滔天罪行，你必将遭受极其严厉、强烈的折磨。

['nevər] [hædst] [ðaʊ] [mɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dæns] [wen] [wiː; wi]

Never	hadst	thou	more	mischance	than	thou	shalt	have	in	our	dance	when	we
绝不	哈斯特	你	更多的	灾难	比	你	应	有	在	我们的	舞蹈	什么时候	我们

[bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][spɔːrt] .

begin	our	sport	.
开始	我们的	运动	.

你从未经历过比我们开始这项运动时更糟糕的事情，你将在我们的舞蹈中遭遇不幸。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

However	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**do**	**our**	**bidding**	**,**	**since**	**thou**	**art**	**dear**	**to**	**us**	**,**
然而	,	如果	你	枯萎	做	我们的	投标	,	自从	你	艺术	亲爱的	到	我们	,

但是，如果你愿意听从我们的吩咐，因为你对我们很重要，

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðaʊ]

our	**whole**	**company**	**will**	**bring**	**thee**	**back**	**with**	**tender**	**love**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**thou**
我们的	所有的	公司	将要	带来	你	后退	和	投标	爱	到	这	点	在哪里	你

[dɪdst] [liːv] [ðə; ði]['praɪər] .

didst	**leave**	**the**	**prior**	**.**
迪斯特	离开	这	事先的	.

我们全公司都会满怀爱意地把你带回你离开的地方。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'fjuːz] ,

If	**thou**	**dost**	**refuse**	**,**
如果	你	朋友	拒绝	,

如果你拒绝，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd]

we	**shall**	**prove**	**to**	**thee**	**that**	**thou**	**hast**	**served**	**us**	**many**	**a**	**year**	**in**	**pride**	**and**
我们	将	证明	到	你	那	你	哈斯特	服务	我们	许多	一个	年	在	自豪	和

['lʌkʃəri] ,

luxury	**,**
奢华	,

我们将向你证明，你多年来一直以荣耀和奢华的方式为我们效力。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪl] [θrʌst] [ðer; ðər] [hʊks] [æt; ət] [ðiː] .

and	**all**	**our**	**company**	**will**	**thrust**	**their**	**hooks**	**at**	**thee**	**.**
和	全部	我们的	公司	将要	推力	他们的	钩子	在	你	.

我们公司全体人员都会向你伸出钩子。

" ['oʊwɪn] ['ænsər] , " [aɪ] [fər'seɪk] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʊr] [maɪ] ['penəns] .

"	**Owain**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**forsake**	**your**	**counsel**	**,**	**and**	**will**	**endure**	**my**	**penance**	**.**
"	欧文	回答	,	"	我	背叛	你的	法律顾问	,	和	将要	忍受	我的	忏悔	.

欧文回答说："我放弃你的建议，我将忍受我的惩罚。"

" [wen] [ðə; ði] [fiːndz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]

"	**When**	**the**	**fiends**	**heard**	**this**	**,**	**they**	**made**	**a**	**great**	**fire**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**binding**
"	什么时候	这	恶魔	听到	这	,	他们	制成	一个	伟大的	火	在	这	大厅	,	和	结合

[hɪm; ɪm][fæst] ,

him	**fast**	**,**
他	快速地	,

"魔鬼们听见这话，就在大厅里燃起熊熊大火，把他捆了起来，

[fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

feet	**and**	**hands**	**,**	**they**	**cast**	**him**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**.**
脚	和	双手	,	他们	投掷	他	进入	这	中间	的	它	.

他们用手和脚把他扔进了其中。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['faɪər] ['vænɪʃt] ; [noʊ] [koʊl] [nɔːr][spɑːrk]

He	**called**	**upon**	**our**	**Lord**	**,**	**and**	**at**	**once**	**the**	**fire**	**vanished**	**;**	**no**	**coal**	**nor**	**spark**
他	称为	之上	我们的	主	,	和	在	一次	这	火	消失了	;	不	煤炭	也不	火花

[wʌz; wəz] [left] ,

was	**left**	**,**
曾是	左边	,

他呼求主名，火立刻消失了；没有留下任何煤屑或火星。

[θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl'maɪti] .

through	**the**	**grace**	**of**	**God**	**Almighty**	**.**
通过	这	优雅	的	上帝	全能者	.

承蒙全能上帝的恩典。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [gruː] ['boʊldər] ,

As	soon	as	the	knight	saw	this	he	grew	bolder	,
作为	很快	作为	这	骑士	锯	这	他	生长	更大胆	,

骑士见状，胆子更大了。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

realizing	that	it	was	the	treachery	of	the	fiends	to	try	his	heart	.
意识到	那	它	曾是	这	背信弃义	的	这	恶魔	到	尝试	他的	心	.

他意识到这是恶魔的诡计，目的是考验他的心脏。

[ðen] [ðə; ði]['dɛvəlz] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	the	devils	went	out	of	the	hall	,	leading	the	knight	with	them	to	a
然后	这	魔鬼	去	出去	的	这	大厅	,	领导	这	骑士	和	他们	到	一个

[streɪndʒ] [pleɪs] ,

strange	place	,
奇怪的	地方	,

然后，魔鬼们走出了大厅，带着骑士来到了一个陌生的地方。

[wer] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ['entərd] , ['oʊnli] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd][koʊld] .

where	nothing	good	entered	,	only	hunger	,	thirst	,	and	cold	.
在哪里	没有什么	好的	进入	,	仅有的	饥饿	,	口渴	,	和	寒冷的	.

那里没有一丝美好进入，只有饥饿、口渴和寒冷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [triː] , [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

He	could	see	no	tree	,	could	hear	no	sound	of	wind	,
他	可以	看	不	树	,	可以	听到	不	声音	的	风	,

他看不到树，也听不到风声。

[jet] [ə; eɪ][koʊld][blæst] [bluː] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz][saɪd] .

yet	a	cold	blast	blew	that	pierced	his	side	.
然而	一个	寒冷的	爆炸	吹	那	穿孔	他的	边	.

然而，一阵寒风袭来，刺穿了他的肋部。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fiːndz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [θɔːt] [hiː; hi]

At	last	the	fiends	brought	him	to	a	valley	where	the	knight	thought	he
在	最后的	这	恶魔	带来	他	到	一个	谷	在哪里	这	骑士	想法	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɪt] [ʌv; əv] [hel] .

must	have	reached	the	deepest	pit	of	hell	.
必须	有	达到	这	最深处	坑	的	地狱	.

最后，恶魔们把他带到了一个山谷，骑士心想，他一定是到了地狱的最深处。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ]

As	he	drew	nearer	,	he	looked	about	,	for	he	heard	screaming	and	groaning
作为	他	画	更近	,	他	看起来	关于	,	为了	他	听到	尖叫	和	呻吟

,

,

,

他走近后环顾四周，因为他听到了尖叫声和呻吟声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [iːtʃ] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] ,

and	he	saw	a	field	full	of	men	and	women	,	each	lying	face	downward	,
和	他	锯	一个	场地	满的	的	男人	和	女性	,	每个	说谎	脸	向下	,

['neɪkɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [-]

naked	,	and	with	[	38	]
裸	,	和	和	[	-	]

他看见田野里满是男人和女人，每个人都面朝下躺着，赤身裸体，[38]

['dedli] ['wuːndz] .

deadly	wounds	.
致命	伤口	.

致命伤。

[ðeɪ] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]['bændz] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , "
They lay prone on the earth , bound with iron bands , screaming and wailing , "
他们 躺 易于 在 这 地球 , 边界 和 铁 乐队 , 尖叫 和 哀嚎 , "
[ə'læs] , [ə'læs] ,
Alas , alas ,
唉 , 唉 ,

他们俯卧在地，被铁带捆绑着，尖叫哀嚎着："唉，唉，

['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [gɑːd] [ɔːl'maɪti] !
mercy , mercy , mercy , God Almighty !
怜悯 , 怜悯 , 怜悯 , 上帝 全能者 !

怜悯，怜悯，怜悯，全能的上帝！

" ['mɜːrsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
" Mercy there was none , but only sorrow of heart and grinding of teeth ,
" 怜悯 那里 曾是 没有任何 , 但 仅有的 悲哀 的 心 和 研磨 的 牙齿 ,

"那里没有怜悯，只有心中的悲伤和咬牙切齿。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪzli] [saɪt] .
which was a grisly sight .
哪个 曾是 一个 可怕的 视线 .

那景象真是惨不忍睹。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [sɪn][ʌv; əv][sloʊθ] .
That sorrow and misery is punishment for the foul sin of sloth .
那 悲哀 和 苦难 是 惩罚 为了 这 犯规 罪 的 树懒 .

那份悲伤和苦难是对懒惰这种罪恶的惩罚。

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [sloʊ] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔːrment] .
Whosoever is slow in God's service may expect to lie in purgatory in such torment .
无论谁 是 慢的 在 神的 服务 可能 预计 到 说谎 在 炼狱 在 这样的 折磨 .

凡在侍奉上帝方面懈怠的人，都可能在炼狱中遭受这样的折磨。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
That was the first pain that they inflicted on him , and after he had
那 曾是 这 第一的 疼痛 那 他们 造成的 在 他 , 和 后 他 有
[rɪ'kʌvərd] ,
recovered ,
恢复 ,

那是他们第一次加诸于他的痛苦，在他恢复之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['mɪzəri] .
they took him to a place where he saw more misery .
他们 采取 他 到 一个 地方 在哪里 他 锯 更多的 苦难 .

他们把他带到一个让他看到更多苦难的地方。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ə'læs] ! " [ænd; ənd] " ! " [leɪ] [ðer; ðər] , ['feɪsɪz] ['ʌpwərd]
Men and women crying out , " Alas ! " and " Welaway ! " lay there , faces upward
男人 和 女性 哭泣 出去 , " 唉 ! " 和 " 韦拉威 ! " 躺 那里 , 面孔 向上
,
,
,

男男女女哭喊着"唉！"和"可怜的人！"，面朝上躺在那里。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['daʊnwərd] ,
as the others had lain with faces downward ,
作为 这 其他的 有 莱恩 和 面孔 向下 ,

其他人则面朝下躺着。

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['hedz] [neɪld] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][neɪlz] ['gloʊɪŋ]
with **feet** **and** **hands** **and** **heads** **nailed** **fast** **to** **the** **earth** **with** **nails** **glowing**
和 脚 和 双手 和 头部 钉子 快速地 到 这 地球 和 指甲 发光
[red] .
red **.**
红色的 .

手脚和头部都被钉在地上，钉子通红发亮。

['oʊwɪn] [sɔː] ['loʊðsəm] ['faɪəri]['drægənz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ɑːn] ['ʌðər] [sæt] [blæk] [təudz] ,
Owain **saw** **loathsome** **fiery** **dragons** **sitting** **upon** **them** **;** **on** **others** **sat** **black** **toads** **,**
欧文 锯 令人厌恶的 火热 龙 坐着 之上 他们 ; 在 其他的 卫星 黑色的 蟾蜍 ,
[nuːt] , ['ædər] ,
newts **,** **adders** **,**
蝾螈 , 加法器 ,

欧文看到一些令人厌恶的喷火巨龙盘踞在它们身上；另一些身上则坐着黑蟾蜍、蝾螈和毒蛇。

[ænd; ənd] [sneɪks] [ðæt] [eɪt] [ðem; ðəm] , [bæks] [ænd; ənd][saɪdz] .
and **snakes** **that** **ate** **them** **,** **backs** **and** **sides** **.**
和 蛇 那 吃 他们 , 背部 和 侧面 .

还有吃掉它们的蛇，背部和侧面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['glʌtəni] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi] [wɔːrnd] ,
This **is** **the** **punishment** **of** **gluttony** **;** **for** **the** **love** **of** **God** **be** **warned** **,**
这 是 这 惩罚 的 暴食 ; 为了 这 爱 的 上帝 是 警告 ,

这就是暴食的惩罚；看在上帝的份上，务必警醒。

[sɪns] [ðæt] [sɪn] ['flʌrɪʃiz] [ɔːl] [tuː] ['waɪdli] .
since **that** **sin** **flourishes** **all** **too** **widely** **.**
自从 那 罪 繁花 全部 也 广泛 .

因为这种罪恶盛行得太普遍了。

['oʊwɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Owain **thought** **a** **wind** **blew** **among** **them** **so** **bitter** **and** **so** **cold** **that** **it**
欧文 想法 一个 风 吹 之中 他们 所以 苦的 和 所以 寒冷的 那 它
[.əuvə'θruː] [ɔːl] [huː] [leɪ] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .
overthrew **all** **who** **lay** **in** **purgatory** **.**
推翻 全部 WHO 躺 在 炼狱 .

欧文认为，一阵凛冽的寒风吹过，将炼狱中的所有人吹倒在地。

[ðə; ði] [fiːndz] ['kwɪkli] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ]
The **fiends** **quickly** **leaped** **upon** **the** **sufferers** **and** **tore** **them** **furiously** **with**
这 恶魔 迅速地 跳跃 之上 这 受害者 和 撕裂 他们 愤怒地 和
[ðer; ðər] [hʊks] .
their **hooks** **.**
他们的 钩子 .

恶魔们迅速扑向受害者，用钩子疯狂地撕咬他们。

[ˌhuːsoʊ'evər] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊrəti] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn]
Whosoever **,** **man** **or** **woman** **,** **is** **guilty** **of** **impurity** **in** **this** **life** **,** **shall** **suffer** **in** **that** **prison**
无论谁 , 男人 或者 女士 , 是 有罪的 的 杂质 在 这 生活 , 将 遭受 在 那 监狱
.
:
.

凡今生犯下不洁之罪的男女，都将在那座监狱中受苦。

[ðə; ði] [fiːnd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['glʌtn] ,
The **fiend** **said** **to** **the** **knight** **,** **"** **Thou** **hast** **been** **unclean** **and** **a** **great** **glutton** **,**
这 恶魔 说 到 这 骑士 , " 你 哈斯特 到过 不洁 和 一个 伟大的 馋嘴 ,
['ɔːlsoʊ] ;
also **;**
还 ;

恶魔对骑士说：“你既不洁，又贪吃；

['ɪntuː] [ðɪs] ['tɔːrment] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [θrʌst] [ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːrn] ['spiːdəli] [ðə; ði] [wei] [ðaʊ]

into **this** **torment** **thou** **shalt** **be** **thrust** **unless** **thou** **wilt** **return** **speedily** **the** **way** **thou**

进入 这 折磨 你 应 是 推力 除非 你 枯萎 返回 迅速地 这 方式 你

[dɪdst] [kʌm] .

didst **come** **.**

迪斯特 来 .

除非你迅速沿原路返回，否则你将被投入这般折磨之中。

" ['oʊwɪn] [sed] , " [neɪ] , ['seɪtn] , ['fɜːrðər] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] , [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd]

" **Owain** **said** **,** **"** **Nay** **,** **Satan** **,** **further** **still** **shall** **I** **go** **,** **through** **the** **grace** **of** **God**

" 欧文 说 , " 不 , 撒但 , 更远 仍然 将 我 去 , 通过 这 优雅 的 上帝

[ɔːl'maɪti] .

Almighty **.**

全能者 .

欧文说：“不，撒旦，凭借全能上帝的恩典，我还要走得更远。”

" [ðə; ði] [fiːndz] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] ,

" **The** **fiends** **would** **have** **seized** **him** **,** **but** **he** **called** **upon** **God** **Omnipotent** **,**

" 这 恶魔 会 有 查获 他 , 但 他 称为 之上 上帝 无所不能 ,

“恶魔本想抓住他，但他呼求了全能的上帝，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] .

and **they** **lost** **all** **their** **power** **.**

和 他们 丢失的全部 他们的 力量 .

他们失去了所有权力。

[ðeɪ] [ðen] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [men] ['nevər] [dɪd] ['eni] [gʊd] [diːdz] ,

They **then** **led** **him** **into** **a** **spot** **where** **men** **never** **did** **any** **good** **deeds** **,**

他们 然后 引领 他 进入 一个 点 在哪里 男人 绝不 做过 任何 好的 契约 ,

然后他们把他带到一个男人从不做好事的地方。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] [wʌnz] . [-]

but **only** **shameful** **and** **villainous** **ones** **.** **[** **39** **]**

但 仅有的 可耻 和 邪恶的 一个 . [-]

但只有可耻的、邪恶的。[39]

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [fiːld] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tɔːments] .

In **the** **fourth** **field** **this** **was** **,** **full** **of** **torments** **.**

在 这 第四 场地 这 曾是 , 满的 的 折磨 .

第四个领域充满了苦难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪərn] [hʊks] , ['ʌðər] [hʌŋ] [baɪ]

There **were** **people** **hanging** **by** **the** **feet** **from** **burning** **iron** **hooks** **,** **others** **hung** **by**

那里 是 人们 绞刑 经过 这 脚 从 燃烧 铁 钩子 , 其他的 悬挂 经过

[ðə; ði] [nek] ,

the **neck** **,**

这 脖子 ,

有人被倒吊在燃烧的铁钩上，有人被吊在脖子上。

[ðə; ði] ['stʌmək] , [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

the **stomach** **,** **the** **back** **,** **and** **in** **other** **ways** **too** **numerous** **to** **mention** **.**

这 胃 , 这 后退 , 和 在 其他 方式 也 很多的 到 提到 .

胃部、背部，以及其他数不胜数的部位。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnstənt][kraɪ][wʌz; wəz] " [ə'læs] ! "

Some **were** **hanging** **by** **the** **tongue** **,** **and** **their** **constant** **cry** **was** **"** **Alas** **!** **"**

一些 是 绞刑 经过 这 舌头 , 和 他们的 持续的 哭 曾是 " 唉 ! "

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [prer] .

and **no** **other** **prayer** **.**

和 不 其他 祷告 .

有些人被吊在半空中，舌头被夹住，他们不停地呼喊着“唉！”，没有其他祷告。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ]['moʊltən] [liːd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪmstoʊn] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər]

In	a	furnace	with	molten	lead	and	burning	brimstone	boiling	over	the	fire
在	一个	炉	和	熔融的	带领	和	燃烧	硫磺	沸腾	超过	这	火

[wɜːr; wər] ['meni] [foʊk] .

were	many	folk	.
是	许多	民间	.

在熔化的铅和沸腾的硫磺的炉子里，有很多人。

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['grɪdaɪərn] ['gloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huːm] ['oʊwɪn] [hæd; həd]

Some	lying	on	gridirons	glowing	against	the	flames	were	people	whom	Owain	had
一些	说谎	在	烤架	发光	反对	这	火焰	是	人们	谁	欧文	有

[wʌns] [noʊn] ,

once	known	,
一次	已知	,

一些躺在烤架上、在火焰映衬下闪闪发光的人，是欧文曾经认识的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['penəns] [ðeɪ] ['sʌfərd] .

but	who	were	now	entirely	changed	through	the	penance	they	suffered	.
但	WHO	是	现在	完全	已更改	通过	这	忏悔	他们	遭受	.

但他们通过所受的苦行，已经彻底改变了。

[ə; eɪ][waɪld]['faɪər] ['sɝːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ,

A	wild	fire	surged	among	them	,	and	all	whom	it	seized	,	it	burned	,
一个	荒野	火	激增	之中	他们	,	和	全部	谁	它	查获	,	它	烧伤	,

一场野火在他们中间肆虐，凡被火焰吞噬的，无不被烧死。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

ten	thousand	souls	and	more	.
十	千	灵魂	和	更多的	.

一万多人。

[ðoʊz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] [θiːvz] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [θiːvz] ,

Those	that	hung	by	feet	and	neck	were	thieves	,	or	the	companions	of	thieves	,
那些	那	悬挂	经过	脚	和	脖子	是	窃贼	,	或者	这	同伴	的	窃贼	,

那些被倒吊着的人，要么是盗贼，要么是盗贼的同伙。

[ænd; ənd] [rɔːt] [men] [woʊ] .

and	wrought	men	woe	.
和	锻	男人	悲哀	.

并给人们带来了苦难。

[ðoʊz] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd]['evər] [sæŋ] " [ə'læs] !

Those	that	hung	by	the	tongue	and	ever	sang	"	Alas	!
那些	那	悬挂	经过	这	舌头	和	曾经	唱	"	唉	!

那些被舌头吊着，总是唱着“唉！

" [ænd; ənd][kraɪd][soʊ] ['laʊdli] [wɜːr; wər] ['bækˌbaɪtər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	and	cried	so	loudly	were	backbiters	in	their	lives	.
"	和	哭	所以	高声	是	背后嚼舌根的人	在	他们的	生活	.

“他们哭得那么大声，是因为生活中那些背后说他们坏话的人。”

[bɪ'wer] , [mæn][ɔːr][waɪf] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːnd][ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] !

Beware	,	man	or	wife	,	if	thou	art	fond	of	chiding	!
提防	,	男人	或者	妻子	,	如果	你	艺术	喜爱	的	责备	!

男人或妻子，如果你喜欢责骂别人，那就当心！

[ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] [baɪ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪnz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .

All	the	places	the	knight	came	by	were	full	of	the	pains	of	purgatory	.
全部	这	地方	这	骑士	来了	经过	是	满的	的	这	疼痛	的	炼狱	.

骑士所到之处，都充满了炼狱般的痛苦。

[ˌhuːsoʊˈevər] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [veɪn] , [ɔːr] [berz] ['eni] [fɔːls] ['wɪtnəs] , ['sʌfəz] [strɔːŋ]

Whosoever takes the name of God in vain , or bears any false witness , suffers strong

无论谁 需要 这 姓名 的 上帝 在 徒劳 , 或者 熊 任何 错误的 证人 , 遭受 强的

[peɪnz] [ðer; ðər] .

pains there .

疼痛 那里 .

凡妄称上帝之名或作假见证的，必在那里遭受剧烈的痛苦。

['oʊwɪn] [sɔː] [wer] [ə; eɪ] ['grɪzli] - ['lʊkɪŋ] [wiːl] [tɜːrnd] ; [hjuːdʒ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Owain saw where a grisly - looking wheel turned ; huge it was ,

欧文 锯 在哪里 一个 可怕的 - 寻找 车轮 转向 ; 巨大的 它 曾是 ,

欧文看到一个外形骇人的轮子转动着；那轮子非常巨大。

['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][brænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hʊks] .

burning like a brand as it wound around , and covered with hooks .

燃烧 喜欢 一个 品牌 作为 它 伤口 大约 , 和 涵盖 和 钩子 .

它像烙铁一样燃烧着，缠绕着身体，上面布满了钩子。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

A hundred thousand souls and more were hanging from the wheel .

一个 百 千 灵魂 和 更多的 是 绞刑 从 这 车轮 .

十万甚至更多的人被悬挂在轮子上。

[ðə; ði] [fiːndz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [soʊ][fæst] [ðæt] [sɜːr] ['oʊwɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər]

The fiends turned it about so fast that Sir Owain could not recognize anybody there

这 恶魔 转向 它 关于 所以 快速地 那 先生 欧文 可以 不是 认出 任何人 那里

.

:

.

恶魔们迅速地改变了一切，以至于欧文爵士根本认不出任何人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bluː] ['faɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['faʊlli] ,

Out of the earth came a burning blue fire ; it smelled foully ,

出去 的 这 地球 来了 一个 燃烧 蓝色的 火 ; 它 闻起来 肮脏的 ,

地底下涌出一团燃烧的蓝色火焰；它散发着恶臭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['paʊdər] .

and it went around the wheel , burning the souls to a very fine powder .

和 它 去 大约 这 车轮 , 燃烧 这 灵魂 到 一个 非常 美好的 粉末 .

它绕着轮子转，将灵魂烧成细粉。

[ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [rʌnz] [ðʌs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ðæt] [naʊ] [reɪn]

The wheel that runs thus is for the punishment of covetousness that now reigns

这 车轮 那 跑步 因此 是 为了 这 惩罚 的 贪婪 那 现在 统治

['evriwer] .

everywhere .

到处 .

如此运转的轮子是为了惩罚如今无处不在的贪婪。

[ðə; ði] ['kʌvətəs] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [ɪ'nʌf] [goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [ɔːr]['iːv(ə)n] [plauz] [ʌn'tɪl] [deθ] [felz]

The covetous man has never enough gold or silver or even ploughs until Death fells

这 贪婪的 男人 有 绝不 足够的 金子 或者 银 或者 甚至 犁 直到 死亡 费尔斯

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

贪婪的人永远不会满足于现状，直到死神将他击倒，他才会满足于现状，无论是金银还是犁。

[ðə; ði] [fiːndz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , " [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['kʌvətəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [lænd] [-]

The fiends said to the knight , " Thou hast been covetous of winning land [40]

这 恶魔 说 到 这 骑士 , " 你 哈斯特 到过 贪婪的 的 获胜 土地 [-]

恶魔们对骑士说：“你贪恋夺取土地[40]

[ænd; ənd][men] ;

and	men	;
和	男人	;

还有男人；

[ə'pɑːn] [ðɪs] [wiːl] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [pleɪst] [ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn]

upon	this	wheel	thou	shalt	be	placed	unless	thou	wilt	return	at	once	to	thine	own
之上	这	车轮	你	应	是	放置	除非	你	枯萎	返回	在	一次	到	你的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

除非你立即返回自己的国家，否则你将被放置在这个轮子上。

" [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðə; ði] [fiːndz] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] [hɪm; ɪm][fæst][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	When	he	refused	,	the	fiends	seized	him	,	bound	him	fast	upon	the
"	什么时候	他	拒绝	,	这	恶魔	查获	他	,	边界	他	快速地	之上	这

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːl] ,

revolving	wheel	,
旋转	车轮	,

“当他拒绝时，魔鬼们抓住他，把他牢牢地绑在旋转的轮子上，

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

and	cast	him	in	the	midst	.
和	投掷	他	在	这	中间	.

并将他投入人群之中。

[wen] [ðə; ði] [hʊks] [tɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

When	the	hooks	tore	him	and	the	fire	burned	him	,	he	thought	of	Jesus
什么时候	这	钩子	撕裂	他	和	这	火	烧伤	他	,	他	想法	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

当钩子撕裂他、火焰灼烧他时，他想到了耶稣基督。

[æn; ən]['eɪndʒl] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][duː]

An	angel	bore	him	from	the	wheel	,	and	all	the	fiends	there	could	do
一个	天使	钻孔	他	从	这	车轮	,	和	全部	这	恶魔	那里	可以	做

[hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

him	no	harm	.
他	不	伤害	.

一位天使将他从轮子上救了下来，那里所有的恶魔都无法伤害他。

['fɜːrðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

Further	he	was	led	in	great	pain	,
更远	他	曾是	引领	在	伟大的	疼痛	,

他随后在极度痛苦中被带走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [blʌd] .

until	they	came	to	a	mountain	that	was	red	as	blood	.
直到	他们	来了	到	一个	山	那	曾是	红色的	作为	血	.

直到他们来到一座血红色的山前。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['mɪzəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Men	and	women	stood	on	it	,	in	misery	,	it	seemed	,
男人	和	女性	站立	在	它	,	在	苦难	,	它	似乎	,

男男女女站在上面，看起来很痛苦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] .

for	they	cried	as	if	they	were	mad	.
为了	他们	哭	作为	如果	他们	是	疯狂的	.

他们哭得像疯了一样。

[ðə; ði] [fiːndz] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

The	fiends	then	said	to	the	knight	,
这	恶魔	然后	说	到	这	骑士	,

恶魔们随后对骑士说：

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['doʊlf(ə)l] [tʃɪr] .

"	Thou	art	wondering	about	these	men	who	make	such	doleful	cheer	.
"	你	艺术	好奇	关于	这些	男人	WHO	制作	这样的	悲伤的	欢呼	.

你对这些发出如此悲伤的欢笑的人感到疑惑吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ;

They	have	deserved	the	wrath	of	God	;
他们	有	应得的	这	愤怒	的	上帝	;

他们罪有应得，必遭上帝的惩罚;

[suːn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ['plez(ə)nt] .

soon	they	shall	have	such	a	drink	as	they	will	not	think	pleasant	.
很快	他们	将	有	这样的	一个	喝	作为	他们	将要	不是	思考	令人愉快的	.

他们很快就会喝到一种他们不会觉得好喝的东西。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [tʊk]

"	No	sooner	had	he	spoken	than	there	came	a	blast	of	wind	that	took
"	不	很快	有	他	说	比	那里	来了	一个	爆炸	的	风	那	采取

[fiːndz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌp] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

fiends	and	souls	and	knight	up	almost	into	the	firmament	,
恶魔	和	灵魂	和	骑士	向上	几乎	进入	这	苍穹	,

“他话音刚落，一阵狂风袭来，将恶魔、灵魂和骑士卷到了几乎苍穹之上。”

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faʊl] - [smelɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	then	cast	them	down	into	a	foul	-	smelling	river	that	ran	under	the
和	然后	投掷	他们	向下	进入	一个	犯规	-	闻起来	河	那	跑	在下面	这

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

mountain	of	fire	as	an	arrow	from	a	cross	-	bow	.
山	的	火	作为	一个	箭	从	一个	叉	-	弓	.

然后将它们扔进一条散发着恶臭的河流中，这条河从火山下流过，就像弩箭射出一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	as	cold	as	ice	,	and	no	one	can	describe	the	pain	that	he
它	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	,	和	不	一	能	描述	这	疼痛	那	他

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

天气冷得像冰一样，没有人能描述他所遭受的痛苦。

['oʊwɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Owain	was	almost	drowned	in	the	water	,
欧文	曾是	几乎	溺水	在	这	水	,

欧文差点溺水身亡。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['frenzid] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [lɔːst] .

and	became	so	frenzied	and	faint	that	he	was	well	-	nigh	lost	.
和	成为	所以	丧心病狂	和	头晕的	那	他	曾是	出色地	-	夜	丢失的	.

他变得如此狂躁和虚弱，几乎迷失了方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈpɑːn][gɑːd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **think** 思考 **upon** 之上 **God** 上帝 **he** 他 **was** 曾是 **brought** 带来 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **water** 水
[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][lænd] .
and 和 **carried** 携带 **to** 到 **land** 土地 **.** .

他刚能想起上帝，就被从水中救起，送到了岸上。

[ðæt] [peɪn][ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['envi] .
That 那 **pain** 疼痛 **is** 是 **the** 这 **punishment** 惩罚 **of** 的 **wrath** 愤怒 **and** 和 **envy** 嫉妒 **.** .

那痛苦是愤怒和嫉妒的惩罚。

['envi] [wʌz; wəz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smelɪŋ] ['wɔːtər] .
Envy 嫉妒 **was** 曾是 **the** 这 **blast** 爆炸 **of** 的 **wind** 风 **which** 哪个 **cast** 投掷 **him** 他 **into** 进入 **the** 这 **smelling** 闻起来 **water** 水 **.** .

嫉妒就像一阵狂风，把他吹进了散发着恶臭的水中。

[let] ['evri] [mæn] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let 让 **every** 每一个 **man** 男人 **beware** 提防 **of** 的 **it** 它 **.** .

人人都应警惕。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːl] [huːz] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]
They 他们 **led** 引领 **him** 他 **forth** 前进 **quickly** 迅速地 **until** 直到 **they** 他们 **came** 来了 **to** 到 **a** 一个 **hall** 大厅 **whose** 谁 **like** 喜欢 **he** 他 **had** 有 **never** 绝不
[siːn] [bɪ'fɔːr] ;
seen 已见 **before** 前 **;** ;

他们领着他快速前进，直到来到一个他从未见过的大厅；

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [keɪm] [sʌtʃ] [hiːt] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] .
out 出去 **of** 的 **the** 这 **hall** 大厅 **came** 来了 **such** 这样的 **heat** 热 **that** 那 **the** 这 **knight** 骑士 **began** 开始 **to** 到 **sweat** 汗 **.** .

大厅里热浪滚滚，骑士都开始冒汗了。

[hiː; hi] [sɔː] [soʊ][faʊl][ə; eɪ] [smoʊk] [ðæt][hiː; hi] [stɑːpt] ,
He 他 **saw** 锯 **so** 所以 **foul** 犯规 **a** 一个 **smoke** 抽烟 **that** 那 **he** 他 **stopped** 停止 **,** ,

他看到一股极其难闻的烟雾，便停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːndz] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] .
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **fiends** 恶魔 **perceived** 感知 **it** 它 **they** 他们 **were** 是 **pleased** 高兴 **.** .

当恶魔们发现这一点时，他们很高兴。

" [tɜːrn] [ə'gen] , " [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [-]
" " **Turn** 转动 **again** 再次 **,** , **"** " **they** 他们 **began** 开始 **to** 到 **cry** 哭 **,** , **[** [**41** **]**]

“再转过来，”他们开始喊道，[41]

" [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] , [ən'les] [ðaʊ] [dʌst] [wɪð'drɔː] .
" " **thou** 你 **shalt** 应 **die** 死 **,** , **unless** 除非 **thou** 你 **dost** 朋友 **withdraw** 提取 **.** .

“除非你撤退，否则你必死无疑。”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪzəri] ,

"	When	he	came	to	the	hall	door	he	saw	misery	,
"	什么时候	他	来了	到	这	大厅	门	他	锯	苦难	,

“当他走到大厅门口时，他看到的是苦难，

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] .

a	half	of	which	he	had	never	imagined	.
一个	一半	的	哪个	他	有	绝不	想象	.

其中一半是他从未想象过的。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːments] ;

The	hall	was	a	place	of	torments	;
这	大厅	曾是	一个	地方	的	折磨	;

大厅是一个折磨人的地方；

[ðoʊz] [foʊk] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] ,

those	folk	who	were	in	that	prison	were	stripped	of	all	happiness	,
那些	民间	WHO	是	在	那	监狱	是	脱衣舞	的	全部	幸福	,

那些身处监狱的人们被剥夺了一切幸福。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪts] ,

for	the	floor	of	the	hall	was	full	of	pits	,
为了	这	地面	的	这	大厅	曾是	满的	的	坑	,

因为大厅的地板上满是坑洼，

[raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['brɪmstoʊn] , [bræs] , ['kɑːpər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

round	and	filled	to	the	top	with	brimstone	,	brass	,	copper	,	and	other
圆形的	和	已填	到	这	顶部	和	硫磺	,	黄铜	,	铜	,	和	其他

['metlz] [ɔːl]['moʊltən] .

metals	all	molten	.
金属	全部	熔融的	.

圆形容器，顶部装满了熔化的硫磺、黄铜、铜和其他金属。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn] [ðiːz] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] ;

Men	and	women	stood	in	these	,	screaming	and	crying	as	if	they	were	mad	;
男人	和	女性	站立	在	这些	,	尖叫	和	哭泣	作为	如果	他们	是	疯狂的	;

男男女女站在这些地方，尖叫哭泣，仿佛疯了一样；

[sʌm; səm] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]

some	stood	up	to	the	waist	,	others	to	the	breast	,	and	some	to	the
一些	站立	向上	到	这	腰部	,	其他的	到	这	胸部	,	和	一些	到	这

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

有的只到腰部，有的只到胸部，有的只到下巴。

[iːtʃ] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪlt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] ['tɔːrment] , [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] [greɪt]

Each	man	according	to	his	guilt	was	fixed	in	that	torment	,	to	suffer	that	great
每个	男人	根据	到	他的	有罪	曾是	固定的	在	那	折磨	,	到	遭受	那	伟大的

[hiːt] .

heat	.
热	.

每个人都根据自己的罪行被置于那种折磨之中，承受那种酷热。

[sʌm; səm] [bɔːr] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peniz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd]

Some	bore	around	their	necks	bags	full	of	pennies	glowing	with	fire	,	and
一些	钻孔	大约	他们的	脖子	包	满的	的	便士	发光	和	火	,	和

[sʌtʃ] [miːt] [ðeɪ] [eɪt] .

such	meat	they	ate	.
这样的	肉	他们	吃	.

有些人脖子上挂着装满燃烧着的硬币的袋子，他们就吃这些硬币做成的肉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['juːʒərər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

These	were	usurers	in	this	life	.
这些	是	高利贷者	在	这	生活	.

他们生前是放高利贷的人。

[bɪ'wer] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [lest] [sʌtʃ] [sɪn] ['hɪndər] [juː; jʊ] .

Beware	,	men	and	women	,	lest	such	sin	hinder	you	.
提防	,	男人	和	女性	,	免得	这样的	罪	阻碍	你	.

男男女女们，务必警惕，免得这样的罪恶阻碍你们。

[ænd; ənd] ['meni] [soʊlz] [ðer; ðər] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] , ['berɪŋ] [fɔːls] ['meʒərz] [ænd; ənd] [fɔːls] [weɪts] ,

And	many	souls	there	walked	upright	,	bearing	false	measures	and	false	weights	,
和	许多	灵魂	那里	步行	直立	,	轴承	错误的	措施	和	错误的	重量	,

[wɪtʃ] [fiːndz] [sæt] [ə'pɑːn] .

which	fiends	sat	upon	.
哪个	恶魔	卫星	之上	.

那里有许多灵魂正直地行走，拿着虚假的量器和砝码，魔鬼却坐在上面。

[ðə; ði] [fiːndz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðaʊ] [mʌst; məst] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] [liːd] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [goʊ]

The	fiends	said	to	the	knight	,	"	Thou	must	bathe	in	this	lead	before	thou	go
这	恶魔	说	到	这	骑士	,	"	你	必须	洗澡	在	这	带领	前	你	去

[hens] ;

hence	;
因此	;

恶魔们对骑士说："你必须在这铅水中沐浴后才能离开；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['juːʒəri] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðaɪ'self] ['sʌmwʌt] .

because	of	thy	usury	and	thy	sin	,	thou	must	wash	thyself	somewhat	.
因为	的	你的	高利贷	和	你的	罪	,	你	必须	洗	你自己	有些	.

因为你放高利贷和犯了罪，你必须稍微洗净自己。

" ['oʊwɪn] [fɪrd] [ðæt] ['tɔːrment] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Owain	feared	that	torment	,	and	called	upon	God	Omnipotent	and	His	mother
"	欧文	害怕	那	折磨	,	和	称为	之上	上帝	无所不能	和	他的	母亲

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

"欧文害怕那种折磨，于是呼求全能的上帝和他的母亲玛利亚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːndz] ,

He	was	borne	out	of	the	hall	,	from	the	pains	and	all	the	fiends	,
他	曾是	出生	出去	的	这	大厅	,	从	这	疼痛	和	全部	这	恶魔	,

他被从大厅里抱了出来，摆脱了痛苦和所有恶魔的侵害。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['aʊtkraɪ] .

when	he	made	that	outcry	.
什么时候	他	制成	那	强烈抗议	.

当他发出那声呐喊时。

[suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] , ['maɪti] [ænd; ənd] [θɪk] ,

Soon	he	was	frightened	by	seeing	a	flame	of	fire	,	mighty	and	thick	,
很快	他	曾是	害怕	经过	看到	一个	火焰	的	火	,	强大的	和	厚的	,

很快，他被眼前熊熊燃烧的浓密火焰吓坏了。

[sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk] [koʊl] [ænd; ənd] [pɪtʃ] .

spring	out	of	the	earth	,	like	coal	and	pitch	.
春天	出去	的	这	地球	,	喜欢	煤炭	和	沥青	.

它们像煤炭和沥青一样从地底涌出。

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['faɪər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Of	seven	colors	was	this	fire	,	and	some	of	the	souls	burning	in	it
的	七	颜色	曾是	这	火	,	和	一些	的	这	灵魂	燃烧	在	它

[wɜːr; wər] ['jeloʊ] ,

were	yellow	,
是	黄色的	,

这火焰有七种颜色，其中一些在火焰中燃烧的灵魂是黄色的。

[sʌm; səm] [griːn] , [sʌm; səm] [blæk] , [sʌm; səm] [bluː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪk] ['ædər] .

some	green	,	some	black	,	some	blue	,	and	some	like	adders	.
一些	绿色的	,	一些	黑色的	,	一些	蓝色的	,	和	一些	喜欢	加法器	.

有的绿色，有的黑色，有的蓝色，还有的像蝰蛇一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['wəʊfəl] [ɪn'diːd] .

They	were	woful	indeed	.
他们	是	糟糕的	的确	.

他们确实很糟糕。

[ðə; ði] [fiːndz] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , ['oʊwɪn] , [ðaʊ] [meist]

The	fiends	took	the	knight	to	the	pit	,	and	said	,	"	Now	,	Owain	,	thou	mayst
这	恶魔	采取	这	骑士	到	这	坑	,	和	说	,	"	现在	,	欧文	,	你	五月

[faɪnd] ['sɑːləs] ,

find	solace	,
寻找	慰藉	,

恶魔们把骑士带到深渊，说道："现在，欧文，你可以找到慰藉了。"

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [hel] .

for	thou	shalt	shake	with	our	fellows	in	the	pit	of	hell	.
为了	你	应	摇	和	我们的	伙伴们	在	这	坑	的	地狱	.

因为你必与我们的同伴一同坠入地狱深渊。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][ɪn]['aʊər; ɑːr][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

These	are	our	birds	in	our	cage	,	and	this	is	our	court	and	our
这些	是	我们的	鸟类	在	我们的	笼	,	和	这	是	我们的	法庭	和	我们的

['kæs(ə)l] ['taʊər] .

castle	tower	.
城堡	塔	.

这些是我们笼中的鸟儿，这是我们的法庭和城堡塔楼。

[dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] , [-]

Dost	thou	think	,	[	42	]
多斯特	你	思考	,	[	-	]

你认为，[42]

[sɜːr] [naɪt] , [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ʃɑːrp] ?

Sir	Knight	,	that	to	those	who	are	brought	here	anything	is	sharp	?
先生	骑士	,	那	到	那些	WHO	是	带来	这里	任何事物	是	锋利的	?

骑士大人，难道对被带到这里的人来说，任何东西都很锋利吗?

[naʊ] [tɜːrn] [ə'gen] , [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θrʌst] [ðiː] ['ɪntuː] [hel] [geɪt] ,

Now	turn	again	,	ere	it	be	too	late	,	before	we	thrust	thee	into	hell	gate	,
现在	转动	再次	,	埃雷	它	是	也	晚的	,	前	我们	推力	你	进入	地狱	门	,

现在回头吧，趁还来得及，在我们把你推入地狱之门之前。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['eni] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['meri]

for	thou	shalt	never	issue	out	of	it	by	means	of	any	crying	or	calling	upon	Mary
为了	你	应	绝不	问题	出去	的	它	经过	方法	的	任何	哭泣	或者	呼叫	之上	玛丽

,

,

,

因为你必不能呼求玛利亚，也不能哭喊着从里面出来。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [trɪk] .

or	by	any	other	trick	.
或者	经过	任何	其他	诡计	.

或者用其他任何伎俩。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [soʊ][ðə; ði] [fiːndz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	knight	was	firm	,	so	the	fiends	seized	and	bound	him	,
"	这	骑士	曾是	公司	,	所以	这	恶魔	查获	和	边界	他	,

“骑士意志坚定，所以恶魔们抓住了他，把他捆绑起来。”

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːrk] , ['iːv(ə)l] , ['riːkɪŋ] ['prɪzn] .

and	cast	him	far	down	into	that	dark	,	evil	,	reeking	prison	.
和	投掷	他	远的	向下	进入	那	黑暗的	,	邪恶的	,	臭气熏天	监狱	.

把他扔进那座黑暗、邪恶、恶臭的监狱深处。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd]

The	farther	down	they	thrust	him	the	hotter	it	was	,	and	he	suffered
这	更远	向下	他们	推力	他	这	更热	它	曾是	,	和	他	遭受

['kruːəli] .

cruelly	.
残酷地	.

他们把他往下推得越深，温度就越高，他遭受了残酷的折磨。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['stedfæst] [hɑːrt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] [tuː; tə] [help]

With	good	will	and	steadfast	heart	he	called	upon	God	Omnipotent	to	help
和	好的	将要	和	坚定不移	心	他	称为	之上	上帝	无所不能	到	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔːrment] ,

him	out	of	that	torment	,
他	出去	的	那	折磨	,

他怀着美好的愿望和坚定的信念，祈求全能的上帝帮助他摆脱那场折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

and	he	was	borne	up	out	of	the	pit	,
和	他	曾是	出生	向上	出去	的	这	坑	,

他被抬出了坑里。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

otherwise	he	would	have	been	lost	until	the	day	of	his	death	.
否则	他	会	有	到过	丢失的	直到	这	天	的	他的	死亡	.

否则，他可能直到去世那天都杳无音讯。

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] ['læsts] [fər'evər] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [sɪn][ʌv; əv] [praɪd] .

That	suffering	,	which	lasts	forever	,	is	for	the	foul	sin	of	pride	.
那	痛苦	,	哪个	持续时间	永远	,	是	为了	这	犯规	罪	的	自豪	.

那永恒的苦难，是为骄傲这种可憎的罪孽而设的。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɪt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [gɑːd][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

Outside	the	pit	he	realized	how	God	had	rescued	him	.
外部	这	坑	他	已实现	如何	上帝	有	获救	他	.

走出坑外，他才意识到上帝是如何救了他的。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɔːl]['oʊvər] ,

His	clothes	were	torn	to	pieces	,	his	body	was	burned	all	over	,
他的	衣服	是	撕裂	到	件	,	他的	身体	曾是	烧伤	全部	超过	,

他的衣服被撕成了碎片，全身都被烧焦了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

and	he	knew	not	which	way	to	go	.
和	他	知道	不是	哪个	方式	到	去	.

他不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [fiːndz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt]

He	changed	color	when	he	saw	more	fiends	,	none	of	whom	he	recognized	in	that
他	已更改	颜色	什么时候	他	锯	更多的	恶魔	,	没有任何	的	谁	他	认可	在	那

[streɪndʒ] [pleɪs] .

strange	place	.
奇怪的	地方	.

当他看到更多恶魔时，他的脸色变了，因为在这个陌生的地方，他一个也不认识。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['sɪksti] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['grɪzli] , [sʌm; səm]

Some	of	them	had	sixty	eyes	that	were	loathsome	and	grisly	,	some
一些	的	他们	有	六十	眼睛	那	是	令人厌恶的	和	可怕的	,	一些

[hæd; həd]['sɪksti][hændz] .

had	sixty	hands	.
有	六十	双手	.

有些怪物长着六十只令人作呕的可怕眼睛，有些怪物长着六十只手。

[ðeɪ] [sed] , " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ʃælt] [hæv; həv][juː 'es][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

They	said	,	"	Thou	shalt	not	be	alone	,	but	shalt	have	us	for	company	,
他们	说	,	"	你	应	不是	是	独自的	,	但	应	有	我们	为了	公司	,

他们说："你不会孤单，我们会陪伴你。"

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ðɪ] [nuː] [lɔːz] ,

to	teach	thee	the	new	laws	,
到	教	你	这	新的	法律	,

教导你新的法律，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðaʊ] [wɑːst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] .

as	before	thou	didst	learn	them	in	that	spot	where	thou	wast	among	our	fellows	.
作为	前	你	迪斯特	学习	他们	在	那	点	在哪里	你	浪费	之中	我们的	伙伴们	.

就像你以前在同伴中间的那个地方学到它们一样。

" [ðə; ðɪ] [fiːndz] [ðen] [led][ðə; ðɪ] [naɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [faʊl] - [smelɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	The	fiends	then	led	the	knight	towards	a	foul	-	smelling	body	of	water	,
"	这	恶魔	然后	引领	这	骑士	向	一个	犯规	-	闻起来	身体	的	水	,

"随后，这些恶魔将骑士引向一处散发恶臭的水体。"

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

such	as	he	had	never	seen	.
这样的	作为	他	有	绝不	已见	.

他从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

It	was	many	miles	in	breadth	and	black	as	pitch	.
它	曾是	许多	英里	在	宽度	和	黑色的	作为	沥青	.

它宽达数英里，漆黑如墨。

['oʊwɪn] [sɔː] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['næroʊ] [brɪdʒ] .

Owain	saw	passing	over	it	a	very	strong	but	narrow	bridge	.
欧文	锯	通过	超过	它	一个	非常	强的	但	狭窄的	桥	.

欧文看到一座非常坚固但狭窄的桥梁从上面经过。

[ðə; ðɪ] [fiːndz] [sed] , " [loʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [siːst] [ðaʊ] [ðɪs] ?

The	fiends	said	,	"	Lo	,	Sir	Knight	,	seest	thou	this	?
这	恶魔	说	,	"	洛	,	先生	骑士	,	西斯特	你	这	?

恶魔们说："瞧，骑士大人，你看到了吗？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ; [ə'krɔːs] [ðɪs] [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] ,

This	is	the	bridge	of	paradise	;	across	this	thou	must	go	,
这	是	这	桥	的	天堂	;	穿过	这	你	必须	去	,

这是通往天堂的桥；你必须走过这座桥。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɜːrl] [stoʊnz] [æt; ət] [ðiː] ,

and	we	shall	hurl	stones	at	thee	,
和	我们	将	投	石头	在	你	,

我们将向你投掷石块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðiː] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɜːrk] [ðiː] [woʊ] .

and	the	wind	shall	blow	thee	over	and	work	thee	woe	.
和	这	风	将	吹	你	超过	和	工作	你	悲哀	.

狂风会将你吹倒，给你带来灾祸。

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [pæs] ['oʊvər] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [tuː; tə]

Thou	wilt	never	pass	over	this	without	falling	into	the	midst	of	our	fellows	to
你	枯萎	绝不	经过	超过	这	没有	坠落	进入	这	中间	的	我们的	伙伴们	到

[dwel] [fə,revə'mɔː] .

dwell	forevermore	.
住	永远	.

你绝不会错过这片土地，而是会坠入我们同伴之中，永远居住于此。

[wen] [ðaʊ] [-]

When	thou	[	43	]
什么时候	你	[	-	]

当你[43]

[hæst] ['fɔːlən] [daʊn] , [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

hast	fallen	down	,	then	all	our	company	will	come	and	wound	thee	with	their
哈斯特	倒下	向下	,	然后	全部	我们的	公司	将要	来	和	伤口	你	和	他们的

[hʊks] .

hooks	.
钩子	.

如果你倒下了，那么我们所有人都会来用钩子把你钩住。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] [ə; eɪ] [nuː] [spɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

We	shall	teach	thee	a	new	sport	,	for	thou	hast	served	us	many	a	day	,
我们	将	教	你	一个	新的	运动	,	为了	你	哈斯特	服务	我们	许多	一个	天	,

我们将教你一项新的运动，因为你为我们服务了许多天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː] [hel] .

and	we	will	lead	thee	into	hell	.
和	我们	将要	带领	你	进入	地狱	.

我们将带你下地狱。

" ['oʊwɪn] [bɪ'held] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ,

"	Owain	beheld	the	bridge	and	the	water	under	it	,	so	black	and	dreadful	,
"	欧文	观看	这	桥	和	这	水	在下面	它	,	所以	黑色的	和	可怕	,

“欧文望着那座桥和桥下的水，又黑又可怕，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sɔːr] [ə'freɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['noʊtɪd] :

and	began	to	be	sore	afraid	because	of	one	thing	he	noted	:
和	开始	到	是	疮	害怕的	因为	的	一	事物	他	著名的	:

他注意到一件事，开始感到非常害怕：

['nevər] [dɪd] [moʊts] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fiːndz] .

never	did	motes	dance	in	the	sunbeam	thicker	than	that	company	of	fiends	.
绝不	做过	微粒	舞蹈	在	这	阳光	较厚	比	那	公司	的	恶魔	.

即使是最浓重的阳光下，也从未有尘埃在跳舞，比那群恶魔还要浓重。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [-] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] ;

The	bridge	[	28	]	was	as	high	as	a	tower	and	as	sharp	as	a	razor	;
这	桥	[	-	]	曾是	作为	高的	作为	一个	塔	和	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	;

['nærəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

narrow	it	was	,
狭窄的	它	曾是	,

这座桥[28]高耸如塔，锋利如刀；它很窄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

and	the	water	running	underneath	burned	with	lightning	and	thunder	.
和	这	水	跑步	下	烧伤	和	闪电	和	雷	.

水下流淌的水被闪电和雷鸣灼烧着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['wəʊfəl] .

He	was	exceedingly	woful	.
他	曾是	非常	糟糕的	.

他非常悲惨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][klɜːrk] [huː] [meɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [nɔːr][noʊ][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] ,

There	is	no	clerk	who	may	write	with	ink	,	nor	no	man	who	can	think	,
那里	是	不	职员	WHO	可能	写	和	墨水	,	也不	不	男人	WHO	能	思考	,

没有一个职员会用墨水写字，也没有一个会思考的人。

[nɔːr][noʊ]['mæstər] [huː] [kæn; kən][dɪ'vaɪn] ,

nor	no	master	who	can	divine	,
也不	不	掌握	WHO	能	神圣的	,

也没有能占卜的大师。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrment] [ðer; ðər][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

one	half	of	the	torment	there	is	under	the	bridge	of	paradise	.
一	一半	的	这	折磨	那里	是	在下面	这	桥	的	天堂	.

一半的折磨都在天堂桥下。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truː] ['entrəns] [tuː; tə] [hel] .

We	are	told	that	there	is	the	true	entrance	to	hell	.
我们	是	讲述	那	那里	是	这	真的	入口	到	地狱	.

据说那里才是通往地狱的真正入口。

[seɪnt] [pɔːl] [berz] ['wɪtnəs] .

Saint	Paul	bears	witness	.
圣	保罗	熊	证人	.

圣保罗作证。

[ˌhuːsoʊ'evər] [fɔːlz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] .

Whosoever	falls	down	from	the	bridge	will	never	have	redemption	in	any	degree	.
无论谁	瀑布	向下	从	这	桥	将要	绝不	有	赎回	在	任何	程度	.

凡从桥上跌落的人，都永远无法得到任何程度的救赎。

[ðə; ði] [fiːndz] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [brɪdʒ] .

The	fiends	then	said	to	the	knight	,	"	There	is	no	need	for	thee	to	cross	this	bridge	.
这	恶魔	然后	说	到	这	骑士	,	"	那里	是	不	需要	为了	你	到	叉	这	桥	.

恶魔们对骑士说："你无需过这座桥。"

[fliː] [peɪn] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][woʊ] ,

Flee	pain	,	sorrow	,	and	woe	,
逃跑	疼痛	,	悲哀	,	和	悲哀	,

逃离痛苦、悲伤和苦难，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðiː] ['ferli] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] .

and	we	will	lead	thee	fairly	back	to	that	place	from	which	thou	didst	come	.
和	我们	将要	带领	你	相当	后退	到	那	地方	从	哪个	你	迪斯特	来	.

我们将护送你平安地返回你来的地方。

" ['oʊwɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [gɑːd]

"	Owain	began	to	recall	from	how	many	of	the	tricks	of	the	fiends	God
"	欧文	开始	到	记起	从	如何	许多	的	这	技巧	的	这	恶魔	上帝

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,

had	saved	him	,
有	已保存	他	,

“欧文开始回忆起上帝曾多次救他脱离恶魔的诡计，

[soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][felt][noʊ] [ʃɑːrp] [edʒ] ,

so	he	set	his	foot	upon	the	bridge	,	and	felt	no	sharp	edge	,
所以	他	放	他的	脚	之上	这	桥	,	和	毛毡	不	锋利的	边缘	,

于是他把脚踏上桥，没有感觉到任何尖锐的边缘。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

nor	was	he	at	all	afraid	.
也不	曾是	他	在	全部	害怕的	.

他一点也不害怕。

[wen] [ðə; ði] [fiːndz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['oʊvər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

When	the	fiends	saw	that	he	was	more	than	half	over	,	they	began	to	cry
什么时候	这	恶魔	锯	那	他	曾是	更多的	比	一半	超过	,	他们	开始	到	哭

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

当恶魔们看到他已经倒下过半时，便开始大声嚎叫起来。

" [ə'læs] , [ə'læs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

"	Alas	,	alas	,	that	he	was	born	,	this	knight	we	have	lost	from	our
"	唉	,	唉	,	那	他	曾是	出生	,	这	骑士	我们	有	丢失的	从	我们的

['prɪzn] !

prison	!
监狱	!

“唉，唉，我们失去了这位从监狱中救出的骑士！”

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd]

"	When	he	was	safely	across	the	bridge	,	he	thanked	God	Omnipotent	and
"	什么时候	他	曾是	安全	穿过	这	桥	,	他	谢谢	上帝	无所不能	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri] ,

His	mother	Mary	,
他的	母亲	玛丽	,

“当他安全过桥后，他感谢了全能的上帝和他的母亲玛利亚，

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [greɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɔːrment] ['ɪntuː]

who	had	sent	him	such	grace	,	that	he	was	delivered	out	of	torment	into
WHO	有	发送	他	这样的	优雅	,	那	他	曾是	发表	出去	的	折磨	进入

[ə; eɪ] ['betər] [-]

a	better	[	44	]
一个	更好的	[	-	]

赐予他如此恩典的人，使他脱离苦难，进入更好的境地[44]

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

地区。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [gɑːd]

A	cloth	of	gold	was	brought	to	him	,	he	knew	not	how	except	that	God
一个	布	的	金子	曾是	带来	到	他	,	他	知道	不是	如何	除了	那	上帝

[sent] [ˌaɪ 'tiː] .

sent	it	.
发送	它	.

有人送来一块金布，他不知道是怎么回事，只知道是上帝派来的。

[ðæt] [klɔːθ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] [wɜːr; wər]

That	cloth	he	put	on	,	and	at	once	all	his	wounds	from	being	burned	were
那	布	他	放	在	,	和	在	一次	全部	他的	伤口	从	存在	烧伤	是

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

他披上那块布，立刻所有烧伤的伤口都痊愈了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['trɪnəti] .

and	he	thanked	the	Trinity	.
和	他	谢谢	这	三位一体	.

他感谢了三位一体。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Looking	ahead	,	he	saw	what	seemed	to	be	a	stone	wall	.
寻找	前方	,	他	锯	什么	似乎	到	是	一个	石头	墙	.

他向前望去，看到一堵似乎是石墙的东西。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	gazed	far	and	near	,	but	could	see	no	end	of	this	,
他	凝视	远的	和	靠近	,	但	可以	看	不	结尾	的	这	,

他环顾四周，却看不到尽头。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɔːl] [ʌv; əv] [red] [goʊld] .

which	shone	all	of	red	gold	.
哪个	闪耀	全部	的	红色的	金子	.

闪耀着红金色的光芒。

['fɑːrðər] [ɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [geɪt] , [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [wʌn] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Farther	on	he	saw	a	gate	,	a	fairer	one	may	never	be	in	this	world	.
更远	在	他	锯	一个	门	,	一个	更公平	一	可能	绝不	是	在	这	世界	.

再往前走，他看到一扇门，这世上恐怕再也找不到比这更美的门了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [wʊd] [nɔːr] [ʌv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [red] [goʊld] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

It	was	made	,	not	of	wood	nor	of	steel	,	but	of	red	gold	and	of
它	曾是	制成	,	不是	的	木头	也不	的	钢	,	但	的	红色的	金子	和	的

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

它既不是用木头也不是用钢铁制成的，而是用红金和宝石制成的。

[kri'eɪtɪd] [baɪ] [gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

created	by	God	out	of	nothing	.
创建	经过	上帝	出去	的	没有什么	.

上帝凭空创造。

['dʒæspər] , ['toʊpæz] , ['krɪst(ə)l] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['kɔːrəl] , [rɪtʃ] ['sæfˌaɪəz] , ['ruːbiz] , [kæl'sedəniz] ,

Jasper	,	topaz	,	crystal	,	pearls	,	and	coral	,	rich	sapphires	,	rubies	,	chalcedonies	,
碧玉	,	黄玉	,	水晶	,	珍珠	,	和	珊瑚	,	富有的	蓝宝石	,	红宝石	,	玉髓	,

['ɑːnɪks] , [ænd; ənd] ['daiəmənds] [wɜːr; wər] [rɔːt] ['ɪntuː] ['tæbərnækl] .

onyxes	,	and	diamonds	were	wrought	into	tabernacles	.
缟玛瑙	,	和	钻石	是	锻	进入	圣幕	.

碧玉、黄玉、水晶、珍珠、珊瑚、珍贵的蓝宝石、红宝石、玉髓、缟玛瑙和钻石被制成圣龛。

['rɪtʃər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [piləs] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['fæʃnd] ,

Richer	they	might	not	be	;	they	had	pillars	small	and	beautifully	fashioned	,
富尔	他们	可能	不是	是	;	他们	有	柱子	小的	和	非常漂亮	造型	,

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrbʌŋkl] ,

with	arches	of	carbuncles	,
和	拱门	的	痈	,

他们或许并不富裕；但他们拥有小巧精致的柱子，柱顶饰有红宝石状的拱形装饰。

[nɑːts] [ʌv; əv] [red] [goʊld] , [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

knots	of	red	gold	,	and	pinnacles	of	crystal	.
绳结	的	红色的	金子	,	和	巅峰	的	水晶	.

红金结，水晶尖塔。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['seɪvjər][ɪz] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən]['eni] ['goʊldsmɪθ] [ɔːr] ['peɪntər] [ɪn] ['eni] [lænd] ,

Inasmuch	as	our	Savior	is	more	skilful	than	any	goldsmith	or	painter	in	any	land	,
因此	作为	我们的	救主	是	更多的	熟练	比	任何	金匠	或者	画家	在	任何	土地	,

鉴于我们的救世主比任何国家的任何金匠或画家都技艺精湛，

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [mɔːr] ['rɪtʃli] [rɔːt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

so	are	the	gates	of	paradise	more	richly	wrought	than	any	other	.
所以	是	这	大门	的	天堂	更多的	丰富	锻	比	任何	其他	.

所以，天堂之门比其他任何门都更加精美华丽。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌn'fæsənd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [laɪk] [bɑːm] [keɪm] [fɔːrθ] ,

The	gates	unfastened	themselves	,	and	a	fragrance	like	balm	came	forth	,
这	大门	解开	他们自己	,	和	一个	香味	喜欢	香脂	来了	前进	,

大门自动打开，一股如香膏般的香气扑面而来。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi]

of	such	sweetness	that	the	knight	took	fresh	strength	and	thought	that	now	he
的	这样的	甜味	那	这	骑士	采取	新鲜的	力量	和	想法	那	现在	他

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] [peɪn][ænd; ənd][woʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

would	be	a	thousand	times	better	prepared	to	suffer	pain	and	woe	and	to
会	是	一个	千	时代	更好的	准备	到	遭受	疼痛	和	悲哀	和	到

[faɪt] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

fight	against	all	the	fiends	if	he	had	to	go	back	the	way	he	came	.
斗争	反对	全部	这	恶魔	如果	他	有	到	去	后退	这	方式	他	来了	.

如此甜蜜，让骑士重新振作起来，他心想，如果必须原路返回，他现在将比以前更有准备去承受痛苦和悲伤，并与所有的恶魔战斗。

[hiː; hi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk][wɪð; wɪθ]

He	went	near	the	gate	and	saw	approaching	a	procession	of	folk	with
他	去	靠近	这	门	和	锯	接近	一个	游行	的	民间	和

['greɪʃəs] ['kaʊntənənsiz] ,

gracious	countenances	,
亲切	面容	,

他走到大门附近，看到一群面带和蔼的人们正朝他走来。

['berɪŋ] ['teɪpərz][ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['bænərz] .

bearing	tapers	and	candlesticks	of	gold	and	crosses	and	banners	.
轴承	锥形	和	烛台	的	金子	和	十字架	和	横幅	.

手持金烛台、金十字架和旗帜。

[poʊpz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['meni] ['kɑːdinlz] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

Popes	there	were	,	of	great	dignity	,	and	many	cardinals	,	kings	and	queens	,
教皇	那里	是	,	的	伟大的	尊严	,	和	许多	红雀队	,	国王	和	女王们	,

[naɪts] , ['æbəts] [suːˈpɪriər] ,

knights	,	abbots	superior	,
骑士	,	修道院院长	优越的	,

那里有地位显赫的教皇，还有许多红衣主教、国王和王后、骑士、高级修道院长。

[mʌŋks] , ['kænənz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['fraɪərz] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [huː] [bɔːr] [krɔsiz] .

monks	,	canons	,	and	preaching	friars	,	and	bishops	who	bore	crosses	.
僧侣	,	教规	,	和	布道	修士们	,	和	主教们	WHO	钻孔	十字架	.

僧侣、教士、传道修士和背负十字架的主教。

['maɪnəˌraɪt]['fraɪərz][ænd; ənd]['dʒækəbɪnz] , ['kɑːrməˌlaɪt] [ænd; ənd] ['ɔːstən] ['fraɪərz] ,

Minorite	friars	and	Jacobins	,	Carmelites	and	Austin	friars	,
少数族裔	修士们	和	雅各宾派	,	加尔默罗会	和	奥斯汀	修士们	,

小派修士和雅各宾派、加尔默罗会和奥斯汀修道士，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [nʌnz] — [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] [went] [ɪn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] .

black	**and**	**white**	**nuns**	**—**	**all**	**manner**	**of**	**religious**	**orders**	**went**	**in**	**that**	**procession**	**.**
黑色的	和	白色的	修女	—	全部	方式	的	宗教	订单	去	在	那	游行	.

黑人修女、白人修女——各种宗教团体的修女都参加了那次游行。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['wedlɑːk] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [-]

The	**order**	**of**	**wedlock**	**came**	**also**	**,**	**with**	**many**	**[**	**45**	**]**
这	命令	的	婚姻	来了	还	,	和	许多	[	-	]

婚姻秩序也随之而来，伴随着许多[45]

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [naɪt]

men	**and**	**women**	**who**	**thanked**	**God**	**for**	**sending**	**his**	**grace**	**to**	**deliver**	**the**	**knight**
男人	和	女性	WHO	谢谢	上帝	为了	发送	他的	优雅	到	递送	这	骑士

[frʌm; frəm] ['tɔːrment] [baɪ][ðə; ði] [fiːndz] ,

from	**torment**	**by**	**the**	**fiends**	**,**
从	折磨	经过	这	恶魔	,

那些感谢上帝赐予恩典，将骑士从恶魔的折磨中解救出来的男男女女们

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] .

and	**to**	**bring**	**him**	**alive**	**to**	**that**	**spot**	**.**
和	到	带来	他	活	到	那	点	.

并把他活着带到那里。

[wen] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [sʌŋ] , [tuː] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst]

When	**the**	**praises**	**had**	**thus**	**been**	**sung**	**,**	**two**	**archbishops**	**came**	**out**	**of**	**the**	**midst**
什么时候	这	赞扬	有	因此	到过	唱	,	二	大主教们	来了	出去	的	这	中间

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

of	**that**	**company**	**,**
的	那	公司	,

赞美之歌唱完之后，两位大主教从人群中走了出来。

['berɪŋ] [pɑːmz] [ʌv; əv] [goʊld] .

bearing	**palms**	**of**	**gold**	**.**
轴承	棕榈树	的	金子	.

手捧金棕榈。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

They	**advanced**	**to**	**the**	**knight**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**him**	**between**	**them**	**,**	**led**	**him**	**up**	**and**	**down**	**,**
他们	先进的	到	这	骑士	,	和	,	采取	他	之间	他们	,	引领	他	向上	和	向下	,

他们走到骑士跟前，把他夹在中间，带着他上下走动。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['greɪtər] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['melədi] .

and	**showed**	**him**	**still**	**greater**	**joys**	**and**	**also**	**much**	**melody**	**.**
和	显示	他	仍然	更大的	喜悦	和	还	很多	旋律	.

并向他展示了更大的快乐和许多美妙的旋律。

['meri] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['kærəlz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] .

Merry	**were**	**their**	**carols**	**of**	**joy**	**and**	**minstrelsy**	**.**
欢乐	是	他们的	圣诞颂歌	的	喜悦	和	吟游诗人	.

他们的颂歌欢快而悠扬。

[ðeɪ] [went] ['kærəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [dɪ'veɪn] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] ;

They	**went**	**carolling**	**with**	**a**	**joy**	**no**	**man**	**can**	**divine**	**,**	**singing**	**and**	**praising**	**God**	**;**
他们	去	颂歌	和	一个	喜悦	不	男人	能	神圣的	,	歌唱	和	赞扬	上帝	;

他们载歌载舞，欢欣雀跃，歌颂赞美上帝；

['eɪndʒəlz] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɑ:ps] [ænd; ənd] ['fidlz] [ænd; ənd] ['sɔ:ltəri] , [ænd; ənd] ['belz] [ræŋ]

angels	guided	them	with	harps	and	fiddles	and	psaltery	,	and	bells	rang
天使	引导	他们	和	竖琴	和	小提琴	和	诗篇	,	和	铃铛	响铃

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

天使们用竖琴、小提琴和古筝为他们指引方向，钟声欢快地响起。

[noʊ][mæn] [meɪ] ['kærəl][ðer; ðər] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [kli:n] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]

No	man	may	carol	there	except	him	who	is	clean	from	sin	and	who	has
不	男人	可能	颂歌	那里	除了	他	WHO	是	干净的	从	罪	和	WHO	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] ['fɑ:li] .

given	up	all	folly	.
给定	向上全部	蠢事	.	

只有远离罪恶、摒弃一切愚昧的人才能在那里歌唱。

[naʊ] [meɪ] [gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meri] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wu:ndz] ,

Now	may	God	and	His	mother	Mary	,	in	memory	of	Thy	wounds	,
现在	可能	上帝	和	他的	母亲	玛丽	,	在	记忆	的	你的	伤口	,

愿上帝和他的母亲玛利亚，为了纪念祢的伤痕，

[grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['kærəl][ɪn] [ðæt] [hɔ:l] .

grant	that	we	may	carol	in	that	hall	.
授予	那	我们	可能	颂歌	在	那	大厅	.

允许我们在那个大厅里唱圣诞颂歌。

[ðɪs] [seɪm] [dʒɔɪ][ɪz] ['græntɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [tɔ:rdz] [gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

This	same	joy	is	granted	for	love	and	charity	towards	God	and	all	mankind	.
这	相同的	喜悦	是	的确	为了	爱	和	慈善机构	向	上帝	和	全部	人类	.

对上帝和全人类的爱与慈善，也会获得同样的喜乐。

[ˌhu:soʊ'evər] [lets] ['ɜ:rθli] [lʌv] [ə'loʊn][ænd; ənd] [lʌvz] [gɑ:d][ɪn] ['trɪnəti] [meɪ] ['kærəl] [ðʌs] .

Whosoever	lets	earthly	love	alone	and	loves	God	in	Trinity	may	carol	thus	.
无论谁	让我们	尘世的	爱	独自的	和	爱	上帝	在	三位一体	可能	颂歌	因此	.

凡舍弃世俗之爱，而爱三位一体的上帝的人，都可以这样歌唱。

['ʌðər] [dʒɔɪz][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ə'bʌndəns] : [haɪ] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bræntʃɪz] ,

Other	joys	he	saw	in	abundance	:	high	trees	,	with	many	branches	,
其他	喜悦	他	锯	在	丰富	:	高的	树木	,	和	许多	分支	,

他还看到了很多其他令人愉悦的事物：高大的树木，枝繁叶茂。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [sæt][ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['meri] [gli:] ,

on	which	the	birds	of	heaven	sat	and	sang	their	notes	with	merry	glee	,
在	哪个	这	鸟类	的	天堂	卫星	和	唱	他们的	笔记	和	欢乐	高兴	,

[sʌm; səm] [loʊ] ,

some	low	,
一些	低的	,

天上的鸟儿栖息其上，欢快地歌唱，有的低沉婉转。

[sʌm; səm] [ˌɪntər'mi:diət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] .

some	intermediate	,	and	some	high	.
一些	中间的	,	和	一些	高的	.

一些中等水平，一些较高水平。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'di:d] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rdz][hi:; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli]

He	thought	indeed	that	with	the	song	of	those	birds	he	might	live	happily
他	想法	的确	那	和	这	歌曲	的	那些	鸟类	他	可能	居住	快乐地

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

there	until	the	end	of	the	world	.
那里	直到	这	结尾	的	这	世界	.

他确实想过，伴着那些鸟儿的歌声，他或许可以在那里幸福地生活到世界末日。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went]

Then	he	saw	the	tree	of	life	,	because	of	which	Adam	and	his	wife	went
然后	他	锯	这	树	的	生活	,	因为	的	哪个	亚当	和	他的	妻子	去

[tuː; tə] [hel] .

to	hell	.
到	地狱	.

然后他看到了生命树，亚当和他的妻子也因此下地狱。

[fer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːrbərz] , [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , — ['roʊziz] [ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz]

Fair	were	the	arbors	,	there	,	with	flowers	,	—	roses	and	lilies	of	many	colors
公平的	是	这	凉亭	,	那里	,	和	花朵	,	—	玫瑰	和	百合花	的	许多	颜色

, ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] ,

,	primroses	and	periwinkle	,
,	报春花	和	长春花	,

那里的凉亭很漂亮，上面摆满了鲜花——各种颜色的玫瑰和百合，报春花和长春花。

[mɪnt] , - [ænd; ənd] ['egləntaɪn] , ['kɑːləmbaɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [mæn]

mint	,	featherfoy	and	eglantine	,	columbine	,	and	many	others	,	more	than	man
薄荷	,	-	和	野蔷薇	,	耧斗菜	,	和	许多	其他的	,	更多的	比	男人

[kæn; kən] [θɪŋk] .

can	think	.
能	思考	.

薄荷、野蔷薇、野蔷薇、耧斗菜等等，还有很多其他的花卉，多到人类无法想象。

[hɜːrb] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ɜːrθ] [groʊ] [ðer; ðər] ,

Herbs	of	other	kinds	than	on	earth	grow	there	,
草药	的	其他	种类	比	在	地球	生长	那里	,

那里生长着地球上没有的其他种类的草药。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

though	that	is	the	least	of	the	praises	of	the	place	.
尽管	那	是	这	至少	的	这	赞扬	的	这	地方	.

但这只是这个地方众多优点中最微不足道的一个。

[fərˈevər] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [griːn] , [swiːtər] [ðæn; ðən] ['lɪkərɪʃ, 'lɪkərɪs] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd]

Forever	they	spring	up	green	,	sweeter	than	licorice	,	unchanging	in	winter	and
永远	他们	春天	向上	绿色的	,	更甜	比	甘草	,	不变	在	冬天	和

['sʌmər] . [-]

summer	.	[	46	]
夏天	.	[	-	]

它们永远青翠欲滴，比甘草更甜，冬夏不变。[46]

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [welz] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [miːd] ,

There	are	wells	in	that	spot	,	with	water	sweeter	than	any	mead	,
那里	是	水井	在	那	点	,	和	水	更甜	比	任何	蜂蜜酒	,

那里有几口井，井水比任何蜂蜜酒都甜。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] [wɪtʃ] ['oʊwɪn] [sɔː] , [rʌn] [ðə; ði] [fɔːr] [striːmz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

and	out	of	the	chief	one	which	Owain	saw	,	run	the	four	streams	of	paradise	.
和	出去	的	这	首席	一	哪个	欧文	锯	,	跑步	这	四	溪流	的	天堂	.

从欧文所见的那条主河中，流出了天堂的四条河流。

['paɪsən] , [ðeɪ] [kɔːl] [wʌn] [striːm] [ðæt] [gliːmz] ['braɪtli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [faɪnd] [goʊld] [ðer; ðər] ;

Pison	,	they	call	one	stream	that	gleams	brightly	,	because	men	find	gold	there	;
皮森	,	他们	称呼	一	溪流	那	闪光	明亮地	,	因为	男人	寻找	金子	那里	;

人们把一条闪闪发光的小溪叫做皮松，因为人们在那里发现了黄金；

['gaɪhɑːn] [ɪz] [əˈnʌðər] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [ɪts] [bed] ;

Gihon	is	another	that	is	much	praised	for	the	precious	stones	in	its	bed	;
基洪	是	其他	那	是	很多	赞扬	为了	这	宝贵的	石头	在	它是	床	;

基训山是另一个因其山床上的宝石而备受赞誉的山；

[ðə; ði] [θɜːrd] [striːm] [ɪz] [neɪmd] [juː'freɪtiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz]

the	third	stream	is	named	Euphrates	,	it	runs	straight	along	;	and	the	fourth	is
这	第三	溪流	是	命名	幼发拉底河	,	它	跑步	直的	沿着	;	和	这	第四	是

['taigris] ,

Tigris	,
底格里斯河	,

第三条河流名为幼发拉底河，它笔直地流淌；第四条河流是底格里斯河。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðer; ðər] [nʌn] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [soʊ] [braɪt] .

in	all	the	world	is	there	none	other	with	stones	so	bright	.
在	全部	这	世界	是	那里	没有任何	其他	和	石头	所以	明亮的	.

全世界再也找不到比这更闪亮的宝石了。

[ˌhuːsoʊ'evər] [lʌvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pjʊrəti] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [blɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [seɪm]

Whosoever	loves	to	live	in	purity	shall	have	that	same	bliss	and	see	that	same
无论谁	爱	到	居住	在	纯度	将	有	那	相同的	极乐	和	看	那	相同的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

凡喜爱纯洁生活者，必得同样的幸福，看到同样的景象。

[mɔːr] ['oʊwɪn] [sɔː] [ðer; ðər] , ['ʌndər] ['gɑːdz] ['glɔːri] [ɑːn] [haɪ] ; ['blesɪd; blest] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [maɪt] !

More	Owain	saw	there	,	under	God's	glory	on	high	;	blessed	be	His	might	!
更多的	欧文	锯	那里	,	在下面	神的	荣耀	在	高的	;	蒙福	是	他的	可能	!

在那里，欧文看到了更多，在上帝至高荣耀之下；愿祂的威能受赞美！

[sʌm; səm] [soʊlz] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr]

Some	souls	he	saw	apart	by	themselves	,	and	some	in	groups	of	ten	or
一些	灵魂	他	锯	除	经过	他们自己	,	和	一些	在	团体	的	十	或者

[twelv] ;

twelve	;
十二	;

他看到有些灵魂单独一人，有些灵魂则十个或十二个成群结队地出现；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] ['sɪstər] [dʌz] [wɪð; wɪθ]

and	when	they	met	together	they	made	as	much	rejoicing	as	sister	does	with
和	什么时候	他们	遇见	一起	他们	制成	作为	很多	欢欣鼓舞	作为	姐姐	做	和

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他们相聚时，就像姐妹与兄弟相聚时那样快乐。

[sʌm; səm] [hiː; hi] [sɔː] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['skɑːrlət] [red] , [sʌm; səm] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [wel] [rɔːt] ,

Some	he	saw	going	about	in	scarlet	red	,	some	in	purple	well	wrought	,
一些	他	锯	去	关于	在	猩红	红色的	,	一些	在	紫色的	出色地	锻	,

他看见有些人身穿猩红色的衣服，有些人身穿做工精良的紫色衣服。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [θɪn] [sɪlk] .

and	others	in	thin	silk	.
和	其他的	在	薄的	丝绸	.

还有一些是用薄丝绸做的。

[ðeɪ] [wɔːr] ['tjuːnɪks] [ænd; ənd] [ælb] , [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [werz] [æt; ət] [mæs] , [sʌm; səm] ['kʌvərd]

They	wore	tunics	and	albs	,	like	what	the	priest	wears	at	mass	,	some	covered
他们	穿着	束腰外衣	和	羊	,	喜欢	什么	这	牧师	穿着	在	大量的	,	一些	涵盖

[wɪð; wɪθ] [goʊld] [wɜːrk] .

with	gold	work	.
和	金子	工作	.

他们穿着长袍和圣袍，就像神父在弥撒中穿的那种，有些还饰有金饰。

[ðə; ði] [naɪt] [nuː] [wel] [baɪ][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	knight	knew	well	by	their	clothing	in	what	state	they	were	,
这	骑士	知道	出色地	经过	他们的	衣服	在	什么	状态	他们	是	,

骑士从他们的衣着就能轻易判断出他们的处境。

[ænd; ənd] [wʌt] [diːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][menz] [kəm'pænjənz] .

and	what	deeds	they	had	done	when	they	were	men's	companions	.
和	什么	契约	他们	有	完毕	什么时候	他们	是	男士	同伴	.

以及她们作为男人的伴侣时都做过哪些事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [sɪ'mɪlɪtuːd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] ;

I	will	tell	you	a	fair	similitude	drawn	from	the	clear	stars	;
我	将要	告诉	你	一个	公平的	相似性	绘制	从	这	清除	明星	;

我将根据明亮的星空，给你举一个恰当的比喻；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][stɑːr][ɪz] [braitə] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən]

inasmuch	as	one	star	is	brighter	to	the	sight	and	of	more	power	than
因此	作为	一	星星	是	更亮	到	这	视线	和	的	更多的	力量	比

[θriː] ['ʌðər] ,

three	others	,
三	其他的	,

如果一颗恒星比其他三颗恒星更亮、能量更大，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

so	is	it	with	the	joys	of	paradise	.
所以	是	它	和	这	喜悦	的	天堂	.

天堂的喜悦也是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] ,

They	are	not	all	alike	,
他们	是	不是	全部	同样	,

它们并不都一样，

[jet] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [dʒɔɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [kɔːlz]

yet	he	who	has	the	least	joy	thinks	he	has	the	most	of	all	and	calls
然而	他	WHO	有	这	至少	喜悦	思考	他	有	这	最多	的	全部	和	呼叫

[hɪm'self] ['veri] [rɪtʃ] .

himself	very	rich	.
他自己	非常	富有的	.

然而，最不快乐的人却认为自己拥有最多的快乐，并自称非常富有。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [led][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]

The	bishops	came	again	and	,	taking	him	between	them	,	led	him	up	and
这	主教们	来了	再次	和	,	采取	他	之间	他们	,	引领	他	向上	和

[daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,

down	and	said	,
向下	和	说	,

主教们又来了，他们把他拉到一边，领着他上下走动，说道：

" ['brʌðər] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

"	Brother	,	God	be	praised	,	thy	wish	is	fulfilled	.
"	兄弟	,	上帝	是	赞扬	,	你的	希望	是	已完成	.

“兄弟，感谢上帝，你的愿望实现了。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] .

Now	listen	to	our	counsel	.
现在	听	到	我们的	法律顾问	.

现在请听我们的劝告。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] [bəuθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] .

Thou	hast	seen	with	thine	eyes	both	the	joys	and	the	pains	.
你	哈斯特	已见	和	你的	眼睛	两个都	这	喜悦	和	这	疼痛	.

你亲眼见过欢乐，也见过痛苦。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðiː] [er] [ðaʊ] [dʌst] [pæs] [hens] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [feɪt] .

We	will	tell	thee	ere	thou	dost	pass	hence	,	of	our	common	fate	.
我们	将要	告诉	你	埃雷	你	朋友	经过	因此	,	的	我们的	常见的	命运	.

在你离开此地之前，我们会告诉你我们共同的命运。

[ðæt] [lænd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [-]

That	land	that	is	so	full	of	sorrow	,	evening	and	morning	,	[	47	]
那	土地	那	是	所以	满的	的	悲哀	,	晚上	和	早晨	,	[	-	]

那片充满悲伤的土地，无论傍晚还是清晨，[47]

[wer] [ðaʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [soʊlz] [dɪdst] ['sʌfər] ['sɔːrli] , [ɪz] [kɔːld] [baɪ][men]

where	thou	as	well	as	many	other	souls	didst	suffer	sorely	,	is	called	by	men
在哪里	你	作为	出色地	作为	许多	其他	灵魂	迪斯特	遭受	非常	,	是	称为	经过	男人

['pɜːrgətɔːri] .

purgatory	.
炼狱	.

你和其他许多灵魂曾遭受痛苦的地方，被人们称为炼狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lænd] , [wer] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] , [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

And	this	land	,	where	thou	now	art	,	so	wide	and	spacious	and	so	full	of
和	这	土地	,	在哪里	你	现在	艺术	,	所以	宽的	和	宽敞	和	所以	满的	的

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

而你现在所在的这片土地，如此广阔无垠，如此充满幸福，

[ɪz] [kɔːld] ['pærədaɪs] .

is	called	paradise	.
是	称为	天堂	.

这里被称为天堂。

[noʊ][mæn] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pəːdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [kliːn] [ðer; ðər] .

No	man	may	come	here	until	he	has	been	purged	and	made	clean	there	.
不	男人	可能	来	这里	直到	他	有	到过	已清除	和	制成	干净的	那里	.

任何人未经洗礼洁净，不得来到这里。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['hɪðər] , [wiː; wi] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][dʒɔɪ] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [twelv]

When	they	come	hither	,	we	lead	them	into	joy	,	sometimes	by	groups	of	twelve
什么时候	他们	来	这里	,	我们	带领	他们	进入	喜悦	,	有时	经过	团体	的	十二

[ænd; ənd][ten] .

and	ten	.
和	十	.

当他们来到这里时，我们会带领他们走向快乐，有时是十二个人或十个人一组。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] [baʊnd] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

And	some	are	so	bound	,	that	they	know	not	how	long	they	must	endure	the
和	一些	是	所以	边界	,	那	他们	知道	不是	如何	长的	他们	必须	忍受	这

[hiːt] ;

heat	;
热	;

有些人被束缚得如此之深，以至于他们不知道自己还要忍受酷热多久；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['mæsɪz] [sʌŋ] ,

but	if	their	friends	who	are	left	on	earth	have	masses	sung	,
但	如果	他们的	朋友们	WHO	是	左边	在	地球	有	群众	唱	,

但如果他们留在世上的朋友们举行弥撒，

[ɔːr] [els] [gɪv] [fuːd] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːmz] ,

or	else	give	food	or	some	other	kind	of	alms	,
或者	别的	给	食物	或者	一些	其他	种类	的	施舍	,

或者施舍食物或其他形式的施舍。

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ðiːz] [foʊk] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [ðɪs]

all	the	better	will	these	folk	speed	and	will	come	out	of	their	misery	into	this
全部	这	更好的	将要	这些	民间	速度	和	将要	来	出去	的	他们的	苦难	进入	这

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

这样一来，这些人就能更快地摆脱苦难，进入这片天堂。

[wer] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ['evər] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

where	joy	and	bliss	ever	are	,	and	will	live	here	in	perfect	peace	.
在哪里	喜悦	和	极乐	曾经	是	,	和	将要	居住	这里	在	完美的	和平	.

这里永远充满欢乐和幸福，并将永远生活在完美的和平之中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [soʊ] [pæs] [wiː; wi][ɑːn][tuː; tə]['gɑːdz] ['glɔːri] ,

Just	as	they	come	out	of	purgatory	,	so	pass	we	on	to	God's	glory	,
只是	作为	他们	来	出去	的	炼狱	,	所以	经过	我们	在	到	神的	荣耀	,

正如他们从炼狱中出来一样，我们也进入神的荣耀之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['pærədaɪs] ,

which	is	the	high	kingdom	of	the	celestial	paradise	,
哪个	是	这	高的	王国	的	这	天体	天堂	,

那是天国至高境界，

[wer'ɪn] ['entər] ['oʊnli] ['krɪstʃən] [foʊk][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ʌn'iːkwəld] .

wherein	enter	only	Christian	folk	to	a	joy	unequalled	.
其中	进入	仅有的	基督教	民间	到	一个	喜悦	无与伦比	.

只有基督徒才能进入其中，享受无与伦比的喜乐。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pæs] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðæt]

When	we	come	out	of	the	fire	of	purgatory	we	cannot	pass	at	once	into	that
什么时候	我们	来	出去	的	这	火	的	炼狱	我们	不能	经过	在	一次	进入	那

[pleɪs] [nɔːr] [siː] ['gɑːdz] [feɪs] ,

place	nor	see	God's	face	,
地方	也不	看	神的	脸	,

当我们从炼狱之火中出来后，我们既不能立刻进入天堂，也不能见到上帝的真容。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [dwel] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	must	dwell	here	a	long	time	.
但	必须	住	这里	一个	长的	时间	.

但必须在这里长期居住。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔːrn] [tə'naɪt] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðæt] [peɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]['entər]

Even	the	child	born	tonight	must	pass	through	that	pain	before	he	can	enter
甚至	这	孩子	出生	今晚	必须	经过	通过	那	疼痛	前	他	能	进入

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

即使是今晚出生的孩子，也必须经历那样的痛苦才能进入天堂。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][sɪn][tuː; tə]

and	how	much	harder	is	it	for	an	old	man	who	has	been	long	in	sin	to
和	如何	很多	更难	是	它	为了	一个	老的	男人	WHO	有	到过	长的	在	罪	到

[kʌm] ['hɪðər] !

come	hither	!
来	这里	!

对于一个长期沉溺于罪恶的老人来说，来到这里是多么困难啊！

" [fɔːrθ] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['pleʒər] .

"	Forth	they	went	until	they	saw	a	very	high	mountain	where	all	was	pleasure	.
"	第四	他们	去	直到	他们	锯	一个	非常	高的	山	在哪里	全部	曾是	乐趣	.

他们继续前行，直到看到一座非常高的山，那里充满了欢乐。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ɪts][dʒɔɪz] .

Finally	**they**	**came**	**to**	**the**	**top**	**,**	**and**	**saw**	**all**	**its**	**joys**	**.**
最后	他们	来了	到	这	顶部	,	和	锯	全部	它是	喜悦	.

最后他们到达了山顶，看到了山顶的一切美好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][bɜːrd] ['sɔŋz] ; [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr]

There	**were**	**all**	**manner**	**of**	**bird**	**songs**	**;**	**much**	**delight**	**was**	**there**	**and**	**evermore**
那里	是	全部	方式	的	鸟	歌曲	;	很多	喜	曾是	那里	和	越来越

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

shall	**be**	**.**
将	是	.

鸟鸣声此起彼伏，令人心旷神怡，并将永远如此。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ]['bɜːdz] [maʊθ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [hɑːrp][ɔːr] ['fɪdl] [ɔːr] [kraʊθ] ,

There	**is**	**more**	**joy**	**in**	**a**	**bird's**	**mouth**	**than**	**in**	**any**	**harp**	**or**	**fiddle**	**or**	**crouth**	**,**
那里	是	更多的	喜悦	在	一个	鸟类	嘴	比	在	任何	竖琴	或者	小提琴	或者	克劳斯	,

鸟儿的歌声比任何竖琴、小提琴或号角声都更令人愉悦。

[-] ['weðər] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

[	**29**	**]**	**whether**	**on**	**land**	**or**	**sea**	**.**
[	-	]	无论	在	土地	或者	海	.

[29]无论是在陆地上还是在海上。

[ðæt] [lænd][soʊ] [fer] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærədaɪs] ,

That	**land**	**so**	**fair**	**is**	**called**	**the**	**terrestrial**	**paradise**	**;**	**the**	**other**	**paradise**	**,**
那	土地	所以	公平的	是	称为	这	陆地	天堂	;	这	其他	天堂	,

那片如此美丽的土地被称为人间天堂；另一个天堂，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒɔɪz] [ʌn'iːkwəld] .

which	**is**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**	**is**	**above**	**the**	**air**	**and**	**has**	**joys**	**unequalled**	**.**
哪个	是	这	王国	的	上帝	,	是	多于	这	空气	和	有	喜悦	无与伦比	.

这就是神的国度，它超越天空，拥有无与伦比的喜乐。

([ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ['oʊwɪn] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] ['ædəm][hæd; həd][lɔːst] ,

(	**In**	**the**	**earthly**	**paradise**	**Owain**	**was**	**,**	**which**	**Adam**	**had**	**lost**	**,**
(	在	这	尘世的	天堂	欧文	曾是	,	哪个	亚当	有	丢失的	,

（在欧文曾经居住的尘世乐园里，亚当已经失去了那个乐园，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ædəm][hæd; həd] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , ['niːðər] [-]

and	**if**	**Adam**	**had**	**done**	**according**	**to**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**	**neither**	**[**	**48**	**]**
和	如果	亚当	有	完毕	根据	到	这	将要	的	上帝	,	两者都不	[	-	]

如果亚当按照上帝的旨意行事，那么[48]

[hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .

he	**nor**	**his**	**offspring**	**would**	**have**	**had**	**to**	**depart**	**out**	**of**	**that**	**joy**	**.**
他	也不	他的	后代	会	有	有	到	离开	出去	的	那	喜悦	.

他和他的后代都不会因为这份喜悦而不得不离开人世。

[jet] , [sɪns] ['ædəm] [broʊk] ['gɑːdz] [kə'mændmənt] [soʊ] [suːn] ,

Yet	**,**	**since**	**Adam**	**broke**	**God's**	**commandment**	**so**	**soon**	**,**
然而	,	自从	亚当	打破	神的	诫命	所以	很快	,

然而，由于亚当这么快就违背了上帝的诫命，

[gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [delv] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [waɪf]

God	**made**	**him**	**delve**	**with**	**pick**	**and**	**spade**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**to**	**help**	**his**	**wife**
上帝	制成	他	深入探究	和	挑选	和	铲	在	这	地球	,	到	帮助	他的	妻子

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	**himself**	**.**
和	他自己	.

上帝让他用镐和铲子挖土，以帮助他和他的妻子。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

God	was	very	wroth	with	him	.
上帝	曾是	非常	愤怒	和	他	.

上帝对他非常愤怒。

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][stɜːrn] ['kaʊntənəns] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər] , [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɔːr] [ə'freɪd] ,

An	angel	of	stern	countenance	,	bearing	a	sword	of	fire	,	came	and	made	them	sore	afraid	,
一个	天使	的	船尾	面容	,	轴承	一个	剑	的	火	,	来了	和	制成	他们	疮	害怕的	,

一位面容严厉的天使，手持火焰之剑，出现并吓坏了他们。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ˌevər'mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [woʊ] .

and	drove	them	out	into	the	world	,	where	they	lived	evermore	in	sorrow	and	woe	.
和	驾驶	他们	出去	进入	这	世界	,	在哪里	他们	居住地	越来越	在	悲哀	和	悲哀	.

并将他们驱逐到外面的世界，让他们从此生活在无尽的悲伤和痛苦之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hel] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

And	when	he	died	he	came	to	hell	,	as	did	all	his	descendants	,
和	什么时候	他	死亡	他	来了	到	地狱	,	作为	做过	全部	他的	后代	,

他死后下了地狱，他的所有后代也都下了地狱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

until	the	Son	of	God	was	born	,
直到	这	儿子	的	上帝	曾是	出生	,

直到神的儿子降生为止，

[baɪ] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn] .) [-]

by	whose	passion	and	death	man	was	brought	out	of	that	prison	.	)	[	30	]
经过	谁	热情	和	死亡	男人	曾是	带来	出去	的	那	监狱	.	)	[	-	]

凭借他的激情和死亡，人类得以从监狱中解脱出来。）[30]

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['weðər] ['hev(ə)n] [siːmd] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] , [bluː] [ɔːr] [red] ,

The	bishops	commanded	the	knight	to	tell	them	whether	heaven	seemed	white	or	gray	,	blue	or	red	,
这	主教们	命令	这	骑士	到	告诉	他们	无论	天堂	似乎	白色的	或者	灰色的	,	蓝色的	或者	红色的	,

主教们命令骑士告诉他们，天堂看起来是白色的还是灰色的，蓝色的还是红色的。

['jeloʊ] [ɔːr] [griːn] .

yellow	or	green	.
黄色的	或者	绿色的	.

黄色或绿色。

[ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] , " [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] [goʊld] .

The	knight	answered	,	"	Methinks	it	is	a	thousand	times	brighter	than	any	gold	.	"
这	骑士	回答	,	"	我觉得	它	是	一个	千	时代	更亮	比	任何	金子	.	"

骑士回答说："依我看，它比任何黄金都要亮一千倍。"

" [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ðæt] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [braɪt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['entrəns] ,

"	Yet	,	"	said	the	bishop	,	"	that	very	place	which	is	so	bright	is	only	the	entrance	,
"	然而	,	"	说	这	主教	,	"	那	非常	地方	哪个	是	所以	明亮的	是	仅有的	这	入口	,

"然而，"主教说，"那明亮的地方仅仅是入口而已。"

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blaɪð] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] ,

and	every	day	,	to	make	us	blithe	,	we	are	refreshed	by	a	sweet	fragrance	,
和	每一个	天	,	到	制作	我们	快乐的	,	我们	是	焕然一新	经过	一个	甜的	香味	,

每天，为了让我们心情愉悦，我们都会被甜美的香气所唤醒。

[wɪtʃ] [ɪz] [fuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊl] .

which	is	food	to	our	soul	.
哪个	是	食物	到	我们的	灵魂	.

这是滋养我们灵魂的食粮。

" [ə'nɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ['ɪʃuːd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɛvənz]

"	Anon	the	knight	was	aware	that	a	flame	of	fire	issued	out	from	heaven's
"	匿名	这	骑士	曾是	意识到的	那	一个	火焰	的	火	发布	出去	从	天

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“骑士很快意识到，一道火焰从天堂之门喷涌而出。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːl]['oʊvər]['pærədaɪs] , ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [swiːt] [smel] .

and	he	thought	that	it	flew	all	over	paradise	,	giving	forth	a	sweet	smell	.
和	他	想法	那	它	飞翔	全部	超过	天堂	,	给予	前进	一个	甜的	闻	.

他觉得它飞遍了整个天堂，散发出甜美的香气。

[ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv]['faɪər] , ['əlaɪt] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	Holy	Ghost	,	in	form	of	fire	,	alighted	then	upon	the	knight	,
这	圣	鬼	,	在	形式	的	火	,	下车	然后	之上	这	骑士	,

圣灵化作火焰，降临在骑士身上。

[baɪ] [huːz] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['əːθlinis] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [θæŋkt] ['gɑːdz]

by	whose	virtue	he	lost	all	his	earthliness	;	and	for	this	he	thanked	God's
经过	谁	美德	他	丢失的	全部	他的	俗世	;	和	为了	这	他	谢谢	神的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

凭借这种美德，他失去了所有世俗的欲望；为此，他感谢上帝的恩典。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , " [gɑːd] ['fiːdz] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] ,

Then	the	bishop	said	,	"	God	feeds	us	each	day	with	His	bread	,
然后	这	主教	说	,	"	上帝	饲料	我们	每个	天	和	他的	面包	,

然后主教说：“上帝每天都用祂的饼喂养我们，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

but	we	have	no	such	knowledge	of	His	grace	,
但	我们	有	不	这样的	知识	的	他的	优雅	,

但我们对祂的恩典却一无所知。

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] [haɪ] .

nor	such	a	vision	of	His	face	as	have	those	who	are	on	high	.
也不	这样的	一个	想象	的	他的	脸	作为	有	那些	WHO	是	在	高的	.

也没有像那些在高处的人那样，亲眼见过祂的容颜。

[ðə; ði] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət]['gɑːdz] [fiːst] [hæv; həv][dʒɔɪ] [ðæt] ['læsts] [wɪ'ðaʊt] [end] .

The	souls	who	are	at	God's	feast	have	joy	that	lasts	without	end	.
这	灵魂	WHO	是	在	神的	盛宴	有	喜悦	那	持续时间	没有	结尾	.

那些在上帝盛宴上的灵魂，拥有永无止境的喜乐。

[naʊ] [ðaʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [feɪt] , [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪ] [ðaʊ]

Now	thou	,	because	of	our	common	fate	,	must	return	again	the	way	thou
现在	你	,	因为	的	我们的	常见的	命运	,	必须	返回	再次	这	方式	你

[dɪdst] [kʌm] .

didst	come	.
迪斯特	来	.

现在，由于我们共同的命运，你必须原路返回。

[kiːp] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ,

Keep	**thyself**	**from**	**mortal**	**sin**	**,**
保持	你自己	从	凡人	罪	,

要远离死罪，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] [ðaʊ] [meist] [biː; bi][led][baɪ]['eɪndʒəlz]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [hæz; həz]

so	**that**	**when**	**thou**	**art**	**dead**	**thou**	**mayst**	**be**	**led**	**by**	**angels**	**into**	**the**	**joy**	**that**	**has**
所以	那	什么时候	你	艺术	死的	你	五月	是	引领	经过	天使	进入	这	喜悦	那	有

[noʊ][end] .

no	**end**	**.**
不	结尾	.

这样，当你死后，就可以被天使引领进入那永无止境的喜乐。

" [ðen] ['oʊwɪn] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [-]

"	**Then**	**Owain**	**wept**	**bitterly**	**and**	**prayed**	**for**	**God's**	**mercy**	**[**	**49**	**]**
"	然后	欧文	哭泣	苦涩地	和	祈祷	为了	神的	怜悯	[	-	]

“然后欧文痛哭流涕，祈求上帝的怜悯[49]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dwel] [ðer; ðər][ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][bɪ'hoʊld] [ə'gen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] .

that	**he**	**might**	**dwell**	**there**	**and**	**might**	**not**	**behold**	**again**	**the**	**strong**	**pains**	**of**	**hell**	**.**
那	他	可能	住	那里	和	可能	不是	看哪	再次	这	强的	疼痛	的	地狱	.

让他可以住在那里，不再经历地狱的剧痛。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prer] [hiː; hi][gɑːt][noʊ][geɪn] ; [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

From	**his**	**prayer**	**he**	**got**	**no**	**gain**	**;**	**so**	**he**	**took**	**his**	**leave**	**and**	**departed**	**,**
从	他的	祷告	他	得到	不	获得	;	所以	他	采取	他的	离开	和	已离开	,

他祈祷后并没有得到任何益处；于是他告辞离去。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

although	**he**	**was**	**very**	**sorrowful**	**.**
虽然	他	曾是	非常	悲伤	.

虽然他非常悲伤。

[fiːndz] [hiː; hi] [sɔː] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fæst][æz; əz]['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Fiends	**he**	**saw**	**—**	**ten**	**thousand**	**flying**	**from**	**him**	**fast**	**as**	**arrows**	**from**	**a**
恶魔	他	锯	—	十	千	飞行	从	他	快速地	作为	箭头	从	一个

[krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

cross	**-**	**bow**	**.**
叉	-	弓	.

他看见了恶魔——成千上万的恶魔像弩箭一样从他身边飞驰而去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [men] [ˌðer'ɪn] .

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**hall**	**he**	**found**	**the**	**thirteen**	**men**	**therein**	**.**
什么时候	他	来了	到	这	大厅	他	成立	这	十三	男人	其中	.

他来到大厅时，发现里面有十三个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz] ,

They	**all**	**held**	**up**	**their**	**hands**	**,**
他们	全部	握住	向上	他们的	双手	,

他们都举起了手，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	**thanked**	**the**	**mercy**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**a**	**thousand**	**times**	**and**	**more**	**,**
和	谢谢	这	怜悯	的	耶稣	基督	一个	千	时代	和	更多的	,

并感谢耶稣基督的怜悯一千遍以上。

[ænd; ənd] [beɪd] ['oʊwɪn] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərlənd][æz; əz] ['kwɪkli]

and	**bade**	**Owain**	**not**	**to**	**rest**	**until**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**Ireland**	**as**	**quickly**
和	巴德	欧文	不是	到	休息	直到	他	有	返回	到	爱尔兰	作为	迅速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

as	**he**	**could**	**go**	**.**
作为	他	可以	去	.

并嘱咐欧文不要休息，一定要尽快返回爱尔兰。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	,	as	I	find	in	the	story	,
和	,	作为	我	寻找	在	这	故事	,

而且，正如我在故事中发现的那样，

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['oʊwɪn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm]

the	prior	of	the	purgatory	had	a	token	that	night	that	Owain	had	overcome
这	事先的	的	这	炼狱	有	一个	令牌	那	夜晚	那	欧文	有	克服

[hɪz; ɪz] [wəʊz] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

his	woes	and	would	appear	on	the	morrow	,
他的	烦恼	和	会	出现	在	这	明天	,

当晚，炼狱院长给了欧文一个信物，证明他已经克服了苦难，明天就会出现。

[θruː] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːl'maɪti] .

through	grace	of	God	Almighty	.
通过	优雅	的	上帝	全能者	.

蒙全能上帝的恩典。

[ðen] [ðə; ði]['praɪər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['bænər] ,

Then	the	prior	,	at	the	head	of	a	procession	with	cross	and	banner	,
然后	这	事先的	,	在	这	头	的	一个	游行	和	叉	和	横幅	,

然后，院长走在队伍的最前面，手持十字架和旗帜，

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wer] ['oʊwɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ,

went	at	once	to	the	hole	where	Owain	had	gone	,
去	在	一次	到	这	洞	在哪里	欧文	有	已消失	,

他立刻走向欧文消失的那个洞口。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ;

and	soon	they	saw	a	gleam	of	light	like	a	bright	fire	burning	;
和	很快	他们	锯	一个	闪耀	的	光	喜欢	一个	明亮的	火	燃烧	;

很快，他们看到一道像明亮火焰般燃烧的光芒；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['oʊwɪn] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

then	in	the	midst	of	the	light	came	Owain	,	the	knight	of	God	.
然后	在	这	中间	的	这	光	来了	欧文	,	这	骑士	的	上帝	.

然后，在光芒之中，出现了神之骑士欧文。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['oʊwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ,

Then	they	knew	well	that	Owain	had	been	in	paradise	and	in	purgatory	,
然后	他们	知道	出色地	那	欧文	有	到过	在	天堂	和	在	炼狱	,

然后他们就清楚地知道欧文曾到过天堂和炼狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .

and	that	he	was	a	holy	man	.
和	那	他	曾是	一个	圣	男人	.

他还被人称为圣人。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][duː]['gɑːdz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

They	led	him	into	holy	church	,	to	do	God's	office	and	to	say	his	prayers	.
他们	引领	他	进入	圣	教会	,	到	做	神的	办公室	和	到	说	他的	祈祷	.

他们领他进入神圣的教堂，让他履行上帝的职责，并向上帝祈祷。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] ,

On	the	fifteenth	day	,
在	这	第十五	天	,

第十五天，

[ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [stɑːf] [ænd; ənd] [skrɪp] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [wer] [kraɪst] [bɔːt]

the	knight	took	staff	and	scrip	and	sought	the	holy	place	where	Christ	bought
这	骑士	采取	职员	和	处方药	和	寻求	这	圣	地方	在哪里	基督	买

[ˌjuː 'es] [soʊ] ['dɪrli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] [θruː]

us	so	dearly	upon	the	cross	and	where	He	rose	from	death	to	life	through
我们	所以	亲爱的	之上	这	叉	和	在哪里	他	玫瑰	从	死亡	到	生活	通过

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['wuːndz] .

the	virtue	of	His	five	wounds	.
这	美德	的	他的	五	伤口	.

骑士带着杖和行囊，去寻找基督在十字架上用重价赎回我们，并凭借五处伤口的功德从死里复活的圣地。

['blesɪd; blest] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] !

Blessed	may	He	be	!
蒙福	可能	他	是	!

愿祂受赞美!

[ænd; ənd] ['beθlihem] , [tuː] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['meri] ,

And	Bethlehem	,	too	,	he	visited	,	where	Christ	was	born	of	Mary	,
和	伯利恒	,	也	,	他	到访	,	在哪里	基督	曾是	出生	的	玛丽	,

他还去了伯利恒，基督就是在那里由玛利亚所生的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːrn] .

His	mother	like	the	flower	of	the	thorn	.
他的	母亲	喜欢	这	花	的	这	刺	.

他的母亲就像荆棘之花。

[æt; ət] [læst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , ['oʊwɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər]

At	last	,	returning	to	Ireland	,	Owain	took	the	monk's	habit	and	lived	there
在	最后的	,	返回	到	爱尔兰	,	欧文	采取	这	僧侣的	习惯	和	居住地	那里

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

最后，欧文回到爱尔兰，穿上僧袍，在那里生活了七年。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] ['entərd] , ['truːli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

When	he	died	he	entered	,	truly	,	into	the	high	joys	of	paradise	,
什么时候	他	死亡	他	进入	,	真的	,	进入	这	高的	喜悦	的	天堂	,

他死后，真正进入了天堂的极乐世界。

[θruː] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [greɪs] .

through	the	help	of	God's	grace	.
通过	这	帮助	的	神的	优雅	.

仰赖上帝的恩典。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [seɪnt] ['oʊwɪn] , [meɪ] [gɑːd] [grænt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]

Now	for	the	love	of	Saint	Owain	,	may	God	grant	us	the	bliss	of	heaven	above
现在	为了	这	爱	的	圣	欧文	,	可能	上帝	授予	我们	这	极乐	的	天堂	多于

,

,

,

看在圣欧文的份上，愿上帝赐予我们天堂的极乐。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] [feɪs] !

in	the	presence	of	His	sweet	face	!
在	这	在场	的	他的	甜的	脸	!

在祂慈祥的面容面前!

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-] [-]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	50	]	[	51	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	-	]	[	-	]

由 MHS[50][51] 翻译

[seɪnts] - [laɪvz; lɪvz]

SAINTS	'	LIVES
圣徒	-	生活

圣徒传记

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brændən]

THE	LIFE	OF	SAINT	BRANDON
这	生活	的	圣	布兰登

圣布兰登的一生

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrgrət] [-] [-]

THE	LIFE	OF	SAINT	MARGARET	[	52	]	[	53	]
这	生活	的	圣	玛格丽特	[	-	]	[	-	]

圣玛格丽特的一生[52][53]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brændən] [-]

THE	LIFE	OF	SAINT	BRANDON	[	31	]
这	生活	的	圣	布兰登	[	-	]

圣布兰登的生平[31]

[seɪnt] ['brændən] , [ðə; ði]['hoʊli][mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ,

Saint	Brandon	,	the	holy	man	,	was	a	monk	and	born	in	Ireland	,
圣	布兰登	,	这	圣	男人	,	曾是	一个	僧	和	出生	在	爱尔兰	,

圣布兰登是一位圣人，他是一名僧侣，出生于爱尔兰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æbət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer'ɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mʌŋks] ,

and	there	he	was	abbot	of	a	house	wherein	were	a	thousand	monks	,
和	那里	他	曾是	方丈	的	一个	房子	其中	是	一个	千	僧侣	,

他在那里担任一座僧院的院长，那座僧院里有上千名僧侣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [streɪt] [ænd; ənd]['hoʊli][laɪf][ɪn] [greɪt] ['penəns] [ænd; ənd]

and	there	he	had	a	full	strait	and	holy	life	in	great	penance	and
和	那里	他	有	一个	满的	海峡	和	圣	生活	在	伟大的	忏悔	和

['æbstɪnəns] ,

abstinence	,
节制	,

在那里，他过着清苦圣洁的生活，苦修禁欲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [fʊl] ['vɜːrtʃuəsli] .

and	he	governed	his	monks	full	virtuously	.
和	他	受统治	他的	僧侣	满的	有德行	.

他以德行高尚的方式管理着他的僧侣们。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['hoʊli] ['æbət] , [ðæt]

And	then	within	short	while	after	there	came	to	him	an	holy	abbot	,	that
和	然后	之内	短的	尽管	后	那里	来了	到	他	一个	圣	方丈	,	那

[haɪt] - ,

hight	Birinus	,
高度	-	,

不久之后，一位名叫比里努斯的圣洁的修道院长来到他面前。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	visit	him	,	and	each	of	them	was	joyful	of	other	.
到	访问	他	,	和	每个	的	他们	曾是	快乐	的	其他	.

去探望他，他们彼此都为对方感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] - [ʌv; əv] ['meni] ['wʌndɝz]

And	then	Saint	Brandon	began	to	tell	to	the	Abbot	Birinus	of	many	wonders
和	然后	圣	布兰登	开始	到	告诉	到	这	方丈	-	的	许多	奇迹

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['daɪvərz] [lændz] ,

that	he	had	seen	in	divers	lands	,
那	他	有	已见	在	潜水员	土地	,

然后，圣布兰登开始向比里努斯修道院长讲述他在不同地方所看到的许多奇观。

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brændən] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [sɔːr]

and	when	Birinus	heard	that	of	Saint	Brandon	,	he	began	to	sigh	and	sore
和	什么时候	-	听到	那	的	圣	布兰登	,	他	开始	到	叹	和	疮

[wiːp] ,

weep	,
哭泣	,

当比里努斯听到圣布兰登的故事时，他开始叹息，并痛哭流涕。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['brændən] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [best] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['seɪɪŋ] ,

and	Saint	Brandon	comforted	him	in	the	best	wise	that	he	could	,	saying	,
和	圣	布兰登	安慰	他	在	这	最好的	明智的	那	他	可以	,	说	,

圣布兰登尽其所能地安慰他，说道：

" [jiː; ji] [kʌm] ['hɪðər] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [lʌv]

"	Ye	come	hither	for	to	be	joyful	with	me	,	and	therefore	for	God's	love
"	叶	来	这里	为了	到	是	快乐	和	我	,	和	所以	为了	神的	爱

[liːv] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ,

leave	your	mourning	,
离开	你的	丧	,

你们来到这里是为了与我一同欢喜，所以，为了神的爱，请放下你们的哀恸吧！

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɑːvəlz] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [kəmpæsɛθ]

and	tell	me	what	marvels	ye	have	seen	in	the	great	sea	ocean	that	compasseth
和	告诉	我	什么	奇迹	是的	有	已见	在	这	伟大的	海	海洋	那	指南针

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɔːtərz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

all	the	world	about	and	all	other	waters	come	out	of	him	,
全部	这	世界	关于	和	全部	其他	水	来	出去	的	他	,

告诉我，你们在环绕地球、万物皆由此而出的大海中，都见过哪些奇观？

[wɪtʃ] ['rʌnəθ] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	runneth	in	all	parts	of	the	earth	.
哪个	流淌	在	全部	部分	的	这	地球	.

它流淌在世界各地。

" [ænd; ənd] [ðen] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ðə; ði]

"	And	then	Birinus	began	to	tell	to	Saint	Brandon	and	to	his	monks	the
"	和	然后	-	开始	到	告诉	到	圣	布兰登	和	到	他的	僧侣	这

['mɑːvəlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

marvels	that	he	had	seen	,
奇迹	那	他	有	已见	,

“然后比里努斯开始向圣布兰登和他的僧侣们讲述他所看到的奇观，

[fʊl] [sɔːr] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ,

full	sore	weeping	,	and	said	:	"	I	have	a	son	,	his	name	is	Mervok	,
满的	疮	哭泣	,	和	说	:	"	我	有	一个	儿子	,	他的	姓名	是	-	,

他痛哭流涕，说道：“我有一个儿子，他的名字叫梅尔沃克，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] ,

and	he	was	a	monk	of	great	fame	,
和	他	曾是	一个	僧	的	伟大的	名声	,

他是一位名声显赫的僧人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:k] [ə'baʊt] [baɪ] [ʃɪp] [ɪn]['daɪvərz] ['kʌntriz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]

which	had	great	desire	to	seek	about	by	ship	in	divers	countries	to	find	a
哪个	有	伟大的	欲望	到	寻找	关于	经过	船	在	潜水员	国家	到	寻找	一个

['sɑ:ləteri] [pleɪs] [wer'ɪn] [hi:; hi] [maɪt] [dwel] ['si:krətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

solitary	place	wherein	he	might	dwell	secretly	out	of	the	business	of	the	world
孤	地方	其中	他	可能	住	偷偷	出去	的	这	商业	的	这	世界

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

for	to	serve	God	quietly	with	more	devotion	.
为了	到	服务	上帝	悄悄	和	更多的	虔诚	.

他非常渴望乘船游历各国，寻找一个僻静的地方，远离尘世的喧嚣，秘密地居住在那里，以便更加虔诚地侍奉上帝。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪl]['ɪntu:][æn; ən]['aɪlənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] [-]

And	I	counselled	him	to	sail	into	an	island	far	in	the	sea	[	54	]
和	我	建议	他	到	帆	进入	一个	岛	远的	在	这	海	[	-	]

我劝他乘船前往大海深处的一个岛屿[54]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [wel] [noʊn] ;

beside	the	Mountain	of	Stones	,	which	is	full	well	known	;
旁	这	山	的	石头	,	哪个	是	满的	出色地	已知	;

在著名的石头山旁边；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [ænd; ənd] [seɪld] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌŋks] .

and	then	he	made	him	ready	and	sailed	thither	with	his	monks	.
和	然后	他	制成	他	准备好	和	航行	那里	和	他的	僧侣	.

然后他做好准备，带着僧侣们乘船前往那里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ðɪðər] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [wel] ,

And	when	he	came	thither	he	liked	the	place	full	well	,
和	什么时候	他	来了	那里	他	喜欢	这	地方	满的	出色地	,

他到了那里之后，非常喜欢这个地方。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [sɜ:rvd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [fʊl] [dɪ'vaʊtli] .

where	he	and	his	monks	served	our	Lord	full	devoutly	.
在哪里	他	和	他的	僧侣	服务	我们的	主	满的	虔诚地	.

他和他的僧侣们在那里虔诚地侍奉我们的主。

" [ænd; ənd] [ðen] - [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌŋk] - [wʌz; wəz] [seɪld] [raɪt] [fɑ:r]

"	And	then	Birinus	saw	in	a	vision	that	this	monk	Mervok	was	sailed	right	far
"	和	然后	-	锯	在	一个	想象	那	这	僧	-	曾是	航行	正确的	远的

['i:stwərd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

eastward	in	the	sea	,
向东	在	这	海	,

“然后比里努斯在幻象中看到，这位名叫梅尔沃克的僧侣被乘船一路向东漂去，驶向遥远的东方。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] - ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ,

more	than	three	days	'	sailing	,	and	suddenly	,	to	his	seeming	,
更多的	比	三	天	-	帆船	,	和	突然	,	到	他的	似乎	,

航行了三天多，突然间，在他看来，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dɑ:rk] [klaʊd] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

there	came	a	dark	cloud	and	over	-	covered	them	,
那里	来了	一个	黑暗的	云	和	超过	-	涵盖	他们	,

乌云密布，将他们笼罩在了一起。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʊd] ,

that	a	great	part	of	the	day	they	saw	no	light	,	and	,	as	our	Lord	would	,
那	一个	伟大的	部分	的	这	天	他们	锯	不	光	,	和	,	作为	我们的	主	会	,

一天中的大部分时间他们都看不到一丝光亮，正如我们的主所愿，

[ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [ə'weɪ]

the	cloud	passed	away
这	云	通过了	离开

云散了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fʊl] [fer] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['ðɪðərwərd] [ðeɪ] [dru:] .

and	they	saw	a	full	fair	island	,	and	thitherward	they	drew	.
和	他们	锯	一个	满的	公平的	岛	,	和	向那边	他们	画	.

他们看到一座美丽的岛屿，便向那里驶去。

[ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [ɪ'nʌf] ,

In	that	island	was	joy	and	mirth	enough	,
在	那	岛	曾是	喜悦	和	欢笑	足够的	,

那个岛上充满了欢乐和笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ['ʃaɪnd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	the	earth	of	that	island	shined	as	bright	as	the	sun	;
和	这	地球	的	那	岛	闪耀	作为	明亮的	作为	这	太阳	;

那座岛屿的土地像太阳一样闪耀；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [tri:z] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [ðæt] ['evər] ['eni] [mæn] [sɔ:] ,

and	there	were	the	fairest	trees	and	herbs	that	ever	any	man	saw	,
和	那里	是	这	最公平	树木	和	草药	那	曾经	任何	男人	锯	,

那里生长着世人所见过的最美丽的树木和草药。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [ɜ:rb] [ðer; ðər]

and	there	were	many	precious	stones	shining	bright	,	and	every	herb	there
和	那里	是	许多	宝贵的	石头	灼灼	明亮的	,	和	每一个	草本植物	那里

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

was	full	of	flowers	,
曾是	满的	的	花朵	,

那里有许多闪闪发光的宝石，每一种草药都开满了鲜花。

[ænd; ənd] ['evri] [tri:] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] ,

and	every	tree	full	of	fruit	,
和	每一个	树	满的	的	水果	,

每棵树都结满了果实，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ə'baɪd] [ðer; ðər] .

so	that	it	was	a	glorious	sight	and	a	heavenly	joy	to	abide	there	.
所以	那	它	曾是	一个	辉煌	视线	和	一个	天上	喜悦	到	遵守	那里	.

因此，在那里居住是一种壮丽的景象和天堂般的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fʊl] ['kɜ:rtiəsli]

And	then	there	came	to	them	a	fair	young	man	,	and	full	courteously
和	然后	那里	来了	到	他们	一个	公平的	年轻的	男人	,	和	满的	礼貌地

[hi:; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

he	welcomed	them	all	,
他	欢迎	他们	全部	,

这时，来了一位英俊的青年男子，他彬彬有礼地接待了他们所有人。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['evri] [mʌŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	called	every	monk	by	his	name	,
和	称为	每一个	僧	经过	他的	姓名	,

他称呼每个僧侣的名字，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

and	he	said	that	they	were	much	bound	to	praise	the	name	of	our	Lord
和	他	说	那	他们	是	很多	边界	到	称赞	这	姓名	的	我们的	主

['dʒi:zju:] ,

Jesu	,
耶稣	,

他说，他们有义务赞美我们主耶稣的名。

[ðæt] [wʊd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

that	would	,	of	His	grace	,
那	会	,	的	他的	优雅	,

那将是出于祂的恩典，

[ʃoʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['glɔːriəs] [pleɪs] [wer] [ɪz]['evər] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [naɪt] .
shew **to** **them** **this** **glorious** **place** **where** **is** **ever** **day** **and** **never** **night** **.**
展示 到 他们 这 辉煌 地方 在哪里 是 曾经 天 和 绝不 夜晚 .

带他们去看这片永昼永夜的壮丽之地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['pærədaɪs] [tə'restriəl] .
And **this** **place** **is** **called** **Paradise** **Terrestrial** **.**
和 这 地方 是 称为 天堂 陆生 .

这里被称为人间天堂。

[baɪ] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [wer'ɪn] [noʊ][mæn] [meɪ] [kʌm] ,
By **this** **island** **is** **another** **island** **wherein** **no** **man** **may** **come** **,**
经过 这 岛 是 其他 岛 其中 不 男人 可能 来 ,

这座岛屿旁边还有另一座岛屿，任何人都不允许前往。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt]
and **this** **young** **man** **said** **to** **them** **:** **"** **Ye** **have** **been** **here** **half** **a** **year** **without**
和 这 年轻的 男人 说 到 他们 : " 叶 有 到过 这里 一半 一个 年 没有
[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

这位年轻人对他们说：“你们在这里已经半年没吃过东西了，

[drɪŋk] , [ɔːr] [sliːp] ,
drink **,** **or** **sleep** **,**
喝 , 或者 睡觉 ,

喝水，或者睡觉，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]
" **and** **they** **supposed** **they** **had** **not** **been** **there** **the** **space** **of** **half** **an**
" 和 他们 据称 他们 有 不是 到过 那里 这 空间 的 一半 一个
['aʊər] ,
hour **,**
小时 ,

他们估计自己在那里待的时间还不到半小时。

[soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
so **merry** **and** **joyful** **they** **were** **there** **.**
所以 欢乐 和 快乐 他们 是 那里 .

他们当时是多么快乐祥和啊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [dwelt]
And **the** **young** **man** **told** **them** **that** **this** **is** **the** **place** **that** **Adam** **and** **Eve** **dwelt**
和 这 年轻的 男人 讲述 他们 那 这 是 这 地方 那 亚当 和 前夕 居住
[ɪn][fɜːrst] ,
in **first** **,**
在 第一的 ,

年轻人告诉他们，这里是亚当和夏娃最初居住的地方。

[ænd; ənd] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dwɛld] [hɪr] [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ðə; ði]
and **ever** **should** **have** **dwelled** **here** **if** **that** **they** **had** **not** **broken** **the**
和 曾经 应该 有 居住地 这里 如果 那 他们 有 不是 破碎的 这
[kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] . [-]
commandment **of** **God** **.** **[** **55** **]**
诫命 的 上帝 . [-]

如果他们没有违背上帝的诫命，他们本不应该住在这里。[55]

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ]

Then **the** **young** **man** **brought** **them** **to** **their** **ship** **again** **and** **said** **they** **might** **no**

然后 这 年轻的 男人 带来 他们 到 他们的 船 再次 和 说 他们 可能 不

[lɔːŋgər] [ə'baɪd][ðer; ðər] ;

longer **abide** **there** **;**

更长 遵守 那里 ;

然后，年轻人把他们带回船上，说他们不能再待在那里了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɪpt] , ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

and **when** **they** **were** **all** **shipped** **,** **suddenly** **this** **young** **man** **vanished** **away** **out** **of**

和 什么时候 他们 是 全部 已发货 , 突然 这 年轻的 男人 消失了 离开 出去 的

[ðer; ðər] [saɪt] .

their **sight** **.**

他们的 视线 .

当所有人都被送上船后，这个年轻人突然从他们的视线中消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [baɪ][ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzjuː] [kraɪst] ,

And **then** **within** **short** **time** **after** **,** **by** **the** **purveyance** **of** **our** **Lord** **Jesu** **Christ** **,**

和 然后 之内 短的 时间 后 , 经过 这 粮食 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

然后不久之后，藉着我们主耶稣基督的指引，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [wer] [seɪnt] ['brændən] ['dwɛld] ,

they **came** **to** **the** **abbey** **where** **Saint** **Brandon** **dwelled** **,**

他们 来了 到 这 修道院 在哪里 圣 布兰登 居住地 ,

他们来到了圣布兰登居住的修道院。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['gʊdli] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

and **then** **he** **with** **his** **brethren** **received** **them** **goodly** **and** **demanded**

和 然后 他 和 他的 弟兄们 已收到 他们 很好 和 要求

[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

them **where** **they** **had** **been** **so** **long** **,**

他们 在哪里 他们 有 到过 所以 长的 ,

然后他和他的弟兄们热情地接待了他们，并询问他们被关押了多久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv] [bɪ'hest] , [tʊ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

and **they** **said** **:** **"** **We** **have** **been** **in** **the** **Land** **of** **Behest** **,** **tofore** **the** **gates** **of**

和 他们 说 : " 我们 有 到过 在 这 土地 的 要求 , 过去 这 大门 的

['pærədaɪs] ,

paradise **,**

天堂 ,

他们说："我们曾到过贝赫斯特之地，来到过天堂之门前，

[ˌwer'æz] [ɪz] ['evər] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [naɪt] .

whereas **is** **ever** **day** **and** **never** **night** **.**

然而 是 曾经 天 和 绝不 夜晚 .

而它永远是白天，永无黑夜。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [dɪ'lektəb(ə)l] ,

" **And** **they** **said** **all** **that** **the** **place** **is** **full** **delectable** **,**

" 和 他们 说 全部 那 这 地方 是 满的 美味的 ,

"他们都说这个地方美味极了，

[fɔːr; fər] [jet] [ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [pleɪs] .

for **yet** **all** **their** **clothes** **smelled** **of** **the** **sweet** **and** **joyful** **place** **.**

为了 然而 全部 他们的 衣服 闻起来 的 这 甜的 和 快乐 地方 .

因为他们身上所有的衣服都散发着那甜蜜而欢乐之地的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] ['pɜːrpəst] [suːn] ['æftər][fɔːr; fər][tuː; tə] [siːk] [ðæt] [pleɪs] [baɪ]['gɑːdz] [help]

And	then	Saint	Brandon	purposed	soon	after	for	to	seek	that	place	by	God's	help
和	然后	圣	布兰登	目的	很快	后	为了	到	寻找	那	地方	经过	神的	帮助

,

,

,

随后不久，圣布兰登便立志要靠着上帝的力量去寻找那个地方。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'veɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

and	anon	began	to	purvey	for	a	good	ship	and	a	strong	,
和	匿名	开始	到	普维	为了	一个	好的	船	和	一个	强的	,

于是，他们开始四处寻找一艘好船和一个强大的.....

[ænd; ənd] ['vitld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	victualled	it	for	seven	years	.
和	食物	它	为了	七	年	.

并对其进行了七年的食品供应。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [tʊk] [twelv] [mʌŋks]

And	then	he	took	his	leave	of	all	his	brethren	and	took	twelve	monks
和	然后	他	采取	他的	离开	的	全部	他的	弟兄们	和	采取	十二	僧侣

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然后他向所有兄弟告别，带走了十二位僧侣。

[bʌt; bət] , [er] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] ['fæstɪd] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [dɪ'vaʊtli] ,

but	,	ere	they	entered	into	the	ship	,	they	fasted	forty	days	and	lived	devoutly	,
但	,	埃雷	他们	进入	进入	这	船	,	他们	禁食	四十	天	和	居住地	虔诚地	,

但是，在他们上船之前，他们斋戒了四十天，过着虔诚的生活。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

and	each	of	them	received	the	sacrament	.
和	每个	的	他们	已收到	这	圣餐	.

他们每个人都领受了圣餐。

[ænd; ənd] [wen] [seɪnt] ['brændən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	Saint	Brandon	with	his	twelve	monks	were	entered	into	the	ship	,
和	什么时候	圣	布兰登	和	他的	十二	僧侣	是	进入	进入	这	船	,

当圣布兰登和他的十二位修士登上船时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪl][wɪð; wɪθ]

there	came	other	two	of	his	monks	and	prayed	him	that	they	might	sail	with
那里	来了	其他	二	的	他的	僧侣	和	祈祷	他	那	他们	可能	帆	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的另外两个僧人也来了，请求他允许他们和他一起出海。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jiː; ji] [meɪ] [seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]

and	then	he	said	:	"	Ye	may	sail	with	me	,	but	one	of	you	shall	go	to
和	然后	他	说	:	"	叶	可能	帆	和	我	,	但	一	的	你	将	去	到

[hel]

hell
地狱

然后他说："你们可以跟我一起航行，但你们当中必须有一人下地狱。"

[er] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .

ere	you	come	again	.
埃雷	你	来	再次	.

下次再来。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	But	for	all	that	they	would	go	with	him	.
"	但	为了	全部	那	他们	会	去	和	他	.

但即便如此，他们还是会和他一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [beɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpmən] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪl] ,

And	then	Saint	Brandon	bade	the	shipmen	to	wind	up	the	sail	,
和	然后	圣	布兰登	巴德	这	水手	到	风	向上	这	帆	,

然后，圣布兰登命令水手们收帆。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ,

and	forth	they	sailed	in	God's	name	,
和	前进	他们	航行	在	神的	姓名	,

于是他们奉上帝之名扬帆起航。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [lænd] .

so	that	on	the	morrow	they	were	out	of	sight	of	any	land	.
所以	那	在	这	明天	他们	是	出去	的	视线	的	任何	土地	.

因此，第二天他们就消失在任何陆地的视线范围之外了。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] ['æftər] [ðeɪ] [seɪld] [plæt] [iːst] ,

And	forty	days	and	forty	nights	after	they	sailed	plat	east	,
和	四十	天	和	四十	夜晚	后	他们	航行	平台	东方	,

他们向东航行了四十天四十夜之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

and	then	they	saw	an	island	far	from	them	;
和	然后	他们	锯	一个	岛	远的	从	他们	;

然后他们看到远处有一个岛屿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['ðɪðərwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	they	sailed	thitherward	as	fast	as	they	could	,
和	他们	航行	向那边	作为	快速地	作为	他们	可以	,

于是他们以最快的速度向那里驶去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

and	they	saw	a	great	rock	of	stone	appear	above	all	the	water	;
和	他们	锯	一个	伟大的	岩石	的	石头	出现	多于	全部	这	水	;

他们看见一块巨大的岩石露出水面；

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [-]

and	three	days	they	sailed	[	56	]
和	三	天	他们	航行	[	-	]

他们航行了三天[56]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ,

about	it	ere	they	could	get	into	the	place	,	but	at	the	last	,
关于	它	埃雷	他们	可以	得到	进入	这	地方	,	但	在	这	最后的	,

在他们能够进入那个地方之前，他们就一直在讨论这件事，但最终，

[baɪ] [ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [went] ['ælənd]

by	the	purveyance	of	God	,	they	found	a	little	haven	and	there	went	aland
经过	这	粮食	的	上帝	,	他们	成立	一个	小的	避风港	和	那里	去	陆地

['evri] [iːtʃ] [wʌn] .

every	each	one	.
每一个	每个	一	.

蒙上帝眷顾，他们找到了一处小小的避风港，每个人都去了那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [fer] [haʊnd] ,

And	then	suddenly	came	a	fair	hound	,
和	然后	突然	来了	一个	公平的	猎犬	,

然后突然来了一条漂亮的猎犬，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [tʃɪr] [ɪn]

and	fell	down	at	the	feet	of	Saint	Brandon	and	made	him	good	cheer	in
和	跌倒	向下	在	这	脚	的	圣	布兰登	和	制成	他	好的	欢呼	在

[hɪz; ɪz] ['mænər] .

his	manner	.
他的	方式	.

他跪倒在圣布兰登脚下，用自己的方式安慰他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

And	then	he	bade	his	brethren	be	of	good	cheer	,
和	然后	他	巴德	他的	弟兄们	是	的	好的	欢呼	,

然后他嘱咐他的兄弟们振作起来。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ] [sent] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm]

"	For	our	Lord	hath	sent	to	us	his	messenger	to	lead	us	into	some
"	为了	我们的	主	有	发送	到	我们	他的	信使	到	带领	我们	进入	一些

[gʊd] [pleɪs] .

good	place	.
好的	地方	.

“因为我们的主派遣他的使者来引导我们进入美好的境地。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teiblz]

"	And	the	hound	brought	them	into	a	fair	hall	,	where	they	found	the	tables
"	和	这	猎犬	带来	他们	进入	一个	公平的	大厅	,	在哪里	他们	成立	这	表格

[spred] ,

spread	,
传播	,

“猎犬把他们带进了一个热闹的大厅，他们发现那里摆放着桌子，

['redi] [set] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

ready	set	full	of	good	meat	and	drink	.
准备好	放	满的	的	好的	肉	和	喝	.

准备好了满满的肉和饮料。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [sed] ['greɪsɪz] ,

And	then	Saint	Brandon	said	graces	,
和	然后	圣	布兰登	说	恩典	,

然后圣布兰登做了餐前祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	then	he	and	his	brethren	sat	down	and	ate	and	drank	of	such
和	然后	他	和	他的	弟兄们	卫星	向下	和	吃	和	喝	的	这样的

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ,

as	they	found	,
作为	他们	成立	,

然后他和他的弟兄们坐下，吃喝他们能找到的一切食物和饮料。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wer'ɪn] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][rest]['æftər]

and	there	were	beds	ready	for	them	wherein	they	took	their	rest	after
和	那里	是	床	准备好	为了	他们	其中	他们	采取	他们的	休息	后

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['leɪbər] .

their	long	labour	.
他们的	长的	劳动	.

那里已经为他们准备好了床铺，让他们在长时间的劳作后休息。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mɔːrn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

And	on	the	morn	they	returned	again	to	their	ship	,
和	在	这	早晨	他们	返回	再次	到	他们的	船	,

第二天早上，他们再次返回船上。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['æftər] , [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [lænd] ,

and	sailed	a	long	time	in	the	sea	after	,	ere	they	could	find	any	land	,
和	航行	一个	长的	时间	在	这	海	后	,	埃雷	他们	可以	寻找	任何	土地	,

之后他们在海上航行了很长时间，才找到陆地。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [baɪ][ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [sɔː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [fer]

till	at	last	,	by	the	purveyance	of	God	,	they	saw	far	from	them	a	full	fair
直到	在	最后的	,	经过	这	粮食	的	上帝	,	他们	锯	远的	从	他们	一个	满的	公平的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

最后，在神的指引下，他们远远地看到了一座美丽的岛屿。

[fʊl] [ʌv; əv] [griːn] ['pæstʃər] , [wer'ɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʃiːp] [ðæt] ['evər]

full	of	green	pasture	,	wherein	were	the	whitest	and	greatest	sheep	that	ever
满的	的	绿色的	牧场	,	其中	是	这	最白	和	最	羊	那	曾经

[ðeɪ] [sɔː] ;

they	saw	;
他们	锯	;

那里绿草如茵，牧场上生活着他们见过的最白、最大的绵羊；

[fɔːr; fər] ['evri] [ʃiːp] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] .

for	every	sheep	was	as	great	as	an	ox	.
为了	每一个	羊	曾是	作为	伟大的	作为	一个	牛	.

每只羊都像一头牛一样大。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gʊdli] [oʊld][mæn] ,

And	soon	after	came	to	them	a	goodly	old	man	,
和	很快	后	来了	到	他们	一个	很好	老的	男人	,

不久之后，来了一位和蔼的老人。

[wɪtʃ] ['welkəmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz]

which	welcomed	them	and	made	to	them	good	cheer	,	and	said	:	"	This	is
哪个	欢迎	他们	和	制成	到	他们	好的	欢呼	,	和	说	:	"	这	是

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

the	Island	of	Sheep	.
这	岛	的	羊	.

岛民们热情地欢迎他们，并对他们说："这里是羊岛。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['nevər] [koʊld] ['weðər] [bʌt; bət] ['evər] ['sʌmər] ,

And	here	is	never	cold	weather	but	ever	summer	,
和	这里	是	绝不	寒冷的	天气	但	曾经	夏天	,

这里永远没有寒冷的天气，只有永恒的夏天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪt] :

and	that	causeth	the	sheep	to	be	so	great	and	white	:
和	那	原因	这	羊	到	是	所以	伟大的	和	白色的	:

这使得羊群变得又大又白：

[ðeɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [græs] [ænd; ənd] [hɜːrb] [ðæt] [ɪz] ['eniwer] .

they	eat	of	the	best	grass	and	herbs	that	is	anywhere	.
他们	吃	的	这	最好的	草	和	草药	那	是	任何地方	.

它们吃的是世界上最好的草和草药。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][seɪl]

"	And	then	this	old	man	took	his	leave	of	them	and	bade	them	sail
"	和	然后	这	老的	男人	采取	他的	离开	的	他们	和	巴德	他们	帆

[fɔːrθ] [raɪt] [iːst] ,

forth	right	east	,
前进	正确的	东方	,

"然后，这位老人向他们告别，并嘱咐他们向正东方向航行。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [taɪm] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] ,

and	within	short	time	,	by	God's	grace	,
和	之内	短的	时间	,	经过	神的	优雅	,

不久之后，蒙上帝恩典，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['pærədaɪs] [wer'ɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðer; ðər] ['iːstərˌtaɪd] .

they	should	come	into	a	place	like	paradise	wherein	they	should	keep	their	Eastertide	.
他们	应该	来	进入	一个	地方	喜欢	天堂	其中	他们	应该	保持	他们的	复活节	.

他们应该来到一个像天堂一样的地方，在那里度过他们的复活节。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [suːn] ['æftər][tuː; tə] [ðæt] [lænd] ,

And	then	they	sailed	forth	,	and	came	soon	after	to	that	land	,
和	然后	他们	航行	前进	,	和	来了	很快	后	到	那	土地	,

然后他们扬帆起航，不久便来到了那片土地。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['heɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [depθ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

but	could	find	no	haven	because	of	little	depth	in	some	place	,
但	可以	寻找	不	避风港	因为	的	小的	深度	在	一些	地方	,

但由于某些地方水深不足，所以找不到避难所。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wɜːr; wər] [greɪt] ['rɑːks] .

and	in	some	place	were	great	rocks	.
和	在	一些	地方	是	伟大的	岩石	.

有些地方还有巨大的岩石。

[bʌt; bət][æt; ət] [-]

But	at	[	57	]
但	在	[	-	]

但[57]

[ðə; ði][læst] [ðeɪ] [went] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [wiːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

the	last	they	went	upon	an	island	,	weening	to	them	that	they	had	been
这	最后的	他们	去	之上	一个	岛	,	断奶	到	他们	那	他们	有	到过

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

最后他们去了一座岛，并告诉他们他们已经安全了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,

and	made	thereon	a	fire	for	to	dress	their	dinner	,
和	制成	其上	一个	火	为了	到	裙子	他们的	晚餐	,

他们在那里生火做饭。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['brændən] [ə'boʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	Saint	Brandon	abode	still	in	the	ship	.
但	圣	布兰登	住所	仍然	在	这	船	.

但圣布兰登仍然住在船上。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [raɪt] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [naɪ] ['sɑːd(ə)n] , [ðen] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'gæn]

When	the	fire	was	right	hot	and	the	meat	nigh	sodden	,	then	this	island	began
什么时候	这	火	曾是	正确的	热的	和	这	肉	夜	烂	,	然后	这	岛	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

当火烧得正旺，肉也快要浸透的时候，这座岛屿开始移动了。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ə'fiəd] ,

whereof	the	monks	were	afeard	,
其中	这	僧侣	是	害怕	,

僧侣们对此感到恐惧。

[ænd; ənd] [fled] [əˈnɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [miːt] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	fled	anon	to	the	ship	and	left	the	fire	and	meat	behind	them	,
和	逃亡	匿名	到	这	船	和	左边	这	火	和	肉	在后面	他们	,

他们随即逃回船上，把火和肉都留在了原地。

[ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [sɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] .

and	marvelled	sore	of	the	moving	.
和	惊叹不已	疮	的	这	移动	.

并对搬家感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [seɪnt] [ˈbrændən] [ˈkʌmfətid] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ]

And	Saint	Brandon	comforted	them	and	said	that	it	was	a	great	fish
和	圣	布兰登	安慰	他们	和	说	那	它	曾是	一个	伟大的	鱼

[neɪmd] - ,

named	Jasconye	,
命名	-	,

圣布兰登安慰他们说，那是一条名叫贾斯科尼的大鱼。

[wɪtʃ] [læbɜˠɪθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər]

which	laboureth	night	and	day	to	put	his	tail	in	his	mouth	but	for
哪个	拉博雷斯	夜晚	和	天	到	放	他的	尾巴	在	他的	嘴	但	为了

['greɪtnəs] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] .

greatness	he	may	not	.
伟大	他	可能	不是	.

它日夜劳作，想要把尾巴放进嘴里，但为了伟大，它却无法做到。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnɑːn] [ðeɪ] [seɪld] [west] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [er] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] [lænd]

And	then	anon	they	sailed	west	three	days	and	three	nights	ere	they	saw	any	land
和	然后	匿名	他们	航行	西方	三	天	和	三	夜晚	埃雷	他们	锯	任何	土地

,

,

,

然后他们向西航行了三天三夜，才看到陆地。

['werfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['hevi] , [bʌt; bət] [suːn] ['æftər] , [æz; əz] [gɑːd] [wʊd] ,

wherefore	they	were	right	heavy	,	but	soon	after	,	as	God	would	,
因此	他们	是	正确的	重的	,	但	很快	后	,	作为	上帝	会	,

所以它们很重，但不久之后，正如上帝所愿，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] ['aɪlənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hɜːrb] , [ænd; ənd] [triːz] ;

they	saw	a	fair	island	full	of	flowers	,	herbs	,	and	trees	;
他们	锯	一个	公平的	岛	满的	的	花朵	,	草药	,	和	树木	;

他们看到一座美丽的岛屿，岛上遍布鲜花、草药和树木；

[werˈʌv] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [lænd] .

whereof	they	thanked	God	of	His	good	grace	,	and	anon	they	went	on	land	.
其中	他们	谢谢	上帝	的	他的	好的	优雅	,	和	匿名	他们	去	在	土地	.

他们为此感谢上帝的恩典，然后便上了岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊl] [fer] [wel] ,

And	when	they	had	gone	long	in	this	,	they	found	a	full	fair	well	,
和	什么时候	他们	有	已消失	长的	在	这	,	他们	成立	一个	满的	公平的	出色地	,

当他们为此努力了很久之后，他们发现了一个完美的告别井。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [baʊz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [baʊ] [sæt] [ə; eɪ]

and	thereby	stood	a	fair	tree	full	of	boughs	,	and	on	every	bough	sat	a
和	从而	站立	一个	公平的	树	满的	的	树枝	,	和	在	每一个	买	卫星	一个

[fer] [bɜːrd] ,

fair	bird	,
公平的	鸟	,

于是，长出了一棵枝繁叶茂的美丽大树，每根树枝上都停着一只美丽的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][soʊ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌʌn'niːθ] ['eni] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [maɪt] [biː; bi]

and	they	sat	so	thick	on	the	tree	that	unnethe	any	leaf	of	the	tree	might	be
和	他们	卫星	所以	厚的	在	这	树	那	不	任何	叶子	的	这	树	可能	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

它们密密麻麻地栖息在树上，以至于看不到任何一片叶子。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	number	of	them	was	so	great	and	they	sang	so	merrily	that	it
这	数字	的	他们	曾是	所以	伟大的	和	他们	唱	所以	兴高采烈地	那	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['hev(ə)nli] [nɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] ,

was	an	heavenly	noise	to	hear	,
曾是	一个	天上	噪音	到	听到	,

他们人数众多，歌声欢快悦耳，听起来宛如天籁之音。

['werfɔːr] [seɪnt] ['brændən] [niːld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

wherefore	Saint	Brandon	kneeled	down	on	his	knees	and	wept	for	joy	,
因此	圣	布兰登	跪着	向下	在	他的	膝盖	和	哭泣	为了	喜悦	,

因此，圣布兰登跪倒在地，喜极而泣。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prerz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [bɜːrdz]

and	made	his	prayers	devoutly	to	our	Lord	God	to	know	what	these	birds
和	制成	他的	祈祷	虔诚地	到	我们的	主	上帝	到	知道	什么	这些	鸟类

[ment] .

meant	.
意思是	.

他虔诚地向我们的主上帝祈祷，想知道这些鸟代表什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] ,

And	then	anon	one	of	these	birds	fled	from	the	tree	to	Saint	Brandon	,
和	然后	匿名	一	的	这些	鸟类	逃亡	从	这	树	到	圣	布兰登	,

然后，其中一只鸟从树上飞到了圣布兰登。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meri] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,

and	he	with	flickering	of	his	wings	made	a	full	merry	noise	like	a	fiddle	,
和	他	和	闪烁	的	他的	翅膀	制成	一个	满的	欢乐	噪音	喜欢	一个	小提琴	,

他振翅飞舞，发出像小提琴一样欢快的鸣叫声。

[ðæt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nevər] [soʊ] ['dʒɔɪfl] [ə; eɪ] ['meləɪdi] .

that	him	seemed	he	heard	never	so	joyful	a	melody	.
那	他	似乎	他	听到	绝不	所以	快乐	一个	旋律	.

他似乎从未听过如此欢快的旋律。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ]

And	then	Saint	Brandon	commanded	the	bird	to	tell	him	the	cause	why	they
和	然后	圣	布兰登	命令	这	鸟	到	告诉	他	这	原因	为什么	他们

[sæt][soʊ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['merəli] .

sat	so	thick	on	the	tree	and	sang	so	merrily	.
卫星	所以	厚的	在	这	树	和	唱	所以	兴高采烈地	.

然后，圣布兰登命令那只鸟告诉他，为什么它们会如此密集地栖息在树上，并且歌唱得如此欢快。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [sed] : " ['sʌmtaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

And	then	the	bird	said	:	"	Sometime	we	were	angels	in	heaven	.
和	然后	这	鸟	说	:	"	有时	我们	是	天使	在	天堂	.

然后那只鸟说："有时候我们曾是天堂里的天使。"

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ['luːsɪfər] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [-]

But	when	our	master	Lucifer	fell	down	into	[	58	]
但	什么时候	我们的	掌握	路西法	跌倒	向下	进入	[	-	]

但当我们的主路西法堕落到[58]

[hel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪ] [praɪd] , [wiː; wi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪz] , [sʌm; səm]

hell	**for**	**his**	**high**	**pride**	**,**	**we**	**fell**	**with**	**him**	**for**	**our**	**offences**	**,**	**some**
地狱	为了	他的	高的	自豪	,	我们	跌倒	和	他	为了	我们的	罪行	,	一些

['haɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['loʊər] ,

higher	**and**	**some**	**lower**	**,**
更高	和	一些	降低	,

他因傲慢自大而下地狱，我们因各自的罪过与他一同堕落，有的罪过较重，有的罪过较轻。

['æftər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['trespæs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['trespæs] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

after	**the**	**quality**	**of**	**the**	**trespass**	**,**	**and**	**because**	**our**	**trespass**	**is**	**but**	**little**	**,**
后	这	质量	的	这	侵入	,	和	因为	我们的	侵入	是	但	小的	,

鉴于我们所犯的罪行的性质，并且因为我们的罪行微不足道，

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hæθ] [set][juː 'es] [hɪr] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][peɪn] , [ɪn] [fʊl] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

therefore	**our**	**Lord**	**hath**	**set**	**us**	**here**	**,**	**out**	**of**	**all**	**pain**	**,**	**in**	**full**	**great**	**joy**	**and**
所以	我们的	主	有	放	我们	这里	,	出去	的	全部	疼痛	,	在	满的	伟大的	喜悦	和

[mɜːrθ] ,

mirth	**,**
欢笑	,

因此，我们的主让我们摆脱一切痛苦，满心欢喜地来到这里。

['æftər][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] , [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [triː] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [wiː; wi][kæn; kən]

after	**His**	**pleasing**	**,**	**here**	**to**	**serve**	**Him**	**in**	**this**	**tree**	**in**	**the**	**best**	**manner**	**we**	**can**
后	他的	令人愉悦	,	这里	到	服务	他	在	这	树	在	这	最好的	方式	我们	能

.

:
:

蒙祂喜悦，我们在此以最好的方式在这棵树上服侍祂。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɜːrldli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

The	**Sunday**	**is**	**a**	**day**	**of**	**rest**	**from**	**all**	**worldly**	**occupation**	**,**
这	星期日	是	一个	天	的	休息	从	全部	世俗	职业	,

星期日是休息日，应该停止一切世俗活动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [snoʊ] [fɔːr; fər][tuː; tə]

and	**therefore**	**this**	**day**	**all**	**we**	**be**	**made**	**as**	**white**	**as**	**any**	**snow**	**for**	**to**
和	所以	这	天	全部	我们	是	制成	作为	白色的	作为	任何	雪	为了	到

[preɪz] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn][ðə; ði][best] [waɪz][wiː; wi] [meɪ] .

praise	**our**	**Lord**	**in**	**the**	**best**	**wise**	**we**	**may**	**.**
称赞	我们的	主	在	这	最好的	明智的	我们	可能	.

因此，今天我们都要洁白如雪，以最好的方式赞美我们的主。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [bɜːrd] [sed] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] :

"	**And**	**then**	**this**	**bird**	**said**	**to**	**Saint**	**Brandon**	**:**
"	和	然后	这	鸟	说	到	圣	布兰登	:

然后这只鸟对圣布兰登说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [mʌnθs] [pæst] [ðæt] [jiː; ji] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['æbi] ,

"	**It**	**is**	**twelve**	**months**	**passed**	**that**	**ye**	**departed**	**from**	**your**	**abbey**	**,**
"	它	是	十二	几个月	通过了	那	是的	已离开	从	你的	修道院	,

“你们离开修道院已经十二个月了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ˌhɪr'æftər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [jiː; ji][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm]

and	**in**	**the**	**seventh**	**year**	**hereafter**	**ye**	**shall**	**see**	**the**	**place**	**that**	**ye**	**desire**	**to**	**come**
和	在	这	第七	年	此后	是的	将	看	这	地方	那	是的	欲望	到	来

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

第七年，你们必能到达你们所渴望的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] ['iːstər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['evri] [jɪr] ,

And	all	these	seven	years	,	ye	shall	keep	your	Easter	here	with	us	every	year	,
和	全部	这些	七	年	,	是的	将	保持	你的	复活节	这里	和	我们	每一个	年	,

这七年来，你们每年都要和我们一起在这里庆祝复活节。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [bɪ'hest]

and	in	the	end	of	the	seventh	year	ye	shall	come	unto	the	Land	of	Behest
和	在	这	结尾	的	这	第七	年	是的	将	来	到	这	土地	的	要求

.

:

.

到第七年末，你们将来到贝赫斯特之地。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] ;

"	And	this	was	on	Easter	Day	that	the	bird	said	these	words	to	Saint	Brandon	;
"	和	这	曾是	在	复活节	天	那	这	鸟	说	这些	字	到	圣	布兰登	;

“就在复活节那天，这只鸟对圣布兰登说了这些话；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [faʊl] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

and	then	this	fowl	flew	again	to	his	fellows	that	sat	on	the	tree	,
和	然后	这	鸡	飞翔	再次	到	他的	伙伴们	那	卫星	在	这	树	,

然后，这只鸟又飞回了树上，和它的同伴们在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['iːvnsɔːŋ] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

and	then	the	birds	began	to	sing	evensong	so	merrily	that	it	was	an
和	然后	这	鸟类	开始	到	唱歌	晚祷	所以	兴高采烈地	那	它	曾是	一个

['hev(ə)nli] [nɔɪz] [tuː; tə] [hɪr] .

heavenly	noise	to	hear	.
天上	噪音	到	听到	.

然后，鸟儿们开始欢快地唱起晚祷歌，那声音宛如天籁。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [wel]

And	after	supper	Saint	Brandon	and	his	fellows	went	to	bed	and	slept	well
和	后	晚餐	圣	布兰登	和	他的	伙伴们	去	到	床	和	睡着了	出色地

;

;

;

晚饭后，圣布兰登和他的同伴们上床睡觉，睡得很好；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][mɔːrn] [ðeɪ] [ə'roʊz] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [bɜːrdz][bɪ'gæn] ['mætnz] , [praɪm]

and	on	the	morn	they	arose	betimes	,	and	then	those	birds	began	matins	,	prime
和	在	这	早晨	他们	出现	早点	,	和	然后	那些	鸟类	开始	晨祷	,	主要的

, [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

,	and	hours	,
,	和	小时	,

清晨，它们早早起床，然后这些鸟儿开始晨鸣、正鸣和时鸣。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['krɪstʃən] [men] [juːz][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	all	such	service	as	Christian	men	use	to	sing	.
和	全部	这样的	服务	作为	基督教	男人	使用	到	唱歌	.

以及所有基督徒男士用来歌唱的此类服务。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['brændən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə'boʊd][ðer; ðər] [eɪt] [wiːks] , [tɪl] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ]

And	Saint	Brandon	with	his	fellows	abode	there	eight	weeks	,	till	Trinity	Sunday
和	圣	布兰登	和	他的	伙伴们	住所	那里	八	周	,	直到	三位一体	星期日

[wʌz; wəz] [pæst] .

was	passed	.
曾是	通过了	.

圣布兰登和他的同伴们在那里住了八周，直到三一主日过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vitld] [ðem; ðəm]

And	they	sailed	again	to	the	Island	of	Sheep	,	and	they	victualled	them
和	他们	航行	再次	到	这	岛	的	羊	,	和	他们	食物	他们

[wel] ,

well	,
出色地	,

于是他们再次航行到绵羊岛，并款待了岛上的居民。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃɪp] .

and	took	their	leave	of	that	old	man	and	returned	again	to	ship	.
和	采取	他们的	离开	的	那	老的	男人	和	返回	再次	到	船	.

他们向那位老人告别，然后返回船上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd] [sed] :

And	then	the	bird	of	the	tree	came	again	to	Saint	Brandon	and	said	:
和	然后	这	鸟	的	这	树	来了	再次	到	圣	布兰登	和	说	:

然后，树上的鸟儿又飞到圣布兰登那里，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][seɪl][frʌm; frəm] [hens] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	I	am	come	to	tell	you	that	ye	shall	sail	from	hence	into	an	island	,
"	我	是	来	到	告诉	你	那	是的	将	帆	从	因此	进入	一个	岛	,

“我来告诉你们，你们将从这里航行到一个岛上，

[wer'ɪn] [ɪz][æn; ən] ['æbi] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [mʌŋks] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [-]

wherein	is	an	abbey	of	twenty	-	four	monks	,	which	is	from	this	place	[	59	]
其中	是	一个	修道院	的	二十	-	四	僧侣	,	哪个	是	从	这	地方	[	-	]

其中有一座由二十四名僧侣组成的修道院，它来自这个地方[59]

['meni] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hoʊld][jʊr; jər] ['krɪsməs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['iːstər]

many	a	mile	,	and	there	ye	shall	hold	your	Christmas	and	your	Easter
许多	一个	英里	,	和	那里	是的	将	抓住	你的	圣诞节	和	你的	复活节

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

距离很远的地方，你们将在那里和我们一起庆祝圣诞节和复活节。

[laɪk] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

like	as	I	told	you	.
喜欢	作为	我	讲述	你	.

就像我跟你说的那样。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [bɜːrd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə'gen] .

"	And	then	this	bird	flew	to	his	fellows	again	.
"	和	然后	这	鸟	飞翔	到	他的	伙伴们	再次	.

然后这只鸟又飞回了它的同伴身边。

[ðen] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [seɪld] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Then	Saint	Brandon	and	his	fellows	sailed	forth	in	the	ocean	,
然后	圣	布兰登	和	他的	伙伴们	航行	前进	在	这	海洋	,

然后，圣布兰登和他的同伴们扬帆出海。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli]

and	soon	after	fell	a	great	tempest	on	them	in	which	they	were	greatly
和	很快	后	跌倒	一个	伟大的	暴风雨	在	他们	在	哪个	他们	是	非常

['trʌbld] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔːr] [fɔːr; fər] - ['leɪbərd] .

troubled	long	time	and	sore	for	-	laboured	.
麻烦	长的	时间	和	疮	为了	-	辛勤劳作	.

不久之后，一场大风暴袭击了他们，使他们长期遭受极大的困扰和痛苦。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	**after**	**that**	**they**	**found**	**,**	**by**	**the**	**purveyance**	**of**	**God**	**,**	**an**	**island**	**that**	**was**
和	后	那	他们	成立	,	经过	这	粮食	的	上帝	,	一个	岛	那	曾是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

far	**from**	**them**	**,**
远的	从	他们	,

之后，他们蒙神恩典，找到了一座远离他们的岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fʊl] ['miːkli] [preɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	**then**	**they**	**full**	**meekly**	**prayed**	**our**	**Lord**	**to**	**send**	**them**	**thither**	**in**	**safety**	**,**
和	然后	他们	满的	温顺地	祈祷	我们的	主	到	发送	他们	那里	在	安全	,

然后，他们全然谦卑地祈求主保佑他们平安到达那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [deɪz] ['æftər] [er] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðər] ;

but	**it**	**was**	**forty**	**days**	**after**	**ere**	**they**	**came**	**thither**	**;**
但	它	曾是	四十	天	后	埃雷	他们	来了	那里	;

但过了四十天才到达那里；

['werfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [set] ['lɪt(ə)l] [praɪs] [baɪ]

wherefore	**all**	**the**	**monks**	**were**	**so**	**weary**	**of**	**that**	**trouble**	**that**	**they**	**set**	**little**	**price**	**by**
因此	全部	这	僧侣	是	所以	厌倦	的	那	麻烦	那	他们	放	小的	价格	经过

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	**lives**	**,**
他们的	生活	,

因此，所有僧侣都厌倦了这种苦难，以至于他们觉得生命极其宝贵。

[ænd; ənd] [kraɪd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	**cried**	**continually**	**to**	**our**	**Lord**	**to**	**have**	**mercy**	**on**	**them**	**,**
和	哭	持续	到	我们的	主	到	有	怜悯	在	他们	,

他们不断向主哭诉，求主怜悯他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	**bring**	**them**	**to**	**that**	**island**	**in**	**safety**	**.**
和	带来	他们	到	那	岛	在	安全	.

并安全地将他们带到那个岛上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] ,

And	**,**	**by**	**the**	**purveyance**	**of**	**God**	**,**	**they**	**came**	**at**	**the**	**last**	**into**	**a**	**little**	**haven**	**,**
和	,	经过	这	粮食	的	上帝	,	他们	来了	在	这	最后的	进入	一个	小的	避风港	,

最终，在上帝的庇佑下，他们来到了一个小小的避难所。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪt] [ðæt]

but	**it**	**was**	**so**	**strait**	**that**
但	它	曾是	所以	海峡	那

但它却如此笔直，以至于

[ˌʌn'niːθ] [-]

unnethe	**[**	**32**	**]**
不	[	-	]

unnethe[32]

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ; [ænd; ənd]['æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] ,

the	**ship**	**might**	**come**	**in**	**;**	**and**	**after**	**,**	**they**	**came**	**to**	**an**	**anchor**	**,**
这	船	可能	来	在	;	和	后	,	他们	来了	到	一个	锚	,

船可能会靠岸；之后，他们抛锚停泊。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [mʌŋks] [went] [tuː; tə][lænd] .

and	**anon**	**the**	**monks**	**went**	**to**	**land**	**.**
和	匿名	这	僧侣	去	到	土地	.

于是，僧侣们上岸了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [fer] [welz] :

And	when	they	had	long	walked	about	,	at	the	last	they	found	two	fair	wells	:
和	什么时候	他们	有	长的	步行	关于	,	在	这	最后的	他们	成立	二	公平的	水井	:

他们走了很久，最后找到了两口不错的井：

[wʌn][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbli] [ænd; ənd]

one	was	fair	and	clear	water	,	but	the	other	was	somewhat	troubly	and
一	曾是	公平的	和	清除	水	,	但	这	其他	曾是	有些	麻烦的	和

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

其中一条水清澈见底，但另一条水却有些浑浊粘稠。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θæŋkt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['fʊli] ['hʌmbli] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðər]

And	then	they	thanked	our	Lord	fully	humbly	that	had	brought	them	thither
和	然后	他们	谢谢	我们的	主	完全	谦卑地	那	有	带来	他们	那里

[ɪn] ['seɪfti] ;

in	safety	;
在	安全	;

然后，他们满怀谦卑地感谢主，感谢祂带领他们平安到达那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['drʌŋkən] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər] ,

and	they	would	fain	have	drunken	of	that	water	,
和	他们	会	欣然	有	醉	的	那	水	,

他们多么渴望能喝到那水啊！

[bʌt; bət] [seɪnt] ['brændən] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] : " [fɔːr; fər] [ɪf]

but	Saint	Brandon	charged	them	they	should	not	take	without	licence	:	"	For	if
但	圣	布兰登	带电	他们	他们	应该	不是	拿	没有	执照	:	"	为了	如果

[wiː; wi] [əb'steɪn] [juː 'es] [ə'waɪl] ,

we	abstain	us	awhile	,
我们	弃权	我们	一会儿	,

但圣布兰登告诫他们，未经许可不得擅自取用："如果我们稍作克制，

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪl] [pər'veɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [best] [waɪz] .

our	Lord	will	purvey	for	us	in	the	best	wise	.
我们的	主	将要	普维	为了	我们	在	这	最好的	明智的	.

我们的主会以最好的方式帮助我们。

" [ænd; ənd][ə'nɑːn]['æftər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['hɔːr] [her] ,

"	And	anon	after	came	to	them	a	fair	old	man	with	hoar	hair	,
"	和	匿名	后	来了	到	他们	一个	公平的	老的	男人	和	白霜	头发	,

不久，来了一位头发花白、相貌英俊的老者，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [fʊl] ['miːkli] [ænd; ənd] [kɪst] [seɪnt] ['brændən] ,

and	welcomed	them	full	meekly	and	kissed	Saint	Brandon	,
和	欢迎	他们	满的	温顺地	和	亲吻	圣	布兰登	,

他们热情地迎接了他们，并亲吻了圣布兰登。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['æbi] ,

and	led	them	by	many	a	fair	well	till	they	came	to	a	fair	abbey	,
和	引领	他们	经过	许多	一个	公平的	出色地	直到	他们	来了	到	一个	公平的	修道院	,

于是领着他们经过许多美丽的井，直到他们来到一座美丽的修道院。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['twenti]

where	they	were	received	with	great	honour	and	solemn	procession	with	twenty
在哪里	他们	是	已收到	和	伟大的	荣誉	和	庄严	游行	和	二十

- [fɔːr] [mʌŋks] [ɔːl][ɪn] ['rɔɪəl] [kəups] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

-	four	monks	all	in	royal	copes	of	cloth	of	gold	,
-	四	僧侣	全部	在	皇家	应对	的	布	的	金子	,

他们受到了极大的礼遇和庄严的欢迎，二十四位僧侣身着金丝织锦制成的皇家法衣，列队迎接。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [krɔːs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [-]

and	a	royal	cross	was	before	[	60	]
和	一个	皇家	叉	曾是	前	[	-	]

皇家十字架之前[60]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbət] ['welkəmd] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd] [kɪst]

And	then	the	abbot	welcomed	Saint	Brandon	and	his	fellowship	,	and	kissed
和	然后	这	方丈	欢迎	圣	布兰登	和	他的	奖学金	,	和	亲吻

[ðem; ðəm] [fʊl] ['miːkli] ,

them	full	meekly	,
他们	满的	温顺地	,

然后，院长热情地欢迎了圣布兰登和他的教友们，并谦逊地亲吻了他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [seɪnt] ['brændən][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	took	Saint	Brandon	by	the	hand	and	led	him	with	his	monks	into	a
和	采取	圣	布兰登	经过	这	手	和	引领	他	和	他的	僧侣	进入	一个

[fer] [hɔːl] ,

fair	hall	,
公平的	大厅	,

他拉着圣布兰登的手，领着他和他的僧侣们进入了一座美丽的殿堂。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'rɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	set	them	down	arow	upon	the	bench	,
和	放	他们	向下	箭头	之上	这	长椅	,

把它们放在长凳上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɑːʃt] [ɔːl][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [fer] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	abbot	of	the	place	washed	all	their	feet	with	fair	water	of	the
和	这	方丈	的	这	地方	洗过	全部	他们的	脚	和	公平的	水	的	这

[wel] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

well	that	they	saw	before	,
出色地	那	他们	锯	前	,

于是，那里的修道院长用他们之前看到的那口井里的清澈井水给他们所有人洗了脚。

[ænd; ənd]['æftər] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] - [-] [ænd; ənd][ðer; ðər][set][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ]

and	after	,	he	led	them	into	a	fraitour	[	33	]	and	there	set	them	among
和	后	,	他	引领	他们	进入	一个	-	[	-	]	和	那里	放	他们	之中

[hɪz; ɪz]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

his	convent	.
他的	修道院	.

之后，他带领他们进入一个修道院[33]，并将他们安置在他的修道院中。

[ænd; ənd][ə'nɑːn][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	anon	there	came	one	,	by	the	purveyance	of	God	,
和	匿名	那里	来了	一	,	经过	这	粮食	的	上帝	,

不久，蒙神恩典，一位降临人间。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [wel] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

which	served	them	well	of	meat	and	drink	,
哪个	服务	他们	出色地	的	肉	和	喝	,

这为他们提供了充足的肉食和饮料。

[fɔːr; fər] ['evri] [mʌŋk] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [loʊf] [ænd; ənd] [waɪt] [ruːts]

for	every	monk	had	set	before	him	a	fair	white	loaf	and	white	roots
为了	每一个	僧	有	放	前	他	一个	公平的	白色的	面包	和	白色的	根

[ænd; ənd] [hɜːrb] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [raɪt] [dɪ'lɪʃəs] ,

and	herbs	which	were	right	delicious	,
和	草药	哪个	是	正确的	可口的	,

因为每个僧侣面前都摆放着一块漂亮的白面包、一些白色的根茎类蔬菜和香草，这些都非常美味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪst] [nɑːt] [wʌt] [ruːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	they	wist	not	what	roots	they	were	.
但	他们	维斯特	不是	什么	根	他们	是	.

但他们却不知道自己的根源是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [klɪr] [wel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [wen]

And	they	drank	of	the	water	of	the	fair	clear	well	which	they	saw	before	when
和	他们	喝	的	这	水	的	这	公平的	清除	出色地	哪个	他们	锯	前	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [fɜːrst] ['æləɴd] ,

they	came	first	aland	,
他们	来了	第一的	陆地	,

他们喝了之前第一次上岸时看到的那口清澈美丽的井水。

[wɪtʃ] [seɪnt] ['brændən] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðem; ðəm] .

which	Saint	Brandon	forbade	them	.
哪个	圣	布兰登	禁止	他们	.

圣布兰登禁止他们这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbət] [keɪm] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [seɪnt] ['brændən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd]

And	then	the	abbot	came	and	cheered	Saint	Brandon	and	his	monks	and
和	然后	这	方丈	来了	和	欢呼	圣	布兰登	和	他的	僧侣	和

[beɪd] [ðem; ðəm] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] :

bade	them	eat	and	drink	for	charity	:
巴德	他们	吃	和	喝	为了	慈善机构	:

然后，修道院院长来了，他向圣布兰登和他的修士们致意，并吩咐他们为了慈善事业吃喝玩乐：

" [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['sɛndɪθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [oʊld] [mæn] [ðæt] ['kʌvərɪθ] [ðɪs] ['teɪbl]

"	For	every	day	our	Lord	sendeth	a	goodly	old	man	that	covereth	this	table
"	为了	每一个	天	我们的	主	sendeth	一个	很好	老的	男人	那	覆盖	这	桌子

[ænd; ənd] ['sɛtɪθ] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tʊ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	setteth	our	meat	and	drink	tofore	us	,
和	塞特	我们的	肉	和	喝	过去	我们	,

“因为我们的主每天都会差遣一位慈祥的老人来为我们摆设餐桌，为我们预备食物和饮料。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] , [en iː] [wiː; wi] [ɔːr'deɪn] ['nevər] [noʊ] [miːt]

but	we	know	not	how	it	cometh	,	ne	we	ordain	never	no	meat
但	我们	知道	不是	如何	它	到来	,	ne	我们	授职	绝不	不	肉

但我们不知道它是如何来的，我们也不规定不吃肉。

[en iː] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪti] ['jɪrz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evər]

ne	drink	for	us	,	and	yet	we	have	been	eighty	years	here	,	and	ever
ne	喝	为了	我们	,	和	然而	我们	有	到过	八十	年	这里	,	和	曾经

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

我们一滴水也喝不到，然而我们在这里已经八十年了，永远都是我们的主。

['wəːʃip] [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] , ['fiːdɪθ] [ˌjuː 'es] .

worshipped	may	He	be	,	feedeth	us	.
崇拜	可能	他	是	,	喂养	我们	.

愿祂受人敬拜，祂养育我们。

[wiː; wi][biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] [mʌŋks] [ɪn] ['nʌmbər] ,

We	be	twenty	-	four	monks	in	number	,
我们	是	二十	-	四	僧侣	在	数字	,

我们共有二十四位僧人，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɪrɪəl] [-] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] ['sɛndɪθ] [tuː; tə][juː 'es] [twelv] [loʊvz] ,

and	every	ferial	[	34	]	day	of	the	week	He	sendeth	to	us	twelve	loaves	,
和	每一个	费尔亚尔	[	-	]	天	的	这	星期	他	sendeth	到	我们	十二	面包	,

每周的每个平日[34]，他都赐给我们十二个饼，

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [fiːst] [deɪ] ['twenti] - [fɔːr] [loʊvz] ,

and	every	Sunday	and	feast	day	twenty	-	four	loaves	,
和	每一个	星期日	和	盛宴	天	二十	-	四	面包	,

每个星期日和节日，二十四个饼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [æt; ət] ['dɪnər] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət] ['sʌpər] .

and	the	bread	that	we	leave	at	dinner	we	eat	at	supper	.
和	这	面包	那	我们	离开	在	晚餐	我们	吃	在	晚餐	.

晚餐剩下的面包，我们会在夜宵时吃掉。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ] [sent] ['ʌntə,ʌntu][juː 'es] ['fɔːrti] - [eɪt] [loʊvz] ,

And	now	at	your	coming	our	Lord	hath	sent	unto	us	forty	-	eight	loaves	,
和	现在	在	你的	未来	我们的	主	有	发送	到	我们	四十	-	八	面包	,

现在，在你到来之际，我们的主赐给我们四十八块饼。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː 'es] ['meri] [tə'geðər] [æz; əz] ['breðrən] .

for	to	make	you	and	us	merry	together	as	brethren	.
为了	到	制作	你	和	我们	欢乐	一起	作为	弟兄们	.

为要使你们我们如同弟兄一样一同快乐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [twelv] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [waɪl] ['ʌðər] [twelv] [kiːp] [ðə; ði]['kwaɪər] ,

And	always	twelve	of	us	go	to	dinner	while	other	twelve	keep	the	quire	,
和	总是	十二	的	我们	去	到	晚餐	尽管	其他	十二	保持	这	罗勒	,

我们一行十二人总是去吃饭，另外十二人则负责唱诗班。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðiːz] ['eɪti] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] ['dwɛld]

and	thus	have	we	done	these	eighty	years	,	for	so	long	have	we	dwelled
和	因此	有	我们	完毕	这些	八十	年	,	为了	所以	长的	有	我们	居住地

[ɪn] [ðɪs] ['æbi] . [-]

in	this	abbey	.	[	61	]
在	这	修道院	.	[	-	]

就这样，我们过了八十年，我们在这座修道院里住了这么久。[61]

[wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] [ɪn]['aɪərlənd] ,

We	came	hither	out	of	the	abbey	of	Saint	Patrick	in	Ireland	,
我们	来了	这里	出去	的	这	修道院	的	圣	帕特里克	在	爱尔兰	,

我们从爱尔兰的圣帕特里克修道院来到这里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][jiː; ji] [siː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ] [pə'veɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

and	thus	as	ye	see	our	Lord	hath	purveyed	for	us	,
和	因此	作为	是的	看	我们的	主	有	出售	为了	我们	,

因此，你们可以看到，我们的主已经为我们预备了一切。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊɪθ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [bʌt; bət][gɑːd][ə'loʊn][tuː; tə] [huːm] [biː; bi]

but	none	of	us	knoweth	how	it	cometh	but	God	alone	to	whom	be
但	没有任何	的	我们	知道	如何	它	到来	但	上帝	独自的	到	谁	是

['gɪv(ə)n] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [lɔːd] ,

given	honour	and	laud	,
给定	荣誉	和	赞美	,

但我们谁也不知道它是如何发生的，唯有上帝知道，荣耀和赞美都应归于他。

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] .

world	**without**	**end**	**.**
世界	没有	结尾	.

无尽的世界。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɪz]['evər] [fer] ['weðər] ,

Here	**in**	**this**	**land**	**is**	**ever**	**fair**	**weather**	**,**
这里	在	这	土地	是	曾经	公平的	天气	,

这里总是阳光明媚。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [hæθ] ['evər] [bɪn] [sɪk] [sɪθ] [wiː; wi] [keɪm] ['hɪðər] .

and	**none**	**of**	**us**	**hath**	**ever**	**been**	**sick**	**sith**	**we**	**came**	**hither**	**.**
和	没有任何	的	我们	有	曾经	到过	生病的	西斯	我们	来了	这里	.

自从我们来到这里，我们当中没有一个人生过病。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

And	**when**	**we**	**go**	**to**	**mass**	**or**	**to**	**any**	**other**	**service**	**of**	**our**	**Lord**	**in**	**the**
和	什么时候	我们	去	到	大量的	或者	到	任何	其他	服务	的	我们的	主	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

当我们去教堂参加弥撒或其他任何主的礼拜仪式时，

[əˈnɑːn]['sev(ə)n]['teɪpərz][ʌv; əv][wæks][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][biː; bi] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['evri] [taɪm]

anon	**seven**	**tapers**	**of**	**wax**	**be**	**set**	**in**	**the**	**quire**	**and**	**be**	**lighted**	**at**	**every**	**time**
匿名	七	锥形	的	蜡	是	放	在	这	罗勒	和	是	照明	在	每一个	时间

[wɪˈðaʊt] ['mænz][hænd] ,

without	**man's**	**hand**	**,**
没有	男人的	手	,

立即在唱诗班席上放置七根蜡烛，随时无需人手点燃。

[ænd; ənd][soʊ][bɜːrn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

and	**so**	**burn**	**day**	**and**	**night**	**at**	**every**	**hour**	**of**	**service**	**,**
和	所以	烧伤	天	和	夜晚	在	每一个	小时	的	服务	,

因此，在服务的每一刻，日夜不停地燃烧着。

[ænd; ənd] ['nevər] [weɪst] [en iː] ['mɪnɪʃ] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪti]

and	**never**	**waste**	**ne**	**minish**	**as**	**long**	**as**	**we**	**have**	**been**	**here**	**,**	**which**	**is**	**eighty**
和	绝不	浪费	ne	缩小	作为	长的	作为	我们	有	到过	这里	,	哪个	是	八十

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

在我们在这里的这八十年里，我们绝不能浪费一分一秒。

" [ðen] [seɪnt] ['brændən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	**Then**	**Saint**	**Brandon**	**went**	**to**	**the**	**church**	**with**	**the**	**abbot**	**of**	**the**	**place**	**,**
"	然后	圣	布兰登	去	到	这	教会	和	这	方丈	的	这	地方	,

“然后圣布兰登和那里的修道院长一起去了教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sed] ['iːvnsɔːŋ] [təˈgeðər] [fʊl] [dɪˈvaʊtli] ,

and	**there**	**they**	**said**	**evensong**	**together**	**full**	**devoutly**	**,**
和	那里	他们	说	晚祷	一起	满的	虔诚地	,

他们在那里一起虔诚地诵读了晚祷经文。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [lʊkt] ['ʌpwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

and	**then**	**Saint**	**Brandon**	**looked**	**upward**	**towards**	**the**	**crucifix**	**and**	**saw**	**our**	**Lord**
和	然后	圣	布兰登	看起来	向上	向	这	十字架	和	锯	我们的	主

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

hanging	**on**	**the**	**cross**	**,**
绞刑	在	这	叉	,

然后，圣布兰登抬头望向十字架，看见我们的主被钉在十字架上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [rɔːt] .

which	was	made	of	fine	crystal	and	curiously	wrought	.
哪个	曾是	制成	的	美好的	水晶	和	奇怪的是	锻	.

它是由精美的水晶制成，做工精巧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [siːts] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [mʌŋks] , [ænd; ənd]

And	in	the	quire	were	twenty	-	four	seats	for	twenty	-	four	monks	,	and
和	在	这	罗勒	是	二十	-	四	座位	为了	二十	-	四	僧侣	,	和

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] ,

the	seven	tapers	burning	,
这	七	锥形	燃烧	,

圣坛前有二十四个座位，供二十四位僧侣使用，七支蜡烛正在燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbəts] [siːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] .

and	the	abbot's	seat	was	made	in	the	midst	of	the	quire	.
和	这	方丈的	座位	曾是	制成	在	这	中间	的	这	罗勒	.

院长的座位设在唱诗班席位的中央。

[ðen] [seɪnt] ['brændən] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðæt] ['saɪləns] ,

Then	Saint	Brandon	demanded	of	the	abbot	how	long	they	had	kept	that	silence	,
然后	圣	布兰登	要求	的	这	方丈	如何	长的	他们	有	保留	那	沉默	,

然后圣布兰登问院长，他们保持沉默有多久了。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [speɪk] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

that	none	of	them	spake	to	other	,	and	he	said	:
那	没有任何	的	他们	说	到	其他	,	和	他	说	:

他们彼此都没有说话，他说：

" [ðɪs] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [wiː; wi] [speɪk] ['nevər] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	This	twenty	-	four	years	we	spake	never	one	to	another	.
"	这	二十	-	四	年	我们	说	绝不	一	到	其他	.

“这二十四年里，我们从未说过话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [wept] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	And	then	Saint	Brandon	wept	for	joy	of	their	holy	conversation	.
"	和	然后	圣	布兰登	哭泣	为了	喜悦	的	他们的	圣	对话	.

“然后，圣布兰登因他们神圣的谈话而喜极而泣。”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [maɪt]

And	then	Saint	Brandon	desired	of	the	abbot	that	he	and	his	monks	might
和	然后	圣	布兰登	想要的	的	这	方丈	那	他	和	他的	僧侣	可能

[dwel] [ðer; ðər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

dwell	there	still	with	him	.
住	那里	仍然	和	他	.

然后，圣布兰登请求修道院院长让他和他的修士们继续与他一起住在那里。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['æbət] [sed] : " [sɜːr] , [ðæt] [meɪ] [jiː; ji] [nɑːt] [duː] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ,

To	whom	the	abbot	said	:	"	Sir	,	that	may	ye	not	do	in	no	wise	,
到	谁	这	方丈	说	:	"	先生	,	那	可能	是的	不是	做	在	不	明智的	,

院长对他说：“先生，无论如何，您都不能这样做。”

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tɪl] [ðə; ði]

for	our	Lord	hath	shewed	to	you	in	what	manner	ye	shall	be	guided	till	the
为了	我们的	主	有	展示	到	你	在	什么	方式	是的	将	是	引导	直到	这

['sev(ə)n] ['jɪrz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

seven	years	be	fulfilled	,
七	年	是	已完成	,

我们的主已经指示你们，在七年期限届满之前，你们应当遵循怎样的引导。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [tɜːrm] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [mʌŋks] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] ['aɪərlənd] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	after	that	term	thou	shalt	with	thy	monks	return	into	Ireland	in	safety	,
和	后	那	学期	你	应	和	你的	僧侣	返回	进入	爱尔兰	在	安全	,

期限届满后，你将与你的僧侣们安全返回爱尔兰。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌŋks] [-]
but **one** **of** **the** **two** **monks** **[** **62** **]**
但 一 的 这 二 僧侣 [-]

但其中一位僧侣[62]

[ðæt] [keɪm] [læst][tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['æŋkər] ,
that **came** **last** **to** **you** **shall** **dwell** **in** **the** **Island** **of** **Ankers** **,**
那 来了 最后的 到 你 将 住 在 这 岛 的 安克斯 ,

最后来到你身边的那个人将居住在安克斯岛上。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [hel] .
[**35** **]** **and** **that** **other** **shall** **go** **quick** **to** **hell** **.**
[-] 和 那 其他 将 去 快的 到 地狱 .

[35] 而另一个人将很快下地狱。

" [ænd; ənd][æz; əz] [seɪnt] ['brændən] [niːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" **And** **as** **Saint** **Brandon** **kneeled** **in** **the** **church** **,**
" 和 作为 圣 布兰登 跪着 在 这 教会 ,

“当圣布兰登跪在教堂里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
he **saw** **a** **bright** **shining** **angel** **come** **in** **at** **the** **window** **,**
他 锯 一个 明亮的 灼灼 天使 来 在 在 这 窗户 ,

他看到一个闪闪发光的天使从窗户走了进来，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **lighted** **all** **the** **lights** **in** **the** **church** **,**
和 照明 全部 这 灯 在 这 教会 ,

然后他点亮了教堂里所有的灯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['hevn(ə)n] .
and **then** **he** **flew** **out** **again** **at** **the** **window** **unto** **heaven** **.**
和 然后 他 飞翔 出去 再次 在 这 窗户 到 天堂 .

然后他又从窗户飞向了天堂。

[ðen] [seɪnt] ['brændən] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [bəːnd] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [nɑːt] .
Then **Saint** **Brandon** **marvelled** **greatly** **how** **the** **light** **burned** **so** **fair** **and** **wasted** **not** **.**
然后 圣 布兰登 惊叹不已 非常 如何 这 光 烧伤 所以 公平的 和 浪费 不是 .

圣布兰登惊叹于这光芒燃烧得如此明亮，丝毫没有浪费。

[ðen] [ðə; ði] ['æbət] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['moʊzəs] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːl][ɑːn][ə'faɪr]
Then **the** **abbot** **said** **,** **"** **It** **is** **written** **that** **Moses** **saw** **a** **bush** **all** **on** **afire**
然后 这 方丈 说 , " 它 是 书面 那 摩西 锯 一个 衬套 全部 在 着火

随后，方丈说道：“经上记载，摩西看见一丛荆棘燃着火。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['mɑːrv(ə)l][nɑːt][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ,
and **yet** **it** **burned** **not** **,** **and** **therefore** **marvel** **not** **hereof** **,**
和 然而 它 烧伤 不是 , 和 所以 奇迹 不是 此 ,

然而它却没有燃烧，因此不必为此感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʌz; wəz] .
for **the** **might** **of** **our** **Lord** **is** **now** **as** **great** **as** **it** **ever** **was** **.**
为了 这 可能 的 我们的 主 是 现在 作为 伟大的 作为 它 曾经 曾是 .

因为我们主的威能如今依然伟大如初。

" [ænd; ənd] [wen] [seɪnt] ['brændən][hæd; həd] ['dweld] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['krɪsməs] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]
" **And** **when** **Saint** **Brandon** **had** **dwelled** **there** **from** **Christmas** **even** **till** **the**
" 和 什么时候 圣 布兰登 有 居住地 那里 从 圣诞节 甚至 直到 这
[twelfθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ,
twelfth **day** **was** **passed** **,**
第十二 天 曾是 通过了 ,

“当圣布兰登从圣诞节前夕一直住到第十二天过去的时候，

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

then	he	took	his	leave	of	the	abbot	of	the	convent	and	returned
然后	他	采取	他的	离开	的	这	方丈	的	这	修道院	和	返回

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

with	his	monks	to	his	ship	.
和	他的	僧侣	到	他的	船	.

然后他向修道院院长告别，带着他的僧侣们返回了他的船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt]

And	he	sailed	from	thence	with	his	monks	toward	the	abbey	of	Saint
和	他	航行	从	因此	和	他的	僧侣	朝向	这	修道院	的	圣
-	;											

Illaries	;
-	;

然后他带着他的僧侣们从那里乘船前往圣伊拉里斯修道院；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['tempɪsts] [ɪn][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [pɑːm] ['sʌndeɪ] .

but	they	had	great	tempests	in	the	sea	from	that	time	till	Palm	Sunday	.
但	他们	有	伟大的	暴风雨	在	这	海	从	那	时间	直到	棕榈	星期日	.

但从那时起直到棕枝主日，海上就发生了巨大的风暴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv]

And	then	they	came	to	the	Island	of	Sheep	and	there	were	received	of
和	然后	他们	来了	到	这	岛	的	羊	和	那里	是	已收到	的

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

然后他们来到了羊岛，在那里受到了老人的接待。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [hɔːl][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

which	brought	them	to	a	fair	hall	and	served	them	.
哪个	带来	他们	到	一个	公平的	大厅	和	服务	他们	.

这把他们带到了一个集市大厅，并为他们提供了服务。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʃɪr] ['θɜːrzdeɪ] [-] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][dɪd] [wɑːʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst]

And	on	Shere	Thursday	[	36	]	after	supper	he	did	wash	all	their	feet	and	kissed
和	在	谢尔	周四	[	-	]	后	晚餐	他	做过	洗	全部	他们的	脚	和	亲吻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

星期四[36]晚饭后，他给他们所有人洗了脚，并亲吻了他们的脚。

[laɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'boʊd] [tɪl] ['sætərdeɪ] ,

like	as	our	Lord	did	to	His	disciples	,	and	there	they	abode	till	Saturday	,
喜欢	作为	我们的	主	做过	到	他的	门徒	,	和	那里	他们	住所	直到	周六	,

['iːstər] ['iːv(ə)n] ;

Easter	Even	;
复活节	甚至	;

就像我们的主对待他的门徒那样，他们就在那里待到星期六，复活节前夕；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [leɪ] ;

and	they	departed	and	sailed	to	the	place	where	the	fish	lay	;
和	他们	已离开	和	航行	到	这	地方	在哪里	这	鱼	躺	;

于是他们启程，驶向鱼群聚集的地方；

[ænd; ənd][ə'nɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kɔːldrən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bæk] ,

and	anon	they	saw	their	cauldron	upon	the	fish's	back	,
和	匿名	他们	锯	他们的	釜	之上	这	鱼的	后退	,

不一会儿，他们就看见他们的坩埚在鱼背上。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðer; ðər]	[twelv]	[mʌnθs]	[tʊˈfɔːr]	.
which	**they**	**had**	**left**	**there**	**twelve**	**months**	**tofore**	**.**
哪个	他们	有	左边	那里	十二	几个月	过去	.

他们十二个月前把那里的东西留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['æftər] ,

There	they	kept	the	service	of	the	resurrection	,	on	the	fish's	back	,	and	after	,
那里	他们	保留	这	服务	的	这	复活	,	在	这	鱼的	后退	,	和	后	,

在那里，他们在鱼背上举行复活仪式，之后，

[ðeɪ] [seɪld] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] ,

they	sailed	that	same	day	by	the	morning	to	the	island	whereas	the	tree	of	birds	was	,
他们	航行	那	相同的	天	经过	这	早晨	到	这	岛	然而	这	树	的	鸟类	曾是	,

当天早上，他们就乘船前往岛屿，而鸟树则.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sed] [bɜːrd] ['welkəmd] [seɪnt] ['brændən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] ,

and	then	the	said	bird	welcomed	Saint	Brandon	and	all	his	fellowship	,
和	然后	这	说	鸟	欢迎	圣	布兰登	和	全部	他的	奖学金	,

然后，那只鸟迎接了圣布兰登和他的所有同伴。

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sæŋ] [-]

and	went	again	to	the	tree	and	sang	[	63	]
和	去	再次	到	这	树	和	唱	[	-	]

然后又走到树下唱歌[63]

[fʊl] ['merəli] .

full	merrily	.
满的	兴高采烈地	.

兴高采烈地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] ['dwɛld] [frʌm; frəm] ['iːstər] [tɪl] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] ,

And	there	he	and	his	monks	dwelled	from	Easter	till	Trinity	Sunday	,
和	那里	他	和	他的	僧侣	居住地	从	复活节	直到	三位一体	星期日	,

他和他的僧侣们从复活节一直住到三一主日。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [fʊl] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .

as	they	did	the	year	before	,	in	full	great	joy	and	mirth	.
作为	他们	做过	这	年	前	,	在	满的	伟大的	喜悦	和	欢笑	.

就像去年一样，他们兴高采烈，欢声笑语不断。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] .

And	daily	they	heard	the	merry	service	of	the	birds	sitting	on	the	tree	.
和	日常的	他们	听到	这	欢乐	服务	的	这	鸟类	坐着	在	这	树	.

他们每天都能听到栖息在树上的鸟儿们欢快的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːrd] [toʊld] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [mʌŋks] ,

And	then	the	bird	told	to	Saint	Brandon	that	he	should	return	again	at	Christmas	to	the	abbey	of	monks	,
和	然后	这	鸟	讲述	到	圣	布兰登	那	他	应该	返回	再次	在	圣诞节	到	这	修道院	的	僧侣	,

然后，那只鸟告诉圣布兰登，他应该在圣诞节再次回到僧侣们居住的修道院。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːstər] ['ðɪðər] [ə'gen] ,

and	at	Easter	thither	again	,
和	在	复活节	那里	再次	,

复活节时又会去那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] [greɪt] ['perɪlz] ,

and	the	other	deal	of	the	year	labour	in	the	ocean	in	full	great	perils	,
和	这	其他	交易	的	这	年	劳动	在	这	海洋	在	满的	伟大的	危险	,

而另一项年度任务则是冒着极大的危险在海洋中劳作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	from	year	to	year	till	the	seven	years	be	accomplished	.
和	从	年	到	年	直到	这	七	年	是	完成	.

如此年复一年，直到七年期满。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [pleɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər]

"	And	then	shall	ye	come	to	the	joyful	place	of	paradise	and	dwell	there
"	和	然后	将	是的	来	到	这	快乐	地方	的	天堂	和	住	那里

['fɔ:rti] [deɪz] [ɪn] [fʊl] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜ:rθ] .

forty	days	in	full	great	joy	and	mirth	.
四十	天	在	满的	伟大的	喜悦	和	欢笑	.

“然后你们将来到欢乐的天堂，在那里居住四十天，享受无比的快乐和欢笑。”

[ænd; ənd]['æftər] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] ['æbi] [ɪn] ['seɪfti] ,

And	after	,	ye	shall	return	home	into	your	own	abbey	in	safety	,
和	后	,	是的	将	返回	家	进入	你的	自己的	修道院	在	安全	,

之后，你们将平安返回各自的修道院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][end][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	there	end	your	life	and	come	to	the	bliss	of	heaven	to	which
和	那里	结尾	你的	生活	和	来	到	这	极乐	的	天堂	到	哪个

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [bɔ:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] .

our	Lord	bought	you	with	His	precious	blood	.
我们的	主	买	你	和	他的	宝贵的	血	.

你的人生就此结束，你将进入天国的极乐世界，这是我们的主用祂的宝血将你赎买来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɔ:'deɪnd] [ɔ:l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dfl] [tu:; tə]

"	And	then	the	angel	of	our	Lord	ordained	all	thing	that	was	needful	to
"	和	然后	这	天使	的	我们的	主	受戒	全部	事物	那	曾是	需要	到

[seɪnt] ['brændən][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ɪn] ['vɪtlz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] ,

Saint	Brandon	and	to	his	monks	in	victuals	and	all	other	things	necessary	,
圣	布兰登	和	到	他的	僧侣	在	食物	和	全部	其他	事物	必要的	,

“然后，我们主的使者为圣布兰登和他的修士们安排了一切所需，包括食物和其他一切必需品。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θæŋkt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊ]

and	then	they	thanked	our	Lord	of	His	great	goodness	He	had	shewed
和	然后	他们	谢谢	我们的	主	的	他的	伟大的	善良	他	有	展示

[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:ft][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [ni:d] ,

to	them	oft	in	their	great	need	,
到	他们	经常	在	他们的	伟大的	需要	,

然后，他们感谢主在他们极度需要帮助时多次向他们显明的恩慈。

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	sailed	forth	in	the	great	sea	ocean	,
和	航行	前进	在	这	伟大的	海	海洋	,

于是扬帆驶向浩瀚的大海，

[ə'baɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .

abiding	the	mercy	of	our	Lord	in	great	trouble	and	tempests	.
遵守	这	怜悯	的	我们的	主	在	伟大的	麻烦	和	暴风雨	.

在极大的患难和风暴中，蒙受主的怜悯。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['hɔːrəb(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːŋ]

And	soon	after	came	to	them	an	horrible	fish	which	followed	the	ship	long
和	很快	后	来了	到	他们	一个	可怕	鱼	哪个	随后	这	船	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

不久之后，他们遇到了一条可怕的鱼，这条鱼长时间跟着他们的船。

['kæstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

casting	so	much	water	out	of	his	mouth	into	the	ship	that	they	supposed
铸件	所以	很多	水	出去	的	他的	嘴	进入	这	船	那	他们	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

to	have	been	drowned	,
到	有	到过	溺水	,

他从嘴里喷出那么多水到船里，以至于他们都被认为淹死了。

['werfɔːr] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['perəl] .

wherefore	they	devoutly	prayed	God	to	deliver	them	of	that	great	peril	.
因此	他们	虔诚地	祈祷	上帝	到	递送	他们	的	那	伟大的	危险	.

因此，他们虔诚地向上帝祈祷，求祂救他们脱离那场巨大的危险。

[ænd; ənd][ə'nɑːn]['æftər] , [keɪm] [ə'nʌðər] [fɪʃ] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [siː] ,

And	anon	after	,	came	another	fish	,	greater	than	he	,	out	of	the	west	sea	,
和	匿名	后	,	来了	其他	鱼	,	更大的	比	他	,	出去	的	这	西方	海	,

不久之后，又有一条鱼从西海里游了出来，比它更大。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][kleɪv,'klɑːveɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] ,

and	fought	with	him	,	and	at	the	last	clave	him	into	three	pieces	,
和	战斗	和	他	,	和	在	这	最后的	克拉维	他	进入	三	件	,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] .

and	then	returned	again	.
和	然后	返回	再次	.

他们与他战斗，最后将他劈成三块，然后又回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [θæŋkt] ['miːkli] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs]

And	then	they	thanked	meekly	our	Lord	for	their	deliverance	from	this
和	然后	他们	谢谢	温顺地	我们的	主	为了	他们的	解救	从	这

[greɪt] ['perəl] ,

great	peril	,
伟大的	危险	,

然后，他们谦卑地感谢主将他们从这场巨大的危险中解救出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['hevinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['vɪtlz] [wɜːr; wər] [naɪ] [spent] .

but	they	were	in	great	heaviness	because	their	victuals	were	nigh	spent	.
但	他们	是	在	伟大的	沉重	因为	他们的	食物	是	夜	花费	.

但他们感到非常沉重，因为他们的食物几乎都吃完了。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [-]

But	,	by	the	ordinance	of	our	Lord	,	there	came	a	bird	and	[	64	]
但	,	经过	这	条例	的	我们的	主	,	那里	来了	一个	鸟	和	[	-	]

但是，按照我们主的旨意，来了一只鸟[64]

[brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [greɪps] ,

brought	to	them	a	great	branch	of	a	vine	full	of	red	grapes	,
带来	到	他们	一个	伟大的	分支	的	一个	藤	满的	的	红色的	葡萄	,

他给他们带来了一根挂满红葡萄的大葡萄藤，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

by	which	they	lived	fourteen	days	,	and	then	they	came	to	a	little	island	,
经过	哪个	他们	居住地	十四	天	,	和	然后	他们	来了	到	一个	小的	岛	,

他们靠着这些食物生活了十四天，然后来到了一个小岛上。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['meni] [vaɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪps] .

wherein	**were**	**many**	**vines**	**full**	**of**	**grapes**	**.**
其中	是	许多	藤蔓	满的	的	葡萄	.

其中有很多藤蔓，结满了葡萄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['lændɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] ,

And	**they**	**there**	**landed**	**and**	**thanked**	**God**	**,**
和	他们	那里	登陆	和	谢谢	上帝	,

他们在那里登陆，并感谢上帝。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [æz; əz] ['meni] [greɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] ['fɔːrti] [deɪz] ['æftər] ,

and	**gathered**	**as**	**many**	**grapes**	**as**	**they**	**lived**	**by**	**forty**	**days**	**after**	**,**
和	聚集	作为	许多	葡萄	作为	他们	居住地	经过	四十	天	后	,

四十天后，他们采摘了足够他们生存的葡萄。

['ɔːlweɪ] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪn] ['meni] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .

alway	**sailing**	**in**	**the**	**sea**	**in**	**many**	**storms**	**and**	**tempests**	**.**
总是	帆船	在	这	海	在	许多	暴风雨	和	暴风雨	.

经常在海上航行，经历各种风暴和暴风雨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [seɪld] ,

And	**as**	**they**	**thus**	**sailed**	**,**
和	作为	他们	因此	航行	,

于是，他们就这样航行了下去。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [grɪp] [-] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

suddenly	**came**	**flying**	**towards**	**them**	**a**	**great**	**grip**	**[**	**37**	**]**	**which**	**assailed**	**them**	**and**
突然	来了	飞行	向	他们	一个	伟大的	紧握	[	-	]	哪个	遭受攻击	他们	和

[wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

was	**like**	**to**	**have**	**destroyed**	**them**	**.**
曾是	喜欢	到	有	损毁	他们	.

突然，一个巨大的爪子[37]向他们飞来，袭击了他们，几乎要将他们摧毁。

['werfɔːr] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli] [preɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [eɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzjuː] [kraɪst] .

Wherefore	**they**	**devoutly**	**prayed**	**for**	**help**	**and**	**aid**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesu**	**Christ**	**.**
因此	他们	虔诚地	祈祷	为了	帮助	和	援助	的	我们的	主	耶稣	基督	.

因此，他们虔诚地祈求我们的主耶稣基督的帮助和援助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hoʊldən] [ðer; ðər]

And	**then**	**the**	**bird**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**the**	**island**	**where**	**they**	**had**	**holden**	**their**
和	然后	这	鸟	的	这	树	的	这	岛	在哪里	他们	有	霍尔登	他们的

['iːstər] [tʊ'fɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] [smoʊt] [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['æftər] [sluː]

Easter	**tofore**	**came**	**to**	**the**	**grip**	**and**	**smote**	**out**	**both**	**his**	**eyes**	**and**	**after**	**slew**
复活节	过去	来了	到	这	紧握	和	猛击	出去	两个都	他的	眼睛	和	后	一万

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然后，他们之前举行复活节庆典的那座岛上的树上的鸟儿飞来，啄瞎了他的双眼，然后杀死了他。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [θæŋkt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

whereof	**they**	**thanked**	**our**	**Lord**	**.**
其中	他们	谢谢	我们的	主	.

他们为此感谢了我们的主。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪld] [fɔːrθ] [kən'tɪnjuəli] [tɪl] [seɪnt] ['piːtɚz] [deɪ] ,

And	**then**	**they**	**sailed**	**forth**	**continually**	**till**	**Saint**	**Peter's**	**day**	**,**
和	然后	他们	航行	前进	持续	直到	圣	彼得的	天	,

然后他们就一直航行到圣彼得时代。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [ðeɪ] ['sɑːləmli] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

and	**then**	**sang**	**they**	**solemnly**	**their**	**service**	**in**	**the**	**honour**	**of**	**the**	**feast**	**.**
和	然后	唱	他们	庄严地	他们的	服务	在	这	荣誉	的	这	盛宴	.

然后他们庄严地唱起了歌，以示对盛宴的敬意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt]

And	in	that	place	the	water	was	so	clear	that	they	might	see	all	the	fishes	that
和	在	那	地方	这	水	曾是	所以	清除	那	他们	可能	看	全部	这	鱼	那

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

were	about	them	,
是	关于	他们	,

那里的水非常清澈，他们甚至可以看到周围所有的鱼。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [sɔːr] [ə'gæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ['kaʊnsəld] [seɪnt] ['brændən] [tuː; tə]

whereof	they	were	full	sore	aghast	,	and	the	monks	counselled	Saint	Brandon	to
其中	他们	是	满的	疮	惊愕	,	和	这	僧侣	建议	圣	布兰登	到

[sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

sing	no	more	,
唱歌	不	更多的	,

他们对此感到非常震惊，僧侣们劝告圣布兰登不要再唱歌了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [leɪ] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] .

for	all	the	fishes	lay	then	as	they	had	slept	.
为了	全部	这	鱼	躺	然后	作为	他们	有	睡着了	.

所有的鱼都像睡着时一样躺着。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [sed] : " [dred] [jiː; ji][nɑːt] ,

And	then	Saint	Brandon	said	:	"	Dread	ye	not	,
和	然后	圣	布兰登	说	:	"	恐惧	是的	不是	,

然后圣布兰登说：“不要害怕，

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv] [kept] [baɪ] [tuː] ['iːstər] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt]

for	ye	have	kept	by	two	Easters	the	feast	of	the	resurrection	upon	the	great
为了	是的	有	保留	经过	二	复活节	这	盛宴	的	这	复活	之上	这	伟大的

['fɪʃɪz] [bæk] ,

fish's	back	,
鱼的	后退	,

因为你们在大鱼背上庆祝了两个复活节，纪念耶稣复活。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dred] [jiː; ji][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

and	therefore	dread	ye	not	of	these	little	fishes	.
和	所以	恐惧	是的	不是	的	这些	小的	鱼	.

所以，你们不必害怕这些小鱼。

" [ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd] [beɪd]

"	And	then	Saint	Brandon	made	him	ready	and	went	to	mass	and	bade
"	和	然后	圣	布兰登	制成	他	准备好	和	去	到	大量的	和	巴德

[hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][best] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

his	monks	to	sing	the	best	way	they	could	,
他的	僧侣	到	唱歌	这	最好的	方式	他们	可以	,

“然后圣布兰登为他做好准备，去主持弥撒，并吩咐他的修士们尽其所能地歌唱。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [θɪk] [ðæt]

and	then	anon	all	the	fishes	awoke	and	came	about	the	ship	so	thick	that
和	然后	匿名	全部	这	鱼	醒来	和	来了	关于	这	船	所以	厚的	那

[ˌʌn'niːθ] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

unnethe	they	might	see	the	water	for	the	fishes	,
不	他们	可能	看	这	水	为了	这	鱼	,

随后，所有的鱼都醒了过来，密密麻麻地游到船边，以至于在船底都看不到水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]

and	when	the	mass	was	done	,	all	the	fishes	departed	so	as	they	were	no
和	什么时候	这	大量的	曾是	完毕	,	全部	这	鱼	已离开	所以	作为	他们	是	不

[mɔːr] [siːn] .

more	seen	.
更多的	已见	.

弥撒结束后，所有的鱼都离开了，再也看不见了。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðæt] [klɪr] ['wɔːtər] . [-]

And	seven	days	they	sailed	always	in	that	clear	water	.	[	65	]
和	七	天	他们	航行	总是	在	那	清除	水	.	[	-	]

他们连续七天都在清澈的海水中航行。[65]

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɔːrθwərd] ,

And	then	there	came	a	south	wind	and	drove	the	ship	northward	,
和	然后	那里	来了	一个	南	风	和	驾驶	这	船	向北	,

随后南风刮起，将船吹向北方。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['aɪlənd] [fʊl] [dɑːrk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stentʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] ,

whereas	they	saw	an	island	full	dark	and	full	of	stench	and	smoke	,
然而	他们	锯	一个	岛	满的	黑暗的	和	满的	的	恶臭	和	抽烟	,

而他们看到的却是一座漆黑一片、恶臭弥漫、浓烟滚滚的岛屿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hɜːrd] [greɪt] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] ['beloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt]

and	there	they	heard	great	blowing	and	blasting	of	bellows	,	but	they	might
和	那里	他们	听到	伟大的	吹	和	爆破	的	风箱	,	但	他们	可能

[siː] ['nʌθɪŋ] ,

see	nothing	,
看	没有什么	,

他们听到巨大的风箱呼啸声，但却什么也看不见。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [greɪt] ['θʌndərɪŋ] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

but	heard	great	thundering	,	whereof	they	were	sore	afraid	and	blessed
但	听到	伟大的	雷鸣	,	其中	他们	是	疮	害怕的	和	蒙福

[ðem; ðəm][ɔːft] .

them	oft	.
他们	经常	.

但他们听到了巨大的雷声，非常害怕，并经常向雷声祈祷。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

And	soon	after	,
和	很快	后	,

不久之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [geɪzd] [fʊl] ['gæstli] [ɑːn][ðem; ðəm]

there	came	one	starting	out	all	burning	in	fire	and	gazed	full	ghastly	on	them
那里	来了	一	开始	出去	全部	燃烧	在	火	和	凝视	满的	阴森	在	他们

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

with	great	staring	eyes	,
和	伟大的	凝视	眼睛	,

一个浑身燃烧着火焰的身影出现，用巨大的、令人毛骨悚然的眼睛盯着他们。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [ə'gæst] ,

of	whom	the	monks	were	aghast	,
的	谁	这	僧侣	是	惊愕	,

僧侣们对此感到震惊不已。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪ] [ðæt] [maɪt]

and	at	his	departing	from	them	he	made	the	horriblest	cry	that	might
和	在	他的	离开	从	他们	他	制成	这	最可怕的	哭	那	可能

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

临别之际，他发出了一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːndz] [ænd; ənd] [ə'seɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

And	soon	there	came	a	great	number	of	fiends	and	assailed	them	with
和	很快	那里	来了	一个	伟大的	数字	的	恶魔	和	遭受攻击	他们	和

[hʊks] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪərn] ,

hooks	and	burning	iron	malles	,
钩子	和	燃烧	铁	锤子	,

很快，一大群恶魔出现，用钩子和燃烧的铁锤袭击他们。

[wɪtʃ] [ræn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [fæst] ,

which	ran	on	the	water	,	following	their	ship	fast	,
哪个	跑	在	这	水	,	下列的	他们的	船	快速地	,

它在水面上奔跑，快速地跟随着他们的船。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

in	such	wise	that	it	seemed	all	the	sea	to	be	on	fire	.
在	这样的	明智的	那	它	似乎	全部	这	海	到	是	在	火	.

以至于看起来整片大海都着火了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

But	by	the	pleasure	of	our	Lord	,
但	经过	这	乐趣	的	我们的	主	,

但蒙主喜悦，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrt][nɔːr] [griːv] [ðem; ðəm][nɔːr][ðer; ðər] [ʃɪp] :

they	had	no	power	to	hurt	nor	grieve	them	nor	their	ship	:
他们	有	不	力量	到	伤害	也不	悲伤	他们	也不	他们的	船	:

他们既没有能力伤害他们，也没有能力让他们或他们的船感到悲伤：

['werfɔːr] [ðə; ði] [fiːndz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [hʊks] [ænd; ənd]

wherefore	the	fiends	began	to	roar	and	cry	and	threw	their	hooks	and
因此	这	恶魔	开始	到	吼	和	哭	和	扔	他们的	钩子	和

[æt; ət][ðem; ðəm] .

malles	at	them	.
锤子	在	他们	.

于是，恶魔们开始咆哮、嚎叫，并向他们投掷钩子和木槌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'fiəd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

And	they	then	were	sore	afeard	and	prayed	to	God	for	comfort	and
和	他们	然后	是	疮	害怕	和	祈祷	到	上帝	为了	舒适	和

[help] ,

help	,
帮助	,

于是他们非常害怕，向上帝祈祷，寻求安慰和帮助。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fiːndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	they	saw	the	fiends	all	about	the	ship	,
为了	他们	锯	这	恶魔	全部	关于	这	船	,

因为他们看到船上到处都是恶魔，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [siːmd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

and	them	seemed	then	all	the	island	and	the	sea	to	be	on	fire	.
和	他们	似乎	然后	全部	这	岛	和	这	海	到	是	在	火	.

当时，他们觉得整个岛屿和大海都着火了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	with	a	sorrowful	cry	all	the	fiends	departed	from	them	and
和	和	一个	悲伤	哭	全部	这	恶魔	已离开	从	他们	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

returned	to	the	place	that	they	came	from	.
返回	到	这	地方	那	他们	来了	从	.

恶魔们发出悲鸣，离开了他们，回到了它们来的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [toʊld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hel] ,

And	then	Saint	Brandon	told	to	them	that	this	was	a	part	of	hell	,
和	然后	圣	布兰登	讲述	到	他们	那	这	曾是	一个	部分	的	地狱	,

然后圣布兰登告诉他们，这里是地狱的一部分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stedfæst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] ,

and	therefore	he	charged	them	to	be	steadfast	in	the	faith	,
和	所以	他	带电	他们	到	是	坚定不移	在	这	信仰	,

因此他嘱咐他们要坚定信仰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [siː] ['meni] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs]

for	they	should	yet	see	many	a	dreadful	place
为了	他们	应该	然而	看	许多	一个	可怕	地方

因为他们将来还会看到许多可怕的地方。

[er] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

ere	they	came	home	again	.
埃雷	他们	来了	家	再次	.

他们又回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	then	came	the	south	wind	and	drove	them	further	to	the	north	,
和	然后	来了	这	南	风	和	驾驶	他们	更远	到	这	北	,

然后南风刮来，把它们吹得更北了。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [hɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faʊl] [smoʊk] [ænd; ənd] [stentʃ] ['kʌmɪŋ]

where	they	saw	an	hill	all	of	fire	,	and	a	foul	smoke	and	stench	coming
在哪里	他们	锯	一个	爬坡道	全部	的	火	,	和	一个	犯规	抽烟	和	恶臭	未来

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

他们看到一座小山燃起了熊熊大火，并散发出恶臭和浓烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] .

and	the	fire	stood	on	each	side	of	the	hill	,	like	a	wall	,	all	burning	.
和	这	火	站立	在	每个	边	的	这	爬坡道	,	喜欢	一个	墙	,	全部	燃烧	.

山坡两侧燃起熊熊大火，像一堵墙，到处都在燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [fʊl] [sɔːr] ,

And	then	one	of	his	monks	began	to	cry	and	weep	full	sore	,
和	然后	一	的	他的	僧侣	开始	到	哭	和	哭泣	满的	疮	,

然后，他的一位僧人开始痛哭流涕，泣不成声。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'baɪd] [noʊ] [-]

and	said	that	his	end	was	come	and	that	he	might	abide	no	[	66	]
和	说	那	他的	结尾	曾是	来	和	那	他	可能	遵守	不	[	-	]

并说他的末日到了，他不能再待下去了[66]

[lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [hiː; hi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

longer	in	the	ship	;	and	anon	he	leapt	out	of	the	ship	into	the	sea	,
更长	在	这	船	;	和	匿名	他	跳跃	出去	的	这	船	进入	这	海	,

他在船上待的时间更长了；不久，他便跳出船外，投入大海之中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [fʊl] ['pɪtiəsli] ,

and	then	he	cried	and	roared	full	piteously	,
和	然后	他	哭	和	咆哮	满的	可怜地	,

然后他嚎啕大哭，发出凄惨的咆哮。

[ˈkəːsiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt] [biˈ^æt]

cursing	the	time	that	he	was	born	and	also	father	and	mother	that	begat
咒骂	这	时间	那	他	曾是	出生	和	还	父亲	和	母亲	那	生育

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他诅咒自己出生的时代，也诅咒生下他的父母。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈbetər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˈrekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪdʒ] ,

because	they	saw	no	better	to	his	correction	in	his	young	age	,
因为	他们	锯	不	更好的	到	他的	更正	在	他的	年轻的	年龄	,

因为他们认为在他年幼时没有更好的办法来纠正他。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [pərˈpetʃuəl] [peɪn] .

"	for	now	I	must	go	to	perpetual	pain	.
"	为了	现在	我	必须	去	到	永久	疼痛	.

“现在我必须去承受永恒的痛苦。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [seɪnt] [ˈbrændən] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	And	then	the	saying	of	the	blessed	Saint	Brandon	was	verified	that	he
"	和	然后	这	说	的	这	蒙福	圣	布兰登	曾是	已验证	那	他

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] .

said	to	him	when	he	entered	.
说	到	他	什么时候	他	进入	.

“然后，圣布兰登所说的话得到了证实，他进去的时候对他说过这句话。”

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˈpenəns] [ænd; ənd] [fərˈseɪk] [sɪn] ,

Therefore	it	is	good	a	man	to	do	penance	and	forsake	sin	,
所以	它	是	好的	一个	男人	到	做	忏悔	和	背叛	罪	,

因此，悔改并弃绝罪恶是好的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

for	the	hour	of	death	is	uncertain	.
为了	这	小时	的	死亡	是	不确定	.

因为死亡的时刻是不确定的。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

And	then	anon	the	wind	turned	into	the	north	and	drove	the	ship	into	the
和	然后	匿名	这	风	转向	进入	这	北	和	驾驶	这	船	进入	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

随后风向转为北风，将船吹向南方。

[wɪtʃ] [seɪld] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

which	sailed	seven	days	continually	,	and	they	came	to	a	great	rock	standing	in	the	sea	,
哪个	航行	七	天	持续	,	和	他们	来了	到	一个	伟大的	岩石	常设	在	这	海	,

他们连续航行了七天，来到了一块矗立在海中的大岩石前。

[ænd; ənd] [ˌðerˈɑːn] [sæt] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [mæn] [ɪn] [fʊl] [greɪt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [peɪn] ,

and	thereon	sat	a	naked	man	in	full	great	misery	and	pain	,
和	其上	卫星	一个	裸	男人	在	满的	伟大的	苦难	和	疼痛	,

上面坐着一个赤身裸体的男人，他痛苦不堪，极度悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][soʊ] ['biːtn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz]

for	the	waves	of	the	sea	had	so	beaten	his	body	that	all	the	flesh	was
为了	这	波浪	的	这	海	有	所以	被打败	他的	身体	那	全部	这	肉	曾是

[gɔːn] [ɔːf] ,

gone	off	,
已消失	离开	,

因为海浪拍打他的身体，以至于他全身的血肉都消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd] [ber] [boʊnz] .

and	nothing	left	but	sinews	and	bare	bones	.
和	没有什么	左边	但	肌腱	和	裸	骨头	.

只剩下筋骨和光秃秃的骨头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	when	the	waves	were	gone	,
和	什么时候	这	波浪	是	已消失	,

当浪潮退去之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [biːt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fʊl] [sɔːr]

there	was	a	canvas	that	hung	over	his	head	which	beat	his	body	full	sore
那里	曾是	一个	帆布	那	悬挂	超过	他的	头	哪个	打	他的	身体	满的	疮

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

with	the	blowing	of	the	wind	;
和	这	吹	的	这	风	;

他头上挂着一块帆布，风吹过时，帆布抽打着他的身体，让他浑身疼痛难忍；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɑːks] - [tʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɑːn]

and	also	there	were	two	ox	-	tongues	and	a	great	stone	that	he	sat	on
和	还	那里	是	二	牛	-	舌头	和	一个	伟大的	石头	那	他	卫星	在

[wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm] [fʊl] [greɪt] [iːz] .

which	did	him	full	great	ease	.
哪个	做过	他	满的	伟大的	舒适	.

还有两根牛舌和一块大石头，他坐在上面，感觉非常舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	then	Saint	Brandon	charged	him	to	tell	him	what	he	was	.
和	然后	圣	布兰登	带电	他	到	告诉	他	什么	他	曾是	.

然后圣布兰登命令他告诉他自己是什么人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒuːdəs] , [ðæt] [soʊld]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzjuːs] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]

And	he	said	:	"	My	name	is	Judas	,	that	sold	our	Lord	Jesu	Christ	for	thirty
和	他	说	:	"	我的	姓名	是	犹大	,	那	卖	我们的	主	耶稣	基督	为了	三十

[pens] ,

pence	,
便士	,

他说：“我名叫犹大，我曾为三十便士出卖了我们的主耶稣基督。”

[wɪtʃ] ['sɪθəθ] [hɪr] [ðʌs] ['retʃɪdli] , ['haʊ'biːɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]

which	sitteth	here	thus	wretchedly	,	howbeit	I	am	worthy	to	be	in	the	greatest
哪个	西特斯	这里	因此	可悲地	,	然而	我	是	值得	到	是	在	这	最

[peɪn] [ðæt] [ɪz] .

pain	that	is	.
疼痛	那	是	.

它如此悲惨地坐在这里，尽管我配得上承受最大的痛苦。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz][soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [riˈwɔːdid] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

But	our	Lord	is	so	merciful	that	He	hath	rewarded	me	better	than	I	have
但	我们的	主	是	所以	仁慈	那	他	有	奖励	我	更好的	比	我	有

[dɪˈzɜːrvd] ,

deserved	,
应得的	,

但是，我们的主是如此仁慈，祂赐予我的奖赏远超我应得的。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [raɪt] [maɪ] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hel] ,

for	of	right	my	place	is	in	the	burning	hell	,
为了	的	正确的	我的	地方	是	在	这	燃烧	地狱	,

因为我理应在烈火焚身的地狱里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə]

but	I	am	here	but	certain	times	of	the	year	,	that	is	,	from	Christmas	to
但	我	是	这里	但	肯定	时代	的	这	年	,	那	是	,	从	圣诞节	到

[twelfθ] [deɪ] ,

Twelfth	Day	,
第十二	天	,

但我一年中只有特定时间会在这里，也就是从圣诞节到主显节。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['iːstər] [tɪl] ['wɪtsntaɪd] [biː; bi][pæst] , [ænd; ənd] ['evri] ['fɪstfəl] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	from	Easter	till	Whitsuntide	be	past	,	and	every	feastful	day	of	our
和	从	复活节	直到	圣灵降临节	是	过去的	,	和	每一个	盛宴	天	的	我们的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

从复活节到圣灵降临节结束，以及圣母玛利亚的每一个节日，

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] [nuːn] [tɪl] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['iːvnsɔːŋ] [biː; bi] [dʌn] .

and	every	Saturday	noon	till	Sunday	that	evensong	be	done	.
和	每一个	周六	中午	直到	星期日	那	晚祷	是	完毕	.

每个星期六中午到星期日都要举行晚祷。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] , [aɪ][laɪ] [stɪl] [ɪn] [-]

But	all	other	times	,	I	lie	still	in	[	67	]
但	全部	其他	时代	,	我	说谎	仍然	在	[	-	]

但其他时候，我都静静地躺在[67]

[hel] , [ɪn] [fʊl] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ]['pailət] , ['herəd] , [ænd; ənd] ['kaiəfæs] ;

hell	,	in	full	burning	fire	,	with	Pilate	,	Herod	,	and	Caiaphas	;
地狱	,	在	满的	燃烧	火	,	和	普拉提	,	希律王	,	和	该亚法	;

地狱，烈火熊熊，与彼拉多、希律王和该亚法一同下地狱；

['ðerfɔːr] [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['evər] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .

therefore	accursed	be	the	time	that	ever	I	knew	them	.
所以	被诅咒的	是	这	时间	那	曾经	我	知道	他们	.

因此，我认识他们的那段时光真是该受诅咒。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdəs] [preɪd] [seɪnt] ['brændən][tuː; tə][ə'baɪd] [stɪl] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

"	And	then	Judas	prayed	Saint	Brandon	to	abide	still	there	all	that	night	,
"	和	然后	犹大	祈祷	圣	布兰登	到	遵守	仍然	那里	全部	那	夜晚	,

“然后犹大祈求圣布兰登整夜都留在那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [stɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [fiːndz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fetʃ] [hɪm; ɪm]

and	that	he	would	keep	him	there	still	,	that	the	fiends	should	not	fetch	him
和	那	他	会	保持	他	那里	仍然	,	那	这	恶魔	应该	不是	拿来	他

[tuː; tə] [hel] .

to	hell	.
到	地狱	.

他会把他留在那里，不让恶魔把他带到地狱去。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['brændən] [sed] , " [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'baɪd] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] .

And	Saint	Brandon	said	,	"	With	God's	help	thou	shalt	abide	here	all	this	night	.
和	圣	布兰登	说	,	"	和	神的	帮助	你	应	遵守	这里	全部	这	夜晚	.

圣布兰登说：“在上帝的帮助下，你将在这里待上一整夜。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['dʒuːdəs] [wʌt] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	then	he	asked	Judas	what	cloth	that	was	that	hung	over	his	head	,
"	和	然后	他	问	犹大	什么	布	那	曾是	那	悬挂	超过	他的	头	,

“然后他问犹大，他头上披着的是什么布。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlepər] ,

and	he	said	that	it	was	a	cloth	that	he	gave	to	a	leper	,
和	他	说	那	它	曾是	一个	布	那	他	给予	到	一个	麻风病人	,

他说那是他送给一个麻风病人的布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wen] [hiː; hi]

which	was	bought	with	the	money	that	he	stole	from	our	Lord	when	he
哪个	曾是	买	和	这	钱	那	他	偷窃	从	我们的	主	什么时候	他

[ber] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

bare	His	purse	.
裸	他的	钱包	.

这是用他从主那里偷来的钱买的，当时主正掏出祂的钱袋。

" ['werfɔːr] ,

"	Wherefore	,
"	因此	,

“因此，

[ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ][tuː; tə][ˌem ˈiː] [fʊl] [greɪt] [peɪn] [naʊ] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv]

it	doth	to	me	full	great	pain	now	in	beating	my	face	with	the	blowing	of
它	确实	到	我	满的	伟大的	疼痛	现在	在	殴打	我的	脸	和	这	吹	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

风吹打着我的脸，现在让我感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːks] - [tʌŋz] [ðæt] [hæŋ] [hɪr] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

and	these	two	ox	-	tongues	that	hang	here	above	me	,
和	这些	二	牛	-	舌头	那	悬挂	这里	多于	我	,

还有悬挂在我头顶的这两根牛舌，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə] [tuː] [priːsts] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

I	gave	them	sometime	to	two	priests	to	pray	for	me	;
我	给予	他们	有时	到	二	神父	到	祈祷	为了	我	;

我给了他们一些时间，让两位神父为我祈祷；

[ðem; ðəm][aɪ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [iːz] [ˌem ˈiː] ,

them	I	bought	with	mine	own	money	,	and	therefore	they	ease	me	,
他们	我	买	和	矿	自己的	钱	,	和	所以	他们	舒适	我	,

这些都是我用自己的钱买的，所以它们让我感到轻松。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɔː] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sper] [ˌem ˈiː] .

because	the	fishes	of	the	sea	gnaw	on	them	and	spare	me	.
因为	这	鱼	的	这	海	啃	在	他们	和	空闲的	我	.

因为海里的鱼会啃食它们，却不会伤害我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [ðæt] [aɪ][sɪt][ɑːn] [leɪ] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [iːzd] [noʊ]

And	this	stone	that	I	sit	on	lay	sometime	in	a	desolate	place	where	it	eased	no
和	这	石头	那	我	坐	在	躺	有时	在	一个	荒凉	地方	在哪里	它	缓解	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

我所坐的这块石头，曾静静地躺在荒凉之地，从未给任何人带来慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðens] , [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [wei] ,

and	I	took	it	thence	,	and	laid	it	in	a	foul	way	,
和	我	采取	它	因此	,	和	铺设	它	在	一个	犯规	方式	,

我把它从那里拿走，随意地丢弃了。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [mʌtʃ] [iːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [went] [baɪ] [ðæt] [wei] ,

where	it	did	much	ease	to	them	that	went	by	that	way	,
在哪里	它	做过	很多	舒适	到	他们	那	去	经过	那	方式	,

这条路确实给他们带来了很多便利。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [i:zɪθ] [ˌem 'i:] [naʊ] ,

and	therefore	it	easeth	me	now	,
和	所以	它	轻松	我	现在	,

因此，我现在感到轻松了。

[fɔ:r; fər] ['evri] [gʊd] [di:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ænd; ənd] ['evri] ['i:v(ə)l] [di:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

for	every	good	deed	shall	be	rewarded	and	every	evil	deed	shall	be	punished	.
为了	每一个	好的	契据	将	是	奖励	和	每一个	邪恶的	契据	将	是	受到惩罚	.

善行必有奖赏，恶行必有惩罚。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ə'genst] ['i:v(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [fi:ndz] ,

"	And	the	Sunday	,	against	even	,	there	came	a	great	multitude	of	fiends	,
"	和	这	星期日	,	反对	甚至	,	那里	来了	一个	伟大的	民众	的	恶魔	,

['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,

blasting	and	roaring	,
爆破	和	咆哮	,

“到了星期天，出乎意料的是，一大群恶魔来了，他们又吼又叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [seɪnt] ['brændən] [goʊ] [ðens] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ['dʒu:dəs]

and	they	bade	Saint	Brandon	go	thence	that	they	might	have	their	servant	Judas
和	他们	巴德	圣	布兰登	去	因此	那	他们	可能	有	他们的	仆人	犹大

,

,

,

他们吩咐圣布兰登离开，好让他们带走他们的仆人犹大。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi] [der] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mæstər][bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [brɪŋ]

"	For	we	dare	not	come	in	the	presence	of	our	master	but	if	we	bring
"	为了	我们	敢	不是	来	在	这	在场	的	我们的	掌握	但	如果	我们	带来

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

him	to	hell	with	us	.
他	到	地狱	和	我们	.

“因为我们不敢觐见我们的主人，除非我们把他一起拉入地狱。”

" [ænd; ənd] [ðen] [sed] [seɪnt] ['brændən] : " [aɪ][let][nɑ:t][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][jʊr; jər] ['mæstɚz]

"	And	then	said	Saint	Brandon	:	"	I	let	not	you	to	do	your	master's
"	和	然后	说	圣	布兰登	:	"	我	让	不是	你	到	做	你的	硕士学位

[kə'mændmənt] ,

commandment	,
诫命	,

“然后圣布兰登说：‘我不让你们遵守你们主人的诫命，’”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zju:] [kraɪst] ,

but	by	the	power	of	the	Lord	Jesu	Christ	,
但	经过	这	力量	的	这	主	耶稣	基督	,

但藉着主耶稣基督的大能，

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

I	charge	you	to	leave	him	this	night	till	tomorrow	.
我	收费	你	到	离开	他	这	夜晚	直到	明天	.

我命令你今晚把他留在那里，直到明天。

" [ðeɪ] [sed] : " [haʊ] ['deərɪst] [ðaʊ] [help] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ][soʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [-]

"	They	said	:	"	How	darest	thou	help	him	that	so	sold	his	master	[	68	]
"	他们	说	:	"	如何	敢于	你	帮助	他	那	所以	卖	他的	掌握	[	-	]

他们说：“你怎敢帮助出卖主人的那个人[68]？”

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [pens] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] ,

for	thirty	pence	to	the	Jews	,
为了	三十	便士	到	这	犹太人	,

给犹太人三十便士

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][daɪ][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ?

and	caused	Him	also	to	die	the	most	shameful	death	upon	the	cross	?
和	导致	他	还	到	死	这	最多	可耻	死亡	之上	这	叉	?

并导致祂在十字架上遭受最耻辱的死亡?

" [ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [fiːndz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

"	And	then	Saint	Brandon	charged	the	fiends	by	His	passion	that	they	should	not
"	和	然后	圣	布兰登	带电	这	恶魔	经过	他的	热情	那	他们	应该	不是

[nɔi] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .

noy	him	that	night	.
诺伊	他	那	夜晚	.

“然后，圣布兰登以他的激情命令恶魔们，当晚不许他们伤害他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːndz] [went] [ðer; ðər] [weɪ] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

And	then	the	fiends	went	their	way	,	roaring	and	crying	,
和	然后	这	恶魔	去	他们的	方式	,	咆哮	和	哭泣	,

然后，那些恶魔咆哮着、哭喊着离开了。

[tɔːrdz] [hel] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][ðə; ði] [greɪt] ['devə)l] .

towards	hell	to	their	master	the	great	devil	.
向	地狱	到	他们的	掌握	这	伟大的	魔鬼	.

走向地狱，去投奔他们的主人——伟大的魔鬼。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdəs] [θæŋkt] [seɪnt] ['brændən] [soʊ] ['ruːθfʊlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə]

And	then	Judas	thanked	Saint	Brandon	so	ruthfully	that	it	was	a	pity	to
和	然后	犹大	谢谢	圣	布兰登	所以	无情地	那	它	曾是	一个	遗憾	到

[siː] .

see	.
看	.

然后，犹大对圣布兰登的感谢如此无情，令人不忍目睹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [fiːndz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] ,

And	on	the	morrow	the	fiends	came	with	a	horrible	noise	,
和	在	这	明天	这	恶魔	来了	和	一个	可怕	噪音	,

第二天，恶魔们伴随着可怕的声响而来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] ['sʌfərd] [greɪt] [peɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [brɔːt] [nɑːt]['dʒuːdəs]

saying	that	they	had	that	night	suffered	great	pain	because	they	brought	not	Judas
说	那	他们	有	那	夜晚	遭受	伟大的	疼痛	因为	他们	带来	不是	犹大

,

,

,

他们说，当晚他们遭受了巨大的痛苦，因为他们没有带来犹大。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['dʌb(ə)l] [peɪn] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	said	that	he	should	suffer	double	pain	the	six	days	following	;	and	they
和	说	那	他	应该	遭受	双倍的	疼痛	这	六	天	下列的	;	和	他们

[tʊk] [ðen] ['dʒuːdəs] ,

took	then	Judas	,
采取	然后	犹大	,

他们说，接下来的六天里，他要承受双倍的痛苦；然后他们就把犹大带走了。

['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][peɪn] .

trembling	for	fear	,	with	them	to	pain	.
发抖	为了	害怕	,	和	他们	到	疼痛	.

因恐惧而颤抖，与他们一同承受痛苦。

[ænd; ənd]['æftər] , [seɪnt] ['brændən] [seɪld] ['saʊθwərd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

And	after	,	Saint	Brandon	sailed	southward	three	days	and	three	nights	,
和	后	,	圣	布兰登	航行	向南	三	天	和	三	夜晚	,

之后，圣布兰登向南航行了三天三夜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	on	the	Friday	they	saw	an	island	,	and	then	Saint	Brandon	began	to
和	在	这	星期五	他们	锯	一个	岛	,	和	然后	圣	布兰登	开始	到

[saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

sigh	,	and	said	:
叹	,	和	说	:

星期五，他们看到了一座岛屿，圣布兰登叹了口气，说道：

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer'ɪn] [seɪnt] [pɔːl] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['dwɛlɪθ] [ænd; ənd] [hæθ] ['dwɛld] [ðer; ðər]

"	I	see	the	island	wherein	Saint	Paul	the	hermit	dwelleth	and	hath	dwelled	there
"	我	看	这	岛	其中	圣	保罗	这	隐士	居住	和	有	居住地	那里

['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔː'deɪnd] [baɪ]['mænz][hænd] .

forty	years	without	meat	and	drink	ordained	by	man's	hand	.
四十	年	没有	肉	和	喝	受戒	经过	男人的	手	.

“我看见了圣保罗隐士居住的岛屿，他已经在那里住了四十年，没有吃人手所造的食物和饮料。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [seɪnt] [pɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]

"	And	when	they	came	to	the	land	,	Saint	Paul	came	and	welcomed	them
"	和	什么时候	他们	来了	到	这	土地	,	圣	保罗	来了	和	欢迎	他们

['hʌmbli] .

humbly	.
谦卑地	.

“当他们来到这片土地时，圣保罗前来，谦卑地接待了他们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] - [-] [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	was	old	and	foregrown	[	38	]	so	that	no	man	might	see	his	body	.
他	曾是	老的	和	-	[	-	]	所以	那	不	男人	可能	看	他的	身体	.

他年老体衰[38]，以至于没有人能看见他的身体。

[ʌv; əv] [huːm] [seɪnt] ['brændən] [sed] , ['wiːpɪŋ] :

Of	whom	Saint	Brandon	said	,	weeping	:
的	谁	圣	布兰登	说	,	哭泣	:

圣布兰登含泪说道：

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['lɪvəθ] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

"	I	see	a	man	that	liveth	more	like	an	angel	than	a	man	,
"	我	看	一个	男人	那	活着	更多的	喜欢	一个	天使	比	一个	男人	,

我看到一个人，他的生活方式更像天使而不是人。

['werfɔːr] [wiː; wi] [mʌŋks] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][nɑːt] ['betər] .

wherefore	we	monks	may	be	ashamed	that	we	live	not	better	.
因此	我们	僧侣	可能	是	羞愧	那	我们	居住	不是	更好的	.

因此，我们僧侣或许会感到羞愧，因为我们的生活并没有变得更好。

" [ðen] [seɪnt] [pɔːl] [sed] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] : " [ðaʊ] [ɑːrt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	Then	Saint	Paul	said	to	Saint	Brandon	:	"	Thou	art	better	than	I	,
"	然后	圣	保罗	说	到	圣	布兰登	:	"	你	艺术	更好的	比	我	,

“然后圣保罗对圣布兰登说：‘你比我强，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðiː] [mɔːr] ['privitiz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə]

for	our	Lord	hath	shewed	to	thee	more	privities	than	he	hath	done	to
为了	我们的	主	有	展示	到	你	更多的	私人	比	他	有	完毕	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

因为我们的主赐予你的恩典比赐予我的还要多；

['werfɔːr] , [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [preɪzd] [ðæn; ðən][aɪ] .

wherefore	,	thou	oughtest	to	be	more	praised	than	I	.
因此	,	你	应该	到	是	更多的	赞扬	比	我	.

因此，你比我更值得称赞。

" [tuː; tə] [huːm] [seɪnt] [pɔːl] [sed] :
" To whom Saint Paul said :
" 到 谁 圣 保罗 说 :

圣保罗对他们说：

" [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪks] ['æbi] [ɪn] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" Some time I was a monk of Saint Patrick's abbey in Ireland and was
" 一些 时间 我 曾是 一个 僧 的 圣 帕特里克的 修道院 在 爱尔兰 和 曾是
['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌwer'æz] [men] ['entər] ['ɪntuː] [seɪnt] ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] , [-]
warden of the place whereas men enter into Saint Patrick's Purgatory , [69]
典狱长 的 这 地方 然而 男人 进入 进入 圣 帕特里克的 炼狱 , [-]

“我曾在爱尔兰的圣帕特里克修道院当过一段时间的修士，并且是圣帕特里克炼狱的管理员，[69]

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and on a day there came one to me and I asked him what he was
和 在 一个 天 那里 来了 一 到 我 和 我 问 他 什么 他 曾是
,
,
,

有一天，一个陌生人走到我面前，我问他是什么人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['æbət] , ['pætrɪk] ,
and he said : ' I am your abbot , Patrick ,
和 他 说 : - 我 是 你的 方丈 , 帕特里克 ,

他说：“我是你们的院长，帕特里克，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hens] [tə'mɔːrn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
and charge thee that thou depart from hence tomorn early to the sea - side ,
和 收费 你 那 你 离开 从 因此 明天 早期的 到 这 海 - 边 ,

并嘱咐你明日清晨从这里前往海边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['entər] ,
and there thou shalt find a ship into which thou must enter ,
和 那里 你 应 寻找 一个 船 进入 哪个 你 必须 进入 ,

在那里你将找到一艘船，你必须上船。

[wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [huːz] [wɪl] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] . -
which God has ordained for thee , whose will thou must accomplish . '
哪个 上帝 有 受戒 为了 你 , 谁 将要 你 必须 完成 . -

这是上帝为你安排的，你必须完成他的旨意。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
And so the next day I arose and went forth , and found the ship ,
和 所以 这 下一个 天 我 出现 和 去 前进 , 和 成立 这 船 ,

于是第二天我起身出发，找到了那艘船。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [pər'veɪəns] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
in which I entered , and , by the purveyance of God ,
在 哪个 我 进入 , 和 , 经过 这 粮食 的 上帝 ,

我进入其中，并且，藉着上帝的指引，

[wʌz; wəz] [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər] .
was I brought into this island the seventh day after .
曾是 我 带来 进入 这 岛 这 第七 天 后 .

第七天我被带到了这个岛上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lænd] ,
And then I left the ship and went to land ,
和 然后 我 左边 这 船 和 去 到 土地 ,

然后我离开了船，上了岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ðɪ]

and	there	I	walked	up	and	down	a	good	while	,	and	then	,	by	the
和	那里	我	步行	向上	和	向下	一个	好的	尽管	,	和	然后	,	经过	这

[pər'veɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

purveyance	of	God	,
粮食	的	上帝	,

于是我在那里来回走了好一会儿，然后，蒙上帝恩典，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːtər] , ['goʊɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['hɪndər] [fiːt] ,

there	came	an	otter	,	going	upon	his	hinder	feet	,
那里	来了	一个	獭	,	去	之上	他的	阻碍	脚	,

一只水獭走了过来，用后腿走路。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [flɪnt] [stoʊn] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn][tuː; tə] [smaɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ,

and	brought	me	a	flint	stone	and	an	iron	to	smite	fire	with	,
和	带来	我	一个	燧石	石头	和	一个	铁	到	惩击	火	和	,

他给我拿来一块燧石和一块铁，用来打火。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

in	the	two	foreclaws	of	his	feet	,	and	also	,
在	这	二	前爪	的	他的	脚	,	和	还	,

在他的两只前爪上，还有，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

he	had	about	his	neck	great	plenty	of	fish	,
他	有	关于	他的	脖子	伟大的	很多	的	鱼	,

他脖子上挂满了鱼，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæst] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

which	he	cast	down	before	me	and	went	his	way	.
哪个	他	投掷	向下	前	我	和	去	他的	方式	.

他把东西扔在我面前，然后就走了。

[ænd; ənd][aɪ] [smoʊt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd][dɪd] [siːð] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

And	I	smote	fire	,	and	made	a	fire	of	sticks	,	and	did	seethe	the	fish	,
和	我	猛击	火	,	和	制成	一个	火	的	棍子	,	和	做过	沸腾	这	鱼	,

我打火，用木柴生起火，把鱼煮沸。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [θriː] [deɪz] .

by	which	I	lived	three	days	.
经过	哪个	我	居住地	三	天	.

我靠它活了三天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɑːtər] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θriː] [deɪz] ,

And	then	the	otter	came	again	and	brought	me	fish	for	other	three	days	,
和	然后	这	獭	来了	再次	和	带来	我	鱼	为了	其他	三	天	,

然后，那只水獭又来了，连续三天给我带鱼来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	thus	he	hath	done	this	fifty	-	one	years	,	through	the	grace	of	God	.
和	因此	他	有	完毕	这	五十	-	一	年	,	通过	这	优雅	的	上帝	.

就这样，他靠着上帝的恩典，坚持了五十一年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [meɪd] [tuː; tə]

And	there	was	a	great	stone	out	of	which	our	blessed	Lord	made	to
和	那里	曾是	一个	伟大的	石头	出去	的	哪个	我们的	蒙福	主	制成	到

[sprɪŋ] [fer] ['wɔːtər] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

spring	fair	water	clear	and	sweet	,
春天	公平的	水	清除	和	甜的	,

那里有一块大石头，我们慈悲的主使之涌出清澈甘甜的泉水。

[wer'ʌv] [aɪ] [drɪŋk] ['deɪli] .

whereof	I	drink	daily	.
其中	我	喝	日常的	.

我每天都喝这种酒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [wʌn][ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

And	thus	have	I	lived	one	and	fifty	years	.
和	因此	有	我	居住地	一	和	五十	年	.

就这样，我活了五十年。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ,

I	was	forty	years	old	when	I	came	hither	,
我	曾是	四十	年	老的	什么时候	我	来了	这里	,

我来这里的时候已经四十岁了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	am	now	an	hundred	and	eleven	years	old	,
和	是	现在	一个	百	和	十一	年	老的	,

我现在一百一十一岁了。

[ænd; ənd][ə'baɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzjuː] [kraɪst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

and	abide	till	it	please	our	Lord	Jesu	Christ	to	send	for	me	;
和	遵守	直到	它	请	我们的	主	耶稣	基督	到	发送	为了	我	;

并要留在那里，直到我们的主耶稣基督愿意召我来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [laɪf] .

and	if	it	pleased	Him	,	I	would	fain	be	discharged	of	this	wretched	life	.
和	如果	它	高兴	他	,	我	会	欣然	是	出院	的	这	可怜	生活	.

如果祂愿意，我愿摆脱这悲惨的生活。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [seɪnt] ['brændən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

"	And	then	he	bade	Saint	Brandon	to	take	of	the	water	of	the	well	and
"	和	然后	他	巴德	圣	布兰登	到	拿	的	这	水	的	这	出色地	和

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

to	carry	it	into	his	ship	,
到	携带	它	进入	他的	船	,

“然后他吩咐圣布兰登从井里取水，带到他的船上。”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][duː] ,

"	for	it	is	time	that	thou	depart	,	for	thou	hast	a	great	journey	to	do	,
"	为了	它	是	时间	那	你	离开	,	为了	你	哈斯特	一个	伟大的	旅行	到	做	,

“因为你该离开了，因为你还有一段漫长的旅程要走。”

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪl][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrti] [deɪz] - ['seɪlɪŋ] [-]

for	thou	shalt	sail	to	an	island	which	is	forty	days	-	sailing	[	70	]
为了	你	应	帆	到	一个	岛	哪个	是	四十	天	-	帆船	[	-	]

因为你必航行到一座岛屿，航行四十天[70]

[hens] , [wer] [ðaʊ] [ʃælt] [hoʊld] [ðaɪn] ['iːstər] [laɪk] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [tʊ'fɔːr] ,

hence	,	where	thou	shalt	hold	thine	Easter	like	as	thou	hast	done	tofore	,
因此	,	在哪里	你	应	抓住	你的	复活节	喜欢	作为	你	哈斯特	完毕	过去	,

因此，你应当像往常一样在那里庆祝复活节。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] .

whereas	the	tree	of	birds	is	.
然而	这	树	的	鸟类	是	.

而鸟儿之树则是。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪl]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [biˈhest] , [ænd; ənd] [ʃælt] [əˈbaɪd]

And	from	thence	thou	shalt	sail	into	the	Land	of	Behest	,	and	shalt	abide
和	从	因此	你	应	帆	进入	这	土地	的	要求	,	和	应	遵守

[ðer; ðər]['fɔːrti] [deɪz] ,

there	forty	days	,
那里	四十	天	,

从那里你要航行到贝赫斯特之地，在那里停留四十天。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['seɪfti] .

and	after	return	home	into	thy	country	in	safety	.
和	后	返回	家	进入	你的	国家	在	安全	.

然后平安地返回祖国。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] ['hoʊli][men] [tʊk] [liːv] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [bəuθ] [fʊl]

"	And	then	these	holy	men	took	leave	each	of	other	,	and	they	wept	both	full
"	和	然后	这些	圣	男人	采取	离开	每个	的	其他	,	和	他们	哭泣	两个都	满的

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

“然后，这两位圣人互相告别，两人都痛哭流涕。”

[ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	kissed	each	other	.
和	亲吻	每个	其他	.

然后他们互相亲吻。

[ðen] [seɪnt] ['brændən] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld] ['fɔːrti] [deɪz] ['iːv(ə)n] [saʊθ] , [ɪn] [fʊl]

Then	Saint	Brandon	entered	into	the	ship	,	and	sailed	forty	days	even	south	,	in	full
然后	圣	布兰登	进入	进入	这	船	,	和	航行	四十	天	甚至	南	,	在	满的

[greɪt] ['tempɪst] ,

great	tempest	,
伟大的	暴风雨	,

于是圣布兰登上了船，冒着狂风暴雨向南航行了四十天。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːstər] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːkjureɪtər] , [wɪtʃ] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	on	Easter	Even	they	came	to	their	procurator	,	which	made	to	them
和	在	复活节	甚至	他们	来了	到	他们的	检察官	,	哪个	制成	到	他们

[gʊd] [tʃɪr] ,

good	cheer	,
好的	欢呼	,

复活节前夕，他们来到他们的检察官那里，这让他们非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biˈfɒːtaim] .

as	he	had	beforetime	.
作为	他	有	以前	.

就像他以前那样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [werˈɑːn] [ðeɪ] [sed] ['mætnz] [ænd; ənd]

And	from	thence	they	came	to	the	great	fish	whereon	they	said	matins	and
和	从	因此	他们	来了	到	这	伟大的	鱼	其中	他们	说	晨祷	和

[mæs] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] ,

mass	on	Easter	Day	,
大量的	在	复活节	天	,

他们从那里来到大鱼那里，在那里举行了复活节的晨祷和弥撒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	the	mass	was	done	,
和	什么时候	这	大量的	曾是	完毕	,

弥撒结束后，

[ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][swæm] [fɔ:rθ] [fæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

the	fish	began	to	move	and	swam	forth	fast	into	the	sea	,
这	鱼	开始	到	移动	和	游泳	前进	快速地	进入	这	海	,

鱼儿开始游动，快速游向大海。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'gæst] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

whereof	the	monks	were	sore	aghast	which	stood	upon	him	,
其中	这	僧侣	是	疮	惊愕	哪个	站立	之上	他	,

僧侣们对此感到非常震惊，因为那东西就压在他身上。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɔ:l][ə; eɪ]

for	it	was	a	great	marvel	to	see	such	a	fish	,	so	great	as	all	a
为了	它	曾是	一个	伟大的	奇迹	到	看	这样的	一个	鱼	,	所以	伟大的	作为	全部	一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为看到这样一条鱼真是太奇妙了，它像一个国家一样伟大。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [swɪm] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

for	to	swim	so	fast	in	the	water	,	but	,	by	the	will	of	our	Lord	,
为了	到	游泳	所以	快速地	在	这	水	,	但	,	经过	这	将要	的	我们的	主	,

因为要在水中游得那么快，但是，遵照我们主的旨意，

[ðɪs] [fɪʃ] [set] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌŋks] ['ælənd][ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ɔ:l] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

this	fish	set	all	the	monks	aland	in	the	Paradise	of	Birds	,	all	whole	and	sound	,
这	鱼	放	全部	这	僧侣	陆地	在	这	天堂	的	鸟类	,	全部	所有的	和	声音	,

这条鱼让所有僧侣都安然无恙地来到了鸟之乐园。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	then	returned	to	the	place	he	came	from	.
和	然后	返回	到	这	地方	他	来了	从	.

然后返回了他来的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [θæŋkt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	then	Saint	Brandon	and	his	monks	thanked	our	Lord	of	their
和	然后	圣	布兰登	和	他的	僧侣	谢谢	我们的	主	的	他们的

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] ,

deliverance	of	the	great	fish	,
解救	的	这	伟大的	鱼	,

然后，圣布兰登和他的僧侣们感谢主救了他们脱离那条大鱼的魔爪。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['i:stərˌtaɪd] [tɪl] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] , [laɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bi'fɔ:taim] .

and	kept	their	Eastertide	till	Trinity	Sunday	,	like	as	they	had	done	beforetime	.
和	保留	他们的	复活节	直到	三位一体	星期日	,	喜欢	作为	他们	有	完毕	以前	.

他们像以前一样，一直庆祝复活节到三一主日。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld] [i:st] ['fɔ:rti] [deɪz] ,

And	after	this	they	took	their	ship	and	sailed	east	forty	days	,
和	后	这	他们	采取	他们的	船	和	航行	东方	四十	天	,

此后，他们乘船向东航行了四十天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rti] [deɪz] - [end] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn][tu:; tə][heɪl] [raɪt] [fæst] ,

and	at	the	forty	days	'	end	it	began	to	hail	right	fast	,
和	在	这	四十	天	-	结尾	它	开始	到	冰雹	正确的	快速地	,

四十天后，冰雹开始下得很快。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [keɪm] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mɪst] [wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [wɪtʃ] [fɪrd] [seɪnt]

and	therewith	came	a	dark	mist	which	lasted	long	after	,	which	feared	Saint
和	由此	来了	一个	黑暗的	薄雾	哪个	持续	长的	后	,	哪个	害怕	圣

['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

Brandon	and	his	monks	,
布兰登	和	他的	僧侣	,

随后，一阵持续很久的黑暗迷雾笼罩了大地，令圣布兰登和他的僧侣们感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

and	they	prayed	to	our	Lord	to	keep	and	help	them	.
和	他们	祈祷	到	我们的	主	到	保持	和	帮助	他们	.

他们向上帝祈祷，求祂保佑和帮助他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nɑːn] [keɪm] [ðer; ðər]['prɑːkjureɪtər] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

And	then	anon	came	their	procurator	and	bade	them	to	be	of	good	cheer	,
和	然后	匿名	来了	他们的	检察官	和	巴德	他们	到	是	的	好的	欢呼	,

随后他们的检察官来了，并劝他们振作起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [lænd] [ʌv; əv] [bɪ'hest] .

for	they	were	come	into	the	Land	of	Behest	.
为了	他们	是	来	进入	这	土地	的	要求	.

因为他们来到了应许之地。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ðæt] [mɪst] [pæst] [ə'weɪ] ,

And	soon	after	,	that	mist	passed	away	,
和	很快	后	,	那	薄雾	通过了	离开	,

不久之后，那层雾气就消散了。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['fɛrɪst] ['kʌntri] ['iːstwərd] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [siː] , [-]

and	anon	they	saw	the	fairest	country	eastward	that	any	man	might	see	,	[	71	]
和	匿名	他们	锯	这	最公平	国家	向东	那	任何	男人	可能	看	,	[	-	]

不久，他们看到了东方最美丽的地方，这是任何人所能见到的最美丽的地方。[71]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

and	it	was	so	clear	and	bright	that	it	was	a	heavenly	sight	to	behold	,
和	它	曾是	所以	清除	和	明亮的	那	它	曾是	一个	天上	视线	到	看哪	,

阳光如此明媚，简直美得像天堂一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [triːz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɜːrb] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	all	the	trees	were	charged	with	ripe	fruit	,	and	herb	full	of	flowers	.
和	全部	这	树木	是	带电	和	成熟	水果	,	和	草本植物	满的	的	花朵	.

所有的树上都挂满了成熟的果实，所有的草本植物都开满了鲜花。

[ɪn] [wɪtʃ] [lænd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrti] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [nʌn] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,

In	which	land	they	walked	forty	days	,	but	they	could	not	see	none	end	of	that	land	,
在	哪个	土地	他们	步行	四十	天	,	但	他们	可以	不是	看	没有任何	结尾	的	那	土地	,

他们在那片土地上走了四十天，却看不到那片土地的尽头。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [lænd] ['tempərət] ,

and	there	was	always	day	and	never	night	,	and	the	land	temperate	,
和	那里	曾是	总是	天	和	绝不	夜晚	,	和	这	土地	温带	,

那里永远是白天，没有黑夜，而且气候温和。

[en iː] [tuː] [hɑːt] [en iː] [tuː] [koʊld] .

ne	too	hot	ne	too	cold	.
ne	也	热的	ne	也	寒冷的	.

太热 也太冷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [goʊ] ['oʊvər] ,

And	at	the	last	they	came	to	a	fair	river	,	but	they	durst	not	go	over	,
和	在	这	最后的	他们	来了	到	一个	公平的	河	,	但	他们	杜斯特	不是	去	超过	,

最后，他们来到一条美丽的河边，但他们不敢过河。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [mæn] ,

and	there	came	to	them	a	fair	young	man	,
和	那里	来了	到	他们	一个	公平的	年轻的	男人	,

这时，来了一位英俊的青年男子，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [greɪt] ['revərəns] [tuː; tə] [seɪnt] ['brændən] .

and	welcomed	them	courteously	and	called	each	by	name	,	and	did	great	reverence	to	Saint	Brandon	.
和	欢迎	他们	礼貌地	和	称为	每个	经过	姓名	,	和	做过	伟大的	尊敬	到	圣	布兰登	.

他们热情地接待了他们，并逐一称呼他们的名字，对圣布兰登表示了极大的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [biː; bi][jiː; ji] [naʊ] ['dʒɔɪfl] ,

And	he	said	to	them	:	"	Be	ye	now	joyful	,
和	他	说	到	他们	:	"	是	是的	现在	快乐	,

他对他们说：“你们现在要欢喜快乐，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][lænd] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [sɔːt] ,

for	this	is	the	land	that	ye	have	sought	,
为了	这	是	这	土地	那	是的	有	寻求	,

因为这就是你们所寻找之地，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji][dɪ'pɑːrt] [hens] ['heɪstɪli] ,

but	our	Lord	will	that	ye	depart	hence	hastily	,
但	我们的	主	将要	那	是的	离开	因此	草草	,

但我们的主要你们赶紧离开这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] , [wen] [jiː; ji] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] , ,

and	He	will	show	you	more	of	His	secrets	,	when	ye	come	again	into	the	sea
和	他	将要	展示	你	更多的	的	他的	秘密	,	什么时候	是的	来	再次	进入	这	海

当你们再次进入大海时，祂还会向你们展示祂更多的奥秘。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wɪl] [ðæt] [jiː; ji] [leɪd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

and	our	Lord	will	that	ye	lade	your	ship	with	the	fruit	of	this	land	,
和	我们的	主	将要	那	是的	装载	你的	船	和	这	水果	的	这	土地	,

我们的主会希望你们用这片土地的出产装满你们的船。

[ænd; ənd][haɪ][juː; jʊ] [hens] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'baɪd] [hɪr] ,

and	hie	you	hence	,	for	ye	may	no	longer	abide	here	,
和	嗨	你	因此	,	为了	是的	可能	不	更长	遵守	这里	,

你们赶紧离开这里，因为你们不能再留在这里了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪl] [ə'gen] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['kʌntri] ,

but	thou	shalt	sail	again	to	thine	own	country	,
但	你	应	帆	再次	到	你的	自己的	国家	,

但你终将再次启程返回故土。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [hoʊm] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .

and	soon	after	thou	comest	home	thou	shalt	die	.
和	很快	后	你	彗星	家	你	应	死	.

你回家后不久就会死去。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔːtər] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [hɪr] [dɪpɑːrtɪθ] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ə'sʌndər] ,

And	this	water	that	thou	seest	here	departeth	the	world	asunder	,
和	这	水	那	你	西斯特	这里	离开	这	世界	分离	,

而你在此看到的这水，将世界从分裂中分离出来。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [meɪ] [noʊ][mæn] [kʌm] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

for	on	that	other	side	of	this	water	may	no	man	come	that	is	in	this	life	.
为了	在	那	其他	边	的	这	水	可能	不	男人	来	那	是	在	这	生活	.

愿今生之人，无人能到这水的另一边去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [jiː; ji] [siː] [hɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [raɪp] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

And	the	fruit	that	ye	see	here	is	always	thus	ripe	every	time	of	the	year	;
和	这	水果	那	是的	看	这里	是	总是	因此	成熟	每一个	时间	的	这	年	;

你们在这里看到的果实，一年四季都是如此成熟；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [laɪt] [æz; əz][jiː; ji] [naʊ] [siː] .

and	always	it	is	here	light	as	ye	now	see	.
和	总是	它	是	这里	光	作为	是的	现在	看	.

而且这里始终是光明的，正如你们现在所看到的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [hest] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [lænd][ɔːr][hiː; hi]

And	he	that	keepeth	our	Lord's	hests	at	all	times	shall	see	this	land	or	he
和	他	那	保持	我们的	主场	赫斯特	在	全部	时代	将	看	这	土地	或者	他

[pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

pass	out	of	this	world	.
经过	出去	的	这	世界	.

凡时刻谨守我主旨意的人，要么得见这片土地，要么离开这个世界。

" [ænd; ənd] [ðen] [seɪnt] ['brændən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [tʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	And	then	Saint	Brandon	and	his	monks	took	of	that	fruit	as	much	as
"	和	然后	圣	布兰登	和	他的	僧侣	采取	的	那	水果	作为	很多	作为

[ðeɪ] [wʊd] ,

they	would	,
他们	会	,

“然后，圣布兰登和他的僧侣们就尽情享用了那些果实。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

and	also	took	with	them	great	plenty	of	precious	stones	,	and	then	took
和	还	采取	和	他们	伟大的	很多	的	宝贵的	石头	,	和	然后	采取

[ðer; ðər] [liːv] ,

their	leave	,
他们的	离开	,

他们还带走了大量的宝石，然后就离开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃɪp] ['wiːpɪŋ] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'baɪd][ðer; ðər] .

and	went	to	ship	weeping	sore	because	they	might	no	longer	abide	there	.
和	去	到	船	哭泣	疮	因为	他们	可能	不	更长	遵守	那里	.

他们哭着上了船，因为他们可能再也不能在那里生活了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['ɪntuː]['aɪərlənd][ɪn] ['seɪfti] ,

And	then	they	took	their	ship	and	came	home	into	Ireland	in	safety	,
和	然后	他们	采取	他们的	船	和	来了	家	进入	爱尔兰	在	安全	,

然后他们乘船安全返回了爱尔兰。

[huːm] [ðer; ðər] ['breðrən] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [-

whom	their	brethren	received	with	great	joy	,	giving	thankings	to	our	Lord	,	[	72
谁	他们的	弟兄们	已收到	和	伟大的	喜悦	,	给予	谢谢	到	我们的	主	,	[	-

]

]
]

他们的弟兄们欢喜地接待了他们，感谢我们的主[72]。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['perəl] [ænd; ənd] [brɔːt]

which	had	kept	them	all	these	seven	years	from	many	a	peril	and	brought
哪个	有	保留	他们	全部	这些	七	年	从	许多	一个	危险	和	带来

[ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

them	home	in	safety	,
他们	家	在	安全	,

正是这七年来，它保护他们免受了许多危险，并让他们安全回家。

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

to	whom	be	given	honour	and	glory	,	world	without	end	.
到	谁	是	给定	荣誉	和	荣耀	,	世界	没有	结尾	.

愿荣耀和尊贵归于他，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ðɪs] ['hoʊli] [mæn] , [seɪnt] ['brændən] ,

And	soon	after	,	this	holy	man	,	Saint	Brandon	,
和	很快	后	,	这	圣	男人	,	圣	布兰登	,

不久之后，这位圣人，圣布兰登，

[wækst] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

waxed	feeble	and	sick	and	had	but	little	joy	of	this	world	,
打蜡	微弱	和	生病的	和	有	但	小的	喜悦	的	这	世界	,

他日渐虚弱多病，几乎没有享受过世间的快乐。

[bʌt; bət] ['evər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

but	ever	after	his	joy	and	mind	was	in	the	joys	of	heaven	.
但	曾经	后	他的	喜悦	和	头脑	曾是	在	这	喜悦	的	天堂	.

但从此以后，他的快乐和心思都沉浸在天堂的喜乐之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ,

And	in	a	short	time	after	,	he	,	being	full	of	virtues	,
和	在	一个	短的	时间	后	,	他	,	存在	满的	的	美德	,

不久之后，他因品德高尚，

[dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrʃɪpfəli] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ]

departed	out	of	this	life	to	everlasting	life	,	and	was	worshipfully	buried	in	a
已离开	出去	的	这	生活	到	永恒	生活	,	和	曾是	虔诚地	埋葬	在	一个

[fer] ['æbi] ,

fair	abbey	,
公平的	修道院	,

他离开了尘世，进入永生，并被隆重地安葬在一座美丽的修道院里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['faʊndɪd] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊli] [seɪnt] ['meni] [fer]

which	he	himself	founded	,	where	our	Lord	shewed	for	this	holy	saint	many	fair
哪个	他	他自己	创立	,	在哪里	我们的	主	展示	为了	这	圣	圣	许多	公平的

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

那是他自己创建的，我们的主在那里为这位圣人显现了许多美好的奇迹。

['werfɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊli] [seɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

Wherefore	let	us	devoutly	pray	to	this	holy	saint	that	he	pray	for	us	to
因此	让	我们	虔诚地	祈祷	到	这	圣	圣	那	他	祈祷	为了	我们	到

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ;

our	Lord	that	He	have	mercy	on	us	;
我们的	主	那	他	有	怜悯	在	我们	;

因此，让我们虔诚地向这位圣人祈祷，求他为我们向我们的主祈祷，求主怜悯我们；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [lɔːd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['empaɪər] , [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [end] .

to	whom	be	given	laud	and	honour	and	empire	,	world	without	end	.
到	谁	是	给定	赞美	和	荣誉	和	帝国	,	世界	没有	结尾	.

愿他获得赞誉、荣耀和帝国，直到永远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən] [-]

Translated	by	William	Caxton	[	73	]
翻译	经过	威廉	卡克斯顿	[	-	]

由威廉·卡克斯顿翻译[73]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrgrət] [-]

THE	LIFE	OF	SAINT	MARGARET	[	39	]
这	生活	的	圣	玛格丽特	[	-	]

圣玛格丽特的一生[39]

[hɪr] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd]

Here	followeth	the	glorious	life	and	passion	of	the	blessed	virgin	and
这里	跟随	这	辉煌	生活	和	热情	的	这	蒙福	处女	和

['mɑːrtər] [seɪnt] ['mɑːrgrət] ,

martyr	Saint	Margaret	,
烈士	圣	玛格丽特	,

接下来讲述的是蒙福的童贞殉道者圣玛格丽特的荣耀一生及其受难事迹。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm]

and	first	of	her	name
和	第一的	的	她	姓名

以及她名字的第一个

['mɑːrgrət] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] , [ɔːr] [aʊtʃ] , [ðæt] [ɪz] [neɪmd] [ə; eɪ] ['mɑːrgrət] .

Margaret	is	said	of	a	precious	gem	,	or	ouche	,	that	is	named	a	margaret	.
玛格丽特	是	说	的	一个	宝贵的	宝石	,	或者	哎哟	,	那	是	命名	一个	玛格丽特	.

玛格丽特指的是一种名为玛格丽特的珍贵宝石，或者说是一种叫做玛格丽特的宝石。

[wɪtʃ] [dʒem][ɪz] [waɪt] , ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] .

Which	gem	is	white	,	little	,	and	virtuous	.
哪个	宝石	是	白色的	,	小的	,	和	有德行的	.

哪颗宝石洁白、小巧、纯洁?

[soʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [waɪt] [baɪ][vər'dʒɪnəti] , ['lɪt(ə)l][baɪ][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]

So	the	blessed	Margaret	was	white	by	virginity	,	little	by	humility	,	and
所以	这	蒙福	玛格丽特	曾是	白色的	经过	童贞	,	小的	经过	谦逊	,	和

['vɜːrtʃuəs] [baɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪrəklz] .

virtuous	by	operation	of	miracles	.
有德行的	经过	手术	的	奇迹	.

因此，蒙福的玛格丽特因贞洁而洁白，因谦卑而瘦小，因神迹而德行高尚。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	virtue	of	this	stone	is	said	to	be	against	effusion	of	blood	,
这	美德	的	这	石头	是	说	到	是	反对	渗出液	的	血	,

据说这种石头具有止血的功效。

[ə'genst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɑːnfɝteɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

against	passion	of	the	heart	,	and	to	confortation	of	the	spirit	.
反对	热情	的	这	心	,	和	到	舒适	的	这	精神	.

抵挡内心的激情，安慰心灵。

[ɪn] [laɪk] [waɪz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd]['vɜ:rtʃu:] [ə'genst] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd]

In	like	wise	the	blessed	Margaret	had	virtue	against	shedding	of	her	blood
在	喜欢	明智的	这	蒙福	玛格丽特	有	美德	反对	脱落	的	她	血

[baɪ] ['kɑ:nstənsi] ,

by	constancy	,
经过	恒常	,

同样，蒙福的玛格丽特凭借坚忍不拔的品德，避免了流血的悲剧。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɑ:rtərdəm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['kɑ:nstənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

for	in	her	martyrdom	she	was	most	constant	,	and	also	against	the	passion
为了	在	她	殉道	她	曾是	最多	持续的	,	和	还	反对	这	热情

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

of	the	heart	,
的	这	心	,

因为她在殉道时始终如一，并且也抵制住了内心的激情。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

that	is	to	say	,	temptation	of	the	devil	.
那	是	到	说	,	诱惑	的	这	魔鬼	.

也就是说，这是魔鬼的诱惑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['dev(ə)l][baɪ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nfɜ'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	she	overcame	the	devil	by	victory	,	and	to	the	confortation	of	the
为了	她	克服	这	魔鬼	经过	胜利	,	和	到	这	舒适	的	这

['spɪrɪt][baɪ] ['dɑ:ktrɪn] ,

spirit	by	doctrine	,
精神	经过	教义	,

因为她胜过了魔鬼，又用教训安慰了人的心灵。

[fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] ['dɑ:ktrɪn] [ʃi:; ʃi] ['kʌmfətid] [mʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ]

for	by	her	doctrine	she	comforted	much	people	,	and	converted	to	the	faith
为了	经过	她	教义	她	安慰	很多	人们	,	和	转换	到	这	信仰

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

因为她的教义安慰了许多人，并使许多人皈依了基督信仰。

- , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [roʊt] [hɜ:r; hər]['ledʒənd] .

Theoteinus	,	a	learned	man	,	wrote	her	legend	.
-	,	一个	学习	男人	,	写道	她	传奇	.

博学的狄奥提努斯为她撰写了传说。

[ðə; ði]['hoʊli] [seɪnt] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ænti,ɑ:k] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'doʊʃəs] ,

The	holy	Saint	Margaret	was	of	the	city	of	Antioch	,	daughter	of	Theodosius	,
这	圣	圣	玛格丽特	曾是	的	这	城市	的	安提阿	,	女儿	的	狄奥多西	,

圣玛格丽特是安提阿城人，狄奥多西的女儿。

['peɪtriɑ:rk] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv] ['peinim] .

patriarch	and	prince	of	the	idols	of	paynims	.
族长	和	王子	的	这	偶像	的	支付	.

帕尼姆偶像的族长和王子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] .

And	she	was	delivered	to	a	nurse	for	to	be	kept	.
和	她	曾是	发表	到	一个	护士	为了	到	是	保留	.

她被送到护士那里照看。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [eɪdʒ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

And	when	she	came	to	perfect	age	she	was	baptized	,
和	什么时候	她	来了	到	完美的	年龄	她	曾是	受洗	,

她到了适龄的时候接受了洗礼。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

wherefore	**she**	**was**	**in**	**great**	**hate**	**of**	**her**	**father**	**.**
因此	她	曾是	在	伟大的	恨	的	她	父亲	.

因此她非常憎恨她的父亲。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

On	**a**	**certain**	**day**	**,**
在	一个	肯定	天	,

在某一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs]

when	**she**	**was**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**and**	**kept**	**the**	**sheep**	**of**	**her**	**nurse**
什么时候	她	曾是	十五	年	的	年龄	和	保留	这	羊	的	她	护士

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['meidnz] ,

with	**other**	**maidens**	**,**
和	其他	少女们	,

她十五岁时，和其他少女一起照看奶妈的羊群。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [oʊlɪbriːəs] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

the	**provost**	**Olybrius**	**passed**	**by**	**the**	**way**	**whereas**	**she**	**was**	**,**
这	教务长	奥利布里乌斯	通过了	经过	这	方式	然而	她	曾是	,

教务长奥利布里乌斯路过，而她当时正在.....

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fernəs] , [ðæt] [ə'nɑːn] [-]

and	**considered**	**in**	**her**	**so**	**great**	**beauty**	**and**	**fairness**	**,**	**that**	**anon**	**[**	**74**	**]**
和	经过考虑的	在	她	所以	伟大的	美丽	和	公平	,	那	匿名	[	-	]

并认为她拥有如此伟大的美貌和美貌，以至于[74]

[hiː; hi] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

he	**burned**	**in**	**her**	**love**	**,**
他	烧伤	在	她	爱	,

他被她的爱灼烧着，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**sent**	**his**	**servants**	**and**	**bade**	**them**	**take**	**her**	**and**	**bring**	**her**	**to**
和	发送	他的	仆人	和	巴德	他们	拿	她	和	带来	她	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他派仆人去把她带给他。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][bɑːnd]

"	**For**	**if**	**she**	**be**	**free**	**,**	**I**	**shall**	**take**	**her**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**if**	**she**	**be**	**bond**
"	为了	如果	她	是	自由的	,	我	将	拿	她	到	我的	妻子	,	和	如果	她	是	纽带

,

,
,

“如果她是自由人，我就娶她为妻；如果她是奴隶，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ]['kɑːŋkjubaɪn] .

I	**shall**	**make**	**her**	**my**	**concubine**	**.**
我	将	制作	她	我的	妾	.

我要纳她为妾。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tʊ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**And**	**when**	**she**	**was**	**presented**	**tofore**	**him**	**he**	**demanded**	**her**	**of**	**her**
"	和	什么时候	她	曾是	呈现	过去	他	他	要求	她	的	她

['lɪniɪdʒ] , [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

lineage	**,**	**name**	**,**	**and**	**religion**	**.**
血统	,	姓名	,	和	宗教	.

“当她被带到他面前时，他要求她提供出身、姓名和宗教信仰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm]

And	she	answered	that	she	was	of	noble	lineage	,	and	for	her	name
和	她	回答	那	她	曾是	的	高贵	血统	,	和	为了	她	姓名

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

她回答说她出身高贵，她的名字叫玛格丽特。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	Christian	in	religion	.
和	基督教	在	宗教	.

宗教信仰为基督教。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['proʊvoʊst] [sed] : " [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [θɪŋz] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðiː] ,

To	whom	the	provost	said	:	"	The	two	first	things	be	convenient	to	thee	,
到	谁	这	教务长	说	:	"	这	二	第一的	事物	是	方便的	到	你	,

教务长对他说：“前两件事对你来说要方便些，

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɑːrt] [kɔːld] ['mɑːrgrət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [fer] [neɪm] ,

that	is	that	thou	art	noble	and	art	called	Margaret	,	which	is	a	most	fair	name	,
那	是	那	你	艺术	高贵	和	艺术	称为	玛格丽特	,	哪个	是	一个	最多	公平的	姓名	,

也就是说，你出身高贵，名叫玛格丽特，这是一个非常美好的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

but	the	third	appertaineth	nothing	to	thee	,
但	这	第三	相关的	没有什么	到	你	,

但第三点与你无关。

[ðæt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd][soʊ]['noʊb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][gɑːd] ['kruːsəˌfaɪd] .

that	so	fair	a	maid	and	so	noble	should	have	a	God	crucified	.
那	所以	公平的	一个	女佣	和	所以	高贵	应该	有	一个	上帝	被钉在十字架上	.

如此美丽高贵的少女，竟会支持一位被钉在十字架上的神。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ?

"	To	whom	she	said	:	"	How	knowest	thou	that	Christ	was	crucified	?
"	到	谁	她	说	:	"	如何	最了解	你	那	基督	曾是	被钉在十字架上	?

她问他：“你怎么知道基督被钉在十字架上呢？”

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .

"	He	answered	:	"	By	the	books	of	Christian	men	.
"	他	回答	:	"	经过	这	图书	的	基督教	男人	.

他回答说：“根据基督教书籍。”

" [tuː; tə] [huːm] ['mɑːrgrət] [sed] : " [oʊ] [wʌt] [ʃeɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	To	whom	Margaret	said	:	"	O	what	shame	is	it	to	you	,
"	到	谁	玛格丽特	说	:	"	哦	什么	耻辱	是	它	到	你	,

玛格丽特对他说：“哦，你真是太丢脸了！”

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌn] [θɪŋ]

when	you	read	the	pain	of	Christ	and	the	glory	,	and	believe	one	thing
什么时候	你	读	这	疼痛	的	基督	和	这	荣耀	,	和	相信	一	事物

[ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ə'nʌðər] .

and	deny	another	.
和	否定	其他	.

当你读到基督的苦难和荣耀时，你会相信一件事，却否认另一件事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ə'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər]

"	And	she	said	and	affirmed	Him	to	be	crucified	by	His	will	for
"	和	她	说	和	确认	他	到	是	被钉在十字架上	经过	他的	将要	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,

our	redemption	,
我们的	赎回	,

“她说道，并肯定祂为了救赎我们而被钉在十字架上，这是祂的旨意。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪvəθ] ['evər] [ɪn] [blɪs] .

and	now	liveth	ever	in	bliss	.
和	现在	活着	曾经	在	极乐	.

如今他永远生活在幸福之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['proʊvoʊst] , ['biːɪŋ] [rɔːθ] , [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] .

And	then	the	provost	,	being	wroth	,	commanded	her	to	be	put	in	prison	.
和	然后	这	教务长	,	存在	愤怒	,	命令	她	到	是	放	在	监狱	.

于是，教务长勃然大怒，下令将她关进监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

And	the	next	day	following	he	commanded	that	she	should	be	brought	to
和	这	下一个	天	下列的	他	命令	那	她	应该	是	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

第二天，他就下令将她带到他面前。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [oʊ] [gʊd] [meɪd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

and	then	said	to	her	:	"	O	good	maid	,	have	pity	on	thy	beauty	,	and
和	然后	说	到	她	:	"	哦	好的	女佣	,	有	遗憾	在	你的	美丽	,	和

['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr][gɔdz] ,

worship	our	gods	,
崇拜	我们的	神	,

然后对她说："善良的少女啊，怜悯你的美貌，敬拜我们的神灵吧。"

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [wel] .

that	thou	mayest	be	well	.
那	你	五月	是	出色地	.

愿你健康。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

"	To	whom	she	said	:	"	I	worship	Him	that	maketh	the	earth	to	tremble	,
"	到	谁	她	说	:	"	我	崇拜	他	那	制造	这	地球	到	颤抖	,

她对他说："我敬拜那使大地颤抖的神，

[huːm] [ðə; ði] [siː] [drɛdɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ə'beɪ] .

whom	the	sea	dreadeth	and	the	winds	and	creatures	obey	.
谁	这	海	恐惧	和	这	风	和	生物	服从	.

连大海都惧怕他，风和万物都服从他。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['proʊvoʊst] [sed] :

"	To	whom	the	provost	said	:
"	到	谁	这	教务长	说	:

教务长对他说：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][tuː; tə] - [tɔːrn] .

"	But	if	thou	consent	to	me	I	shall	make	thy	body	to	be	all	to	-	torn	.
"	但	如果	你	同意	到	我	我	将	制作	你的	身体	到	是	全部	到	-	撕裂	.

"但如果你同意我的话，我会让你全身撕裂。"

" [tuː; tə] [huːm] ['mɑːrgrət] [sed] : " [kraɪst] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	To	whom	Margaret	said	:	"	Christ	gave	Himself	over	to	the	death	for	me	,
"	到	谁	玛格丽特	说	:	"	基督	给予	他本人	超过	到	这	死亡	为了	我	,

玛格丽特对他说："基督为我献出了自己的生命，

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər]['glædli][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	I	desire	gladly	to	die	for	Christ	.
和	我	欲望	乐意	到	死	为了	基督	.

我甘愿为基督而死。

" [ðen] [ðə; ði]['proʊvoʊst] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]

"	Then	the	provost	commanded	her	to	be	hanged	in	an	instrument	to
"	然后	这	教务长	命令	她	到	是	绞刑	在	一个	乐器	到

['tɔ:rment] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

torment	the	people	,
折磨	这	人们	,

“然后，教务长下令将她吊死在刑具上，以折磨百姓。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['kru:əli] [fɜ:rst] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ][rɑ:dz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [kɔmz] [tu:; tə] [rend]

and	to	be	cruelly	first	beaten	with	rods	,	and	with	iron	combs	to	rend
和	到	是	残酷地	第一的	被打败	和	杆	,	和	和	铁	梳子	到	撕裂

[ænd; ənd] [-]

and	[	75	]
和	[	-	]

首先要用棍棒残酷地殴打，再用铁梳子撕裂[75]

[drɔ:] [hɜ:r; hər] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊnz] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [ə'baʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

draw	her	flesh	to	the	bones	,	insomuch	that	the	blood	ran	about	out	of	her
画	她	肉	到	这	骨头	,	就此而言	那	这	血	跑	关于	出去	的	她

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

她的皮肉被抽干，只剩骨头，以至于血液从她体内流淌出来。

[laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:m] ['rʌnəθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['sprɪŋɪŋ] [wel] .

like	as	a	stream	runneth	out	of	a	fresh	springing	well	.
喜欢	作为	一个	溪流	流淌	出去	的	一个	新鲜的	弹簧	出色地	.

就像溪水从清澈的泉眼中涌出一样。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wept] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ['mɑ:rgrət] , ['verɪli] [wi:; wi][bi:; bi] ['sɑ:ri]

They	that	were	there	wept	,	and	said	:	"	O	Margaret	,	verily	we	be	sorry
他们	那	是	那里	哭泣	,	和	说	:	"	哦	玛格丽特	,	确实	我们	是	对不起

[fɔ:r; fər] [ði:] ,

for	thee	,
为了	你	,

在场的人都哭了，说：“哦，玛格丽特，我们真为你感到难过，

[wɪtʃ] [si:] [ðaɪ] ['bɑ:di][soʊ] [faʊl] , [ænd; ənd][soʊ] ['kru:əli] [tɔ:rn][ænd; ənd] [rent] .

which	see	thy	body	so	foul	,	and	so	cruelly	torn	and	rent	.
哪个	看	你的	身体	所以	犯规	,	和	所以	残酷地	撕裂	和	租	.

看到你污秽不堪、伤痕累累的身体。

[oʊ] [haʊ] [ðaɪ] [moʊst] ['bju:ti] [hæst] [ðaʊ] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [ˌɪnkrə'du:ləti] [ænd; ənd] [ˌmɪsbə'li:f] !

O	how	thy	most	beauty	hast	thou	lost	for	thy	incredulity	and	misbelief	!
哦	如何	你的	最多	美丽	哈斯特	你	丢失的	为了	你的	怀疑	和	误信	!

你的不信和愚昧，使你失去了多么美好的容颜！

[naʊ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] .

Now	believe	,	and	thou	shalt	live	.
现在	相信	,	和	你	应	居住	.

如今信，你必得永生。

" [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðem; ðəm] : " [oʊ]['i:v(ə)l] ['kaʊnsələz] , [dɪ'pɑ:rt][ji:; ji] , [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm]

"	Then	said	she	to	them	:	"	O	evil	counsellors	,	depart	ye	,	and	go	from
"	然后	说	她	到	他们	:	"	哦	邪恶的	咨询师	,	离开	是的	,	和	去	从

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

于是她对他们说：“恶谋者啊，离开我，走吧！”

[ðɪs] ['kruːəl] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

this	cruel	torment	of	my	flesh	is	salvation	of	my	soul	.
这	残忍的	折磨	的	我的	肉	是	救恩	的	我的	灵魂	.

肉体所受的残酷折磨，乃是灵魂的救赎。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] : " [ðaʊ] ['ʃeɪmləs] [haʊnd] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['laɪən] ,

"	Then	she	said	to	the	provost	:	"	Thou	shameless	hound	and	insatiable	lion	,
"	然后	她	说	到	这	教务长	:	"	你	不要脸	猎犬	和	贪得无厌	狮子	,

然后她对教务长说："你这无耻的恶犬和贪得无厌的狮子，

[ðaʊ] [hæst] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] [fleʃ] , [bʌt; bət] [kraɪst] [rizɝːvɛθ] [maɪ] [soʊl] .

thou	hast	power	over	my	flesh	,	but	Christ	reserveth	my	soul	.
你	哈斯特	力量	超过	我的	肉	,	但	基督	储备	我的	灵魂	.

你掌管我的肉体，但基督保守我的灵魂。

" [ðə; ði]['proʊvoʊst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

"	The	provost	covered	his	face	with	his	mantle	,
"	这	教务长	涵盖	他的	脸	和	他的	地幔	,

教务长用斗篷遮住了脸，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

for	he	might	not	see	so	much	effusion	of	blood	,
为了	他	可能	不是	看	所以	很多	渗出液	的	血	,

因为他可能不会看到那么多血流出来。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər]

and	then	commanded	that	she	should	be	taken	down	,	and	to	shut	her
和	然后	命令	那	她	应该	是	已采取	向下	,	和	到	关闭	她

[fæst][ɪn] ['prɪzn] ,

fast	in	prison	,
快速地	在	监狱	,

然后下令将她带下台，并禁止她在监狱里斋戒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] .

and	there	was	seen	a	marvellous	brightness	in	the	prison	,	of	the	keepers	.
和	那里	曾是	已见	一个	奇妙	亮度	在	这	监狱	,	的	这	守门员	.

监狱里，看守们身上，闪耀着奇异的光芒。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

And	whilst	she	was	in	prison	,
和	而	她	曾是	在	监狱	,

在她服刑期间，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	prayed	our	Lord	that	the	fiend	that	had	fought	with	her	,
她	祈祷	我们的	主	那	这	恶魔	那	有	战斗	和	她	,

她向上帝祈祷，求主除掉那个与她搏斗的恶魔。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzəbli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] .

He	would	visibly	show	him	unto	her	.
他	会	明显地	展示	他	到	她	.

他会当面把那人介绍给她。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['drægən][ænd; ənd] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd]

And	then	appeared	a	horrible	dragon	and	assailed	her	,	and	would
和	然后	出现	一个	可怕	龙	和	遭受攻击	她	,	和	会

[hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] ,

have	devoured	her	,
有	吞噬	她	,

这时，一条可怕的巨龙出现并袭击了她，想要把她吞噬。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ə'nɑ:n][hi:; hi] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] .

but	she	made	the	sign	of	the	cross	,	and	anon	he	vanished	away	.
但	她	制成	这	符号	的	这	叉	,	和	匿名	他	消失了	离开	.

但她划了个十字，他随即消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['beli] ,

And	in	another	place	it	is	said	that	he	swallowed	her	into	his	belly	,
和	在	其他	地方	它	是	说	那	他	吞咽	她	进入	他的	腹部	,

另一处记载说他把她吞进了肚子里。

[ʃi:; ʃi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

she	making	the	sign	of	the	cross	.
她	制作	这	符号	的	这	叉	.

她划着十字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [breɪk] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɪʃu:d] [aʊt] [ɔ:l] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] .

And	the	belly	brake	asunder	,	and	so	she	issued	out	all	whole	and	sound	.
和	这	腹部	制动	分离	,	和	所以	她	发布	出去	全部	所有的	和	声音	.

于是腹部裂开了，她也毫发无损地出来了。

[ðɪs] ['swɔləuiŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

This	swallowing	and	breaking	of	the	belly	of	the	dragon	is	said	that	it	is
这	吞咽	和	打破	的	这	腹部	的	这	龙	是	说	那	它	是

[ə'pɑ:krɪf(ə)l] .

apocryphal	.
伪经	.

据说龙吞食并咬碎龙腹的故事是杜撰的。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'si:v]

After	this	the	devil	appeared	to	her	in	likeness	of	a	man	for	to	deceive
后	这	这	魔鬼	出现	到	她	在	相似	的	一个	男人	为了	到	欺骗

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

此后，魔鬼化作男人的模样出现在她面前，引诱她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [prer] [ænd; ənd]['æftər][ə'roʊz] ,

And	when	she	saw	him	,	she	went	to	prayer	and	after	arose	,
和	什么时候	她	锯	他	,	她	去	到	祷告	和	后	出现	,

她看见他后，就去祷告，祷告完后起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:nd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] :

and	the	fiend	came	to	her	,	and	took	her	by	the	hand	and	said	:
和	这	恶魔	来了	到	她	,	和	采取	她	经过	这	手	和	说	:

那恶魔来到她面前，拉着她的手说：

" [ˌaɪ 'ti:] [sʌfɪsɪθ] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] [si:s] [æz; əz][tu:; tə][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] .

"	It	sufficeth	to	thee	that	thou	hast	done	,	but	now	cease	as	to	my	person	.
"	它	足够了	到	你	那	你	哈斯特	完毕	,	但	现在	停止	作为	到	我的	人	.

“你已经做完了，够了，但现在请停止对我的人身伤害。”

" [ʃi:; ʃi] [-]

"	She	[	76	]
"	她	[	-	]

她[76]

[kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər]

caught	him	by	the	head	and	threw	him	to	the	ground	and	set	her
捕捉	他	经过	这	头	和	扔	他	到	这	地面	和	放	她

[raɪt] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,

right	foot	on	his	neck	,
正确的	脚	在	他的	脖子	,

她抓住他的头，把他摔倒在地，然后用右脚踩住他的脖子。

['seɪɪŋ] : " [laɪ] [stɪl] , [ðaʊ] [fiːnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

saying	:	"	Lie	still	,	thou	fiend	,	under	the	feet	of	a	woman	.
说	:	"	说谎	仍然	,	你	恶魔	,	在下面	这	脚	的	一个	女士	.

说："你这恶魔，给我躺下，躺在女人的脚下。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðen] [kraɪd] : " [oʊ]['blesɪd; blest] ['mɑːrgrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	The	devil	then	cried	:	"	O	blessed	Margaret	,	I	am	overcome	.
"	这	魔鬼	然后	哭	:	"	哦	蒙福	玛格丽特	,	我	是	克服	.

魔鬼随即喊道："哦，蒙福的玛格丽特，我被击败了。"

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [rek] , [bʌt; bət][ə'læs] !

If	a	young	man	had	overcome	me	I	had	not	recked	,	but	alas	!
如果	一个	年轻的	男人	有	克服	我	我	有	不是	毁灭	,	但	唉	!

如果一个年轻人战胜了我，我并不在意，但是唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['vɜːrdʒɪn] ; ['werfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːroʊ] ,

I	am	overcome	of	a	tender	virgin	;	wherefore	I	make	the	more	sorrow	,
我	是	克服	的	一个	投标	处女	;	因此	我	制作	这	更多的	悲哀	,

我被一位柔弱的处女所倾倒；因此我更加悲伤，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [gʊd] [frendz] .

for	thy	father	and	mother	have	been	my	good	friends	.
为了	你的	父亲	和	母亲	有	到过	我的	好的	朋友们	.

因为你的父母一直是我的好朋友。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	She	then	constrained	him	to	tell	why	he	came	to	her	,
"	她	然后	受限	他	到	告诉	为什么	他	来了	到	她	,

然后她逼问他来找她的原因，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər][fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'beɪ]

and	he	answered	that	he	came	to	her	to	counsel	her	for	to	obey
和	他	回答	那	他	来了	到	她	到	法律顾问	她	为了	到	服从

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] .

the	desire	and	request	of	the	provost	.
这	欲望	和	要求	的	这	教务长	.

他回答说，他来这里是为了劝她服从教务长的意愿和要求。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['werfɔːr] [hiː; hi] ['temptɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

Then	she	constrained	him	to	say	wherefore	he	tempted	so	much	and	so	often
然后	她	受限	他	到	说	因此	他	受诱惑	所以	很多	和	所以	经常

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

Christian	people	.
基督教	人们	.

然后她逼他说出他为何如此频繁地诱惑基督徒。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [heitid] ['vɜːrtʃuəs] [men] ,

To	whom	he	answered	that	naturally	he	hated	virtuous	men	,
到	谁	他	回答	那	自然	他	憎恨	有德行的	男人	,

他回答说，他自然憎恨有德之人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][biː; bi][ɔːft] [pʊt] [ə'bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	though	we	be	oft	put	aback	from	them	,
和	尽管	我们	是	经常	放	背	从	他们	,

尽管我们常常被他们挫败，

[jet] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ðeɪ] [fel]

yet	our	desire	is	much	to	exclude	them	from	the	felicity	that	they	fell
然而	我们的	欲望	是	很多	到	排除	他们	从	这	费利西蒂	那	他们	跌倒

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

然而，我们却非常希望将他们从他们曾经失去的幸福中排除出去。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [əb'teɪn] [en iː] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] .

for	we	may	never	obtain	ne	recover	our	bliss	that	we	have	lost	.
为了	我们	可能	绝不	获得	ne	恢复	我们的	极乐	那	我们	有	丢失的	.

因为我们可能永远无法获得或找回我们失去的幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [di'mɑːndid] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

And	she	then	demanded	what	he	was	,	and	he	answered	:	"	I	am	Veltis	,
和	她	然后	要求	什么	他	曾是	,	和	他	回答	:	"	我	是	-	,

然后她问他是什么人，他回答说："我是维尔提斯。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] ['sɑːləmən] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv] [bræs] .

one	of	them	whom	Solomon	closed	in	a	vessel	of	brass	.
一	的	他们	谁	所罗门	关闭	在	一个	血管	的	黄铜	.

其中一人被所罗门囚禁在一个铜器里。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæpt] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv]['bæbilən] [faʊnd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

And	after	his	death	it	happed	that	they	of	Babylon	found	this	vessel	,
和	后	他的	死亡	它	发生了	那	他们	的	巴比伦	成立	这	血管	,

他死后，巴比伦人碰巧发现了这艘船。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['treʒər] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

and	supposed	to	have	founden	great	treasure	therein	,	and	brake	the
和	据称	到	有	创立	伟大的	宝藏	其中	,	和	制动	这

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

他们以为在船上发现了巨大的宝藏，于是打破了船只；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['dɛvəlz] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [fʊl] [ðə; ði] [er]

and	then	a	great	multitude	of	us	devils	flew	out	and	filled	full	the	air
和	然后	一个	伟大的	民众	的	我们	魔鬼	飞翔	出去	和	已填	满的	这	空气

['ɔːlweɪ] ,

alway	,
总是	,

然后，我们一大群魔鬼飞了出来，永远地充满了天空。

[ə'weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'spaɪŋ] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [ə'seɪl] ['raɪtf(ə)l] [men] .

awaiting	and	espying	where	we	may	assail	rightful	men	.
等待中	和	间谍活动	在哪里	我们	可能	攻击	正当的	男人	.

伺机而动，伺机袭击正义之士。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	And	when	he	had	said	thus	,	she	took	off	her	foot	and	said	to	him
"	和	什么时候	他	有	说	因此	,	她	采取	离开	她	脚	和	说	到	他

:

:

:

"他说完这话，她就把脚放下来，对他说：

" [fliː] [hens] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [fiːnd] .

"	Flee	hence	,	thou	wretched	fiend	.
"	逃跑	因此	,	你	可怜	恶魔	.

"逃吧，你这可恶的恶魔。"

" [ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [sæŋk][ɪn] .

"	And	anon	the	earth	opened	,	and	the	fiend	sank	in	.
"	和	匿名	这	地球	打开	,	和	这	恶魔	沉没	在	.

"随即，大地裂开，魔鬼沉入其中。"

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['mæstər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['laɪtli]

Then	she	was	sure	,	for	when	she	had	overcome	the	master	,	she	might	lightly
然后	她	曾是	当然	,	为了	什么时候	她	有	克服	这	掌握	,	她	可能	轻轻

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

overcome	the	minister	.
克服	这	部长	.

她确信，既然她能战胜主人，就能轻易战胜大臣。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Then	the	next	day	following	,	when	all	the	people	was	assembled	,	she	was
然后	这	下一个	天	下列的	,	什么时候	全部	这	人们	曾是	组装	,	她	曾是

[prɪ'zentɪd] [tʊ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

presented	tofore	the	judge	.
呈现	过去	这	法官	.

第二天，当所有人都聚集在一起时，她被带到法官面前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['duːɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [fɔːls] [gɔdz] , [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

And	she	,	not	doing	sacrifice	to	their	false	gods	,	was	cast	into	the	[	77	]
和	她	,	不是	正在做	牺牲	到	他们的	错误的	神	,	曾是	投掷	进入	这	[	-	]

她没有向他们的假神献祭，就被投入[77]

['faɪər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [brɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [brændz] ,

fire	,	and	her	body	broiled	with	burning	brands	,
火	,	和	她	身体	烤制	和	燃烧	品牌	,

烈火炙烤着她的身体，她的身体被燃烧的木柴灼烧着。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɑːvəld] [ðæt] [soʊ] ['tendər] [ə; eɪ] [meɪd] [maɪt] ['sʌfər] [soʊ] ['meni]

in	such	wise	that	the	people	marvelled	that	so	tender	a	maid	might	suffer	so	many
在	这样的	明智的	那	这	人们	惊叹不已	那	所以	投标	一个	女佣	可能	遭受	所以	许多

['tɔːments] .

torments	.
折磨	.

人们惊叹，如此柔弱的少女竟会遭受如此多的折磨。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [fæst] ['baʊndən] ,

And	after	that	,	they	put	her	in	a	great	vessel	full	of	water	,	fast	bounden	,
和	后	那	,	他们	放	她	在	一个	伟大的	血管	满的	的	水	,	快速地	邦登	,

之后，他们把她放在一个装满水的大船里，牢牢地捆绑起来。

[ðæt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːments] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd]

that	by	changing	of	the	torments	,	the	sorrow	and	feeling	of	the	pain	should
那	经过	变化	的	这	折磨	,	这	悲哀	和	感觉	的	这	疼痛	应该

[biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] .

be	the	more	.
是	这	更多的	.

通过改变酷刑的种类，应该能加深悲伤和痛苦的感觉。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] ,

But	suddenly	the	earth	trembled	,	and	the	air	was	hideous	,
但	突然	这	地球	颤抖	,	和	这	空气	曾是	可怕	,

但突然间，大地颤抖，空气变得异常污浊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜːrt] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	the	blessed	virgin	without	any	hurt	issued	out	of	the	water	,	saying	to
和	这	蒙福	处女	没有	任何	伤害	发布	出去	的	这	水	,	说	到

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] :

our	Lord	:
我们的	主	:

圣母玛利亚毫发无损地从水中出来，对我们的主说：

" [aɪ] [biˈsiːtʃ] [ðiː] , [maɪ] [lɔːrd] ,
" I beseech thee , my Lord ,
" 我 恳求 你 , 我的 主 ,

“我恳求你，我的主，

[ðæt] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fɑːnt] [ʌv; əv] [ˈbæptɪzəm] [tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] .
that this water may be to me the font of baptism to everlasting life .
那 这 水 可能 是 到 我 这 字体 的 洗礼 到 永恒 生活 .

愿这水成为我获得永生的洗礼之泉。

" [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [greɪt] [ˈθʌndər] ,
" And anon there was heard great thunder ,
" 和 匿名 那里 曾是 听到 伟大的 雷 ,

随即传来一声巨雷，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌv] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .
and a dove descended from heaven and set a golden crown on her head .
和 一个 鸽子 下降 从 天堂 和 放 一个 金的 王冠 在 她 头 .

一只鸽子从天而降，将一顶金冠戴在她头上。

[ðen] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
Then five thousand men believed in our Lord ,
然后 五 千 男人 相信 在 我们的 主 ,

当时有五千人信奉了我们的主。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [lʌv] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [biˈhedid] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊvoʊst] [oʊlɪbriːəs] ,
and for Christ's love they all were beheaded by the commandment of the provost Olybrius ,
和 为了 基督的 爱 他们 全部 是 斩首 经过 这 诫命 的 这 教务长 奥利布里乌斯 ,

为了基督的爱，他们都被教务长奥利布里乌斯下令斩首。

[ðæt] [taɪm] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɔːˈriːliə] .
that time in Campolymeath , the city of Aurelia .
那 时间 在 - , 这 城市 的 奥雷利亚 .

那时在坎波利米斯，也就是奥雷利亚城。

[ðen] [oʊlɪbriːəs] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈmɑːrgrət] [ɪˈmuːvəbəl] ,
Then Olybrius , seeing the faith of the holy Margaret immoveable ,
然后 奥利布里乌斯 , 看到 这 信仰 的 这 圣 玛格丽特 不可移动的 ,

奥利布里乌斯见圣玛格丽特的信仰坚定不移，

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
and also fearing that others should be converted to the Christian faith by her ,
和 还 害怕 那 其他的 应该 是 转换 到 这 基督教 信仰 经过 她 ,

她也担心自己会使其他人皈依基督教。

[geɪv] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [biˈhedid] .
gave sentence and commanded that she should be beheaded .
给予 句子 和 命令 那 她 应该 是 斩首 .

判处她死刑，并下令将她斩首。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [wʌn] ['mælkəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hed] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

Then	she	prayed	to	one	Malchus	that	should	behead	her	,	that	she	might	have
然后	她	祈祷	到	一	马尔库斯	那	应该	斩首	她	,	那	她	可能	有

[speɪs] [tuː; tə] [preɪ] .

space	to	pray	.
空间	到	祈祷	.

然后她向一个名叫马尔库斯的人祈祷，希望他能砍下她的头，让她有地方祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , ['seɪɪŋ] : " ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] ,

And	that	got	,	she	prayed	to	our	Lord	,	saying	:	"	Father	Almighty	,
和	那	得到	,	她	祈祷	到	我们的	主	,	说	:	"	父亲	全能者	,

于是，她向我们的主祈祷说：“全能的父啊，

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːri] ,

I	yield	to	Thee	thankings	that	Thou	hast	suffered	me	to	come	to	this	glory	,
我	屈服	到	汝	谢谢	那	你	哈斯特	遭受	我	到	来	到	这	荣耀	,

我向你献上感恩，感谢你让我得以来到这荣耀的境地。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [pər'suː] [ˌem 'iː] .

beseeching	Thee	to	pardon	them	that	pursue	me	.
恳求	汝	到	赦免	他们	那	追求	我	.

恳求你宽恕那些追赶我的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [gʊd] [lɔːrd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'bʌndənt] [greɪs] ,

And	I	beseech	Thee	,	good	Lord	,	that	of	Thy	abundant	grace	,
和	我	恳求	汝	,	好的	主	,	那	的	你的	丰富	优雅	,

我恳求你，仁慈的主，赐予我你丰盛的恩典。

[ðaʊ] [wɪlt] [grænt] ['ʌntə,ʌntu] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] [raɪt] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [hɪr] ,

Thou	wilt	grant	unto	all	them	that	write	my	passion	,	read	it	,	or	hear	,
你	枯萎	授予	到	全部	他们	那	写	我的	热情	,	读	它	,	或者	听到	,

凡是写下、读到或听到我受难记的人，你必赐予他们：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,

and	to	them	that	remember	me	,
和	到	他们	那	记住	我	,

致所有记得我的人，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [sɪnz]

that	they	may	deserve	to	have	plain	remission	and	forgiveness	of	all	their	sins
那	他们	可能	应得	到	有	清楚的	缓解	和	饶恕	的	全部	他们的	罪孽

.

:

.

使他们配得上罪孽的完全赦免和宽恕。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] , [gʊd] [lɔːrd] , [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , ['træveɪl] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [kɔːl] [ɑːn]

And	also	,	good	Lord	,	if	any	woman	with	child	,	travailing	in	any	place	,	call	on
和	还	,	好的	主	,	如果	任何	女士	和	孩子	,	跋涉	在	任何	地方	,	称呼	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

还有，主啊，如果任何地方有怀孕的妇女在分娩时呼求我，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['perəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

that	Thou	wilt	keep	her	from	peril	,	and	that	the	child	may	be	delivered
那	你	枯萎	保持	她	从	危险	,	和	那	这	孩子	可能	是	发表

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [-]

from	her	[	78	]
从	她	[	-	]

愿你保护她免受危险，并使孩子脱离她的伤害[78]

['beli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['membər] .

belly	without	any	hurt	of	his	members	.
腹部	没有	任何	伤害	的	他的	成员	.

腹部没有伤及任何部位。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [prer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	And	when	she	had	finished	her	prayer	there	was	a	voice	heard	from
"	和	什么时候	她	有	完成的	她	祷告	那里	曾是	一个	嗓音	听到	从

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“当她祷告完毕时，天上传来一个声音，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['græntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

saying	that	her	prayers	were	heard	and	granted	and	that	the	gates	of
说	那	她	祈祷	是	听到	和	的确	和	那	这	大门	的

['hev(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ə'boʊd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

heaven	were	open	and	abode	for	her	,
天堂	是	打开	和	住所	为了	她	,

她说她的祈祷已被聆听并应允，天堂之门为她敞开，成为她的居所。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] .

and	bade	her	come	into	the	country	of	everlasting	rest	.
和	巴德	她	来	进入	这	国家	的	永恒	休息	.

并邀请她进入永恒安息之国。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ə'roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]

Then	she	,	thanking	our	Lord	,	arose	up	,	and	bade	the	hangman	accomplish	the
然后	她	,	谢谢	我们的	主	,	出现	向上	,	和	巴德	这	刽子手	完成	这

[kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] .

commandment	of	the	provost	.
诫命	的	这	教务长	.

然后，她感谢了主，起身吩咐刽子手执行教务长的命令。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hæŋmən] [sed] : " [gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðiː] , ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [kraɪst]

To	whom	the	hangman	said	:	"	God	forbid	that	I	should	slay	thee	,	virgin	of	Christ
到	谁	这	刽子手	说	:	"	上帝	禁止	那	我	应该	杀戮	你	,	处女	的	基督

.

:
.

刽子手对她说：“愿上帝保佑我不要杀害你，基督的贞女。”

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðaʊ] ['meiist, meist][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

"	To	whom	she	said	:	"	If	thou	do	it	not	thou	mayest	have	no	part	with
"	到	谁	她	说	:	"	如果	你	做	它	不是	你	五月	有	不	部分	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她对他说：“如果你不这样做，你就不能和我有任何瓜葛。”

" [ðen] [hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [smoʊt] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

"	Then	he	,	being	afraid	and	trembling	,	smote	off	her	head	,	and	he	,
"	然后	他	,	存在	害怕的	和	发抖	,	猛击	离开	她	头	,	和	他	,

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

falling	down	at	her	feet	,
坠落	向下	在	她	脚	,

“然后他害怕得浑身颤抖，砍下了她的头，然后倒在了她的脚下，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] .

gave	up	the	ghost	.
给予	向上	这	鬼	.

死了。

[ðen] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['hoʊli]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ænti,ɑːk] ,

Then	Theoteinus	took	up	the	holy	body	,	and	bare	it	into	Antioch	,
然后	-	采取	向上	这	圣	身体	,	和	裸	它	进入	安提阿	,

然后狄奥提努斯抱起圣体，把它带回安提阿。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [neɪmd] -

and	buried	it	in	the	house	of	a	noble	woman	and	widow	named	Sincletia
和	埋葬	它	在	这	房子	的	一个	高贵	女士	和	寡妇	命名	-

.

:

.

并将其埋葬在一位名叫辛克莱蒂娅的贵族寡妇家中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , [seɪnt] ['mɑːrgrət] , ['sʌfərd] [deθ] ,

And	thus	this	blessed	and	holy	virgin	,	Saint	Margaret	,	suffered	death	,
和	因此	这	蒙福	和	圣	处女	,	圣	玛格丽特	,	遭受	死亡	,

就这样，这位蒙福的圣洁童贞女，圣玛格丽特，殉难了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['kæləndz][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [æz; əz][ɪz]

and	received	the	crown	of	martyrdom	the	thirteenth	kalends	of	August	,	as	is
和	已收到	这	王冠	的	殉道	这	第十三	初一	的	八月	,	作为	是

[ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ;

founden	in	her	story	;
创立	在	她	故事	;

据她的记载，她在八月十三日获得了殉道的桂冠；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [aɪdz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	it	is	read	in	another	place	that	it	was	the	third	ides	of	July	.
和	它	是	读	在	其他	地方	那	它	曾是	这	第三	想法	的	七月	.

另有记载称，那天是七月三日。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn] [rɪtɪθ] [æn; ən]['hoʊli][mæn][ænd; ənd] [seθ] :

Of	this	virgin	writeth	an	holy	man	and	saith	:
的	这	处女	写	一个	圣	男人	和	赛斯说	:

一位圣人这样描述这位处女：

" [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][gɑːd] , [sæd] ,

"	The	holy	and	blessed	Margaret	was	full	of	the	dread	of	God	,	sad	,
"	这	圣	和	蒙福	玛格丽特	曾是	满的	的	这	恐惧	的	上帝	,	伤心	,

['steɪb(ə)l] ,

stable	,
稳定的	,

“圣洁而蒙福的玛格丽特充满了对上帝的敬畏，悲伤而沉稳，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd]

and	worshipful	in	religion	,	arrayed	with	compunction	,	laudable	in	honesty	,	and
和	崇拜的	在	宗教	,	排列	和	愧疚	,	值得称赞	在	诚实	,	和

['sɪŋgjələr] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

singular	in	patience	,
单数	在	耐心	,

虔诚敬畏，充满悔恨，诚实可嘉，耐心非凡。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ; ['heɪtfl] [tuː; tə]

and	nothing	was	found	in	her	contrary	to	Christian	religion	;	hateful	to
和	没有什么	曾是	成立	在	她	相反	到	基督教	宗教	;	可恶	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她身上没有任何违背基督教教义的成分；也没有令她的父亲憎恨的成分。

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzjuː] [kraɪst] .

and	beloved	of	our	Lord	Jesu	Christ	.
和	心爱	的	我们的	主	耶稣	基督	.

并且是我们的救主耶稣基督所爱的。

" [ðen] [let] [juː 'es] [rɪ'membər] [ðɪs] ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

"	Then	let	us	remember	this	holy	virgin	that	she	pray	for	us	in	our	needs	.
"	然后	让	我们	记住	这	圣	处女	那	她	祈祷	为了	我们	在	我们的	需求	.

那么，让我们记住这位圣洁的圣母，她在我们有需要的时候为我们祈祷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən] [-]

Translated	by	William	Caxton	[	79	]
翻译	经过	威廉	卡克斯顿	[	-	]

由威廉·卡克斯顿翻译[79]

['paɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz]

PIOUS	TALES
虔诚的	故事

虔诚的故事

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['bɑːdi]

A	MIRACLE	OF	GOD'S	BODY
一个	奇迹	的	神的	身体

上帝身体的奇迹

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

A	MIRACLE	OF	THE	VIRGIN
一个	奇迹	的	这	处女

圣母显灵

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [-] [-]

THE	TRANSLATION	OF	SAINT	THOMAS	OF	CANTERBURY	[	80	]	[	81	]
这	翻译	的	圣	托马斯	的	坎特伯雷	[	-	]	[	-	]

圣托马斯·坎特伯雷的译本[80][81]

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['bɑːdi] [-]

A	MIRACLE	OF	GOD'S	BODY	[	40	]
一个	奇迹	的	神的	身体	[	-	]

神身体的奇迹[40]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

There	was	a	man	beyond	the	sea	,
那里	曾是	一个	男人	超过	这	海	,

海的彼岸住着一个人，

[ə; eɪ]['maɪnər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [huː] [sɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊnz]

a	miner	who	lived	in	a	city	and	who	sought	under	the	earth	for	the	stones
一个	矿工	WHO	居住地	在	一个	城市	和	WHO	寻求	在下面	这	地球	为了	这	石头

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [get] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

out	of	which	men	get	silver	and	gold	.
出去	的	哪个	男人	得到	银	和	金子	.

一位居住在城市里的矿工，在地下寻找能为人类提供金银的矿石。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	worked	and	dug	in	the	hill	,	and	a	dreadful	thing	happened	to	him	:
他	工作	和	挖	在	这	爬坡道	,	和	一个	可怕	事物	发生	到	他	:

他在山上辛勤劳作，挖了又挖，结果发生了一件可怕的事情：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [fel] [daʊn] , ['kloʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

a	large	part	of	the	mine	fell	down	,	closing	him	in	.
一个	大的	部分	的	这	矿	跌倒	向下	,	结束	他	在	.

矿井的大部分坍塌，将他困在了里面。

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

His	fellows	,	who	were	loyal	to	him	,	believed	that	he	was	dead	,
他的	伙伴们	,	WHO	是	忠诚	到	他	,	相信	那	他	曾是	死的	,

他那些忠于他的同伴都以为他已经死了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	they	took	counsel	together	and	went	to	tell	his	wife	.
所以	他们	采取	法律顾问	一起	和	去	到	告诉	他的	妻子	.

于是他们商量了一下，然后去告诉了他的妻子。

[ðɪs] ['wʊmən] [biˈweɪld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɔːrli] ([wʊd] [gɑːd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] ['wɪmɪn]

This	woman	bewailed	her	husband	sorely	(	would	God	there	were	many	such	women
这	女士	哀叹	她	丈夫	非常	(	会	上帝	那里	是	许多	这样的	女性

!) .

!	)	.
!	)	.

这位妇人痛哭流涕地向丈夫哀悼（但愿世上有很多这样的妇人！）。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

She	helped	his	soul	in	all	ways	by	giving	alms	and	offerings	.
她	帮助	他的	灵魂	在	全部	方式	经过	给予	施舍	和	供品	.

她通过施舍和供奉，在各个方面帮助了他的灵魂。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer]

She	offered	for	his	sake	at	the	altar	a	pitcher	full	of	wine	and	a	fair
她	提供	为了	他的	清酒	在	这	坛	一个	投手	满的	的	葡萄酒	和	一个	公平的

[loʊf] ,

loaf	,
面包	,

她为了他，在祭坛上献上了一壶酒和一个上好的面包。

['ɔːlsoʊ] , ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [twelv] [mʌnθs] , [ɪkˈsept] [ɑːn][wʌn] [deɪ] .

also	,	every	day	during	a	whole	twelve	months	,	except	on	one	day	.
还	,	每一个	天	期间	一个	所有的	十二	几个月	,	除了	在	一	天	.

此外，一年十二个月中的每一天，除了有一天以外。

[fjuː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wiː; wi][faɪnd] [naʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

Few	such	women	we	find	now	,	who	are	so	kind	to	their	husbands	,
很少	这样的	女性	我们	寻找	现在	,	WHO	是	所以	种类	到	他们的	丈夫们	,

如今像她这样对丈夫如此体贴的女性已经很少见了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [rɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

but	this	wife	with	all	her	power	wrought	for	him	both	day	and	night	.
但	这	妻子	和	全部	她	力量	锻	为了	他	两个都	天	和	夜晚	.

但她的妻子却用尽全力，日夜为他劳作。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

It	happened	at	the	end	of	the	twelve	months	that	his	fellows	went	to	the
它	发生	在	这	结尾	的	这	十二	几个月	那	他的	伙伴们	去	到	这

[hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [æt; ət]

hill	and	came	to	the	very	place	where	they	had	left	their	companion	at
爬坡道	和	来了	到	这	非常	地方	在哪里	他们	有	左边	他们的	伴侣	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

十二个月期满时，他的同伴们来到山上，来到了他们离开同伴工作的地方。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] , ['pɪrsɪŋ] [θruː] , [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [ə'laɪv]
They began right there and , piercing through , found the man in good estate , alive
他们 开始 正确的 那里 和 , 冲孔 通过 , 成立 这 男人 在 好的 财产 , 活
,
,
,

他们就从那里开始搜查，穿过人群后，发现那人安然无恙，还活着。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪndʒəri][ɔːr] [wuːnd] .
without any injury or wound .
没有 任何 受伤 或者 伤口 .

没有任何受伤或创伤。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
Each one was filled with amazement ,
每个 一 曾是 已填 和 惊愕 ,

他们每个人都充满了惊奇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
and there was good reason why the men should be in doubt as to how
和 那里 曾是 好的 原因 为什么 这 男人 应该 是 在 怀疑 作为 到 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ðæt] [jɪr] .
he had lived all that year .
他 有 居住地 全部 那 年 .

这些人有充分的理由怀疑他这一年是怎么过的。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ə'loʊn] .
Then he told them how he had lived there alone .
然后 他 讲述 他们 如何 他 有 居住地 那里 独自的 .

然后他告诉他们他如何独自在那里生活。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,
" I have lived a gracious life through the courtesy of my wife ,
" 我 有 居住地 一个 亲切 生活 通过 这 礼貌 的 我的 妻子 ,

“多亏了我妻子的贤惠，我才能过上如此优雅的生活。”

[huː] ['evri] [deɪ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] , [ɪk'sept] [ɑːn][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [eɪt]
who every day has sent me wine and bread , except on one day , when I ate
WHO 每一个 天 有 发送 我 葡萄酒 和 面包 , 除了 在 一 天 , 什么时候 我 吃
['nʌθɪŋ] . " [-]
nothing . " [82]
没有什么 . " [-]

他每天都给我送来酒和面包，只有有一天我什么也没吃。[82]

[ðeɪ] [led][ðə; ði][mæn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði]
They led the man in to the town and told the miracle everywhere through the
他们 引领 这 男人 在 到 这 镇 和 讲述 这 奇迹 到处 通过 这
['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
city and through the country .
城市 和 通过 这 国家 .

他们把那人带进城里，把这个奇迹传遍了整个城市和全国。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['fæstɪd]
At last it happened that he mentioned the name of the day when he fasted
在 最后的 它 发生 那 他 提及 这 姓名 的 这 天 什么时候 他 禁食
,
,
,

最后，他终于提到了他斋戒的那一天的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , — [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ɔ:fərɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd]

and	his	wife	said	the	same	thing	,	—	the	day	she	made	no	offering	was	Good
和	他的	妻子	说	这	相同的	事物	,	—	这	天	她	制成	不	提供	曾是	好的

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

他的妻子也说了同样的话——她没有献祭的那天是耶稣受难日。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [di:d] [ʌv; əv] [ɑ:mz] [wɪl] [fi:d] [ə; eɪ][mæn] ,

Now	you	may	hear	how	a	devout	deed	of	alms	will	feed	a	man	,
现在	你	可能	听到	如何	一个	虔诚的	契据	的	施舍	将要	喂养	一个	男人	,

现在你可能会听到这样的说法：虔诚的施舍行为可以养活一个人。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

and	so	you	may	understand	that	God	is	always	pleased	with	good	offerings	.
和	所以	你	可能	理解	那	上帝	是	总是	高兴	和	好的	供品	.

所以你应该明白，上帝总是喜悦美好的供品。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [trʌst] [nɑ:t][jʊr; jər] [waɪvz] , [nɔ:r][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər]

In	spite	of	this	tale	,	trust	not	your	wives	,	nor	your	children	,	but	make	your
在	尽管如此	的	这	故事	,	相信	不是	你的	妻子们	,	也不	你的	孩子们	,	但	制作	你的

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [jɔ:r'selvz] .

offerings	yourselves	.
供品	你们自己	.

尽管有这样的传说，但不要相信你们的妻子和孩子，而要亲自献祭。

[soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ə'baʊt] [dʌz] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr]

So	kind	a	woman	as	I	have	told	about	does	not	live	now	,	you	may	be	sure
所以	种类	一个	女士	作为	我	有	讲述	关于	做	不是	居住	现在	,	你	可能	是	当然

.

:

.

我所描述的那位善良的女士已经不在人世了，这一点你可以肯定。

[ænd; ənd][noʊ][klɜ:rk] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [wɪl] ['evər][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [di:dz] .

And	no	clerk	who	reads	this	will	ever	find	one	of	such	good	deeds	.
和	不	职员	WHO	阅读	这	将要	曾经	寻找	一	的	这样的	好的	契约	.

任何读到这篇文章的办事员都不会发现这样一件善事。

[ju:; jʊ][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] ,

You	men	who	are	now	present	and	hear	about	the	sacrament	,
你	男人	WHO	是	现在	展示	和	听到	关于	这	圣餐	,

你们这些在场并听到圣餐讲解的男士们，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] ,

know	that	the	sacrament	on	the	altar	has	power	over	all	things	,
知道	那	这	圣餐	在	这	坛	有	力量	超过	全部	事物	,

要知道，祭坛上的圣餐拥有凌驾于万物之上的力量。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ,

as	I	have	shown	to	the	ignorant	but	not	to	the	learned	,
作为	我	有	所示	到	这	无知	但	不是	到	这	学习	,

正如我向无知者所展示的，但尚未向有学问者所展示的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɑ:ks] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

for	the	clerks	know	it	well	.
为了	这	职员	知道	它	出色地	.

因为店员们都很清楚这一点。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] ['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es]['bɑːdi]
Let **us** **pray** **our** **Creator** **that** **our** **Saviour** **,** **the** **Sacrament** **,** **will** **save** **us** **body**
让 我们 祈祷 我们的 创作者 那 我们的 救主 , 这 圣餐 , 将要 节省 我们 身体
[ænd; ənd] [soʊl] ,
and **soul** **,**
和 灵魂 ,

让我们祈求造物主，愿我们的救主——圣餐——拯救我们的身心。

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz] [fər'evər] .
and **grant** **that** **we** **may** **love** **Him** **and** **be** **His** **forever** **.**
和 授予 那 我们 可能 爱 他 和 是 他的 永远 .

愿我们永远爱祂，永远属于祂。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-]
Translated **by** **M** **.** **H** **.** **S** **.** **[** **83** **]**
翻译 经过 M . H . S . [-]

由 MHS[83] 翻译

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [-]
A **MIRACLE** **OF** **THE** **VIRGIN** **[** **41** **]**
一个 奇迹 的 这 处女 [-]

圣母玛利亚的奇迹[41]

[lɔːrd] , ['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ɪn]['mædʒəsti] , [ðæt] ['evər] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Lord **,** **Maker** **of** **all** **things** **,** **Almighty** **God** **in** **majesty** **,** **that** **ever** **,** **without** **beginning** **,**
主 , 制造商 的 全部 事物 , 全能者 上帝 在 威严 , 那 曾经 , 没有 开始 ,

主啊，万物的创造者，全能的上帝，至高无上的，永恒的，无始无终的，

[wɜːrt][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
wert **and** **art** **and** **shall** **be** **,**
沃特 和 艺术 和 将 是 ,

过去和现在，以及将来，

[grænt][ˌjuː 'es][bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [soʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðaɪ] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ,
grant **us** **both** **strength** **and** **opportunity** **so** **to** **serve** **Thy** **pleasure** **that** **we** **may** **,**
授予 我们 两个都 力量 和 机会 所以 到 服务 你的 乐趣 那 我们 可能 ,
[θruː] [ðaɪ] [greɪs] ,
through **Thy** **grace** **,**
通过 你的 优雅 ,

求祢赐给我们力量和机会，好让我们能侍奉祢，蒙祢恩典，从而获得祢的喜悦。

[dwel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] !
dwell **with** **Thee** **for** **ever** **and** **aye** **!**
住 和 汝 为了 曾经 和 是的 !

愿你永远与你同在!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [wel] [ɪn][maɪnd] [ðoʊz] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n]
We **ought** **to** **bear** **well** **in** **mind** **those** **miracles** **of** **our** **Lady** **which** **are** **written**
我们 应该 到 熊 出色地 在 头脑 那些 奇迹 的 我们的 女士 哪个 是 书面
[ɪn] [truː] ['stɔːri] ,
in **true** **story** **,**
在 真的 故事 ,

我们应当牢记那些记载在真实故事中的圣母显灵奇迹。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['helpf(ə)l][ʃiː; ʃi] ['evər][ɪz][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
showing **how** **helpful** **she** **ever** **is** **to** **mankind** **.**
显示 如何 有帮助 她 曾经 是 到 人类 .

这充分展现了她对人类的贡献。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , — ['hɑːrkən] [wel] [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] [hɪr] ,
Once **upon** **a** **time** **it** **happened** **in** **a** **city** **,** **—** **hearken** **well** **and** **ye** **may** **hear** **,**
一次 之上 一个 时间 它 发生 在 一个 城市 , — 倾听 出色地 和 是的 可能 听到 ,

从前，在一座城市里发生过这样一件事——仔细听，你们就能听到。

— [wen] [dʒuːz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , ['kristʃənz] [dwelt] [ɪn][wʌn]

—	when	Jews	were	wont	to	be	together	among	Christians	,	Christians	dwelt	in	one
—	什么时候	犹太人	是	惯于	到	是	一起	之中	基督徒	,	基督徒	居住	在	一

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

half	of	the	city	,
一半	的	这	城市	,

——当犹太人和基督徒共同生活时，基督徒居住在城市的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [striːt] .

and	the	Jews	were	forced	to	live	in	one	street	.
和	这	犹太人	是	强制	到	居住	在	一	街道	.

犹太人被迫居住在一条街上。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

The	Christian	children	had	made	for	themselves	a	pleasant	place	in	a	field	,
这	基督教	孩子们	有	制成	为了	他们自己	一个	令人愉快的	地方	在	一个	场地	,

基督徒孩子们在田野里为自己打造了一个舒适的场所，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dʒuːz] [tʃaɪld]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	there	a	Jew's	child	often	played	with	them	.
和	那里	一个	犹太人的	孩子	经常	玩	和	他们	.

那里经常有犹太人的孩子和他们一起玩耍。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	child's	father	took	no	heed	of	this	and	never	cast	an	eye	upon	him	,
这	孩子的	父亲	采取	不	注意	的	这	和	绝不	投掷	一个	眼睛	之上	他	,

孩子的父亲对此置若罔闻，甚至从未正眼瞧过他。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] .

therefore	the	child	came	and	went	whenever	he	chose	to	play	.
所以	这	孩子	来了	和	去	每当	他	选择	到	玩	.

因此，孩子想玩就玩，想走就走。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːz] [sʌn] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

So	often	did	they	play	together	that	the	Jew's	son	learned	their	games	and	was
所以	经常	做过	他们	玩	一起	那	这	犹太人的	儿子	学习	他们的	游戏	和	曾是

[dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] ,

just	like	one	of	the	Christian	children	,
只是	喜欢	一	的	这	基督教	孩子们	,

他们经常一起玩耍，以至于犹太人的儿子学会了他们的游戏，就像基督教的孩子一样。

[lʌvd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ðem; ðəm] .

loved	and	welcomed	by	them	.
喜爱	和	欢迎	经过	他们	.

受到他们的喜爱和欢迎。

[æt; ət][wʌn] ['iːstər] [taɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [kept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ,

At	one	Easter	time	,	which	the	Christians	kept	with	great	solemnity	,
在	一	复活节	时间	,	哪个	这	基督徒	保留	和	伟大的	严肃	,

在基督徒隆重庆祝的某个复活节期间，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnstər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

a	beautiful	minster	had	been	completed	in	the	midst	of	the	city	,
一个	美丽的	部长	有	到过	完全的	在	这	中间	的	这	城市	,

城市中心一座美丽的教堂已经竣工。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [foʊk] [went] [tuː; tə] [hɪr] [bəuθ] ['mætnz] [ænd; ənd] [mæs] , [æz; əz] ,

and	to	it	the	Christian	folk	went	to	hear	both	matins	and	mass	,	as	,
和	到	它	这	基督教	民间	去	到	听到	两个都	晨祷	和	大量的	,	作为	,

[baɪ] ['krɪstʃən] [ruːl] ,

by	Christian	rule	,
经过	基督教	规则	,

基督徒们便前往那里聆听晨祷和弥撒，因为按照基督教的规矩，

[ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] .

is	usual	for	both	the	high	and	the	low	.
是	通常	为了	两个都	这	高的	和	这	低的	.

这种情况在高点和低点都很常见。

['evri] [wʌn][ɪn][best] [ə'reɪ] , [bəuθ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ə'tendid] .

Every	one	in	best	array	,	both	husbands	and	wives	,	attended	.
每一个	一	在	最好的	大批	,	两个都	丈夫们	和	妻子们	,	参加	.

所有宾客，包括夫妻在内，都盛装出席。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [-]

The	children	followed	their	[	84	]
这	孩子们	随后	他们的	[	-	]

孩子们跟随他们的[84]

['fɑːðəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] ,

fathers	,	as	they	were	wont	,
父亲们	,	作为	他们	是	惯于	,

父亲们，一如往常一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːz] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	Jew's	child	with	right	good	cheer	was	happy	to	go	with	them	.
和	这	犹太人的	孩子	和	正确的	好的	欢呼	曾是	快乐的	到	去	和	他们	.

犹太孩子兴高采烈地和他们一起去了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

When	he	was	well	within	the	church	,
什么时候	他	曾是	出色地	之内	这	教会	,

当他在教会中地位稳固时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][glæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['siːmli] [saɪt] ,

he	thought	he	had	never	been	so	glad	as	he	was	at	that	seemly	sight	,
他	想法	他	有	绝不	到过	所以	高兴的	作为	他	曾是	在	那	似乎	视线	,

他心想，看到那美好的景象，他从未如此高兴过。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — [bəuθ][læmps][ænd; ənd]['teɪpərz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

such	as	he	had	never	seen	before	—	both	lamps	and	tapers	burning	brightly	,
这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	—	两个都	灯	和	锥形	燃烧	明亮地	,

['ɔːltəz] ['wʌndərfəli] ['ɔːnəmentid] ,

altars	wonderfully	ornamented	,
祭坛	太棒了	装饰	,

他从未见过这样的景象——油灯和蜡烛都燃烧得非常明亮，祭坛装饰得美轮美奂。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] [goʊld]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [seɪnts] .

and	beautifully	wrought	gold	images	of	many	good	saints	.
和	非常漂亮	锻	金子	图片	的	许多	好的	圣徒	.

还有许多精美的手工金像，描绘了许多善良的圣徒。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [sæt][ə; eɪ] ['kʌmli] [kwiːn] , [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

In	a	chair	sat	a	comely	Queen	,	all	decorated	with	gold	;
在	一个	椅子	卫星	一个	漂亮	女王	,	全部	装饰	和	金子	;

椅子上坐着一位容貌姣好的女王，全身装饰着黄金；

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [beɪb] , [ɪn] ['kɪŋli] [kraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

upon	her	arm	she	bore	a	blissful	Babe	,	in	kingly	crown	as	He	should	be	.
之上	她	手臂	她	钻孔	一个	幸福的	宝贝	,	在	王者	王冠	作为	他	应该	是	.

她臂弯里抱着一个幸福的婴孩，头戴王冠，正如祂应有的模样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [beɪb] ,

The	child	looked	long	at	that	Lady	and	at	that	blissful	Babe	,
这	孩子	看起来	长的	在	那	女士	和	在	那	幸福的	宝贝	,

孩子久久地凝视着那位女士和那个幸福的婴儿，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [toʊld][ðer; ðər] [biːdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [foʊk][duː] .

and	noted	how	people	told	their	beads	before	them	,	as	Christian	folk	do	.
和	著名的	如何	人们	讲述	他们的	珠子	前	他们	,	作为	基督教	民间	做	.

并注意到人们像基督徒一样，在他们面前念珠。

[ðə; ði] ['dʒuːz] [tʃaɪld] [felt] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl]

The	Jew's	child	felt	such	pleasure	in	all	the	sights	he	saw	and	thought	them	all
这	犹太人的	孩子	毛毡	这样的	乐趣	在	全部	这	景点	他	锯	和	想法	他们	全部

[soʊ] [swiːt] ,

so	sweet	,
所以	甜的	,

犹太孩子对所见的一切景象都感到无比愉悦，觉得它们都非常美好。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rævɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

that	he	was	almost	ravished	with	joy	.
那	他	曾是	几乎	被蹂躏	和	喜悦	.

他几乎欣喜若狂。

[wen] [haɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [priːst] [beɪd] [ɔːl] [men] [niːl] [daʊn] ;

When	high	mass	of	the	day	was	done	,	the	priest	bade	all	men	kneel	down	;
什么时候	高的	大量的	的	这	天	曾是	完毕	,	这	牧师	巴德	全部	男人	下跪	向下	;

当当天弥撒结束时，神父命令所有男士跪下；

[ðə; ði] ['dʒuːz] [tʃaɪld] [tʊk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [nelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] .

the	Jew's	child	took	heed	of	this	and	knelt	among	the	Christians	.
这	犹太人的	孩子	采取	注意	的	这	和	跪下	之中	这	基督徒	.

犹太人的孩子听从了这番话，跪在了基督徒中间。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,

Although	he	was	pushed	about	by	the	crowd	,	he	was	not	afraid	,
虽然	他	曾是	推动	关于	经过	这	人群	,	他	曾是	不是	害怕的	,

虽然他被人群推搡，但他并不害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tuː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

and	he	spared	no	pains	until	he	too	received	the	sacrament	.
和	他	幸存	不	疼痛	直到	他	也	已收到	这	圣餐	.

他不遗余力地祈求，直到自己也领受了圣餐。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ][wʌn] [tʊk] ['noʊtɪs] .

Of	such	a	child	no	one	took	notice	.
的	这样的	一个	孩子	不	一	采取	注意	.

这样的孩子，没有人注意到。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] [druː] [tɔːrdz]

When	all	things	were	brought	to	an	end	,	and	every	Christian	drew	towards
什么时候	全部	事物	是	带来	到	一个	结尾	,	和	每一个	基督教	画	向

[hoʊm] , [ðə; ði][dʒuː] ,

home	,	the	Jew	,
家	,	这	犹	,

当万物终结，所有基督徒都归家的时候，犹太人

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

seeking	his	child	throughout	the	town	,	saw	him	come	from	the	church	.
寻求	他的	孩子	自始至终	这	镇	,	锯	他	来	从	这	教会	.

他在全城寻找自己的孩子，看到他从教堂出来。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt]

He	asked	his	son	where	he	had	been	while	he	had	sought	him	all	that
他	问	他的	儿子	在哪里	他	有	到过	尽管	他	有	寻求	他	全部	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

他问儿子，在他寻找儿子的这一天里，儿子去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] .

and	the	boy	told	the	whole	story	of	what	he	had	done	and	seen	.
和	这	男生	讲述	这	所有的	故事	的	什么	他	有	完毕	和	已见	.

男孩把他所做所见的一切事情都告诉了别人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðen] [wækst] [mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [wʌns] , " [ðaʊ] [get] [ðaɪ]

The	father	then	waxed	mad	with	anger	and	said	at	once	,	"	Thou	gettest	thy
这	父亲	然后	打蜡	疯狂的	和	愤怒	和	说	在	一次	,	"	你	获取测试	你的

[rɪ'wɔːrd] " ;

reward	"	;
报酬	"	;

父亲勃然大怒，立刻说道："你得到了你的报应。"

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːt]['ʌv(ə)n] [ðæt] [gliːmd] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,

and	going	to	his	hot	oven	that	gleamed	as	does	a	glowing	coal	,
和	去	到	他的	热的	烤箱	那	闪闪发光	作为	做	一个	发光	煤炭	,

然后走向他那像烧红的煤炭一样闪闪发光的热炉，

[hiː; hi][kæst][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æʃɪz] .

he	cast	the	child	into	it	,	intending	to	burn	him	to	ashes	.
他	投掷	这	孩子	进入	它	,	意图	到	烧伤	他	到	灰烬	.

他将孩子扔进火里，打算把他烧成灰烬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] - [stoʊn] [hiː; hi] [siːld] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd]

With	the	mouth	-	stone	he	sealed	the	oven	,	and	thought	that	the	truth	would
和	这	嘴	-	石头	他	密封	这	烤箱	,	和	想法	那	这	真相	会

[nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] . [-]

not	be	revealed	.	[	85	]
不是	是	揭晓	.	[	-	]

他用嘴石封住了炉子，心想真相就不会被揭露了。[85]

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	his	mother	heard	this	,
什么时候	他的	母亲	听到	这	,

他母亲听到这话后，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [woʊ] [bɪ'keɪm]

in	the	very	place	where	she	stood	she	fell	into	a	frenzy	and	for	woe	became
在	这	非常	地方	在哪里	她	站立	她	跌倒	进入	一个	狂热	和	为了	悲哀	成为

[æz; əz] [ɪf] [mæd] .

as	if	mad	.
作为	如果	疯狂的	.

她就站在那里，突然陷入疯狂，悲痛欲绝，仿佛疯了一般。

['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [went] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ɪn] ['evri] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [naʊ] [ʌp] ,

Always	crying	out	,	she	went	tearing	her	hair	,	in	every	street	in	that	city	,	now	up	,
总是	哭泣	出去	,	她	去	撕裂	她	头发	,	在	每一个	街道	在	那	城市	,	现在	向上	,

她总是哭喊着，扯着头发，在那座城市的每条街道上，现在都起来了。

[naʊ] [daʊn] , ['evriwer] , [ænd; ənd][foʊk] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [greɪt] ['pɪti] .

now	down	,	everywhere	,	and	folk	wondered	about	her	and	felt	great	pity	.
现在	向下	,	到处	,	和	民间	想知道	关于	她	和	毛毡	伟大的	遗憾	.

现在她倒下了，到处都是，人们都想知道她的下落，并感到非常同情她。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] ,

The	mayor	and	the	bailiffs	of	the	town	,	when	they	heard	that	cry	,
这	市长	和	这	法警	的	这	镇	,	什么时候	他们	听到	那	哭	,

镇长和镇上的法警们听到这声喊叫后，

['hɔːltɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ]['waɪldli][ænd; ənd]

halted	**her**	**and**	**made**	**inquiry**	**as**	**to**	**why**	**she**	**cried**	**so**	**wildly**	**and**
停止	她	和	制成	询问	作为	到	为什么	她	哭	所以	疯狂地	和

[pʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] [soʊ] ,

put	**people**	**in**	**such**	**fear**	**and**	**sorrowed**	**so**	**,**
放	人们	在	这样的	害怕	和	悲伤的	所以	,

他拦住她，询问她为何哭得如此嚎啕大哭，使人们如此恐惧和悲伤。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] .

especially	**on**	**Easter**	**Day**	**.**
尤其	在	复活节	天	.

尤其是在复活节那天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːs] ['wiːpɪŋ] , [ðɪs] ['wəʊfəl] ['mʌðər] ['ænsər] , " ['sɜːrz] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**could**	**cease**	**weeping**	**,**	**this**	**woful**	**mother**	**answered**	**,**	**"**	**Sirs**	**,**
作为	很快	作为	她	可以	停止	哭泣	,	这	糟糕的	母亲	回答	,	"	先生们	,

这位悲痛欲绝的母亲止住了哭泣，回答道："先生们，

[jiː; ji][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [kiːp] ; [æz; əz][lɔːds][jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] ['eksɪkjuːt] [lɔː] .

ye	**have**	**this**	**city**	**to**	**keep**	**;**	**as**	**lords**	**ye**	**must**	**needs**	**execute**	**law**	**.**
是的	有	这	城市	到	保持	;	作为	领主们	是的	必须	需求	执行	法律	.

你们有这座城池要守；作为领主，你们必须执行法律。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	**!**
唉	!

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [help] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌst]

I	**am**	**destroyed**	**,**	**and**	**must**	**have**	**help**	**of**	**you**	**;**	**I**	**pray**	**for**	**a**	**just**
我	是	损毁	,	和	必须	有	帮助	的	你	;	我	祈祷	为了	一个	只是

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	**;**
判断	;

我已绝望，需要你们的帮助；我祈求公正的审判；

[maɪ] [kɔːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

my	**cause**	**I**	**shall**	**prove**	**before**	**you**	**.**
我的	原因	我	将	证明	前	你	.

我将在你们面前证明我的清白。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bəːnd] [maɪ] [tʃaɪld] — [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['ʌv(ə)n] !

My	**husband**	**has**	**burned**	**my**	**child**	**—**	**shut**	**him**	**up**	**in**	**a**	**glowing**	**oven**	**!**
我的	丈夫	有	烧伤	我的	孩子	—	关闭	他	向上	在	一个	发光	烤箱	!

我丈夫烫伤了我的孩子——把他关进炽热的烤箱里!

[goʊ] , [siː] , ['sɜːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][goʊld] [ɪ'nʌf] .

Go	**,**	**see**	**,**	**sirs**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**you**	**gold**	**enough**	**.**
去	,	看	,	先生们	,	和	我	将要	给	你	金子	足够的	.

去看看吧，先生们，我会给你们足够的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

第5/9页

" [bəuθ] ['meɪər] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːz] ['ʌv(ə)n] ,
" Both mayor and bailiffs , together with the people , went to the Jew's oven ,
" 两个都 市长 和 法警 , 一起 和 这 人们 , 去 到 这 犹太人的 烤箱 ,

“市长和法警与民众一起去了犹太人的烤炉，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['meɪər] [kə'mɑːndid] , " [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
and as soon as they had arrived , the mayor commanded , " Put down the
和 作为 很快 作为 他们 有 到达的 , 这 市长 命令 , " 放 向下 这
[stoʊn] .
stone .
石头 .

他们一到，市长就命令道：“放下石头。”

" [ðen] ['evri] [mæn] [maɪt] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ruːf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] ,
" Then every man might easily see how the oven roof , that was round ,
" 然后 每一个 男人 可能 容易地 看 如何 这 烤箱 屋顶 , 那 曾是 圆形的 ,

“这样一来，每个人都能轻易地看到圆形的炉顶，

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'pɪrəns] [laɪk] ['gloʊɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [graʊnd] .
was in appearance like glowing glass from roof to ground .
曾是 在 外貌 喜欢 发光 玻璃 从 屋顶 到 地面 .

从屋顶到地面，外观就像闪闪发光的玻璃。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt][ðer; ðər] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] , [nɑːt] [hɑːmd] [ɪn][hænd][nɔːr] [her] ,
The child sat there whole and sound , not harmed in hand nor hair ,
这 孩子 卫星 那里 所有的 和 声音 , 不是 受到伤害 在 手 也不 头发 ,

孩子安然无恙地坐在那里，手和头发都没有受伤。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [koʊl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ɑːrbər] .
amidst the coals which were all about , just as if he sat in a cool arbor .
在……之中 这 煤炭 哪个 是 全部 关于 , 只是 作为 如果 他 卫星 在 一个 凉爽的 乔木 .

他置身于周围的煤炭之中，仿佛坐在凉爽的凉亭里。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][glæd] ;
The child's mother , when she saw that , thought she had never been so glad ;
这 孩子的 母亲 , 什么时候 她 锯 那 , 想法 她 有 绝不 到过 所以 高兴的 ;

孩子的母亲看到这一幕，心想自己从未如此高兴过；

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
into the oven she started towards him , and soon had him out with
进入 这 烤箱 她 开始 向 他 , 和 很快 有 他 出去 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她走进烤箱，朝他走去，很快就把他拉了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [saɪt] [ænd; ənd] [preɪzd]
And all the people present there wondered at that strange sight and praised
和 全部 这 人们 展示 那里 想知道 在 那 奇怪的 视线 和 赞扬
[gɑːd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tent] ,
God with good intent ,
上帝 和 好的 意图 ,

在场的所有人都对这奇异的景象感到惊奇，并出于善意赞美上帝。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mænz] [maɪt] .

for	a	miracle	is	more	than	man's	might	.
为了	一个	奇迹	是	更多的	比	男人的	可能	.

因为奇迹超越了人类的力量。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] ,

They	asked	him	,	with	one	consent	,
他们	问	他	,	和	一	同意	,

他们问他，其中一人同意了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][brændz] [ðæt] [bəːnd] [soʊ]

how	it	was	that	he	had	had	no	harm	among	the	brands	that	burned	so
如何	它	曾是	那	他	有	有	不	伤害	之中	这	品牌	那	烧伤	所以

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

为什么在那些燃烧得如此明亮的火炬中，他却毫发无损?

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] : [-]

and	the	child	answered	at	once	:	[	86	]
和	这	孩子	回答	在	一次	:	[	-	]

孩子立刻回答道：[86]

" ['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər]

"	Never	in	all	my	life	have	I	had	such	great	happiness	as	came	to	me	after
"	绝不	在	全部	我的	生活	有	我	有	这样的	伟大的	幸福	作为	来了	到	我	后

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

I	was	put	into	the	oven	.
我	曾是	放	进入	这	烤箱	.

“我一生中从未像被放进烤箱后那样感到如此幸福。”

[bəuθ][brændz][ænd; ənd] [koʊl] , [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [laɪk] [fer] ['flaʊərz] , [laɪk]

Both	brands	and	coals	,	in	truth	,	that	were	beneath	my	feet	,	like	fair	flowers	,	like
两个都	品牌	和	煤炭	,	在	真相	,	那	是	下面	我的	脚	,	喜欢	公平的	花朵	,	喜欢

['speʃ(ə)l] ['spaɪsɪz] ,

special	spices	,
特别的	香料	,

事实上，我脚下的品牌和煤炭，就像美丽的鲜花，像特殊的香料。

[siːmd] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

seemed	sweet	to	me	.
似乎	甜的	到	我	.

我觉得很甜。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [kwiːn] , [ðæt] ['meɪd(ə)n][maɪld] , [huː] [sɪts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

The	blissful	Queen	,	that	Maiden	mild	,	who	sits	in	church	on	her	throne	,	with	that
这	幸福的	女王	,	那	少女	温和的	,	WHO	坐着	在	教会	在	她	王座	,	和	那

['kʌmli] [kɪŋ] ,

comely	King	,
漂亮	国王	,

那位幸福的女王，那位温柔的少女，坐在教堂的宝座上，与那位英俊的国王在一起，

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [beɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

her	Child	,	that	blissful	Babe	that	she	holds	on	her	bosom	,	shielded	me	from
她	孩子	,	那	幸福的	宝贝	那	她	持有	在	她	怀	,	屏蔽	我	从

[ɔːl][hɑːrm] ,

all	harm	,
全部	伤害	,

她怀里抱着的那个可爱的孩子，保护我免受一切伤害。

[frʌm; frəm] [koʊl] [ænd; ənd] [brændz] [ðæt] [bəːnd] [soʊ] ['klɪrli] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [floʊd]

from	coals	and	brands	that	burned	so	clearly	,	from	all	the	flames	that	flowed
从	煤炭	和	品牌	那	烧伤	所以	清楚地	,	从	全部	这	火焰	那	流动

[soʊ] ['waɪldli] ,

so	wildly	,
所以	疯狂地	,

从燃烧得如此明亮的煤炭和火把中，从所有奔腾不息的火焰中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

and	they	could	never	come	near	me	.
和	他们	可以	绝不	来	靠近	我	.

他们永远也无法靠近我。

" [ðen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [loʊ]

"	Then	men	and	women	,	all	who	were	there	,	both	small	and	great	,	low
"	然后	男人	和	女性	,	全部	WHO	是	那里	,	两个都	小的	和	伟大的	,	低的

[ænd; ənd] [haɪ] ,

and	high	,
和	高的	,

“然后，所有在场的男人和女人，无论地位高低，

[preɪzd] [gɑːd] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

praised	God	heartily	for	this	miracle	.
赞扬	上帝	衷心地	为了	这	奇迹	.

我由衷地赞美上帝，感谢祂赐予的这个奇迹。

[ðə; ði] ['dʒuːəs] [θruː] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [ə'nɑːn] ,

The	Jewess	through	her	son's	word	was	converted	to	Christ	,	anon	,
这	犹太女人	通过	她	儿子的	单词	曾是	转换	到	基督	,	匿名	,

这位犹太妇女因儿子的劝导而皈依了基督。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	the	child	and	all	the	Jews	accepted	the	law	of	Christ	.
和	这	孩子	和	全部	这	犹太人	公认	这	法律	的	基督	.

于是，孩子和所有犹太人都接受了基督的律法。

[ðə; ði] ['meɪər] [hɪm'self] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dʒuː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trespæs] ,

The	mayor	himself	examined	the	Jew	to	judge	of	his	trespass	,
这	市长	他自己	检查	这	犹	到	法官	的	他的	侵入	,

市长亲自审问了那名犹太人，以判断他是否犯了罪。

[ænd; ənd] [twelv] [men] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt]

and	twelve	men	were	sworn	to	speak	the	truth	and	to	give	their	verdict
和	十二	男人	是	宣誓	到	说话	这	真相	和	到	给	他们的	判决

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪs] .

upon	the	case	.
之上	这	案件	.

十二名男子宣誓要说出真相，并对案件作出裁决。

[ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] .

They	took	counsel	together	,	and	came	back	with	one	consent	.
他们	采取	法律顾问	一起	,	和	来了	后退	和	一	同意	.

他们一起商议，最终达成一致意见。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] [wɜːr; wər] , " [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ʌv(ə)n] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəːnd] .

The	words	of	their	verdict	were	,	"	In	that	same	oven	he	shall	be	burned	.
这	字	的	他们的	判决	是	,	"	在	那	相同的	烤箱	他	将	是	烧伤	.

他们的判决是：“他将被扔进那个炉子里烧死。”

" [ðʌs] [ɪz] ['endɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] .

"	Thus	is	ended	this	story	of	the	miracle	written	above	.
"	因此	是	结束	这	故事	的	这	奇迹	书面	多于	.

以上所记载的奇迹故事到此结束。

[grænt] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɑːn] [haɪ] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

Grant	us	joy	in	heaven	on	high	,	Lord	Jesus	,	for	Thy	Mother's	love	.
授予	我们	喜悦	在	天堂	在	高的	,	主	耶稣	,	为了	你的	母亲的	爱	.

主耶稣，因祢母亲的爱，求祢赐给我们天上的喜乐。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [em] . [eɪtʃ] . [es] . [-]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	87	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	-	]

由 MHS[87] 翻译

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [-]

THE	TRANSLATION	OF	SAINT	THOMAS	OF	CANTERBURY	[	42	]
这	翻译	的	圣	托马斯	的	坎特伯雷	[	-	]

圣托马斯·坎特伯雷的译本[42]

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɑːrtər] , [seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

The	translation	of	the	glorious	martyr	,	Saint	Thomas	of	Canterbury	,
这	翻译	的	这	辉煌	烈士	,	圣	托马斯	的	坎特伯雷	,

圣托马斯·坎特伯雷，这位光荣的殉道者，他的译本

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [rɪ'hɜːrs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

we	shall	shortly	rehearse	unto	the	laud	and	praising	of	Almighty	God	,
我们	将	不久	排练	到	这	赞美	和	赞扬	的	全能者	上帝	,

我们将很快排练，以赞美全能的上帝。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

then	in	the	fiftieth	year	after	his	passion	,	which	was	the	year	of	jubilee
然后	在	这	第五十	年	后	他的	热情	,	哪个	曾是	这	年	的	禧年

, [ðæt] [ɪz] ,

,	that	is	,
,	那	是	,

然后，在他受难后的第五十年，也就是禧年，

[ʌv; əv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] .

of	remission	.
的	缓解	.

缓解。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪm] ,

For	,	of	ancient	time	,
为了	,	的	古老的	时间	,

因为，自古以来，

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd]

the	fiftieth	year	was	called	the	year	of	the	jubilee	of	pardon	and
这	第五十	年	曾是	称为	这	年	的	这	禧年	的	赦免	和

[rɪ'mɪʃ(ə)n] ,

remission	,
缓解	,

第五十年被称为赦免和减刑禧年。

[ænd; ənd] [ɪz] [jet] [juːst] [ə'mʌŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [men] .

and	is	yet	used	among	religious	men	.
和	是	然而	用过的	之中	宗教	男人	.

至今仍有宗教人士使用。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] [hæθ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

For	when	a	religious	man	hath	continued	in	his	order	fifty	years	,
为了	什么时候	一个	宗教	男人	有	持续	在	他的	命令	五十	年	,

当一个宗教人士在其修会中坚守五十年之后，

[ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ,

then	he	shall	be	admitted	to	make	his	jubilee	,	and	that	made	,
然后	他	将	是	承认	到	制作	他的	禧年	,	和	那	制成	,

然后他将被允许举行他的禧年庆典，并且庆典也已举行完毕。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [hæθ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [əb'zɜːvənsiz] [ðæt] [tʊ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	is	pardoned	and	hath	remission	of	many	observances	that	tofore	he	was
他	是	赦免	和	有	缓解	的	许多	观察	那	过去	他	曾是

['baʊndən] ['ʌntəˌʌntu] .

bounden	unto	.
邦登	到	.

他被赦免，并免除了之前他所受的许多约束。

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

Then	in	this	year	of	jubilee	from	his	passion	,	was	the	solemnity	of
然后	在	这	年	的	禧年	从	他的	热情	,	曾是	这	严肃	的

[hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

his	translation	accomplished	,
他的	翻译	完成	,

就在今年，也就是他受难纪念年，他的迁葬仪式庄严完成。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːnɔːriəs] , [ðə; ði] [θɜːrd] [poʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

in	the	time	of	Honorius	,	the	third	pope	of	that	name	.
在	这	时间	的	霍诺留斯	,	这	第三	教皇	的	那	姓名	.

在霍诺留斯（第三位同名教皇）时期。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['græntɪd] ['jɪrli] [riː'mɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,

The	which	granted	yearly	remissions	and	indulgences	so	great	and	large	,
这	哪个	的确	每年	缓解	和	放纵	所以	伟大的	和	大的	,

它每年都给予如此巨大而丰厚的赦免和特赦，

[ðæt] [tʊ'fɔːr] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæθ] [bɪn] [siːn] ['eni] [poʊpz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['græntɪd] [ænd; ənd]

that	tofore	in	no	time	of	mind	hath	been	seen	any	popes	to	have	granted	and
那	过去	在	不	时间	的	头脑	有	到过	已见	任何	教皇	到	有	的确	和

['gɪv(ə)n] [laɪk] .

given	like	.
给定	喜欢	.

此前从未有任何一位教皇授予过如此殊荣。

[ðen] [let] [juː 'es] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Then	let	us	call	to	mind	that	on	a	Tuesday	his	translation	was	accomplished	.
然后	让	我们	称呼	到	头脑	那	在	一个	周二	他的	翻译	曾是	完成	.

那么我们不妨记住，他的翻译工作是在星期二完成的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [hæpt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] .

On	the	Tuesday	happed	to	him	many	things	.
在	这	周二	发生了	到	他	许多	事物	.

星期二那天，他发生了很多事。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [eg'zaild] ,

On	a	Tuesday	he	was	born	,	on	a	Tuesday	he	was	exiled	,
在	一个	周二	他	曾是	出生	,	在	一个	周二	他	曾是	放逐	,

他生于星期二，也于星期二被流放。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['paʊntni] [ɪn] [fræns] , ['seɪɪŋ] : "

on	a	Tuesday	our	Lord	appeared	to	him	at	Pountney	in	France	,	saying	:	"
在	一个	周二	我们的	主	出现	到	他	在	庞特尼	在	法国	,	说	:	"

['tɔməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

星期二，我们的主在法国庞特尼向他显现，说：“托马斯，

[maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðaɪ] [blʌd] .

my	church	shall	be	glorified	in	thy	blood	.
我的	教会	将	是	光荣的	在	你的	血	.

我的教会必因你的宝血得荣耀。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi]

"	On	a	Tuesday	he	returned	from	his	exile	,	and	on	a	Tuesday	he
"	在	一个	周二	他	返回	从	他的	流亡	,	和	在	一个	周二	他

['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm] . [-]

suffered	martyrdom	.	[	88	]
遭受	殉道	.	[	-	]

“星期二，他从流放地返回；星期二，他殉难。[88]

[ðen] [haʊ] [ðɪs] ['hoʊli][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [naʊ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

Then	how	this	holy	translation	was	fulfilled	now	ye	shall	hear	.
然后	如何	这	圣	翻译	曾是	已完成	现在	是的	将	听到	.

那么，你们现在就会听到这神圣的译本是如何应验的。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [ɪn][gɑːd] , ['stiːvən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['rɪtʃəd] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

The	reverend	father	in	God	,	Stephen	,	Archbishop	of	Canterbury	,	Richard	,	Bishop	of
这	牧师	父亲	在	上帝	,	史蒂芬	,	大主教	的	坎特伯雷	,	理查德	,	主教	的

['sɔːlzbəri] , ['wɔːltər] ,

Salisbury	,	Walter	,
索尔兹伯里	,	沃尔特	,

尊敬的上帝之父，斯蒂芬，坎特伯雷大主教，理查德，索尔兹伯里主教，沃尔特，

[ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz]

the	prior	of	the	same	place	,	with	the	convent	,	with	spiritual	songs
这	事先的	的	这	相同的	地方	,	和	这	修道院	,	和	精神	歌曲

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [hɪmz] ,

and	devout	hymns	,
和	虔诚的	赞美诗	,

同一地方的院长，与修道院一起，唱着灵歌和虔诚的赞美诗，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli]['mɑːrtər] ,

when	it	was	night	,	went	to	the	sepulchre	of	this	holy	martyr	,
什么时候	它	曾是	夜晚	,	去	到	这	坟墓	的	这	圣	烈士	,

夜幕降临之时，我来到这位圣殉道者的墓前。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [prerz] [ænd; ənd]

and	all	that	night	and	day	of	his	translation	they	persevered	in	prayers	and
和	全部	那	夜晚	和	天	的	他的	翻译	他们	坚持不懈	在	祈祷	和

['fæstɪŋ] .

fastings	.
斋戒	.

在他被接走的那段时间里，他们日夜不停地祈祷和禁食。

[ænd; ənd]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [fɔːr] [priːsts] , [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] ['tʃoʊzn] , [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

And	after	midnight	,	four	priests	,	elected	and	thereto	chosen	,	approaching	to
和	后	午夜	,	四	神父	,	当选	和	到	选定	,	接近	到

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

午夜过后，四位经选出的祭司来到他的遗体旁，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['hoʊli] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] ,

took	up	the	holy	head	with	great	devotion	and	reverence	,
采取	向上	这	圣	头	和	伟大的	虔诚	和	尊敬	,

他怀着极大的虔诚和敬畏之心拿起圣首，

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɔ:l] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	unto	them	all	offered	it	for	to	kiss	it	.
和	到	他们	全部	提供	它	为了	到	吻	它	.

然后把它递给他们每个人，让他们亲吻。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	the	archbishop	and	all	the	others	made	great	honour	to	it	,
然后	这	大主教	和	全部	这	其他的	制成	伟大的	荣誉	到	它	,

随后，大主教和其他人都对它表示了极大的敬意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,

and	took	all	the	relics	of	the	precious	body	,	and	laid	them	in	a	chest	,
和	采取	全部	这	遗物	的	这	宝贵的	身体	,	和	铺设	他们	在	一个	胸部	,

他们取走了圣体的所有遗物，并将它们放入一个箱子里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][fæst][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['lɑ:ks] ,

and	shut	it	fast	with	iron	locks	,
和	关闭	它	快速地	和	铁	锁	,

用铁锁牢牢锁上。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

and	set	it	in	a	place	for	to	be	kept	unto	the	day	that	the	translation
和	放	它	在	一个	地方	为了	到	是	保留	到	这	天	那	这	翻译

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɔləmnaizd] .

should	be	solemnized	.
应该	是	庄严的	.

并将其放置于妥善保管处，直至举行翻译仪式之日。

[ðə; ði] [deɪ] [ðen] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli][trænz'leɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kʌm] ,

The	day	then	of	this	holy	translation	being	come	,
这	天	然后	的	这	圣	翻译	存在	来	,

当这神圣的翻译之日到来时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

there	were	present	a	great	innumerable	multitude	of	people	,	as	well	of	rich
那里	是	展示	一个	伟大的	无数	民众	的	人们	,	作为	出色地	的	富有的

[æz; əz][ʌv; əv] [pʊr] .

as	of	poor	.
作为	的	贫穷的	.

当时在场的人非常多，既有富人也有穷人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] ['legət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli]['fɑ:ðər] [ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] [tu:]

There	was	Pandulphus	,	a	legate	of	our	holy	father	the	pope	,	and	two
那里	曾是	-	,	一个	使节	的	我们的	圣	父亲	这	教皇	,	和	二

[ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [fræns] ,

archbishops	of	France	,
大主教们	的	法国	,

当时在场的有教皇的特使潘杜尔夫斯，以及两位法国大主教。

[ʌv; əv][ri:mz; ræŋs][ænd; ənd] [ɑ:lz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] ,

of	Rheims	and	Arles	,	with	many	other	bishops	and	abbots	,
的	兰斯	和	阿尔勒	,	和	许多	其他	主教们	和	修道院院长	,

兰斯和阿尔勒的主教，以及许多其他主教和修道院长，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:lz] [ænd; ənd]['bærənz] ,

and	also	King	Harry	the	Third	with	earls	and	barons	,
和	还	国王	哈里	这	第三	和	伯爵	和	男爵们	,

还有国王哈里三世以及他的伯爵和男爵们。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

which	king	himself	took	the	chest	upon	his	shoulders	,	and	with	the	other
哪个	国王	他自己	采取	这	胸部	之上	他的	肩膀	,	和	和	这	其他

['prelits] [ænd; ənd][lɔːds] ,

prelates	and	lords	,
主教们	和	领主们	,

国王亲自将箱子扛在肩上，与其他的教士和贵族一起，

[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]

brought	it	with	great	joy	and	honour	in	to	the	place	where	it	is	now
带来	它	和	伟大的	喜悦	和	荣誉	在	到	这	地方	在哪里	它	是	现在

['wəːʃip] ,

worshipped	,
崇拜	,

人们怀着极大的喜悦和荣耀将它带到了现在人们敬拜它的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [ʃraɪn] .

and	was	laid	in	a	fair	and	much	rich	shrine	.
和	曾是	铺设	在	一个	公平的	和	很多	富有的	神社	.

并被安葬在一座精美富丽的神龛中。

[æt; ət] [huːz] ['hoʊli][trænz'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ʃoʊd] , [baɪ][ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli]['mɑːrtər] , [seɪnt]

At	whose	holy	translation	were	showed	,	by	the	merits	of	this	holy	martyr	,	Saint
在	谁	圣	翻译	是	显示	,	经过	这	优点	的	这	圣	烈士	,	圣

[ˈtɔməs] , ['meni] ['mɪrəklz] .

Thomas	,	many	miracles	.
托马斯	,	许多	奇迹	.

圣托马斯殉道者的功德，在他神圣的升天仪式中显现了许多奇迹。

[tuː; tə][blaɪnd][men][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [saɪt] , [tuː; tə] [def] [men][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] , [tuː; tə] [dʌm]

To	blind	men	was	given	their	sight	,	to	deaf	men	their	hearing	,	to	dumb
到	瞎的	男人	曾是	给定	他们的	视线	,	到	聋	男人	他们的	听力	,	到	哑的

[men][ðer; ðər] [spiːtʃ] ,

men	their	speech	,
男人	他们的	演讲	,

使盲人重见光明，使聋人重听见声音，使哑巴重开口说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ded] [men][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [laɪf] .

and	to	dead	men	was	restored	life	.
和	到	死的	男人	曾是	恢复	生活	.

死人复活了。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

Among	all	others	there	was	a	man	,
之中	全部	其他的	那里	曾是	一个	男人	,

其中有一个男人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['hoʊli][trænz'leɪʃ(ə)n]

because	of	great	devotion	that	he	had	to	be	at	this	holy	translation
因为	的	伟大的	虔诚	那	他	有	到	是	在	这	圣	翻译

[ænd; ənd] [-]

and	[	89	]
和	[	-	]

因为他怀着极大的虔诚之心，必须参与这次神圣的翻译工作[89]

['vɪzɪt][ðə; ði]['hoʊli]['mɑːrtər] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɛntfərd] [baɪ] ['lʌndən] ;

visit	the	holy	martyr	,	which	came	to	the	bridge	at	Brentford	by	London	;
访问	这	圣	烈士	,	哪个	来了	到	这	桥	在	布伦特福德	经过	伦敦	;

去拜访那位来到伦敦布伦特福德桥的圣殉道者；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] ,

and	when	he	was	in	the	middle	of	the	bridge	,	meeting	there	one	,
和	什么时候	他	曾是	在	这	中间	的	这	桥	,	会议	那里	一	,

当他走到桥中央，在那里遇到一个人时，

[wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

was	cast	into	the	water	.
曾是	投掷	进入	这	水	.

被扔进了水里。

[ðɪs] [mæn] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [hɪm'self] , [kɔːld] [seɪnt] ['tɔməs] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][help] ,

This	man	,	not	forgetting	himself	,	called	Saint	Thomas	unto	his	help	,
这	男人	,	不是	遗忘	他自己	,	称为	圣	托马斯	到	他的	帮助	,

这个人不忘初心，请圣托马斯来帮助他。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [en iː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

and	besought	him	not	to	suffer	his	pilgrim	to	perish	,	ne	to	be	there
和	恳求	他	不是	到	遭受	他的	朝圣	到	沦	,	ne	到	是	那里

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

并恳求他不要让他的朝圣者丧命，不要让他的朝圣者在那里溺水身亡。

[ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [ə'roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

And	five	times	he	sank	down	to	the	ground	,	and	five	times	arose	above	the
和	五	时代	他	沉没	向下	到	这	地面	,	和	五	时代	出现	多于	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他五次沉入水底，五次浮出水面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .

and	then	he	was	cast	to	the	dry	ground	.
和	然后	他	曾是	投掷	到	这	干燥	地面	.

然后他被扔到了干燥的地面上。

[ðen] [hiː; hi] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Then	he	affirmed	that	he	received	no	water	into	his	mouth	,
然后	他	确认	那	他	已收到	不	水	进入	他的	嘴	,

然后他肯定地说，他没有喝到任何水。

[nɔːr]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['griːvəns] [nɔːr][hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ,

nor	into	his	ears	that	did	to	him	grievance	nor	hurt	that	he	felt	,
也不	进入	他的	耳朵	那	做过	到	他	不满	也不	伤害	那	他	毛毡	,

他既没有听到那些让他感到委屈或受伤的话，也没有听到那些话。

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr]

save	in	his	falling	he	felt	in	his	mouth	a	little	salt	water	;	and	added	more
节省	在	他的	坠落	他	毛毡	在	他的	嘴	一个	小的	盐	水	;	和	额外	更多的

[ˌðer'tuː] ,

thereto	,
到	,

只是在跌倒时，他感到嘴里进了一点咸水；于是又往嘴里加了些。

['seɪɪŋ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][sæŋk] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sɪŋk] .

saying	that	,	when	he	sank	,	a	bishop	held	him	up	that	he	might	not	sink	.
说	那	,	什么时候	他	沉没	,	一个	主教	握住	他	向上	那	他	可能	不是	下沉	.

他说，当他沉入水中时，一位主教把他托了起来，以免他继续沉下去。

[ðɪs] ['hoʊli][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [twelv]

This	holy	translation	was	done	and	accomplished	the	year	of	our	Lord	twelve
这	圣	翻译	曾是	完毕	和	完成	这	年	的	我们的	主	十二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

hundred	and	twenty	,
百	和	二十	,

这部神圣的译本于主后一千二百二十年完成。

[ɪn][ðə; ði] [noʊnz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

in	the	nones	of	July	,	at	three	o'clock	,	in	the	fiftieth	year	after	his	passion	.
在	这	无	的	七月	,	在	三	点钟	,	在	这	第五十	年	后	他的	热情	.

七月九日凌晨三点，在他受难后的第五十年。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [seɪnt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hæθ] [ʃoʊd] ['meni] [greɪt] ['mɪrəklz] , [æz; əz] [wel] [baɪ]

For	this	glorious	saint	our	Lord	hath	showed	many	great	miracles	,	as	well	by
为了	这	辉煌	圣	我们的	主	有	显示	许多	伟大的	奇迹	,	作为	出色地	经过

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

因为我们的主，这位荣耀的圣人，在他的一生中，也展现了许多伟大的神迹。

[æz; əz]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] .

as	after	his	death	and	martyrdom	.
作为	后	他的	死亡	和	殉道	.

如同他死后殉难之后一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [baɪ]

For	a	little	tofore	his	death	a	young	man	died	and	was	raised	again	by
为了	一个	小的	过去	他的	死亡	一个	年轻的	男人	死亡	和	曾是	提高	再次	经过

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

在他去世前不久，一个年轻人死去，但奇迹般地复活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	he	said	that	he	was	led	to	see	the	holy	order	of	saints	in	heaven	,
和	他	说	那	他	曾是	引领	到	看	这	圣	命令	的	圣徒	在	天堂	,

他说他被引领着看到了天上的圣徒们的神圣秩序，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [siːt] [vɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	there	he	saw	a	seat	void	,	and	he	asked	for	whom	it	was	,
和	那里	他	锯	一个	座位	空白	,	和	他	问	为了	谁	它	曾是	,

他看到那里有个空位，便问那是谁的座位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp]

and	it	was	answered	to	him	that	it	was	kept	for	the	great	Bishop
和	它	曾是	回答	到	他	那	它	曾是	保留	为了	这	伟大的	主教

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

有人回答说，那是为英格兰的大主教保留的。

[seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

Saint	Thomas	of	Canterbury	.
圣	托马斯	的	坎特伯雷	.

圣托马斯·坎特伯雷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [priːst] [ðæt] ['deɪli] [sæŋ] [noʊ] ['ʌðər] [mæs] [bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

There	was	also	a	simple	priest	that	daily	sang	no	other	mass	but	of	our
那里	曾是	还	一个	简单的	牧师	那	日常的	唱	不	其他	大量的	但	的	我们的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

还有一位朴素的神父，他每天只唱圣母颂歌，不唱其他任何弥撒歌。

[wer'ʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][seɪnt] ['tɔməs] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] , [huːm] [ə'kjuːzd] , [hiː; hi] [ə'poʊzd]

whereof	he	was	put	to	Saint	Thomas	his	ordinary	,	whom	accused	,	he	opposed
其中	他	曾是	放	到	圣	托马斯	他的	普通的	,	谁	被告	,	他	反对

,

,
,

他被送交圣托马斯主教，也就是被告圣托马斯，他予以反驳。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔnɪŋ] , ['werfɔːr] [hiː; hi] [sə'spendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	found	him	full	simple	of	conning	,	wherefore	he	suspended	him	,	and
和	成立	他	满的	简单的	的	骗局	,	因此	他	暂停	他	,	和

[ɪn'hɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mæs] .

inhibited	him	his	mass	.
抑制	他	他的	大量的	.

结果发现他完全是个骗子，因此停职了他，并禁止他参加集会。

['werfɔːr] [ðɪs] [priːst] [wʌz; wəz] [fʊl] ['sɑːri] ,

Wherefore	this	priest	was	full	sorry	,
因此	这	牧师	曾是	满的	对不起	,

因此，这位牧师感到非常懊悔。

[ænd; ənd] [preɪd] ['hʌmbli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə'gen]

and	prayed	humbly	to	our	blessed	Lady	that	he	might	be	restored	again
和	祈祷	谦卑地	到	我们的	蒙福	女士	那	他	可能	是	恢复	再次

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [mæs] .

to	say	his	mass	.
到	说	他的	大量的	.

他谦卑地向圣母玛利亚祈祷，愿他能恢复健康，再次主持弥撒。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [-]

And	then	our	blessed	Lady	appeared	[	90	]
和	然后	我们的	蒙福	女士	出现	[	-	]

然后，我们慈祥的圣母显灵了[90]

[tuː; tə] [ðɪs] [priːst] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [seɪnt] ['tɔməs] ,

to	this	priest	,	and	bade	him	go	to	Saint	Thomas	,
到	这	牧师	,	和	巴德	他	去	到	圣	托马斯	,

他对这位神父说，让他去见圣托马斯。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] " [baɪ][ðə; ði]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðaʊ] [sɜːv] [hæθ] ['soʊd] [hɪz; ɪz]

and	bid	him	"	by	the	token	that	the	lady	whom	thou	servest	hath	sewed	his
和	出价	他	"	经过	这	令牌	那	这	女士	谁	你	服务	有	缝制的	他的

[ʃɜːrt] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ,

shirt	of	hair	with	red	silk	,
衬衫	的	头发	和	红色的	丝绸	,

并告诉他："以你所侍奉的夫人用红丝绸为他缝制了一件头发衬衫为凭证，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [sɪŋ]

which	he	shall	find	there	as	he	laid	it	,	that	he	give	thee	leave	to	sing
哪个	他	将	寻找	那里	作为	他	铺设	它	,	那	他	给	你	离开	到	唱歌

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

他必在那里找到他放置的东西，并准许你唱弥撒。

[ænd; ənd] [ə'sɔɪl] [ðiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɛndɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðiː]

and	assoil	thee	of	his	suspending	and	thine	inhibiting	,	and	restore	thee
和	土壤	你	的	他的	暂停	和	你的	抑制	,	和	恢复	你

[ə'gen] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] .

again	to	thy	service	.
再次	到	你的	服务	.

解除他对你施加的停职和你对他施加的抑制，使你重新回到你的岗位上。

" [ænd; ənd] [wen] [seɪnt] ['tɔməs] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'bæʃt] ,

"	And	when	Saint	Thomas	heard	this	he	was	greatly	abashed	,
"	和	什么时候	圣	托马斯	听到	这	他	曾是	非常	羞愧	,

“圣托马斯听到这话，感到非常羞愧。”

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [sed] ,

and	went	and	found	like	as	the	priest	had	said	,
和	去	和	成立	喜欢	作为	这	牧师	有	说	,

于是去了，发现正如牧师所说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sɒɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [mæs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

and	then	assoiled	him	to	say	mass	as	he	did	before	,
和	然后	污秽	他	到	说	大量的	作为	他	做过	前	,

然后强迫他像以前一样主持弥撒。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] ['siːkrət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

commanding	him	to	keep	this	thing	secret	as	long	as	he	lived	.
指挥	他	到	保持	这	事物	秘密	作为	长的	作为	他	居住地	.

命令他终生保守这个秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] ['greɪtlɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪ] [aɪz] ,

There	was	a	lady	in	England	that	desired	greatly	to	have	grey	eyes	,
那里	曾是	一个	女士	在	英格兰	那	想要的	非常	到	有	灰色的	眼睛	,

英国有一位女士非常渴望拥有灰色的眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'siːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtiəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

for	she	had	a	conceit	that	she	should	be	the	more	beauteous	in	the	sight
为了	她	有	一个	自负	那	她	应该	是	这	更多的	美丽的	在	这	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

因为她自认为应该在众人眼中更加美丽；

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [seɪnt] ['tɔməs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	only	for	that	cause	she	made	a	vow	to	visit	Saint	Thomas	upon	her
和	仅有的	为了	那	原因	她	制成	一个	发誓	到	访问	圣	托马斯	之上	她

[ber] [fiːt] .

bare	feet	.
裸	脚	.

正因如此，她发誓要赤脚去拜访圣托马斯。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vaʊtlɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [prerz] [tuː; tə]

And	when	she	came	thither	,	and	had	devoutly	made	her	prayers	to
和	什么时候	她	来了	那里	,	和	有	虔诚地	制成	她	祈祷	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

have	her	desire	,
有	她	欲望	,

当她来到这里，虔诚地祈祷能实现她的愿望时，

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wæks][stɑːrk][blaɪnd] ,

suddenly	she	wax	stark	blind	,
突然	她	蜡	斯塔克	瞎的	,

她突然完全失明了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɪn]

and	then	she	perceived	that	she	had	offended	and	displeased	our	Lord	in
和	然后	她	感知	那	她	有	被冒犯了	和	不高兴	我们的	主	在

[ðæt] [rɪ'kwest] ,

that	request	,
那	要求	,

然后她意识到，她的那个请求冒犯了主，惹主不悦。

[ænd; ənd] [kraɪd] [gɑ:d] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fens] ,

and	cried	God	mercy	of	that	offence	,
和	哭	上帝	怜悯	的	那	罪行	,

他哭诉上帝怜悯他的罪行，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['mi:kli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] [ə'gen] .

and	besought	him	full	meekly	to	be	restored	of	her	sight	again	.
和	恳求	他	满的	温顺地	到	是	恢复	的	她	视线	再次	.

她恳求他让她重见光明，语气十分谦卑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] ['tɔməs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]

And	by	the	merits	of	the	blessed	Saint	Thomas	she	was	restored	to
和	经过	这	优点	的	这	蒙福	圣	托马斯	她	曾是	恢复	到

[hɜ:r; hər] [saɪt] [ə'gen] ,

her	sight	again	,
她	视线	再次	,

因着圣托马斯的功德，她重见光明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][oʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ə'gen] ,

and	was	glad	to	have	her	old	eyes	,	and	returned	home	again	,
和	曾是	高兴的	到	有	她	老的	眼睛	,	和	返回	家	再次	,

她很高兴自己还能睁开眼睛，于是又回家了。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hoʊli][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪfs] [end] .

and	lived	holy	to	her	life's	end	.
和	居住地	圣	到	她	生活的	结尾	.

她一生都过着圣洁的生活。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:(r)dz]['kɑ:rvər] [ðæt] [brɔ:t] ['wɔ:tər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

Also	there	was	a	lord's	carver	that	brought	water	to	him	at	his	table	,
还	那里	曾是	一个	领主的	雕刻家	那	带来	水	到	他	在	他的	桌子	,

此外，还有一位侍从负责给领主端茶送水。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][lɔ:rd] [sed] : " [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['evər]['stoʊlən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

to	whom	the	lord	said	:	"	If	thou	hast	ever	stolen	anything	of	mine	,
到	谁	这	主	说	:	"	如果	你	哈斯特	曾经	被盗	任何事物	的	矿	,

主人对他说：“如果你曾经偷过我的任何东西，

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d][ænd; ənd] [seɪnt] ['tɔməs] [ðæt] [ðaʊ] [hæv; həv][noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['beisn] ,

I	pray	God	and	Saint	Thomas	that	thou	have	no	water	in	the	bason	,
我	祈祷	上帝	和	圣	托马斯	那	你	有	不	水	在	这	盆地	,

我向上帝和圣托马斯祈祷，愿你的盆里没有水。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][draɪ] ,

"	and	suddenly	it	was	all	void	of	the	water	and	dry	,
"	和	突然	它	曾是	全部	空白	的	这	水	和	干燥	,

“突然间，水就全没了，变得干燥了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ] [θi:f] .

and	there	was	he	proved	a	thief	.
和	那里	曾是	他	已证实	一个	贼	.

结果证明他是个小偷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

There	was	a	tame	bird	kept	in	a	cage	,	which	was	learned	to	speak	.
那里	曾是	一个	驯服	鸟	保留	在	一个	笼	,	哪个	曾是	学习	到	说话	.

笼子里养着一只驯养的鸟，人们教会了它说话。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ;

And	on	a	time	he	fled	out	of	the	cage	and	flew	into	the	field	;
和	在	一个	时间	他	逃亡	出去	的	这	笼	和	飞翔	进入	这	场地	;

有一次，他逃出笼子，飞进了田野；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['spæroʊhɔːk] [ænd; ənd] [wʊd] [-]

and	there	came	a	sparrowhawk	and	would	[	91	]
和	那里	来了	一个	雀鹰	和	会	[	-	]

一只雀鹰飞来，然后[91]

[hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd] [pər'suːd] ['æftər] .

have	taken	this	bird	and	pursued	after	.
有	已采取	这	鸟	和	追击	后	.

我抓起这只鸟，追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dred] , [kraɪd] : " [seɪnt] ['tɔməs] !

And	the	bird	,	being	in	great	dread	,	cried	:	"	Saint	Thomas	!
和	这	鸟	,	存在	在	伟大的	恐惧	,	哭	:	"	圣	托马斯	!

那只鸟非常害怕，喊道："圣托马斯！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [laɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌðər] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊhɔːk] [fel] [daʊn] [ded] ,

"	like	as	he	had	heard	others	speak	,	and	the	sparrowhawk	fell	down	dead	,
"	喜欢	作为	他	有	听到	其他的	说话	,	和	这	雀鹰	跌倒	向下	死的	,

"就像他听过别人说话一样，那只雀鹰随即倒地身亡。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ɪ'skeɪpt] ['hɑːrmləs] .

and	the	bird	escaped	harmless	.
和	这	鸟	逃脱	无害	.

那只鸟毫发无损地逃脱了。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [seɪnt] ['tɔməs] [lʌvd] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

Also	there	was	a	man	that	Saint	Thomas	loved	much	in	his	days	,
还	那里	曾是	一个	男人	那	圣	托马斯	喜爱	很多	在	他的	天	,

此外，圣托马斯生前还深爱着一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['griːvəs] ['sɪknəs] ,

and	he	fell	in	a	grievous	sickness	,
和	他	跌倒	在	一个	严重的	疾病	,

他患上了重病，

['werfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ;

wherefore	he	went	to	the	tomb	of	Saint	Thomas	to	pray	for	his	health	;
因此	他	去	到	这	墓	的	圣	托马斯	到	祈祷	为了	他的	健康	;

因此他前往圣托马斯的墓前祈求他的健康；

[ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [hoʊl] .

and	anon	he	had	his	desire	and	was	all	whole	.
和	匿名	他	有	他的	欲望	和	曾是	全部	所有的	.

不久，他的愿望实现了，他便圆满了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [hoʊl] ,

And	as	he	turned	homeward	,	being	all	whole	,
和	作为	他	转向	回家	,	存在	全部	所有的	,

他安然无恙地转身回家，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dred] [lest] [ðɪs] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər]

then	he	began	to	dread	lest	this	health	should	not	be	the	most	profitable	for
然后	他	开始	到	恐惧	免得	这	健康	应该	不是	是	这	最多	有利可图	为了

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

然后他开始担心，这种健康或许对他的灵魂没有最大的益处。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] ,

Then	he	returned	again	to	the	tomb	of	Saint	Thomas	,
然后	他	返回	再次	到	这	墓	的	圣	托马斯	,

然后他又回到了圣托马斯的墓前。

[ænd; ənd] [preɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld]

and	prayed	if	his	health	were	not	profitable	to	his	soul	that	his	old
和	祈祷	如果	他的	健康	是	不是	有利可图	到	他的	灵魂	那	他的	老的

['sɪknəs] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

sickness	might	come	again	to	him	.
疾病	可能	来	再次	到	他	.

他祈祷，如果他的健康对他的灵魂没有益处，那么他过去的疾病就可以再次降临到他身上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'nɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .

And	it	came	anon	again	to	him	,	and	endured	unto	his	life's	end	.
和	它	来了	匿名	再次	到	他	,	和	忍受	到	他的	生活的	结尾	.

不久之后，这种病又复发了，一直持续到他生命的尽头。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [waɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [blaɪnd] [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [saɪt]

And	in	like	wise	there	was	a	devout	blind	man	which	had	his	sight
和	在	喜欢	明智的	那里	曾是	一个	虔诚的	瞎的	男人	哪个	有	他的	视线

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] ;

restored	to	him	again	by	the	merit	of	Saint	Thomas	;
恢复	到	他	再次	经过	这	优点	的	圣	托马斯	;

同样，有一位虔诚的盲人，因圣托马斯的功德而重见光明；

[bʌt; bət] ['æftər] , [hiː; hi] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm] ,

but	after	,	he	repented	him	,
但	后	,	他	悔改	他	,

但后来，他向他忏悔了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

for	he	could	not	be	so	quiet	in	his	mind	as	he	was	before	,
为了	他	可以	不是	是	所以	安静的	在	他的	头脑	作为	他	曾是	前	,

因为他再也无法像以前那样平静下来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] ['letɪŋ] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

he	had	then	so	much	letting	by	seeing	the	vanities	of	the	world	.
他	有	然后	所以	很多	出租	经过	看到	这	虚荣心	的	这	世界	.

他当时因为目睹了世间的虚荣而感到十分沮丧。

['werfɔːr] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [hiː; hi]

Wherefore	he	prayed	to	our	Lord	that	by	the	merits	of	Saint	Thomas	he
因此	他	祈祷	到	我们的	主	那	经过	这	优点	的	圣	托马斯	他

[maɪt] [biː; bi] [blaɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

might	be	blind	again	to	the	world	as	he	was	before	,
可能	是	瞎的	再次	到	这	世界	作为	他	曾是	前	,

因此，他向主祈祷，愿藉着圣托马斯的功德，让他像以前一样再次对世事视而不见。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['æftər] [fʊl] [hoʊləli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end]

and	anon	he	had	his	desire	,	and	lived	after	full	holily	to	his	life's	end
和	匿名	他	有	他的	欲望	,	和	居住地	后	满的	神圣地	到	他的	生活的	结尾

.

:

.

不久，他的愿望就实现了，此后他一直过着完全圣洁的生活，直到生命的尽头。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd] [hæθ] [ʃoʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hoʊli]

Who	should	tell	all	the	miracles	that	our	blessed	Lord	hath	showed	for	this	holy
WHO	应该	告诉	全部	这	奇迹	那	我们的	蒙福	主	有	显示	为了	这	圣

['mɑ:rtər] ,

martyr	,
烈士	,

谁该述说我们慈悲的主为这位圣殉道者所行的所有奇迹?

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn'dʊr] , [fɔ:r; fər]['evər] [sɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

it	should	overmuch	endure	,	for	ever	sith	his	passion	unto	this	day	,
它	应该	过多	忍受	,	为了	曾经	西斯	他的	热情	到	这	天	,

它应该永远持续下去，因为他的激情一直延续至今。

[gɑ:d] [hæθ] [ʃoʊd] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['meni] [greɪt] ['mɪrəklz] .

God	hath	showed	continually	for	him	many	great	miracles	.
上帝	有	显示	持续	为了	他	许多	伟大的	奇迹	.

上帝不断地为他显现了许多伟大的神迹。

[ðen] [let] [ju: 'es] [preɪ] [ðɪs] ['hoʊli] [seɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['retʃɪd]

Then	let	us	pray	this	holy	saint	to	be	a	special	advocate	for	us	wretched
然后	让	我们	祈祷	这	圣	圣	到	是	一个	特别的	提倡	为了	我们	可怜

['sɪnərz] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [gɑ:d] ,

sinners	unto	our	Lord	God	,
罪人	到	我们的	主	上帝	,

那么，让我们祈求这位圣人成为我们这些可怜的罪人在主上帝面前的特别辩护人。

[hu:] [brɪŋ] [ju: 'es]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

who	bring	us	unto	His	everlasting	bliss	in	heaven	.
WHO	带来	我们	到	他的	永恒	极乐	在	天堂	.

祂引领我们进入祂在天堂的永恒幸福。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən] [-] [-]

Translated	by	William	Caxton	[	92	]	[	93	]
翻译	经过	威廉	卡克斯顿	[	-	]	[	-	]

由威廉·卡克斯顿翻译[92][93]

['æləgɔ:ri]

ALLEGORY

寓言

寓言

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] " [-] [-]

AN	EXTRACT	FROM	"	THE	CASTLE	OF	LOVE	"	[	94	]	[	95	]
一个	提炼	从	"	这	城堡	的	爱	"	[	-	]	[	-	]

摘自《爱的城堡》[94][95]

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] " [-]

AN	EXTRACT	FROM	"	THE	CASTLE	OF	LOVE	"	[	43	]
一个	提炼	从	"	这	城堡	的	爱	"	[	-	]

摘自《爱的城堡》[43]

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [meɪd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪs] ,

The	King	had	a	castle	made	,	after	His	own	device	,
这	国王	有	一个	城堡	制成	,	后	他的	自己的	设备	,

国王命人按照自己的设计建造了一座城堡。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [dred] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] .

so	that	it	would	never	dread	the	assault	of	any	enemies	.
所以	那	它	会	绝不	恐惧	这	突击	的	任何	敌人	.

这样它就永远不会惧怕任何敌人的攻击。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [rɑːk] , [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dɪtʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

He	set	it	on	a	white	rock	,	thick	and	high	,	with	good	ditches	all	about	,
他	放	它	在	一个	白色的	岩石	,	厚的	和	高的	,	和	好的	沟渠	全部	关于	,

他把它放在一块又厚又高的白色岩石上，周围都有很好的沟渠。

[diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .

deep	and	wide	.
深的	和	宽的	.

深而宽。

[men] [kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'maɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [baɪ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [krɑːft] ,

Men	can	never	undermine	this	castle	by	any	kind	of	craft	,
男人	能	绝不	破坏	这	城堡	经过	任何	种类	的	工艺	,

任何手段都无法撼动这座城堡。

[nɔːr] [kæn; kən] ['eni] ['endʒɪn] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrm] .

nor	can	any	engine	do	it	harm	.
也不	能	任何	引擎	做	它	伤害	.

任何发动机都不会对它造成损害。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] ['evər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv]

The	castle	is	ever	full	of	love	and	grace	for	any	one	who	has	need	of
这	城堡	是	曾经	满的	的	爱	和	优雅	为了	任何	一	WHO	有	需要	的

['sʌkər] .

succor	.
救助	.

这座城堡永远充满爱与恩典，随时准备帮助任何需要帮助的人。

[fɔːr] ['taʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [θriː] [kɔːrts] .

Four	towers	it	has	,	with	fair	battlements	,	and	three	courts	.
四	塔楼	它	有	,	和	公平的	城垛	,	和	三	法院	.

它有四座塔楼，带有漂亮的城垛，还有三个庭院。

[hɑːrt] ['kænɑːt] [θɪŋk] [nɔːr] [kæn; kən] [tʌŋ] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['baʊnti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs]

Heart	cannot	think	nor	can	tongue	tell	all	the	bounty	and	the	beauty	of	this
心	不能	思考	也不	能	舌头	告诉	全部	这	赏金	和	这	美丽	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

心灵无法思考，言语也无法尽述这座城堡的全部富饶与美丽。

['sev(ə)n] ['bɑːbikən] [ɑːr; ər] [set] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

Seven	barbicans	are	set	so	securely	that	no	manner	of	shooting	from	without
七	巴比肯	是	放	所以	安全地	那	不	方式	的	射击	从	没有

[kæn; kən] [kɔːz] [hɑːrm] .

can	cause	harm	.
能	原因	伤害	.

七个瓮城设置得非常牢固，从外面射击任何方式都无法造成伤害。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [θriː] ['kʌlɚz] : [ə; eɪ] [red] ['bɜːrnɪŋ] ['kʌlər] [ɪz] [ə'bʌv] ,

The	castle	is	painted	on	the	outside	in	three	colors	:	a	red	burning	color	is	above	,
这	城堡	是	绘	在	这	外部	在	三	颜色	:	一个	红色的	燃烧	颜色	是	多于	,

城堡外墙涂有三种颜色：最上面是燃烧的红色，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] ['taʊərz] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [bluː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən]

towards	the	fair	towers	;	the	color	of	the	middle	portion	is	blue	softer	than
向	这	公平的	塔楼	;	这	颜色	的	这	中间	部分	是	蓝色的	更柔和	比

['ɪndɪgoʊ] ;

indigo	;
靛青	;

朝向美丽的塔楼；中间部分的颜色是比靛蓝更柔和的蓝色；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [griːn] [ðæt] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] [hjuː] .

and	near	the	ground	is	green	that	never	changes	hue	.
和	靠近	这	地面	是	绿色的	那	绝不	变化	色调	.

地面附近的绿色永不改变色调。

[ðiːz] ['kʌlɚz] [kæst] [sʌtʃ] [laɪt] [bəuθ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [wen] [men] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

These	colors	cast	such	light	both	far	and	near	that	when	men	behold	them	it
这些	颜色	投掷	这样的	光	两个都	远的	和	靠近	那	什么时候	男人	看哪	他们	它

['greɪtli] ['kʌmfəts] [ðer; ðər] [saɪt] .

greatly	comforts	their	sight	.
非常	舒适	他们的	视线	.

这些颜色无论远近都散发着明亮的光芒，当人们看到它们时，会感到非常舒适。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪ'ðɪn] , [ɪz]['evər] [blæntʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['eni] ['drɪvn] [snoʊ] .

The	castle	,	within	,	is	ever	blanched	as	white	as	any	driven	snow	.
这	城堡	,	之内	,	是	曾经	焯水	作为	白色的	作为	任何	驱动	雪	.

城堡内部永远洁白如雪。

[fɔːr] [fer] [striːmz] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər]

Four	fair	streams	flow	out	of	a	well	in	the	middle	of	the	highest	tower
四	公平的	溪流	流动	出去	的	一个	出色地	在	这	中间	的	这	最高	塔

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

and	fill	the	ditches	.
和	充满	这	沟渠	.

四条清澈的溪流从最高塔楼中央的一口井中流出，灌满沟渠。

[soʊ] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt]

So	fair	and	so	good	is	the	water	,	that	he	who	drinks	of	it	has	great
所以	公平的	和	所以	好的	是	这	水	,	那	他	WHO	饮料	的	它	有	伟大的

[blɪs] .

bliss	.
极乐	.

这水如此清澈甘甜，喝了它的人会感到无比幸福。

[ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri][ðer; ðər][wʌz; wəz][set][ɪn] [ðɪs] ['taʊər] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [steps] [liːd] ['ʌpwərd] ,

A	throne	of	ivory	there	was	set	in	this	tower	,	and	seven	steps	lead	upward	,
一个	王座	的	象牙	那里	曾是	放	在	这	塔	,	和	七	步骤	带领	向上	,

这座塔里摆放着一张象牙宝座，拾级而上共有七级台阶。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

with	great	worship	and	honor	.
和	伟大的	崇拜	和	荣誉	.

以极大的敬拜和尊崇。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [hæf][soʊ] [fer] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

Never	was	a	throne	half	so	fair	seen	in	this	world	;
绝不	曾是	一个	王座	一半	所以	公平的	已见	在	这	世界	;

世间从未见过如此美丽的王座；

[nɔːr][dɪd] [prɪns] [ɔːr] [kwiːn] ['evər][hæv; həv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][wʌn] .

nor	did	prince	or	queen	ever	have	so	beautiful	a	one	.
也不	做过	王子	或者	女王	曾经	有	所以	美丽的	一个	一	.

王子或王后也从未拥有过如此美丽的女子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['sʌtəlli] , [-]

It	was	made	subtilely	,	[	96	]
它	曾是	制成	微妙地	,	[	-	]

它是巧妙地制作的[96]

[baɪ] ['wʌndrəs] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['stedfæstli] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

by	wondrous	design	,	and	a	rainbow	steadfastly	arched	above	it	.
经过	奇妙的	设计	,	和	一个	彩虹	坚定不移	拱形	多于	它	.

由奇妙的设计构成，一道彩虹坚定地在其上方划过。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] ; ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][soʊ] [fer] ,

The	King's	Son	made	it	for	His	own	seat	;	never	was	there	one	so	fair	,
这	国王学院	儿子	制成	它	为了	他的	自己的	座位	;	绝不	曾是	那里	一	所以	公平的	,

国王之子为自己建造了王位；从来没有哪个王位比它更美。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər]['evər][biː; bi] .

nor	shall	there	ever	be	.
也不	将	那里	曾经	是	.

也永远不会有。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌkər] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [bɔːr]

This	castle	of	solace	and	of	succor	is	the	blessed	body	of	her	who	bore
这	城堡	的	慰藉	和	的	救助	是	这	蒙福	身体	的	她	WHO	钻孔

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

这座慰藉与庇护之所，乃是诞下救世主之母的圣洁遗体。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	is	a	refuge	for	all	mankind	.
和	是	一个	避难所	为了	全部	人类	.

它是全人类的避难所。

[ˌhuːsoʊ'evər] [fliːz] ['ðɪðər] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌkər] .

Whosoever	flees	thither	shall	find	succor	.
无论谁	逃跑	那里	将	寻找	救助	.

凡逃往那里的人，必得救。

[ðə; ði] [rɑːk] , [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hoʊlinəs] ,

The	rock	,	white	and	fair	and	stable	,	is	her	heart	in	all	its	holiness	,
这	岩石	,	白色的	和	公平的	和	稳定的	,	是	她	心	在	全部	它是	圣洁	,

那块洁白、坚实、稳固的磐石，就是她纯洁无瑕的心。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɜːrv] [gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ɪn] ['sɑːvrɪn] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd]

that	made	her	serve	God	without	fear	,	in	sovereign	purity	of	meekness	and
那	制成	她	服务	上帝	没有	害怕	,	在	主权	纯度	的	谦逊	和

['meɪdnˌhʊd] .

maidenhood	.
少女时代	.

这使她能够无所畏惧地侍奉上帝，拥有至高无上的纯洁、谦逊和少女般的品格。

[ðə; ði] [griːn] ['kʌlər] , [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [wɪl] [læst] [soʊ] [wel] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi]

The	green	color	,	by	the	ground	,	that	will	last	so	well	,	is	the	truth	of	our	lady
这	绿色的	颜色	,	经过	这	地面	,	那	将要	最后的	所以	出色地	,	是	这	真相	的	我们的	女士

,

,
,

地面上那持久鲜艳的绿色，正是我们圣母玛利亚的真理。

[aɪ] ['stedfæst] .

aye	steadfast	.
是的	坚定不移	.

是的，坚定不移。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [wɔ:l] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [hoʊp] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]

The	central	color	in	the	midst	of	this	castle	wall	is	enduring	hope	to	attain	the
这	中央	颜色	在	这	中间	的	这	城堡	墙	是	持久	希望	到	达到	这

[greɪs] [ðæt] [seɪvz] [mæn'kaɪnd] .

grace	that	saves	mankind	.
优雅	那	保存	人类	.

这座城堡墙壁中央的颜色象征着获得拯救人类的恩典的永恒希望。

[ðə; ði] [red] ['kʌlər] [ə'bʌv] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] , [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]

The	red	color	above	,	burning	to	the	sight	,	is	the	burning	love	of	God	and
这	红色的	颜色	多于	,	燃烧	到	这	视线	,	是	这	燃烧	爱	的	上帝	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

上方那灼热的红色，象征着神与人之间燃烧的爱。

[ðæt] ['gɪvz] [greɪt] [laɪt] .

that	gives	great	light	.
那	给予	伟大的	光	.

它能发出很好的光线。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] ['hoʊlli] [waɪt] [wɪ'ðɪn] ,

No	wonder	if	this	castle	is	wholly	white	within	,
不	想知道	如果	这	城堡	是	完全	白色的	之内	,

难怪这座城堡内部完全是白色的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ][sɪn] .

for	the	heart	of	that	maiden	was	never	defiled	with	sin	.
为了	这	心	的	那	少女	曾是	绝不	被玷污的	和	罪	.

因为那位少女的心灵从未被罪恶玷污。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['taʊərz] , [greɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [soʊ] [fer] [tu:; tə] [si:] , [wɜ:r; wər] ['goʊstli] [streŋθ]

The	four	towers	,	great	and	strong	,	so	fair	to	see	,	were	ghostly	strength
这	四	塔楼	,	伟大的	和	强的	,	所以	公平的	到	看	,	是	幽灵般的	力量

[ænd; ənd] ['soʊbərnəs] ,

and	soberness	,
和	清醒	,

四座高大坚固的塔楼，景色优美，象征着幽灵般的威严和肃穆。

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [skɪl] . [-] [ði:z] [fɔ:r] ['vɜ:rtʃʊ] [draɪv] [aʊt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs]

righteousness	and	skill	.	[	44	]	These	four	virtues	drive	out	all	manner	of	wickedness
义	和	技能	.	[	-	]	这些	四	美德	驾驶	出去	全部	方式	的	邪恶

, [ænd; ənd] [ki:p] [fæst] ,

,	and	keep	fast	,
,	和	保持	快速地	,

正义和技巧。[44] 这四种美德可以驱除一切邪恶，并保持坚定，

[wɪ'ðɪn] , [ɔ:l] ['gʊdnəs] .

within	,	all	goodness	.
之内	,	全部	善良	.

内在，蕴藏着一切美好。

[ðə; ði] [kɔ:rts] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] , [ɪn] [θri:] ['steɪdʒɪz] , [ɑ:r; ər] [kli:n] ['meɪdn̩hʊd] , ['mʌðərhʊd] ,

The	courts	,	one	within	another	,	in	three	stages	,	are	clean	maidenhood	,	motherhood	,
这	法院	,	一	之内	其他	,	在	三	阶段	,	是	干净的	少女时代	,	母性	,

[ænd; ənd] [tru:] ['waɪfhʊd] .

and	true	wifehood	.
和	真的	妻子	.

这三个阶段，层层嵌套，分别是纯洁的少女时期、母亲时期和真正的妻子时期。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'sept] [seɪnt] ['meri] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θriː] ,

There	never	was	a	woman	except	Saint	Mary	with	all	these	three	,
那里	绝不	曾是	一个	女士	除了	圣	玛丽	和	全部	这些	三	,

除了圣母玛利亚之外，这三位一体的女性从未存在过。

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][sɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

but	whosoever	would	be	saved	from	sin	,	must	have	one	of	these	.
但	无论谁	会	是	已保存	从	罪	,	必须	有	一	的	这些	.

但凡想从罪中得救的人，都必须拥有其中之一。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɑːbikən] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] ['vɜːrtʃʊ] ,

The	seven	barbicans	we	call	the	seven	fair	virtues	,
这	七	巴比肯	我们	称呼	这	七	公平的	美德	,

我们称这七座堡垒为七种美德，

[ðæt] ['sʌfərd] [noʊ] [vaɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] .

that	suffered	no	vice	to	be	in	our	Lady	.
那	遭受	不	副	到	是	在	我们的	女士	.

祂没有丝毫罪恶，得以侍奉圣母。

[greɪt] ['miːknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fər'evər] ['væŋkwɪʃt] [praɪd] ; ['envi] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd][hɜːr; hər]

Great	meekness	in	her	heart	forever	vanquished	pride	;	envy	could	not	abide	her
伟大的	谦逊	在	她	心	永远	战败者	自豪	;	嫉妒	可以	不是	遵守	她

[greɪt] ['tʃærəti] ;

great	charity	;
伟大的	慈善机构	;

她心中极大的谦逊永远战胜了骄傲；嫉妒无法容忍她极大的仁慈；

[hɜːr; hər] [dɪ'vaʊt] ['æbstɪnəns] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['glʌtəni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kliːn] ['meɪdnˌhʊd]

her	devout	abstinence	destroyed	all	gluttony	,	and	her	clean	maidenhood
她	虔诚的	节制	损毁	全部	暴食	,	和	她	干净的	少女时代

[fər'bædˌfər'beɪd] ['letʃəri] ;

forbade	lechery	;
禁止	好色	;

她虔诚的禁欲消除了所有的贪食，她纯洁的少女身份禁止了淫荡；

['wɪkɪd] ['kʌvətəsnəs] [maɪt] ['nevər] [dwel] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

wicked	covetousness	might	never	dwell	in	her	[	97	]
邪恶	贪婪	可能	绝不	住	在	她	[	-	]

邪恶的贪婪或许永远不会在她心中滋生[97]

[hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪlfl] ['pɑːvərti] ['gɑːrdɪd] [ðæt] ['kæs(ə)l] ; ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

heart	,	because	wilful	poverty	guarded	that	castle	;	patience	was	always	watching	,
心	,	因为	故意	贫困	守卫	那	城堡	;	耐心	曾是	总是	观看	,

内心深处，因为刻意的贫穷守护着那座城堡；耐心始终在注视着它。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ræθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['restɪŋ] [pleɪs] .

so	that	the	sin	of	wrath	could	never	have	resting	place	.
所以	那	这	罪	的	愤怒	可以	绝不	有	休息	地方	.

如此，愤怒之罪便永无安息之所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][sloʊθ][kʊd; kəd]

There	was	in	her	heart	so	much	spiritual	comfort	that	the	sin	of	sloth	could
那里	曾是	在	她	心	所以	很多	精神	舒适	那	这	罪	的	树懒	可以

['nevər] [dwel] [ˌðer'ɪn] .

never	dwell	therein	.
绝不	住	其中	.

她心中充满了精神上的慰藉，懒惰的罪恶根本无法在她心中滋生。

[ðə; ði] [fer] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðæt] ['evər] [fɪlz] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [ɪz] [greɪs] [ɪn]['gɑːdz] ['mʌðər] ,

The	fair	well	of	the	castle	,	that	ever	fills	the	ditches	,	is	grace	in	God's	mother	,
这	公平的	出色地	的	这	城堡	,	那	曾经	填充	这	沟渠	,	是	优雅	在	神的	母亲	,

城堡里那口永远灌满沟渠的清澈水井，是上帝之母的恩典。

['evər] [dɪr] [tu:; tə] ['sɪnfl] [mæn] .

ever	dear	to	sinful	man	.
曾经	亲爱的	到	罪恶的	男人	.

永远是罪人的挚爱。

[ðaʊ] [hu:] [hæst] [ni:d] [ʌv; əv] [greɪs] , [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] ;

Thou	who	hast	need	of	grace	,	go	to	the	well	-	spring	;
你	WHO	哈斯特	需要	的	优雅	,	去	到	这	出色地	-	春天	;

你需要恩典的人，去到恩典的泉源那里去；

[ˌhu:soʊ'evər] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [help] [wɪl] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] [hel] .

whosoever	has	her	help	will	never	go	to	hell	.
无论谁	有	她	帮助	将要	绝不	去	到	地狱	.

凡得到她帮助的人，都不会下地狱。

[meɪk] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['mi:knəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

Make	the	ditches	of	meekness	and	of	good	will	,
制作	这	沟渠	的	谦逊	和	的	好的	将要	,

挖出谦逊和善意的沟渠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [stri:mz] [ʌv; əv] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [fɪl] [ði:] :

and	the	four	streams	of	grace	shall	soon	fill	thee	:
和	这	四	溪流	的	优雅	将	很快	充满	你	:

四道恩典之流必将充满你：

[wʌn] [stri:m] [ˌevər'mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:ʃ] [ði:] [kli:n] [ʌv; əv][sɪn] , [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ði:] ['stedfæst] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

one	stream	evermore	shall	wash	thee	clean	of	sin	,	another	shall	make	thee	steadfast	against	temptation	,
一	溪流	越来越	将	洗	你	干净的	的	罪	,	其他	将	制作	你	坚定不移	反对	诱惑	,

一条溪流将永远洗净你的罪孽，另一条溪流将使你坚定不移地抵御诱惑。

[ðə; ði][θɜ:rd][ʃæl; ʃəl] [ber] [ði:] [tu:; tə] [blɪs] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] [aɪ] .

the	third	shall	bear	thee	to	bliss	that	is	for	aye	.
这	第三	将	熊	你	到	极乐	那	是	为了	是的	.

第三者将带你进入永恒的幸福。

[ðɪs] [wel] [ɪz] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪti] .

This	well	is	evermore	the	spring	of	mercy	and	of	pity	.
这	出色地	是	越来越	这	春天	的	怜悯	和	的	遗憾	.

这口井永远是仁慈和怜悯的源泉。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] ['leɪdi] ;

The	throne	of	ivory	is	the	soul	of	our	sweet	Lady	;
这	王座	的	象牙	是	这	灵魂	的	我们的	甜的	女士	;

象牙宝座是我们甜美圣母的灵魂；

[ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌðer'tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sev(ə)n] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ;

the	seven	steps	leading	thereto	are	the	seven	works	of	mercy	;
这	七	步骤	领导	到	是	这	七	作品	的	怜悯	;

通往此目标的七个步骤是七件慈悲之举；

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [θri:] ['kʌlɜ-z] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] .

the	rainbow	of	three	colors	bending	over	it	is	the	might	of	the	holy	Trinity	,	covering	her	.
这	彩虹	的	三	颜色	弯曲	超过	它	是	这	可能	的	这	圣	三位一体	,	覆盖	她	.

笼罩在她身上的三色彩虹象征着神圣三位一体的威能，它正庇护着她。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] , [sɪns] [gɑːd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

No	wonder	if	this	castle	is	fair	to	see	,	since	God	,	the	sun	of	righteousness	,
不	想知道	如果	这	城堡	是	公平的	到	看	,	自从	上帝	,	这	太阳	的	义	,

难怪这座城堡如此美丽，因为上帝，正义的太阳，

[wʊd] [ə'laɪt] [ˌðer'ɪn] .

would	alight	therein	.
会	点燃	其中	.

会在那里降落。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnbiːm] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz]

He	came	through	the	closed	gate	just	as	the	bright	sunbeam	comes	and	goes
他	来了	通过	这	关闭	门	只是	作为	这	明亮的	阳光	来	和	去

[θruː] [ðə; ði] [glæs] .

through	the	glass	.
通过	这	玻璃	.

他穿过紧闭的大门，正好看到明亮的阳光透过玻璃照射进来又消失。

[ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ;

All	that	man	has	need	of	is	in	this	castle	;
全部	那	男人	有	需要	的	是	在	这	城堡	;

这座城堡里包含了人类所需的一切;

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ɪts] [help] [hæz; həz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] .

he	who	has	its	help	has	happiness	enough	.
他	WHO	有	它是	帮助	有	幸福	足够的	.

得到它的帮助，人就足够幸福了。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-] [-]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	98	]	[	99	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	-	]	[	-	]

由 MHS[98][99] 翻译

['bestʃieri]

BESTIARY

动物寓言集

动物寓言集

['laɪən] , ['iːg(ə)l] , [weɪl] , ['saɪrən] [-] [-]

LION	,	EAGLE	,	WHALE	,	SIREN	[	100	]	[	101	]
狮子	,	鹰	,	鲸	,	警笛	[	-	]	[	-	]

狮子、鹰、鲸鱼、海妖[100][101]

[ðə; ði] ['laɪən] [-]

THE	LION	[	45	]
这	狮子	[	-	]

狮子[45]

['neɪtʃər]

Nature

自然

自然

[aɪ]

I

我

我

[ðə; ði]['laɪən][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ][mæn] ['hʌntɪŋ] ,

The	lion	stands	upon	a	hill	,	and	if	he	hears	a	man	hunting	,
这	狮子	站立	之上	一个	爬坡道	,	和	如果	他	听到	一个	男人	打猎	,

狮子站在山上，如果它听到有人打猎，

[ɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [sents] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [fɪlz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['futsteps] ,

or	through	his	nostrils	scents	one	approaching	,	he	fills	all	his	own	footsteps	,
或者	通过	他的	鼻孔	气味	一	接近	,	他	填充	全部	他的	自己的	脚步声	,

或者，他通过鼻孔嗅到靠近的人的气味，他能感知到自己的所有脚步声。

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪl] ,

as	he	goes	down	to	the	dale	,
作为	他	去	向下	到	这	戴尔	,

当他下到山谷时，

[baɪ] ['drɔːɪŋ] ['iːðər] [dʌst] [ɔːr] [duː] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

by	drawing	either	dust	or	dew	into	them	with	his	tail	,
经过	绘画	任何一个	灰尘	或者	露	进入	他们	和	他的	尾巴	,

用尾巴将灰尘或露水卷入其中，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] ['kænɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	that	the	hunter	cannot	find	him	,
所以	那	这	猎人	不能	寻找	他	,

这样猎人就找不到他了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spiːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃeltərz] [hɪm'self] .

and	thus	he	speeds	to	his	den	and	there	shelters	himself	.
和	因此	他	速度	到	他的	丹	和	那里	避难所	他自己	.

于是他飞奔回自己的巢穴，在那里躲了起来。

[iː]

II

二

二

[ə'nʌðər] ['neɪtʃər] [hiː; hi][hæz; həz] .

Another	nature	he	has	.
其他	自然	他	有	.

他还有另一种性格。

[wen] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][hiː; hi][laɪz] [stɪl] [ænd; ənd][stəːz][nɑːt][frʌm; frəm] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]

When	he	is	born	he	lies	still	and	stirs	not	from	sleep	until	the	sun	has
什么时候	他	是	出生	他	谎言	仍然	和	搅拌	不是	从	睡觉	直到	这	太阳	有

[ʃoʊn] [θraɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

shone	thrice	about	him	,
闪耀	三次	关于	他	,

他出生后便静静地躺着，直到太阳照耀他三次后才醒来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rauziz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] [meɪks] .

then	his	father	rouses	him	by	the	cry	he	makes	.
然后	他的	父亲	唤醒	他	经过	这	哭	他	制作	.

然后他父亲被他的哭声吵醒了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðə; ði][θɜːrd]['hæbɪt][ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][ɪz] [ðɪs] :

The	third	habit	the	lion	has	is	this	:
这	第三	习惯	这	狮子	有	是	这	:

狮子的第三个习惯是：

[wen] [hiː; hi][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] ['nevər] [kləuziz][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	he	lies	down	to	sleep	he	never	closes	the	lids	of	his	eyes	.
什么时候	他	谎言	向下	到	睡觉	他	绝不	关闭	这	盖子	的	他的	眼睛	.

他躺下睡觉时从来不闭眼。

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
Signification
意义

意义

[aɪ]
I
我

我

['veri] [haɪ] [ɪz] [ðæt] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði]['laɪən] ,
Very high is that hill which is the kingdom of heaven ; our Lord is the Lion ,
非常 高的 是 那 爬坡道 哪个 是 这 王国 的 天堂 ; 我们的 主 是 这 狮子 ,

天国所在的山极高；我们的主是狮子。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [ə'bʌv] .
who lives there above .
WHO 生活 那里 多于 .

住在上面的人是谁?

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['kræfti]
Though He chose to alight here on earth , the devil , even if he be a crafty
尽管 他 选择 到 点燃 这里 在 地球 , 这 魔鬼 , 甚至 如果 他 是 一个 狡猾
['hʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

虽然祂选择降临人间，但魔鬼，即使他是一个狡猾的猎手，

[kʊd; kəd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
could never know how He came down nor how He dwelt in that humble maiden ,
可以 绝不 知道 如何 他 来了 向下 也不 如何 他 居住 在 那 谦逊的 少女 ,

我们永远无法知道祂是如何降临人间的，也无法知道祂是如何住在那位卑微少女的体内的。

['meri] [baɪ] [neɪm] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] . [-]
Mary by name , who bore Him for the salvation of men . [102]
玛丽 经过 姓名 , WHO 钻孔 他 为了 这 救恩 的 男人 . [-]

玛丽，她为拯救人类而生下了耶稣。[102]

[iː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
II , III
二 , 三、

第二、三

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Though our Lord was dead , and buried , as was His will ,
尽管 我们的 主 曾是 死的 , 和 埋葬 , 作为 曾是 他的 将要 ,

虽然我们的主已经去世并被埋葬，正如祂的旨意，

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and lay still in a stone until the third day , His father aided Him ,
和 躺 仍然 在 一个 石头 直到 这 第三 天 , 他的 父亲 协助 他 ,

他躺在石头里一动不动，直到第三天，他的父亲才来帮助他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .
so that He arose from the dead , to keep us alive .
所以 那 他 出现 从 这 死的 , 到 保持 我们 活 .

所以祂从死里复活，为的是要保全我们的性命。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]

He	watches	,	according	to	His	will	,	as	a	shepherd	,	and	we	are	the
他	手表	,	根据	到	他的	将要	,	作为	一个	牧羊人	,	和	我们	是	这

[ʃiːp] ;

sheep	;
羊	;

祂按照祂的旨意，像牧羊人一样看顾我们，而我们就是羊；

[hiː; hi] [wɪl] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][goʊ] ['noʊwer] [ə'streɪ] . [-]

He	will	shield	us	if	we	hear	His	word	,	and	go	nowhere	astray	.	[	103	]
他	将要	盾	我们	如果	我们	听到	他的	单词	,	和	去	无处	误入歧途	.	[	-	]

如果我们听从他的话语，不走入歧途，他就会保护我们。[103]

[ðə; ði] ['iːg(ə)l]

THE	EAGLE
这	鹰

雄鹰

['neɪtʃər]

Nature
自然

自然

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

I	will	make	known	to	you	the	nature	of	the	eagle	,
我	将要	制作	已知	到	你	这	自然	的	这	鹰	,

我将向你们揭示鹰的本性。

[æz; əz][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

as	I	read	about	it	in	a	book	;
作为	我	读	关于	它	在	一个	书	;

我在一本书里读到过这件事；

[haʊ] [hiː; hi] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz]

how	he	renews	his	youth	and	how	he	emerges	from	old	age	when	his
如何	他	更新	他的	青年	和	如何	他	出现	从	老的	年龄	什么时候	他的

[lɪmz] [ɑːr; ər] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [ɔːl] ['twɪstɪd] ,

limbs	are	unwieldy	and	his	beak	all	twisted	,
四肢	是	笨重	和	他的	喙	全部	扭曲	,

他如何重获青春，又如何从年老体衰、四肢僵硬、喙部扭曲的老年状态中复苏?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪm] ; [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] ['rekriːˌeɪts] [hɪm'self] .

and	his	flight	is	weak	and	his	eyes	dim	;	hear	how	he	recreates	himself	.
和	他的	航班	是	虚弱的	和	他的	眼睛	暗淡	;	听到	如何	他	重现	他自己	.

他的飞行能力下降，眼神黯淡；听听他是如何重塑自我的。

[hiː; hi] [siːks] [ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] ['evər] , [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;

He	seeks	a	well	which	springs	up	ever	,	both	by	night	and	by	day	;
他	寻找	一个	出色地	哪个	弹簧	向上	曾经	,	两个都	经过	夜晚	和	经过	天	;

他寻找一口昼夜不停涌出的水井；

['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [flaɪz] ,

over	that	he	flies	,
超过	那	他	苍蝇	,

他飞越那片区域，

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [sɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [skaɪz]

and	up	he	soars	until	he	passes	through	the	sixth	and	the	seventh	skies
和	向上	他	翱翔	直到	他	通过	通过	这	第六	和	这	第七	天空

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['hev(ə)n] ,

and	reaches	heaven	,
和	到达	天堂	,

他一路向上，穿过第六层和第七层天空，最终到达天堂。

[ænd; ənd] ['hɔvəz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

and	hovers	as	close	as	he	can	to	the	sun	.
和	悬停	作为	关闭	作为	他	能	到	这	太阳	.

他尽可能地靠近太阳盘旋。

[ðə; ði] [sʌn] [skɔːtʃiz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ;

The	sun	scorches	his	wings	and	makes	his	eyes	bright	;
这	太阳	焦土	他的	翅膀	和	制作	他的	眼睛	明亮的	;

烈日灼伤了他的翅膀，使他的眼睛闪闪发光；

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [fɔːl] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,

his	feathers	fall	out	because	of	the	heat	,
他的	羽毛	落下	出去	因为	的	这	热	,

因为天气炎热，他的羽毛都掉光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ,

and	he	falls	down	then	into	the	water	to	the	bottom	of	the	well	,
和	他	瀑布	向下	然后	进入	这	水	到	这	底部	的	这	出色地	,

然后他掉进了井底的水中。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [nuː] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]

where	he	becomes	whole	and	sound	and	comes	out	all	new	,	except	that	his
在哪里	他	变成	所有的	和	声音	和	来	出去	全部	新的	,	除了	那	他的

[biːk] [ɪz] ['krʊkɪd] .

beak	is	crooked	.
喙	是	歪	.

在那里，他变得完整健康，焕然一新，只是喙是歪的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪz] ['twɪstɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [fuːd]

Since	his	beak	is	twisted	,	though	his	limbs	are	strong	,	he	cannot	procure	food
自从	他的	喙	是	扭曲	,	尽管	他的	四肢	是	强的	,	他	不能	采购	食物

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

虽然他的四肢强壮，但由于他的喙是扭曲的，所以他无法为自己获取食物。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

Then	he	goes	to	a	stone	and	strikes	his	beak	on	it	and	continues	to
然后	他	去	到	一个	石头	和	罢工	他的	喙	在	它	和	继续	到

[straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [biːk] ['luːzɪz] [ɔːl] [ɪts] ['krukidnis] ,

strike	it	until	his	beak	loses	all	its	crookedness	,
罢工	它	直到	他的	喙	失败	全部	它是	弯曲	,

然后他走到一块石头前，用喙敲击石头，不停地敲击，直到喙完全恢复了弯曲的状态。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [bɪl] [hiː; hi] ['siːzɪz] [wʌt] [fuːd] [hiː; hi] [laɪks] .

and	at	once	with	his	straight	bill	he	seizes	what	food	he	likes	.
和	在	一次	和	他的	直的	账单	他	逮捕	什么	食物	他	点赞	.

它立刻用笔直的嘴抓起自己喜欢的食物。

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

Signification
意义

意义

[mæn] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , — [oʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [sɪnz] ,

Man	is	like	unto	the	eagle	,	—	if	you	will	listen	,	—	old	in	his	secret	sins	,
男人	是	喜欢	到	这	鹰	,	—	如果	你	将要	听	,	—	老的	在	他的	秘密	罪孽	,

人就像鹰一样，——如果你愿意倾听——在隐秘的罪恶中老去。

[er] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

ere	he	becomes	a	Christian	.
埃雷	他	变成	一个	基督教	.

在他成为基督徒之前。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][sɪnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɜːrki] .

Before	**he**	**had**	**considered**	**his**	**sins**	**his**	**eyes**	**were**	**murky**	**.**
前	他	有	经过考虑的	他的	罪孽	他的	眼睛	是	浑浊的	.

在他反思自己的罪过之前，他的眼神已经变得迷离。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈnuː] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [riˈnaunsɪŋ] [-

Thus	**he**	**may**	**renew**	**himself**	**if**	**he**	**goes**	**to**	**church**	**,**	**and**	**,**	**there**	**renouncing**	**[**	**104**
因此	他	可能	更新	他自己	如果	他	去	到	教会	,	和	,	那里	放弃	[	-

]

]

]

因此，如果他去教堂，他就可以重获新生，并在那里放弃[104]

[ˈseɪtn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪnfl] [diːd] , [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz]

Satan	**and**	**every**	**sinful**	**deed**	**,**	**betakes**	**himself**	**to**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**who**	**will**	**be**	**his**
撒但	和	每一个	罪恶的	契据	,	接受	他自己	到	耶稣	基督	,	WHO	将要	是	他的

[rɪˈwɔːrd] .

reward	**.**
报酬	.

撒旦和一切罪恶行径，都将归于耶稣基督，耶稣基督将是它们的奖赏。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ləːnz] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

He	**believes**	**in**	**our**	**Lord**	**Christ**	**,**	**and**	**learns**	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**priest**	**,**
他	相信	在	我们的	主	基督	,	和	学习	这	教义	的	这	牧师	,

他信仰我们的主基督，并学习牧师的教义。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [diˈpɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈliŋgəz] [ðer; ðər] .

and	**the**	**mist**	**departs**	**from**	**his**	**eyes**	**while**	**he**	**lingers**	**there**	**.**
和	这	薄雾	离开	从	他的	眼睛	尽管	他	徘徊不去	那里	.

他停留在那里，眼前的雾气渐渐散去。

[hɪz; ɪz][hoʊp][ɪz][ɔːl] [fɪkst] [əˈpɑːn][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][sʌn]

His	**hope**	**is**	**all**	**fixed**	**upon**	**God**	**,**	**and**	**he**	**learns**	**of**	**His**	**love**	**which**	**,**	**like**	**the**	**sun**
他的	希望	是	全部	固定的	之上	上帝	,	和	他	学习	的	他的	爱	哪个	,	喜欢	这	太阳

,

,

,

他的希望完全寄托于上帝，他领悟到上帝的爱，如同太阳一般，

[əˈgen] [riˈstɔːz] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

again	**restores**	**his**	**sight**	**.**
再次	恢复	他的	视线	.

再次恢复了他的视力。

[ˈneɪkɪd] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði][fɑːnt] , [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [nuː] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Naked	**he**	**falls**	**in**	**the**	**font**	**,**	**and**	**comes**	**out**	**all**	**new**	**,**	**except**	**for**	**one**	**little**	**thing**	**.**
裸	他	瀑布	在	这	字体	,	和	来	出去	全部	新的	,	除了	为了	一	小的	事物	.

他赤身裸体地跌入泉水池中，出来后焕然一新，除了一个小小的瑕疵。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈtruː] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtər] [ˈnɒstər] [ænd; ənd]

His	**mouth**	**is**	**still**	**untrue**	**,**	**his**	**mouth**	**is**	**still**	**unfamiliar**	**with**	**pater**	**noster**	**and**
他的	嘴	是	仍然	不属实	,	他的	嘴	是	仍然	陌生	和	父亲	诺斯特	和

[kriːd] .

creed	**.**
信条	.

他的嘴里依然没有真话，他的嘴里依然不熟悉天主经和信经。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [nɔːrθ] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [saʊθ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [niːd] ;

If	he	goes	north	or	if	he	goes	south	he	will	soon	discover	his	need	;
如果	他	去	北	或者如果	他	去	南	他	将要	很快	发现	他的	需要	;	

如果他向北走，或者向南走，他很快就会发现自己的需要；

[hiː; hi] [wɪl] [beg] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɜːrfɪkt] ;

he	will	beg	a	favor	from	God	and	thus	will	make	his	mouth	perfect	;
他	将要	求	一个	偏爱	从	上帝	和	因此	将要	制作	他的	嘴	完美的	;

他将向上帝祈求恩惠，从而使他的口完美无瑕；

[soʊ] [meɪ] [hiː; hi] [geɪn] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [fuːd] , [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . [-]

so	may	he	gain	his	soul's	food	,	through	the	grace	of	our	Lord	.	[	105	]
所以	可能	他	获得	他的	灵魂的	食物	,	通过	这	优雅	的	我们的	主	.	[	-	]

愿他藉着我们主的恩典，获得灵魂的食粮。[105]

[ðə; ði] [weɪl]

THE	WHALE
这	鲸

鲸鱼

['neɪtʃər]

Nature
自然

自然

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

The	whale	is	the	largest	fish	that	is	in	the	ocean	.
这	鲸	是	这	最大	鱼	那	是	在	这	海洋	.

鲸鱼是海洋中体型最大的鱼类。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

You	would	say	,	if	you	should	see	it	afloat	,	that	it	is	an	island	,
你	会	说	,	如果	你	应该	看	它	漂浮	,	那	它	是	一个	岛	,

如果你看到它漂浮在水面上，你会说它是一座岛屿。

[ðæt] [sɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] [sænd] .

that	sits	upon	the	sea	sand	.
那	坐着	之上	这	海	沙	.

坐落在海边沙滩上。

[wen] [ðɪs] [fɪʃ] , [soʊ] [ʌn'wiːldi] , [ɪz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [waɪd] ,

When	this	fish	,	so	unwieldy	,	is	hungry	he	opens	his	jaws	wide	,
什么时候	这	鱼	,	所以	笨重	,	是	饥饿的	他	打开	他的	下颚	宽的	,

这种笨重的鱼饿了的时候，会张开大嘴。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌmz] [ə; eɪ] [swiːt] ['oʊdər] , [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	out	of	his	throat	comes	a	sweet	odor	,	the	sweetest	thing	that	is	on	earth	.
和	出去	的	他的	喉	来	一个	甜的	气味	,	这	最甜美的	事物	那	是	在	地球	.

他喉咙里散发出甜美的香气，那是世间最甜美的东西。

[wen] ['ʌðər] [fɪʃ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] ;

When	other	fish	perceive	it	they	are	glad	to	draw	near	;
什么时候	其他	鱼	感知	它	他们	是	高兴的	到	画	靠近	;

其他鱼儿看到它时，都会乐意靠近。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] .

they	come	and	hover	in	his	mouth	,	unaware	of	his	deceit	.
他们	来	和	徘徊	在	他的	嘴	,	不知情	的	他的	欺骗	.

它们来到他的嘴里盘旋，却丝毫没有察觉到他的欺骗。

[ðen] [ðə; ði] [weɪl] [ʃʌts] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [fɪʃ] .

Then	the	whale	shuts	his	jaws	,	sucking	in	all	these	fish	.
然后	这	鲸	关闭	他的	下颚	,	吸吮	在	全部	这些	鱼	.

然后鲸鱼合上大嘴，把这些鱼都吸了进去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz][hi:; hi] [ðʌs] [di'si:vz] ; [ðə; ði][bɪg] [wʌnz][hi:; hi]['kænɑ:t] [kætʃ] .

It	is	only	the	small	ones	he	thus	deceives	;	the	big	ones	he	cannot	catch	.
它	是	仅有的	这	小的	一个	他	因此	欺骗	;	这	大的	一个	他	不能	抓住	.

他只能欺骗小孩子，抓不到大孩子。

[ðɪs] [fɪʃ] [dwelz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ['ɔ:lweɪz] [heɪl] [ænd; ənd] [wel] ,

This	fish	dwells	at	the	bottom	of	the	ocean	,	and	lives	there	,	always	hale	and	well	,
这	鱼	居住地	在	这	底部	的	这	海洋	,	和	生活	那里	,	总是	哈尔	和	出色地	,

这种鱼生活在海底，总是健康强壮。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['stɔrmz] [stɜ:r][ɔ:l][ðə; ði] [si:] .

until	it	comes	to	be	the	time	when	storms	stir	all	the	sea	.
直到	它	来	到	是	这	时间	什么时候	暴风雨	搅拌	全部	这	海	.

直到风暴席卷大海之时。

[ðen] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [kən'tend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ['kænɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] ,

Then	summer	and	winter	contend	,	and	the	whale	cannot	stay	there	,
然后	夏天	和	冬天	抗衡	,	和	这	鲸	不能	停留	那里	,

然后夏季和冬季交替，鲸鱼无法在那里停留。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [si:] ['bɑ:təm] [ɪz][soʊ]['tɜ:rbɪd] , [soʊ][hi:; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][laɪz] [stɪl] ,

because	the	sea	bottom	is	so	turbid	,	so	he	rises	and	lies	still	,
因为	这	海	底部	是	所以	混浊	,	所以	他	上升	和	谎言	仍然	,

因为海底非常浑浊，所以他浮出水面，静静地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][bæd] .

while	the	weather	is	so	bad	.
尽管	这	天气	是	所以	坏的	.

虽然天气很糟糕。

['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , ['dredɪŋ] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

Sailors	in	the	ships	driven	about	on	the	sea	,	dreading	to	die	and	anxious	to	live	,
水手们	在	这	船舶	驱动	关于	在	这	海	,	恐惧	到	死	和	焦虑的	到	居住	,

水手们在海上漂泊，既害怕死亡又渴望生存。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,

look	around	and	see	this	fish	,	and	,	believing	it	is	an	island	,
看	大约	和	看	这	鱼	,	和	,	相信	它	是	一个	岛	,

环顾四周，看到这条鱼，并误以为这是一座岛屿，

[ɑ:r; ər] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [drɔ:] [nɪr] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] ,

are	very	happy	as	they	draw	near	;	with	all	their	strength	they	cast	anchor	,
是	非常	快乐的	作为	他们	画	靠近	;	和	全部	他们的	力量	他们	投掷	锚	,

它们靠近时非常高兴；它们用尽全力抛锚。

[ænd; ənd][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	go	upon	the	island	.
和	去	之上	这	岛	.

然后前往岛上。

[baɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [wel] [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [wɔːrm]

By	flint	and	steel	they	start	a	fire	burning	well	on	this	wonder	,	and	warm
经过	燧石	和	钢	他们	开始	一个	火	燃烧	出色地	在	这	想知道	,	和	温暖的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们用燧石和钢片在这座奇观上生起一堆熊熊燃烧的篝火，取暖取暖。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	eat	and	drink	.
和	吃	和	喝	.

吃喝。

[ðə; ði] [weɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] , [sɪŋks] [ðem; ðəm] ,

The	whale	,	feeling	the	fire	,	sinks	them	,
这	鲸	,	感觉	这	火	,	水槽	他们	,

鲸鱼感受到火焰，将它们吞噬。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['daiviːz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðʌs] [draunz]

for	he	quickly	dives	down	to	the	bottom	of	the	sea	and	thus	drowns
为了	他	迅速地	潜水	向下	到	这	底部	的	这	海	和	因此	溺水

[ðem; ðəm] [ɔːl] . [-]

them	all	.	[	106	]
他们	全部	.	[	-	]

因为他迅速潜入海底，将他们全部淹死。[106]

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

Signification
意义

意义

[ðɪs] ['dev(ə)l] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [waɪl] [ænd; ənd] [maɪt] , [æz; əz] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [krɑːft] ;

This	devil	is	strong	in	wile	and	might	,	as	witches	are	in	their	craft	;
这	魔鬼	是	强的	在	诡计	和	可能	,	作为	女巫	是	在	他们的	工艺	;

这个魔鬼诡计多端，力量强大，就像女巫的巫术一样；

[hiː; hi] [meɪks] [men] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sɪnfl] [dɪ'zaɪɜ-z] ;

he	makes	men	hunger	and	thirst	and	have	sinful	desires	;
他	制作	男人	饥饿	和	口渴	和	有	罪恶的	欲望	;

他使人饥渴，并产生罪恶的欲望；

[hiː; hi] [en'taɪsiz] [men] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [huː'evər] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [faindz] [ʃeɪm] .

he	entices	men	to	him	with	his	breath	;	whoever	follows	him	finds	shame	.
他	诱饵	男人	到	他	和	他的	气息	;	谁	跟随	他	发现	耻辱	.

他用气息引诱男人；凡跟随他的人都必蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌnz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [huːm] [hiː; hi] [di'siːvz] ,

It	is	the	ones	of	little	faith	whom	he	deceives	,
它	是	这	一个	的	小的	信仰	谁	他	欺骗	,

他欺骗的是那些信心小的人。

[nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

not	those	who	are	strong	and	steadfast	in	flesh	and	spirit	,	holding	to	the
不是	那些	WHO	是	强的	和	坚定不移	在	肉	和	精神	,	保持	到	这

[truː] [feɪθ] .

true	faith	.
真的	信仰	.

不是那些肉体和精神都坚强坚定，持守真信仰的人。

[hiː; hi] [huː] ['lisnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tiːtʃɪŋz] [wɪl] [æt; ət] [læst] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] ;

He	who	listens	to	the	devil's	teachings	will	at	last	repent	it	sorely	;
他	WHO	听着	到	这	魔鬼的	教义	将要	在	最后的	悔改	它	非常	;

听信魔鬼教诲的人，最终必将后悔莫及；

[hiː; hi] [huː] [ˈfɑːsənz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪm] [hel] . [-]

he	who	fastens	his	hope	on	him	will	follow	him	to	dim	hell	.	[	107	]
他	WHO	扣	他的	希望	在	他	将要	跟随	他	到	暗淡	地狱	.	[	-	]

把他寄予厚望的人，必将跟随他下到阴暗的地狱。[107]

[ðə; ði] [ˈsaɪrən]

THE	SIREN
这	警笛

塞壬

[ˈneɪtʃər]

Nature
自然

自然

[ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈwʌndɝz] .

In	the	sea	are	many	wonders	.
在	这	海	是	许多	奇迹	.

大海里有很多奇观。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

The	mermaid	is	like	a	maiden	to	the	waist	,
这	美人鱼	是	喜欢	一个	少女	到	这	腰部	,

美人鱼上半身像个少女，下半身像个少女。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪnz] .

but	otherwise	she	is	exactly	like	a	fish	with	fins	.
但	否则	她	是	确切地	喜欢	一个	鱼	和	鳍	.

但除此之外，她就像一条长着鳍的鱼。

[ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)l] [dwelz] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈʃæloʊ] ,

This	marvel	dwells	in	dangerous	places	where	the	water	is	shallow	,
这	奇迹	居住地	在	危险的	地方	在哪里	这	水	是	浅的	,

这种奇特的生物生活在水浅的危险地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɜːrks] [hɑːrm] [ðʌs] .

and	she	sinks	ships	and	works	harm	thus	.
和	她	水槽	船舶	和	作品	伤害	因此	.

她以此方式击沉船只，作恶多端。

[ˈmerəli] [ðɪs] [meɪd] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] , — [ˈmeni] [ænd; ənd]

Merrily	this	maid	sings	,	and	she	has	many	voices	,	—	many	and
欢快地	这	女佣	唱歌	,	和	她	有	许多	声音	,	—	许多	和

这位女仆欢快地歌唱，她有很多种声音，——很多种.....

[ʃrɪl] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈseɪləz] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈstɪrɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]

shrill	,	—	but	they	are	all	evil	,	for	sailors	forget	their	steering	because	of
尖锐	,	—	但	他们	是	全部	邪恶的	,	为了	水手们	忘记	他们的	转向	因为	的

[hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] ,

her	singing	,
她	歌唱	,

尖锐刺耳，——但它们都是邪恶的，因为水手们会因为她的歌声而忘记掌舵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ]

and	they	slumber	and	sleep	and	wake	too	late	;	and	the	ships	sink	with
和	他们	睡眠	和	睡觉	和	唤醒	也	晚的	;	和	这	船舶	下沉	和

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

the	confusion	,
这	困惑	,

他们睡啊睡，醒得太晚；船只在混乱中沉没。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ˌnevər'mɔːr] .

and	come	up	nevermore	.
和	来	向上	永不再	.

并且永远不会再出现。

[waɪz] [men] [ænd; ənd] ['weri] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkə'rʌptɪd]

Wise	men	and	wary	know	how	to	flee	,	and	often	escape	with	uncorrupted
明智的	男人	和	警惕	知道	如何	到	逃跑	,	和	经常	逃脱	和	未腐败的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

智者和谨慎者懂得如何逃脱，并且往往能毫发无损地逃脱。

[baɪ] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ðɪs] ['mɑːnstər] [hæf] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [hæf] [fɪʃ]

By	this	maiden	of	whom	you	have	heard	,	this	monster	half	human	and	half	fish
经过	这	少女	的	谁	你	有	听到	,	这	怪物	一半	人类	和	一半	鱼

,

,
,

以你所听闻的这位少女之名，以及这个半人半鱼的怪物之名，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [bɪ'təʊkənd] .

something	is	betokened	.
某物	是	标记	.

某物被标记。

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]

Signification
意义

意义

['meni] [men] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] : [wɪ'ðaʊt] , [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]

Many	men	illustrate	the	meaning	of	this	example	:	without	,	they	wear	the	skin	of
许多	男人	阐明	这	意义	的	这	例子	:	没有	,	他们	穿	这	皮肤	的

[ʃiːp] ;

sheep	;
羊	;

许多男人都说明了这个例子的含义：没有羊皮，他们就披着羊皮；

[wɪ'ðɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʊlvz] ['hoʊlli] ; [ðeɪ] [spiːk] ['paɪəsli] , [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [diːdz] ;

within	,	they	are	wolves	wholly	;	they	speak	piously	,	but	wicked	are	their	deeds	;
之内	,	他们	是	狼	完全	;	他们	说话	虔诚地	,	但	邪恶	是	他们的	契约	;

他们内心全然是狼；他们口是心非，言行邪恶；

[ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] [spiːk] .

their	deeds	are	all	unlike	what	their	mouths	speak	.
他们的	契约	是	全部	与此不同	什么	他们的	嘴	说话	.

他们的行为与他们的言辞完全不符。

['tuːfoʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['spɪrɪt] , — [ðeɪ] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [krɔːs] , [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

Twofold	they	are	in	spirit	,	—	they	swear	by	the	cross	,	by	the	sun	,	and	by	the
双重	他们	是	在	精神	,	—	他们	发誓	经过	这	叉	,	经过	这	太阳	,	和	经过	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他们的精神是双重的——他们以十字架、太阳和月亮起誓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [bəuθ] [ɪn] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .

and	they	lie	both	in	their	speech	and	in	their	singing	.
和	他们	说谎	两个都	在	他们的	演讲	和	在	他们的	歌唱	.

他们在言语上撒谎，在歌声中也撒谎。

[ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðiː] [ðen] ; [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
They deceive thee then ; they destroy thy goods with treachery and thy soul with
他们 欺骗 你 然后 ; 他们 破坏 你的 商品 和 背信弃义 和 你的 灵魂 和
['laɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

他们欺骗你；他们用背信弃义摧毁你的财产，用谎言摧毁你的灵魂。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-] [-]
Translated by M . H . S . [108] [109]
翻译 经过 M . H . S . [-] [-]

由 MHS[108][109] 翻译

['læpɪderi]
LAPIDARY
宝石加工

宝石加工

['daɪmənd] , ['sæfaɪər] , ['æməθɪst] , - , ['kɔːrəl] , ['hiːliətroʊp] , [pɜːrl] ,
DIAMOND , SAPPHIRE , AMETHYST , GERATITE , CHELIDONIUS , CORAL , HELIOTROPE , PEARL ,
钻石 , 蓝宝石 , 紫晶 , - , 切利多尼乌斯 , 珊瑚 , 鸡血石 , 珍珠 ,
- ; ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] ;
PANTHEROS ; SYMBOLISM OF THE CARBUNCLE ;
- ; 象征意义 的 这 痈 ;

钻石、蓝宝石、紫水晶、辉长石、白垩纪石、珊瑚、日长石、珍珠、豹纹石；红宝石的象征意义；

['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [stoʊnz] [-] [-]
SYMBOLISM OF THE TWELVE STONES [110] [111]
象征意义 的 这 十二 石头 [-] [-]

十二块石头的象征意义[110][111]

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['læpɪˌderiːz] [-]
EXTRACTS FROM LAPIDARIES [46]
提取物 从 宝石匠 [-]

宝石学家的提取物[46]

- , [kɪŋ] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [sent] [tuː; tə]['nɪroʊ] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Evax , king of Arabia , sent to Nero , the emperor of Rome ,
- , 国王 的 阿拉伯 , 发送 到 尼禄 , 这 皇帝 的 罗马 ,

阿拉伯国王埃瓦克斯派人去见罗马皇帝尼禄，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['telɪŋ] [ðer; ðər]
a book which he had written concerning the nature of stones , telling their
一个 书 哪个 他 有 书面 有关 这 自然 的 石头 , 讲述 他们的
[kaɪndz] , [ðer; ðər] [neɪmz] ,
kinds , their names ,
种类 , 他们的 姓名 ,

他写了一本书，内容是关于石头的性质，讲述了石头的种类和名称。

[ðer; ðər] ['kʌlɚz] , [ɪn] [wʌt] [lændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
their colors , in what lands they are found , and the virtues that they have .
他们的 颜色 , 在 什么 土地 他们 是 成立 , 和 这 美德 那 他们 有 .

它们的颜色、它们生长的地方以及它们所具有的美德。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .
Many of their virtues are hidden , but others are well known .
许多 的 他们的 美德 是 隐 , 但 其他的 是 出色地 已知 .

他们的许多美德鲜为人知，但也有一些美德广为人知。

['dɑːktɝz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['dʒɛmz][faɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] [eɪd][ɪn][ðer; ðər] ['medsnz]

Doctors	**who**	**know**	**the**	**powers**	**of**	**gems**	**find**	**them**	**of**	**great**	**aid**	**in**	**their**	**medicines**
医生	WHO	知道	这	权力	的	宝石	寻找	他们	的	伟大的	援助	在	他们的	药物

.

.

.

了解宝石功效的医生发现它们对医药治疗大有裨益。

[noʊ] [waɪz] [mæn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [stoʊnz] ,

No	**wise**	**man**	**can**	**doubt**	**that**	**God**	**has**	**placed**	**great**	**virtue**	**in**	**stones**	**,**
不	明智的	男人	能	怀疑	那	上帝	有	放置	伟大的	美德	在	石头	,

任何智者都不会怀疑上帝赋予石头巨大的价值。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [hɜːrb] .

as	**He**	**has**	**in**	**herbs**	**.**
作为	他	有	在	草药	.

就像祂在草药中那样。

['daɪmənd]

Diamond

钻石

钻石

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [stiːl]

The	**diamond**	**is**	**as**	**clear**	**as**	**crystal**	**,**	**but**	**it**	**has**	**also**	**the**	**aspect**	**of**	**steel**
这	钻石	是	作为	清除	作为	水晶	,	但	它	有	还	这	方面	的	钢

.

.

.

这颗钻石晶莹剔透，却又兼具钢铁般的坚硬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiə] .

It	**is**	**found**	**in**	**India**	**.**
它	是	成立	在	印度	.

它产于印度。

[sʌtʃ] [greɪt] ['hɑːrdnəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] ['niːðər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][nɔːr][wɪð; wɪθ]['faɪər][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

Such	**great**	**hardness**	**it**	**has**	**that**	**neither**	**with**	**iron**	**nor**	**with**	**fire**	**can**	**it**
这样的	伟大的	硬度	它	有	那	两者都不	和	铁	也不	和	火	能	它

[biː; bi] [kʌt] ,

be	**cut**	**,**
是	切	,

它硬度极高，既不能用铁切割，也不能用火切割。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ,

but	**if**	**it**	**is**	**soaked**	**in**	**the**	**hot**	**blood**	**of**	**a**	**goat**	**,**
但	如果	它	是	浸泡过	在	这	热的	血	的	一个	山羊	,

但如果它浸泡在山羊的热血中，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

a	**man**	**can**	**work**	**it**	**on**	**the**	**anvil**	**with**	**a**	**hammer**	**.**
一个	男人	能	工作	它	在	这	砧	和	一个	锤	.

人可以用锤子在铁砧上把它锻造出来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['splɪntərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['broʊkən] [ɔːf] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] ['ʌðər] ['dʒɛmz] .

The	**sharp**	**splinters**	**which**	**are**	**broken**	**off**	**are**	**used**	**to**	**cut**	**other**	**gems**	**.**
这	锋利的	碎片	哪个	是	破碎的	离开	是	用过的	到	切	其他	宝石	.

断裂下来的锋利碎片可以用来切割其他宝石。

[ðɪs] [stoʊn] [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] .

This	**stone**	**is**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**hazel**	**-**	**nut**	**.**
这	石头	是	不	大	比	一个	榛	-	坚果	.

这块石头比榛子还小。

[ɪn] [ə'reɪbiə] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] , [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] ,

In	Arabia	there	is	a	kind	of	diamond	,	not	so	hard	,
在	阿拉伯	那里	是	一个	种类	的	钻石	,	不是	所以	难的	,

阿拉伯有一种钻石，硬度不高。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊts] [blʌd] .

which	can	be	cut	without	goat's	blood	.
哪个	能	是	切	没有	山羊的	血	.

无需羊血即可切割。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɑːrdʒər] .

It	is	not	so	beautiful	nor	so	valuable	as	the	other	,	although	it	is	larger	.
它	是	不是	所以	美丽的	也不	所以	有价值的	作为	这	其他	,	虽然	它	是	更大的	.

虽然它比另一个大，但它既不漂亮，也不值钱。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['spiːʃiːz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['saɪprəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [griːs] .

A	third	species	comes	from	Cypress	,	and	a	fourth	from	Greece	.
一个	第三	物种	来	从	柏	,	和	一个	第四	从	希腊	.

第三种物种来自柏树，第四种来自希腊。

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['aɪərn] .

Each	one	has	the	power	of	attracting	iron	.
每个	一	有	这	力量	的	吸引	铁	.

它们都具有吸引铁的能力。

[in'tʃɑːntə, en-] [juːz] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tʃɑːntmənts] .

Enchanters	use	this	stone	in	their	enchantments	.
魔法师	使用	这	石头	在	他们的	魔法	.

魔法师在施法时会用到这种石头。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [hɪm; ɪm]

It	gives	to	the	man	who	carries	it	strength	and	virtue	;	it	protects	him
它	给予	到	这	男人	WHO	携带	它	力量	和	美德	;	它	保护	他

[frʌm; frəm] [bæd] [driːmz] , [-]

from	bad	dreams	,	[	112	]
从	坏的	梦境	,	[	-	]

它赋予携带它的人力量和美德；它保护他免受噩梦的困扰[112]

[frʌm; frəm] ['fæntəmz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] ['pɔizənz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [heɪts] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊrz] ['mædmən] ,

from	phantoms	,	from	all	poisons	,	and	from	all	hates	and	discord	;	it	cures	madmen	,
从	幻影	,	从	全部	毒药	,	和	从	全部	讨厌	和	Discord	;	它	治愈	狂人	,

它能驱除幻影、毒药、仇恨和纷争；它能治愈疯子。

[ænd; ənd] [di'fendz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	defends	a	man	against	his	enemies	.
和	辩护	一个	男人	反对	他的	敌人	.

并保护他人免受敌人侵害。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɪn] [goʊld] [ɔːr] [ɪn] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .

It	should	be	set	in	gold	or	in	silver	,	and	worn	upon	the	left	arm	.
它	应该	是	放	在	金子	或者	在	银	,	和	磨损	之上	这	左边	手臂	.

它应该用金或银镶嵌，佩戴在左臂上。

['sæfaɪər]

Sapphire
蓝宝石

蓝宝石

['sæfaɪər] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] [kɪŋz] ;

Sapphire	**is**	**fit**	**for**	**the**	**fingers**	**of**	**kings**	**;**
蓝宝石	是	合身	为了	这	手指	的	国王	;

蓝宝石配得上国王的手指；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][skaɪ] [wen] [friː] [frʌm; frəm] [klaʊdz] ;

it	**is**	**resplendent**	**and**	**like**	**the**	**sky**	**when**	**free**	**from**	**clouds**	**;**
它	是	灿烂	和	喜欢	这	天空	什么时候	自由的	从	云	;

它光彩夺目，就像没有云的天空一样；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['greɪtər] ['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['bjuːti] .

there	**is**	**no**	**other**	**stone**	**which**	**has**	**greater**	**virtue**	**or**	**beauty**	**.**
那里	是	不	其他	石头	哪个	有	更大的	美德	或者	美丽	.

没有其他石头比它更有价值或更美丽。

[men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv] ['lɪbiə] [nɪr] [ðə; ði] ['səːtiːz] .

Men	**call**	**it**	**Syrtites**	**because**	**it**	**is**	**found**	**in**	**the**	**sand**	**of**	**Libya**	**near**	**the**	**Syrtes**	**.**
男人	称呼	它	-	因为	它	是	成立	在	这	沙	的	利比亚	靠近	这	西尔特斯	.

人们称它为锡尔特石，因为它产于利比亚锡尔特斯河附近的沙地中。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['tɜːrki] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][trænz'luːs(ə)nt] .

The	**best**	**is**	**that**	**which**	**is**	**found**	**in**	**Turkey**	**,**	**for**	**this**	**is**	**not**	**translucent**	**.**
这	最好的	是	那	哪个	是	成立	在	火鸡	,	为了	这	是	不是	半透明	.

最好的产自土耳其，因为土耳其产的不是半透明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [raɪt] [kɔːld] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ɔːl]['dʒɛmz] .

It	**is**	**of**	**such**	**great**	**virtue**	**that**	**it**	**is**	**by**	**right**	**called**	**the**	**gem**	**of**	**all**	**gems**	**.**
它	是	的	这样的	伟大的	美德	那	它	是	经过	正确的	称为	这	宝石	的	全部	宝石	.

它具有如此卓越的品质，因此当之无愧地被称为宝石中的宝石。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [kiːps] [ɪts] ['membər] [hoʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌmz] ['envi] [ænd; ənd]

It	**comforts**	**the**	**body**	**and**	**keeps**	**its**	**members**	**whole**	**;**	**it**	**overcomes**	**envy**	**and**
它	舒适	这	身体	和	保持	它是	成员	所有的	;	它	克服	嫉妒	和

['tretʃəri] ,

treachery	**,**
背信弃义	,

它能安慰身体，保持身体完整；它能战胜嫉妒和背叛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [ə'weɪ] [fɪr] .

and	**it**	**drives**	**away**	**fear**	**.**
和	它	驱动	离开	害怕	.

它能驱散恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [friːz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [luːsiz] ['hevi] ['fetərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

It	**frees**	**a**	**man**	**from**	**prison**	**and**	**looses**	**heavy**	**fetters**	**;**	**it**	**is**	**good**	**for**
它	自由	一个	男人	从	监狱	和	输了	重的	镣铐	;	它	是	好的	为了

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

effecting	**reconciliation**	**,**
产生影响	和解	,

它能使人脱离牢狱之灾，解开沉重的枷锁；它有利于促成和解。

[ænd; ənd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ]

and	**is**	**better**	**than**	**any**	**other**	**stone**	**for**	**seeing**	**in**	**the**	**water**	**the**	**signs**	**which**
和	是	更好的	比	任何	其他	石头	为了	看到	在	这	水	这	标志	哪个

[rɪ'viːl] [θɪŋz] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [noʊn] .

reveal	**things**	**hitherto**	**not**	**known**	**.**
揭示	事物	迄今为止	不是	已知	.

它比任何其他石头都更能看清水中的迹象，从而揭示以前未知的事物。

[æz; əz] ['medɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['fiːvər] ;

As	**medicine**	**it**	**is**	**valuable**	**because**	**it**	**cools**	**an**	**internal**	**fever**	**;**
作为	药品	它	是	有价值的	因为	它	冷却	一个	内部的	发烧	;

它作为一种药物很有价值，因为它能缓解体内发热；

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [di'zɔlvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [bæd] [dɪ'ziːzɪz] .

if	**a**	**person**	**dissolves**	**it**	**in**	**milk**	**it**	**will**	**cure**	**bad**	**diseases**	**.**
如果	一个	人	溶解	它	在	牛奶	它	将要	治愈	坏的	疾病	.

如果把它溶于牛奶中，就能治愈多种疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**good**	**for**	**the**	**eyes**	**,**	**and**	**for**	**headache**	**,**	**and**	**for**	**disease**	**of**	**the**
它	是	好的	为了	这	眼睛	,	和	为了	头痛	,	和	为了	疾病	的	这

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

它对眼睛、头痛和舌病都有好处。

[hiː; hi] [huː] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪst] .

He	**who**	**carries**	**it**	**must**	**be**	**chaste**	**.**
他	WHO	携带	它	必须	是	贞洁	.

携带它的人必须贞洁。

['æməθɪst]

Amethyst
紫晶

紫晶

[ðə; ði] ['æməθɪst] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] ,

The	**amethyst**	**has**	**a**	**purple**	**color**	**,**
这	紫晶	有	一个	紫色的	颜色	,

紫水晶呈紫色。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [laɪk] ['vaɪələt][ɔːr] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .

or	**sometimes**	**is**	**like**	**violet**	**or**	**like**	**drops**	**of**	**wine**	**or**	**like**	**a**	**rose**	**.**
或者	有时	是	喜欢	紫色	或者	喜欢	滴	的	葡萄酒	或者	喜欢	一个	玫瑰	.

有时像紫罗兰，有时像酒滴，有时像玫瑰。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪtʃ] [tɜːrn]['ɔːlmoʊst] [waɪt] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][laɪk] [red] [waɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

Some	**there**	**are**	**which**	**turn**	**almost**	**white**	**,**	**others**	**are**	**like**	**red**	**wine**	**mixed**	**with**
一些	那里	是	哪个	转动	几乎	白色的	,	其他的	是	喜欢	红色的	葡萄酒	混合	和

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

有些酒会变成近乎白色，有些则像红酒兑了水一样。

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

From	**India**	**it**	**comes**	**;**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**work**	**,**	**and**	**it**	**prevents**
从	印度	它	来	;	它	是	简单的	到	工作	,	和	它	阻止

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

intoxication	**.**
中毒	.

它产自印度；它易于使用，而且可以防止醉酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ə'bʌndənt] ,

It	**would**	**be**	**precious**	**if**	**it**	**were**	**not**	**so**	**abundant**	**,**
它	会	是	宝贵的	如果	它	是	不是	所以	丰富	,

如果不是如此丰富，它会非常珍贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**is**	**commonplace**	**since**	**there**	**is**	**so**	**much**	**of**	**it**	**.**
但	它	是	平凡	自从	那里	是	所以	很多	的	它	.

但由于数量众多，这种情况很常见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][kaɪndz] . [-]

There	**are**	**five**	**kinds**	**.**	**[**	**113**	**]**
那里	是	五	种类	.	[	-	]

共有五种。[113]

-

Geratite

-

格拉提特

- [ɪz] [blæk] .

Geratite **is** **black** **.**

- 是 黑色的 .

辉石是黑色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈəupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [stoʊn]

It **is** **of** **such** **a** **nature** **that** **if** **a** **man** **opens** **his** **mouth** **and** **puts** **the** **stone**

它 是 的 这样的 一个 自然 那 如果 一个 男人 打开 他的 嘴 和 放置 这 石头

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈvaɪn] [wʌt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

under **his** **tongue** **he** **will** **divine** **what** **another** **person** **thinks** **of** **him** **,**

在下面 他的 舌头 他 将要 神圣的 什么 其他 人 思考 的 他 ,

它具有这样的性质：如果一个人张开嘴，把这块石头放在舌头下，他就能知道另一个人对他的看法。

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɪn] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

and **can** **win** **any** **woman's** **devotion** **.**

和 能 赢 任何 女性的 虔诚 .

并且可以赢得任何女性的芳心。

[ðɪs] [stoʊn] [kæn; kən][biː; bi] [traɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [let][ə; eɪ][mæn] [əˈnɔɪnt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [mɪlk]

This **stone** **can** **be** **tried** **as** **follows** **:** **let** **a** **man** **anoint** **himself** **with** **milk**

这 石头 能 是 尝试 作为 跟随 : 让 一个 男人 涂油 他自己 和 牛奶

[ænd; ənd] [ˈhʌni] ,

and **honey** **,**

和 蜂蜜 ,

可以按以下方法检验这块石头：让一个人用牛奶和蜂蜜涂抹自己，

[goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wer] [ˈɪnsekts] [swɔːrm] ,

go **out** **into** **the** **sunshine** **where** **insects** **swarm** **,**

去 出去 进入 这 阳光 在哪里 昆虫 蜂群 ,

到阳光下去，那里昆虫成群。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] [wɪl] [nɑːt] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] ;

and **if** **he** **has** **the** **stone** **in** **his** **mouth** **the** **insects** **will** **not** **attack** **him** **;**

和 如果 他 有 这 石头 在 他的 嘴 这 昆虫 将要 不是 攻击 他 ;

如果他嘴里含着石头，昆虫就不会攻击他；

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [stoʊn] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] .

if **he** **removes** **the** **stone** **they** **will** **at** **once** **sting** **him** **.**

如果 他 移除 这 石头 他们 将要 在 一次 蜇 他 .

如果他移开石头，它们会立刻蜇他。

Chelidonius

切利多尼乌斯

切利多尼乌斯

[ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] .

Chelidonius **is** **a** **stone** **which** **one** **finds** **in** **the** **stomach** **of** **a** **swallow** **.**

切利多尼乌斯 是 一个 石头 哪个 一 发现 在 这 胃 的 一个 吞 .

Chelidonius 是一种在燕子胃里发现的石头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [səˈpɑːsiz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] [ɪn] [ˈjuːsflnəs] .

It **is** **not** **very** **beautiful** **,** **but** **it** **surpasses** **all** **the** **beautiful** **stones** **in** **usefulness** **.**

它 是 不是 非常 美丽的 , 但 它 超越 全部 这 美丽的 石头 在 用处 .

它虽然不算漂亮，但实用性却胜过所有漂亮的石头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ten] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] [ˈkʌlɚz] — [blæk] [ænd; ənd] [red] .

It **is** **of** **ten** **sorts** **and** **of** **two** **colors** **—** **black** **and** **red** **.**

它 是 的 十 排序 和 的 二 颜色 — 黑色的 和 红色的 .

它有十种类型，两种颜色——黑色和红色。

[ðə; ði] [red] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frenzi] [wɪtʃ] ['siːzɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [muːn] - [strʌk] ;

The	red	is	good	for	the	frenzy	which	seizes	people	who	are	moon	-	struck	;
这	红色的	是	好的	为了	这	狂热	哪个	逮捕	人们	WHO	是	月亮	-	击	;

红色适合那些被月亮迷得神魂颠倒的人的狂热；

[ˌaɪ 'tiː] [riˈstɔːz] [ðer; ðər]['sænəti][tuː; tə]['mædmən][ænd; ənd] ['kjʊrz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] .

it	restores	their	sanity	to	madmen	and	cures	those	who	are	pining	away	.
它	恢复	他们的	理智	到	狂人	和	治愈	那些	WHO	是	思念	离开	.

它能使疯子恢复理智，治愈精神萎靡者。

[hiː; hi] [huː] ['kæriz] [ðɪs] [stoʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːrətər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

He	who	carries	this	stone	will	be	a	good	orator	and	will	be	much	beloved	.
他	WHO	携带	这	石头	将要	是	一个	好的	演说者	和	将要	是	很多	心爱	.

拥有这块石头的人将是一位优秀的演说家，并且会深受爱戴。

[wʌn] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] .

One	must	carry	it	wrapped	in	linen	cloth	and	suspended	under	the	left	arm	.
一	必须	携带	它	包装	在	亚麻布	布	和	暂停	在下面	这	左边	手臂	.

必须用亚麻布包裹，悬挂在左臂下携带。

[ðə; ði] [blæk] , [ɪf] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	black	,	if	worn	in	the	same	way	,
这	黑色的	,	如果	磨损	在	这	相同的	方式	,

黑色款，如果以同样的方式穿着，

[eɪdz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] ;

aids	a	man	to	accomplish	important	things	he	has	undertaken	;
艾滋病	一个	男人	到	完成	重要的	事物	他	有	已	;

帮助一个人完成他所承担的重要任务；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [help] [əˈgenst] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] .

it	is	also	a	help	against	the	threats	and	rages	of	kings	and	princes	.
它	是	还	一个	帮助	反对	这	威胁	和	愤怒	的	国王	和	王子们	.

它还有助于抵御国王和王子的威胁和暴行。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] [ɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'ziːzd] [aɪz] .

The	water	in	which	it	is	washed	is	helpful	to	diseased	eyes	.
这	水	在	哪个	它	是	洗过	是	有帮助	到	患病的	眼睛	.

用来清洗眼睛的水对患病的眼睛有益。

[ɪf] [ræpt] [ɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sæfrən] [tɪnt] ,

If	wrapped	in	linen	cloth	of	saffron	tint	,
如果	包装	在	亚麻布	布	的	藏红花	着色	,

如果用藏红花色的亚麻布包裹，

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [əˈweɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [risˈtreinz] [ðə; ði] ['hjuːməz] [wɪtʃ] ['ɪndʒər][ðə; ði]['bɑːdi] .

it	drives	away	fever	and	restrains	the	humors	which	injure	the	body	.
它	驱动	离开	发烧	和	约束	这	体液	哪个	损伤	这	身体	.

它能驱退发烧，抑制损害身体的体液。

['kɔːrəl]

Coral
珊瑚

珊瑚

['kɔːrəl][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [triː] .

Coral	is	a	stone	which	grows	in	the	sea	like	a	tree	.
珊瑚	是	一个	石头	哪个	生长	在	这	海	喜欢	一个	树	.

珊瑚是一种像树一样生长在海里的石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

It	is	green	there	where	it	grows	,
它	是	绿色的	那里	在哪里	它	生长	,

它生长的地方是绿色的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [red] .

but	when	it	is	exposed	to	the	air	it	hardens	and	becomes	red	.
但	什么时候	它	是	裸露	到	这	空气	它	硬化	和	变成	红色的	.

但暴露在空气中后，它会变硬变红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [-]

It	is	like	a	bush	[	114	]
它	是	喜欢	一个	衬套	[	-	]

它就像一丛灌木[114]

['hɑːrdli] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

hardly	half	a	foot	high	.
几乎	一半	一个	脚	高的	.

不到半英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] , [æz; əz] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['zɔːrəu,æstə][ænd; ənd] [mɛtroʊdɔrəs]

It	is	very	good	to	carry	about	,	as	say	the	authors	Zoroaster	and	Metrodorus
它	是	非常	好的	到	携带	关于	,	作为	说	这	作者	琐罗亚斯德	和	麦特罗多鲁斯

,

,

,

正如琐罗亚斯德和麦特罗多鲁斯两位作者所说，随身携带非常方便。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [wʌn][frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['tempɪst] ,

for	it	protects	one	from	lightning	and	tempest	,
为了	它	保护	一	从	闪电	和	暴风雨	,

因为它能保护人免受雷击和暴风雨的侵袭。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['skætəz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [vaɪnz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] ['ɑːlɪv] [triːz] , [ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['siːdɪd] [fiːld] ,

and	if	one	scatters	it	on	vines	or	among	olive	trees	,	or	upon	a	seeded	field	,
和	如果	一	散布	它	在	藤蔓	或者	之中	橄榄	树木	,	或者	之上	一个	播种	场地	,

如果将它撒在葡萄藤上、橄榄树丛中或播种的田地里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [heɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrmz] .

it	will	be	a	protection	from	hail	and	other	storms	.
它	将要	是	一个	保护	从	冰雹	和	其他	暴风雨	.

它将起到抵御冰雹和其他风暴的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fruːts] ['mʌltɪplaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ə'weɪ] ['fæntəmz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ]

It	makes	fruits	multiply	,	it	drives	away	phantoms	,	it	gives	a	good	beginning
它	制作	水果	乘	,	它	驱动	离开	幻影	,	它	给予	一个	好的	开始

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	a	prosperous	conclusion	.
和	一个	繁荣	结论	.

它能使果实累累，驱散幽灵，带来美好的开始和繁荣的结局。

['hiːliətroʊp]

Heliotrope
鸡血石

鸡血石

['hiːliətroʊp] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər]

Heliotrope	is	of	such	a	nature	that	if	one	puts	it	in	a	basin	of	water
鸡血石	是	的	这样的	一个	自然	那	如果	一	放置	它	在	一个	盆地	的	水

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][sʌn] ,

opposite	the	sun	,
对面的	这	太阳	,

天芥菜的特性是，如果把它放在一个与太阳方向相反的水盆里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .

it	makes	the	sun	become	red	and	creates	an	eclipse	.
它	制作	这	太阳	变得	红色的	和	创建	一个	蚀	.

它使太阳变红，从而形成日食。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['beɪsənz] [edʒ] ,

In	a	little	while	it	makes	the	water	boil	up	over	the	basin's	edge	,
在	一个	小的	尽管	它	制作	这	水	熬	向上	超过	这	盆地的	边缘	,

过一会儿，水就会沸腾溢出盆沿。

[ænd; ənd][fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .

and	fall	like	a	shower	of	rain	.
和	落下	喜欢	一个	淋浴	的	雨	.

像暴雨一样落下。

[hiː; hi] [huː] [werz] [ðɪs] [kæn; kən] ['prɑːfəsaɪ] ['meni] [θɪŋz] .

He	who	wears	this	can	prophesy	many	things	.
他	WHO	穿着	这	能	预言	许多	事物	.

佩戴此物者可预言许多事。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn] [preɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɔːntʃiz] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

It	gives	a	man	praise	and	good	health	,	it	stanches	the	flow	of	blood	,
它	给予	一个	男人	称赞	和	好的	健康	,	它	止血带	这	流动	的	血	,

它能使男人受人尊敬，身体健康，还能止血。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌmz] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

it	overcomes	poison	and	treachery	.
它	克服	毒	和	背信弃义	.

它能战胜毒药和背叛。

['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ɜːrb] [kɔːld] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd][baɪndz][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Any	one	who	takes	the	herb	called	heliotrope	and	binds	the	two	together	with
任何	一	WHO	需要	这	草本植物	称为	鸡血石	和	结合	这	二	一起	和

[ðə; ði]['prɑːpər] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [kæn; kən] [wɔːk] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	proper	incantation	can	walk	where	he	pleases	and	no	one	will	see	him	.
这	恰当的	咒语	能	走	在哪里	他	请	和	不	一	将要	看	他	.

任何人只要取用名为天芥菜的草药，并用正确的咒语将两者结合在一起，就可以随意行走，而不会被人看见。

[ðɪs] [stoʊn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌiːθi'oʊpiə] , [frʌm; frəm] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

This	stone	comes	from	Ethiopia	,	from	Cypress	,	and	from	Africa	.
这	石头	来	从	埃塞俄比亚	,	从	柏	,	和	从	非洲	.

这种石头产自埃塞俄比亚、塞浦路斯和非洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['emərəld] , [bʌt; bət][hæz; həz] [red] [spɑːts] .

It	is	very	much	like	the	emerald	,	but	has	red	spots	.
它	是	非常	很多	喜欢	这	翠	,	但	有	红色的	地点	.

它很像祖母绿，但上面有红色斑点。

[pɜːrl]

Pearl
珍珠

珍珠

[ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['juːniəu] (['juːniən]) ,

The	pearl	is	found	in	a	shell	,	and	it	is	called	unio	(	union	)	,
这	珍珠	是	成立	在	一个	壳	,	和	它	是	称为	联合	(	联盟	)	,

珍珠产于贝壳中，贝壳被称为 unio（联合）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə'loʊn] .

because	it	is	always	found	alone	.
因为	它	是	总是	成立	独自的	.

因为它总是单独出现。

[ðə; ði] [waɪz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['oʊpən][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,

The	wise	say	that	the	oyster	shells	are	open	at	certain	times	,
这	明智的	说	那	这	牡蛎	贝壳	是	打开	在	肯定	时代	,

智者说，牡蛎壳只在特定的时间才会打开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːz] [bɪ'kʌm] [waɪt] [ænd; ənd]

and	they	receive	the	dew	of	heaven	;	the	morning	dews	become	white	and
和	他们	收到	这	露	的	天堂	;	这	早晨	露水	变得	白色的	和

[klɪr] [pɜːrlz] ,

clear	pearls	,
清除	珍珠	,

它们沐浴在天上的露水中；晨露化作洁白清澈的珍珠。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] .

while	the	evening	dews	are	obscure	.
尽管	这	晚上	露水	是	朦胧	.

而傍晚的露水则难以察觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃɛlz] [prə'duːs] ['klɪrər] [pɜːrlz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz][duː] .

The	young	shells	produce	clearer	pearls	than	the	old	ones	do	.
这	年轻的	贝壳	生产	更清晰	珍珠	比	这	老的	一个	做	.

幼龄贝壳产出的珍珠比老龄贝壳产出的珍珠更清澈。

[ðə; ði] [mɔːr] [duː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [rɪ'siːv] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] ,

The	more	dew	the	shells	receive	,	the	larger	is	the	pearl	,
这	更多的	露	这	贝壳	收到	,	这	更大的	是	这	珍珠	,

贝壳吸收的露水越多，珍珠就越大。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz]['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪn] [-]

but	no	one	is	ever	more	than	half	an	ounce	in	[	115	]
但	不	一	是	曾经	更多的	比	一半	一个	盎司	在	[	-	]

但没有人超过半盎司[115]

[weɪt] .

weight	.
重量	.

重量。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['θʌndər] [wen] [ðə; ði] [duː] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [ðen] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['perɪʃ] .

If	there	is	thunder	when	the	dew	is	received	,	then	the	pearls	perish	.
如果	那里	是	雷	什么时候	这	露	是	已收到	,	然后	这	珍珠	沦	.

露水落下时若有雷声，珍珠就会破碎。

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

They	grow	in	India	and	in	Great	Britain	.
他们	生长	在	印度	和	在	伟大的	英国	.

它们生长于印度和英国。

-

Pantheros

-

豹

- [ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] , — [blæk] , [red] , [griːn] , [greɪ] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊz] ['kʌlər]

Pantheros	is	of	various	colors	,	—	black	,	red	,	green	,	gray	,	purple	,	and	rose	color
-	是	的	各种各样的	颜色	,	—	黑色的	,	红色的	,	绿色的	,	灰色的	,	紫色的	,	和	玫瑰	颜色

.

:

.

Pantheros有多种颜色，包括黑色、红色、绿色、灰色、紫色和玫瑰色。

[ɔːl] [ðiːz] [ʃeɪdz] [ə'pɪr] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

All	these	shades	appear	in	combination	.
全部	这些	色调	出现	在	组合	.

这些颜色都是以组合形式出现的。

[huː'evər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ðæt] [deɪ] ,

Whoever	**sees**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**will**	**not**	**be**	**defeated**	**in**	**battle**	**,**	**that**	**day**	**,**
谁	看到	它	在	这	早晨	将要	不是	是	战败	在	战斗	,	那	天	,

凡早晨看见它的人，当日战无不胜。

[nɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

nor	**in**	**any**	**other**	**undertaking**	**.**
也不	在	任何	其他	承诺	.

也不用于任何其他用途。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , [ʌv; əv]['daɪvərz] ['kʌlɚz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['pænθər] ,

In	**India**	**there**	**is**	**a**	**beast**	**,**	**of**	**divers**	**colors**	**,**	**called**	**the**	**panther**	**,**
在	印度	那里	是	一个	兽	,	的	潜水员	颜色	,	称为	这	豹	,

在印度有一种色彩斑斓的野兽，叫做豹子。

[ʌv; əv] [huːm] ['ʌðər] [biːsts] [ɑːr; ər][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn][ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

of	**whom**	**other**	**beasts**	**are**	**afraid**	**,**	**and**	**this**	**stone**	**is**	**named**	**after**	**him**	**.**
的	谁	其他	野兽	是	害怕的	,	和	这	石头	是	命名	后	他	.

其他野兽都惧怕他，这块石头就是以他的名字命名的。

['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [-]

Symbolism	**of**	**the**	**Carbuncle**	**[**	**47**	**]**
象征意义	的	这	痈	[	-	]

痈的象征意义[47]

[ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪz] [red] , [ænd; ənd] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [stoʊnz] .

The	**carbuncle**	**is**	**red**	**,**	**and**	**surpasses**	**the**	**wonders**	**of**	**all**	**other**	**stones**	**.**
这	痈	是	红色的	,	和	超越	这	奇迹	的	全部	其他	石头	.

红宝石呈红色，其奇妙之处远胜其他所有宝石。

[ðə; ði] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːrbʌŋkl] , [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl]

The	**books**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**gentle**	**carbuncle**	**,**	**fine**	**and**	**clear**	**,**	**is**	**the**	**lord**	**of**	**all**
这	图书	告诉	我们	那	这	温和的	痈	,	美好的	和	清除	,	是	这	主	的	全部

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

书上说，质地细腻、晶莹剔透的红宝石是所有宝石之王。

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ɔːl]['dʒɛmz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ə'bʌv] [ɔːl] .

the	**gem**	**of**	**all**	**gems**	**,**	**and**	**has**	**the**	**virtue**	**of**	**precious**	**stones**	**,**	**above**	**all**	**.**
这	宝石	的	全部	宝石	,	和	有	这	美德	的	宝贵的	石头	,	多于	全部	.

它是宝石中的宝石，具有宝石所不具备的所有优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [huː] [werz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

It	**is**	**of**	**such**	**superiority**	**,**	**that**	**when**	**he**	**who**	**wears**	**it**	**comes**	**among**	**people**	**,**
它	是	的	这样的	优势	,	那	什么时候	他	WHO	穿着	它	来	之中	人们	,

它如此卓越，以至于当佩戴它的人出现在人群中时，

[ɔːl] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

all	**accord**	**him**	**honor**	**and**	**grace**	**,**	**and**	**rejoice**	**in**	**his**	**coming**	**.**
全部	符合	他	荣誉	和	优雅	,	和	麾	在	他的	未来	.

众人都尊崇他、恩待他，并为他的到来而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [bʊks] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [huː] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wer] ['kɑːrbʌŋkl]

The	**books**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**beasts**	**who**	**drink**	**of**	**the**	**stream**	**where**	**carbuncles**
这	图书	告诉	我们	那	这	野兽	WHO	喝	的	这	溪流	在哪里	痈

[hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ,

have	**been**	**washed**	**,**
有	到过	洗过	,

书中记载，那些饮用洗过痈疮的溪水的野兽，

[ɑːr; ər] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælədi] ;

are	cured	of	their	malady	;
是	治愈	的	他们的	弊病	;

他们的疾病已痊愈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [huː] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stoʊn] [ɑːr; ər] ['kʌmfətid] [ænd; ənd]

and	the	wretched	who	in	good	faith	look	at	this	stone	are	comforted	and
和	这	可怜	WHO	在	好的	信仰	看	在	这	石头	是	安慰	和

[fər'get] [ðer; ðər] [əd'vɜːrsəti] .

forget	their	adversity	.
忘记	他们的	逆境	.

那些真心实意地注视着这块石头的可怜人，会得到安慰，忘记他们的苦难。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ðə; ði] [aɪz] , ['kʌmfəts] [ðə; ði] [hɑːrt]

By	the	virtue	which	God	has	sent	,	it	soothes	the	eyes	,	comforts	the	heart
经过	这	美德	哪个	上帝	有	发送	,	它	舒缓	这	眼睛	,	舒适	这	心

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	the	body	,
和	这	身体	,

凭借上帝赐予的功效，它能舒缓眼部疲劳，抚慰心灵和身体。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [mæn] ['lɔːrdʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː] [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] .

and	gives	man	lordship	more	than	do	those	stones	which	are	larger	.
和	给予	男人	领主	更多的	比	做	那些	石头	哪个	是	更大的	.

它赋予人类的统治权比那些更大的石头还要多。

['kɑːrbʌŋkl] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['lɪbiə] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Carbuncles	are	found	in	Libya	in	the	river	of	paradise	.
痈	是	成立	在	利比亚	在	这	河	的	天堂	.

在利比亚的天堂河中发现了痈虫。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] [sez] [ðæt] [gɑːd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst][ɪn]

The	book	of	Moses	says	that	God	commanded	that	the	carbuncle	should	be	first	in
这	书	的	摩西	说道	那	上帝	命令	那	这	痈	应该	是	第一的	在

[ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] [ʌv; əv] [twelv] [stoʊnz] .

the	second	row	of	twelve	stones	.
这	第二	排	的	十二	石头	.

《摩西书》记载，上帝命令将红宝石放在第二排十二颗宝石的第一颗。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [i'ljuːminz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [ænd; ənd] ['laɪtnz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

By	night	and	by	day	it	illumines	all	,	and	restores	and	lightens	the	heart	.
经过	夜晚	和	经过	天	它	照亮	全部	,	和	恢复	和	变亮	这	心	.

它昼夜照耀大地，抚慰人心，使人心情愉悦。

['sʌnlaɪt] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [-]

Sunlight	does	not	take	away	any	of	its	[	116	]
阳光	做	不是	拿	离开	任何	的	它是	[	-	]

阳光不会带走它的任何[116]

[greɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - ['gɪvɪŋ] ['kʌlər] .

great	and	joy	-	giving	color	.
伟大的	和	喜悦	-	给予	颜色	.

绚丽多彩，令人愉悦。

['moʊzəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['laɪtn]

Moses	tells	us	that	it	signifies	Jesus	Christ	,	who	came	into	the	world	to	lighten
摩西	讲述	我们	那	它	表示	耶稣	基督	,	WHO	来了	进入	这	世界	到	减轻

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] ,

our	darkness	,
我们的	黑暗	,

摩西告诉我们，这象征着耶稣基督，他来到世上是为了照亮我们的黑暗。

[ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɑːn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	Saint	John	,	speaking	of	the	coming	of	Jesus	Christ	,
和	圣	约翰	,	请讲	的	这	未来	的	耶稣	基督	,

圣约翰在谈到耶稣基督的到来时说：

[sed] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [laɪt] [huː] ['gɪvz] [laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

said	He	is	the	true	Light	who	gives	light	to	all	men	and	to	all	the	world	.
说	他	是	这	真的	光	WHO	给予	光	到	全部	男人	和	到	全部	这	世界	.

他说，祂是真光，祂照亮全人类和整个世界。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [hæv; həv]

Isaiah	the	prophet	said	of	Him	that	the	people	who	walked	in	darkness	have
以赛亚	这	先知	说	的	他	那	这	人们	WHO	步行	在	黑暗	有

[siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

seen	a	great	Light	.
已见	一个	伟大的	光	.

先知以赛亚论到祂说，那些在黑暗中行走的人们看见了大光。

[seɪnt] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['kɪŋdəm]

Saint	John	did	not	find	the	carbuncle	among	the	foundations	of	the	celestial	kingdom
圣	约翰	做过	不是	寻找	这	痈	之中	这	基础	的	这	天体	王国

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

圣约翰并没有在耶路撒冷天国的根基中找到红宝石。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]

for	all	who	desire	to	behold	the	carbuncle	and	the	clearness	of	the	true
为了	全部	WHO	欲望	到	看哪	这	痈	和	这	清晰度	的	这	真的

[sʌn] [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

sun	must	turn	to	the	true	light	of	Jesus	Christ	.
太阳	必须	转动	到	这	真的	光	的	耶稣	基督	.

凡渴望见到真太阳的光芒和澄澈光芒的人，都必须转向耶稣基督的真光。

['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [stoʊnz] [-]

Symbolism	of	the	Twelve	Stones	[	48	]
象征意义	的	这	十二	石头	[	48	]

十二块石头的象征意义[48]

[twelv] [stoʊnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Twelve	stones	there	are	in	this	world	which	have	great	significance	.
十二	石头	那里	是	在	这	世界	哪个	有	伟大的	意义	.

世间有十二块具有重要意义的石头。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] ['briːfli] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] ['signifaiz] .

I	shall	not	fail	briefly	to	say	what	each	one	signifies	.
我	将	不是	失败	简要地	到	说	什么	每个	一	表示	.

我将简要说明它们各自的含义。

[red] ['dʒæspər] ['signifaiz] [lʌv] ; [ðə; ði] [griːn] , [feɪθ] ; [ðə; ði] [waɪt] , ['swiːtnəs] .

Red	jasper	signifies	love	;	the	green	,	faith	;	the	white	,	sweetness	.
红色的	碧玉	表示	爱	;	这	绿色的	,	信仰	;	这	白色的	,	甜味	.

红色碧玉象征爱情；绿色碧玉象征信仰；白色碧玉象征甜蜜。

['sæfaɪər] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Sapphire	means	that	he	who	has	faith	shall	reign	together	with	God	.
蓝宝石	方法	那	他	WHO	有	信仰	将	在位	一起	和	上帝	.

蓝宝石象征着拥有信仰的人将与上帝一同统治。

[kæl'sedənɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['faɪər] , [ʃoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['nebəz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Chalcedony	,	which	is	the	color	of	fire	,	shows	who	will	be	neighbors	with	God	.
玉髓	,	哪个	是	这	颜色	的	火	,	演出	WHO	将要	是	邻居	和	上帝	.

玉髓，象征着火焰的颜色，预示着谁将成为上帝的邻居。

['emərəld] ['signifaiz] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm] ; ['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] ,

Emerald	signifies	the	faith	which	the	Christians	have	in	Him	;	sardonyx	,
翠	表示	这	信仰	哪个	这	基督徒	有	在	他	;	红缟玛瑙	,

['tʃæstəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] ;

chastity	and	humility	among	the	saints	;
贞洁	和	谦逊	之中	这	圣徒	;

祖母绿象征基督徒对他的信仰；红玛瑙象征圣徒的贞洁和谦逊；

['sɑːdɪəs] , [ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['krɪsəˌlaɪt]

sardius	,	the	sorrows	which	they	had	on	earth	for	their	love	of	God	;	chrysolite
萨迪厄斯	,	这	悲伤	哪个	他们	有	在	地球	为了	他们的	爱	的	上帝	;	橄榄石

,

,

,

红宝石，象征着他们在世上因爱上帝而遭受的苦难；金橄榄石，

[ðə; ði] [laɪf] [sə'lestʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['æftər][ðə; ði] [laɪf] [tə'restriəl] ; ['berəl] , [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	life	celestial	that	they	have	after	the	life	terrestrial	;	beryl	,	purification	,
这	生活	天体	那	他们	有	后	这	生活	陆地	;	绿柱石	,	纯化	,

他们继尘世生命之后所拥有的天界生命；绿柱石，净化，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [prə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	the	saints	pronounce	to	the	people	.
哪个	这	圣徒	发音	到	这	人们	.

圣徒们向人们宣讲的内容。

['toʊpæz] ['signifaiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['hoʊli][laɪf] ; ['krɪsəˌpreɪz] ,

Topaz	signifies	to	us	the	crown	of	holy	life	;	chrysoprase	,
黄玉	表示	到	我们	这	王冠	的	圣	生活	;	绿玉髓	,

黄玉对我们而言象征着圣洁生命的冠冕；绿玉髓，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] ['hoʊli] [men] [wɪl] [hoʊld] ['veri] [dɪr] ;

the	reward	which	holy	men	will	hold	very	dear	;
这	报酬	哪个	圣	男人	将要	抓住	非常	亲爱的	;

圣人们会非常珍视的奖赏；

[ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	jacinth	is	a	sign	of	the	light	which	the	saints	have	from	the
和	风信子	是	一个	符号	的	这	光	哪个	这	圣徒	有	从	这

[kri'eɪtər] .

Creator	.
创作者	.

风信子是圣徒从造物主那里获得的光明的象征。

['æməθɪst] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [wɪtʃ] [gɑːd] ['sʌfərd] .

Amethyst	shows	the	martyrdom	which	God	suffered	.
紫晶	演出	这	殉道	哪个	上帝	遭受	.

紫水晶象征着上帝所遭受的殉难。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	117	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	-	]

由 MHS[117] 翻译

['hɑːməli]

HOMILY
讲道

讲道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

第6/9页

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , [geɪmz] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [-] [-]
CONCERNING MIRACLE PLAYS , GAMES , AND MINSTRELSY [118] [119]
有关 奇迹 演出 , 游戏 , 和 吟游诗人 [-] [-]

关于奇迹剧、游戏和吟游表演[118][119]

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , [geɪmz] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [-]
CONCERNING MIRACLE PLAYS , GAMES , AND MINSTRELSY [49]
有关 奇迹 演出 , 游戏 , 和 吟游诗人 [-]

关于奇迹剧、游戏和吟游表演[49]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['ɔːrdərz][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɔːr][tuː; tə] [siː] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] ,
It is forbidden a clerk in orders to perform or to see miracle plays ,
它 是 禁止 一个 职员 在 订单 到 履行 或者 到 看 奇迹 演出 ,

文书人员被禁止表演或观看神迹剧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnfl] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [saɪts] .
for they are sinful gatherings and sights .
为了 他们 是 罪恶的 聚会 和 景点 .

因为这些都是罪恶的聚会和景象。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [pleɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [gɑːd] [roʊz] ,
He may , in church , play the resurrection , showing how God rose ,
他 可能 , 在 教会 , 玩 这 复活 , 显示 如何 上帝 玫瑰 ,

他可能会在教堂里扮演复活的角色，展现上帝如何复活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [men] [bɪ'liːv] ['feɪθfəli] [ðæt] [kraɪst] [roʊz] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
and thus make men believe faithfully that Christ rose in flesh and blood ,
和 因此 制作 男人 相信 忠实 那 基督 玫瑰 在 肉 和 血 ,

从而使人们真切地相信基督以血肉之躯复活了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][ðə; ði][pɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [gɑːd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [juːl] [naɪt]
and he may play without harm the part showing how God was born in Yule night
和 他 可能 玩 没有 伤害 这 部分 显示 如何 上帝 曾是 出生 在 圣诞节 夜晚
,
,
,

他可以毫无碍地扮演上帝在冬至夜降生的角色，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['stedfæstli] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
and thus teach men to believe steadfastly that Christ was born of the Virgin
和 因此 教 男人 到 相信 坚定不移 那 基督 曾是 出生 的 这 处女
['meri] .
Mary .
玛丽 .

从而教导人们坚定地相信基督是由圣母玛利亚所生。

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr][ɪn] [groʊvz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['truːli][ə; eɪ] ['sɪnfl] [saɪt] .
If he plays parts in the streets or in groves , it seems truly a sinful sight .
如果 他 演出 部分 在 这 街道 或者 在 小树林 , 它 似乎 真的 一个 罪恶的 视线 .

如果他在街头或树林里扮演角色，那真是一种罪恶的景象。

[seɪnt] ['izidɔ:(r)] [berz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] , " [ði:z] [men] [fər'seɪk] [wʌt] [ðeɪ]
Saint Isidore bears witness to this , for he says , " These men forsake what they
圣 伊西多尔 熊 证人 到 这 , 为了 他 说道 , " 这些 男人 背叛 什么 他们
[ək'septɪd] ,
accepted ,
公认 ,

圣伊西多尔对此作证，他说：“这些人背弃了他们所接受的，

— [gɑ:d][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
— God and Christianity ,
— 上帝 和 基督教 ,

——上帝与基督教

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [ɔ:r][ɪn] [geɪmz] [ɔ:r] ['tɔ:nəmənts] [ʌv; əv]
when they take part in such things as miracle plays or in games or tournaments of
什么时候 他们 拿 部分 在 这样的 事物 作为 奇迹 演出 或者 在 游戏 或者 锦标赛 的
[greɪt] [praɪs] .
great price .
伟大的 价格 .

当他们参加诸如奇迹剧、奖金丰厚的比赛或锦标赛之类的活动时。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [pɑ:mp] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [fər'seɪk] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ək'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] .
" These are pomps that thou didst forsake when thou didst accept Christianity .
" 这些 是 盛大仪式 那 你 迪斯特 背叛 什么时候 你 迪斯特 接受 基督教 .

“这些都是你皈依基督教时所抛弃的浮华习俗。”

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:nt][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] [sez] , " [aɪ] [fər'seɪk] [ði:] , [hɪr] , ['seɪtn] ,
At the font the ignorant man says , " I forsake thee , here , Satan ,
在 这 字体 这 无知 男人 说道 , " 我 背叛 你 , 这里 , 撒但 ,

在洗礼池边，无知的人说：“我在此抛弃你，撒旦。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] [pɑ:mp] [ænd; ənd] [ðaɪ] [wɜ:rks] .
and all thy pomps and thy works .
和 全部 你的 盛大仪式 和 你的 作品 .

以及你所有的排场和你的所作所为。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][klɜ:rk] .
" This is the instruction thou hast had as a clerk .
" 这 是 这 操作说明 你 哈斯特 有 作为 一个 职员 .

这是你作为职员所受到的指示。

[hæst] [ðaʊ] [kept] [ðaɪ] ['prɑ:mɪs] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] ?
Hast thou kept thy promise when thou dost take part in such performances ?
哈斯特 你 保留 你的 承诺 什么时候 你 朋友 拿 部分 在 这样的 表演 ?

你参加这类演出时，是否遵守了你的承诺?

[ðaʊ] [hæst]['broʊkən] [ðaɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd] [dʌst] [sɜ:rv] [ðaɪ] ['saɪər] , ['tɜ:rməgənt] .
Thou hast broken thy covenant with God , and dost serve thy sire , Termagant .
你 哈斯特 破碎的 你的 盟约 和 上帝 , 和 朋友 服务 你的 父系 , 泼妇 .

你违背了与上帝的盟约，转而侍奉你的父亲，泼妇。

[seɪnt] ['izidɔ:(r)] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , " [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Saint Isidore says in his writings , " All those who delight in seeing such things ,
圣 伊西多尔 说道 在 他的 著作 , " 全部 那些 WHO 喜 在 看到 这样的 事物 ,

圣伊西多尔在他的著作中说：“所有那些喜欢看到这类事情的人，

[ɔ:r] [hu:] [lend] [hɔ:rs] [ɔ:r] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] ['perələsli] ['gɪlti] .
or who lend horse or harness for them , are perilously guilty .
或者 WHO 借 马 或者 马具 为了 他们 , 是 危险地 有罪的 .

或向他们借出马匹或马具的人，都犯下了极其严重的罪行。

" [ɪf] [ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ][klɜːrk] [lendz] [ə; eɪ] ['vestmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hæloʊd] [baɪ][ðə; ði]
" If a priest or a clerk lends a vestment which has been hallowed by the
" 如果 一个 牧师 或者 一个 职员 借贷 一个 法衣 哪个 有 到过 神圣的 经过 这
['sækrəmənt] ,
sacrament ,
圣餐 ,

“如果神父或职员借出一件已被圣事祝圣过的圣袍，

[hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [-]
he , more than others , is to be blamed , for he [120]
他 , 更多的 比 其他的 , 是 到 是 被指责 , 为了 他 [-]

他比其他人更应该受到谴责，因为他[120]

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ə'tendz] ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃæs'taɪzd] [æz; əz][ɪz]
shall have the infamy which attends sacrilege , and shall be chastised as is
将 有 这 骂名 哪个 参加 亵渎神灵 , 和 将 是 受责罚 作为 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

必将遭受亵渎神灵之罪的耻辱，并应受到应有的惩罚。

['dænsəz, 'dænsɪz] , ['kærəlz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [geɪmz] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;
Dances , carols , and summer games bring shame in many ways ;
舞蹈 , 圣诞颂歌 , 和 夏天 游戏 带来 耻辱 在 许多 方式 ;

舞会、颂歌和夏季运动会从很多方面都令人感到羞耻；

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [ðaʊ] [ɑːrt] ['sloʊθfl] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,
when thou dost plan to take part in these thou art slothful in God's service ,
什么时候 你 朋友 计划 到 拿 部分 在 这些 你 艺术 懒惰 在 神的 服务 ,

当你计划参与这些活动时，你就是在懈怠对上帝的侍奉。

[ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [sɪn] .
and shalt be punished for thy sin .
和 应 是 受到惩罚 为了 你的 罪 .

你将因你的罪行受到惩罚。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['mɪnstrəl] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What say you of minstrels , all of whom delight in such things ?
什么 说 你 的 吟游诗人 , 全部 的 谁 喜 在 这样的 事物 ?

你如何看待那些以这种表演为乐的吟游诗人?

[ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['perəl] , [ænd; ənd] [dɪr] ['niːðər] [tuː; tə][gɑːd][nɔːr][tuː; tə]['gɑːdz] [haʊs] .
Their deeds are full of peril , and dear neither to God nor to God's house .
他们的 契约 是 满的 的 危险 , 和 亲爱的 两者都不 到 上帝 也不 到 神的 房子 .

他们的行为充满危险，既不蒙上帝喜爱，也不蒙上帝的殿宇喜爱。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr][ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd]
They would rather hear of a dance or of deeds of boasting and of pride
他们 会 相当 听到 的 一个 舞蹈 或者 的 契约 的 吹嘘 和 的 自豪
[ðæn; ðən] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,
than any good of God in heaven ,
比 任何 好的 的 上帝 在 天堂 ,

他们宁愿听人跳舞、吹嘘骄傲的事，也不愿听人谈论天上的上帝之善事。

[ɔːr] ['ʌðər] ['wɪzdəm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] .
or other wisdom that may be named .
或者 其他 智慧 那 可能 是 命名 .

或其他可以命名的智慧。

[ɪn] ['fɑːli] [ɪz] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [get] , — [ɑːn][ðer; ðər] [dres] , [ðer; ðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [miːt]

In	folly	is	spent	all	that	they	get	,	—	on	their	dress	,	their	drink	,	and	their	meat
在	蠢事	是	花费	全部	那	他们	得到	,	—	在	他们的	裙子	,	他们的	喝	,	和	他们的	肉

.

:

.

他们把所有所得都浪费在愚蠢的事情上——花在衣服、酒水和食物上。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌns] [bɪ'fel] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] .

And	because	of	such	things	,	I	shall	tell	you	what	once	befell	a	minstrel	.
和	因为	的	这样的	事物	,	我	将	告诉	你	什么	一次	发生	一个	吟游诗人	.

正因如此，我才要告诉你们一位吟游诗人曾经遭遇的奇遇。

[seɪnt] ['gregəri] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] :

Saint	Gregory	tells	this	story	:
圣	格雷戈里	讲述	这	故事	:

圣格雷戈里讲述了这个故事：

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ə; eɪ] - , [-] [keɪm] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [haʊs] , [ænd; ənd] [æskt]

A	minstrel	,	a	goliardys	,	[	50	]	came	once	to	a	bishop's	house	,	and	asked
一个	吟游诗人	,	一个	-	,	[	-	]	来了	一次	到	一个	主教的	房子	,	和	问

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

for	charity	.
为了	慈善机构	.

一位吟游诗人，一位游吟诗人[50]，曾到主教家请求施舍。

[ðə; ði] ['potər] [let] [hɪm; ɪm] ['entər] .

The	porter	let	him	enter	.
这	搬运工	让	他	进入	.

门房让他进去了。

[æt; ət] [miːl] [taɪm] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [leɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['benəzən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

At	meal	time	the	board	was	laid	;	and	when	the	benison	should	have	been
在	一顿饭	时间	这	木板	曾是	铺设	;	和	什么时候	这	本尼森	应该	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

用餐时间到了，餐桌已经摆好；正当应该祝祷的时候，

[ðɪs] ['mɪnstrəl] [meɪd] ['melədi] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] .

this	minstrel	made	melody	with	music	loud	and	high	.
这	吟游诗人	制成	旋律	和	音乐	大声	和	高的	.

这位吟游诗人用高亢嘹亮的音乐奏出了动听的旋律。

[baɪ] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .

By	report	,	the	bishop	was	a	holy	man	.
经过	报告	,	这	主教	曾是	一个	圣	男人	.

据报道，这位主教是一位圣人。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði] [fuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	sat	down	at	the	table	,	and	should	have	blessed	the	food	,	with	a
他	卫星	向下	在	这	桌子	,	和	应该	有	蒙福	这	食物	,	和	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他坐到桌旁，本该说句话为食物祈福，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ]

but	he	was	so	disturbed	by	the	noise	of	the	minstrelsy	that	he	did	not	say
但	他	曾是	所以	不安	经过	这	噪音	的	这	吟游诗人	那	他	做过	不是	说

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

但他被吟游诗人的喧闹声吵醒，以至于没有做餐前祷告。

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , ['veri] [dɪ'vaʊtli] .

as	he	usually	did	,	very	devoutly	.
作为	他	通常	做过	,	非常	虔诚地	.

他像往常一样，非常虔诚地祈祷。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kəm'pleɪnd] ['sɔːrli] ,

The	bishop	complained	sorely	,
这	主教	抱怨	非常	,

主教愤愤不平地抱怨道。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ðə; ði]['benəzən]

and	said	to	all	those	who	were	there	that	he	would	not	put	the	benison
和	说	到	全部	那些	WHO	是	那里	那	他	会	不是	放	这	本尼森

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

above	the	grace	of	charity	.
多于	这	优雅	的	慈善机构	.

他对在场的所有人说，他不会把恩惠看得比慈善的恩典更重要。

[hiː; hi] [sɔː] [wel] , [ɪn]['spɪrɪt] , [ðæt] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] [sed] , "

He	saw	well	,	in	spirit	,	that	vengeance	was	approaching	speedily	,	and	said	,	"
他	锯	出色地	,	在	精神	,	那	复仇	曾是	接近	迅速地	,	和	说	,	"

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

Give	him	his	alms	,
给	他	他的	施舍	,

他凭着直觉，清楚地看到复仇即将到来，于是说："把他的施舍给他吧。"

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	let	him	go	.
和	让	他	去	.

放他走。

[deθ] [ə'proʊtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

Death	approaches	,	which	will	slay	him	.
死亡	方法	,	哪个	将要	杀戮	他	.

死神即将降临，夺走他的生命。

" [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [rɪ'siːvd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

"	The	minstrel	received	charity	,	and	then	departed	,	and	as	[	121	]
"	这	吟游诗人	已收到	慈善机构	,	和	然后	已离开	,	和	作为	[	-	]

"吟游诗人接受了施舍，然后离开了，并且[121]

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [stoʊn] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [sluː]

he	passed	out	of	the	gate	,	a	stone	fell	down	from	the	wall	,	and	slew
他	通过了	出去	的	这	门	,	一个	石头	跌倒	向下	从	这	墙	,	和	一万

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

他走出城门，一块石头从墙上掉下来，把他砸死了。

[ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [dɪd] ,

That	betokened	that	God	was	not	pleased	with	what	the	minstrel	did	,
那	标记	那	上帝	曾是	不是	高兴	和	什么	这	吟游诗人	做过	,

这表明上帝对吟游诗人的行为并不满意。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

when	he	disturbed	the	devotion	of	the	good	man	.
什么时候	他	不安	这	虔诚	的	这	好的	男人	.

当他扰乱了这位好人的虔诚信仰时。

[ðɪs] [ɪz][toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gliːmən] ,

This	is	told	for	the	sake	of	gleemen	,
这	是	讲述	为了	这	清酒	的	格里门	,

这是为了歌谣人而讲述的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [hiːd] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] ,

so	that	they	will	take	some	heed	as	to	where	it	is	proper	to	make	music	,
所以	那	他们	将要	拿	一些	注意	作为	到	在哪里	它	是	恰当的	到	制作	音乐	,

这样他们就会注意在哪里演奏音乐才是合适的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] ,

and	also	for	the	sake	of	those	who	listen	,
和	还	为了	这	清酒	的	那些	WHO	听	,

也为了那些听众，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] ['mɪnstrəlsi] [tuː] ['dɪrli] ,

so	that	they	will	not	love	minstrelsy	too	dearly	,
所以	那	他们	将要	不是	爱	吟游诗人	也	亲爱的	,

以免他们过于喜爱吟游诗歌。

[nɔːr][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] ['hɛvənz] [kɪŋ] [ðə; ði] [les] .

nor	have	for	it	such	affection	that	they	will	worship	heaven's	King	the	less	.
也不	有	为了	它	这样的	感情	那	他们	将要	崇拜	天	国王	这	较少的	.

他们既没有对它如此深厚的感情，也不会因此而减少对天国之王的敬拜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪʃəp] , [seɪnt] ['rɑːbərt] ,

I	shall	tell	you	what	I	have	heard	of	this	bishop	,	Saint	Robert	,
我	将	告诉	你	什么	我	有	听到	的	这	主教	,	圣	罗伯特	,

我将告诉你我所听到的关于这位主教，圣罗伯特的事迹。

[huːz] ['sɜːrneɪm] [ɪz] - [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

whose	surname	is	Grossteste	of	Lincoln	.
谁	姓	是	-	的	林肯	.

他的姓氏是林肯的格罗斯斯特斯特。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][hɑːrp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn] [kiːn] .

He	loved	to	hear	the	harp	,	for	it	makes	the	wit	of	man	keen	.
他	喜爱	到	听到	这	竖琴	,	为了	它	制作	这	有	的	男人	敏锐的	.

他喜欢听竖琴声，因为竖琴能使人的智慧敏锐起来。

[nekst][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɑːrpɝz] ['tʃeɪmbər] .

Next	his	chamber	,	beside	his	study	,	was	his	harper's	chamber	.
下一个	他的	房间	,	旁	他的	学习	,	曾是	他的	哈珀斯	房间	.

他的房间旁边，书房旁边，是他的竖琴师房间。

['meni] [taɪmz] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːləs] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [leiz] .

Many	times	,	by	night	and	by	day	,	he	found	solace	in	notes	and	lays	.
许多	时代	,	经过	夜晚	和	经过	天	,	他	成立	慰藉	在	笔记	和	躺下	.

他常常在白天和夜晚，从乐谱和歌谣中寻求慰藉。

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪnstrəlsi] ,

Some	one	asked	him	why	he	had	such	delight	in	minstrelsy	,
一些	一	问	他	为什么	他	有	这样的	喜	在	吟游诗人	,

有人问他为什么如此喜爱吟游表演，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [waɪ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['hɑːrpər] [dɪr] :

and	he	told	why	he	held	the	harper	dear	:
和	他	讲述	为什么	他	握住	这	哈珀	亲爱的	:

他还讲述了他为何如此珍视这位竖琴演奏家：

" [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [maɪt] ,
" The virtue of the harp will destroy the fiend's might ,
" 这 美德 的 这 竖琴 将要 破坏 这 恶魔的 可能 ,

“竖琴的魔力将摧毁魔鬼的力量。”

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [ðə; ði][hɑːrp][ɪz] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
and rightly the harp is likened to the cross .
和 没错 这 竖琴 是 类似 到 这 叉 .

竖琴被比作十字架，这很贴切。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː] ,
Another thing comforts me ,
其他 事物 舒适 我 ,

还有一件事让我感到安慰，

— [ɪf] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [men] [hɪr] [soʊ]
— if God has given to a piece of wood the power to make men hear so
— 如果 上帝 有 给定 到 一个 片 的 木头 这 力量 到 制作 男人 听到 所以
[mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,
much joy ,
很多 喜悦 ,

—如果上帝赋予一块木头力量，使人们听到如此多的喜悦，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [dʒɔɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wer] [gɑːd] [hɪm'self] [dwelz] .
even more joy , there must be where God Himself dwells .
甚至 更多的 喜悦 , 那里 必须 是 在哪里 上帝 他本人 居住地 .

上帝居住的地方，必定有更大的喜乐。

[ðə; ði][hɑːrp]['ɔːf(ə)n] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [wer] [gɑːd][ɪz] .
The harp often reminds me of the joy and bliss where God is .
这 竖琴 经常 提醒 我 的 这 喜悦 和 极乐 在哪里 上帝 是 .

竖琴常常让我想起上帝所在之处的喜悦和幸福。

['ðerfɔːr] , [gʊd] [men] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['gliːmən] ,
Therefore , good men , you should learn when you hear a gleeman ,
所以 , 好的 男人 , 你 应该 学习 什么时候 你 听到 一个 格里曼 ,

因此，善良的人们，当你们听到歌者吟唱时，就应该学会分辨。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz]['deɪvɪd] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːltər] , - [ɪn]
to worship God with all your might , according as David says in the Psalter , ' in
到 崇拜 上帝 和 全部 你的 可能 , 根据 作为 大卫 说道 在 这 诗篇 , - 在
[hɑːrp] ,
harp ,
竖琴 ,

要尽心尽力敬拜神，正如大卫在诗篇中所说，“用竖琴，

[ɪn]['teɪbər] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪmfəni] , ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ; [ɪn] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['sɔːltəri] , [ɪn] [strɪŋd]
in tabor , and in symphony , worship God ; in trumpets and psaltery , in stringed
在 塔博尔 , 和 在 交响乐 , 崇拜 上帝 ; 在 小号 和 诗篇 , 在 弦
['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] ,
instruments and organs ,
仪器 和 器官 ,

用手鼓和交响乐敬拜上帝；用号角和竖琴，用弦乐器和管风琴，

[ænd; ənd][ɪn] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrʃɪp] ['hɛvənz] [kɪŋ] . -
and in bells ringing , in all these worship heaven's King . '
和 在 铃铛 铃声 , 在 全部 这些 崇拜 天 国王 . -

在钟声中，在这一切中敬拜天上的君王。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðʌs] , [aɪ] [seɪ] ['boʊldlɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mɪnstrəlsɪ] .
If you do thus , I say boldly , you may hear your minstrelsy .
如果 你 做 因此 , 我 说 大胆地 , 你 可能 听到 你的 吟游诗人 .

如果你这样做，我大胆地说，你或许就能听到你的吟游诗人的声音。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-] [-]
" Translated by M . H . S . [122] [123]
" 翻译 经过 M . H . S . [-] [-]

由 MHS[122][123] 翻译

['sætaɪər]
SATIRE
讽刺

讽刺

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['pærɪs]
THE SONG OF THE UNIVERSITY OF PARIS
这 歌曲 的 这 大学 的 巴黎

巴黎大学校歌

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] -
THE LAND OF COCKAYGNE
这 土地 的 -

科凯涅之地

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
THE COMPLAINT OF THE HUSBANDMAN
这 抱怨 的 这 农夫

丈夫的控诉

[sɜːr] ['peni] [-] [-]
SIR PENNY [124] [125]
先生 一分钱 [-] [-]

彭尼爵士[124][125]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['pærɪs] [-]
THE SONG OF THE UNIVERSITY OF PARIS [51]
这 歌曲 的 这 大学 的 巴黎 [-]

巴黎大学之歌[51]

[mʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Much argument is heard of late ,
很多 争论 是 听到 的 晚的 ,

最近有很多争论，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [aɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪt] ,
The subject I'll attempt to state ,
这 主题 患病的 试图 到 状态 ,

我将尝试阐述的主题是：

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [dɪ'spjuːt] , [aɪ] [fɪr] ,
A question for dispute , I fear ,
一个 问题 为了 争议 , 我 害怕 ,

恐怕这是一个值得商榷的问题。

[ðæt] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
That will hang on for many a year .
那 将要 悬挂 在 为了 许多 一个 年 .

这种情况会持续很多年。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] - [foʊk][ʌv; əv]['pærɪs] [taʊn]
The student - folk of Paris town
这 学生 - 民间 的 巴黎 镇

巴黎镇的学生群体

([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
(I speak of those in cap and gown ,
(我 说话 的 那些 在 帽 和 袍 ,

（我指的是那些戴着学士帽、穿着学士服的人，）

['stjʊdnts] [ʌv; əv][ɑːrt] , [fə'lɑːsəfi] , —

Students	**of**	**art**	**,**	**philosophy**	**,**	**—**
学生	的	艺术	,	哲学	,	—

艺术、哲学专业的学生——

[ɪn] [ʃɔːrt] , " [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

In	**short**	**,**	**"**	**the**	**University**	**,**
在	短的	,	"	这	大学	,

简而言之，“大学，

" [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] ['lɜːrnɪd] [men])

"	**And**	**not**	**our**	**old**	**-**	**time**	**learned**	**men**	**)**
"	和	不是	我们的	老的	-	时间	学习	男人	)

“而且不是我们那些老派的学者们”

[hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [hɪr] [ə'gen] .

Have	**stirred**	**up**	**trouble**	**here**	**again**	**.**
有	搅拌	向上	麻烦	这里	再次	.

我又在这里惹麻烦了。

['nʌθɪŋ] [ðeɪl] [geɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Nothing	**they'll**	**gain**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
没有什么	他们会	获得	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，他们似乎得不到任何好处。

[ɪk'sept] [mɔːr] ['bɪtər] ['enməti] ,

Except	**more**	**bitter**	**enmity**	**,**
除了	更多的	苦的	敌意	,

除了更加深重的仇恨，

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

Till	**there**	**is**	**no**	**peace**	**,**	**day**	**or**	**night**	**.**
直到	那里	是	不	和平	,	天	或者	夜晚	.

直到日夜都不得安宁。

[dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːm] [raɪt] ?

Does	**such**	**a**	**state**	**of**	**things**	**seem**	**right**	**?**
做	这样的	一个	状态	的	事物	似乎	正确的	?

这样的情况合理吗?

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ]

To	**give**	**his**	**son**	**a**	**chance**	**to**	**stay**
到	给	他的	儿子	一个	机会	到	停留

为了给儿子一个留下的机会

[ɪn]['pærɪs] , ['groʊɪŋ] [waɪz] [iːtʃ] [deɪ] ,

In	**Paris**	**,**	**growing**	**wise**	**each**	**day**	**,**
在	巴黎	,	生长	明智的	每个	天	,

在巴黎，日渐睿智，

[ɪz][sʌm; səm][oʊld] ['pɛzənts] [wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] .

Is	**some**	**old**	**peasant's**	**one**	**ambition**	**.**
是	一些	老的	农民的	一	志向	.

这是某个老农唯一的愿望。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu'ɪʃ(ə)n]

To	**pay**	**his**	**bills**	**and**	**his**	**tuition**
到	支付	他的	账单	和	他的	学费

为了支付他的账单和学费

[ðə; ði] [pʊr] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['fɑːðər] [sleɪvz] ;

The	**poor**	**hard**	**-**	**working**	**father**	**slaves**	**;**
这	贫穷的	难的	-	在职的	父亲	奴隶	;

贫穷勤劳的父亲奴隶;

[sendz] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] ['fɑːrðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvz] ,

Sends	**him**	**each**	**farthing**	**that**	**he**	**saves**	**,**
发送	他	每个	法辛	那	他	保存	,

把省下来的每一分钱都寄给他。

[waɪl] [hiː; hi][ɪn] ['mɪzəri] [wɪl] [steɪ]

While	**he**	**in**	**misery**	**will**	**stay**
尽管	他	在	苦难	将要	停留

他将一直处于痛苦之中。

[ɑːn][hɪz; ɪz][skænt][plɑːt][ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [preɪ]

On	**his**	**scant**	**plot**	**of**	**land**	**to**	**pray**
在	他的	稀少	阴谋	的	土地	到	祈祷

在他那块狭小的土地上祈祷

[ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [tɔɪl] [meɪ] [help] [tuː; tə] [reɪz]

That	**his**	**hard**	**toil**	**may**	**help**	**to**	**raise**
那	他的	难的	辛劳	可能	帮助	到	增加

愿他的辛勤劳动有助于提高

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] .

His	**son**	**to**	**honor**	**and**	**to**	**praise**	**.**
他的	儿子	到	荣誉	和	到	称赞	.

他的儿子值得尊敬和赞扬。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [taʊn] [-]

But	**once**	**the**	**son**	**is**	**safe**	**in**	**town**	**[**	**126**	**]**
但	一次	这	儿子	是	安全的	在	镇	[	-	]

但一旦儿子安全抵达镇上[126]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðen] [riːdz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

The	**story**	**then**	**reads**	**upside**	**down**	**.**
这	故事	然后	阅读	上行	向下	.

然后，故事就倒过来读了。

[fə'getiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pledʒz] [naʊ] ,

Forgetting	**all**	**his**	**pledges**	**now**	**,**
遗忘	全部	他的	承诺	现在	,

他现在把所有的承诺都忘得一干二净了。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plaʊ]

The	**earnings**	**of**	**his**	**father's**	**plow**
这	收益	的	他的	父亲的	犁

他父亲犁地的收入

[hiː; hi] [s'pendz] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] , [nɑːt][fɔːr; fər] [bʊks] .

He	**spends**	**for**	**weapons**	**,**	**not**	**for**	**books**	**.**
他	花费	为了	武器	,	不是	为了	图书	.

他花钱买武器，不买书。

['dɔːdlɪŋ] [θruː] ['sɪti] [striːts] , [hiː; hi] [lʊks]

Dawdling	**through**	**city**	**streets**	**,**	**he**	**looks**
磨蹭	通过	城市	街道	,	他	看起来

他漫步在城市街道上，望着

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['prɪti] , ['lɔɪtərɪŋ] [wentʃ] ,

To	**find**	**some**	**pretty**	**,**	**loitering**	**wench**	**,**
到	寻找	一些	漂亮的	,	游荡	妖妇	,

去找个漂亮又闲逛的姑娘，

[ɔːr]['aɪd(ə)l] [brɔːl] [baɪ]['tævərn] [bentʃ] ;

Or	**idle**	**brawl**	**by**	**tavern**	**bench**	**;**
或者	闲置的	争吵	经过	酒馆	长椅	;

或者在酒馆长凳旁发生的无谓争吵；

['wɔndəz] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [praɪz] [ə'baʊt] ,
Wanders **at** **will** **and** **pries** **about** **,**
流浪者 在 将要 和 牧师 关于 ,

随意游荡，四处打听，

[tɪl] ['mʌni] [feilz] [ænd; ənd] [gaʊn] [werz] [aʊt] . —
Till **money** **fails** **and** **gown** **wears** **out** **.** **—**
直到 钱 失败 和 袍 穿着 出去 . —

直到钱财耗尽，衣裳破旧为止。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrts] [freʃ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [raʊnd] ;
Then **he** **starts** **fresh** **on** **the** **old** **round** **;**
然后 他 开始 新鲜的 在 这 老的 圆形的 ;

然后他重新开始走老路；

[waɪ] [soʊ] [gʊd] [siːd] [ɑːn] ['bærən] [graʊnd] ?
Why **sow** **good** **seed** **on** **barren** **ground** **?**
为什么 母猪 好的 种子 在 荒芜 地面 ?

为什么要在贫瘠的土地上播种良种?

['iːv(ə)n][ɪn] [lent] [wen] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
Even **in** **Lent** **when** **men** **should** **do**
甚至 在 大斋期 什么时候 男人 应该 做

即使在四旬斋期间，当男人应该这样做的时候

['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['gɑːdz] [vjuː] ,
Something **pleasing** **in** **God's** **view** **,**
某物 令人愉悦 在 神的 看法 ,

在上帝眼中令人愉悦的事

[jʊr; jər] ['stjʊdnts] [ðen] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [wer]
Your **students** **then** **elect** **to** **wear**
你的 学生 然后 选 到 穿

你的学生随后会选择穿戴

[fɔːr; fər] ['penɪtəns] , [noʊ] ['ʃɜːts] [ʌv; əv] [her] ,
For **penitence** **,** **no** **shirts** **of** **hair** **,**
为了 忏悔 , 不 衬衫 的 头发 ,

为了忏悔，不穿沾满毛发的衬衫，

[bʌt; bət] ['swægərɪŋ] ['hɔːbəːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt]
But **swaggering** **hauberks** **,** **as** **they** **sit**
但 趾高气扬 锁子甲 , 作为 他们 坐

但那些穿着华丽锁子甲的人，却坐在那里

['draʊnɪŋ] [ɪn] [drɪŋk] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [wɪt] ;
Drowning **in** **drink** **their** **feeble** **wit** **;**
溺水 在 喝 他们的 微弱 有 ;

沉溺于酒精，丧失了智慧；

[waɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'saɪt]
While **three** **or** **four** **of** **them** **excite**
尽管 三 或者 四 的 他们 激发

其中三四个人令人兴奋

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ,
Four **hundred** **students** **to** **a** **fight** **,**
四 百 学生 到 一个 斗争 ,

四百名学生参与斗殴，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
And **close** **the** **University** **.**
和 关闭 这 大学 .

关闭这所大学。

([nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] ！)
(Not such a great calamity !)
(不是 这样的 一个 伟大的 灾害 ！)

（这算不上什么大灾难！）

[jet] ， ['hevəns] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['sɪriəs] [maɪnd]
Yet , heavens , for one of serious mind
然而 ， 天 ， 为了 一 的 严肃的 头脑

然而，老天，对于一个严肃的人来说

[wʌt] [laɪf] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]
What life more pleasing can you find
什么 生活 更多的 令人愉悦 能 你 寻找

还有什么比这更令人愉悦的生活呢?

[ðæn; ðən] ['ɜːrnɪst] ['skɑːlɚz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ?
Than earnest scholar's life may be ?
比 认真 学者的 生活 可能 是 ?

比起严谨的学者生活，这又算得了什么呢?

[mɔːr] [peɪnz] [ðæn; ðən] ['preʃəs] ['dʒɛmz][hæz; həz][hiː; hi] ,
More pains than precious gems has he ,
更多的 疼痛 比 宝贵的 宝石 有 他 ,

他所遭受的痛苦比珍贵的宝石还要多。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [waɪz] ,
And while he's struggling to grow wise ,
和 尽管 他是 挣扎 到 生长 明智的 ,

而当他努力变得睿智时，

[ˌə'mjuːzmənts] [hiː; hi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] , —
Amusements he must sacrifice , —
娱乐 他 必须 牺牲 , —

他必须放弃娱乐——

[gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,
Give up his feasting and his drinking ,
给 向上 他的 盛宴 和 他的 喝 ,

他放弃了宴饮的习惯，

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]['soʊbər] ['θɪŋkɪŋ] .
And spend his time in sober thinking .
和 花费 他的 时间 在 清醒 思维 .

并将时间用于冷静思考。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meri] [-]
His life is just about as merry [127]
他的 生活 是 只是 关于 作为 欢乐 [-]

他的生活也同样快乐[127]

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .
As is a monk's in a monastery .
作为 是 一个 僧侣的 在 一个 修道院 .

就像僧侣在寺院里一样。

[waɪ] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]
Why send a boy away to school
为什么 发送 一个 男生 离开 到 学校

为什么要送一个男孩去学校?

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ærənt] [fuːl] ?
There to become an arrant fool ?
那里 到 变得 一个 绝对的 傻子 ?

到那里去当个彻头彻尾的傻瓜吗?

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [sens] ,

When	he	should	be	acquiring	sense	,
什么时候	他	应该	是	收购	感觉	,

他本该在学习懂事的时候，

[hiː; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pens] ,

He	wastes	his	time	and	all	his	pence	,
他	废物	他的	时间	和	全部	他的	便士	,

他浪费了时间和金钱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [brɪŋz] [ˈoʊnli] [ʃeɪm] ,

And	to	his	friends	brings	only	shame	,
和	到	他的	朋友们	带来	仅有的	耻辱	,

而这只会给他的朋友们带来耻辱。

[waɪl] [ðeɪ] [səˈpoʊz] [hɪm; ɪm] [ˈwɪnɪŋ] [feɪm] .

While	they	suppose	him	winning	fame	.
尽管	他们	认为	他	获胜	名声	.

他们认为他会因此成名。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [iː] . [ˈmɑːrkli] [-]

Translated	by	Marion	E	.	Markley	[	128	]
翻译	经过	玛丽昂	E	.	马克利	[	-	]

由 Marion E. Markley 翻译[128]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] - [-]

THE	LAND	OF	COCKAYGNE	[	52	]
这	土地	的	-	[	-	]

科凯涅之地[52]

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [west] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [kɔːld] - .

Far	in	the	sea	west	of	Spain	is	a	land	called	Cockaygne	.
远的	在	这	海	西方	的	西班牙	是	一个	土地	称为	-	.

在西班牙以西的遥远海域，有一片叫做科卡涅的土地。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lænd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪts] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd]

There	is	no	land	except	the	kingdom	of	heaven	its	equal	in	happiness	and
那里	是	不	土地	除了	这	王国	的	天堂	它是	平等的	在	幸福	和

['gʊdnəs] ;

goodness	;
善良	;

除了天国之外，没有哪个地方能与天国的幸福和美好相媲美；

[ðoʊ] [ˈpærədaɪs] [ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [braɪt] , - [ɪz] [stɪl] [ˈfɛrɚ] .

though	paradise	is	joyful	and	bright	,	Cockaygne	is	still	fairer	.
尽管	天堂	是	快乐	和	明亮的	,	-	是	仍然	更公平	.

虽然天堂充满欢乐和光明，但科凯涅仍然更美丽。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈpærədaɪs] [bʌt; bət] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [ˈbræntʃɪz] ?

What	is	there	in	paradise	but	grass	and	flowers	and	green	branches	?
什么	是	那里	在	天堂	但	草	和	花朵	和	绿色的	分支	?

天堂里除了青草、鲜花和绿枝还能有什么呢?

[ðoʊ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈpærədaɪs] , [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fuːd] [bʌt; bət] [fruːt] ;

Though	joy	and	great	pleasure	are	in	paradise	,	yet	there	is	no	food	but	fruit	;
尽管	喜悦	和	伟大的	乐趣	是	在	天堂	,	然而	那里	是	不	食物	但	水果	;

虽然天堂里充满欢乐和极大的快乐，但那里除了水果之外没有其他食物；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɔːl] , [noʊ] ['baʊər] , [noʊ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ]

there	is	no	hall	,	no	bower	,	no	bench	,	and	nothing	but	water	to	quench
那里	是	不	大厅	,	不	凉亭	,	不	长椅	,	和	没有什么	但	水	到	淬火

[wʌnz] [θɜːrst] .

one's	thirst	.
一个人的	口渴	.

这里没有大厅，没有凉亭，没有长椅，只有水可以解渴。

['oʊnli] [tuː] [men] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['iːnɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] ;

Only	two	men	live	there	,	Enoch	and	Elias	;
仅有的	二	男人	居住	那里	,	以诺	和	埃利亚斯	;

那里只有两个人居住，以诺和以利亚；

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][mʌst; məst] [ðeɪ] [liːd] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [men] [dwel] .

a	wretched	life	must	they	lead	where	no	other	men	dwell	.
一个	可怜	生活	必须	他们	带领	在哪里	不	其他	男人	住	.

他们必须过着悲惨的生活，住在没有其他人居住的地方。

[ɪn] - [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ker] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [tɔɪl] .

In	Cockaygne	is	meat	and	drink	,	without	care	or	trouble	or	toil	.
在	-	是	肉	和	喝	,	没有	关心	或者	麻烦	或者	辛劳	.

在科卡涅，有肉有酒，没有烦恼、麻烦和辛劳。

[ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['deɪnti] ; [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [pjʊr] [waɪn] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] .

The	meat	is	dainty	;	the	drink	is	pure	wine	at	noon	and	at	supper	.
这	肉	是	纤巧	;	这	喝	是	纯的	葡萄酒	在	中午	和	在	晚餐	.

肉质鲜嫩；午餐和晚餐时饮用纯葡萄酒。

[ðɪs] [lænd][hæz; həz][noʊ] [pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

This	land	has	no	peer	on	earth	;
这	土地	有	不	同伴	在	地球	;

这片土地举世无双；

['verɪli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] .

verily	there	is	no	place	under	heaven	so	full	of	joy	and	bliss	.
确实	那里	是	不	地方	在下面	天堂	所以	满的	的	喜悦	和	极乐	.

天下真无比这充满欢乐和幸福的地方。

[ɪn] [ðæt] [lænd][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [naɪt] ;

In	that	land	is	many	a	sweet	sight	;	it	is	always	day	and	never	night	;
在	那	土地	是	许多	一个	甜的	视线	;	它	是	总是	天	和	绝不	夜晚	;

那片土地上有很多美好的景色；那里永远是白天，没有黑夜；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [straɪf] [nɔːr] ['kwɑːrəl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['læstɪŋ] [laɪf] ;

there	is	no	strife	nor	quarrel	;	there	is	no	death	,	but	only	lasting	life	;
那里	是	不	冲突	也不	争吵	;	那里	是	不	死亡	,	但	仅有的	持久	生活	;

没有纷争，没有争吵；没有死亡，只有永生；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [nɔːr] [dres] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æŋgri][mæn][nɔːr] ['wʊmən] ;

there	is	no	lack	of	food	nor	dress	;	there	is	no	angry	man	nor	woman	;
那里	是	不	缺少	的	食物	也不	裙子	;	那里	是	不	生气的	男人	也不	女士	;

这里不缺食物也不缺衣服；没有生气的人，也没有生气的女人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrpənt] , [wʊlf] , [nɔːr][fɑːks] , [hɔːrs] [nɔːr][koʊlt] , [ɑːks][nɔːr] [kaʊ] ;

there	is	no	serpent	,	wolf	,	nor	fox	,	horse	nor	colt	,	ox	nor	cow	;
那里	是	不	蛇	,	狼	,	也不	狐狸	,	马	也不	小马	,	牛	也不	奶牛	;

这里没有蛇，没有狼，没有狐狸，没有马，没有小马，没有牛；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃiːp] [nɔːr] [swaɪn] [nɔːr] [goʊt] [nɔːr] [stiːd] [nɔːr] ['steiblz] .

there	is	no	sheep	nor	swine	nor	goat	nor	steed	nor	stables	.
那里	是	不	羊	也不	猪	也不	山羊	也不	骏马	也不	马厩	.

这里既没有羊，也没有猪，也没有山羊，也没有马，更没有马厩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][flaɪz][nɔːr] [fliːz] [nɔːr] ['ʌðər] ['ɪnsekts][ɪn] [taʊn] [ɔːr][bed][ɔːr] [haʊs] ,

There	are	no	flies	nor	fleas	nor	other	insects	in	town	or	bed	or	house	,
那里	是	不	苍蝇	也不	跳蚤	也不	其他	昆虫	在	镇	或者	床	或者	房子	,

镇上、床上、房子里都没有苍蝇、跳蚤或其他昆虫。

[noʊ] ['sɜːpənts] [nɔːr] [sneɪlz] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['θʌndər] , [sliːt] , [nɔːr][heɪl] , [stɔːrm] , [reɪn] , [nɔːr][wɪnd] ;

no	serpents	nor	snails	,	nor	is	there	thunder	,	sleet	,	nor	hail	,	storm	,	rain	,	nor	wind	;
不	蛇	也不	蜗牛	,	也不	是	那里	雷	,	霰	,	也不	冰雹	,	风暴	,	雨	,	也不	风	;

没有蛇，没有蜗牛，也没有雷声、雨夹雪、冰雹、暴风雨、雨水和风；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][blaɪnd][mæn][nɔːr]['wʊmən] , [bʌt; bət] ['evriwer] [ɪz][dʒest][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] .

there	is	no	blind	man	nor	woman	,	but	everywhere	is	jest	and	joy	and	glee	.
那里	是	不	瞎的	男人	也不	女士	,	但	到处	是	笑话	和	喜悦	和	高兴	.

这里没有盲人，到处都是玩笑、欢乐和喜悦。

[wel] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ðer; ðər] [meɪ] [dwel] . [-]

Well	fares	it	with	him	who	there	may	dwell	.	[	129	]
出色地	票价	它	和	他	WHO	那里	可能	住	.	[	-	]

居住在那里的人会过得很好。[129]

['rɪvəz] [floʊ] [ðer; ðər] , [waɪd][ænd; ənd] [fer] , [ʌv; əv][ɔɪl] , [ʌv; əv][mɪlk] , [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Rivers	flow	there	,	wide	and	fair	,	of	oil	,	of	milk	,	of	honey	,	and	of
河流	流动	那里	,	宽的	和	公平的	,	的	油	,	的	牛奶	,	的	蜂蜜	,	和	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

那里有宽阔清澈的河流，流淌着石油、牛奶、蜂蜜和葡萄酒。

['wɔːtər] [sɜːvz] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] ['juːzɪz] , — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] .

Water	serves	there	only	two	uses	,	—	to	look	at	,	and	to	use	for	washing	.
水	服务	那里	仅有的	二	用途	,	—	到	看	在	,	和	到	使用	为了	洗涤	.

水在那里只有两种用途——观赏和洗涤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][fruːt] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪz] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

There	are	many	kinds	of	fruit	,	and	everywhere	is	solace	and	delight	.
那里	是	许多	种类	的	水果	,	和	到处	是	慰藉	和	喜	.

水果种类繁多，处处充满慰藉和喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['æbi] [ʌv; əv] [waɪt] [mʌŋks] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['baʊərz]

There	is	a	fair	abbey	of	white	monks	and	of	gray	;	there	are	bowers
那里	是	一个	公平的	修道院	的	白色的	僧侣	和	的	灰色的	;	那里	是	鲍尔斯

[ænd; ənd] [hɔːlz] ;

and	halls	;
和	大厅	;

有一座美丽的修道院，里面有白衣僧侣和灰衣僧侣；有凉亭和大厅；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] ['pæstiːz] , [ʌv; əv] [fleʃ] , [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [miːts] ,

the	walls	are	all	of	pasties	,	of	flesh	,	of	fish	,	and	of	rich	meats	,
这	墙壁	是	全部	的	馅饼	,	的	肉	,	的	鱼	,	和	的	富有的	肉类	,

墙壁全是用馅饼、肉块、鱼块和各种肥美的肉类砌成的。

— [ðə; ði] ['veri] [best] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [iːt] .

—	the	very	best	a	man	may	eat	.
—	这	非常	最好的	一个	男人	可能	吃	.

——人所能吃到的最好的食物。

['flaʊər] [keɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , ['klɔɪstər] , ['baʊər] , [ænd; ənd][hɔːl] .

Flour	cakes	are	the	shingles	of	church	,	cloister	,	bower	,	and	hall	.
面粉	蛋糕	是	这	带状疱疹	的	教会	,	修道院	,	凉亭	,	和	大厅	.

面粉饼是教堂、回廊、凉亭和大厅的瓦片。

[ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ɑːr; ər][fæt] ['pudiŋz] , [rɪtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ;

The	pinnacles	are	fat	puddings	,	rich	food	for	princes	and	kings	;
这	巅峰	是	胖的	布丁	,	富有的	食物	为了	王子们	和	国王	;

这些尖顶甜点是肥美的布丁，是王子和国王享用的丰盛食物；

[men] [meɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] .

men	may	eat	as	much	as	they	please	,	without	any	danger	.
男人	可能	吃	作为	很多	作为	他们	请	,	没有	任何	危险	.

男人们可以尽情吃，没有任何危险。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [tuː; tə] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ,

All	things	are	in	common	to	both	old	and	young	,	to	strong	and	weak	,
全部	事物	是	在	常见的	到	两个都	老的	和	年轻的	,	到	强的	和	虚弱的	,

无论老幼、强弱，一切都是相同的。

[tuː; tə] [miːk] [ænd; ənd][boʊld] .

to	meek	and	bold	.
到	温顺	和	大胆的	.

既温顺又勇敢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [fer] [ænd; ənd] [laɪt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	is	a	cloister	fair	and	light	,	broad	and	long	and	beautiful	.
那里	是	一个	修道院	公平的	和	光	,	广阔	和	长的	和	美丽的	.

修道院的回廊明亮宽敞，又长又漂亮。

[ɔːl] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['klɔɪstər] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

All	the	pillars	of	that	cloister	are	of	crystal	,
全部	这	柱子	的	那	修道院	是	的	水晶	,

那座修道院的所有柱子都是水晶做的。

[wɪð; wɪθ]['beɪsiːz][ænd; ənd]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [griːn] ['dʒæspər][ænd; ənd] [red] ['kɔːrəl] .

with	bases	and	capitals	of	green	jasper	and	red	coral	.
和	基地	和	首都	的	绿色的	碧玉	和	红色的	珊瑚	.

底座和柱头采用绿色碧玉，柱身采用红色珊瑚。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [triː] , [moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

In	the	meadow	is	a	tree	,	most	pleasing	to	the	sight	.
在	这	草地	是	一个	树	,	最多	令人愉悦	到	这	视线	.

草地上有一棵树，非常赏心悦目。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] ['gæliŋgeil] ; [ðə; ði] [ʃuːts] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['zedoʊˌeri] ;

The	root	is	ginger	and	galingale	;	the	shoots	are	all	of	zedoary	;
这	根	是	姜	和	加林格尔	;	这	芽	是	全部	的	莪术	;

根部是生姜和高良姜；嫩芽都是莪术的；

[ðə; ði]['faɪnɪst]['meɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ðə; ði][raɪnd][ɪz] [swiːt] [smelɪŋ] ['sɪnəmən] ;

the	finest	maces	are	the	flowers	;	the	rind	is	sweet	smelling	cinnamon	;
这	最好的	权杖	是	这	花朵	;	这	果皮	是	甜的	闻起来	肉桂	;

最好的肉豆蔻是花；果皮是香甜的肉桂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [kloʊv] [ʌv; əv] ['gʊdli] [teɪst] .

and	the	fruit	is	clove	of	goodly	taste	.
和	这	水果	是	丁香	的	很好	品尝	.

这种果实是味道鲜美的丁香。

['kjuːbeb][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] , ['iːðər] .

Cubebs	are	not	lacking	,	either	.
荜澄茄	是	不是	缺乏	,	任何一个	.

荜澄茄也不缺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['roʊziz] [red] [ʌv; əv][hjuː] , [ænd; ənd] ['liliz] , ['ɔːlsoʊ] , [fer] [tuː; tə] [siː] .

There	are	roses	red	of	hue	,	and	lilies	,	also	,	fair	to	see	.
那里	是	玫瑰	红色的	的	色调	,	和	百合花	,	还	,	公平的	到	看	.

这里有红玫瑰，还有百合花，景色宜人。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪd] [baɪ] [deɪ] [nɔːr][baɪ] [naɪt] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

They	never	fade	by	day	nor	by	night	,	this	should	be	a	pleasant	sight	.
他们	绝不	褪色	经过	天	也不	经过	夜晚	,	这	应该	是	一个	令人愉快的	视线	.

它们日夜不褪色，这应该是一件赏心悦目的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [meɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk][plænts] ,

There	are	four	wells	in	the	abbey	,	made	of	triacle	and	aromatic	plants	,
那里	是	四	水井	在	这	修道院	,	制成	的	-	和	芳香	植物	,

修道院里有四口井，由三叶草和芳香植物构成。

[ʌv; əv][bɑːm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [spaɪst] [waɪn] , ['evər] [fed] [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [striːmz] .

of	balm	and	also	of	spiced	wine	,	ever	fed	by	underground	streams	.
的	香脂	和	还	的	加香料	葡萄酒	,	曾经	美联储	经过	地下	溪流	.

香脂和香料酒，都由地下溪流不断滋养。

['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['sæfaɪər] , [pɜːrl] , ['kɑːrbʌŋkl] , ['æs.tri.ən] , ['emərəld]

Precious	stones	and	gold	are	there	,	sapphire	,	pearl	,	carbuncle	,	astrion	,	emerald
宝贵的	石头	和	金子	是	那里	,	蓝宝石	,	珍珠	,	痈	,	阿斯特里翁	,	翠

, - [ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] , ['berəl] ,

,	liguros	and	chrysoprase	,	beryl	,
,	-	和	绿玉髓	,	绿柱石	,

这里有宝石和黄金，蓝宝石、珍珠、红宝石、星石、祖母绿、金刚砂、绿玉髓、绿柱石等等。

['ɑːnɪks][ænd; ənd]['toʊpæz] , ['æməθɪst] [ænd; ənd] ['krɪsəˌlaɪt] , [kæl'sedənɪ] [ænd; ənd] - .

onyx	and	topaz	,	amethyst	and	chrysolite	,	chalcedony	and	epetite	.
缟玛瑙	和	黄玉	,	紫晶	和	橄榄石	,	玉髓	和	-	.

缟玛瑙和黄玉，紫水晶和橄榄石，玉髓和紫玉髓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bɜːrdz] , — [ðə; ði] ['θrɑːsl] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd]

There	are	many	birds	,	—	the	throstle	,	thrush	,	and	nightingale	,	the	lark	and
那里	是	许多	鸟类	,	—	这	画眉鸟	,	画眉	,	和	夜莺	,	这	云雀	和

[ðə; ði] ['wʊdpekər] ,

the	woodpecker	,
这	啄木鸟	,

这里有很多鸟类——画眉、鸫、夜莺、云雀和啄木鸟，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ðæt] ['nevər] [siːs] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] . [-

and	other	birds	without	number	,	that	never	cease	singing	merrily	day	nor	night	.	[	130
和	其他	鸟类	没有	数字	,	那	绝不	停止	歌唱	兴高采烈地	天	也不	夜晚	.	[	-

]

]

]

还有无数其他鸟类，它们日夜不停地欢快歌唱。[130]

[mɔːr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

More	,	however	,	there	is	to	tell	you	;
更多的	,	然而	,	那里	是	到	告诉	你	;

然而，还有更多的事情要告诉你；

[giːs] ['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɪt][flaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['æbi] [ænd; ənd][kraɪ] : " [giːs] , [ɔːl][hɑːt] , [ɔːl][hɑːt] .

geese	roasted	on	the	spit	fly	to	that	abbey	and	cry	:	"	Geese	,	all	hot	,	all	hot	.
鹅	烤	在	这	吐	飞	到	那	修道院	和	哭	:	"	鹅	,	全部	热的	,	全部	热的	.

烤鹅飞到那座修道院，哭喊道："烤鹅，全是热的，全是热的。"

" [ðeɪ] [brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] , [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evər] [lʊk] [fɔːr; fər] .

"	They	bring	plenty	of	garlick	,	the	best	you	could	ever	look	for	.
"	他们	带来	很多	的	大蒜	,	这	最好的	你	可以	曾经	看	为了	.

"他们带来了大量的蒜，是你所能找到的最好的蒜。"

[ðə; ði] [lɑːks] , [ðæt] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [fuːd] , [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [maʊθ] ,

The	larks	,	that	are	familiar	food	,	light	in	a	man's	mouth	,
这	云雀	,	那	是	熟悉的	食物	,	光	在	一个	男人的	嘴	,

云雀，一种常见的食物，入口轻盈。

[ɔːl] [stuːd] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊv] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .

all	stewed	daintily	and	powdered	with	clove	and	cinnamon	.
全部	炖	轻柔地	和	粉末状	和	丁香	和	肉桂	.

所有食材都精心炖煮，并撒上丁香和肉桂粉。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [teɪks] [ɪ'nʌf] , [jet] [dʌz] [nɑːt] [tɔɪl]

There	is	never	any	question	of	drink	,	but	every	one	takes	enough	,	yet	does	not	toil
那里	是	绝不	任何	问题	的	喝	,	但	每一个	一	需要	足够的	,	然而	做	不是	辛劳

.

:

.

这里从来不会有喝酒的问题，每个人都喝得足够多，却并不劳作。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [goʊ] [tuː; tə] [mæs] , [ɔːl] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [tɜːrn] [tuː; tə] [braɪt] ['krɪst(ə)l] ,

When	the	monks	go	to	mass	,	all	the	glass	windows	turn	to	bright	crystal	,
什么时候	这	僧侣	去	到	大量的	,	全部	这	玻璃	视窗	转动	到	明亮的	水晶	,

当僧侣们去做弥撒时，所有的玻璃窗都会变成明亮的晶莹剔透的水晶。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mʌŋks] [mɔːr] [laɪt] .

to	give	the	monks	more	light	.
到	给	这	僧侣	更多的	光	.

给僧侣们更多的光亮。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sed] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tɜːrnz] [ə'gen] [tuː; tə] [glæs] ,

When	the	masses	are	all	said	,	the	crystal	turns	again	to	glass	,
什么时候	这	群众	是	全部	说	,	这	水晶	转弯	再次	到	玻璃	,

当一切尘埃落定，水晶又变回了玻璃。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] . . . .

in	the	state	that	it	was	before	.	.	.	.
在	这	状态	那	它	曾是	前	.	.	.	.

恢复到之前的状态.....

[[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] ['sætəˌraɪziz] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] .]

[	The	rest	of	the	poem	satirizes	the	morals	of	the	monks	.	]
[	这	休息	的	这	诗	讽刺	这	德	的	这	僧侣	.	]

[这首诗的其余部分讽刺了僧侣们的道德观。]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [em] . [eɪtʃ] . [es] . [-]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	131	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	-	]

由 MHS[131] 翻译

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [-]

THE	COMPLAINT	OF	THE	HUSBANDMAN	[	53	]
这	抱怨	的	这	农夫	[	-	]

丈夫的申诉[53]

[aɪ] [hɜːrd] [men] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] [moʊn] ,

I	heard	men	upon	earth	make	many	a	moan	,
我	听到	男人	之上	地球	制作	许多	一个	呻吟	,

我听见世间许多人发出哀叹，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hærid] [ɪn] [ðer; ðər] [tæsk] [ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] :

Of	how	they	were	harried	in	their	task	of	tilling	:
的	如何	他们	是	疲惫不堪	在	他们的	任务	的	瓷砖	:

他们在耕作时是多么疲惫不堪：

[gʊd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [greɪn] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɔːn] ,

Good	years	and	grain	are	both	of	them	gone	,
好的	年	和	粮食	是	两个都	的	他们	已消失	,

丰年和粮食都已不复存在。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

We	enjoy	here	no	tales	,	and	have	no	song	to	sing	.
我们	享受	这里	不	故事	,	和	有	不	歌曲	到	唱歌	.

这里没有故事可讲，也没有歌可唱。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] , [noʊ] [weɪ] [els] [ɪz] [noʊn] ,

Now	we	must	work	,	no	way	else	is	known	,
现在	我们	必须	工作	,	不	方式	别的	是	已知	,

现在我们必须工作，没有其他办法了。

[aɪ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ] ['gliːnɪŋ] .

I	may	no	longer	live	by	my	gleaning	.
我	可能	不	更长	居住	经过	我的	拾穗	.

我可能再也不能靠拾穗为生了。

[jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [dɪ'mænd] [hæz; həz] ['ʌp'groʊn] ,

Yet	even	a	bitterer	demand	has	upgrown	,
然而	甚至	一个	更苦涩	要求	有	长大	,

然而，甚至出现了更为强烈的诉求。

[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [fɔːrθ] ['peni] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

For	ever	the	fourth	penny	goes	to	the	king	.
为了	曾经	这	第四	一分钱	去	到	这	国王	.

永远第四便士归国王所有。

[ðʌs] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɛrz] [ðæt] [ɑːr; ər][koʊld] ;

Thus	we	complain	of	the	king	and	have	cares	that	are	cold	;
因此	我们	抱怨	的	这	国王	和	有	关心	那	是	寒冷的	;

因此，我们抱怨国王，并怀有冷漠的忧虑；

[ðoʊ] [wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] ['daʊnkæst] .

Though	we	dream	of	recovery	we	are	ever	downcast	.
尽管	我们	梦	的	恢复	我们	是	曾经	沮丧	.

虽然我们梦想着复苏，但我们总是情绪低落。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['eni] [gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld]

He	who	has	any	goods	which	he	hoped	he	could	hold
他	WHO	有	任何	商品	哪个	他	希望	他	可以	抓住

他拥有任何他希望能够持有的货物。

[ləːnz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] [moʊst][wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

Learns	that	what	we	love	most	we	must	lose	at	the	last	.
学习	那	什么	我们	爱	最多	我们	必须	失去	在	这	最后的	.

他明白，我们最爱的东西最终都会失去。

[loʊθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] ,

Loath	are	we	to	lose	what	little	there	is	,
厌恶	是	我们	到	失去	什么	小的	那里	是	,

我们不愿失去仅有的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hentʃmən] [huː] [wɪl] [fɔːr; fər] [peɪ] [suː] .

And	we	have	our	henchmen	who	will	for	pay	sue	.
和	我们	有	我们的	喽啰	WHO	将要	为了	支付	起诉	.

我们还有一些爪牙，他们会为了钱提起诉讼。

[ðə; ði] ['heiwəd] [-] [bəʊdz][hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	hayward	[	54	]	bodes	harm	if	we	have	aught	of	his	,
这	海沃德	[	-	]	预兆	伤害	如果	我们	有	零	的	他的	,

如果拥有他的任何东西，那干草堆[54]就预示着危险。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [-] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ʃoʊz] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ,

The	bailiff	[	55	]	with	blows	shows	how	well	he	can	do	,
这	法警	[	-	]	和	打击	演出	如何	出色地	他	能	做	,

法警[55]用拳头表明他的能力有多强，

[ðə; ði] ['wʊdwərd] [-] [ə'weits] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃt] ['wɪldərnəs] :

The	woodward	[	56	]	awaits	in	the	watched	wilderness	:
这	伍德沃德	[	-	]	等待	在	这	观看	荒野	:

林中守卫[56]在被监视的荒野中等待着:

['niːðər] ['rɪtʃɪz] [nɔːr] [rest] [wɪl] [ə'raɪz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [fjuː] .

Neither	riches	nor	rest	will	arise	for	us	few	.
两者都不	财富	也不	休息	将要	出现	为了	我们	很少	.

我们少数人既得不到财富，也得不到安宁。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] , [huː] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Thus	they	pillage	the	poor	,	who	have	little	of	bliss	,
因此	他们	掠夺	这	贫穷的	,	WHO	有	小的	的	极乐	,

因此，他们掠夺穷人，而穷人几乎没有什么幸福可言。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [swet] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [weɪst] [ə'weɪ] [tuː] .

And	must	sweat	at	their	toil	and	waste	away	too	.
和	必须	汗	在	他们的	辛劳	和	浪费	离开	也	.

他们也必须辛勤劳作，汗流浃背，最终消瘦而亡。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [weɪst] [ə'weɪ] , [wət'evər] [hiː; hi] [swɔːr] ,

He	must	needs	waste	away	,	whatever	he	swore	,
他	必须	需求	浪费	离开	,	任何	他	发誓	,

他必定会日渐消瘦，不管他发过什么誓。

[huː] [hæθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [hʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [tuː; tə] [haɪd] .

Who	hath	not	a	hood	his	own	head	to	hide	.
WHO	有	不是	一个	兜帽	他的	自己的	头	到	隐藏	.

谁没有兜帽遮住自己的头颅?

[ðʌs] [wɪl] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [lɔː] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ,

Thus	will	walks	in	the	land	,	and	law	is	no	more	,
因此	将要	散步	在	这	土地	,	和	法律	是	不	更多的	,

如此，意志便行走在地上，律法不再存在。

[ænd; ənd] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrsɪˌkjuːtərz] [praɪd] .

And	picked	from	the	poor	is	the	persecutor's	pride	.
和	挑选	从	这	贫穷的	是	这	迫害者的	自豪	.

迫害者的骄傲，正是从穷人身上挑选出来的。

[ðʌs] [ðeɪ] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kliːn] , [-]

Thus	they	pillage	the	poor	and	pick	them	all	clean	,	[	132	]
因此	他们	掠夺	这	贫穷的	和	挑选	他们	全部	干净的	,	[	-	]

因此，他们掠夺穷人，把他们洗劫一空[132]。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ɑːr; ər] ['ruːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] ;

And	the	rich	men	are	ruling	without	any	right	;
和	这	富有的	男人	是	裁决	没有	任何	正确的	;

富人统治毫无合法性;

[ðer; ðər] [lændz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [laɪ] ['veri] [liːn] ,

Their	lands	and	their	people	all	lie	very	lean	,
他们的	土地	和	他们的	人们	全部	说谎	非常	倾斜	,

他们的土地和人民都十分贫瘠。

[θruː] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] [ə'laɪt] .

Through	demands	of	the	bailiffs	such	sorrows	alight	.
通过	需求	的	这	法警	这样的	悲伤	点燃	.

正是由于法警的要求，才引发了这样的悲痛。

[men] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [-] [ɑːr; ər] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] [miːn]

Men	of	religion	[	57	]	are	abject	and	mean
男人	的	宗教	[	-	]	是	卑贱	和	意思是

宗教人士[57]卑鄙无耻

[æz; əz][ɑːr; ər]['bærən][ænd; ənd]['bɑːndmən] , [-] [ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

As	are	baron	and	bondman	,	[	58	]	the	clerk	and	the	knight	.
作为	是	男爵	和	保释人	,	[	-	]	这	职员	和	这	骑士	.

男爵和奴隶[58]，书记员和骑士也是如此。

[ðʌs] [wɪl] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz] [siːn] ,

Thus	will	walks	in	the	land	and	sorrow	is	seen	,
因此	将要	散步	在	这	土地	和	悲哀	是	已见	,

因此，意志行走于大地之上，悲伤也随之而来。

['fɔːlshʊd] [grəuz] [fæt][ænd; ənd][mɑːrz][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] .

Falsehood	grows	fat	and	mars	all	with	his	might	.
谬误	生长	胖的	和	火星	全部	和	他的	可能	.

谎言滋长，其力量足以摧毁一切。

[hiː; hi][stændz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ][stɜːrn] [soʊl] ,

He	stands	still	in	a	spot	and	shows	a	stern	soul	,
他	站立	仍然	在	一个	点	和	演出	一个	船尾	灵魂	,

他伫立不动，神情严肃。

[huː] [meɪks] ['begərz] ['wɑːndər][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steɪvz] [ænd; ənd][bægz] ;

Who	makes	beggars	wander	with	long	staves	and	bags	;
WHO	制作	乞丐	漫步	和	长的	杖	和	包	;

谁让乞丐们带着长棍和袋子四处流浪?

[ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][hɔːl][ænd; ənd][frʌm; frəm][hoʊl] ,

Thus	we	are	hunted	from	hall	and	from	hole	,
因此	我们	是	猎杀	从	大厅	和	从	洞	,

因此，我们既被从大厅里追捕，也被从洞穴里追捕。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [roʊbz][ɑːr; ər] [naʊ] ['werɪŋ] [rægz] .

And	those	who	wore	robes	are	now	wearing	rags	.
和	那些	WHO	穿着	长袍	是	现在	穿着	破布	.

而那些曾经身穿长袍的人，如今却身披破烂衣衫。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['biːdl] [-] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [boʊst] :

And	then	come	the	beadles	[	59	]	with	many	a	boast	:
和	然后	来	这	珠子	[	-	]	和	许多	一个	夸	:

然后，执事们[59]就来了，他们吹嘘了一番：

" [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [wæks] , [-]

"	Supply	me	with	silver	for	the	green	wax	,	[	60	]
"	供应	我	和	银	为了	这	绿色的	蜡	,	[	-	]

“给我提供银子做绿蜡，[60]

[ðaʊ] [ɑːrt][set] [daʊn] [ɪn][maɪ] [rɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [noʊst] ,

Thou	art	set	down	in	my	writ	as	thou	thyself	know'st	,
你	艺术	放	向下	在	我的	写	作为	你	你自己	知道	,

你的名字已如你所知，被铭刻在我的圣约之中。

" [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz][hæv; həv][aɪ] [peɪd] [maɪ][tæks] .

"	Yet	more	than	ten	times	have	I	paid	my	tax	.
"	然而	更多的	比	十	时代	有	我	有薪酬的	我的	税	.

“然而，我已经缴纳了十多次税款。”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [henz][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊst] ,

Then	I	must	furnish	hens	for	the	roast	,
然后	我	必须	提供	母鸡	为了	这	烤	,

那么我得准备烤鸡了。

[ænd; ənd] ['ferli] , [iːtʃ] [fɪʃ] [deɪ] , [hæv; həv] ['læmpri] [ænd; ənd][læks] . [-]

And	fairly	,	each	fish	day	,	have	lamprey	and	lax	.	[	61	]
和	相当	,	每个	鱼	天	,	有	七鳃鳗	和	松散	.	[	-	]

公平地说，每天的鱼日，都会有七鳃鳗和鲱鱼。[61]

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [aɪ] [luːz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

If	I	go	to	the	market	,	I	lose	,	at	the	most	,
如果	我	去	到	这	市场	,	我	失去	,	在	这	最多	,

如果我去市场，最多也就是赔钱。

[ðoʊ] [aɪ] [sel] [maɪ] [bɪl] [-] [ænd; ənd][maɪ][bɪg][æks] .

Though	I	sell	my	bill	[	62	]	and	my	big	axe	.
尽管	我	卖	我的	账单	[	-	]	和	我的	大的	斧头	.

虽然我卖掉了我的账单[62]和我的大斧子。

[aɪ] [meɪ] [pleɪs] [maɪ] [pledʒ] [wel] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ,

I	may	place	my	pledge	well	if	I	will	,
我	可能	地方	我的	保证	出色地	如果	我	将要	,

如果我愿意，我或许能妥善地做出我的承诺。

[ɔːr] [sel] [maɪ][kɔːrn] [wen] [its] [griːn] [æz; əz][ðə; ði] [græs] ;

Or	sell	my	corn	when	it's	green	as	the	grass	;
或者	卖	我的	玉米	什么时候	它是	绿色的	作为	这	草	;

或者趁着玉米还像青草一样翠绿的时候就把它卖掉；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faʊl] [tʃɜːrl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl] ;

Yet	I	am	a	foul	churl	,	though	they	have	their	fill	;
然而	我	是	一个	犯规	吝啬鬼	,	尽管	他们	有	他们的	充满	;

然而，我是一个粗鄙无耻的人，尽管他们已经吃饱喝足；

[wʌt] [aɪv] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][mʌst; məst] [spend] [æt; ət] [ðɪs] [pæs] .

What	I've	saved	all	the	year	I	must	spend	at	this	pass	.
什么	我已经	已保存	全部	这	年	我	必须	花费	在	这	经过	.

我一年的积蓄都要花在这次通行证上了。

[niːdz] [mʌst; məst][aɪ] [spend] [wʌt] [aɪv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Needs	must	I	spend	what	I've	saved	from	of	yore	,
需求	必须	我	花费	什么	我已经	已保存	从	的	昔时	,

迫不得已，我不得不花掉以前积攒的钱。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] ;

Against	the	coming	of	catchpoles	I	must	take	care	;
反对	这	未来	的	捕手杆	我	必须	拿	关心	;

我必须小心防范捕鱼杆的到来；

[ðə; ði]['mæstər] ['biːdl] [kʌmz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] [bɔːr] [-]

The	master	beadle	comes	in	like	a	brutish	boar	[	133	]
这	掌握	珠串	来	在	喜欢	一个	野蛮的	公猪	[	-	]

首席执事像野猪一样闯了进来[133]

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɔːl] [ber] ,

And	says	he	will	make	my	dwelling	all	bare	,
和	说道	他	将要	制作	我的	住宅	全部	裸	,

他说他要使我的居所完全荒芜，

[soʊ] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][braɪb][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][mɑːrk][ɔːr] [mɔːr] ,

So	then	I	must	bribe	him	,	with	one	mark	or	more	,
所以	然后	我	必须	贿赂	他	,	和	一	标记	或者	更多的	,

所以，我必须贿赂他，给他一马克或更多。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][æt; ət][ðə; ði][set] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [maɪ] [oʊn] [mer] ;

Although	I	at	the	set	day	should	sell	my	own	mare	;
虽然	我	在	这	放	天	应该	卖	我的	自己的	母马	;

虽然我应该在约定的日子卖掉自己的母马；

[ðʌs] [ðə; ði] [griːn] [wæks] [griːvz] [ˌjuː 'es] [niːθ] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [pʊr] ,

Thus	the	green	wax	grieves	us	neath	our	garments	poor	,
因此	这	绿色的	蜡	悲伤	我们	下方	我们的	服装	贫穷的	,

因此，绿色的蜡油在我们贫瘠的衣衫下让我们感到悲伤，

[soʊ] [ðæt] [men] [hʌnt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [haʊnd] [dʌz] [ðə; ði] [her] .

So	that	men	hunt	us	as	hound	does	the	hare	.
所以	那	男人	打猎	我们	作为	猎犬	做	这	野兔	.

所以，人们像猎犬追捕野兔一样追捕我们。

[ðeɪ] [hʌnt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [haʊnd] [dʌz] [ə; eɪ] [her] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ;

They	hunt	us	as	hound	does	a	hare	on	a	hill	;
他们	打猎	我们	作为	猎犬	做	一个	野兔	在	一个	爬坡道	;

他们像猎犬追捕山上的野兔一样追捕我们；

[sɪns] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [sʌtʃ] [woʊ] [aɪv] [bɪn] [tɔːt] .

Since	I	took	to	the	land	such	woe	I've	been	taught	.
自从	我	采取	到	这	土地	这样的	悲哀	我已经	到过	教授	.

自从我来到这片土地，就饱受苦难。

[ðə; ði] ['biːdl] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪl] ,

The	beadles	have	never	had	quite	all	their	fill	,
这	珠子	有	绝不	有	相当	全部	他们的	充满	,

这些教士们似乎永远都吃不饱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [its] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːt] .

For	they	slip	away	,	and	it's	we	who	are	caught	.
为了	他们	滑	离开	,	和	它是	我们	WHO	是	捕捉	.

因为他们溜走了，而我们却被困住了。

[ðʌs] [aɪ] [kætʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] ['kɛrz] [ðæt] [ɑːr; ər][koʊld] ,

Thus	I	catch	and	I	carry	cares	that	are	cold	,
因此	我	抓住	和	我	携带	关心	那	是	寒冷的	,

于是我便拾起了那些冰冷的忧虑，并将它们带在身边。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] .

Since	I	have	had	cottage	and	reckoning	to	keep	.
自从	我	有	有	小屋	和	清算	到	保持	.

因为我还有小屋要维护，所以需要好好规划。

[tuː; tə] [siːk] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] [siːd] [aɪ][hæv; həv][soʊld] ,

To	seek	silver	for	the	king	,	my	seed	I	have	sold	,
到	寻找	银	为了	这	国王	,	我的	种子	我	有	卖	,

为了给国王谋求银子，我出卖了我的子嗣。

[ænd; ənd][maɪ][lænd][hæz; həz][leɪn] ['fæloʊ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

And	my	land	has	lain	fallow	and	learned	how	to	sleep	.
和	我的	土地	有	莱恩	休耕	和	学习	如何	到	睡觉	.

我的土地荒芜了，学会了沉睡。

[sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [fer] ['kæt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ,

Since	they	took	my	fair	cattle	away	from	the	fold	,
自从	他们	采取	我的	公平的	牛	离开	从	这	折叠	,

自从他们把我的良牛从牛栏里带走后，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld][dʒɔɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] ;

When	I	think	of	old	joys	I	am	ready	to	weep	;
什么时候	我	思考	的	老的	喜悦	我	是	准备好	到	哭泣	;

每当我想起过去的快乐时光，我就忍不住想哭；

[ðʌs] [ɑːr; ər] [bred] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['begərz] [boʊld] ,

Thus	are	bred	so	many	of	these	beggars	bold	,
因此	是	繁殖	所以	许多	的	这些	乞丐	大胆的	,

因此，才培养出这么多胆大妄为的乞丐。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [raɪ] [ɪz]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd][ræŋk]

And	our	rye	is	rotten	and	rank
和	我们的	黑麦	是	烂	和	秩

我们的黑麦已经腐烂发臭了。

[er] [wiː; wi] [riːp] .
ere **we** **reap** **.**
埃雷 我们 收割 .

收获之前。

[ræŋk] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [raɪ] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
Rank **is** **our** **rye** **and** **rotten** **in** **the** **straw** **,**
秩 是 我们的 黑麦 和 烂 在 这 稻草 ,

Rank就像我们的黑麦，烂在稻草里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [faʊl] ['weðər] [baɪ] [brʊk] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɔːr] ;
Because **of** **foul** **weather** **by** **brook** **and** **by** **shore** **;**
因为 的 犯规 天气 经过 溪 和 经过 支撑 ;

由于溪流和岸边天气恶劣；

[ðʌs] [weiks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðə; ði][wɜːrst] [woʊ] [men] [ɛə] [sɔː] ,
Thus **wakes** **in** **this** **world** **the** **worst** **woe** **men** **e'er** **saw** **,**
因此 醒来 在 这 世界 这 最差 悲哀 男人 曾经 锯 ,

于是，世间便降临了人类所见过的最可怕的灾难。

[æz; əz] [wel] [weɪst] [ɔːl] [ə'weɪ] , [æz; əz][wɜːrk] [ðʌs] [ˌevər'mɔːr] .
As **well** **waste** **all** **away** **,** **as** **work** **thus** **evermore** **.**
作为 出色地 浪费 全部 离开 , 作为 工作 因此 越来越 .

这样下去，一切都白费了，工作也永远如此。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][em] . [eɪtʃ] . [es] . [-]
Translated **by** **M** **.** **H** **.** **S** **.** **[** **134** **]**
翻译 经过 M . H . S . [-]

由 MHS[134] 翻译

[sɜːr] ['peni] [-]
SIR **PENNY** **[** **63** **]**
先生 一分钱 [-]

彭尼爵士[63]

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
On **earth** **there** **is** **a** **little** **thing**
在 地球 那里 是 一个 小的 事物

地球上有一件小事

[ðæt] [reɪn] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kɪŋ] ,
That **reigns** **as** **does** **the** **richest** **king** **,**
那 统治 作为 做 这 最富有的 国王 ,

就像最富有的国王一样，这种统治依然存在。

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [lænd] ;
In **this** **and** **every** **land** **;**
在 这 和 每一个 土地 ;

在这片土地上，以及每一片土地上；

[sɜːr] ['peni] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪə(r)] [toʊld] ,
Sir **Penny** **is** **his** **name** **,** **we're** **told** **,**
先生 一分钱 是 他的 姓名 , 是 讲述 ,

据说他名叫彭尼爵士。

[hiː; hi] [kəm'pelz] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
He **compels** **both** **young** **and** **old**
他 强制 两个都 年轻的 和 老的

他令年轻人和老年人都为之着迷。

[tuː; tə][baʊ; boʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][hænd] .
To **bow** **unto** **his** **hand** **.**
到 弓 到 他的 手 .

向他的手鞠躬。

[poʊpz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] ,

Popes	and	kings	and	emperors	,
教皇	和	国王	和	皇帝们	,

教皇、国王和皇帝，

['bɪʃəp] , ['æbəts] , [tuː] , [ænd; ənd] ['praiəz] ,

Bishops	,	abbots	,	too	,	and	priors	,
主教们	,	修道院院长	,	也	,	和	先验	,

主教、修道院院长和副院长，

['pɑːrsn] , [priːst] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

Parson	,	priest	,	and	knight	,
牧师	,	牧师	,	和	骑士	,

牧师、神父和骑士

['bærənz] , ['ɝːlz] , [ænd; ənd][djuːks] , ['ɔːlsoʊ] ,

Barons	,	earls	,	and	dukes	,	also	,
男爵	,	伯爵	,	和	公爵们	,	还	,

男爵、伯爵和公爵，也.....

['glædli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [goʊ] ,

Gladly	in	his	service	go	,
乐意	在	他的	服务	去	,

乐意为他效力，

[bəuθ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Both	by	day	and	night	.
两个都	经过	天	和	夜晚	.

白天和晚上都是如此。

[sɜːr] ['peni] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [muːd]

Sir	Penny	changes	a	man's	mood
先生	一分钱	变化	一个	男人的	情绪

彭尼爵士改变了一个人的心情

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] , [dɑːn] [hɪz; ɪz] [hʊd]

And	makes	him	,	often	,	don	his	hood
和	制作	他	,	经常	,	大学教师	他的	兜帽

这让他经常戴上兜帽。

[ænd; ənd] [raɪz] [ænd; ənd] [stænd] [ə'gen] .

And	rise	and	stand	again	.
和	上升	和	站立	再次	.

然后重新站起来。

[men] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

Men	honor	him	with	reverence
男人	荣誉	他	和	尊敬

人们对他充满敬意。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌtmoʊst] [ə'biːdiəns]

And	give	utmost	obedience
和	给	极致	服从

并给予绝对服从

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sweɪn] .

Unto	that	little	swain	.
到	那	小的	斯温	.

致那位小伙子。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [geɪn]

In	the	king's	court	it	is	no	gain
在	这	国王的	法庭	它	是	不	获得

在国王的宫廷里，这毫无益处。

[ə'genst] [sɜːr] ['peni] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
Against Sir Penny to complain ,
反对 先生 一分钱 到 抱怨 ,

向彭尼爵士投诉

[soʊ] [greɪt] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [maɪt] ;
So great is he in might ;
所以 伟大的 是 他 在 可能 ;

他的力量如此强大;

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['wɪti] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ]
He is so witty and so strong
他 是 所以 机智 和 所以 强的

他既机智又强大。

[ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] ['evər][soʊ] [rɔːŋ]
That be a matter ever so wrong
那 是 一个 事情 曾经 所以 错误的

那将是一件大错特错的事。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
He will make it right .
他 将要 制作 它 正确的 .

他会妥善处理的。

[wɪð; wɪθ] ['peni] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [-]
With Penny women may be won [135]
和 一分钱 女性 可能 是 韩元 [-]

用便士可以赢得女人的芳心[135]

[baɪ] [ðoʊz] [men] [ðeɪ] [wʌns] [dɪd] [ʃʌn] ,
By those men they once did shun ,
经过 那些 男人 他们 一次 做过 回避 ,

他们曾避之不及的那些人,

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ;
As often may be seen ;
作为 经常 可能 是 已见 ;

正如人们经常看到的那样;

[lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] ,
Long with him they will not chide ,
长的 和 他 他们 将要 不是 喝叱 ,

只要有他在,他们就不会责备他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [treɪl] [ə'saɪd] ,
For he can help them trail aside ,
为了 他 能 帮助 他们 踪迹 旁边 ,

因为他可以帮助他们避开障碍物,

[ɪn] [gʊd] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [griːn] .
In good scarlet and green .
在 好的 猩红 和 绿色的 .

鲜艳的猩红色和绿色。

[hiː; hi] [meɪ] [baɪ] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
He may buy both heaven and hell
他 可能 买 两个都 天堂 和 地狱

他或许能同时买到天堂和地狱。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [sel] ,
And everything there is to sell ,
和 一切 那里 是 到 卖 ,

还有所有待售的东西,

[sʌtʃ] [greɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] [ɜːrθ] .

Such	grace	he	has	on	earth	.
这样的	优雅	他	有	在	地球	.

他在世间拥有如此恩典。

[hiː; hi] [meɪ] [luːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [baɪnd] ;

He	may	loose	and	he	may	bind	;
他	可能	松动的	和	他	可能	绑定	;

他可以释放，也可以束缚;

[ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər]['evər] [pʊt][bɪ'haɪnd] ,

The	poor	are	ever	put	behind	,
这	贫穷的	是	曾经	放	在后面	,

穷人总是被忽视，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .

When	he	comes	to	a	place	.
什么时候	他	来	到	一个	地方	.

当他来到一个地方时。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [kən'troʊl] ,

When	he	begins	to	take	control	,
什么时候	他	开始	到	拿	控制	,

当他开始掌控局面时，

[hiː; hi] [meɪks] [miːk] [ðə; ði]['kruːəl] [soʊl]

He	makes	meek	the	cruel	soul
他	制作	温顺	这	残忍的	灵魂

他使残酷的灵魂变得温顺。

[ænd; ənd] [wiːk] [huː] [boʊld][hæz; həz] [bɪn] ;

And	weak	who	bold	has	been	;
和	虚弱的	WHO	大胆的	有	到过	;

曾经勇敢的人，如今却变得软弱;

[ɔːl] [menz] [niːdz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [sped] ,

All	men's	needs	are	quickly	sped	,
全部	男士	需求	是	迅速地	加速	,

男士的所有需求都能迅速得到满足。

[wɪ'ðaʊt] [pledʒ] [ɔːr][beɪl][tuː; tə] [dred] ,

Without	pledge	or	bail	to	dread	,
没有	保证	或者	保释	到	恐惧	,

无需担保或保释，无需担忧

[wer] [hiː; hi][ɪz][goʊ] - [bɪ'twiːn] .

Where	he	is	go	-	between	.
在哪里	他	是	去	-	之间	.

他在那里充当中间人。

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][hiː; hi] [meɪks] [soʊ][blaɪnd]

The	justices	he	makes	so	blind
这	法官们	他	制作	所以	瞎的

他让那些法官们如此盲目。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd]

They	are	unable	right	to	find
他们	是	无法	正确的	到	寻找

他们无法找到正确的方法

[ɔːr]['iːv(ə)n] [truːθ] [tuː; tə] [siː] ;

Or	even	truth	to	see	;
或者	甚至	真相	到	看	;

甚至能看清真相;

[tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [loʊθ] ,

To	give	judgment	they	are	loath	,
到	给	判断	他们	是	厌恶	,

他们不愿做出判断，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sɜːr] ['peni] [rɔːθ] ,

If	it	should	make	Sir	Penny	wroth	,
如果	它	应该	制作	先生	一分钱	愤怒	,

如果这惹怒了彭尼爵士，

[fɔːr; fər] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][hiː; hi] .

For	dear	to	them	is	he	.
为了	亲爱的	到	他们	是	他	.

因为他深受他们喜爱。

[wer] [straɪf] [wʌz; wəz] , ['peni] [suːn] [meɪks] [piːs] ;

Where	strife	was	,	Penny	soon	makes	peace	;
在哪里	冲突	曾是	,	一分钱	很快	制作	和平	;

潘妮很快就化解了纷争；

[frʌm; frəm]['æŋgər][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'liːs] ,

From	anger	he	will	bring	release	,
从	愤怒	他	将要	带来	发布	,

他将从愤怒中带来解脱，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [men] [wɪl] [spend] ;

As	long	as	men	will	spend	;
作为	长的	作为	男人	将要	花费	;

只要男人愿意花钱；

[ʌv; əv] [foʊz] [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [moʊst] [truː] , [-]

Of	foes	he	makes	friends	most	true	,	[	136	]
的	敌人	他	制作	朋友们	最多	真的	,	[	-	]

他能把敌人变成最真诚的朋友，[136]

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ruː]

His	counsel	they	will	never	rue
他的	法律顾问	他们	将要	绝不	后悔

他们永远不会后悔他的建议。

[huː] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [frend] .

Who	have	him	for	friend	.
WHO	有	他	为了	朋友	.

谁和他交朋友。

[ðæt] [lɔːrd][ɪz][set] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl]

That	lord	is	set	above	us	all
那	主	是	放	多于	我们	全部

那位主凌驾于我们所有人之上

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [sɜːrvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔːl]

And	richly	served	within	the	hall
和	丰富	服务	之内	这	大厅

大厅内供应丰盛的菜肴。

[æt; ət][ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] ;

At	the	festal	board	;
在	这	节日	木板	;

在节日委员会；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [men] ['plɛntiəsli] ,

The	more	he	gives	men	plenteously	,
这	更多的	他	给予	男人	大量	,

他越是慷慨地给予男人，

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪz][hiː; hi] ,

The	more	beloved	always	is	he	,
这	更多的	心爱	总是	是	他	,

他总是那么受人爱戴。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][hoʊst] , [ə'dɔrd] .

And	,	by	a	host	,	adored	.
和	,	经过	一个	主持人	,	受人喜爱	.

而且，深受主人喜爱。

[hiː; hi] [meɪks] ['meni] [biː; bi][fɔːr'swɔːrn]

He	makes	many	be	forsworn
他	制作	许多	是	宣誓者

他使许多人背弃誓言

[huː] [ɪn]['baːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [meɪd] [fər'lɔːrn]

Who	in	body	and	soul	are	made	forlorn
WHO	在	身体	和	灵魂	是	制成	绝望

身心俱疲的人

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

By	following	after	him	.
经过	下列的	后	他	.

跟着他。

['ʌðər] [gɑːd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ,

Other	god	they	will	not	have	,
其他	上帝	他们	将要	不是	有	,

他们不会信奉其他神明。

[ɪk'sept] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [raʊnd] [neɪv] ,

Except	that	little	and	round	knave	,
除了	那	小的	和	圆形的	恶棍	,

除了那个矮小圆润的小骗子之外，

[tuː; tə][end][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [grɪm] .

To	end	their	sorrows	grim	.
到	结尾	他们的	悲伤	严峻	.

结束他们悲痛的回忆。

[ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

On	him	alone	they	set	their	hearts	,
在	他	独自的	他们	放	他们的	心	,

他们只信靠他，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [di'pɑːts] ,

And	no	man	from	his	love	departs	,
和	不	男人	从	他的	爱	离开	,

没有人会离开他的爱人，

['niːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [nɔːr] [ɪl] .

Neither	for	good	nor	ill	.
两者都不	为了	好的	也不	患病的	.

既非好事也非坏事。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [dʌn]

All	that	he	will	on	earth	have	done
全部	那	他	将要	在	地球	有	完毕

他在世上所做的一切

[ɪz] ['græntɪd] [suːn] [baɪ] ['evriwʌn]

Is	granted	soon	by	everyone
是	的确	很快	经过	每个人

很快就会得到大家的认可

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
According to his will .
根据 到 他的 将要 .

根据他的遗嘱。

['peni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ;
Penny is a good fellow ;
一分钱 是 一个 好的 同伴 ;

佩尼是个好人；

[men] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] , ['ɔːlsoʊ] ,
Men greet him in deed and word , also ,
男人 迎接 他 在 契据 和 单词 , 还 ,

人们也以行动和言语向他致敬。

[wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] ;
Whenever he comes near ;
每当 他 来 靠近 ;

每当他靠近时；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
He is not welcomed as a guest ,
他 是 不是 欢迎 作为 一个 客人 ,

他不被当作客人欢迎。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [best] ,
But always served with what is best ,
但 总是 服务 和 什么 是 最好的 ,

但始终以最好的方式呈现。

[ə; eɪ][sɔːft] [siːt] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] . [-]
A soft seat and good cheer . [137]
一个 柔软的 座位 和 好的 欢呼 . [-]

柔软的座椅和愉快的氛围。[137]

[huː'evər] [fɔːlz] [ɪn] ['eni] [niːd] ,
Whoever falls in any need ,
谁 瀑布 在 任何 需要 ,

凡是遇到任何困难的人，

[wɪð; wɪθ] ['pɛniːz] [help] [wɪl] [wɪn] [gʊd] [spiːd] ,
With Penny's help will win good speed ,
和 便士 帮助 将要 赢 好的 速度 ,

在佩妮的帮助下，她会赢得很快的速度。

[wət'evər] [meɪ] [bɪ'taɪd] ;
Whatever may betide ;
任何 可能 贝特迪 ;

无论未来如何；

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['pɛniːz] [frend] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
He that is Penny's friend , withal ,
他 那 是 便士 朋友 , 此外 ,

他是佩妮的朋友，尽管如此，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [stiːd] [ænd; ənd] [stɔːl]
Shall have his will in steed and stall
将 有 他的 将要 在 骏马 和 摊位

他的意志将体现在马匹和马厩中。

[wen] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [set] [ə'saɪd] .
When others are set aside .
什么时候 其他的 是 放 旁边 .

当其他人被搁置时。

[sɜːr] ['peni] ['gɪvz] [men] [rɪtʃɪst] [wiːdz] ,
Sir Penny gives men richest weeds ,
先生 一分钱 给予 男人 最富有的 杂草 ,

彭尼爵士赐予男士最珍贵的杂草，

[ænd; ənd] ['meni] [men] [meɪ] [raɪd] [hɪz; ɪz] [stiːdz]
And many men may ride his steeds
和 许多 男人 可能 骑 他的 马匹

许多人可以骑他的马。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] [waɪd] .
In this world so wide .
在 这 世界 所以 宽的 .

在这个广阔的世界里。

[ɪn] ['evri] [geɪm] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪ]
In every game and every play
在 每一个 游戏 和 每一个 玩

在每一场比赛和每一次进攻中

[ðə; ði] ['mæstəri] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [aɪ]
The mastery is given aye
这 精通 是 给定 是的

掌握这项技能

[tuː; tə] ['peni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
To Penny for his pride .
到 一分钱 为了 他的 自豪 .

献给佩妮，为了他的骄傲。

[sɜːr] ['peni] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz]
Sir Penny always wins the prize
先生 一分钱 总是 胜利 这 奖

彭尼爵士总是赢得奖项

[wer'evər] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [raɪz]
Wherever towers and castles rise
无论 塔楼 和 城堡 上升

无论何处，高塔和城堡拔地而起

[baɪ] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] [weɪ] ;
By town or country way ;
经过 镇 或者 国家 方式 ;

走城镇或乡村道路；

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [spɪr] [ɔːr] [ʃiːld]
Without either spear or shield
没有 任何一个 矛 或者 盾

既没有长矛也没有盾牌

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [wʊd] [ɔːr] [fiːld] ,
He is the best in wood or field ,
他 是 这 最好的 在 木头 或者 场地 ,

他在林业和田野方面都是最优秀的。

[moʊst] ['stɔːlwərt] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .
Most stalwart in the fray .
最多 坚定的 在 这 磨损 .

战斗中最坚定的战士。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [siːn] ,
In every place this truth is seen ,
在 每一个 地方 这 真相 是 已见 ,

这一真理在任何地方都能看到。

[sɜːr] ['peni] [ruːlz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [miːn] ;

Sir	Penny	rules	both	great	and	mean	;
先生	一分钱	规则	两个都	伟大的	和	意思是	;

彭尼爵士既统治着伟大，也统治着卑鄙；

[moʊst] ['mæstərfl] [ɪz][hiː; hi] ;

Most	masterful	is	he	;
最多	精湛	是	他	;

他技艺最为精湛；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [kə'mænd] ;

And	all	is	as	he	does	command	;
和	全部	是	作为	他	做	命令	;

一切都如他所命；

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [noʊ][mæn] [der] [stænd] ,

Against	his	will	no	man	dare	stand	,
反对	他的	将要	不	男人	敢	站立	,

没有人敢违背他的意愿站起来，

['niːðər] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] .

Neither	on	land	or	sea	.
两者都不	在	土地	或者	海	.

既不在陆地上，也不在海上。

[sɜːr] ['pɛniːz] ['kaʊns(ə)l] ['gɪvz] [greɪt] [eɪd]

Sir	Penny's	counsel	gives	great	aid
先生	便士	法律顾问	给予	伟大的	援助

彭尼爵士的建议大有帮助

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [lɔː] [əu'beid] ,

To	those	who	have	his	law	obeyed	,
到	那些	WHO	有	他的	法律	服从	,

对于那些遵守他律法的人，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ʃoʊ] .

As	the	assizes	show	.
作为	这	巡回审判	展示	.

正如巡回审判记录所示。

[hiː; hi] ['leŋkθənz] [laɪf][ænd; ənd] [seɪvz] [frʌm; frəm] [deθ] , [-]

He	lengthens	life	and	saves	from	death	,	[	138	]
他	延长	生活	和	保存	从	死亡	,	[	-	]

他延长寿命，救人于死地[138]

[bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɔː(r)] [wel] , [gɑːd] [seθ] ,

But	love	him	not	o'er	well	,	God	saith	,
但	爱	他	不是	超过	出色地	,	上帝	赛斯说	,

但上帝说，不要过分爱他。

[fɔːr; fər] ['kʌvətəsnəs] [ɪz][woʊ] .

For	covetousness	is	woe	.
为了	贪婪	是	悲哀	.

贪婪是祸患。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tʃæns] ['treʒər] [tuː; tə][wɪn] ,

If	thou	shouldst	chance	treasure	to	win	,
如果	你	应该	机会	宝藏	到	赢	,

如果你有幸赢得宝藏，

[dɪ'laɪt] [ðiː] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌðer'ɪn] ,

Delight	thee	not	too	much	therein	,
喜	你	不是	也	很多	其中	,

不要过分沉溺其中，

[nɔːr] [praʊd] [nɔːr] ['hɔːti] [biː; bi] ;

Nor	proud	nor	haughty	be	;
也不	自豪的	也不	傲慢	是	;

既不要骄傲，也不要傲慢；

[bʌt; bət] [spend] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] ,

But	spend	all	as	a	Christian	can	,
但	花费	全部	作为	一个	基督教	能	,

但要尽基督徒所能地奉献一切。

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [lʌv] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn]

So	that	thou	mayst	love	God	and	man
所以	那	你	五月	爱	上帝	和	男人

好叫你爱神爱人

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['tʃærəti] .

In	perfect	charity	.
在	完美的	慈善机构	.

完全出于慈善。

[gɑːd] [grænt] [ˌjuː 'es] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] ,

God	grant	us	grace	,	with	heart	and	will	,
上帝	授予	我们	优雅	,	和	心	和	将要	,

愿上帝赐予我们恩典，使我们拥有心灵和意志。

[ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] , [stɪl]

The	goods	that	he	is	giving	,	still
这	商品	那	他	是	给予	,	仍然

他所赠送的物品，仍然

[wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [tuː; tə] [spend] ;

Well	and	wisely	to	spend	;
出色地	和	明智地	到	花费	;

合理明智地消费；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [soʊ] [tuː; tə] [liːd] ,

And	our	lives	here	so	to	lead	,
和	我们的	生活	这里	所以	到	带领	,

我们在这里的生活也将如此，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [blɪs] [fɔːr; fər] [miːd] ,

That	we	may	have	His	bliss	for	meed	,
那	我们	可能	有	他的	极乐	为了	需求	,

愿我们得以享受祂的福乐，

['evər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .

Ever	without	an	end	.
曾经	没有	一个	结尾	.

永无止境。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [em] . [eɪtʃ] . [es] . [-]

Translated	by	M	.	H	.	S	.	[	139	]
翻译	经过	M	.	H	.	S	.	[	-	]

由 MHS[139] 翻译

[leɪ]

LAY
躺

平铺

[sɜːr] [ɔːr'feɪoʊ] [-] [-]

SIR	ORFEO	[	140	]	[	141	]
先生	奥菲欧	[	-	]	[	-	]

奥菲欧爵士[140][141]

[sɜːr][ɔːrˈfeɪoʊ] [-]
SIR ORFEO [64]
先生 奥菲欧 [-]

奥菲欧爵士[64]

[ɔːrˈfeɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Orfeo was a king ,
奥菲欧 曾是 一个 国王 ,

奥菲欧是一位国王，

[ɪn] - [æn; ən] - [lɔːd] ,
In Inglond an heighe lording ,
在 - 一个 - 领主 ,

在 Inglond an heighe lording，

[ə; eɪ] ['stɔːlw\\:θ] [mæn][ænd; ənd]['hɑːrdiː][ˌbiː 'oʊ] , [-]
A stalworth man and hardi bo , [65]
一个 斯托尔沃斯 男人 和 哈迪 波 , [-]

一个坚韧的男人和硬汉，[65]

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːl][soʊ] ;
Large and curteys , he was al so ;
大的 和 - , 他 曾是 al 所以 ;

他身材高大，举止谦恭；

[hɪz; ɪz]['feɪdər][wʌz; wəz]['koʊmən][ʌv; əv] [kɪŋ] ['pluːtoʊ] ,
His fader was comen of king Pluto ,
他的 淡入淡出 曾是 来 的 国王 冥王星 ,

他的祖先是冥王哈迪斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊdər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒuːnoʊ] ,
And his moder of king Juno ,
和 他的 摩登族 的 国王 朱诺 ,

以及他所效仿的朱诺国王，

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɜːr; wər][æz; əz] [goʊdz] [waɪ][hoʊld] ,
That sum time were as godes y hold ,
那 和 时间 是 作为 众神 是 抓住 ,

那段时间就像神明保佑一样，

[fɔːr; fər] - [ðæt] [taɪ] ['diːd] [ænd; ənd][toʊld] .
For aventours that thai dede and told .
为了 - 那 泰国 德德 和 讲述 .

对于那些讲述和讲述的冒险故事的人来说。

[ðɪs] [kɪŋ] - [ɪn] - ,
This king sojurned in Traciens ,
这 国王 - 在 - ,

这位国王曾在特拉西恩斯逗留过一段时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [dɪ'fɛns] ,
That was a cite of noble defens ,
那 曾是 一个 引用 的 高贵 防御 ,

那是一个英勇防御的典范。

[fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [klɛpt] [-] [ðoʊ]
For Winchester was cleped [66] tho
为了 温彻斯特 曾是 cleped [-] 虽然

虽然温彻斯特被克利普[66]

- , [wɪð; wɪθ] ['ajtən] [noʊ] .
Traciens , with outen no .
- , 和 奥滕 不 .

Traciens，还有 outen no。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd] [ə; eɪ] [kwɛn] [ʌv; əv] - ,
The king hadde a quen of priis ,
这 国王 哈德 一个 女王 的 - ,

国王有一群Priis，

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [klɛpt] [deɪm] - .
That was y cleped dame Heurodis .
那 曾是 是 cleped 贵妇人 - .

那是 y cleped dame Heurodis。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] - [-] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [noʊnz] [-]
The fairest levedi [67] for the nones [68]
这 最公平 - [-] 为了 这 无 [-]

最公平的 levedi[67] 给无宗教信仰者[68]

[ðæt] [maɪt] [gɑ:n] [ɑ:n] ['boʊdi] [ænd; ənd] [boʊnz] ,
That might gon on bodi and bones ,
那 可能 贡 在 身体 和 骨头 ,

那可能会影响到身体和骨骼，

[ful] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] -
Ful of love and godenisse
满 的 爱 和 -

充满爱与荣耀

[ˌeɪ 'si:] [noʊ] [mæn] [meɪ] [tɛ'leɪ] [hɪɹ] - .
Ac no man may telle hir fairnise .
空调 不 男人 可能 特尔 希尔 - .

没有人可以告诉他公平。

- [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [meɪ] ,
Bifel so in the comessing of May ,
- 所以 在 这 - 的 可能 ,

五月来临之际，比费尔如此，

[wen] ['miəri] [ænd; ənd] [hɑ:t] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] ,
When miri and hot is the day ,
什么时候 美里 和 热的 是 这 天 ,

当天气炎热的时候，

[ænd; ənd] - [beiθ; beθ] ['wɪntər] - ,
And oway beth winter schours ,
和 - 贝丝 冬天 - ,

以及 oway beth winter schours，

[ænd; ənd] [ɛvɛri] ['fɛld] [ɪz] [ful] [ʌv; əv] ['flauəz] ,
And everi feld is ful of flours ,
和 埃弗里 菲尔德 是 满 的 面粉 ,

每一块田地都铺满了面粉。

[ænd; ənd] - [bri:m] [-] [ɑ:n] [ɛvɛri] [baʊ] ,
And blosme breme [69] on everi bough ,
和 - 布雷姆 [-] 在 埃弗里 买 ,

每根树枝上都绽放着不来梅[69]，

['oʊvər] [ɑ:l] - ['miəri] [ənʌf] ,
Over al wexeth miri anough ,
超过 al - 美里 足够 ,

Over al wexeth miri anough,

[ðɪs] [ɪtʃ] [-] [kwɛn] [deɪm] - ,
This ich [70] quen dame Heurodis ,
这 ich [-] 女王 贵妇人 - ,

这个 ich[70] quen dame Heurodis，

[tɑːk][tuː; tə] ['meidnz] [ʌv; əv] - , [-]
Tok to maidens of priis , [142]
托克 到 少女们 的 - , [-]

Tok 致 priis 的少女们,[142]

[ænd; ənd] [went] [ɪn][æn; ən] - [taɪd] [-]
And went in an undren tide [71]
和 去 在 一个 - 潮 [-]

并进入了低潮[71]

[tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [saɪd]
To play bi an orchard side
到 玩 双 一个 果园 边

在果园边玩耍

[tuː; tə][ˌes 'iː][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
To se the floures sprede and spring ,
到 塞 这 - - 和 春天 ,

看到花朵盛开和绽放，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [faʊlz] [sɪŋ] :
And to here the foules sing :
和 到 这里 这 犯规 唱歌 :

聆听鸟儿的歌唱:

[taɪ] [set] [hem] [daʊn] [ɑːl] [θriː] ,
Thai sett hem doun al thre ,
泰国 设置 她们 杜恩 al 三 ,

Thai sett hem doun al thre,

['ʌndər] [ə; eɪ] [fer] [-] ['treɪ] ,
Under a fair ympe [72] tre ,
在下面 一个 公平的 ympe [-] 树木 ,

在公平的 ympe[72] tre 下，

[ænd; ənd] [wɛl] [soʊn] [ðɪs] [fer] ,
And wel sone this fair quene ,
和 嗯 石头 这 公平的 皇后 ,

欢迎这位美丽的皇后，

[fel] [ɑːn] [sliːp] ['ɑːpɒn][ðə; ði] [griːn] .
Fel on slepe opon the grene .
费尔 在 睡着了 反对 这 绿 .

睡在绿地上。

[ðə; ði] ['meidnz] [dəːst] [hɪɹ] [nɔːt] [ə'weɪk] ,
The maidens durst hir nought awake ,
这 少女们 杜斯特 希尔 零 醒 ,

少女们不敢醒来，

[bɑːt] [let] [hɪɹ] ['lɪgə] [ænd; ənd] [rest] [teɪk] ,
Bot let hir ligge and rest take ,
机器人 让 希尔 ligge 和 休息 拿 ,

机器人让她休息一下，

[soʊ] [ʃeɪ] [sliːp] [tɪl] ['æftər] [nʌn] ,
So sche slepe til after none ,
所以 方案 睡着了 直到 后 没有任何 ,

所以她一直睡到天亮。

[ðæt] ['ʌndər] [taɪd] [wʌz; wəz][ɑːl][waɪ] [dʌn] ;
That under tide was al y done ;
那 在下面 潮 曾是 al 是 完毕 ;

那次潮汐已经结束了；

[ˌeɪ ˈsiː][æz; əz] [soʊn] [æz; əz] [ʃeɪ] [gæn] [əˈweɪk] ,
Ac as sone as sche gan awake ,
空调 作为 石头 作为 方案 甘 醒 ,

Ac as sone as sche gan awake,

[ʃeɪ] [krɪd] [ænd; ənd] - [biə] [gæn] [meɪk] ;
Sche crid and lothli bere gan make ;
方案 克里德 和 - 贝雷 甘 制作 ;

Sche crid 和 lothli bere gan make;

[ʃeɪ] - [-] [hɪɹ] - [ænd; ənd] [hɪɹ] [ˌefˌiːˈtiː] ,
Sche froted [73] hir honden and hir fet ,
方案 - [-] 希尔 - 和 希尔 胎儿 ,

Sche froted[73] hir honden 和 hir fet,

[ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bliːd] [wiːt] ,
And crached her visage , it blede wete ,
和 - 她 面容 , 它 出血 湿 ,

她的脸被撕裂了，鲜血汩汩流出。

[hɪɹ] [ˈrɪtʃ] [roʊb] [haɪ] [ɑːl]
Hir riche robe hye al
希尔 富有 长袍 嗨 al

Hir riche robe hye al

[tuː; tə] [rɛt] , [-]
to rett , [74]
到 雷特 , [-]

rett，[74]

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] - [-] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪɹ] [wit] .
And was reneyd [75] out of hir witt .
和 曾是 - [-] 出去 的 希尔 机智 .

并被 reneyd[75] 弄得神志不清。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmeidnz] [hɪɹ] -
The two maidens hir biside
这 二 少女们 希尔 -

两位少女并肩而立

[noʊ] [dəːst] [wɪð; wɪθ] [hɪɹ] [noʊ] [ˈlɛŋ] [əˈbaɪd] ,
No durst with hir no leng abide ,
不 杜斯特 和 希尔 不 冷 遵守 ,

No durst with hir no leng abide,

[bʌt; bət] [ˈauən] [-] [tuː; tə] [ðə; ði] [ful] [raɪt] ,
But ourn [76] to the palays ful right ,
但 我们的 [-] 到 这 稻谷 满 正确的 ,

但是我们的[76]对稻谷完全正确，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˈbəutə] [ˈskwaɪɜ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And told bothe squier and knight ,
和 讲述 两者 斯奎尔 和 骑士 ,

然后告诉了侍从和骑士：

[ðæt] [hɜːr; hər] [kwɛn] - [-] [woʊld] ,
That her quen awede [77] wold ,
那 她 女王 - [-] 沃尔德 ,

她的女王敬畏[77]世界，

[ænd; ənd] [bæd] [hem] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪɹ] [æt; ət] [hoʊld] .
And bad hem go and hir at hold .
和 坏的 她们 去 和 希尔 在 抓住 .

坏家伙们都走了，他们被困住了。

- [ɜːrn] [-] , [ænd; ənd] - [ɑːl][soʊ] ,
Knightes urn [76] , and levedis al so ,
- 瓮 [-] , 和 - al 所以 ,

Knightes urn[76]，以及 levedis al so，

- - [ænd; ənd][moʊ] ,
Damisels sexti and mo ,
- - 和 莫 ,

Damisels sexti 和 mo，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɛn] [haɪ] [kʌm] ,
In the orchard to the quen hye come ,
在 这 果园 到 这 女王 嗨 来 ,

在果园里，来到女王身边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmz] [noʊm] , [-]
And her up in her armes nome , [78]
和 她 向上 在 她 武器 诺姆 , [-]

她抱着她，[78]

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪɹ][tuː; tə][bed] - , [-]
And brought hir to bed attelast , [143]
和 带来 希尔 到 床 - , [-]

最后把她带到床上。[143]

[ænd; ənd] [held] [hɪɹ][ðer; ðər] [faɪn] [fæst] ;
And held hir there fine fast ;
和 握住 希尔 那里 美好的快速地 ;

紧紧地把她抱在那里；

[ˌeɪ 'siː] ['evər] [ʃeɪ] [held] [ɪn][oʊ][kriː]
Ac ever sche held in o cri
空调 曾经 方案 握住 在 o cri

Ac 曾经在 o cri 中被持有

[ænd; ənd][woʊld][ʌp][ænd; ənd] - .
And wold up and owy .
和 沃尔德 向上 和 - .

而且会哭闹。

[wen] [ɔːr'feɪoʊ][hɜːrd] [ðæt] ['taɪdɪŋ]
When Orfeo herd that tiding
什么时候 奥菲欧 一群 那 消息

当奥菲欧听到这个消息时

['nevər] [hɪm; ɪm][ɛnˌeɪ'ɛs][wɜːrz][fɔːr; fər][noʊ] [θɪŋ] ;
Never him nas wers for no thing ;
绝不 他 纳斯 韦斯 为了 不 事物 ;

永远不要让他白白付出；

[hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [tiːn]
He come with knightes tene
他 来 和 - 特内

他带着十位骑士前来

[tuː; tə] - [raɪt] - [ðə; ði] ,
To chaumber right bifor the quene ,
到 - 正确的 - 这 皇后 ,

为了给女王找到合适的房间，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [seɪd] [wɪð; wɪθ] ['griːt] [piːt] :
And biheld and seyd with grete pite :
和 - 和 赛义德 和 问候 怨恨 :

他们围观，带着极大的怜悯说道：

[oʊ]['lef] [-] - , [wʌt] [ɪz][tiː] , [-]
O lef [79] liif , what is te , [80]
哦 左 [-] - , 什么 是 te , [-]

O lef[79] liif，什么是 te，[80]

[ðæt] ['evər] [jɛt] [hæst][ben][soʊ] ['stɪl] ,
That ever yete hast ben so stille ,
那 曾经 耶特 哈斯特 本 所以 仍然 ,

迄今为止还没有如此平静，

[ænd; ənd] [naʊ] - [-] ['wʌndər] [ʃɪl] [-] ;
And now gredest [81] wonder schille [82] ;
和 现在 - [-] 想知道 席勒 [-] ;

而现在 gredest[81] wonder schille[82];

[ˌti etʃ 'aɪ]['boʊdi] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [waɪ] [kɔːr] , [-]
Thi bodi , that was so white y core , [83]
蒂 身体 , 那 曾是 所以 白色的 是 核 , [-]

Thi bodi，那是如此洁白的 y core，[83]

[wɪð; wɪθ] [ðaɪn] - [ɪz][ɑːl][tuː; tə] [tɔːr] ,
With thine nailes is al to tore ,
和 你的 - 是 al 到 撕裂 ,

你的指甲都撕裂了，

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉!

[ˌti etʃ 'aɪ][roʊd] , [-] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [red] ,
thi rode , [84] that was so red ,
这 骑 , [-] 那 曾是 所以 红色的 ,

thi 骑着，[84] 那辆车是红色的，

[ɪz][ɑːl][wɑːn][æz; əz] [ðaʊ] [wɜːr; wər][ˌdiː'iː'diː] ;
Is al wan as thou were ded ;
是 al 万 作为 你 是 已故 ;

如同你已死去一般；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðaɪn] - ['smeɪl] ,
And also thine fingres smale ,
和 还 你的 - 小 ,

而且你的手指也很细小。

[beiθ; beθ][ɑːl] - [ænd; ənd][ɑːl] [peɪl] ;
Beth al blodi and al pale ;
贝丝 al - 和 al 苍白 ;

Beth al blodi 和 al pale;

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉!

[ˌti etʃ 'aɪ] - - [-] [tuː; tə]
thi lovesum eyghen [85] to
这 - - [-] 到

thi lovesum eyghen[85] 到

- [soʊ][mæn][dʌθ; dəθ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɛf'oʊ] ;
Loketh so man doth on his fo ;
- 所以 男人 确实 在 他的 fo ;

Loketh 如此，人在他的 fo 上做；

[ə; eɪ] [deɪm] , [ɪtʃ] - [mɛr'si:] ,
A dame , Ich biseche merci ,
一个 贵妇人 , 我 - 谢谢 ,

dame, Ich biseche merci,

[let] [ben] [ɑ:l] [ðɪs] - [kri:] ,
Let ben al this reweful cri ,
让 本 al 这 - cri ,

让这一切可怕的哭泣，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] [ɪz] , [ænd; ənd] ['hu:] ,
And tel me what the is , and hou ,
和 电话 我 什么 这 是 , 和 hou ,

告诉我这是什么，还有，

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋ] [meɪ] [ðə; ði] [help] [naʊ] ?
And what thing may the help now ?
和 什么 事物 可能 这 帮助 现在 ?

现在有什么事能帮上忙吗?

[ðoʊ] [leɪ] [ʃeɪ] ['stɪl] - ,
Tho lay sche stille attelast ,
虽然 躺 方案 仍然 - ,

Tho lay sche stille attelast,

[ænd; ənd] [gæn] [tu:; tə] - [swɪθ] [-] [fæst] ,
And gan to wepe swithe [86] fast ,
和 甘 到 - 开关 [-] 快速地 ,

并且开始快速地哭泣[86]，

[ænd; ənd] [seɪd] [ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] :
And seyd thus the king to :
和 赛义德 因此 这 国王 到 :

国王如此说道：

['æˌlɑ:s] !
Allas !
一切 !

唉!

[mi:] [lɔ:rd] , [sɜ:r] [ɔ:r'feɪoʊ] ,
mi lord , sir Orfeo ,
米 主 , 先生 奥菲欧 ,

我的大人，奥菲欧爵士，

- [-] [wi:; wi] [fɜ:rst] [tu:; tə] [gaɪdɚ] [wɜ:r; wər] ,
Seththen [87] we first to gider were ,
- [-] 我们 第一的 到 吉德 是 ,

Seththen[87] 我们首先是 gider，

[wʌnz] [rɔ:θ] ['nevər] [wi:; wi] ['nɪri] , [-]
Ones wroth never we nere , [144]
一个 愤怒 绝不 我们 近岸 , [-]

我们永远不会愤怒，[144]

[bɑ:t] ['evər] [ɪtʃ] [hæv; həv] [waɪ] [lʌvd] [ðə; ði]
Bot ever Ich have y loved the
机器人 曾经 我 有 是 喜爱 这

Bot ever Ich have y loved the

[æz; əz] [mi:] - , [ænd; ənd] [soʊ] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ,
As mi liif , and so thou me ,
作为 米 - , 和 所以 你 我 ,

作为我的生命，你也如此待我，

[ˌeɪ ˈsiː] [naʊ] [wiː; wi][ˌem oʊ ˈtiː] [-] [ˈdiːlɛn] [ˈeɪ.tiˈoʊ] ,

Ac	**now**	**we**	**mot**	**[**	**88**	**]**	**delen**	**ato**	**,**
空调	现在	我们	移动	[	-	]	德伦	到	,

现在我们 mot[88] delen ato，

[duː][ˌti etʃ ˈaɪ] [best] , [fɔːr; fər][waɪ][ˌem oʊ ˈtiː][goʊ] .

Do	**thi**	**best**	**,**	**for**	**y**	**mot**	**go**	**.**
做	这	最好的	,	为了	是	移动	去	.

尽力而为，因为你无法离开。

[ˈæˌlɑːs] !

Allas	**!**
一切	!

唉!

- [hiː; hi] , [fərˈlɔːrn] [ɪtʃ] [ˌeɪ ˈem] ,

quath	**he**	**,**	**forlorn**	**Ich**	**am**	**,**
-	他	,	绝望	我	是	,

quath he，孤单的Ich am，

- - [goʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [wæm] ?

Whider	**wiltow**	**go**	**and**	**to**	**wham**	**?**
-	-	去	和	到	砰	?

Whider wiltow 去哪里，然后呢?

- [ðaʊ] [goʊst] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

Whider	**thou**	**gost**	**Ichil**	**with**	**the**	**,**
-	你	幽灵	-	和	这	,

伊奇尔，你去了哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

[ænd; ənd] - [waɪ][goʊ] [ðaʊ] - [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

And	whider	Y	go	thou	schalt	with	me	.
和	-	是	去	你	-	和	我	.

而更广阔的Y，你与我同行。

[neɪ] , [neɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [nɔːt] [ˈɛnˌaɪˈɛs] ,

Nay	,	nay	,	sir	,	that	nought	nis	,
不	,	不	,	先生	,	那	零	尼斯	,

不，不，先生，那不是零。

- [ðə; ði][tɛˈleɪ][ɑːl] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] :

Ichil	the	telle	al	how	it	is	:
-	这	特尔	al	如何	它	是	:

Ichil 告诉了所有人它的情况:

[æz; əz] [ɪtʃ] [leɪ] [ðɪs] [ˈʌndər] [taɪd] ,

As	Ich	lay	this	under	tide	,
作为	我	躺	这	在下面	潮	,

当我将它沉入潮水之下时，

[ænd; ənd] [sliːp] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrtʃərd] [saɪd] ,

And	slepe	under	our	orchard	side	,
和	睡着了	在下面	我们的	果园	边	,

他们睡在我们果园的树荫下，

[θər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fer] -

Ther	come	to	me	to	fair	knightes
那里	来	到	我	到	公平的	-

他们来到我身边，成为英俊的骑士。

[ˈwiːli] [waɪ] [ɑːrmd] [ɑːl][tuː; tə] - ,

Wele	y	armed	al	to	rightes	,
我们	是	武装	al	到	-	,

我们武装起来，向正义致敬。

[ænd; ənd][bæd][ˌem ˈiː]['koʊmən][æn; ən] - , [-]

And	bad	me	comen	an	heighing	,	[	89	]
和	坏的	我	来	一个	-	,	[	-	]

坏我来了，[89]

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ;

And	speke	with	her	lord	the	king	;
和	说话	和	她	主	这	国王	;

她要去见她的主人，也就是国王;

[ænd; ənd] [ɪtʃ] ['ænsərd] [æt; ət] [wɜːdz] [boʊld] ,

And	Ich	answerd	at	wordes	bold	,
和	我	已回答	在	词语	大胆的	,

我回答了粗体字的单词，

[waɪ] [dəːst] [nɔːt] , [noʊ][waɪ]['noʊld] .

Y	durst	nought	,	no	y	nold	.
是	杜斯特	零	,	不	是	诺尔德	.

durst nought, no y nold.

[taɪ] - - [-] [æz; əz] [taɪ] [maɪt] [draɪv] ,
Thai priked oghain [90] as thai might drive ,
泰国 - - [-] 作为 泰国 可能 驾驶 ,

泰国人可能会开车，就像泰国人可能会开车一样。[90]

[ðoʊ][kɑːm][hɜːr; hər] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ][blaɪv] ,
Tho com her king also blive ,
虽然 com 她 国王 还 活 ,

虽然她的国王也活着，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd][moʊ] ,
With an hundred knightes and mo ,
和 一个 百 - 和 莫 ,

带着一百名骑士和更多，

[ænd; ənd] - [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɑːl][soʊ] ;
And damissels an hundred al so ;
和 - 一个 百 al 所以 ;

还有一百个小天使；

[ɑːl][ɑːn] ['snoʊ] [waɪt] - ,
Al on snowe white stedes ,
阿尔 在 斯诺 白色的 - ,

雪白骏马上的阿尔

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['mɪlk] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [wiːdz] ,
As white as milke were her wedes ,
作为 白色的 作为 牛奶 是 她 韦德斯 ,

她的新娘像牛奶一样白皙，

[waɪ][noʊ] - ['nevər] [jɛt] [baɪfɔr]
Y no seighe never yete bifore
是 不 - 绝不 耶特 之前

Y no seighe never yete bifore

[soʊ] [fer] [waɪ] [kɔːr] !
So fair creatours y core !
所以 公平的 创作者 是 核 !

所以，创作者和核心成员们，公平起见！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd] [ə; eɪ] - [ɑːn] [hɛd] ,
The king hadde a croun on hed ,
这 国王 哈德 一个 - 在 头 ,

国王有一个克朗在他身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɛnˌeɪ'ɛs][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [noʊ][ʌv; əv][goʊld] [red] ,
It nas of silver , no of gold red ,
它 纳斯 的 银 , 不 的 金子 红色的 ,

它呈银色，没有金色或红色，

[ˌeɪ 'siː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [stɑːn] ;
Ac it was of a precious ston ;
空调 它 曾是 的 一个 宝贵的 石头 ;

它是用珍贵的宝石制成的；

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːn] : [-]
As bright as the sonne it schon : [145]
作为 明亮的 作为 这 儿子 它 schon : [-]

像太阳一样明亮:[145]

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][kæm] ,
And as son as he to me cam ,
和 作为 儿子 作为 他 到 我 摄像头 ,

他像儿子一样来到我身边，

[woʊld] [ɪtʃ] , ['noʊld] [ɪtʃ] , [hiː; hi][ˌem 'iː][nɑːm] ,

Wold	**Ich**	**,**	**nold**	**Ich**	**,**	**he**	**me**	**nam**	**,**
沃尔德	我	,	诺尔德	我	,	他	我	纳姆	,

Wold Ich，nold Ich，he me nam，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][raɪd] ,

And	**made**	**me**	**with**	**him**	**ride**	**,**
和	制成	我	和	他	骑	,

他让我和他一起骑车，

['ɑːpɒn][ə; eɪ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Opon	**a**	**palfray**	**bi**	**his**	**side**	**,**
反对	一个	-	双	他的	边	,

在他身边的帕尔弗雷

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ,

And	**brought**	**me**	**to**	**his**	**pallays**	**,**
和	带来	我	到	他的	-	,

他带我去了他的朋友们那里，

['wiːli] - [ɪn] [ɪtʃ] [weɪz] ;

Wele	**atird**	**in**	**ich**	**ways**	**;**
我们	-	在	ich	方式	;

Wele atird 以各种方式；

[ænd; ənd] [ʃuːd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd][tuə; tuːr] ,

And	**schewed**	**me**	**castels**	**and**	**tours**	**,**
和	歪斜	我	卡斯特尔斯	和	旅游	,

他们还给我灌输了城堡和旅游的理念，

['rɪvəz] , , [frɪθ] [-] [wɪð; wɪθ]['flauəz] ;

Rivers	**,**	**forestes**	**,**	**frith**	**[**	**91**	**]**	**with**	**flours**	**;**
河流	,	森林	,	河口	[	-	]	和	面粉	;

河流，森林，frith[91]与面粉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃ] - [-] [aɪtʃən] ,

And	**his**	**riche**	**stedes**	**[**	**92**	**]**	**ichon**	**,**
和	他的	富有	-	[	-	]	一雄	,

和他的丰富的stedes[92] ichon，

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [brɔːt] - [hoʊm; hɑːm] ,

And	**seththen**	**me**	**brought**	**oghain**	**hom**	**,**
和	-	我	带来	-	家	,

然后我带来了 oghain hom，

[ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ['ɔːrtʃərd] ,

In	**to**	**our**	**owhen**	**orchard**	**,**
在	到	我们的	-	果园	,

进入我们自己的果园，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][wɔːrd] :

And	**said**	**to**	**me**	**after**	**ward**	**:**
和	说	到	我	后	病房	:

事后他对我说：

[kləuk] [deɪm] , [tuː; tə] - - [biː; bi]

Loke	**dame**	**,**	**to**	**morwe**	**thatow**	**be**
洛克	贵妇人	,	到	-	-	是

Loke dame，到 morwe thatow be

[raɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðɪs] ['treɪ] ;

Right	**here**	**under**	**this**	**ympe**	**tre**	**;**
正确的	这里	在下面	这	ympe	树木	;

就在这里，在这棵 ympe tre 下面；

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [ðaʊ] - [wɪð; wɪθ] [əs] [goʊ]

And	than	thou	schalt	with	ous	go
和	比	你	-	和	ous	去

然后你和我们一起走了

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [əs] ['evər][moʊ] ,

And	live	with	ous	ever	mo	,
和	居住	和	ous	曾经	莫	,

永远和我们一起生活，

[ænd; ənd] [jɪf] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [əs] [waɪ][let] ,

And	yif	thou	makest	ous	y	let	,
和	yif	你	制造	ous	是	让	,

如果你让我们……，

[wer] [ðaʊ] [biː; bi] , [ðaʊ] [wɜːrst][waɪ][ˌefˌiː'tiː] [-]

Where	thou	be	,	thou	worst	y	fet	[	93	]
在哪里	你	是	,	你	最差	是	胎儿	[	-	]

你在哪里，你这最糟糕的y fet[93]

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːr] [ðaɪn] ['laimiːz][ɑːl] ,

And	to	tore	thine	limes	al	,
和	到	撕裂	你的	青柠	al	,

把你的酸橙都撕碎，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [help][ðə; ði][noʊ] [ʃɑːl] ,

That	nothing	help	the	no	schal	,
那	没有什么	帮助	这	不	施尔	,

那对没有 schal 的人来说毫无帮助，

[ænd; ənd][ˌθiː'eɪˌaɪ] [ðaʊ] [best][soʊ][tuː; tə][tɔːrn]

And	thei	thou	best	so	to	torn
和	他们的	你	最好的	所以	到	撕裂

而你最好如此撕裂

[jɛt] [ðaʊ] [wɜːrst][wɪð; wɪθ] [əs] [waɪ][bɔːrn] .

Yete	thou	worst	with	ous	y	born	.
耶特	你	最差	和	ous	是	出生	.

然而，你却与我们出生时的情况最为糟糕。

[wen] [kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ][hɜːrd] [ðɪs] [ˌsi e 'ɛs] ,

When	king	Orfeo	herd	this	cas	,
什么时候	国王	奥菲欧	一群	这	卡斯	,

当奥菲欧国王听到这件事时，

[oʊ][wiː; wi] ! [-] - [hiː; hi] , ['æˌlɑːs] !

O	we	!	[	94	]	quath	he	,	allas	!
哦	我们	!	[	-	]	-	他	,	一切	!

哦，我们！[94] 他说，唉！

['æˌlɑːs] !

allas	!
一切	!

唉！

['levər] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['liːti] [-] [miː] - ,

Lever	me	were	to	lete	[	95	]	mi	liif	,
杠杆	我	是	到	让	[	-	]	米	-	,

Lever me were to lete[95] mi liif,

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tuː; tə] [liːz] [ðə; ði] [kwɛn] [miː] - ,

Than	thus	to	lese	the	quen	mi	wiif	,
比	因此	到	莱斯	这	女王	米	-	,

与其这样去lese the quen mi wiif，

[hiː; hi] [æskt] - [æt; ət] [ɪtʃ] [mæn] ,

He	asked	conseyl	at	ich	man	,
他	问	-	在	ich	男人	,

他向 ich man 询问 conseyl，

[ˌeɪ ˈsiː][noʊ][mæn][hɪm; ɪm][help][noʊ][kæn; kən] .

Ac	no	man	him	help	no	can	.
空调	不	男人	他	帮助	不	能	.

没人能帮他。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈʌndər] [taɪd] [ɪz] [kʌm]

A	morwe	the	under	tide	is	come
一个	-	这	在下面	潮	是	来

潮水又来了

[ænd; ənd][ɔːrˈfeɪoʊ] [hæθ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmz] [waɪ] [noʊm] , [-]

And	Orfeo	hath	his	armes	y	nome	,	[	146	]
和	奥菲欧	有	他的	武器	是	诺姆	,	[	-	]

奥尔菲欧拥有他的武器和名字[146]

[ænd; ənd] [ˈwiːli] [ten] [ˈhʌndrəd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	wele	ten	hundred	knightes	with	him	,
和	我们	十	百	-	和	他	,

他身边还有一千名骑士。

[ɪtʃ] [waɪ] [ɑːrmd] [staʊt] [ænd; ənd] [grɪm] ;

Ich	y	armed	stout	and	grim	;
我	是	武装	肥硕	和	严峻	;

我武装得结结实实，面目狰狞；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɛn] [hiː; hi] ,

And	with	the	quen	wenten	he	,
和	和	这	女王	温顿	他	,

他带着女王去了那里，

[raɪt] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðæt] [ˈtreɪ] .

Right	unto	that	ympe	tre	.
正确的	到	那	ympe	树木	.

就在那棵 ympe 树上。

[taɪ] [meɪd] - [-] [ɪn] [ɪtʃ] [əˈsaɪd] ,

Thai	made	scheltrom	[	96	]	in	ich	aside	,
泰国	制成	-	[	-	]	在	ich	旁边	,

泰国制造了 scheltrom[96] 放在一边，

[ænd; ənd] [ˈseɪd] [taɪ] [woʊld] [θər] [əˈbaɪd] ,

And	sayd	thai	wold	ther	abide	,
和	赛义德	泰国	沃尔德	那里	遵守	,

并说泰语会在那里停留，

[ænd; ənd] [daɪ] [θər] - ,

And	dye	ther	everichon	,
和	染料	那里	-	,

并给它们染色，

[ɜːr; ər][ðə; ði] [kwɛn] [ˈʃʊd] [fræm] [hem] [gɑːn] :

Er	the	quen	schuld	fram	hem	gon	:
呃	这	女王	罪过	框架	她们	贡	:

呃，quen schuld fram hem gon：

[ˌeɪ ˈsiː] [jɛt] - [hem] [ful] [raɪt] ,

Ac	yete	amiddes	hem	ful	right	,
空调	耶特	-	她们	满	正确的	,

Ac yete amiddes hem ful right，

[ðə; ði] [kwɛn] [wʌz; wəz] - [waɪ] [twaɪt] , [-]

The	quen	was	oway	y	twight	,	[	97	]
这	女王	曾是	-	是	特温特	,	[	-	]

女王是 oway y twight，[97]

[wɪð; wɪθ] [fɛri] [fɔːrθ] [waɪ] [noʊm] ,

With	fairi	forth	y	nome	,
和	公平	前进	是	诺姆	,

带着公平的前进和名字，

[men] [wɪst] ['nevər] [wɛr] [ʃeɪ] [wʌz; wəz] - .

Men	wist	never	wher	sche	was	bicome	.
男人	维斯特	绝不	哪里	方案	曾是	-	.

男人永远不知道事情是如何发生的。

[ðoʊ] [wʌz; wəz] [θər] - , - [ænd; ənd] [woʊ] ,

Tho	was	ther	criing	,	wepe	and	wo	,
虽然	曾是	那里	-	,	-	和	wo	,

虽然那里有人在哭泣、哀号和哭泣，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [goʊ] ,

The	king	into	his	chamber	is	go	,
这	国王	进入	他的	房间	是	去	,

国王回到他的寝宫去了。

[ænd; ənd] [ɔːft] - ['ɑːpɒn] [ðə; ði] [stɑːn]

And	oft	swoned	opon	the	ston
和	经常	-	反对	这	石头

而且经常在石头上发誓

[ænd; ənd] [meɪd] - ['daɪɔːl; 'daɪɑːl] [-] [ænd; ənd] - [mɒn] ,

And	made	swiche	diol	[	98	]	and	swiche	mon	,
和	制成	-	二醇	[	-	]	和	-	星期一	,

并制造了开关二醇[98]和开关蒙，

[ðæt] - [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [waɪ] [spent] ;

That	neighe	his	liif	was	y	spent	;
那	-	他的	-	曾是	是	花费	;

那匹马耗尽了他的生命；

[θər] [wʌz; wəz] [nɑːn] [əmɛndmənt] .

Ther	was	non	amendement	.
那里	曾是	非	修正案	.

没有进行任何修改。

[hiː; hi] [klɛpt] [tuː; tə] [gaɪdɝ] [hɪz; ɪz] - ,

He	cleped	to	gider	his	barouns	,
他	cleped	到	吉德	他的	-	,

他紧紧抓住他的男爵们，

- , ['lɔːrdɪz] [ʌv; əv] - ,

Erls	,	lordes	of	renouns	,
-	,	领主	的	-	,

厄尔，声望之主，

[ænd; ənd] [wen] [taɪ] [ɑːl] [waɪ] ['koʊmən] [wɜːr; wər] :

And	when	thai	al	y	comen	were	:
和	什么时候	泰国	al	是	来	是	:

而当 thai al y comen 是：

- , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [hɪr]

Lordinges	,	he	said	,	bifor	you	here
-	,	他	说	,	-	你	这里

“洛丁格斯，”他说，“为了你。”

[ɪtʃ] - [mɪn][haɪ; heɪ] ['stuːərd]
Ich ordainy min heigh steward
我 - 最小 身高 管家

我命令我的高管家

[tuː; tə][waɪt] [-] [miː] ['kɪŋdəm] ['æftər][wɔːrd] ,
To wite [99] mi kingdom after ward ,
到 白色 [-] 米 王国 后 病房 ,

为了[99]我的王国之后，

[ɪn][miː] [stiːd] [ben][hiː; hi] [ʃɑːl] ,
In mi stede ben he schal ,
在 米 斯泰德 本 他 施尔 ,

In mi stede ben he schal,

[tuː; tə]['kɛpiː][miː] [lɑːndz] ['oʊvər][ɑːl] ,
To kepe mi londes over al ,
到 保持 米 伦敦 超过 al ,

为了保持我的 londes 高于 al，

[fɔːr; fər] [naʊ] - [miː][kwɛn][waɪ] [lɔːr] , [-]
For now Ichave mi quen y lore , [100]
为了 现在 - 米 女王 是 知识 , [-]

现在我已经知道了，[100]

[ðə; ði] ['fɛrɪst] - [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɔːr] ;
The fairest levedi that ever was bore ;
这 最公平 - 那 曾经 曾是 钻孔 ;

有史以来最美丽的莱维迪；

['nevər] [eft][waɪ][nɪl][noʊ] ['wʊmən] [ˌes 'iː] ,
Never eft y nil no woman se ,
绝不 左 是 零 不 女士 塞 ,

从未离开过任何女人，

['ɪntuː] [wɪldɜ˞nz] - [tiː] , [-] [-]
Into wildernes Ichil te , [101] [147]
进入 荒野 - te , [-] [-]

进入荒野 Ichil te, [101][147]

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðər] ['evər] [mɔːr] ,
And live ther ever more ,
和 居住 那里 曾经 更多的 ,

并永远住在那里，

[wɪð; wɪθ] [waɪld] ['bɛstiːz] [ɪn] [-] [hɔːr] ;
With wilde bestes in holtes [102] hore ;
和 王尔德 最佳 在 霍尔特斯 [-] 母马 ;

与王尔德一起在霍尔特斯[102]霍尔；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] ['ʌndər] [stɑːnd] [ðæt] [waɪ][biː; bi] [spent] ,
And when ye under stond that y be spent ,
和 什么时候 是的 在下面 石头 那 是 是 花费 ,

当你们感到精疲力竭时，

[meɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ,
Make you than a parlement ,
制作 你 比 一个 议会 ,

让你成为议会之外的一员，

[ænd; ənd] [tʃiːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] :
And chese you a newe king :
和 奶酪 你 一个 纽 国王 :

祝你拥有一位新国王：

[naʊ] [dʌθ; dəθ][jʊr; jər][best][wɪð; wɪθ][ɑːl][miː] [θɪŋ] .

Now	doth	your	best	with	al	mi	thing	.
现在	确实	你的	最好的	和	al	米	事物	.

现在尽你所能做好我的一切。

[ðoʊ][wʌz; wəz] [θər] - [ɪn][ðə; ði]['hɑːlə] ,

Tho	was	ther	wepeing	in	the	halle	,
虽然	曾是	那里	-	在	这	哈莉	,

他在大厅里哭泣，

[ænd; ənd] ['griːt] [kriː] [ə'mʌŋ] [hem] ['æli] ;

And	grete	cri	among	hem	alle	;
和	问候	cri	之中	她们	全部	;

并大声呼喊他们所有人；

[ˌʌn'niːθ] [-] [maɪt] [oʊld][ɔːr] ['jɔŋ]

Unnethe	[	103	]	might	old	or	yong
不	[	-	]	可能	老的	或者	永

Unnethe[103] 可能老也可能年轻

[fɔːr; fər] - [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [tɒŋ] .

For	wepeing	speke	a	word	with	tong	.
为了	-	说话	一个	单词	和	童	.

哭泣时，用舌头说一句话。

[taɪ] - -

Thai	kneled	adoun
泰国	-	-

泰式跪拜

[ɑːl][waɪ] [fɪə] , [-]

al	y	fere	,	[	104	]
al	是	费雷	,	[	-	]

al y fere，[104]

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [jɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪl] [wɜːr; wər] ,

And	praid	him	yif	his	wille	were	,
和	普雷德	他	yif	他的	威尔	是	,

并向他祈祷，看他的意愿是否属实。

[ðæt] [hiː; hi][noʊ] ['ʃʊd] [nɔːt] [frʌm; frəm][hem][goʊ] .

That	he	no	schuld	nought	from	hem	go	.
那	他	不	罪过	零	从	她们	去	.

他没有理由离开他们。

[duː] [wei] !

Do	way	!
做	方式	!

让开!

- [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːl] [biː; bi][soʊ] :

quath	he	,	it	schal	be	so	:
-	他	,	它	施尔	是	所以	:

他说，事情应该是这样的:

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] - ,

All	his	kingdom	he	forsoke	,
全部	他的	王国	他	-	,

他抛弃了自己的整个王国，

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [-] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [toʊk] ;

But	a	sclavin	[	105	]	on	him	he	toke	;
但	一个	-	[	-	]	在	他	他	吸	;

但他却对一个奴隶[105]吸食了毒品；

[hiː; hi][noʊ] [hæd] - , [noʊ][hoʊd] ,
He no hadde kirtel , no hode ,
他 不 哈德 - , 不 霍德 ,

He no hadde kirtel, no hode,

[ʃɝːt] , [noʊ] ['nʌðər] [goʊd] ,
Schert , no nother gode ,
舍特 , 不 另一个 戈德 ,

Schert，没有其他神，

[bɑːt][hɪz; ɪz][hɑːrp][hiː; hi] [toʊk] [ˌɔːl'geɪt] , [-]
Bot his harp he toke algate , [106]
机器人 他的 竖琴 他 吸 阿尔盖特 , [-]

他用竖琴吸食了海藻，[106]

[ænd; ənd] ['diːd] [hɪm; ɪm] - [aʊt] [ˌeɪ'tiː] [geɪt] :
And dede him barfot out atte gate :
和 德德 他 - 出去 来 门 :

并把他从门外赶了出去：

[noʊ][mæn][moʊst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][goʊ] .
No man most with him go .
不 男人 最多 和 他 去 .

没有其他人会和他一起走。

[oʊ] [weɪ] !
O way !
哦 方式 !

哦，路！

[wʌt] [θər] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][woʊ] ,
what ther was wepe and wo ,
什么 那里 曾是 - 和 wo ,

那里有什么？wepe 和 wo，

[wen] [hiː; hi] [ðæt] [hæd] [ben] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
When he that hadde ben king with croun ,
什么时候 他 那 哈德 本 国王 和 - ,

当他成为戴王冠的国王时，

[went] [soʊ] - [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
Went so poverlich out of toun .
去 所以 - 出去 的 镇 .

变得如此贫穷。

- [woʊd] , [ænd; ənd]['oʊvər] [het] ,
Thurch wode , and over heth ,
- 伍德 , 和 超过 赫斯 ,

教堂林地，以及荒地之上，

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪldɝnz] [hiː; hi] [gɛθ] ,
Into the wildernes he geth ,
进入 这 荒野 他 盖斯 ,

他进入了荒野，

['nʌθɪŋ] [hiː; hi]['fɪnt] [ðæt] [hɪm; ɪm][ɪz] [eɪz] , [-]
Nothing he fint that him is ays , [107]
没有什么 他 芬特 那 他 是 艾斯 , [-]

他发现他什么也没说，[107]

[bɑːt] ['evər] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [ɪn] [grɛt] - [-] ;
Bot ever he liveth in gret malais [108] ;
机器人 曾经 他 活着 在 格雷特 - [-] ;

Bot ever he liveth in gret malais[108];

[hiː; hi] [ðæt] [hæd] [waɪ][wɜːrd][ðə; ði] - [-] [ænd; ənd] - , [-] [-]

He	that	hadde	y	werd	the	fowe	[	109	]	and	griis	,	[	110	]	[	148	]
他	那	哈德	是	单词	这	-	[	-	]	和	-	,	[	-	]	[	-	]

他拥有敌人[109]和格里斯，[110][148]

[ænd; ənd][ɑːn][bed][ðə; ði] - [bː] , [-]

And	on	bed	the	purper	biis	,	[	111	]
和	在	床	这	-	BIIS	,	[	-	]

床上还有更漂亮的 biis，[111]

[naʊ] [ɑːn][hɑːrd] [hiːθ] [hiː; hi] [liθ] ,

Now	on	hard	hethe	he	lith	,
现在	在	难的	希瑟	他	石器	,

现在他站在坚硬的石器上，

[wɪð; wɪθ] ['liːvɪz] [ænd; ənd] [grɛs] [hiː; hi][hɪm; ɪm] [raɪθ] [-] :

With	leves	and	gresse	he	him	writh	[	112	]	:
和	堤坝	和	格雷斯	他	他	扭动	[	-	]	:

他用利维斯和格雷斯扭动着身子[112]:

[hiː; hi] [ðæt] [hæd] , [ænd; ənd][tuə; tuːr] ,

He	that	hadde	castels	,	and	tours	,
他	那	哈德	卡斯特尔斯	,	和	旅游	,

他拥有城堡和旅游路线，

['rɪvər] , ['fɔːrɪst] , [frɪθ] [wɪð; wɪθ] ['flauəz] ;

River	,	forest	,	frith	with	flours	;
河	,	森林	,	河口	和	面粉	;

河流、森林、面粉覆盖的河床;

[naʊ] , [ˌθiː'eɪˌaɪ][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['friːz] ,

Now	,	thei	it	commenci	to	snewe	and	frese	,
现在	,	他们的	它	-	到	-	和	弗雷斯	,

现在，它开始变得崭新而清新。

[ðɪs] [kɪŋ] [ˌem oʊ 'tiː] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɪn] [miːs] [-] :

This	king	mot	make	his	bed	in	mese	[	113	]	:
这	国王	移动	制作	他的	床	在	梅塞	[	-	]	:

这位国王不能在梅塞[113]铺床:

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][waɪ][hæd; həd] - [ʌv; əv] - .

He	that	had	y	had	knightes	of	priis	.
他	那	有	是	有	-	的	-	.

他拥有 y 骑士团。

- [hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd] - ,

Bifor	him	kneland	,	and	levedis	,
-	他	-	,	和	-	,

Bifor him kneland，和 levedis，

[naʊ] [seɪt] [hiː; hi][noʊ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪm; ɪm] [lɪkɪθ] ,

Now	seth	he	no	thing	that	him	liketh	,
现在	塞思	他	不	事物	那	他	像	,

现在，塞特没有一样东西是他喜欢的。

[bɑːt] [waɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] [strɪkɪθ] :

Bot	wild	wormes	by	him	striketh	:
机器人	荒野	蠕虫	经过	他	打击	:

机器人野生蠕虫被他击中:

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][waɪ][hæd; həd] [plɛnt]

He	that	had	y	had	plente
他	那	有	是	有	丰富的

他拥有很多

[ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ʌv; əv] [ɪtʃ] - ,
Of **mete** **and** **drink** **,** **of** **ich** **deynte** **,**
的 测量 和 喝 , 的 ich - ,

Of mete and drink, of ich deynte,

[naʊ] [meɪ] [hiː; hi][ɑːl] [deɪ] [dɪg] [ænd; ənd] [roʊt] , [-]
Now **may** **he** **al** **day** **digge** **and** **wrote** **,** **[** **114** **]**
现在 可能 他 al 天 挖掘 和 写道 , [-]

现在他可以整天挖掘并写道，[114]

[ɜːr; ər][hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz]['fiːjə][ʌv; əv] [roʊt] ;
Er **he** **finde** **his** **fille** **of** **rote** **;**
呃 他 找到 他的 女儿 的 死记硬背 ;

呃，他找到了他的死记硬背；

[ɪn] ['sʌmɚ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [baɪ][waɪld] - ,
In **somer** **he** **liveth** **bi** **wild** **frut** **,**
在 一些 他 活着 双 荒野 - ,

他以野果为食，在某些地方，

[ænd; ənd] [bɛrən] , [bɑːt] [goʊd] [laɪt] ;
And **berren** **,** **bot** **gode** **lite** **;**
和 贝伦 , 机器人 戈德 轻量版 ;

和 berren，bot gode lite；

[ɪn] ['wɪntər] [meɪ] [hiː; hi][noʊ] [θɪŋ] [faɪnd] ,
In **winter** **may** **he** **no** **thing** **finde** **,**
在 冬天 可能 他 不 事物 找到 ,

冬天里，他或许什么也找不到。

[bɑːt] [roʊt] , [greɪzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪndə] ;
Bot **rote** **,** **grases** **,** **and** **the** **rinde** **;**
机器人死记硬背 , 格雷斯 , 和 这 rinde ;

Bot rote、grases 和 rinde；

[ɑːl][hɪz; ɪz]['boʊdi][wʌz; wəz] - [dwaɪn]
Al **his** **bodi** **was** **oway** **dwine**
阿尔 他的 身体 曾是 - 德温

他的身体一直都在。

[fɔːr; fər] [ˌmɪs'seɪz] , [ænd; ənd][ɑːl][tuː; tə] [tʃaɪn] , [-]
For **missays** **,** **and** **al** **to** **chine** **,** **[** **115** **]**
为了 错误 , 和 al 到 中国 , [-]

对于错误，以及所有到中国，[115]

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[huː] [meɪ] [tɛ'leɪ] [ðə; ði] [sɔːr]
who **may** **telle** **the** **sore**
WHO 可能 特尔 这 疮

谁可能会说出伤痛

[ðɪs] [kɪŋ] [sʌfɚd] [ten] [jɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] :
This **king** **sufferd** **ten** **yere** **and** **more** **:**
这 国王 遭受 十 年份 和 更多的 :

这位国王遭受了十年以上的苦难：

[hɪz; ɪz] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrd] , [blæk][ænd; ənd] [rəu] , [-]
His **here** **of** **his** **berd** **,** **blac** **and** **rowe** **,** **[** **116** **]**
他的 这里 的 他的 伯德 , 布莱克 和 罗威 , [-]

他在这里的胡须，黑色和花叶，[116]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] - [stiːd] [wʌz; wəz] ['groʊ] ;

To	his	girdel	stede	was	growe	;
到	他的	-	斯泰德	曾是	生长	;

他的腰带长得越来越大；

[hɪz; ɪz][hɑːrp] , [wer] [ɑːn][wʌz; wəz][ɑːl][hɪz; ɪz][gliː] ,

His	harp	,	where	on	was	al	his	gle	,
他的	竖琴	,	在哪里	在	曾是	al	他的	gle	,

他的竖琴，那是他全部的欢乐所在，

[hiː; hi] [ˌhɪ'diː] [ɪn][æn; ən] - ['treɪ] ;

He	hidde	in	an	holwe	tre	;
他	隐藏	在	一个	-	树木	;

他躲在一棵空心树里；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['wiːdər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

And	,	when	the	weder	was	clere	and	bright	,
和	,	什么时候	这	韦德	曾是	克莱尔	和	明亮的	,

当雨水清澈明亮时，

[hiː; hi] [toʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɛl] [raɪt] , [-]

He	toke	his	harp	to	him	wel	right	,	[	149	]
他	吸	他的	竖琴	到	他	嗯	正确的	,	[	-	]

他把他的竖琴带到他身边，[149]

[ænd; ənd] ['hɑːrpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['wɪl] ,

And	harped	at	his	owhen	wille	,
和	反复强调	在	他的	-	威尔	,

他反复强调自己的意愿，

['ɪntuː] ['æli] [ðə; ði] [woʊd] [ðə; ði] [saʊn] [gæn] [ʃɪl] ,

Into	alle	the	wode	the	soun	gan	schille	,
进入	全部	这	伍德	这	声音	甘	席勒	,

Into alle the wode the soun gan schille,

[ðæt] ['æli] [ðə; ði] [waɪld] ['bɛstiːz] [ðæt] [θər] [beiθ; beθ] ,

That	alle	the	wilde	bestes	that	ther	beth	,
那	全部	这	王尔德	最佳	那	那里	贝丝	,

所有这些最狂野的野兽，

[fɔːr; fər][ʒ'wɑː] - [hɪm; ɪm] [taɪ] [tet] [-] ;

For	joie	abouten	him	thai	teth	[	117	]	;
为了	乔伊	-	他	泰国	齿	[	-	]	;

为了喜悦他泰特[117]；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [ðæt] [θər] [wɜːr; wər] ,

And	all	the	foules	that	ther	were	,
和	全部	这	犯规	那	那里	是	,

以及所有那些污点，

[kʌm] [ænd; ənd] ['set] [ɑːn] [ɪtʃ] [ə; eɪ] [briːr] ;

Come	and	sete	on	ich	a	brere	;
来	和	塞特	在	ich	一个	布雷尔	;

Come and sete on ich a brere;

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [haːpiŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [-]

To	here	his	harping	a	fine	,	[	118	]
到	这里	他的	喋喋不休	一个	美好的	,	[	-	]

听他喋喋不休真是太好了，[118]

[soʊ][mɪtʃ; mɪʃ] ['meləd i] [wʌz; wəz] [θər] [ɪn] .

So	miche	melody	was	ther	in	.
所以	米歇尔	旋律	曾是	那里	在	.

所以米歇尔·梅洛迪也在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [haːpiŋ] ['liːti] [woʊld] ,

And	when	he	his	harping	lete	wold	,
和	什么时候	他	他的	喋喋不休	让	沃尔德	,

当他弹奏竖琴时，

[noʊ] [best] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'baɪd]['noʊld] .

No	best	bi	him	abide	nold	.
不	最好的	双	他	遵守	诺尔德	.

没有最好的办法让他遵守诺尔德。

[hiː; hi] [maɪt] [ˌes 'iː] [bɪ'saɪdz]

He	might	se	besides
他	可能	塞	除了

他或许还会看到

[ɔːft][ɪn][hɑːt]['ʌndər] [taɪdz] ,

Oft	in	hot	under	tides	,
经常	在	热的	在下面	潮汐	,

经常在炎热的潮汐下，

[ðə; ði] [kɪŋ] [oʊ] ['feri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊt] ,

The	king	o	fairy	,	with	his	rout	,
这	国王	o	仙女	,	和	他的	路线	,

仙王，带着他的溃败，

[kɑːm][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɑːl] [ə'baʊt] :

Com	to	hunt	him	al	about	:
com	到	打猎	他	al	关于	:

四处搜寻他：

[wɪð; wɪθ][dɪm][kriː][ænd; ənd] - ,

With	dim	cri	and	bloweing	,
和	暗淡	cri	和	-	,

伴着昏暗的尖叫和吹气声，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ;

And	houndes	also	with	him	berking	;
和	猎犬	还	和	他	-	;

猎犬也跟着他吠叫；

[ˌeɪ 'siː][noʊ][best] [taɪ] [noʊ][noʊm] ,

Ac	no	best	thai	no	nome	,
空调	不	最好的	泰国	不	诺姆	,

Ac no best thai no nome,

[noʊ]['nevər][hiː; hi] ['nɪst] - [taɪ] [baɪ] [kʌm] .

No	never	he	nist	whider	thai	bi	come	.
不	绝不	他	美国国家标准与技术研究院	-	泰国	双	来	.

不，他从来没有来过。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm; ɪm][ˌes 'iː]

And	other	while	he	might	him	se
和	其他	尽管	他	可能	他	塞

而其他人，他可能看到他

[æz; əz][ə; eɪ] [grɛt] ['oʊst][baɪ][hɪm; ɪm][tiː] ,

As	a	gret	ost	bi	him	te	,
作为	一个	格雷特	最	双	他	te	,

作为他的伟大朋友，

['wiːli] - [-] [ten] ['hʌndrəd] - ,

Wele	atourned	[	119	]	ten	hundred	knightes	,
我们	-	[	-	]	十	百	-	,

Wele atourned[119] 一千名骑士，

[ɪtʃ] [waɪ] [ɑːrmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ;
Ich y armed to his rightes ;
我 是 武装 到 他的 - ;

我武装起来捍卫自己的权利；

[ʌv; əv] - [staʊt] [ænd; ənd] [fɪɹs] ,
Of cuntenaunce stout and fers ,
的 - 肥硕 和 fers ,

浓稠的 cuntenaunce 和 fers，

[wɪð; wɪθ]['mɑːni] - - ;
With mani displaid baners ;
和 玛尼 - - ;

带有美甲展示栏；

[ænd; ənd] [ɪtʃ] [hɪz; ɪz][swɜːrd][waɪ] [hoʊld] :
And ich his swerd y drawe hold :
和 ich 他的 剑 是 画 抓住 :

而他拔出剑来：

[ˌeɪ ˈsiː][ˈnevər][hiː; hi] [ˈnɪst] - [taɪ] [woʊld] .
Ac never he nist whider thai wold .
空调 绝不 他 美国国家标准与技术研究院 - 泰国 沃尔德 .

Ac 从未见过更广阔的泰国世界。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [waɪl] [hiː; hi] - [ˈʌðər] [θɪŋ] :
And other while he seighe other thing :
和 其他 尽管 他 - 其他 事物 :

而他叹息的时候，还说了其他事：

- [ænd; ənd] - [kɑːm] - ,
Knightes and levedis com daunceing ,
- 和 - com - ,

Knightes 和 levedis com 跳舞，

[ɪn] - [ətaɪr] - ,
In queynt atire gisely ,
在 - 服装 - ,

In queynt atire gisely,

- ['pɑː] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] : [-]
Queyitt pas , and softly : [150]
- 帕斯 , 和 轻轻 : [-]

Queyitt 轻声说道：[150]

['teɪbər] [ænd; ənd] - [jiːd] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
Tabours and trimpes yede him bi ,
手鼓 和 - 耶德 他 双 ,

Tabours 和 trimpes yede 他双，

[ænd; ənd][ɑːl]['meɪnɝ] - .
And al maner menstraci .
和 al 方式 - .

And al maner menstraci.

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm] -
And on a day he seighe him biside
和 在 一个 天 他 - 他 -

有一天，他向他叹息。

- - [ɑːn] [ɔːr] [raɪd] ,
Sexti levdis on hors ride ,
- - 在 马 骑 ,

Sexti levdis 骑马，

['ʒentil] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [brɪd] [ɑːn] ['rɪs] [-] ;
Gentil and jolif , as brid on ris [120] ;
温和 和 - , 作为 桥 在 ris [-] ;

Gentil 和 jolif，如 ris 上的 brid[120]；

[nɔːt] [oʊ] [mæn] [hem] [θər] ['ɛnˌaɪ'ɛs] ;
Nought o man amonges hem ther nis ;
零 o 男人 其中 她们 那里 尼斯 ;

他们之中没有一个人；

[ænd; ənd] [ɪtʃ] [ə; eɪ] - [ɑːn] [hɑːnd] [biə] ,
And ich a faucoun on hond bere ,
和 ich 一个 - 在 本田 贝雷 ,

And ich a faucoun on hond bere,

[ænd; ənd] ['raɪdən] [ɑːn] - [baɪ] [oʊ] [rɪvɪr] ,
And riden on haukin bi o rivere ,
和 骑 在 - 双 o 里韦尔 ,

骑在豪金比奥河上，

[ʌv; əv] [geɪm] [taɪ] [faʊnd] [wɛl] [goʊd] [hɔːnt] ,
Of game thai founde wel gode haunt ,
的 游戏 泰国 创立 嗯 戈德 出没 ,

Of game thai founde wel gode haunt,

- , - , [ænd; ənd] - ;
Maulardes , hayroun , and cormeraunt ;
- , - , 和 - ;

Maulardes、hayroun 和 cormeraunt；

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'raɪzɪθ] ,
The foules of the water ariseth ,
这 犯规 的 这 水 出现 ,

水体中的污秽物出现了，

[ðə; ði] - [hem] ['wiːli] [dɛvɪsɪθ] ,
The faucouns hem wele deviseth ,
这 - 她们 我们 设计 ,

鹰隼们精心设计，

[ɪtʃ] - [hɪz; ɪz] [preɪ] [slaʊ] :
Ich faucoun his pray slough :
我 - 他的 祈祷 泥沼 :

Ich faucoun his pray slough:

[ðæt] - [ɔːr'feɪoʊ] , [ænd; ənd] [lɑːk; lɑːx] .
That seighe Orfeo , and lough .
那 - 奥菲欧 , 和 湖 .

那声叹息，奥菲欧，还有那声笑语。

[pɑːr] [feɪ] , - [hiː; hi] , [θər] [ɪz] [fer] [geɪm] !
Par fay , quath he , ther is fair game !
帕尔 仙女 , - 他 , 那里 是 公平的 游戏 !

Par fay, quath he, there is fair game!

- - [baɪ] [goʊdz] [neɪm] ,
Thider Ichil bi Godes name ,
- - 双 众神 姓名 ,

Thider Ichil bi Godes 的名字，

[ɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [wʌn] [-] - ['wɝːk] [tuː; tə] [ˌes 'iː] .
Ich was y won [121] swiche werk to se .
我 曾是 是 韩元 [-] - 工作 到 塞 .

我是你赢了[121] switch to se。

[hiː; hi]['ɑːroʊz] , [ænd; ənd] - [gæn][tiː] ;
He aros , and thider gan te ;
他 阿罗斯 , 和 - 甘 te ;

他 aros，并且 thider gan te；

[tuː; tə][ə; eɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪ] [kʌm] ,
To a levedi he was y come ,
到 一个 - 他 曾是 是 来 ,

他来的时候，对一个利维迪人来说，

- , [ænd; ənd] [hæθ] ['wiːli] ['ʌndər] [noʊm] ,
Biheld , and hath wele under nome ,
- , 和 有 我们 在下面 诺姆 ,

Biheld，并且在 nome 下有 wele，

[ænd; ənd] [seɪt] , [baɪ][ɑːl] [θɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And seth , bi al thing , that it is
和 塞思 , 双 al 事物 , 那 它 是

而赛斯，比·阿尔·特恩，那就是

[hɪz; ɪz] - [kwɛn] [dæm] - .
His owhen quen dam Heurodis .
他的 - 女王 坝 - .

他的 owen quen dam Heurodis。

[jɜːrn] [hiː; hi] - [hɪɹ] , [ænd; ənd] [ʃeɪ] [hɪm; ɪm] [iːk] ,
Yern he biheld hir , and sche him eke ,
耶恩 他 - 希尔 , 和 方案 他 埃克 ,

Yern he biheld hir, and sche him eke,

[ˌeɪ 'siː] - [tuː; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ][wɜːrd][noʊ] [spiːk] :
Ac noither to other a word no speke :
空调 - 到 其他 一个 单词 不 说话 :

Ac 既不说话也不对其他人说一句话：

[fɔːr; fər] - [ðæt] [ʃeɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] - ,
For messais that sche on him seighe ,
为了 - 那 方案 在 他 - ,

对于他的消息，

[ðæt] [hæd; həd][ben][soʊ] ['rɪtʃ] [ænd; ənd][soʊ] - ,
That had ben so riche and so heighe ,
那 有 本 所以 富有 和 所以 - ,

那东西曾经那么富有，那么高大，

[ðə; ði]['te,riːz][fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [eɪθ] ;
The teres fel out of her eighe ;
这 圆桌 费尔 出去 的 她 八 ;

她的臀部从脚趾间滑落；

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ðɪs] [waɪ] - ,
The other levedis this y seighe ,
这 其他 - 这 是 - ,

其他的 levedis this y seighe，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪɹ] - [tuː; tə][raɪd] ,
And maked hir oway to ride ,
和 制造 希尔 - 到 骑 ,

并找到了她的骑行之路，

[ʃeɪ] [moʊst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] ['lɛŋɚ] [ə'baɪd] . [-]
Sche most with him no lenger abide . [151]
方案 最多 和 他 不 更长 遵守 . [-]

Sche 最不想再和他在一起了。[151]

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉!

- [hiː; hi] , [naʊ] [ˌem 'iː][ɪz][woʊ] !
quath he , now me is wo !
- 他 , 现在 我 是 wo !

他说，现在我好惨!

[waɪ] [nɪl] [dɛθ] [naʊ] [ˌem 'iː][sloʊ] ,
Whi nil deth now me slo ,
什么 零 死亡 现在 我 慢 ,

Whi nil deth now me slo，

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉!

- ,
wroche ,
- ,

wroche，

[ðæt] [waɪ][noʊ] [maɪt]
that Y no might
那 是 不 可能

那Y可能

[daɪ] [naʊ] , ['æftər] [ðɪs] [saɪt] !
Dye now , after this sight !
染料 现在 , 后 这 视线 !

看完这番景象，现在就去染发吧!

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉!

[tuː; tə] [lɔːŋ] [læst] [miː] -
to long last mi liif
到 长的 最后的 米 -

长久的我的生活

[wen] [waɪ][noʊ]['dɑːr] [nɔːt] [wɪð; wɪθ][miː] - ,
When Y no dar nought with mi wiif ,
什么时候 是 不 达尔 零 和 米 - ,

当我和我的妻子没有任何关系时，

[noʊ] [haɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ][wɜːrd] [spiːk] ,
No hye to me , o word speke ,
不 嗨 到 我 , o 单词 说话 ,

对我来说，没有声音，哦，说话，

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉!

[waɪ] [nɪl] [mɪn] ['hɝːt] - !
whi nil min hert breke !
什么 零 最小 赫特 - !

whi nil min hert breke!

- , - [hiː; hi] , [taɪd] [wʌt] - ,
Parfay , quath he , tide what bitide ,
- , - 他 , 潮 什么 - ,

Parfay，他说，潮汐是什么，

- [soʊ] [ðɪs] - [raɪd] ,
Whider so this levedis ride ,
- 所以 这 - 骑 ,

更远，所以这次莱维迪斯之旅，

[ðə; ði] ['sɛlv] [wei] - - ,
The selve way Ichil streche ,
这 自我 方式 - - ,

自我之路 Ichil streche，

[ʌv; əv] - , [noʊ] [dɛθ] , [ˌem 'iː][noʊ] [reɪʃ] .
Of liif , no deth , me no reche .
的 - , 不 死亡 , 我 不 雷切 .

生命，无死亡，我无救赎。

[hɪz; ɪz] - [hiː; hi] ['diːd] [ɑːn] , [ɔːl][soʊ][spæk] , [-]
His sclavin he dede on , all so spac , [122]
他的 - 他 德德 在 , 全部 所以 空间 , [-]

他的奴隶他决定，一切都如此广阔，[122]

[ænd; ənd] [hendʒ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,
And henge his harp upon his bac ,
和 巨石阵 他的 竖琴 之上 他的 背靠背 ,

然后将竖琴背在背上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɛl] [goʊd] [wɪl] [tuː; tə][gɑːn] ;
And had wel gode will to gon ;
和 有 嗯 戈德 将要 到 贡 ;

而且他有勇气去；

[hiː; hi][noʊ] - - [stʌb] [noʊ][stɑːn] .
He no spard noither stub no ston .
他 不 - - 存根 不 石头 .

他既没有火花，也没有树桩，更没有石头。

[ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ðə; ði] - [rɪdɪθ] ,
In at a roche the levedis rideth ,
在 在 一个 罗氏 这 - 骑 ,

在罗切，levedis rideth，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æftər] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ə'baɪdɪθ] ;
And he after , and nought abideth ;
和 他 后 , 和 零 安息 ;

他之后，一切都将消逝；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['roʊtʃ, 'roʊʃ][waɪ][goʊ] ,
When he was in the roche y go ,
什么时候 他 曾是 在 这 罗氏 是 去 ,

当他身处罗什城时，

['wiːli] [θriː] [maɪl] , ['ʌðər] [moʊ] ,
Wele thre mile , other mo ,
我们 三 英里 , 其他 莫 ,

我们有三英里，其他更多，

[hiː; hi][kɑːm][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - ,
He com in to a fair cuntray ,
他 com 在 到 一个 公平的 - ,

他走进了一个公平的陷阱，

[æz; əz] [braɪt] [soʊ] [sɑːn] [ɑːn] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

As	bright	so	sonne	on	somers	day	,
作为	明亮的	所以	儿子	在	萨默斯	天	,

就像某些日子里阳光灿烂一样，

- , [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɑːl] [griːn] ;

Smothe	,	and	plain	,	and	al	grene	;
-	,	和	清楚的	,	和	al	绿	;

光滑、平整、翠绿；

['hɪl] , [noʊ] [deɪl] [ɛnˌeɪ'ɛs] [θər] [nɑːn] [waɪ] ['seinei] ;

Hille	,	no	dale	nas	ther	non	y	sene	;
希尔	,	不	戴尔	纳斯	那里	非	是	塞内	;

Hille，no dale nasther non y sene；

- [ðə; ði] [lɑːnd] [ə; eɪ] ['keɪstəl] [hiː; hi] [saɪ] ,

Amidde	the	lond	a	castel	he	sighe	,
-	这	伦敦	一个	城堡	他	叹息	,

在伦敦城中一座城堡里，他叹了口气。

['rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['riːəl] , [-] [ænd; ənd] ['wʌndər] - ;

Riche	,	and	real	,	[	123	]	and	wonder	heighe	;
里奇	,	和	真实的	,	[	-	]	和	想知道	-	;

富有，而且真实，[123] 和令人惊叹的高度；

[ɑːl] [ðə; ði] [ʌt] [mæst] ['wɔl] ,

Al	the	ut	mast	wal	,
阿尔	这	ut	桅杆	沃尔	,

所有 ut mast wal，

[wʌz; wəz] [klɜːr] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz] ['krɪstəl] ;

Was	cler	and	schine	as	cristal	;
曾是	书记员	和	施恩	作为	水晶	;

克雷尔和施内是水晶吗?

[ænd; ənd] ['hʌndrəd] [tuə; tuːr] [θər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,

And	hundred	tours	ther	were	about	,
和	百	旅游	那里	是	关于	,

那里大约有上百个旅行团，

- [-] [ænd; ənd] - [staʊt] ; [-]

Degiselich	[	124	]	and	bataild	stout	;	[	152	]
-	[	-	]	和	-	肥硕	;	[	-	]

Degiselich[124]和bataild stout；[152]

[ðə; ði] [bʌtrəz] [kɑːm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

The	butras	com	out	of	the	diche	,
这	布特拉斯	com	出去	的	这	-	,

布特拉斯从沟渠里出来，

[ʌv; əv] [riːd] [goʊld] [waɪ] [ɑːrtʃt] ['rɪtʃ] ,

Of	rede	gold	y	arched	riche	,
的	雷德	金子	是	拱形	富有	,

金色的拱形财富，

[ðə; ði] - [-] [wʌz; wəz] [ə'vaʊd] [-] [ɑːl] ,

The	bonsour	[	125	]	was	avowed	[	126	]	al	,
这	-	[	-	]	曾是	公开承认	[	-	]	al	,

邦苏尔[125]被公开[126] al，

[ʌv; əv] [ɪtʃ] ['meɪnɝ] ['daɪvərz] ['ænɪm(ə)l] ;

Of	ich	maner	divers	animal	;
的	ich	方式	潜水员	动物	;

各种动物的奇特方式；

[wɪð; wɪθ][ɪn] [θər] [wɜːr] [waɪd] , [-]
With in ther wer wide wones , [127]
和 在 那里 是 宽的 沃恩斯 , [-]

里面有宽阔的窗户，[127]

[ɑːl][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
Al of precious stones ,
阿尔 的 宝贵的 石头 ,

所有宝石，

[ðə; ði] ['wɝːst] ['pailə][ɑːn][tuː; tə] - ,
The werst piler on to biholde ,
这 韦斯特 堆垛机 在 到 - ,

西边的堆垛机到比霍尔德，

[wʌz; wəz][ɑːl][ʌv; əv] - [goʊld] ;
Was al of burnist gold ;
曾是 al 的 - 金子 ;

都是烧伤黄金吗?

[ɑːl] [ðæt] [lɑːnd][wʌz; wəz]['evər] [laɪt] ,
Al that lond was ever light ,
阿尔 那 伦敦 曾是 曾经 光 ,

那片土地一直都很明亮，

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊd] [biː; bi] - [-] [ænd; ənd] [naɪt] ,
For when it schuld be therk [128] and night ,
为了 什么时候 它 罪过 是 - [-] 和 夜晚 ,

当夜幕降临之时[128]，

[ðə; ði] ['rɪtʃ] [stoʊnz] [-] [laɪt] [gɔːn] ,
The riche stones [129] light gonne ,
这 富有 石头 [-] 光 贡 ,

丰富的石头[129]轻走了，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][dʌθ; dəθ][æt; ət] [nʌn] [ðə; ði] [sɑːn] ,
As bright as doth at none the sonne ,
作为 明亮的 作为 确实 在 没有任何 这 儿子 ,

如同太阳般明亮，

[noʊ][mæn] [meɪ] [tɛ'leɪ] , [noʊ] - [ɪn] [θɔːt] ,
No man may telle , no thenche in thought ,
不 男人 可能 特尔 , 不 - 在 想法 ,

任何人不得诉说，任何人不得在心中默念。

[ðə; ði] ['rɪtʃ] ['wɝːk] [ðæt] [θər] [wʌz; wəz] [rɔːt] ,
The riche werk that ther was wrought ,
这 富有 工作 那 那里 曾是 锻 ,

那里所造的精美工艺品，

[baɪ][ɑːl] [θɪŋ] , [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Bi al thing , him think that it is
双 al 事物 , 他 思考 那 它 是

Bi al 的事情，他认为是

[ðə; ði] [praʊd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [pɝ'ædɪs] .
The proude court of paradis .
这 骄傲 法庭 的 天堂 .

天堂的骄傲法庭。

[ɪn] [ðɪs] ['keɪstəl][ðə; ði] - [ə'laɪt] ,
In this castel the levedis alight ,
在 这 城堡 这 - 点燃 ,

在这座城堡里，利维迪斯人正在休息。

[hiː; hi][woʊld][ɪn]['æftər] , [jɪf] [hiː; hi] [maɪt] .

He	wold	in	after	,	yif	he	might	.
他	沃尔德	在	后	,	yif	他	可能	.

如果他能的话，他之后会进去。

[ɔːr'feɪoʊ] - [ˌeɪ'tiː] [geɪt] ,

Orfeo	knokketh	atte	gate	,
奥菲欧	-	来	门	,

Orfeo knokketh atte gate,

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz]['rɛdi] [θər] [eɪt] ,

The	porter	was	redi	ther	ate	,
这	搬运工	曾是	雷迪	那里	吃	,

搬运工在那里吃过饭了。

[ænd; ənd] [æskt] , [wʌt] [hiː; hi][woʊld][hæv; həv][waɪ][duː] .

And	asked	,	what	he	wold	have	y	do	.
和	问	,	什么	他	沃尔德	有	是	做	.

然后问，他希望你怎么做。

- , - [hiː; hi] , - [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [loʊ] ,

Parfay	,	quath	he	,	Icham	a	minstrel	lo	,
-	,	-	他	,	-	一个	吟游诗人	洛	,

帕尔菲，他是一位吟游诗人，

[tuː; tə]['soʊləs][ˌti etʃ 'aɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ][maɪ][gliː] ,

To	solas	thi	lord	with	my	gle	,
到	索拉斯	这	主	和	我的	gle	,

向我的主索拉斯献上我的祝福，

[jɪf] [hɪz; ɪz] ['swiːt] ['wɪl] [biː; bi] .

Yif	his	swete	wille	be	.
yif	他的	甜	威尔	是	.

Yih 他的甜蜜将会是。

[ðə; ði] ['potər] - [ðə; ði] [geɪt] [ə'nɑːn] ,

The	porter	undede	the	gate	anon	,
这	搬运工	-	这	门	匿名	,

门卫立刻打开了大门。

[ænd; ənd] ['liːti] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['keɪstəl][gɑːn] .

And	lete	him	in	to	the	castel	gon	.
和	让	他	在	到	这	城堡	贡	.

让他进入城堡。

[ðæn; ðən][hiː; hi][gæn] - [ə'baʊt] [ɑːl] ,

Than	he	gan	bihold	about	al	,
比	他	甘	-	关于	al	,

然后他开始谈论这一切，

[ænd; ənd] - [fʊl] - [-] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['wɔl] ,

And	seighe	full	liggeand	[	130	]	with	in	the	wal	,
和	-	满的	-	[	-	]	和	在	这	沃尔	,

并且叹息着，完全连接[130]在墙上，

[ʌv; əv][foʊk] [ðæt] [wɜːr; wər] - [waɪ] [brɔːt] , [-]

Of	folk	that	were	thider	y	brought	,	[	153	]
的	民间	那	是	-	是	带来	,	[	-	]

那些更瘦的人带来了[153]

[ænd; ənd] [θɔːt] ['diːd] [ænd; ənd] [nɛəɹ] [nɔːt] :

And	thought	dede	and	nare	nought	:
和	想法	德德	和	鼻孔	零	:

并思考了 dede 和 nare nought：

[sʌm; səm] - [wɪð; wɪθ] ['ajtən] [heɪd] [-] ;
Sum stode with outen hade [131] ;
和 - 和 奥滕 冥王 [-] ;

Sum stode 与 outen hade[131];

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] ['ɑːrmz] [neɪ̯d] ; [-]
And sum on armes nade ; [132]
和 和 在 武器 纳德 ; [-]

并总结武器nade; [132]

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [ðə; ði]['boʊdi] [hæd] [wuːnd] ;
And sum thurch the bodi hadde wounde ;
和 和 - 这 身体 哈德 伤口 ;

而总之，身体受到了创伤;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪ] [woʊd] [-] [waɪ] ;
And sum lay wode [133] y bounde ;
和 和 躺 伍德 [-] 是 边界 ;

总和是 wode[133] y 边界;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɑːrmd] [ɑːn] [ɔːr] ['set] ;
And sum armed on hors sete ;
和 和 武装 在 马 塞特 ;

还有一些人全副武装，骑着马;

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [æz; əz] [taɪ] ['ɛtiː] ;
And sum astrangled as thai ete ;
和 和 - 作为 泰国 等 ;

而总和被勒死就像泰语一样;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn]['wɔːtər] - [-] ;
And sum were in water adreynt [134] ;
和 和 是 在 水 - [-] ;

并且总和在水中 adreynt[134];

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['faɪər][ɑːl][fɔːr; fər] - [-] ;
And sum with fire al for schreynt [135] ;
和 和 和 火 al 为了 - [-] ;

并用火来总结 al 为 schreynt[135];

[waɪvz] [θər] [leɪ] [ɑːn] [tʃaɪld] [bɛd] ;
Wives ther lay on child bedde ;
妻子们 那里 躺 在 孩子 床 ;

妻子们躺在孩子的床上;

[sʌm; səm][ˌdiː'iː'diː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - [-] ;
Sum ded , and sum awedde [136] ;
和 已故 , 和 和 - [-] ;

加 ded，和加 awedde[136];

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['fɛli] [θər] [leɪ] - ,
And wonder fele ther lay bisides ,
和 想知道 费勒 那里 躺 - ,

奇怪的是他们躺在旁边，

[raɪt] [æz; əz] [taɪ] [sliːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [taɪdz] ;
Right as thai slepe her under tides ;
正确的 作为 泰国 睡着了 她 在下面 潮汐 ;

就在泰族人沉睡于潮水之下时;

[ɛtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] - [waɪ] [noʊm] ,
Eche was thus in this warld y nome ,
埃切 曾是 因此 在 这 - 是 诺姆 ,

因此，埃切在这个世界上的 y nome，

[wɪð; wɪθ] [fɛri] - [waɪ] [kʌm] .

With	fairi	thider	y	come	.
和	公平	-	是	来	.

与 fairi thider y 一起来。

[θər] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] - - ,

Ther	he	seighe	his	owhen	wiif	,
那里	他	-	他的	-	-	,

然后他叹了口气，看着自己的妻子。

[deɪm] - [hɪz; ɪz] - -

Dame	Heurodis	his	liif	liif
贵妇人	-	他的	-	-

赫罗迪斯夫人是他的生平

[sliːp] ['ʌndər] [æn; ən] ['treɪ] ;

Slepe	under	an	ympe	tre	;
睡着了	在下面	一个	ympe	树木	;

睡在一棵矮树下；

[baɪ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [hiː; hi] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

Bi	her	clothes	he	knewe	that	it	was	he	.
双	她	衣服	他	-	那	它	曾是	他	.

他透过她的衣服认出了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd] - [ðɪs] - ['æli] ,

And	when	he	hadde	bihold	this	mervails	alle	,
和	什么时候	他	哈德	-	这	-	全部	,

当他看到这一切奇迹时，

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːlə] ;

He	went	in	to	the	kinges	halle	;
他	去	在	到	这	国王	哈莉	;

他进了国王的大厅；

[ðen] - [hiː; hi] [θər] [ə; eɪ] - [saɪt] ,

Then	seighe	he	ther	a	semly	sight	,
然后	-	他	那里	一个	-	视线	,

然后他叹了口气，看到了一幕相似的景象。

[ə; eɪ] ['tæbərnækl] - [ænd; ənd] [braɪt]

A	tabernacle	blisseful	and	bright
一个	圣幕	-	和	明亮的

一个充满喜乐和光明的圣殿

[θər] [ɪn][hɜːr; hər] ['meɪstər] [kɪŋ] ['set] ,

Ther	in	her	maister	king	sete	,
那里	在	她	大师	国王	塞特	,

在她的主人国王塞特中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɛn] [fer] [ænd; ənd] ['swiːt] ;

And	her	quen	fair	and	swete	;
和	她	女王	公平的	和	甜	;

她的王后美丽而甜美；

[hɜːr; hər] - , [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,

Her	crounes	,	her	clothes	,	schine	so	bright	,
她	-	,	她	衣服	,	施恩	所以	明亮的	,

她的歌舞，她的衣服，闪闪发光，

[ðæt] [ˌʌn'niːθ] - [hiː; hi] [hem] [maɪt] .

That	unnethe	bihold	he	hem	might	.
那	不	-	他	她们	可能	.

那样他就能阻止他们。

[wen] [hiː; hi] [hæd] - [ɑːl] [ðæt] [θɪŋ] ,
When he hadde biholden al that thing ,
什么时候 他 哈德 - al 那 事物 ,

当他拥有那东西的时候，

[hiː; hi] - - - [ðə; ði] [kɪŋ] ;
He kneled adoun bifor the king ;
他 - - - 这 国王 ;

他跪拜国王；

[oʊ] [lɔːrd] , [hiː; hi] [seɪd] , [jɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˌti etʃ ˈaɪ] ['wɪl] [wɜːr; wər] , [-]
O Lord , he seyd , yif it thi wille were , [154]
哦 主 , 他 赛义德 , yif 它 这 威尔 是 , [-]

主啊，他说，如果这是你的旨意，[154]

[miː] - [ðaʊ] [ʃʌst] [waɪ] [hɪr] .
Mi menstraci thou schust y here .
米 - 你 舒斯特 是 这里 .

Mi menstraci thou schust y here.

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsərd] , [wʌt] [mæn] - ,
The king answerd , what man artow ,
这 国王 已回答 , 什么 男人 - ,

国王回答说，人能给予什么?

[ðæt] [ɑːrt]['haɪdɚ][waɪ]['koʊmən] [naʊ] ?
That art hider y comen now ?
那 艺术 隐藏者 是 来 现在 ?

那个艺术隐藏者现在出现了吗?

[ɪtʃ] , [noʊ][nɑːn] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Ich , no non that is with me ,
我 , 不 非 那 是 和 我 ,

Ich，没有 non，那就是我。

[noʊ] [sent] ['nevər] ['æftər][ðə; ði] .
No sent never after the .
不 发送 绝不 后 这 .

之后再也没有发送过。

- [ðæt] [ɪtʃ] [hɪr] ['rɛgni] [gæn] ,
Seththen that ich here regni gan ,
- 那 ich 这里 雷格尼 甘 ,

塞斯然后我就在这里雷格尼甘，

[waɪ][noʊ][fɑːnd] ['nevər] [soʊ] [foʊl] ['hɑːrdiː][mæn]
Y no fond never so fole hardi man
是 不 喜爱 绝不 所以 fole 哈迪 男人

你不喜欢从来没有这么喜欢过哈迪男人

[ðæt] ['haɪdɚ][tuː; tə] [əs] [dəːst] ['wɛnd] ,
That hider to ous durst wende ,
那 隐藏者 到 ous 杜斯特 温德 ,

那个躲藏者要躲避我们，

[bɑːt] [ðæt] [ɪtʃiːm] ['wɔld] [ʌv; əv] ['sɛndi] .
Bot that Ichim walde of sende .
机器人 那 一木 瓦尔德 的 发送 .

Bot 是 sende 的 Ichim walde。

[lɔːrd] , - [hiː; hi] , - [ful] [wɛl] ,
Lord , quath he , trowe ful wel ,
主 , - 他 , - 满 嗯 ,

主啊，他说，一切都很好，

[waɪ][nɑ:m][bɑ:t][ə; eɪ]['poʊvər] [mɛnstrəl] ,

Y	nam	bot	a	pover	menstrel	,
是	纳姆	机器人	一个	贫困	月经	,

Y nam bot a pover menstrel，

[ænd; ənd] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['meɪnɝ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

And	,	sir	,	it	is	the	maner	of	us	,
和	,	先生	,	它	是	这	方式	的	我们	,

先生，这是我们的礼仪。

[tu:; tə] [seɪʃ] ['mɑ:ni][ə; eɪ] ['lɔ:rdɪz] [haʊz] ,

To	seche	mani	a	lordes	hous	,
到	塞切	玛尼	一个	领主	屋	,

To seche mani a lordes hous,

[ˌθi:'eɪˌaɪ][wi:; wi] [nɔ:t] ['wɛlˌkɑ:m]

Thei	we	nought	welcom
他们的	我们	零	欢迎

我们对此表示欢迎

[noʊ][bi:; bi] ,

no	be	,
不	是	,

不，

[jɛt] [wi:; wi][ˌem oʊ 'ti:][proʊfɛri] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r][gli:] .

Yete	we	mot	proferi	forth	our	gle	.
耶特	我们	移动	普罗费里	前进	我们的	gle	.

然而，我们无法展现我们的实力。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][sæt] -

Bifor	the	king	he	sat	adoun
-	这	国王	他	卫星	-

国王坐在那里

[ænd; ənd][tɑ:k][hɪz; ɪz][hɑ:rp][soʊ]['miəri][ʌv; əv] [saʊn] ,

And	tok	his	harp	so	miri	of	soun	,
和	语言	他的	竖琴	所以	美里	的	声音	,

他弹奏竖琴发出美妙的声音，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][hɑ:rp][æz; əz][hi:; hi] [wɛl] [kæn; kən] ,

And	tempreth	his	harp	as	he	wel	can	,
和	-	他的	竖琴	作为	他	嗯	能	,

他尽其所能地磨练他的竖琴。

[ænd; ənd] - [noʊts] [hi:; hi] [θər] [gæn] ,

And	blisseful	notes	he	ther	gan	,
和	-	笔记	他	那里	甘	,

他开始发出幸福的音符，

[ðæt] [ɑ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [peɪli:z] [wɜ:r; wər] ,

That	al	that	in	the	paleys	were	,
那	al	那	在	这	佩利斯	是	,

那些在帕利的人，

[kɑ:m][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][tu:; tə] [hɪr] ,

Com	to	him	for	to	here	,
com	到	他	为了	到	这里	,

过来找他，

[ænd; ənd] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

And	liggeth	adoun	to	his	fete	,
和	-	-	到	他的	宴请	,

并点亮他的盛宴，

[hem] - [hɪz; ɪz] ['meləDi] [soʊ] ['swi:t] .
Hem thenketh his melody so swete .
下摆 - 他的 旋律 所以 甜 .

他唱着如此甜美的旋律。

[ðə; ði] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [sɪt] [ful] ['stɪl] ,
The king herkneth , and sitt ful stille ,
这 国王 - , 和 坐 满 仍然 ,

国王赫克内斯，静静地坐着，

[tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][gli:][hi:; hi] [hæθ] [goʊd] ['wɪl] .
To here his gle he hath gode wille .
到 这里 他的 gle 他 有 戈德 威尔 .

他有幸听到他的欢笑。

[goʊd] - [-] [hi:; hi] [hæd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gli:] ,
Gode bourde [137] he hadde of his gle ,
戈德 - [-] 他 哈德 的 他的 gle ,

Gode bourde[137] 他有他的gle，

[ðə; ði] ['rɪtʃ] [kwɛn] [ɑ:l][soʊ] [hæd] [hi:; hi] .
The riche quen al so hadde he .
这 富有 女王 al 所以 哈德 他 .

富有的人也因此拥有了他。

[wen] [hi:; hi] [hæd] [stɪnt] [-] [hɪz; ɪz] [ha:piŋ] ,
When he hadde stint [138] his harping ,
什么时候 他 哈德 限制 [-] 他的 喋喋不休 ,

当他停止[138]他的竖琴演奏时，

[ðæn; ðən] [seɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Than seyd to him the king ,
比 赛义德 到 他 这 国王 ,

国王对他说：

[mɛnstrəl] , [ˌem 'i:] [lɪkɪθ] ['wi:li] [ˌti etʃ 'aɪ][gli:] , [-]
Menstrel , me liketh wele thi gle , [155]
月经 , 我 像 我们 这 gle , [-]

月经，我喜欢这个 gle，[155]

[naʊ] ['æsˌki:][ʌv; əv][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,
Now aske of me what it be ,
现在 问 的 我 什么 它 是 ,

现在问我那是什么，

- - [ðə; ði] [peɪ] ,
Largelich Ichil the pay ,
- - 这 支付 ,

Largelich Ichil 的报酬，

[naʊ] [spi:k] , [ænd; ənd] [toʊ] [maɪt] [ə'seɪ] .
Now speke , and tow might asay .
现在 说话 , 和 拖 可能 检测 .

现在说话，也许会说。

[sɜ:r] , [hi:; hi] [seɪd] , [ɪtʃ] [ðə; ði] ,
Sir , he seyd , Ich beseche the ,
先生 , 他 赛义德 , 我 贝塞切 这 ,

先生，他说，我恳求，

- [gɪv] [ˌem 'i:] ,
Thatow woldest give me ,
- 世界最 给 我 ,

Thatow 会给我，

[ðæt] [ɪtʃ] - [braɪt] [ɑːn][bleɪ] , [-]
That ich levedi bright on ble , [139]
那 ich - 明亮的 在 ble , [-]

That ich levedi bright on ble, [139]

[ðæt] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['treɪ] .
That slepeth under the ympe tre .
那 - 在下面 这 ympe 树木 .

那睡在 ympe tre 下。

[neɪ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [nɔːt] ['nɪri] ,
Nay , quath the king , that nought nere ,
不 , - 这 国王 , 那 零 近岸 ,

不，国王说道，那附近什么也没有，

[ə; eɪ]['sɔːraɪ; 'soʊri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
A sori couple of you it were ,
一个 索里 夫妻 的 你 它 是 ,

真是抱歉，你们俩。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] ['liːn] , [rəu] , [ænd; ənd][blæk] ,
For thou art lene , rowe , and blac ,
为了 你 艺术 莱恩 , 罗威 , 和 布莱克 ,

因为你是 lene、rowe 和 blac，

[ænd; ənd] [ʃeɪ] [ɪz] ['lʌvsəm] [wɪð; wɪθ] ['ajtən] [læk] ;
And sche is lovesome with outen lac ;
和 方案 是 可爱的 和 奥滕 乳胶 ;

而 sche 与 outen lac 非常相爱；

[ə; eɪ] - [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - , [-]
A lothlich thing it were forthi , [140]
一个 - 事物 它 是 - , [-]

那是件很麻烦的事，[140]

[tuː; tə][sen] [hɪɹ][ɪn][ˌti etʃ 'aɪ] - .
To sen hir in thi compayni .
到 sen 希尔 在 这 - .

To sen hir in thi compayni.

[oʊ][sɜːr] , [hiː; hi] [seɪd] , ['ʒentil] [kɪŋ] ,
O sir , he seyd , gentil king ,
哦 先生 , 他 赛义德 , 温和 国王 ,

“哦，先生，”他说，“尊贵的国王。”

[jɛt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wiːli] ['faʊlər] [θɪŋ]
Yete were it a wele fouler thing
耶特 是 它 一个 我们 犯规者 事物

然而，那却是一件更糟糕的事情。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [-] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊð] ,
To here a lesing [141] of thy mouthe ,
到 这里 一个 莱辛 [-] 的 你的 嘴 ,

聆听你口中的一则诗[141]，

[soʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪd] , [-]
So , sir , as ye seyd nouthe , [142]
所以 , 先生 , 作为 是的 赛义德 南 , [-]

所以，先生，正如你们所说的那样，[142]

[wʌt] [ɪtʃ] [woʊld]['æsˌkiː][hæv; həv][waɪ] [ʃoʊld] ;
What Ich wold aski have Y schold ;
什么 我 沃尔德 问 有 是 斯霍尔德 ;

What Ich wold aski have Y schold;

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [moʊst][ˌti etʃ ˈaɪ][wɜːrd][hoʊld] .

And	nedes	thou	most	thi	word	hold	.
和	-	你	最多	这	单词	抓住	.

你需要牢记这句话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [seɪd] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ,

The	king	seyd	,	seththen	it	is	so	,
这	国王	赛义德	,	-	它	是	所以	,

国王说，事情就是这样。

[teɪk] [hɪɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][goʊ] ;

Take	hir	bi	the	hand	,	and	go	;
拿	希尔	双	这	手	,	和	去	;

牵着她的手，走吧；

[ʌv; əv][hɪɹ] - - [biː; bi] [blaɪð] .

Of	hir	Ichil	thatow	be	blithe	.
的	希尔	-	-	是	快乐的	.

他的 Ichil thatow 很开心。

[hiː; hi] - - , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [swɪθ] . [-]

He	kneled	adoun	,	and	thonked	him	swithe	.	[	143	]
他	-	-	,	和	思考	他	开关	.	[	-	]

他跪下，轻轻地想了想他。[143]

[hɪz; ɪz] - [hiː; hi][tɑːk][baɪ][ðə; ði][hɑːnd]

His	wiif	he	tok	bi	the	hond
他的	-	他	语言	双	这	本田

他的妻子他把本田

[ænd; ənd] ['diːd] [hɪm; ɪm] [swɪθ] [-] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːnd] ;

And	dede	him	swithe	[	144	]	out	of	that	lond	;
和	德德	他	开关	[	-	]	出去	的	那	伦敦	;

并把他从那地除掉[144]；

[ænd; ənd] [went] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːd] , [-]

And	went	him	out	of	that	thede	,	[	145	]
和	去	他	出去	的	那	德	,	[	-	]

于是他离开了那个地方，[145]

[raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [jiːd] . [-]

Right	as	he	came	the	way	he	yede	.	[	146	]
正确的	作为	他	来了	这	方式	他	耶德	.	[	-	]

他刚一出现就走了。[146]

[soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [wei] [waɪ] [noʊm] ,

So	long	he	hath	the	way	y	nome	,
所以	长的	他	有	这	方式	是	诺姆	,

只要他有路，

[tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] [hiː; hi][ɪz][waɪ] [kʌm] , [-]

To	Winchester	he	is	y	come	,	[	156	]
到	温彻斯特	他	是	是	来	,	[	-	]

他来到了温彻斯特[156]

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [saɪt] ,

That	was	his	owhen	cite	,
那	曾是	他的	-	引用	,

那是他以前的引用，

[ˌeɪ ˈsiː][noʊ][mæn] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Ac	no	man	knewe	that	it	was	he	,
空调	不	男人	-	那	它	曾是	他	,

没有人知道那就是他。

[noʊ] [fɔrðɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tuːnz] ['ɛnd] ,
No forther than the tounes ende ,
不 其他 比 这 通勤 结束 ,

除了音乐的结尾之外，

[fɔːr; fər] - [noʊ] [dəːst] ['wɛnd] ,
For knoweleche no durst wende ,
为了 - 不 杜斯特 温德 ,

对于knoweleche no durst wende，

[bɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɛgər] [waɪ] [bɪlt] [ful] - ,
Bot with a begger y bilt ful narwe ,
机器人 和 一个 乞丐 是 bilt 满 - ,

机器人与乞丐 y bilt ful narwe，

[θər] [hiː; hi][tɑːk][hɪz; ɪz] - , [-]
Ther he tok his herbarwe , [147]
那里 他 语言 他的 - , [-]

然后他拿了他的草药，[147]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] - - ,
To him , and to his owhen wiif ,
到 他 , 和 到 他的 - - ,

对他，以及他未来的妻子，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv]['poʊvər] - ,
As a minstrel of pover liif ,
作为 一个 吟游诗人 的 贫困 - ,

作为一位吟游诗人，

[ænd; ənd] [æskt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːnd] ,
And asked tidings of that lond ,
和 问 消息 的 那 伦敦 ,

于是询问了那片土地的消息，

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [held] [ɪn][hɑːnd] .
And who the kingdom held in hond .
和 WHO 这 王国 握住 在 本田 .

而王国所拥有的是谁?

[ðə; ði]['poʊvər] ['bɛgər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] , [-]
The pover begger , in his cote , [148]
这 贫困 乞丐 , 在 他的 科特 , [-]

贫苦的乞丐，在他的棚子里，[148]

[toʊld][hɪm; ɪm] ['ɛvərɪtʃ] [ə; eɪ][grɑːt] [-]
Told him everich a grot [149]
讲述 他 埃弗里奇 一个 格罗特 [-]

告诉他每个小家伙[149]

[haʊ] [hɜːr; hər] [kwɛn] [wʌz; wəz] [stoʊl] - ,
How her quen was stole owy ,
如何 她 女王 曾是 偷窃 - ,

她的王后是如何被偷走的，owy

[ten] [jər] [gɑːn][wɪð; wɪθ] ['feri] ,
Ten yer gon with fairy ,
十 你的 贡 和 仙女 ,

十岁和仙女在一起，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [kɪŋ] [ɪn] ['eksaɪl] [jiːd] ,
And how her king en exile yede ,
和 如何 她 国王 英文 流亡 耶德 ,

以及她的流亡国王耶德，

[bɑːt] [noʊ] [mæn] - [ɪn] [wɪtʃ] ['θiːd] ,
Bot no man niste in wiche thede ,
机器人 不 男人 - 在 维切 德 ,

Bot no man niste in wiche thede,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ðə; ði] [lɑːnd] [gæn] [hoʊld] ,
And how the steward the lond gan hold ,
和 如何 这 管家 这 伦敦 甘 抓住 ,

管家如何看待伦敦甘?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːni] [θɪndʒɪz] [hɪm; ɪm] [toʊld] .
And other mani thinges him told .
和 其他 玛尼 东西 他 讲述 .

他还告诉了他其他许多事情。

[ə; eɪ] - - [nʌn] [taɪd]
A morwe ogain none tide
一个 - - 没有任何 潮

又一次没有潮汐

[hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [θər] [ə'baɪd] ,
He maked his wiif ther abide ,
他 制造 他的 - 那里 遵守 ,

他让妻子留在那里，

[ðə; ði] ['bɛgərz] [kloʊðz] [hiː; hi] - [ə'nɑːn] ,
The beggers clothes he borwed anon ,
这 乞丐 衣服 他 - 匿名 ,

他很快就借来了乞丐的衣服。

[ænd; ənd] ['hɛŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [hɪz; ɪz] ['rɪg] [-] ['ɑːpɒn] ,
And heng his harp his rigg [150] opon ,
和 恒 他的 竖琴 他的 钻井平台 [-] 反对 ,

而他竖琴他的琴[150] opon，

[ænd; ənd] [went] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðæt] [saɪt] ,
And went him in to that cite ,
和 去 他 在 到 那 引用 ,

然后他就进了那个城市。

[ðæt] [men] [maɪt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hoʊld] [ænd; ənd] [ˌes 'iː] .
That men might him bi hold and se .
那 男人 可能 他 双 抓住 和 塞 .

男人可能会抓住他，看到他。

- , [ænd; ənd] - [boʊld] ,
Erls , and barouns bold ,
- , 和 - 大胆的 ,

贵族和大胆的男爵们

- , [ænd; ənd] - , [hɪm; ɪm] [gʌn] [baɪ] [hoʊld] ;
Burjays , and levedis , him gun bi hold ;
- , 和 - , 他 枪 双 抓住 ;

Burjays，和levedis，他持枪；

[loʊ] ! [taɪ] [seɪd] , - [ə; eɪ] [mæn] ,
Lo ! thai seyd , swiche a man ,
洛 ! 泰国 赛义德 , - 一个 男人 ,

Lo! thai seyd, 交换一个人,

['huː] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪr] - [hɪm; ɪm] [oʊpən] !
Hou long the here hongeth him opan !
侯 长的 这 这里 - 他 开放 !

侯龙在这里洪格斯他开放!

[loʊ] ! ['huː] [hɪz; ɪz][bɜːrd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

Lo	!	hou	his	berd	hongeth	to	his	kne	,
洛	!	hou	他的	伯德	-	到	他的	膝盖	,

瞧！他的胡须垂到了膝盖上，

[hiː; hi][ɪz][waɪ] [klɔŋgən] [-] [ɑːl][soʊ][ə; eɪ]['treɪ] . [-]

He	is	y	clongen	[	151	]	al	so	a	tre	.	[	157	]
他	是	是	克隆根	[	-	]	al	所以	一个	树木	.	[	-	]

他也是 y clongen[151] 以及 tre.[157]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [jiːd] [ɪn][ðə; ði] ['striːti] ,

And	as	he	yede	in	the	strete	,
和	作为	他	耶德	在	这	街道	,

当他走在街上时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [hiː; hi][gæn] [miːt] ,

With	his	steward	he	gan	mete	,
和	他的	管家	他	甘	测量	,

他和他的管家开始会面，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kraɪ] ,

And	loude	he	sett	on	him	a	crie	,
和	大声	他	设置	在	他	一个	哭泣	,

他大声喊叫起来，

[sɜːr] ['stuːərd] , [hiː; hi] [seɪd] , [mɛr'siː] ,

Sir	steward	,	he	seyd	,	merci	,
先生	管家	,	他	赛义德	,	谢谢	,

“管家先生，”他说，“谢谢。”

- [æn; ən] - [ʌv; əv] - ,

Icham	an	harpour	of	hethenisse	,
-	一个	-	的	-	,

Icham 是一位异教徒的竖琴手，

[hɛlp] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] - !

Helpe	me	now	in	this	distresse	!
帮助	我	现在	在	这	-	!

请帮帮我，我现在很痛苦！

[ðə; ði] ['stuːərd] [seɪd] , [kɑːm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [kʌm] ,

The	steward	seyd	,	com	with	me	,	come	,
这	管家	赛义德	,	com	和	我	,	来	,

乘务员说：“跟我来，来。”

[ʌv; əv] [ðæt] - [ðaʊ] - [hæv; həv][sʌm; səm] ;

Of	that	Ichave	thou	schalt	have	some	;
的	那	-	你	-	有	一些	;

你将拥有其中的一些；

['ɛvərɪtʃ] [goʊd] - [ɪz]['wɛlˌkɑːm][ˌem ˈiː][tuː; tə] ,

Everich	gode	harpour	is	welcom	me	to	,
埃弗里奇	戈德	-	是	欢迎	我	到	,

Everich gode harpour 欢迎我，

[fɔːr; fər][miː] ['lɔːrdɪz] [lʌv] , [sɜːr][ɔːr'feɪoʊ] .

For	mi	lordes	love	,	sir	Orfeo	.
为了	米	领主	爱	,	先生	奥菲欧	.

为了我的主的爱，奥菲欧爵士。

[ɪn][ðə; ði]['keɪstəl][ðə; ði] ['stuːərd] [sæt][ˌeɪ'tiː] [miːt] ,

In	the	castel	the	steward	sat	atte	mete	,
在	这	城堡	这	管家	卫星	来	测量	,

在城堡里，管家坐在 atte mete，

[ænd; ənd]['mɑːni] [lɔːd] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] ['set] ;

And	mani	lording	was	bi	him	sete	;
和	玛尼	领主	曾是	双	他	塞特	;

而 mani lording 被他坐下；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['teɪbərərz] ,

There	were	trompour	and	tabourers	,
那里	是	-	和	塔布勒	,

有军鼓手和鼓手，

- ['fɛli] , [ænd; ənd] - , [-]

Harpours	fele	,	and	crouders	,	[	152	]
-	费勒	,	和	-	,	[	-	]

Harpours fele 和 crouders，[152]

[mɪtʃ; mɪʃ] ['meləɗi] [taɪ] [meɪk] ['æli] ,

Miche	melody	thai	maked	alle	,
米歇尔	旋律	泰国	制造	全部	,

Miche melody thai maked alle,

[ænd; ənd][ɔːr'feɪoʊ][sæt] ['stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlə] ,

And	Orfeo	sat	stille	in	the	halle	,
和	奥菲欧	卫星	仍然	在	这	哈莉	,

奥菲欧静静地坐在大厅里。

[ænd; ənd] - [wen] [taɪ] [ben][ɑːl] ['stɪl] ,

And	herkneth	when	thai	ben	al	stille	,
和	-	什么时候	泰国	本	al	仍然	,

而当泰本·阿尔·斯蒂尔时，赫克内斯

[hiː; hi] [toʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] - [ʃɪl] ,

He	toke	his	harp	and	tempred	schille	,
他	吸	他的	竖琴	和	-	席勒	,

他拿起竖琴，开始弹奏席勒。

[ðə; ði] - [noʊts] [hiː; hi] - [ðer; ðər] ,

The	blifulest	notes	he	herped	there	,
这	-	笔记	他	-	那里	,

他在那里写下了最幸福的音符，

[ðæt] ['evər]['ɑːnɪ][mæn][waɪ][hɜːrd][wɪð; wɪθ] [er] ,

That	ever	ani	man	y	herd	with	ere	,
那	曾经	ani	男人	是	一群	和	埃雷	,

曾经有人在这里听过，

[ɪtʃ] [mæn] [laɪkt] [wɛl] [hɪz; ɪz][gliː] .

Ich	man	liked	wel	his	gle	.
我	男人	喜欢	嗯	他的	gle	.

我这个人很喜欢他的欢乐时光。

[ðə; ði] ['stuːərd] - [ænd; ənd][gæn][waɪ][ˌes 'iː] ,

The	steward	biheld	and	gan	y	se	,
这	管家	-	和	甘	是	塞	,

管家比赫德和甘尼塞，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][hɑːrp]['ælz] [blaɪv] ;

And	knewe	the	harp	als	blive	;
和	-	这	竖琴	也	活	;

而且知道竖琴也活了；

[mɛnstrəl] , [hiː; hi] [seɪd] , [soʊ][ˌem oʊ 'tiː] [ðaʊ] [θraɪv] ,

Menstrel	,	he	seyd	,	so	mot	thou	thrive	,
月经	,	他	赛义德	,	所以	移动	你	蓬勃发展	,

他说，月经会让你无法健康成长。

[wer] - [ðɪs] [hɑːrp] , [ænd; ənd] ['huː] ?
Where hadestow this harp , and hou ?
在哪里 - 这 竖琴 , 和 hou ?

这把竖琴放在哪里了?

- [ðæt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [tɛ'leɪ] [naʊ] .
Ypray that thou me telle now .
- 那 你 我 特尔 现在 .

请你现在告诉我。

[lɔːrd] , - [hiː; hi] , [ɪn] [ʌnkʌð] ['θiːd] ,
Lord , quath he , in uncouthe thede ,
主 , - 他 , 在 粗鲁 德 ,

主啊，他说，在粗鲁的.....

- [ə; eɪ] [wɪldɚnz] [æz; əz] [waɪ] [jiːd] ;
Thurch a wildernes as Y yede ;
- 一个 荒野 作为 是 耶德 ;

Thurch a wildernes as Y yede;

[θər] [waɪ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪl] ,
Ther Y founde in a dale ,
那里 是 创立 在 一个 戴尔 ,

Y 发现于山谷中，

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːrn] ['smeɪl] , [-]
With lyouns a man to torn smale , [158]
和 - 一个 男人 到 撕裂 小 , [-]

与 lyouns 一个男人撕裂 smale,[158]

[ænd; ənd] [wʊlvz] [hɪm; ɪm] - [-] [wɪð; wɪθ] [tet] [soʊ] - ;
And wolves him frete [153] with teth so scharp ;
和 狼 他 - [-] 和 齿 所以 - ;

狼用锋利的牙齿咬他[153]；

[baɪ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪtʃ] [hɑːrp] ,
Bi him Y found this ich harp ,
双 他 是 成立 这 ich 竖琴 ,

Bi him Y 发现了这把竖琴，

['wiːli] [ten] [jɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪ] [goʊ] .
Wele ten yere it is y go .
我们 十 年份 它 是 是 去 .

十年过去了，我走了。

[oʊ] ! - [ðə; ði] ['stuːərd] , [naʊ] [ˌem 'iː] [ɪz] [woʊ] !
O ! quath the steward , now me is wo !
哦 ! - 这 管家 , 现在 我 是 wo !

哦！管家说，现在我好惨！

[ðæt] [wʌz; wəz] [miː] [lɔːrd] , [sɜːr] [ɔːr'feɪoʊ] !
That was mi lord , sir Orfeo !
那 曾是 米 主 , 先生 奥菲欧 !

那是我的主人，奥菲欧爵士！

['æˌlɑːs] !
Allas !
一切 !

唉！

- [wʌt] ['ʃɔl] [waɪ] [duː] ,
wreche what schall Y do ,
- 什么 沙尔 是 做 ,

该我做什么?

[ðæt] [hæv; həv] - [ə; eɪ][lɔːrd][waɪ] [lɔːr] , [-]
That have swiche a lord y lore , [154]
那 有 - 一个 主 是 知识 , [-]

那改变了领主的传说，[154]

[ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [ɪtʃ] [wʌz; wəz][waɪ] [bɔːr] ,
A way , that Ich was y bore ,
一个 方式 , 那 我 曾是 是 钻孔 ,

某种方式，我感到无聊，

[ðæt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] [greɪs] [waɪ] ['jɑːki] , [-]
That him was so hard grace y yarked , [155]
那 他 曾是 所以 难的 优雅 是 喋喋不休 , [-]

那他真是太难了，恩典也变得难以理解，[155]

[ænd; ənd][soʊ] [vaɪl] [dɛθ] [waɪ] [mɑːrkt] !
And so vile deth y marked !
和 所以 卑鄙的 死亡 是 标记 !

如此卑劣的死亡!

- [hiː; hi][fel] - [tuː; tə] [graʊnd] ,
Adoun he fel aswon to grounde ,
- 他 费尔 - 到 格朗德 ,

Adoun he fel aswon to grounde,

[hɪz; ɪz] - [hɪm; ɪm][tɑːk][ʌp][ɪn] [ðæt] - , [-]
His barouns him tok up in that stounde , [156]
他的 - 他 语言 向上 在 那 - , [-]

他的男爵们在那块石头上把他拿了起来，[156]

[ænd; ənd] [tɛləθ] [hɪm; ɪm] ['huː] [ˌaɪ 'tiː] [gɛθ] ,
And telleth him hou it geth ,
和 特尔特 他 hou 它 盖斯 ,

并告诉他它是如何得到的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bɑːt] [-] [ʌv; əv] ['mænz] [dɛθ] .
It is no bot [157] of mannes deth .
它 是 不 机器人 [-] 的 曼尼斯 死亡 .

它不是人类死亡的机器人[157]。

[kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ] - [wɛl] [baɪ][ðæn; ðən] ,
King Orfeo knewe wel bi than ,
国王 奥菲欧 - 嗯 双 比 ,

奥尔菲欧国王比比皆是，

[hɪz; ɪz] ['stuːərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,
His steward was a trewe man ,
他的 管家 曾是 一个 特鲁 男人 ,

他的管家是个正直的人，

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
And loved him as he aught to do ,
和 喜爱 他 作为 他 零 到 做 ,

他爱他，也像他应该做的那样爱他。

[ænd; ənd] - [ʌp] , [ænd; ənd] - [ðʌs] [loʊ] ,
And stont up , and seyt thus lo ,
和 - 向上 , 和 - 因此 洛 ,

然后站起来，就这样坐着，

['stuːərd] , - [naʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Steward , herkne now this thing ,
管家 , - 现在 这 事物 ,

管家，现在这事儿.....

[jɪf] [ɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːrˈfeɪoʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Yif Ich were Orfeo the king ,
yif 我 是 奥菲欧 这 国王 ,

Yif Ich were Orfeo the king,

[ænd; ənd] [hæd] [waɪ] [sʌfrɪd] [ful] [jɔːr] ,
And hadde y suffred ful yore ,
和 哈德 是 遭受 满 昔时 ,

并且过去曾遭受过痛苦，

[ɪn] - [mɪtʃ; mɪʃ] [sɔːr] ;
In wildernisse miche sore ;
在 - 米歇尔 疮 ;

在荒野中，米歇尔·索尔；

[ænd; ənd] [hæd] [waɪ] [wʌn] [miː] [kwɛn] - ,
And hadde y won mi quen owy ,
和 哈德 是 韩元 米 女王 - ,

And hadde y won mi quen owy,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːnd][ʌv; əv] ['feri] ;
Out of the lond of fairy ;
出去 的 这 伦敦 的 仙女 ;

来自仙境；

[ænd; ənd] [hæd] [waɪ] [brɔːt] [ðə; ði] - ['hɛndi] , [-]
And hadde y brought the levedi hende , [158]
和 哈德 是 带来 这 - 亨德 , [-]

并且 hadde y 带来了 levedi hende，[158]

[raɪt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːnz] ['ɛnd] ,
Right here to the tounes ende ,
正确的 这里 到 这 通勤 结束 ,

就在这里，直到音乐的尽头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɛgər] [hɜːr; hər][ɪn] [-] [waɪ] [noʊm] ,
And with a begger her in [159] y nome ,
和 和 一个 乞丐 她 在 [-] 是 诺姆 ,

和乞丐一起，[159] y nome，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][miː] [self] ['haɪdɚ][waɪ] [kʌm] ,
And were mi self hider y come ,
和 是 米 自己 隐藏者 是 来 ,

而我，自我隐藏，来了，

- [tuː; tə][ðə; ði] [ðʌs] ['stɪl] ,
Poverlich to the thus stille ,
- 到 这 因此 仍然 ,

如此平静的波弗利希

[fɔːr; fər][tuː; tə] [əˈseɪ] [ˌti etʃ ˈaɪ] [goʊd] ['wɪl] ; [-]
For to asay thi gode wille ; [159]
为了 到 检测 这 戈德 威尔 ; [-]

为了检验上帝的意志；[159]

[ænd; ənd] [ɪtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [ðʌs] [truː] ,
And Ich founde the thus trewe ,
和 我 创立 这 因此 特鲁 ,

我创立了如此真理，

[ðaʊ] [noʊ] [ʃʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [riːˈwiː] ,
Thou no schust it never rewe ,
你 不 舒斯特 它 绝不 重新 ,

你从未真正做到过，

- [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɔːr] [eɪ] , [-]
Sikerlich for love , or ay , [160]
- 为了 爱 , 或者 哎 , [-]

Sikerlich 的爱情，或者说，[160]

[ðaʊ] [ʃʌst] [biː; bi] [kɪŋ] ['æftər] [miː] [deɪ] ,
Thou schust be king after mi day ,
你 舒斯特 是 国王 后 米 天 ,

你必在我之后成为国王，

[ænd; ənd] [jɪf] [ðaʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [dɛθ] - [ben] [blaɪð] ,
And yif thou of my deth hadest ben blithe ,
和 yif 你 的 我的 死亡 - 本 快乐的 ,

而如果你曾因我的死而感到欣喜，

[ðaʊ] [ʃʌst] [hæv; həv] ['vɔɪdɪd] [ɑːl] [soʊ] [swɪθ] .
Thou schust have voided al so swithe .
你 舒斯特 有 无效 al 所以 开关 .

你已彻底放弃了所有。

[ðoʊ] [ɑːl] [ðoʊ] [ðæt] [θər] [ɪn] ['set] ,
Tho al tho that ther in sete ,
虽然 al 虽然 那 那里 在 塞特 ,

虽然那里在 sete，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ] ['ʌndər] ['gɛti] , [-]
That it was king Orfeo under gete , [161]
那 它 曾是 国王 奥菲欧 在下面 盖特 , [-]

那是国王奥尔菲奥在盖特之下，[161]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərd] [hɪm; ɪm] ['wiːli] - ,
And the steward him wele knewe ,
和 这 管家 他 我们 - ,

管家也认识他。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔːd] [-] [hiː; hi] - ,
Over and over the bord [162] he threwe ,
超过 和 超过 这 板 [-] 他 - ,

他一次又一次地扔下木板[162]，

[ænd; ənd] [fel] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌefˌiː'tiː] ;
And fel adoun to his fet ;
和 费尔 - 到 他的 胎儿 ;

并向他的脚趾头倾倒；

[soʊ] ['diːd] ['ɛvərɪtʃ] [lɔːrd] [ðæt] [θər] ['set] ,
So dede everich lord that ther sete ,
所以 德德 埃弗里奇 主 那 那里 塞特 ,

所以 dede everich lord that ther sete，

[ænd; ənd] [ɑːl] [taɪ] ['seɪd] [æt; ət] [oʊ] - ,
And al thai sayd at o criing ,
和 al 泰国 赛义德 在 o - ,

而 al thai 说着，哭了起来，

[jiː; ji] [beiθ; beθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
Ye beth our lord , sir , and our king .
叶 贝丝 我们的 主 , 先生 , 和 我们的 国王 .

你们是我们的主人，先生，也是我们的国王。

[glæd] [taɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪv; laɪv] ,
Glad thai were of his live ,
高兴的 泰国 是 的 他的 居住 ,

很高兴泰国人是他生命中的一部分，

[tuː; tə] - [taɪ] - [hɪm; ɪm]['ælz] - , [-]
To chaumber thai ladde him als bilive , [163]
到 - 泰国 - 他 也 - , [-]

To chaumber thai ladde him als bilive, [163]

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][bɜːrd] ,
And bathed him and schaved his berd ,
和 洗澡 他 和 - 他的 伯德 ,

然后给他洗澡，刮掉胡须。

[ænd; ənd]['taɪərd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['æpɜːrt] [-] ;
And tired him as a king apert [164] ;
和 疲劳的 他 作为 一个 国王 精明 [-] ;

使他疲惫不堪，如同一个疲惫的国王[164]；

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [grɛt] - ,
And seththen with gret processioun ,
和 - 和 格雷特 - ,

随后，塞特以盛大的仪式，

[taɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɛn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] ,
Thai brought the quen in to the toun ,
泰国 带来 这 女王 在 到 这 镇 ,

泰族人把女王带进了城里，

[wɪð; wɪθ][ɑːl] ['meɪnɝ] - ;
With al maner menstraci ;
和 al 方式 - ;

With al maner menstraci;

[lɔːrd] , [θər] [wʌz; wəz] ['griːt] ['meləɗi] !
Lord , ther was grete melody !
主 , 那里 曾是 问候 旋律 !

主啊，那旋律太美妙了！

[fɔːr; fər][ʒ'wɑː] [taɪ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eɪθ] ;
For joie thai wepe with her eighe ;
为了 乔伊 泰国 - 和 她 八 ;

为了 joie thai 的哀鸣；

[ðæt] [hem] [soʊ] - [waɪ]['koʊmən] - .
That hem so sounde y comen seighe .
那 她们 所以 - 是 来 - .

That hem so sounde y comen seighe.

[naʊ] [kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ] [nuː] - [ɪz] ,
Now king Orfeo newe coround is ,
现在 国王 奥菲欧 纽 - 是 ,

现在奥菲欧国王的新回合是，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɛn] [deɪm] - ;
And his quen dame Heurodis ;
和 他的 女王 贵妇人 - ;

还有他的王后赫罗迪斯；

[ænd; ənd] [lɪvd] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ;
And lived long afterward ;
和 居住地 长的 之后 ;

并活了很久；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ðə; ði] ['stuːərd] .
And seththen was king the steward .
和 - 曾是 国王 这 管家 .

塞特森是王的管家。

- [ɪn] - ['æftər][ðæn; ðən]
Harpours in Bretaine after than
- 在 - 后 比

布里坦的竖琴之后

[hɜːrd] ['huː] [ðɪs] - ['bɪgən] , [-]
Herd hou this mervaile bigan , [160]
一群 hou 这 - 比根 , [-]

牧侯这个mervaile bigan，[160]

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv][goʊd] [laɪkɪŋ] ,
And made her of a lay of gode likeing ,
和 制成 她 的 一个 躺 的 戈德 喜欢 ,

并使她成为一首喜爱女神的诗篇，

[ænd; ənd] - [-] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] .
And nempned [165] it after the king .
和 - [-] 它 后 这 国王 .

并效仿国王[165]。

[ðæt] [leɪ] [ɔːr'feɪoʊ][ɪz][waɪ]['hoʊt] [-] ;
That lay Orfeo is y hote [166] ;
那 躺 奥菲欧 是 是 酒店 [-] ;

那躺着的奥尔菲欧是y hote[166]；

[goʊd] [ɪz][ðə; ði] [leɪ] , ['swiːt] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] .
Gode is the lay , swete is the note .
戈德 是 这 躺 , 甜 是 这 笔记 .

Gode 是乐谱，swete 是音符。

[ðʌs] [kɑːm][sɜːr][ɔːr'feɪoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ;
Thus com sir Orfeo out of his care ;
因此 com 先生 奥菲欧 出去 的 他的 关心 ;

就这样，奥尔菲欧爵士离开了他的照料；

[gɑːd] [grɔːnt] [əs] ['æli] ['wiːli] [tuː; tə] [fer] !
God graunt ous alle wele to fare !
上帝 格朗特 ous 全部 我们 到 票价 !

God graunt ous alle wele to fare!

[eɪ'menˌɑː'men] . [-]
Amen . [161]
阿门 . [-]

阿门。[161]

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

" [læst] ['dʒʌdʒmənt] " [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [wɜːrk][baɪ][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] (- - -) ,
" Last Judgment " is an early work by Fra Angelico (1387 - 1455) ,
" 最后的 判断 " 是 一个 早期的 工作 经过 弗拉 安杰利科 (- - -) ,

《最后的审判》是弗拉·安杰利科（1387-1455）的早期作品。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['ɔːrdər] ,
who was a member of the Dominican order ,
WHO 曾是 一个 成员 的 这 多米尼加 命令 ,

他是多明我会的一名成员

[ænd; ənd] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [mə'næstɪk] ['liːʒər] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['vɪʒəneri] [siːnz] .

and	who	spent	his	monastic	leisure	in	painting	visionary	scenes	.
和	WHO	花费	他的	修道院	闲暇	在	绘画	有远见的	场景	.

他利用修道院的闲暇时间创作充满幻象的画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [kraɪst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] , [en'sɜːkəld] [baɪ] ['tʃerəbim] [ænd; ənd]

The	picture	represents	Christ	on	the	judgment	seat	,	encircled	by	cherubim	and
这	图片	代表	基督	在	这	判断	座位	,	包围	经过	基路伯	和

['serəfim] ,

seraphim	,
炽天使	,

这幅图描绘的是基督坐在审判台上，周围环绕着基路伯和撒拉弗。

[wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] ['siːtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	saints	and	apostles	seated	on	either	side	.
和	圣徒	和	使徒	坐着	在	任何一个	边	.

圣徒和使徒们分列两侧就座。

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər]['oʊpən][greɪvz; grɑːvz] .

Below	are	open	graves	.
以下	是	打开	坟墓	.

下面这些是敞开的坟墓。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] ['sɪnərz] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] ['tɔːments] ;

On	His	left	devils	are	driving	sinners	into	hideous	torments	;
在	他的	左边	魔鬼	是	驾驶	罪人	进入	可怕	折磨	;

祂的左边，魔鬼们正驱赶罪人遭受可怕的折磨；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəuz] [ʌv; əv]

on	His	right	angels	are	conducting	the	blessed	across	the	flowery	meadows	of
在	他的	正确的	天使	是	进行	这	蒙福	穿过	这	如花	草地	的

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] .

the	earthly	paradise	toward	the	gleaming	gates	of	the	celestial	city	.
这	尘世的	天堂	朝向	这	闪闪发光	大门	的	这	天体	城市	.

祂右边的天使引领着蒙福的人们穿过人间乐园的繁花草地，走向天国之城闪耀的大门。

[ðə; ði] ['diːteɪl] ['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

The	detail	given	here	is	sometimes	called	"	The	Dance	of	the	Angels	.
这	细节	给定	这里	是	有时	称为	"	这	舞蹈	的	这	天使	.

这里所描述的细节有时被称为“天使之舞”。

" [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] ['biːɪŋs] [huː] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəlɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

"	The	robes	of	the	angelic	beings	who	go	singing	and	caroling	are	in	the
"	这	长袍	的	这	天使般的	生物	WHO	去	歌唱	和	圣诞颂歌	是	在	这

['kʌlɚz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] ,

colors	characteristic	of	Fra	Angelico	,
颜色	特征	的	弗拉	安杰利科	,

“那些唱歌颂歌的天使们的长袍是弗拉·安杰利科的标志性颜色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)
第8/9页

— ['æʒər] , [griːn] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ɪ'reɪdiˌeɪtid] [baɪ] ['kaʊntləs] ['goʊldən] [stɑːrz] .

—	azure	,	green	,	and	rose	,	irradiated	by	countless	golden	stars	.
—	蔚蓝	,	绿色的	,	和	玫瑰	,	辐照	经过	无数	金的	明星	.

——蔚蓝、翠绿、玫瑰色，被无数金色星辰照耀。

['prəm]

PROEM

序言

PROEM

[ʌv; əv] ['mænz] ['bɑːdi] .

Of	Man's	Body	.
的	男人的	身体	.

人体。

[ʌv; əv] ['mænz] [soʊl]

Of	Man's	Soul
的	男人的	灵魂

人的灵魂

[ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [lɔːr] [ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] " ['kɜːrsər] ['mʌndi] " (

This	introductory	bit	of	mediæval	lore	is	translated	from	"	Cursor	Mundi	"	(
这	引言	少量	的	中世纪	知识	是	翻译	从	"	光标	蒙迪	"	(

['oʊvər] - ['rʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]) ,

Over	-	runner	of	the	World	)	,
超过	-	跑步者	的	这	世界	)	,

这段中世纪传说的引子翻译自《Cursor Mundi》（世界的征服者）。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] , ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

a	long	poem	,	probably	written	in	the	early	fourteenth	century	.
一个	长的	诗	,	大概	书面	在	这	早期的	第十四	世纪	.

一首长诗，可能写于十四世纪初。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] ['pleɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	author	says	plainly	at	the	beginning	of	his	work	that	he	is	vying	with
这	作者	说道	显然	在	这	开始	的	他的	工作	那	他	是	竞争	和

[rəu'mænsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sekjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] [ə'weɪ]

romances	and	other	secular	tales	which	draw	the	thoughts	of	men	away
浪漫故事	和	其他	世俗	故事	哪个	画	这	想法	的	男人	离开

[frʌm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] .

from	spiritual	matters	.
从	精神	事情	.

作者在作品开头就明确表示，他要与那些将人们的思想从精神事务上转移开来的浪漫故事和其他世俗故事竞争。

[ðə; ði] ['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , - [vəːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] ,

The	poem	,	written	in	24	,	000	verses	in	the	short	couplet	,
这	诗	,	书面	在	-	,	-	诗句	在	这	短的	对联	,

这首诗由24000行短对句写成，

[telz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

tells	the	history	of	the	seven	ages	of	the	world	,	from	the	Creation	to
讲述	这	历史	的	这	七	年龄	的	这	世界	,	从	这	创建	到

['duːmzdeɪ] ,

Doomsday	,
末日	,

讲述了世界七个时代的历史，从创世到世界末日。

['kʌvərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] .

covering	very	much	the	same	matter	as	that	presented	in	the	miracle	plays	.
覆盖	非常	很多	这	相同的	事情	作为	那	呈现	在	这	奇迹	演出	.

内容与奇迹剧所呈现的内容非常相似。

[ðə; ði] " ['kɜːrsər] ['mʌndi] " [hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst]

The	"	Cursor	Mundi	"	has	been	edited	by	R	.	Morris	for	the	Early	English	Text
这	"	光标	蒙迪	"	有	到过	编辑	经过	拉	.	莫里斯	为了	这	早期的	英语	文本

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

《世界轨迹》由 R. Morris 为早期英语文本协会编辑。

[laɪnz] - - - [ɑːr; ər] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

Lines	511	-	584	are	here	translated	.
线条	-	-	-	是	这里	翻译	.

以下是第 511-584 行的译文。

[dɪ'beɪt]

DEBATE
辩论

辩论

[ðə; ði] ['æmərəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['filis] [ænd; ənd]['flɔːrə]

The	Amorous	Contention	of	Phillis	and	Flora
这	多情	争论	的	菲利斯	和	弗洛拉

菲利斯和弗洛拉的爱情争执

" [diː] - [et] ['flɔːrə] , " [ə; eɪ] ['lætn] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [pər'hæps] ,

"	De	Phillide	et	Flora	,	"	a	Latin	poem	of	the	twelfth	century	,	perhaps	,
"	德	-	等	弗洛拉	,	"	一个	拉丁	诗	的	这	第十二	世纪	,	也许	,

《论菲利德与弗洛拉》，一首十二世纪的拉丁诗，或许是.....

[wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['tʃæpmən] .

was	translated	about	1595	by	George	Chapman	.
曾是	翻译	关于	-	经过	乔治	查普曼	.

由乔治·查普曼于 1595 年左右翻译。

[ɪn] - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [ɑːr] . [es] . " [riː'pʌbliʃt] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz]

In	1598	a	certain	"	R	.	S	.	"	republished	this	translation	with	a	few	minor	changes
在	-	一个	肯定	"	拉	.	S	.	"	重新发布	这	翻译	和	一个	很少	次要的	变化

,

,
,

1598年，一位名叫"RS"的人对这个译本进行了一些细微的修改后重新出版。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['tʃæpmənz] .

but	the	work	is	essentially	Chapman's	.
但	这	工作	是	本质上	查普曼的	.

但这项工作本质上是查普曼的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][tekst][ɪn] ['tɔməs] ['raɪts] " ['lætn] ['poʊəmz] ['kɑ:mənli]

The	present	reprint	follows	the	text	in	Thomas	Wright's	"	Latin	Poems	commonly
这	展示	重印	跟随	这	文本	在	托马斯	赖特的	"	拉丁	诗歌	通常

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['wɔ:ltər] ['meɪps] . " [-]

attributed	to	Walter	Mapes	.	"	[	162	]
归因于	到	沃尔特	马佩斯	.	"	[	-	]

本次重印版本遵循托马斯·赖特所著《通常归于沃尔特·梅普斯的拉丁诗歌》中的文本。[162]

['kæmdən] [sə'saɪəti] , ['vɑ:l] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Camden	Society	,	Vol	.	XVI	.
卡姆登	社会	,	沃尔	.	十六	.

卡姆登学会，第十六卷。

['lʌndən] , - .

London	,	1841	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1841年。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði]['stænzə][ænd; ənd] [raɪm] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	translation	reproduces	the	stanza	and	rime	form	of	the	original	.
这	翻译	复制	这	诗节	和	韵脚	形式	的	这	原来的	.

译文忠实地还原了原文的诗节和韵律形式。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] ['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] ,

Although	the	Elizabethan	language	may	present	some	difficulties	,
虽然	这	伊丽莎白时代	语言	可能	展示	一些	困难	,

虽然伊丽莎白时代的语言可能存在一些困难，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['sɪriəs] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ri:d] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] " [ðə; ði]

they	are	not	very	serious	to	any	one	who	will	read	slowly	enough	to	enjoy	"	the
他们	是	不是	非常	严肃的	到	任何	一	WHO	将要	读	缓慢地	足够的	到	享受	"	这

[praʊd] [fʊl] [seɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɜ:rs] " [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

proud	full	sail	of	his	great	verse	"	who	may	have	been	the	rival	of	Shakespeare
自豪的	满的	帆	的	他的	伟大的	诗	"	WHO	可能	有	到过	这	竞争对手	的	莎士比亚

,

,

,

对于任何愿意放慢速度阅读，欣赏"他伟大诗篇中骄傲的全帆"的人来说，这些话都不算太严肃，而这位伟大诗篇的作者或许是莎士比亚的竞争对手。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪrərz][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ki:ts] .

and	who	was	certainly	one	of	the	inspirers	of	John	Keats	.
和	WHO	曾是	当然	一	的	这	激励者	的	约翰	济慈	.

他无疑是约翰·济慈的灵感来源之一。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

The	poem	itself	is	of	significance	because	,
这	诗	本身	是	的	意义	因为	,

这首诗本身意义重大，因为：

[æz; əz] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,

as	forerunner	of	poems	of	the	order	of	"	The	Romance	of	the	Rose	,
作为	先行者	的	诗歌	的	这	命令	的	"	这	浪漫	的	这	玫瑰	,

作为《玫瑰传奇》这类诗歌的先驱，

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌmi:di'i:vəl] [treɪts] .

"	it	illustrates	significant	mediæval	traits	.
"	它	图示	重要的	中世纪	特征	.

它展现了中世纪的一些重要特征。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['neɪtʃər] , ['klæsɪsɪzəm] , [lʌv] , [wɔːr] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt]

The	attitude	towards	nature	,	classicism	,	love	,	war	,	and	learning	is	of	great
这	态度	向	自然	,	古典主义	,	爱	,	战争	,	和	学习	是	的	伟大的

['ɪntrəst] , [ænd; ənd][soʊ] ,

interest	,	and	so	,
兴趣	,	和	所以	,

对自然、古典主义、爱情、战争和学习的态度非常引人关注，因此，

[tuː] , [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [wɜːrld] .

too	,	is	the	position	of	women	in	that	sophisticated	world	.
也	,	是	这	位置	的	女性	在	那	复杂的	世界	.

同时，女性在那个复杂世界中的地位也不容忽视。

[ðə; ði] [ˌdɪspju'teɪʃn] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['femənɪn] [θɔːt] .

The	disputation	gives	a	pretty	picture	of	the	seriousness	of	feminine	thought	.
这	争论	给予	一个	漂亮的	图片	的	这	严肃	的	女性	想法	.

这场辩论很好地展现了女性思想的严肃性。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

The	account	of	the	court	of	the	god	of	love	and	the	power	ascribed	to
这	帐户	的	这	法庭	的	这	上帝	的	爱	和	这	力量	归因于	到

[hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ['poʊətri] .

him	are	a	good	introduction	to	the	conventions	of	love	poetry	.
他	是	一个	好的	介绍	到	这	惯例	的	爱	诗	.

对爱神宫廷及其权力的描述，是了解爱情诗歌惯例的一个很好的入门。

['riːdɚz] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] [kən'tend] [ɪn] [sɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrmz]

Readers	of	Theocritus	will	recall	how	his	shepherds	contend	in	song	over	the	charms
读者	的	忒奥克里图斯	将要	记起	如何	他的	牧羊人	抗衡	在	歌曲	超过	这	魅力

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['meidnz] ,

of	their	beloved	maidens	,
的	他们的	心爱	少女们	,

读过忒奥克里托斯作品的读者会记得，他的牧羊人是如何用歌声来争夺他们心爱少女的美貌的。

[ɪn] ['aɪdl] [viː][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

in	Idyll	V	and	elsewhere	.
在	牧歌	V	和	别处	.

在《田园诗V》及其他作品中。

([siː] [læŋz] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .)

(	See	Lang's	translation	,	The	Macmillan	Company	,	New	York	,	1889	.	)
(	看	朗的	翻译	,	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	,	-	.	)

（参见朗的译本，麦克米伦公司，纽约，1889年。）

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ɔːr] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

A	study	of	the	evolution	of	the	debate	,	or	disputation	,
一个	学习	的	这	进化	的	这	辩论	,	或者	争论	,

对辩论或争论演变的研究

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [leɪt] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]

will	prove	a	good	introduction	to	the	world	of	late	classical	and	of	mediæval
将要	证明	一个	好的	介绍	到	这	世界	的	晚的	古典	和	的	中世纪

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这将是了解古典晚期和中世纪文学世界的一个很好的入门读物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] " [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]

There	are	many	examples	of	debate	,	such	as	those	between	"	The	Heart	and
那里	是	许多	示例	的	辩论	,	这样的	作为	那些	之间	"	这	心	和

[ðə; ði] [aɪ] , "

the	Eye	,	"
这	眼睛	,	"

辩论的例子有很多，例如“心与眼”之间的辩论。

" [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] , "

"	The	Body	and	the	Soul	,	"
"	这	身体	和	这	灵魂	,	"

《身体与灵魂》

" [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] , "

"	The	Water	and	the	Wine	,	"
"	这	水	和	这	葡萄酒	,	"

《水与酒》

" [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , "

"	The	Owl	and	the	Nightingale	,	"
"	这	猫头鹰	和	这	夜莺	,	"

《猫头鹰与夜莺》

" [ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , "

"	The	Thrush	and	the	Nightingale	,	"
"	这	画眉	和	这	夜莺	,	"

《画眉鸟与夜莺》

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] , "

"	The	Debate	of	the	Carpenter's	Tools	,	"
"	这	辩论	的	这	木匠的	工具	,	"

“木匠工具之争”

" [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] ,

"	The	Dispute	between	Mary	and	the	Cross	,
"	这	争议	之间	玛丽	和	这	叉	,

《玛利亚与十字架的争论》

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

"	and	many	others	.
"	和	许多	其他的	.

以及其他许多人。

[bɜːrdz] , ['flaʊərz] , ['ænɪmlz] , [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɜːrtʃuəs]

Birds	,	flowers	,	animals	,	inanimate	objects	,	human	beings	,	and	even	virtuous
鸟类	,	花朵	,	动物	,	无生命	对象	,	人类	生物	,	和	甚至	有德行的

[æb'strækʃənz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌmiːdi'iːvəl] [dɪ'spjuːtənts] .

abstractions	were	turned	into	mediæval	disputants	.
抽象	是	转向	进入	中世纪	争议双方	.

鸟类、花卉、动物、无生命物体、人类，甚至美德的抽象概念都变成了中世纪争论的对象。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɪ'beɪts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ʌv; əv] ['edɪtɪd] [dɪ'beɪts] ,

For	information	regarding	debates	,	and	for	bibliographies	of	edited	debates	,
为了	信息	关于	辩论	,	和	为了	参考书目	的	编辑	辩论	,

[siː]

see
看

有关辩论的信息以及已编辑的辩论书目，请参见

['mɛrəl] , [iː] . [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Merrill	,	E	.	The	Dialogue	in	English	Literature	.
梅里尔	,	E	.	这	对话	在	英语	文学	.

Merrill, E. 英国文学中的对话。

['henri] [hoʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .

Henry	Holt	and	Company	,	New	York	,	1911	.
亨利	霍尔特	和	公司	,	新的	约克	,	-	.

亨利·霍尔特公司，纽约，1911年。

[welz] , [dʒeɪ] . [iː] . , ['edɪtər] .

Wells	,	J	.	E	.	,	Editor	.
威尔斯	,	J	.	E	.	,	编辑	.

Wells, JE，主编。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [piː] . [liː] .

The	Owl	and	the	Nightingale	,	p	.	liii	.
这	猫头鹰	和	这	夜莺	,	p	.	liii	.

猫头鹰与夜莺，第53页。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

D	.	C	.	Heath	&	Co	.	,	Boston	,	1907	.
D	.	C	.	希思	&	合作	.	,	波士顿	,	-	.

DC Heath & Co.，波士顿，1907 年。

['skəufiːld] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə]

Schofield	,	W	.	H	.	English	Literature	from	the	Norman	Conquest	to
斯科菲尔德	,	W	.	H	.	英语	文学	从	这	诺曼	征服	到

['tʃɔːsər] , [piː] . - .

Chaucer	,	p	.	485	.
乔叟	,	p	.	-	.

Schofield, WH，《从诺曼征服到乔叟的英国文学》，第 485 页。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .

The	Macmillan	Company	,	New	York	,	1906	.
这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	,	-	.

麦克米伦公司，纽约，1906年。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt]

The	Pleading	of	the	Rose	and	of	the	Violet
这	恳求	的	这	玫瑰	和	的	这	紫色

玫瑰与紫罗兰的恳求

[dʒiːn][frwɑː'sɑːrt] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] [best] [noʊn]

Jean	Froissart	(	1338	-	1410	)	was	a	distinguished	French	author	who	is	best	known
让	弗鲁瓦萨尔	(	-	-	-	)	曾是	一个	杰出的	法语	作者	WHO	是	最好的	已知

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] " ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

for	the	famous	"	Chronicles	of	England	,
为了	这	著名的	"	编年史	的	英格兰	,

让·弗鲁瓦萨尔（1338-1410）是一位杰出的法国作家，他最著名的作品是《英格兰编年史》。

[fræns] , [ænd; ənd] [speɪn] , " [wɪtʃ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪvɪdnəs] [siːnz] [wɪtʃ]

France	,	and	Spain	,	"	which	picture	with	extraordinary	vividness	scenes	which
法国	,	和	西班牙	,	"	哪个	图片	和	非凡的	生动性	场景	哪个

[frwɑː'sɑːrt] ['æktʃuəli] ['witnist] . [-]

Froissart	actually	witnessed	.	[	163	]
弗鲁瓦萨尔	实际上	目击者	.	[	-	]

法国和西班牙，“这些画作生动地描绘了弗鲁瓦萨尔亲眼目睹的场景。[163]

[ɪn] - , ['prɑːbəbli] , [frwɑː'sɑːrt] [roʊt] [hɪz; ɪz] " - [diː][lɑː] [roʊz] [et][diː][lɑː] [ˌviːoʊ'lɛt] ,

In	1392	,	probably	,	Froissart	wrote	his	"	Plaidorie	de	la	Rose	et	de	la	Violette	,
在	-	,	大概	,	弗鲁瓦萨尔	写道	他的	"	-	德	拉	玫瑰	等	德	拉	维奥莱特	,

大概在 1392 年，弗鲁瓦萨 (Froissart) 写下了他的《Plaidorie de la Rose et de la Violette》，

" [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " - , " ['edɪtɪd] [ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ,

"	which	is	here	translated	from	his	"	Poésies	,	"	edited	in	three	volumes	,
"	哪个	是	这里	翻译	从	他的	"	-	,	"	编辑	在	三	卷	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

with	an	excellent	introduction	,
和	一个	出色的	介绍	,

此处译自他的《诗集》（Poésies），该诗集共三卷，并附有精彩的导言。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ʃi:lɘ] , ['brʌslz] , - .

by	A	.	Scheler	,	Brussels	,	1872	.
经过	一个	.	舍勒	,	布鲁塞尔	,	-	.

A. Scheler，布鲁塞尔，1872 年。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [laɪz][ɪn][ðer; ðər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [teɪst] [ʌv; əv]

The	value	of	his	poetical	works	lies	in	their	revelation	of	the	literary	taste	of
这	价值	的	他的	诗意的	作品	谎言	在	他们的	启示	的	这	文学	品尝	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	court	and	of	the	fashionable	world	of	the	day	,
这	法庭	和	的	这	时髦	世界	的	这	天	,

他的诗歌作品的价值在于它们揭示了当时宫廷和时尚界的文学品味。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [dri:m]

for	he	employed	the	artificial	sentiment	and	the	conventional	forms	of	dream
为了	他	受雇	这	人造的	情绪	和	这	传统的	表格	的	梦

[ænd; ənd] ['æləgɔ:ri] ['veri] ['plezntli] .

and	allegory	very	pleasantly	.
和	寓言	非常	愉快	.

因为他非常巧妙地运用了人为的情感以及梦境和寓言的传统形式。

[ðə; ði] - [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪməs] ['poʊəm] ,

The	Plaidorie	is	not	a	famous	poem	,
这	-	是	不是	一个	著名的	诗	,

《颂歌集》并非一首著名的诗篇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs]

but	it	is	chosen	because	it	serves	to	illustrate	a	combination	of	various
但	它	是	选定	因为	它	服务	到	阐明	一个	组合	的	各种各样的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [treɪts] .

important	traits	.
重要的	特征	.

但之所以选择它，是因为它能够说明各种重要特征的结合。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌmi:di'i:vəl] ['poʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊər] [moʊ'ti:f][ɪz] .

It	is	one	of	the	many	mediæval	poems	in	which	the	flower	motif	is	preëminent	.
它	是	一	的	这	许多	中世纪	诗歌	在	哪个	这	花	主题	是	卓越的	.

这是众多以花卉为主要主题的中世纪诗歌之一。

[hɪr] [frwɑ:'sɑ:rt][ˌintrə'dju:sis] ['ræðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði]

Here	Froissart	introduces	rather	charming	personifications	,	especially	significant	in	the
这里	弗鲁瓦萨尔	介绍	相当	迷人	拟人化	,	尤其	重要的	在	这

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜ:r] - [di:] - [lɪs] ,

case	of	the	fleur	-	de	-	lys	,
案件	的	这	花朵	-	德	-	赖氨酸	,

弗鲁瓦萨尔在这里引入了相当迷人的拟人化手法，尤其是在鸢尾花图案的拟人化方面，效果尤为显著。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] .

the	national	flower	of	France	.
这	国家的	花	的	法国	.

法国国花。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪviəl] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]
In spite of the trivial and sentimental attitude towards nature there are many
在 尽管如此 的 这 琐碎的 和 感伤的 态度 向 自然 那里 是 许多
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
passages of genuine feeling .
段落 的 真的 感觉 .

尽管对自然抱有肤浅和感伤的态度，但其中仍有许多真挚的情感流露。

[ðə; ði]['poʊəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔsɚz] " ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]
The poem should be compared with Chaucer's " Prologue to the Legend of
这 诗 应该 是 比较的 和 乔叟的 " 序幕 到 这 传奇 的
[gʊd] ['wɪmɪn] ,
Good Women ,
好的 女性 ,

这首诗应该与乔叟的《好女人传奇》序言进行比较，

" [wer] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
" where the cult of the daisy is represented .
" 在哪里 这 邪教 的 这 雏菊 是 代表 .

“雏菊崇拜的象征。”

['væljuəb(ə)l][eɪdz][tuː; tə] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :
Valuable aids to this study will be found in the following articles :
有价值的 艾滋病 到 这 学习 将要 是 成立 在 这 下列的 文章 :

以下文章将对本研究提供有价值的帮助：

[loʊz] ,
Lowes ,
劳氏 ,

劳氏公司

[dʒeɪ] . [el] . [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
J . L . The Prologue to the Legend of Good Women as related to the
J . L . 这 序幕 到 这 传奇 的 好的 女性 作为 有关的 到 这
[frentʃ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['poʊəmz] .
French Marguerite Poems .
法语 玛格丽特 诗歌 .

JL 与法国玛格丽特诗歌相关的《好女人的传说》序言。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - - - .
Publications of the Modern Language Association , XIX , 593 - 683 .
出版物 的 这 现代的 语言 协会 , 十九 , - - - .

现代语言协会出版物，第十九卷，593-683页。

[mɑːrʃ] , [dʒiː] . [piː] . [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] .
Marsh , G . P . The Sources of the Flower and the Leaf .
沼泽 , G . P . 这 来源 的 这 花 和 这 叶子 .

Marsh, GP 花与叶的来源。

['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ˌaɪ 'viː] , - - - , - - - .
Modern Philology , IV , 121 - 167 , 281 - 327 .
现代的 语言学 , 第四 , - - - , - - - .

现代语文学，IV，121-167，281-327。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði]['dʒestɪŋ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] .
Furthermore , the jesting mockery of legal procedure should be noted .
此外 , 这 开玩笑 嘲讽 的 合法的 程序 应该 是 著名的 .

此外，还应注意对法律程序的戏谑嘲弄。

['tʃɔsɚz] " ['fɔ:rtʃən] " [im'plɔiz] ['li:g(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] - ['poʊəm] [meɪ]

Chaucer's	"	Fortune	"	employs	legal	phraseology	,	and	although	Froissart's	poem	may
乔叟的	"	财富	"	雇佣	合法的	用语	,	和	虽然	-	诗	可能

['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['tʃɔ:sər] ,

never	have	been	known	to	Chaucer	,
绝不	有	到过	已知	到	乔叟	,

乔叟的《命运》一诗运用了法律术语，尽管乔叟可能从未读过弗鲁瓦萨尔的这首诗，

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [lɔ:] [wʌz; wəz] ['fri:kwənt] [ə'mʌŋ]

the	use	of	the	terms	and	the	associations	of	law	was	frequent	among
这	使用	的	这	条款	和	这	协会	的	法律	曾是	频繁	之中

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

诗人经常使用法律术语及其相关概念。

['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] " ['sɑ:nəts] " [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ju:z] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] ,

Readers	of	Shakespeare's	"	Sonnets	"	will	recall	his	use	of	legal	imagery	,
读者	的	莎士比亚的	"	十四行诗	"	将要	记起	他的	使用	的	合法的	图像	,

读过莎士比亚《十四行诗》的读者会记得他曾使用过法律意象。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [ðɪs] ['poʊəm] .

but	of	course	he	was	uninfluenced	by	this	poem	.
但	的	课程	他	曾是	未受影响	经过	这	诗	.

但他当然没有受到这首诗的影响。

['vɪʒ(ə)n]

VISION
想象

想象

[ðə; ði] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk]

The	Purgatory	of	Saint	Patrick
这	炼狱	的	圣	帕特里克

圣帕特里克的炼狱

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fri:] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɔ:kin'lek]

This	translation	is	a	free	rendering	of	a	poem	found	in	the	famous	Auchinleck
这	翻译	是	一个	自由的	渲染	的	一个	诗	成立	在	这	著名的	奥金莱克

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

这首诗的译文是对其在著名的奥金莱克手稿中发现的一首诗的自由演绎。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['poʊətri] ['kɑ:pɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

a	collection	of	popular	poetry	copied	in	the	fourteenth	century	.
一个	收藏	的	受欢迎的	诗	复制	在	这	第十四	世纪	.

十四世纪抄写的一部流行诗歌集。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['skɑ:ts] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [sɜ:r] [trɪstəm] .

A	description	of	this	manuscript	will	be	found	in	Scott's	edition	of	"	Sir	Tristem	.
一个	描述	的	这	手稿	将要	是	成立	在	斯科特的	版	的	"	先生	三茎	.

斯科特编辑的《特里斯滕爵士》一书中对这篇手稿进行了描述。

" [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] - [laɪn] , [teɪl] - [raɪm] ['stænzə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [rəu'mænsiz]

"	The	poem	is	in	the	six	-	line	,	tail	-	rime	stanza	which	was	much	used	in	romances
"	这	诗	是	在	这	六	-	线	,	尾巴	-	韵脚	诗节	哪个	曾是	很多	用过的	在	浪漫故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“这首诗采用六行尾韵诗节，这种诗节在当时的爱情故事中很常见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪn] ['lætn] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

There	are	other	versions	of	this	legend	in	Latin	,	in	French	,	and	in	English	.
那里	是	其他	版本	的	这	传奇	在	拉丁	,	在	法语	,	和	在	英语	.

这个传说还有其他拉丁文、法文和英文版本。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪl] , [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Because	of	its	detail	,	this	version	,	of	the	late	thirteenth	century	,
因为	的	它是	细节	,	这	版本	,	的	这	晚的	第十三	世纪	,

由于其细节丰富，这个十三世纪晚期的版本……

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . - [ɪn] ['ɛŋglɪʃə] ['stuːdiən] , [aɪ] , - , [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

edited	by	E	.	Koelbing	in	Englische	Studien	,	I	,	98	,	has	been	chosen	,
编辑	经过	E	.	-	在	英语	学习	,	我	,	-	,	有	到过	选定	,

由 E. Koelbing 在 Englische Studien 编辑，我，98，已被选择，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

although	in	some	respects	it	is	inferior	in	style	to	the	other
虽然	在	一些	尊重	它	是	下	在	风格	到	这	其他

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] . [-]

English	versions	.	[	164	]
英语	版本	.	[	-	]

虽然在某些方面，它的风格不如其他英文版本。[164]

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

Especially	interesting	is	the	picture	of	the	earthly	paradise	,
尤其	有趣的	是	这	图片	的	这	尘世的	天堂	,

尤其引人注目的是人间天堂的景象。

[wɪtʃ] [ɪz] ['noʊwer] [els] [dɪ'skraɪbd] [soʊ] ['fʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [baɪ] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

which	is	nowhere	else	described	so	fully	as	it	is	here	by	catalogues	and	other
哪个	是	无处	别的	描述	所以	完全	作为	它	是	这里	经过	产品目录	和	其他

[miːnz] .

means	.
方法	.

其他任何地方都没有像这里一样，通过目录和其他方式对其进行如此详尽的描述。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'iːkwəld] .

As	an	introduction	to	mediæval	religious	beliefs	the	poem	is	almost	unequaled	.
作为	一个	介绍	到	中世纪	宗教	信仰	这	诗	是	几乎	无与伦比	.

作为对中世纪宗教信仰的介绍，这首诗几乎是无与伦比的。

['pɪlgrəmɪdʒz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɑːr; ər] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [tuː; tə][lɑːk; lɑːx] [dɜ·g] , [ɪn]

Pilgrimages	,	even	to	this	day	,	are	made	,	by	the	faithful	,	to	Lough	Derg	,	in
朝圣	,	甚至	到	这	天	,	是	制成	,	经过	这	忠实	,	到	湖	德尔格	,	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

时至今日，信徒们仍然会前往爱尔兰的洛赫德格湖朝圣。

[wer] [seɪnt] ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .

where	Saint	Patrick's	Purgatory	is	still	continuing	its	saving	grace	.
在哪里	圣	帕特里克的	炼狱	是	仍然	继续	它是	保存	优雅	.

圣帕特里克炼狱至今仍在发挥其救赎的恩典。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

Students	of	comparative	literature	recognize	in	the	story	a	body	of
学生	的	比较	文学	认出	在	这	故事	一个	身体	的

[trə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

tradition	reaching	back	into	remote	times	and	forward	to	the	Renaissance	,
传统	到达	后退	进入	偏僻的	时代	和	向前	到	这	复兴	,

比较文学专业的学生可以从这个故事中看到一系列传统，这些传统可以追溯到遥远的过去，也可以追溯到文艺复兴时期。

['faɪndɪŋ] [ɪts] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['dæntiːz] " [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] " (-) .

finding	its	most	perfect	expression	in	Dante's	"	Divine	Comedy	"	(	1321	)	.
寻找	它是	最多	完美的	表达	在	但丁的	"	神圣的	喜剧	"	(	-	)	.

在但丁的《神曲》（1321 年）中得到了最完美的体现。

[ˌmiːdi'iːvəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] ['vɪvɪd] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði]

Mediæval	descriptions	of	hell	and	heaven	were	made	more	vivid	by	adopting	the
中世纪	描述	的	地狱	和	天堂	是	制成	更多的	生动	经过	收养	这

['lɪtərəri] [fɔːrm] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .

literary	form	known	as	the	vision	.
文学	形式	已知	作为	这	想象	.

中世纪对地狱和天堂的描述，通过采用被称为“幻象”的文学形式，变得更加生动。

[ðə; ði] [moʊst] [fə'mɪliər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [θɪŋz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

The	most	familiar	sort	of	vision	is	that	which	describes	things	seen	in	a	dream	,
这	最多	熟悉的	种类	的	想象	是	那	哪个	描述	事物	已见	在	一个	梦	,

最常见的视觉描述就是梦境中的景象。

['æftər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

after	the	author	has	fallen	asleep	.
后	这	作者	有	倒下	睡着了	.

在作者睡着之后。

" [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] " [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

"	The	Pilgrim's	Progress	"	is	an	example	of	this	type	.
"	这	朝圣者的	进步	"	是	一个	例子	的	这	类型	.

《天路历程》就是这类作品的一个例子。

[ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [pər'siːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn]

Another	sort	of	vision	is	that	which	relates	what	has	been	perceived	by	some	one
其他	种类	的	想象	是	那	哪个	相关	什么	有	到过	感知	经过	一些	一

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] ,

in	a	state	of	mystical	exaltation	,
在	一个	状态	的	神秘	提高	,

另一种幻象是指处于神秘超脱状态的人所感知到的景象。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] .

as	in	the	Apocalypse	of	Saint	John	.
作为	在	这	启示录	的	圣	约翰	.

如同《约翰启示录》中所描述的那样。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌriːə'lɪstɪk] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [seɪnt] ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] ,

The	most	realistic	form	of	vision	is	that	of	"	Saint	Patrick's	Purgatory	,
这	最多	实际的	形式	的	想象	是	那	的	"	圣	帕特里克的	炼狱	,

最现实的视觉形式是“圣帕特里克的炼狱”，

" [wer] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪf] ['æktʃuəli] [ˌʌndər'gɑːn] ,

"	where	the	experiences	are	described	as	if	actually	undergone	,
"	在哪里	这	经历	是	描述	作为	如果	实际上	经历	,

“其中对经历的描述就好像是真实经历过一样，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [soʊ] [træn'send] ['hjuːmən] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]

and	yet	they	so	transcend	human	probability	that	the	reader	recognizes	the
和	然而	他们	所以	超越	人类	可能性	那	这	读者	认可	这

[ˌpɑːkə'lɪptɪk] ['elɪmənt] .

apocalyptic	element	.
末日	元素	.

然而，它们却超越了人类的概率，以至于读者能够从中感受到末日的意味。

[ðə; ði][tɜːrm] " ['vɪʒ(ə)n] " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['poʊəmz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

The	term	"	vision	"	is	usually	applied	to	poems	describing	mysteries	of	religious
这	学期	"	想象	"	是	通常	应用	到	诗歌	描述	谜团	的	宗教

[ɔːr]['mɔːrəl] [truːθ] ,

or	moral	truth	,
或者	道德	真相	,

“幻象”一词通常用于描述宗教或道德真理奥秘的诗歌中。

[ænd; ənd] " [driːm] " [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sekjələr] [wɜːrks] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz]

and	"	dream	"	is	applied	to	secular	works	such	as	"	The	Romance	of	the	Rose
和	"	梦	"	是	应用	到	世俗	作品	这样的	作为	"	这	浪漫	的	这	玫瑰

,

,

,

而“梦”则用于世俗作品，例如《玫瑰传奇》

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr]['poʊəmz] .

"	and	many	other	popular	poems	.
"	和	许多	其他	受欢迎的	诗歌	.

以及许多其他流行的诗歌。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['vɪʒənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [treɪs]

Examples	of	visions	from	various	epochs	should	be	read	in	order	to	trace
示例	的	愿景	从	各种各样的	纪元	应该	是	读	在	命令	到	痕迹

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	history	.
这	历史	.

应该阅读各个时期的异象实例，以追溯其历史。

['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l]['tɛksts][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

Easily	accessible	texts	in	translation	are
容易地	可访问	文本	在	翻译	是

易于获取的翻译文本是

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

St	.	John	.
英石	.	约翰	.

圣约翰。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Revelation	.
启示	.

启示。

([kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n] .)

(	King	James	Version	.	)
(	国王	詹姆斯	版本	.	)

（詹姆斯国王钦定版圣经）

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

荷马。

['ɑːdəsi] , [bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['pɑːmər]) .

Odyssey	,	Book	XI	(	translated	by	G	.	H	.	Palmer	)	.
奥德赛	,	书	十一	(	翻译	经过	G	.	H	.	帕尔默	)	.

《奥德赛》第十一卷（GH Palmer 译）。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Houghton	Mifflin	Company	,	Boston	,	1891	.
霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	,	-	.

霍顿·米夫林公司，波士顿，1891年。

['vəːdʒil] .

Virgil	**.**
维吉尔	.

维吉尔。

, [bʊk] ['vaɪ, 'viː] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . ['kɑːnɪŋtən]) .

Æneid	**,**	**Book**	**VI**	**(**	**translated**	**by**	**J**	**.**	**Conington**	**)**	**.**
《埃涅阿斯纪》	,	书	六年级	(	翻译	经过	J	.	康宁顿	)	.

《埃涅阿斯纪》第六卷（J. Conington 译）。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .

The	**Macmillan**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**,**	**1910**	**.**
这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	,	-	.

麦克米伦公司，纽约，1910年。

['sisərəu] .

Cicero	**.**
西塞罗	.

西塞罗。

[sɪpiːoʊz] [driːm] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [ɑːr] . ['ɛdməndz] [ɪn][ðə; ði]['boʊn] ['laɪbreri] ['sisərəu]) .

Scipio's	**Dream**	**(**	**translated**	**by**	**C**	**.**	**R**	**.**	**Edmonds**	**in**	**the**	**Bohn**	**Library**	**Cicero**	**)**	**.**
西庇阿的	梦	(	翻译	经过	C	.	拉	.	埃德蒙兹	在	这	博恩	图书馆	西塞罗	)	.

西庇阿之梦（由 CR Edmonds 翻译，收录于 Bohn Library Cicero）。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .

The	**Macmillan**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**.**
这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.

纽约麦克米伦公司。

[biːd] .

Bede	**.**
贝德	.

贝德。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - ([ɪn] [kʊk] [ænd; ənd] ['tɪŋkɚz] " [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] , " [piː] . -) .

The	**Vision**	**of**	**Dryhthelm**	**(**	**in**	**Cook**	**and**	**Tinker's**	**"**	**Old**	**English**	**Prose**	**,**	**"**	**p**	**.**	**58**	**)**	**.**
这	想象	的	-	(	在	厨师	和	修补匠的	"	老的	英语	散文	,	"	p	.	-	)	.

德里特尔姆的幻象（见库克和廷克的《古英语散文》，第 58 页）。

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Ginn	**and**	**Company**	**,**	**Boston**	**,**	**1908**	**.**
金恩	和	公司	,	波士顿	,	-	.

吉恩公司，波士顿，1908 年。

['dænti] .

Dante	**.**
但丁	.

但丁。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][siː] . [iː] . ['nɔːtən]) .

The	**Divine**	**Comedy**	**(**	**translated**	**by**	**C**	**.**	**E**	**.**	**Norton**	**)**	**.**
这	神圣的	喜剧	(	翻译	经过	C	.	E	.	诺顿	)	.

《神曲》（C.E. Norton 译）。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Houghton	**Mifflin**	**Company**	**,**	**Boston**	**,**	**1893**	**.**
霍顿	米夫林	公司	,	波士顿	,	-	.

霍顿·米夫林公司，波士顿，1893年。

[ðə; ði] [pɜːrl] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][es] . ['dʒuːɪt]) .

The	**Pearl**	**(**	**translated**	**by**	**S**	**.**	**Jewett**	**)**	**.**
这	珍珠	(	翻译	经过	S	.	朱厄特	)	.

《珍珠》（S. Jewett 译）。

[ˈtɔməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .
Thomas Y . Crowell Company , New York , 1908 .
托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 新的 约克 , - .

Thomas Y. Crowell 公司，纽约，1908 年。

[fɔːr; fər][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˌbibliˈɔgrəfiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For critical studies of the vision and for exhaustive bibliographies of the
为了 批判的 研究 的 这 想象 和 为了 详尽的 参考书目 的 这
[ˈsʌbdʒekt] , [siː]
subject , see
主题 , 看

关于该愿景的批判性研究和该主题的详尽书目，请参见

[əˈpɑːkəlɪps] .
Apocalypse .
启示录 .

末日。

[ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] . [-]
Encyclopædia Britannica . [165]
百科全书 大英百科全书 . [-]

大英百科全书。[165]

[raɪt] , [tiː] . [seɪnt] [ˈpætrɪks] [ˈpɜːrgətɔːri] .
Wright , T . Saint Patrick's Purgatory .
赖特 , T . 圣 帕特里克的 炼狱 .

赖特，T.圣帕特里克的炼狱。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1844 .
伦敦 , - .

伦敦，1844年。

[ˈkræp] , [dʒiː] . [piː] .
Krapp , G . P .
克拉普 , G . P .

克拉普，GP

[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpætrɪks] [ˈpɜːrgətɔːri] .
The Legend of Saint Patrick's Purgatory .
这 传奇 的 圣 帕特里克的 炼狱 .

圣帕特里克炼狱的传说。

[dʒɑːn] [ˈmɜːrfi] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , - .
John Murphy Company , Baltimore , 1900 .
约翰 墨菲 公司 , 巴尔的摩 , - .

约翰·墨菲公司，巴尔的摩，1900年。

[ˈbɛkɚ] , [iː] . [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
Becker , E . Mediæval Visions of Heaven and Hell .
贝克尔 , E . 中世纪 愿景 的 天堂 和 地狱 .

Becker, E. 中世纪对天堂和地狱的想象。

[dʒɑːn] [ˈmɜːrfi] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , - .
John Murphy Company , Baltimore , 1899 .
约翰 墨菲 公司 , 巴尔的摩 , - .

约翰·墨菲公司，巴尔的摩，1899年。

[ləŋlˈwɑː] , [iː] . [ˌɔːrɪˈdʒiːniːz][et] [ˈsɔːrsɪz] [diːˈju][ˈroʊmən][diː][lɑː] [roʊz] , [tʃæp] .
Langlois , E . Origines et sources du Roman de la Rose , chap .
朗格卢瓦 , E . 起源 等 来源 杜 罗马 德 拉 玫瑰 , 小伙子 .

Langlois，E.《罗马玫瑰的起源和来源》，第一章。

[viː] . ['pærɪs] , - .

v	.	Paris	,	1890	.
v	.	巴黎	,	-	.

v. Paris，1890 年。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [moʊ'tiːf] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['poʊəmz] , [siː]

For	information	regarding	the	dream	motif	in	mediæval	poems	,	see
为了	信息	关于	这	梦	主题	在	中世纪	诗歌	,	看

有关中世纪诗歌中梦境主题的信息，请参见

['əuin] , [diː] . ['pɪrz] ['plaʊmən] , [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [kən'tempəreri]

Owen	,	D	.	Piers	Plowman	,	A	Comparison	with	some	Earlier	and	Contemporary
欧文	,	D	.	皮尔斯	农夫	,	一个	比较	和	一些	早些时候	和	当代的

[frentʃ] ['ælɪg(ə)rɪ] , [piː'piː] . - - - .

French	Allegories	,	pp	.	134	-	167	.
法语	寓言	,	pp	.	-	-	-	.

Owen, D.《农夫皮尔斯》，与一些早期和当代法国寓言的比较，第 134-167 页。

['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn] , ['lʌndən] , - .

Hodder	and	Stoughton	,	London	,	1912	.
霍德	和	斯托顿	,	伦敦	,	-	.

霍德和斯托顿出版社，伦敦，1912年。

['niːlsən] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

Neilson	,	W	.	A	.
尼尔森	,	W	.	一个	.

华盛顿州尼尔森

[ðə; ði]['ɔridʒinz][ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	Origins	and	Sources	of	the	Court	of	Love	.
这	起源	和	来源	的	这	法庭	的	爱	.

爱之法庭的起源和渊源。

([siː] " [driːm] - ['setɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .)

(	See	"	Dream	-	setting	"	in	the	index	.	)
(	看	"	梦	-	环境	"	在	这	指数	.	)

（参见索引中的“梦境设定”。）

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Ginn	and	Company	,	Boston	,	1899	.
金恩	和	公司	,	波士顿	,	-	.

吉恩公司，波士顿，1899 年。

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði]

Accounts	of	purgatory	and	of	the	terrestrial	paradise	will	be	found	in	"	The
账户	的	炼狱	和	的	这	陆地	天堂	将要	是	成立	在	"	这

['kæθlɪk] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

Catholic	Encyclopaedia	.
天主教	百科全书	.

关于炼狱和人间天堂的记载可以在《天主教百科全书》中找到。

" ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ɑːr; ər][ɪn]['dʒenəsɪs] [iː] , [eɪt] - - ; [ɪ'ziːkɪəl]

"	Further	details	regarding	the	earthly	paradise	are	in	Genesis	ii	,	8	-	17	;	Ezekiel
"	更远	细节	关于	这	尘世的	天堂	是	在	创世纪	二、	,	8	-	-	;	以西结

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , - ; " ,

xxviii	,	13	;	"	Phœnix	,
二十八	,	-	;	"	凤凰	,

“关于地上乐园的更多细节见创世记二章 8-17 章；以西结书二十八章 13 章；“凤凰，

" [ɪn] [kʊk] [ænd; ənd] ['tɪŋkɜ-z] " [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] " ; " [mændəvɪlz] ['trævlz] , " [ˌɛks'ɛks'θri:] ,
" in Cook and Tinker's " Old English Poetry " ; " Mandeville's Travels , " XXXIII ,
" 在 厨师 和 修补匠的 " 老的 英语 诗 " ; " 曼德维尔的 旅行 , " xxxiii ,
[ænd; ənd][ɪn] ['mɪltənz] " ['pærədaɪs] [lɔ:st] ,
and in Milton's " Paradise Lost ,
和 在 米尔顿的 " 天堂 丢失的 ,

在库克和廷克的《古英语诗歌》;《曼德维尔游记》第三十三章，以及弥尔顿的《失乐园》中，

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[tu:] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər]
Two critical studies of importance are
二 批判的 研究 的 重要性 是

两项重要的关键研究是

['gu:ld] , [es] . [bi:] . ['kjʊriəs] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Gould , S . B . Curious Myths of the Middle Ages .
古尔德 , S . B . 好奇的 神话 的 这 中间 年龄 .

Gould, SB 中世纪的奇特神话。

['lʌndən] , - .
London , 1874 .
伦敦 , - .

伦敦，1874年。

['koʊlaɪ] , [i:] . [ɪl][pɜ-ə'di:soʊ] [tə'rɛstri] .
Coli , E . Il Paradiso Terrestre .
大肠杆菌 , E . il 天堂 陆地 .

大肠杆菌，E. Il Paradiso Terrestre。

['flɔrəns] , -
Florence , 1897
佛罗伦萨 , -

佛罗伦萨，1897年

[seɪnts] - [laɪvz; lɪvz]
SAINTS ' LIVES
圣徒 - 生活

圣徒传记

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brændən]
The Life of Saint Brandon
这 生活 的 圣 布兰登

圣布兰登的一生

['brændən] , ['brɛndən] , [ɔ:r]['brændən] ,
Brandon , Brendon , or Brandan ,
布兰登 , 布伦登 , 或者 布兰登 ,

Brandon、Brendon 或 Brandan

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [oʊ'dɪsiəs] [hu:z] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [bɪ'hest]
was an Irish Odysseus whose journeyings in search of the Land of Behest
曾是 一个 爱尔兰 奥德修斯 谁 旅程 在 搜索 的 这 土地 的 要求
[hæv; həv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['lʌvəz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] .
have a lasting fascination for all lovers of romantic adventure .
有 一个 持久 魅力 为了 全部 恋人 的 浪漫的 冒险 .

他是一位爱尔兰的奥德修斯，他寻找贝赫斯特之地的旅程对所有热爱浪漫冒险的人来说都具有持久的吸引力。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] ['ledʒənd] [ə'pru:vd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	atmosphere	of	sanctity	which	made	this	legend	approved	reading	for	the
这	气氛	的	圣洁	哪个	制成	这	传奇	得到正式认可的	阅读	为了	这

[ˌmi:di'i:vəl] ['krɪstʃən] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['aɪrəni][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,

mediæval	Christian	gives	a	quaint	irony	to	the	accounts	of	fairies	,
中世纪	基督教	给予	一个	古雅	讽刺	到	这	账户	的	仙女	,

中世纪基督教徒之所以认可这个传说的神圣性，正是因为它赋予了它一种奇特的讽刺意味，这使得关于仙女的故事更具讽刺意味。

['di:mənz] , [ɪn'tʃæntɪd] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:vəlz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['fræŋkli] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

demons	,	enchanted	birds	,	and	other	marvels	which	betray	a	frankly	superstitious
恶魔	,	迷人的	鸟类	,	和	其他	奇迹	哪个	背叛	一个	坦率地说	迷信的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

恶魔、神鸟和其他奇观，都暴露出一种坦率的迷信精神。

['trævəlɚz, 'trævlɚz] - ['rekərdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ðə; ði]

Travelers	'	records	have	a	distinct	place	in	literature	,	as	the
旅行者	-	记录	有	一个	清楚的	地方	在	文学	,	作为	这

[neɪmz] [oʊðɚ] , ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] , ['mændəˌvɪl] ,

names	Ohthere	,	Marco	Polo	,	Mandeville	,
姓名	哦那里	,	马可	马球	,	曼德维尔	,

旅行者的记录在文学中占有独特的地位，例如奥特赫尔、马可·波罗、曼德维尔等人的名字。

['hækˌlu:t] , ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , ['sti:vnsn] , [hə:n] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pru:v] ,

Hakluyt	,	Robinson	Crusoe	,	Stevenson	,	Hearn	and	many	others	prove	,
哈克卢伊特	,	罗宾逊	克鲁索	,	史蒂文森	,	赫恩	和	许多	其他的	证明	,

哈克卢伊特、鲁滨逊·克鲁索、史蒂文森、赫恩以及其他许多作家都证明了这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['miŋgld] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	when	the	voyage	is	undertaken	because	of	mingled	love	of	excitement	,
和	什么时候	这	航程	是	已	因为	的	混合	爱	的	激动	,

['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] ,

passion	for	the	sea	,
热情	为了	这	海	,

当航行是因为对刺激的喜爱和对大海的热情交织在一起时，

[zi:l] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [di:p] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪ'di:əl][lænd] ,

zeal	for	discovery	,	and	deep	longing	to	find	the	ideal	land	,
热情	为了	发现	,	和	深的	渴望	到	寻找	这	理想的	土地	,

对探索的热情，以及对找到理想之地的深深渴望，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['poʊt(ə)nt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

it	has	potent	appeal	to	those	who	stay	at	home	.
它	有	强效	上诉	到	那些	WHO	停留	在	家	.

它对那些宅在家的人来说有着强大的吸引力。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] ['pɪktʃər] [æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədaɪs] .

In	almost	every	language	there	are	tales	which	picture	an	earthly	paradise	.
在	几乎	每一个	语言	那里	是	故事	哪个	图片	一个	尘世的	天堂	.

几乎每种语言中都有描绘人间天堂的故事。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [ailz] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] , [kə'lɪpsoʊz] [aɪl] , ['ævəlɑ:n] , [hai]

The	Fortunate	Isles	,	the	Garden	of	the	Hesperides	,	Calypso's	Isle	,	Avalon	,	Hy
这	幸运	岛屿	,	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,	卡吕普索的	小岛	,	阿瓦隆	,	嗨

- , [tɪr] - - - [oʊ 'dʒi:] ,

Brasail	,	Tir	-	na'n	-	Og	,
-	,	蒂尔	-	-	-	奥格	,

福岛、赫斯珀里得斯花园、卡吕普索岛、阿瓦隆、海布拉赛尔、提尔纳诺格

[ɑːr; ər] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [griːk] [ænd; ənd][ɪn] [-]
are **names** **given** **in** **Greek** **and** **in** **[** **166** **]**
是 姓名 给定 在 希腊语 和 在 [-]

是用希腊语和[166]中给出的名称

['keltɪk] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'boʊd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['kɛrz]
Celtic **story** **to** **the** **abode** **of** **those** **who** **have** **won** **release** **from** **earthly** **cares**
凯尔特人 故事 到 这 住所 的 那些 WHO 有 韩元 发布 从 尘世的 关心
[ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,
and **hardship** **,**
和 困境 ,

凯尔特传说，这是那些摆脱尘世烦恼和苦难之人的居所。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [tə'restriəl] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
and **have** **entered** **the** **realm** **of** **perfect** **terrestrial** **peace** **and** **beauty** **.**
和 有 进入 这 领域 的 完美的 陆地 和平 和 美丽 .

并已进入人间完美和平与美丽的境界。

[ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['wɪljəm] ['kækstənz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]['brændən] [beɪst] [ə'pɑːn][sʌm; səm]
The **translation** **is** **William** **Caxton's** **version** **of** **the** **life** **of** **Brandon** **based** **upon** **some**
这 翻译 是 威廉 卡克斯顿的 版本 的 这 生活 的 布兰登 基于 之上 一些
[sɔːrs] [nɑːt] [jet] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
source **not** **yet** **satisfactorily** **determined** **.**
来源 不是 然而 令人满意地 决定 .

该译本是威廉·卡克斯顿根据尚未得到充分证实的资料来源所撰写的布兰登生平版本。

['kækstənz] ['ræðər] ['ræmblɪŋ] [bʌt; bət][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rendərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] " [ðə; ðɪ]['goʊldən]
Caxton's **rather** **rambling** **but** **most** **charming** **rendering** **was** **included** **in** **"** **The** **Golden**
卡克斯顿的 相当 漫无边际 但 最多 迷人 渲染 曾是 包括 在 " 这 金的
['ledʒənd] , " ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] .
Legend **,** **"** **mentioned** **below** **.**
传奇 , " 提及 以下 .

卡克斯顿略显冗长但极具魅力的演绎被收录在下文提到的《黄金传说》中。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [beɪst] ,
An **exhaustive** **study** **of** **the** **Irish** **story** **upon** **which** **this** **legend** **is** **based** **,**
一个 详尽的 学习 的 这 爱尔兰 故事 之上 哪个 这 传奇 是 基于 ,

对这个传说所依据的爱尔兰故事进行了详尽的研究，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [θiːm] ,
and **much** **other** **material** **relating** **to** **this** **theme** **,**
和 很多 其他 材料 相关 到 这 主题 ,

以及许多其他与此主题相关的材料，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['maɪər] [ænd; ənd] [nʌts] " [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][bræn] .
will **be** **found** **in** **Meyer** **and** **Nutt's** **"** **The** **Voyage** **of** **Bran** **.**
将要 是 成立 在 迈耶 和 纳特的 " 这 航程 的 麸 .

可以在迈耶和纳特的《布兰的航海记》中找到。

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][keɪ] . ['maɪər] .
Edited **and** **translated** **by** **K** **.** **Meyer** **.**
编辑 和 翻译 经过 K . 迈耶 .

由 K. Meyer 编辑和翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['ʌðər] - [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
With **an** **Essay** **upon** **the** **Irish** **Version** **of** **the** **Happy** **Other** **-** **world** **and** **the**
和 一个 散文 之上 这 爱尔兰 版本 的 这 快乐的 其他 - 世界 和 这
['keltɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌriː'bɜːrθ] ,
Celtic **Doctrine** **of** **Rebirth** **,**
凯尔特人 教义 的 重生 ,

附一篇关于爱尔兰幸福来世观和凯尔特重生教义的文章

[baɪ][ə; eɪ] . ['nʌt] . " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['deɪvɪd] ['nʌt] , ['lʌndən] , - .

by	A	.	Nutt	.	"	2	vols	.	,	David	Nutt	,	London	,	1895	.
经过	一个	.	纳特	.	"	2	卷	.	,	大卫	纳特	,	伦敦	,	-	.

A. Nutt 著。" 2 卷，David Nutt，伦敦，1895 年。

['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['brændən][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][´sindbæd] , [ɪn] " [ðə; ði]

Interesting	also	in	connection	with	Brandon	is	the	story	of	Sindbad	,	in	"	The
有趣的	还	在	联系	和	布兰登	是	这	故事	的	辛巴达	,	在	"	这

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

与布兰登有关的还有《一千零一夜》中的辛巴达的故事，这很有趣。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrgrət]

"	The	Life	of	Saint	Margaret
"	这	生活	的	圣	玛格丽特

《圣玛格丽特传》

[dʒə'koʊbəs][diː][ˌvɔː'rædʒɪˌniː] (- - -) , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['dʒenəuə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Jacobus	de	Voragine	(	1230	-	1298	)	,	Archbishop	of	Genoa	,	was	the	author	of
雅各布斯	德	伏拉金	(	-	-	-	)	,	大主教	的	热那亚	,	曾是	这	作者	的

" [hɪ'stɔːriə] - [sjuː] [lɪ'dʒɛndə] [sæŋk'tɔːrəm] ,

"	Historia	Lombardica	seu	Legenda	Sanctorum	,
"	历史	-	seu	传奇	圣所	,

雅各布斯·德·沃拉金（Jacobus de Voragine，1230-1298 年），热那亚大主教，《Historia Lombardica seu Legenda Sanctorum》一书的作者

" ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] " [lɪ'dʒɛndə] [aʊ'reɪɑː] .

"	popularly	known	as	"	Legenda	Aurea	.
"	广为人知	已知	作为	"	传奇	奥雷亚	.

俗称"Legenda Aurea"。

" [wen] ['wɪljəm] ['kækstən][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

"	When	William	Caxton	set	up	his	printing	press	and	began	to	multiply	copies	of
"	什么时候	威廉	卡克斯顿	放	向上	他的	印刷	按	和	开始	到	乘	副本	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] ,

the	English	classics	,
这	英语	经典	,

"当威廉·卡克斯顿架起印刷机，开始大量印制英国经典著作时，

[hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tekst] , "

he	included	among	his	publications	an	English	rendering	of	the	Latin	text	,	"
他	包括	之中	他的	出版物	一个	英语	渲染	的	这	拉丁	文本	,	"

[ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] ,

The	Golden	Legend	,
这	金的	传奇	,

在他的出版物中，收录了拉丁文文本的英文译本《黄金传说》。

" (-) , [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	(	1483	)	,	which	he	based	upon	a	French	translation	.
"	(	-	)	,	哪个	他	基于	之上	一个	法语	翻译	.

（1483 年），他根据法语译本创作了这部作品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm]['kækstənz][tekst] , [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['klæsɪks] .

The	present	version	is	from	Caxton's	text	,	as	printed	in	the	Temple	Classics	.
这	展示	版本	是	从	卡克斯顿的	文本	,	作为	打印	在	这	寺庙	经典	.

本版本出自卡克斯顿的文本，刊载于《圣殿经典》中。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə] [ðæt] [treɪt] ,

The	great	popularity	of	lives	of	the	saints	is	due	partly	to	that	trait	,
这	伟大的	人气	的	生活	的	这	圣徒	是	到期的	部分	到	那	特征	,

圣徒传记之所以广受欢迎，部分原因就在于此。

[ɪn'herənt] [ɪn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [pru:vd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

inherent	in	human	nature	,	of	genuine	devotion	to	any	one	of	proved	courage	,
固有	在	人类	自然	,	的	真的	虔诚	到	任何	一	的	已证实	勇气	,

人性中固有的，是对任何一位经受过考验的勇敢者的真挚忠诚。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd]

especially	when	that	courage	is	of	the	spirit	,	an	invincible	religious	faith	and
尤其	什么时候	那	勇气	是	的	这	精神	,	一个	无敌	宗教	信仰	和

['fɔ:rtɪtu:d] .

fortitude	.
坚韧	.

尤其当这种勇气源于精神层面，源于不可战胜的宗教信仰和坚韧不拔的精神时。

[wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] ['kristʃənz] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] ['seɪntli] [laɪvz; lɪvz] ,

Weak	and	unstable	Christians	found	inspiration	in	these	saintly	lives	,
虚弱的	和	不稳定	基督徒	成立	灵感	在	这些	圣洁的	生活	,

意志薄弱、信仰不稳定的基督徒从这些圣徒的生平中汲取了力量。

[ænd; ənd] [baɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['lɜ:rnɪd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [di:p] ['mi:nɪŋ] .

and	by	continued	meditation	learned	many	lessons	of	deep	meaning	.
和	经过	持续	冥想	学习	许多	课程	的	深的	意义	.

通过持续的冥想，他领悟到了许多意义深刻的道理。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

But	,	in	addition	to	the	ethical	interest	,
但	,	在	添加	到	这	伦理道德	兴趣	,

但是，除了伦理方面的考量之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hju:mən] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

there	was	sympathy	for	the	human	experiences	and	the	strange	and
那里	曾是	同情	为了	这	人类	经历	和	这	奇怪的	和

['fɪrf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

fearful	adventures	of	these	elect	of	the	Lord	.
可怕	冒险	的	这些	选	的	这	主	.

人们同情这些蒙主拣选的人的人生经历，以及他们奇异而可怕的冒险。

[æz; əz] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ['pɑ:pjələr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['naɪtli] [di:dz] , [soʊ] , [tu:] ,

As	the	metrical	romances	ministered	to	popular	delight	in	knightly	deeds	,	so	,	too	,
作为	这	度量	浪漫故事	服事	到	受欢迎的	喜	在	骑士精神	契约	,	所以	,	也	,

正如韵文浪漫故事迎合了大众对骑士事迹的喜爱一样，

[ði:z] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [oʊld] [lʌv] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

these	legends	of	the	saints	satisfied	the	world	-	old	love	of	struggle	and	of
这些	传说	的	这	圣徒	使满意	这	世界	-	老的	爱	的	斗争	和	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

这些圣徒传说满足了世人自古以来对奋斗和胜利的渴望。

[seɪnt] ['mɑ:rgrət] , [seɪnt] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , [seɪnt] [ˌdʒuli'ænə] ,

Saint	Margaret	,	Saint	Katherine	,	Saint	Juliana	,
圣	玛格丽特	,	圣	凯瑟琳	,	圣	朱莉安娜	,

圣玛格丽特、圣凯瑟琳、圣朱莉安娜

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪnts] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:r; wər] [best] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

were	the	women	saints	whose	lives	were	best	known	to	the	Middle	Ages	,
是	这	女性	圣徒	谁	生活	是	最好的	已知	到	这	中间	年龄	,

她们是中世纪最广为人知的女圣徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['ledʒənˌderiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] ['æmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]

but	the	many	legendaries	of	the	day	gave	ample	record	of	scores	of
但	这	许多	传说级	的	这	天	给予	充足	记录	的	得分	的

['ʌðər] [seɪnts] .

other	saints	.
其他	圣徒	.

但当时的许多传奇故事也充分记载了其他数十位圣人的事迹。

[fɔːr; fər]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] ['mɑːrgrət] , [siː] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , [noʊ] . -

For	versions	of	the	life	of	Saint	Margaret	,	see	Early	English	Text	Society	,	No	.	13
为了	版本	的	这	生活	的	圣	玛格丽特	,	看	早期的	英语	文本	社会	,	不	.	-

.

:
.

有关圣玛格丽特生平的各种版本，请参阅早期英文文本协会第 13 号。

" [ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] " [ɪn]['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] (['temp(ə)l] ['klæsɪks] , [iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd]

"	The	Golden	Legend	"	in	seven	volumes	(	Temple	Classics	,	E	.	P	.	Dutton	and
"	这	金的	传奇	"	在	七	卷	(	寺庙	经典	,	E	.	P	.	达顿	和

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

《黄金传奇》共七卷（Temple Classics、EP Dutton and Company 出版）

[nuː] [jɔːk]) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [-]

New	York	)	contains	the	fullest	[	167	]
新的	约克	)	包含	这	最	[	-	]

纽约）包含最完整的[167]

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

collection	of	lives	of	the	saints	.
收藏	的	生活	的	这	圣徒	.

圣徒传记集。

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['edɪtɪd] [baɪ][kɑːrl] ['hɔrstmən] .

Middle	English	collections	have	been	edited	by	Carl	Horstmann	.
中间	英语	收藏	有	到过	编辑	经过	卡尔	霍斯特曼	.

中古英语文集由卡尔·霍斯特曼编辑。

['fɑːksəz] " [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] .

Fox's	"	Book	of	Martyrs	"	should	be	remembered	,	also	.
狐狸的	"	书	的	殉道者	"	应该	是	记得	,	还	.

福克斯的《殉道者之书》也值得铭记。

['paɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz]

PIOUS	TALES
虔诚的	故事

虔诚的故事

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ['veri] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

The	superstitions	of	the	Middle	Ages	reveal	themselves	very	fully	in	the	various
这	迷信	的	这	中间	年龄	揭示	他们自己	非常	完全	在	这	各种各样的

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][gɑːd] ,

accounts	of	miracles	performed	by	God	,
账户	的	奇迹	执行	经过	上帝	,

中世纪的迷信在各种关于上帝行神迹的记载中展现得淋漓尽致。

[kraɪst] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] [seɪnts] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['relɪks] ['treʒərd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

Christ	,	the	Virgin	,	the	saints	,	or	by	the	relics	treasured	in	churches	and	religious
基督	,	这	处女	,	这	圣徒	,	或者	经过	这	遗物	珍藏	在	教堂	和	宗教

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

基督、圣母玛利亚、圣徒，或者教堂和宗教场所珍藏的圣物。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]

The	study	of	mediæval	religious	life	must	include	an	examination	of	some
这	学习	的	中世纪	宗教	生活	必须	包括	一个	考试	的	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] ['fɜːrvənt][ænd; ənd][nɑː'iːv] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ʌv; əv]['hoʊli]['ɑːbdʒekts]

of	these	fervent	and	naïve	records	of	the	supernatural	power	of	holy	objects
的	这些	热切	和	幼稚的	记录	的	这	超自然	力量	的	圣	对象

[ænd; ənd]['hoʊli][foʊk] .

and	holy	folk	.
和	圣	民间	.

对中世纪宗教生活的研究必须包括对一些关于圣物和圣人的超自然力量的热情而天真的记录的考察。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['revərəns] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ˌmiːdi'iːvəl]

The	intense	reverence	accorded	to	sanctified	things	created	,	among	mediæval
这	激烈的	尊敬	同意	到	圣化	事物	创建	,	之中	中世纪

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

中世纪基督徒对神圣的受造物所抱有的强烈敬畏之情，

[ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] .

a	passionate	disregard	for	the	dictates	of	human	reason	.
一个	热情的	漠视	为了	这	规定	的	人类	原因	.

对人类理性准则的漠视。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [blaɪnd] [feɪθ] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [ə'beɪsmənt] [bɪ'fɔːr] ['seɪkrɪd] ['relɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	first	this	blind	faith	and	total	abasement	before	sacred	relics	was	a
在	第一的	这	瞎的	信仰	和	全部的	羞辱	前	神圣	遗物	曾是	一个

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

triumph	of	the	spirit	,
胜利	的	这	精神	,

起初，这种盲目的信仰和对圣物的全然谦卑是一种精神上的胜利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

but	before	long	it	became	a	triumph	of	the	body	,
但	前	长的	它	成为	一个	胜利	的	这	身体	,

但不久之后，它就变成了身体的胜利。

[fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti][wɜːr; wər] [sɔːt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

for	physical	well	-	being	and	material	prosperity	were	sought	rather	than
为了	身体的	出色地	-	存在	和	材料	繁荣	是	寻求	相当	比

['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

spiritual	enlightenment	.
精神	启示	.

人们追求的是身体健康和物质繁荣，而不是精神启迪。

[ɪn] ['tʃɔsɚz] - " ['proʊlɔ:g] " [ænd; ənd][ɪn] ['ɪræzməsz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:niz] [tu:; tə]

In	Chaucer's	Pardoner's	"	Prologue	"	and	in	Erasmus's	account	of	his	journeys	to
在	乔叟的	-	"	序幕	"	和	在	伊拉斯谟计划	帐户	的	他的	旅程	到

[wɔ:lsɪŋəm] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæntərˌberi] [wʌn][faindz] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

Walsingham	and	to	Canterbury	one	finds	pictured	the	credulous	and	wholly
沃尔辛厄姆	和	到	坎特伯雷	一	发现	如图所示	这	轻信的	和	完全

[ˌʌn'lʌvli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

unlovely	side	of	the	subject	.
不可爱	边	的	这	主题	.

在乔叟的《赦罪僧》“序言”和伊拉斯谟的《沃尔辛厄姆和坎特伯雷之旅》中，人们可以看到这个主题轻信且完全不可爱的一面。

[wen] [aɪ'di:əlɪzəm] [di'klainz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʃɪr] ['bɪgətri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]

When	idealism	declines	and	becomes	sheer	bigotry	,	without	the	charm	of
什么时候	唯心主义	下降	和	变成	透明	偏见	,	没有	这	魅力	的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] ,

imaginative	power	,
富有想象力的	力量	,

当理想主义衰落并沦为纯粹的偏执，失去了想象力的魅力时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['wɪklɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['lu:θər] .

it	must	have	its	Wiclif	and	its	Luther	.
它	必须	有	它是威尔克利夫		和	它是	路德	.

每个国家都必须有自己的威克利夫和路德。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dz]['bɑ:di]

A	Miracle	of	God's	Body
一个	奇迹	的	神的	身体

神身体的奇迹

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dz]['bɑ:di] " [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]['rɑ:bərt] - [ʌv; əv]

"	A	Miracle	of	God's	Body	"	is	translated	from	Robert	Mannyng	of
"	一个	奇迹	的	神的	身体	"	是	翻译	从	罗伯特	-	的

- " - ['sɪn] " (['mænjuəl][ʌv; əv][sɪnz]) .

Brunne's	"	Handlyng	Synne	"	(	Manual	of	Sins	)	.
-	"	-	同义词	"	(	手动的	的	罪孽	)	.

《上帝身体的奇迹》译自罗伯特·曼宁的《罪的手册》（Handlyng Synne）。

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , [noʊ] . - , [pi:] . - .

Early	English	Text	Society	,	No	.	123	,	p	.	333	.
早期的	英语	文本	社会	,	不	.	-	,	p	.	-	.

早期英语文本协会，第 123 号，第 333 页。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][pi:] . - ['ʌndər] ['hɑ:məli] .

See	also	p	.	172	under	Homily	.
看	还	p	.	-	在下面	讲道	.

另见第 172 页“讲道”部分。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

A	Miracle	of	the	Virgin
一个	奇迹	的	这	处女

圣母显灵的奇迹

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] " [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [eɪt] ['mɪrəklz] ,

"	A	Miracle	of	the	Virgin	"	is	from	a	group	of	eight	miracles	,
"	一个	奇迹	的	这	处女	"	是	从	一个	团体	的	八	奇迹	,

《圣母显灵奇迹》是八个奇迹之一。

['prɪntɪd] [ɪn] [hɔrstmənz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['və:nən] ['mænjuskrɪpt] .

printed	in	Horstmann's	edition	of	"	The	Minor	Poems	of	the	Vernon	Manuscript	.
打印	在	霍斯特曼的	版	的	"	这	次要的	诗歌	的	这	弗农	手稿	.

收录于霍斯特曼编辑的《弗农手稿小诗集》中。

" ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , [pɑːrt][aɪ] , [noʊ] . - , [piː'piː] . - - - .
" Early English Text Society , Part I , No . 98 , pp . 138 - 166 .
" 早期的 英语 文本 社会 , 部分 我 , 不 . - , pp . - - - .

“早期英语文本协会，第一部分，第 98 号，第 138-166 页。

['ʌðər] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Other legends connected with the Virgin are to be found in the following
其他 传说 连接 和 这 处女 是 到 是 成立 在 这 下列的
['vɑːljəmz] :
volumes :
卷 :

与圣母玛利亚相关的其他传说可以在以下几卷书中找到：

['ʌndɚˌhɪl] , [iː] . [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] .
Underhill , E . The Miracles of Our Lady .
安德希尔 , E . 这 奇迹 的 我们的 女士 .

Underhill, E.《圣母的奇迹》。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .
E . P . Dutton & Company , New York , 1906 .
E . P . 达顿 & 公司 , 新的 约克 , - .

EP Dutton & Company，纽约，1906 年。

['vɪnsnt] , [iː] . [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Vincent , E . The Madonna of Legend and History .
文森特 , E . 这 麦当娜 的 传奇 和 历史 .

Vincent, E. 传说与历史中的圣母玛利亚。

[tiː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [nuː] [jɔːk] , - .
T . Whittaker , New York , 1899 .
T . 惠特克 , 新的 约克 , - .

T. Whittaker，纽约，1899 年。

[kemp] [weltʃˌwelʃ] , [ə; eɪ] . , [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .
Kemp Welch , A . , Translator .
肯普 韦尔奇 , 一个 . , 翻译 .

Kemp Welch，A.，译者。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] , [baɪ] ['gaʊtiːɚ] [diː] - .
The Miracles of Our Lady , by Gautier de Coincy .
这 奇迹 的 我们的 女士 , 经过 戈蒂埃 德 - .

戈蒂埃·德·科因西所著《圣母的奇迹》。

['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - . [-]
Duffield & Company , New York , 1911 . [168]
达菲尔德 & 公司 , 新的 约克 , - . [-]

纽约达菲尔德公司，1911 年。[168]

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]
The Translation of Saint Thomas of Canterbury
这 翻译 的 圣 托马斯 的 坎特伯雷

圣托马斯·坎特伯雷的译本

" [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] " [kʌmz] [frʌm; frəm]['kækstənz] " ['goʊldən]
" The Translation of Saint Thomas of Canterbury " comes from Caxton's " Golden
" 这 翻译 的 圣 托马斯 的 坎特伯雷 " 来 从 卡克斯顿的 " 金的
['ledʒənd] ,
Legend ,
传奇 ,

《坎特伯雷的圣托马斯的译本》出自卡克斯顿的《黄金传说》，

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] .
" which should be consulted for a long account of the life of Thomas .
" 哪个 应该 是 咨询 为了 一个 长的 帐户 的 这 生活 的 托马斯 .

“有关托马斯生平的详细记载，请参阅此书。”

[diːn] ['stænliːz] " [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , " [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] ,
Dean Stanley's " Memorials of Canterbury , " now published in Everyman's Library ,
院长 斯坦利的 " 纪念碑 的 坎特伯雷 , " 现在 已发布 在 普通人的 图书馆 ,

斯坦利院长所著的《坎特伯雷纪念文集》，现已由Everyman's Library出版。

[ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .
is an indispensable volume for the student .
是 一个 必不可少 体积 为了 这 学生 .

对于学生来说，这是一本不可或缺的书籍。

['æləgɔːri]
ALLEGORY
寓言

寓言

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ]
The popularity of allegory , in the Middle Ages , as a means of conveying
这 人气 的 寓言 , 在 这 中间 年龄 , 作为 一个 方法 的 传递
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [truːθ] ,
religious and moral truth ,
宗教 和 道德 真相 ,

中世纪时期，寓言作为一种传达宗教和道德真理的手段而广受欢迎。

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['veri] [kəm'pleks] ['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['səːmənz] .
led to the production of many very complex narratives and sermons .
引领 到 这 生产 的 许多 非常 复杂的 叙事 和 布道 .

这导致了许多非常复杂的叙事和布道的产生。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] " ['pɪrz] ['plaʊmən] " [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks]
An acquaintance with " Piers Plowman " will reveal the character of these works
一个 熟人 和 " 皮尔斯 农夫 " 将要 揭示 这 特点 的 这些 作品
[wer] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [suːn] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['æbstrækt] [neɪmz] .
where the reader is soon lost in the labyrinth of abstract names .
在哪里 这 读者 是 很快 丢失的 在 这 迷宫 的 抽象的 姓名 .

略读《农夫皮尔斯》便可知晓这些作品的特点，读者很快就会迷失在抽象名称的迷宫中。

" [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ef] . [es] . ['elɪs] (['temp(ə)l] ['klæsɪks] ,
" The Romance of the Rose , " translated by F . S . Ellis (Temple Classics ,
" 这 浪漫 的 这 玫瑰 , " 翻译 经过 F . S . 埃利斯 (寺庙 经典 ,
[θriː] [vɑːlz] . ,
3 vols . ,
3 卷 . ,

《玫瑰传奇》，由F.S. Ellis翻译（Temple Classics出版社，3卷本），

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]) ,
E . P . Dutton & Company , New York) ,
E . P . 达顿 & 公司 , 新的 约克) ,

EP Dutton & Company（纽约）

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekjələr] ['æləgɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
is the most important example of secular allegory in the Middle Ages .
是 这 最多 重要的 例子 的 世俗 寓言 在 这 中间 年龄 .

是中世纪世俗寓言最重要的例子。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , " [ə; eɪ]['poʊəm] [ðæt] [di'fainz][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtli]
" The Order of Chivalry , " a poem that defines the symbolism of the knightly
" 这 命令 的 骑士精神 , " 一个 诗 那 定义 这 象征意义 的 这 骑士精神
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

《骑士精神的秩序》是一首阐述骑士服饰象征意义的诗。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [mɪs] ['bʌtlɚz] " [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] , " ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn]
will be found in Miss Butler's " Tales from the Old French , " Houghton Mifflin
将要 是 成立 在 错过 管家 " 故事 从 这 老的 法语 , " 霍顿 米夫林
['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - ,
Company , Boston , 1910 ,
公司 , 波士顿 , - ,

可在巴特勒小姐的《古法国故事集》（霍顿·米夫林公司，波士顿，1910年）中找到。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ([æz; əz] " [sɜːr] [hjuː] [ʌv; əv] - ") [ɪn][iː] . ['meɪsənz] " [oʊkæsɪn] [ænd; ənd]
and also (as " Sir Hugh of Tabarie ") in E . Mason's " Aucassin and
和 还 (作为 " 先生 休 的 - ") 在 E . 石匠的 " 奥卡辛 和
[ˌnikə'let] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmiːdi'iːvəl] [rəu'mænsiz] " (['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] ,
Nicolette and Other Mediæval Romances " (Everyman's Library ,
妮可莱特 和 其他 中世纪 浪漫故事 " (普通人的 图书馆 ,

此外，他还以“塔巴里爵士休”的身份出现在 E. Mason 的《奥卡辛与尼科莱特及其他中世纪浪漫故事》（Everyman's Library 出版社）中。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , -) .
E . P . Dutton & Company , New York , 1909) .
E . P . 达顿 & 公司 , 新的 约克 , -) .

EP Dutton & Company，纽约，1909 年）。

[fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['æləgɔːri] , [ðə; ði]
For discussion of the origin and development of mediæval allegory , the
为了 讨论 的 这 起源 和 发展 的 中世纪 寓言 , 这
['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt]
reader should consult
读者 应该 咨询

关于中世纪寓言的起源和发展，读者应参考相关资料。

['niːlsən] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['ɔridʒinz][ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .
Neilson , W . A . Origins and Sources of the Court of Love .
尼尔森 , W . 一个 . 起源 和 来源 的 这 法庭 的 爱 .

尼尔森，WA 爱之法庭的起源和来源。

[siː] " ['æləgɔːri] " [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .
See " Allegory " in the index .
看 " 寓言 " 在 这 指数 .

参见索引中的“寓言”条目。

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Ginn and Company , Boston , 1899 .
金恩 和 公司 , 波士顿 , - .

吉恩公司，波士顿，1899 年。

[ləŋl'wɑː] , [iː] . [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][et] ['sɔːrsɪz] [diː'ju]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] , [tʃæp] .
Langlois , E . Origines et sources du Roman de la Rose , chap .
朗格卢瓦 , E . 起源 等 来源 杜 罗马 德 拉 玫瑰 , 小伙子 .

Langlois，E.《罗马玫瑰的起源和来源》，第一章。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

['pærɪs] , - .

Paris	**,**	**1890**	**.**
巴黎	,	-	.

巴黎，1890年。

['əuin] , [di:] . ['pɪrz] ['plaʊmən] , [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['ælɪg(ə)rɪ] .

Owen	**,**	**D**	**.**	**Piers**	**Plowman**	**,**	**A**	**Comparison**	**with**	**French**	**Allegories**	**.**
欧文	,	D	.	皮尔斯	农夫	,	一个	比较	和	法语	寓言	.

欧文，D.《农夫皮尔斯与法国寓言的比较》。

['hɑ:dɜ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] , ['lʌndən] , - .

Hodder	**and**	**Stoughton**	**,**	**London**	**,**	**1912**	**.**
霍德	和	斯托顿	,	伦敦	,	-	.

霍德和斯托顿出版社，伦敦，1912年。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lʌv]

"	**The**	**Castle**	**of**	**Love**
"	这	城堡	的	爱

《爱的城堡》

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kəm'pleks]['poʊəm] ['ɪləstreɪts] [sɪg'nɪfɪkənt]

"	**This**	**extract**	**from**	**a**	**long**	**and**	**very**	**complex**	**poem**	**illustrates**	**significant**
"	这	提炼	从	一个	长的	和	非常	复杂的	诗	图示	重要的

['æspekts][ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['æləgɔ:ri] .

aspects	**of**	**mediæval**	**religious**	**allegory**	**.**
方面	的	中世纪	宗教	寓言	.

“这段摘自一首篇幅很长、结构非常复杂的诗歌的片段，说明了中世纪宗教寓言的重要方面。”

[ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ]['rɑ:bərt] ['grɑ:sɪtˌest] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] (

The	**poem**	**itself**	**was**	**written**	**in**	**French**	**by**	**Robert**	**Grosseteste**	**,**	**Bishop**	**of**	**Lincoln**	**(**
这	诗	本身	曾是	书面	在	法语	经过	罗伯特	格罗斯泰斯特	,	主教	的	林肯	(

[hu:] [daɪd][ɪn] -) ,

who	**died**	**in**	**1253**	**)**	**,**
WHO	死亡	在	-	)	,

这首诗本身是由林肯主教罗伯特·格罗斯泰斯特（卒于 1253 年）用法语写成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [greɪt]

and	**was**	**translated**	**into**	**English**	**several**	**times**	**because**	**of**	**its**	**great**
和	曾是	翻译	进入	英语	一些	时代	因为	的	它是	伟大的

[ˌpɑ:pju'lærəti] .

popularity	**.**
人气	.

由于其广受欢迎，已被多次翻译成英文。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] ,

Beginning	**with**	**an**	**account**	**of**	**the**	**Creation**	**and**	**of**	**the**	**Fall**	**of**	**Man**	**,**
开始	和	一个	帐户	的	这	创建	和	的	这	落下	的	男人	,

从创世和人类堕落的叙述开始，

[ðə; ði]['poʊət] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [-]

the	**poet**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**a**	**parable**	**of**	**a**	**Being**	**who**	**had**	**one**	**Son**	**,**	**[**	**169**	**]**
这	诗人	去	在	到	告诉	一个	寓言	的	一个	存在	WHO	有	一	儿子	,	[	-	]

诗人接着讲述了一个关于一位只有一个儿子的神灵的寓言[169]

[hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][ɔ:l] [weɪz] , [fɔ:r] ['dɔtɜ-z] ([neɪmd] ['mɜ:rsi] , [tru:θ] , [raɪt] , [ænd; ənd] [pi:s]) ,

His	**equal**	**in**	**all**	**ways**	**,**	**four**	**daughters**	**(**	**named**	**Mercy**	**,**	**Truth**	**,**	**Right**	**,**	**and**	**Peace**	**)**	**,**
他的	平等的	在	全部	方式	,	四	女儿们	(	命名	怜悯	,	真相	,	正确的	,	和	和平	)	,

与他各方面都势均力敌的，是他的四个女儿（分别名为仁慈、真理、正义与和平）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔ:l] ([neɪmd] ['ædəm]) , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

and	**a**	**thrall**	**(**	**named**	**Adam**	**)**	**,**	**who**	**was**	**in**	**prison**	**.**
和	一个	奴隶	(	命名	亚当	)	,	WHO	曾是	在	监狱	.

还有一个奴隶（名叫亚当），他当时在监狱里。

['mɜːrsi] [ænd; ənd] [piːs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔlz] [rɪ'liːsɪz] , [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt]

Mercy	**and**	**Peace**	**pleaded**	**for**	**the**	**thrall's**	**releases**	**,**	**but**	**Truth**	**and**	**Right**
怜悯	和	和平	恳求	为了	这	萨尔的	发布	,	但	真相	和	正确的

['ɔbdʒiktid] ,

objected	**,**
反对	,

仁慈与和平恳求释放奴隶，但真理与正义反对。

[soʊ][ðə; ði] [θrɔːl] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

so	**the**	**thrall**	**was**	**punished**	**.**
所以	这	奴隶	曾是	受到惩罚	.

于是奴隶受到了惩罚。

['mɜːrsi] [ænd; ənd] [piːs] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ([ɪk'sept] ['noʊə] [ænd; ənd]

Mercy	**and**	**Peace**	**fled**	**from**	**the**	**land**	**,**	**and**	**the**	**world**	**(**	**except**	**Noah**	**and**
怜悯	和	和平	逃亡	从	这	土地	,	和	这	世界	(	除了	诺亚	和

[hɪz; ɪz]['fæməli]) [wʌz; wəz] [draʊnd] .

his	**family**	**)**	**was**	**drowned**	**.**
他的	家庭	)	曾是	溺水	.

怜悯与和平离开了这片土地，世界（除了诺亚一家）都被淹没了。

[piːs] [wʌns] [mɔːr] [ə'piːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

Peace	**once**	**more**	**appealed**	**for**	**the**	**ransom**	**of**	**the**	**thrall**	**,**	**and**	**the**	**King's**	**Son**	**,**
和平	一次	更多的	上诉	为了	这	赎金	的	这	奴隶	,	和	这	国王学院	儿子	,

和平再次呼吁赎回奴隶和国王的儿子，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] ,

hearing	**the**	**dispute**	**of**	**the**	**four**	**sisters**	**,**
听力	这	争议	的	这	四	姐妹	,

听了四姐妹的争执，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːl] [ænd; ənd] [fɔːrs] [piːs] [ænd; ənd] [raɪt]

said	**He**	**would**	**put**	**on**	**the**	**garments**	**of**	**the**	**thrall**	**and**	**force**	**Peace**	**and**	**Right**
说	他	会	放	在	这	服装	的	这	奴隶	和	力量	和平	和	正确的

[tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] ,

to	**be**	**reconciled**	**,**
到	是	和解	,

他说他将披上奴隶的外衣，强迫和平与正义达成和解。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

and	**the**	**world**	**would**	**be**	**saved**	**.**
和	这	世界	会	是	已保存	.

世界就能得救。

[soʊ] [kraɪst] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ,

So	**Christ**	**entered**	**into**	**the**	**Castle**	**of**	**Love**	**,**
所以	基督	进入	进入	这	城堡	的	爱	,

于是基督进入了爱之城堡，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	**was**	**born**	**on**	**earth**	**for**	**the**	**redemption**	**of**	**mankind**	**.**
和	曾是	出生	在	地球	为了	这	赎回	的	人类	.

他降生于世，是为了救赎人类。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

An	**account**	**of**	**the**	**life**	**and**	**passion**	**and**	**resurrection**	**of**	**Christ**	**is**	**given**	**,**
一个	帐户	的	这	生活	和	热情	和	复活	的	基督	是	给定	,

本书记述了基督的生平、受难和复活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt][wi:; wi][meɪ][ɔ:l][bi:; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm]

and	the	poem	concludes	with	a	prayer	that	we	may	all	be	led	by	Him
和	这	诗	结束	和	一个	祷告	那	我们	可能	全部	是	引领	经过	他

[tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] .

to	everlasting	bliss	.
到	永恒	极乐	.

这首诗以祈祷作结，愿我们都能被祂引领到永恒的幸福之中。

[ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz]

The	best	edition	of	the	English	version	is
这	最好的	版	的	这	英语	版本	是

英文版的最佳版本是

['hɔrstmən] , [si:] . " [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['və:nən] ['mænjuskrɪpt] , " [pɑ:rt][aɪ] , ['ɜ:rli]

Horstmann	,	C	.	"	The	Minor	Poems	of	the	Vernon	Manuscript	,	"	Part	I	,	Early
霍斯特曼	,	C	.	"	这	次要的	诗歌	的	这	弗农	手稿	,	"	部分	我	,	早期的

['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] ,

English	Text	Society	,
英语	文本	社会	,

Horstmann, C.《弗农手稿中的小诗》，第一部分，早期英文文本协会，

[noʊ] . - .

No	.	98	.
不	.	-	.

第98号。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

This	edition	contains	a	version	made	in	the	latter	part	of	the	thirteenth	century	,
这	版	包含	一个	版本	制成	在	这	后者	部分	的	这	第十三	世纪	,

本版本收录了十三世纪后期制作的一个版本。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['sɔ:li] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] .

and	also	a	version	by	a	monk	of	Sawley	,	in	Yorkshire	.
和	还	一个	版本	经过	一个	僧	的	索利	,	在	约克郡	.

还有约克郡索利的一位僧侣的版本。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:li] ['mʌŋks] [trænz'leɪʃ(ə)n] ([əl] .

The	present	extract	is	taken	from	the	Sawley	monk's	translation	(	ll	.
这	展示	提炼	是	已采取	从	这	索利	僧侣的	翻译	(	二	.

本节摘自索利修道士的译本（第 11 行）。

- - -) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['vɜ:rʒ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [ɪn] [mɔ:r] [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

361	-	452	)	because	that	version	gives	the	allegory	in	more	coherent	and	careful
-	-	-	)	因为	那	版本	给予	这	寓言	在	更多的	相干	和	小心

['di:teɪl][ðæn; ðən][du:][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

detail	than	do	the	other	versions	,
细节	比	做	这	其他	版本	,

361-452）因为该版本比其他版本更连贯、更细致地阐述了寓言故事。

[wɪtʃ] [feɪl][tu:; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] .

which	fail	to	explain	some	of	the	symbolism	.
哪个	失败	到	解释	一些	的	这	象征意义	.

但这无法解释其中的一些象征意义。

['bestʃieri]

BESTIARY
动物寓言集

动物寓言集

['laɪən] , ['i:g(ə)l] , [weɪl] , ['saɪrən]

Lion	,	Eagle	,	Whale	,	Siren
狮子	,	鹰	,	鲸	,	警笛

狮子、鹰、鲸鱼、海妖

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [sɪm'bɑːlɪk] ['fɪgjərz] [baɪ] ['tiːʧərz]

From	earliest	times	animals	have	been	employed	as	symbolic	figures	by	teachers
从	最早	时代	动物	有	到过	受雇	作为	象征性的	数据	经过	教师

[ænd; ənd] ['priːʧəz] ,

and	preachers	,
和	传道者	,

自古以来，动物就被教师和传教士用作象征符号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn]['ænɪm(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [lɔːr] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	the	interest	of	the	present	day	in	animal	life	and	lore	is	evidence	of
和	这	兴趣	的	这	展示	天	在	动物	生活	和	知识	是	证据	的

[ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['pleʒər] [hjuː'mænəti][faindz][ɪn] [biːst] [bʊks] .

the	never	-	failing	pleasure	humanity	finds	in	beast	books	.
这	绝不	-	失败	乐趣	人类	发现	在	兽	图书	.

而当今人们对动物生活和传说的兴趣，证明了人类从动物书籍中获得的乐趣永不消退。

- " ['feiblz] , "

Æsop's	"	Fables	,	"
-	"	寓言	,	"

伊索寓言

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] , "

"	The	Little	Flowers	of	Saint	Francis	,	"
"	这	小的	花朵	的	圣	弗朗西斯	,	"

《圣方济各的小花》

" ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] ,

"	Reynard	the	Fox	,
"	雷纳德	这	狐狸	,

《狐狸列那》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['stɔːriz] " ['ɪləstreɪt] ['veriəs] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

"	and	"	The	Jungle	Stories	"	illustrate	various	sides	of	the	literature
"	和	"	这	丛林	故事	"	阐明	各种各样的	侧面	的	这	文学

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesər] [foʊk] .

about	the	lesser	folk	.
关于	这	较少	民间	.

《丛林故事》和《丛林故事》展现了关于底层人民的文学的各个方面。

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bestʃieri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	mediæval	bestiary	was	a	book	which	sought	to	enunciate	religious	instruction
这	中世纪	动物寓言集	曾是	一个	书	哪个	寻求	到	清晰地表达	宗教	操作说明

[baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] .

by	an	appeal	to	the	curiosity	of	credulous	people	.
经过	一个	上诉	到	这	好奇心	的	轻信的	人们	.

中世纪动物寓言集是一本试图通过迎合轻信者的好奇心来阐述宗教教义的书籍。

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk] ['ɪntrəst] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn] [ðiːz] ['ælɪg(ə)rɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	didactic	interest	far	exceeded	the	scientific	in	these	allegories	which	,	to	us	,
这	教学	兴趣	远的	超出	这	科学	在	这些	寓言	哪个	,	到	我们	,

[ɑːr; ər][moʊst] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['mætər] .

are	most	diverting	matter	.
是	最多	转移注意力	事情	.

这些寓言故事的教化意义远远超过了科学意义，对我们来说，它们是非常有趣的素材。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bestʃieri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] " [ˌfɪzi'ɑːləgəs] " (['sekənd]

The	source	of	the	bestiary	is	to	be	found	in	the	Greek	"	Physiologus	"	(	second
这	来源	的	这	动物寓言集	是	到	是	成立	在	这	希腊语	"	生理学家	"	(	第二

['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .) ,

century	a	.	d	.	)	,
世纪	一个	.	d	.	)	,

动物寓言集的来源可以追溯到希腊的《博物志》（公元二世纪）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

which	was	translated	into	Latin	by	Theobaldus	in	the	late	Middle	Ages	,
哪个	曾是	翻译	进入	拉丁	经过	-	在	这	晚的	中间	年龄	,

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	then	into	other	languages	.
和	然后	进入	其他	语言	.

中世纪晚期，狄奥巴尔德斯将其翻译成拉丁文，之后又翻译成其他语言。

[ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ðə; ði] [weɪl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['pænθər] " [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	Old	English	literature	"	The	Whale	"	and	"	The	Panther	"	and	a
在	老的	英语	文学	"	这	鲸	"	和	"	这	豹	"	和	一个

['frægmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] " [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

fragment	of	"	The	Partridge	"	are	all	that	remain	of	the	version	in	that	language	.
分段	的	"	这	鹧鸪	"	是	全部	那	保持	的	这	版本	在	那	语言	.

在古英语文学中，《鲸鱼》和《黑豹》以及《鹧鸪》的片段是该语言版本仅存的作品。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['bestʃieri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [kən'teɪnz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [-]

The	Middle	English	bestiary	of	the	thirteenth	century	contains	descriptions	,	[	170	]
这	中间	英语	动物寓言集	的	这	第十三	世纪	包含	描述	,	[	-	]

十三世纪的中世纪英语动物寓言集包含描述[170]

['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['ædər] , [ðə; ði][ænt] , [ðə; ði][hɑːrt] ,

followed	by	explication	,	of	the	lion	,	the	eagle	,	the	adder	,	the	ant	,	the	hart	,
随后	经过	解释	,	的	这	狮子	,	这	鹰	,	这	加法器	,	这	蚂蚁	,	这	哈特	,

[ðə; ði][fɑːks] ,

the	fox	,
这	狐狸	,

然后是对狮子、鹰、蝰蛇、蚂蚁、雄鹿、狐狸的解释，

[ðə; ði]['spaɪdər] , [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði]['saɪrən] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [dʌv] , [ðə; ði] ['pænθər] ,

the	spider	,	the	whale	,	the	siren	,	the	elephant	,	the	turtle	dove	,	the	panther	,
这	蜘蛛	,	这	鲸	,	这	警笛	,	这	大象	,	这	龟	鸽子	,	这	豹	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlvər] .

and	the	culver	.
和	这	卡尔弗	.

蜘蛛、鲸鱼、美人鱼、大象、斑鸠、豹子和卡尔弗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['bestʃieri] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] [fɪ'liːpeɪ] [diː] - , [ə'baʊt] - ,

There	is	a	French	bestiary	written	in	England	by	Philippe	de	Thaün	,	about	1120	,
那里	是	一个	法语	动物寓言集	书面	在	英格兰	经过	菲利普	德	-	,	关于	-	,

大约在1120年，菲利普·德·塔恩在英国写成了一部法国动物寓言集。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læpɪderi] ['ɔːlsoʊ] .

which	contains	a	portion	of	a	lapidary	also	.
哪个	包含	一个	部分	的	一个	宝石加工	还	.

其中也包含一部分宝石切割工艺。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][tiː] . ['raɪts] " ['pɑːpjələr] ['triːtiziz] [ɑːn] ['saɪəns] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

A	translation	is	in	T	.	Wright's	"	Popular	Treatises	on	Science	written	during	the	Middle
一个	翻译	是	在	T	.	赖特的	"	受欢迎的	论文	在	科学	书面	期间	这	中间

['eɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

T. Wright 的《中世纪科学通俗论著》中有一个译本。

" ['lʌndən] , - .

"	London	,	1841	.
"	伦敦	,	-	.

伦敦，1841年。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['bestʃieri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	text	of	the	Middle	English	bestiary	may	be	found	in
这	文本	的	这	中间	英语	动物寓言集	可能	是	成立	在

中古英语动物寓言集的文本可以在以下处找到：

['mɔːrɪs] , [ɑːr] . [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪsəleɪni] .

Morris	,	R	.	An	Old	English	Miscellany	.
莫里斯	,	拉	.	一个	老的	英语	杂项	.

Morris, R.《古英语杂录》。

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , [noʊ] . - .

Early	English	Text	Society	,	No	.	49	.
早期的	英语	文本	社会	,	不	.	-	.

早期英语文本协会，第 49 号。

- , [iː] . - - , [aɪ] , - .

Maetzner	,	E	.	Altenglische	Sprachproben	,	I	,	55	.
-	,	E	.	-	-	,	我	,	-	.

Maetzner，E. Altenglische Sprachproben，I，55。

[bɜːr'lɪn] , - .

Berlin	,	1867	.
柏林	,	-	.

柏林，1867年。

[raɪt] , [tiː] . , [ænd; ənd] ['hæliˌwɛl] , [dʒeɪ] . [oʊ] . [ri'lɪkwəˌdet] ['æn.tɪ.kwiː] , [aɪ] , - .

Wright	,	T	.	,	and	Halliwell	,	J	.	O	.	Reliquiae	Antiquae	,	I	,	208	.
赖特	,	T	.	,	和	哈利韦尔	,	J	.	哦	.	遗物	古董	,	我	,	-	.

Wright, T. 和 Halliwell，JO Reliquiae Antiquae，I，208。

['lʌndən] , - .

London	,	1845	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1845年。

[sə'dʒestɪv] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]

Suggestive	studies	on	the	subject	are
暗示性的	研究	在	这	主题	是

关于该主题的启发性研究有：

['kitridʒ] , [dʒiː] . [el] . [biːst] ['feiblz] , [ɪn] ['dʒɑːnsənz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌsaɪklə'piːdiːə] .

Kittredge	,	G	.	L	.	Beast	Fables	,	in	Johnson's	Universal	Cyclopædia	.
基特里奇	,	G	.	L	.	兽	寓言	,	在	强生	普遍的	百科全书	.

Kittredge，《GL Beast Fables》，载于《约翰逊百科全书》。

[lænd] , [dʒeɪ] . [piː] . [en] . - , [ɪn] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .

Land	,	J	.	P	.	N	.	Physiologos	,	in	Encyclopædia	Britannica	.
土地	,	J	.	P	.	N	.	-	,	在	百科全书	大英百科全书	.

Land，JPN Physiologos，大英百科全书。

- , [ef] . [gə'ʃɪxtə] ['di'i'es] [ˌfɪzi'ɑːləgəs] .

Lauchert	,	F	.	Geschichte	des	Physiologus	.
-	,	F	.	历史	德斯	生理学家	.

Lauchert，F.Geschichte des Physiologus。

['ʃtrɑːsbjrk] , - .

Strassburg	,	1889	.
斯特拉斯堡	,	-	.

斯特拉斯堡，1889年。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌmiːdi'iːvəl] ['epɪk] , " ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] , " ['ænɪmlz] , ['veri] [ˌriːə'lɪstɪkli]

In	the	popular	mediæval	epic	,	"	Reynard	the	Fox	,	"	animals	,	very	realistically
在	这	受欢迎的	中世纪	史诗	,	"	雷纳德	这	狐狸	,	"	动物	,	非常	现实地

[pɔː'treid] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] ['sɪmbəlɪzəm] ,

portrayed	,	yet	with	satirical	symbolism	,
描绘	,	然而	和	讽刺	象征意义	,

在广受欢迎的中世纪史诗《狐狸列那》中，动物的描绘非常写实，但又带有讽刺意味的象征意义。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] .

are	the	actors	in	a	story	full	of	interest	to	the	modern	reader	.
是	这	演员	在	一个	故事	满的	的	兴趣	到	这	现代的	读者	.

他们是现代读者非常感兴趣的故事中的人物。

[ðɪs] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] :

This	is	accessible	in	the	following	English	versions	:
这	是	可访问	在	这	下列的	英语	版本	:

此功能提供以下英文版本：

['kækstən] , ['dʌbljuː] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] .

Caxton	,	W	.	Reynard	the	Fox	.
卡克斯顿	,	W	.	雷纳德	这	狐狸	.

卡克斯顿，W.《狐狸雷纳德》。

['pəːsi] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Percy	Society	,	Vol	.	XII	.
珀西	社会	,	沃尔	.	十二	.

珀西学会，第十二卷。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['mɔrli] , [eɪtʃ] . ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [rəu'mænsiz] .

Morley	,	H	.	Early	English	Prose	Romances	.
莫利	,	H	.	早期的	英语	散文	浪漫故事	.

Morley, H.早期英国散文浪漫小说。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .

E	.	P	.	Dutton	and	Company	,	New	York	,	1912	.
E	.	P	.	达顿	和	公司	,	新的	约克	,	-	.

EP Dutton and Company，纽约，1912年。

['dʒeɪkəbz] , [dʒeɪ] . [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] .

Jacobs	,	J	.	The	Most	Delectable	History	of	Reynard	the	Fox	.
雅各布斯	,	J	.	这	最多	美味的	历史	的	雷纳德	这	狐狸	.

Jacobs, J.《狐狸列那最精彩的历史》。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lʌndən] , - .

Macmillan	and	Company	,	London	,	1895	.
麦克米伦	和	公司	,	伦敦	,	-	.

麦克米伦公司，伦敦，1895年。

['læpɪderi]

LAPIDARY
宝石加工

宝石加工

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['læpɪˌderiːz]

Selections	from	Lapidaries
选择	从	宝石匠

宝石切割师精选集

-　　,　['bɪʃəp]　[ʌv; əv]　[renz]　[ɪn][ðə; ði]　[twelfθ]　['sentʃəri]　,
Marbodus　**,**　**Bishop**　**of**　**Rennes**　**in**　**the**　**twelfth**　**century**　**,**
-　　,　主教　的　雷恩　在　这　第十二　世纪　,

十二世纪雷恩主教马尔博杜斯

[wʌz; wəz][ðə; ði]　['ɔːθər]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['læpɪderi]　[wɪtʃ]　[wʌz; wəz]　[best]　[noʊn]　['dʊrɪŋ]　[ðə; ði]　['mɪd(ə)l]　['eɪdʒɪz]　.
was　**the**　**author**　**of**　**the**　**lapidary**　**which**　**was**　**best**　**known**　**during**　**the**　**Middle**　**Ages**　**.**
曾是　这　作者　的　这　宝石加工　哪个　曾是　最好的　已知　期间　这　中间　年龄　.

他是中世纪最著名的宝石学著作的作者。

[ðɪs]　[bʊk]　,　[kɔːld]　"　[diː]　-　,　"　[wʌz; wəz]　['rɪt(ə)n]　[ɪn]　['lætn]　[vɜːrs]　,
This　**book**　**,**　**called**　**"**　**De**　**Gemmis**　**,**　**"**　**was**　**written**　**in**　**Latin**　**verse**　**,**
这　书　,　称为　"　德　-　,　"　曾是　书面　在　拉丁　诗　,

这本书名为《论宝石》，是用拉丁文诗歌写成的。

[ænd; ənd]　['gɪvz]　[ðə; ði]　[streɪndʒ]　[ˌsjuːpə'stiʃənz]　[ə'baʊt]　[ðə; ði]　['vɜːrtʃʊ]　[ænd; ənd]　['ɛfɪkəsiːz]　[ʌv; əv]　['sɪksti]
and　**gives**　**the**　**strange**　**superstitions**　**about**　**the**　**virtues**　**and**　**efficacies**　**of**　**sixty**
和　给予　这　奇怪的　迷信　关于　这　美德　和　功效　的　六十
[stoʊnz]　.
stones　**.**
石头　.

并讲述了关于六十块石头的功效和作用的奇怪迷信。

['meni]　[ʌv; əv]　[ðiːz]　[stoʊnz]　[ɑːr; ər]　[naʊ]　[ˌʌn'noʊn]　[tuː; tə][ˌjuː 'es]　.
Many　**of**　**these**　**stones**　**are**　**now**　**unknown**　**to**　**us**　**.**
许多　的　这些　石头　是　现在　未知　到　我们　.

这些石头中有很多我们现在都不知道是什么了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]　[mʌtʃ]　['ɪntrəst]　[ɪn]　[ðɪs]　['læpɪderi]　[ðæt]　[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]　['friːkwəntli]
There　**was**　**so**　**much**　**interest**　**in**　**this**　**lapidary**　**that**　**it**　**was**　**frequently**
那里　曾是　所以　很多　兴趣　在　这　宝石加工　那　它　曾是　频繁地
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]　[frentʃ]　,
translated　**into**　**French**　**,**
翻译　进入　法语　,

这本宝石雕刻作品引起了人们极大的兴趣，它经常被翻译成法语。

[bəuθ][ɪn]　[vɜːrs]　[fɔːrm][ænd; ənd][ɪn][proʊz]　, [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ɪn]　['ɪŋglənd]　[æz; əz]　[wel]　[æz; əz]
both　**in**　**verse**　**form**　**and**　**in**　**prose**　**,**　**and**　**was**　**popular**　**in**　**England**　**as**　**well**　**as**
两个都　在　诗　形式　和　在　散文　,　和　曾是　受欢迎的　在　英格兰　作为　出色地　作为
[ɪn]　[fræns]　.
in　**France**　**.**
在　法国　.

它既有诗歌形式，也有散文形式，在英国和法国都很流行。

[ðə; ði]　[trə'dɪʃnz]　[ə'baʊt]　[stoʊnz]　[dɪ'veləpt]　[tuː]　['sɔrts]　[ʌv; əv]　['triːtɪs]　:
The　**traditions**　**about**　**stones**　**developed**　**two**　**sorts**　**of**　**treatise**　**:**
这　传统　关于　石头　发达　二　排序　的　论文　:

关于石头的传统发展出了两种论著：

[wʌn][ɪn]　[wɪtʃ]　[ðə; ði]　['pjʊrli]　['peɪgən]　[bɪ'liːfs]　[ɑːr; ər]　[ˌreprɪ'zentɪd]　, [æz; əz]　[ðeɪ]　[wɜːr; wər]　['hændɪd]　[daʊn]
one　**in**　**which**　**the**　**purely**　**pagan**　**beliefs**　**are**　**represented**　**,**　**as**　**they**　**were**　**handed**　**down**
一　在　哪个　这　纯粹　异教徒　信仰　是　代表　,　作为　他们　是　递交　向下
[baɪ]　['ærɪˌstɑːtl]　,
by　**Aristotle**　**,**
经过　亚里士多德　,

其中一本展现了纯粹的异教信仰，正如亚里士多德所传承的那样。

['plini] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['peɪgən] [ˌsju:pə'stiʃənz]

Pliny	,	Marbodus	,	and	others	;	and	a	second	in	which	the	pagan	superstitions
老普林尼	,	-	,	和	其他的	;	和	一个	第二	在	哪个	这	异教徒	迷信

[ɑ:r; ər] ['ɪnrɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [-]

are	inwrought	with	Christian	[	171	]
是	锻造	和	基督教	[	-	]

普林尼、马尔博杜斯等人；以及第二个，其中异教迷信与基督教交织在一起[171]

['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃərəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

teachings	and	associated	with	Scriptural	passages	.
教义	和	联系	和	圣经	段落	.

教义与圣经经文相关。

[ɪn] [træns'leitiŋ] - ,

In	translating	Marbodus	,
在	翻译	-	,

在翻译《马尔博杜斯》时，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [klɜ:rk] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][ænd; ənd]['ɔ:ltər] [mə'tɪriəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə]

a	Christian	clerk	would	add	and	alter	material	in	such	a	way	as	to
一个	基督教	职员	会	添加	和	改变	材料	在	这样的	一个	方式	作为	到

[ɪm'pres] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlɪzəm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] ,

impress	religious	symbolisms	upon	his	readers	,
令人印象深刻	宗教	象征意义	之上	他的	读者	,

基督教牧师会通过增删改写材料，向读者灌输宗教象征意义。

[θru:] [ðə; ðɪ]['pɑ:pjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [lɔ:r] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

through	the	popular	interest	in	all	the	lore	of	stones	.
通过	这	受欢迎的	兴趣	在	全部	这	知识	的	石头	.

通过人们对各种石头传说的浓厚兴趣。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læpɪˌderi:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [frentʃ] [ænd; ənd]

Information	regarding	the	lapidaries	,	as	well	as	editions	of	various	French	and
信息	关于	这	宝石匠	,	作为	出色地	作为	版本	的	各种各样的	法语	和

['ʌðər] ['læpɪˌderi:z] ,

other	lapidaries	,
其他	宝石匠	,

有关宝石学家的信息，以及各种法国和其他国家的宝石学家的版本，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] :

will	be	found	in	the	following	books	:
将要	是	成立	在	这	下列的	图书	:

可在以下书籍中找到：

['pæniər] , [el] . [lez] - [frɑ:ŋ'seɪ] [di:'ju] [mɔɪən] - - ['di'i'es][ˌɛksˌaɪ'i:] , - , [et] [zaɪv] ['sjɛklz] .

Pannier	,	L	.	Les	Lapidaires	français	du	moyen	-	âge	des	XIIe	,	XIIIe	,	et	XIVe	siècles	.
车包	,	L	.	莱斯	-	法语	杜	中级	-	-	德斯	谢伊	,	-	,	等	十四	世纪	.

Pannier, L. Les Lapidaires français du moyen-age des XIIe, XIIIe, et XIVe siècles。

['pærɪs] , - .

Paris	,	1882	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1882年。

['maɪər] , [pi:] . [lez] [plʌs] [ˌɑ:n'sjɛn] - [frɑ:ŋ'seɪ] .

Meyer	,	P	.	Les	Plus	Anciens	Lapidaires	français	.
迈耶	,	P	.	莱斯	加	古代	-	法语	.

Meyer, P. Les Plus Anciens Lapidaires français。

[ru'meɪniə] ([dʒæn] . , ['ævrɪl, 'eɪvrəl] , ['ɔkt] .) .

Romania	(	Jan	.	,	Avril	,	Oct	.	)	.
罗马尼亚	(	一月	.	,	艾薇儿	,	十月	.	)	.

罗马尼亚（1月、4月、10月）。

['pærɪs] , - .
Paris , 1909 .
巴黎 , - .

巴黎，1909年。

[kɪŋ] , [siː] . ['dʌbljuː] . [æn'tiːk] ['dʒɛmz] .
King , C . W . Antique Gems .
国王 , C . W . 古董 宝石 .

King，CW 古董宝石。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] - .
Contains a translation of the work of Marbodus .
包含 一个 翻译 的 这 工作 的 - .

收录了马尔博杜斯作品的译文。

['lʌndən] , - .
London , 1860 .
伦敦 , - .

伦敦，1860年。

['striːtɝ] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
Streeter , E . W . Precious Stones and Gems , their History , Sources , and
斯特里特 , E . W . 宝贵的 石头 和 宝石 , 他们的 历史 , 来源 , 和
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
Characteristics .
特征 .

Streeter，EW 宝石和宝石，它们的历史、来源和特征。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['lʌndən] , - .
London , 1898 .
伦敦 , - .

伦敦，1898年。

[raɪt] , [tiː] . ['pɑːpjələr] ['triːtiziz] [ɑːn] ['saɪəns] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Wright , T . Popular Treatises on Science written during the Middle Ages .
赖特 , T . 受欢迎的 论文 在 科学 书面 期间 这 中间 年龄 .

赖特，T. 中世纪时期撰写的科普论文集。

['lʌndən] , - .
London , 1841 .
伦敦 , - .

伦敦，1841年。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['daɪmənd] , ['sæfaɪər] , ['æməθɪst] , - , , ['kɔːrəl] , ['hiːliətroʊp]
The accounts of diamond , sapphire , amethyst , geratite , chelidonius , coral , heliotrope
这 账户 的 钻石 , 蓝宝石 , 紫晶 , - , 切利多尼乌斯 , 珊瑚 , 鸡血石
, [pɜːrl] ,
, pearl ,
, 珍珠 ,

钻石、蓝宝石、紫水晶、辉长石、白玉髓、珊瑚、紫罗兰石、珍珠的账目

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [proʊz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and pantheros are translated from a French prose version of the
和 - 是 翻译 从 一个 法语 散文 版本 的 这
['lætn] [ʌv; əv] - .
Latin of Marbodus .
拉丁 的 - .

pantheros 是从 Marbodus 的拉丁文的法语散文版本翻译而来的。

[ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] , [pər'hæps] , [ɪn] ['ɪŋgland] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

The	French	translation	was	made	,	perhaps	,	in	England	during	the	twelfth	century	.
这	法语	翻译	曾是	制成	,	也许	,	在	英格兰	期间	这	第十二	世纪	.

这部法文译本可能是在十二世纪的英国完成的。

[ðə; ði][tekst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['maɪər] , [piː'piː] . - - - .

The	text	will	be	found	in	Meyer	,	pp	.	271	-	285	.
这	文本	将要	是	成立	在	迈耶	,	pp	.	-	-	-	.

原文出自 Meyer 的著作，第 271-285 页。

[ðə; ði] [frentʃ] [proʊz] ['læpɪderi] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [vɜːrs] [fɔːrm] ,

The	French	prose	lapidary	has	been	chosen	rather	than	that	in	verse	form	,
这	法语	散文	宝石加工	有	到过	选定	相当	比	那	在	诗	形式	,

此处选用的是法国散文体而非诗歌体裁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fjuːər] [tægz][ænd; ənd] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr]

because	it	has	fewer	tags	and	circumlocutions	,	and	can	be	more
因为	它	有	更少	标签	和	迂回表达	,	和	能	是	更多的

['feɪθfəli] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

faithfully	rendered	into	English	.
忠实	渲染	进入	英语	.

因为它的修饰语和迂回表达较少，可以更忠实地翻译成英语。

[ðə; ði] ['daɪmənd] , [ɔːr] ['ædəmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stoʊn] .

The	diamond	,	or	adamant	,	was	a	favorite	stone	.
这	钻石	,	或者	坚定不移	,	曾是	一个	最喜欢的	石头	.

钻石，或者说金刚石，是人们最喜欢的宝石之一。

" [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] , " [piː'piː] .

"	The	Travels	of	Sir	John	Mandeville	,	"	pp	.
"	这	旅行	的	先生	约翰	曼德维尔	,	"	pp	.

《约翰·曼德维尔爵士游记》，第 199 页。

- - - , [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - , [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt]

105	-	108	,	The	Macmillan	Company	,	New	York	,	1905	,	has	an	interesting	account
-	-	-	,	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	,	-	,	有	一个	有趣的	帐户

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

105-108，《麦克米伦公司，纽约，1905 年》对此有有趣的描述。

[ðə; ði] [pɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

The	pearl	has	been	the	subject	of	much	discussion	.
这	珍珠	有	到过	这	主题	的	很多	讨论	.

这颗珍珠一直是人们热议的话题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][əu'mits] ['sevrəl] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]

The	present	translation	omits	several	lines	in	the	French	version	which	do	not	appear	in
这	展示	翻译	省略	一些	线条	在	这	法语	版本	哪个	做	不是	出现	在

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

Marbodus	and	which	seem	to	be	due	to	confusion	with	another	stone	.
-	和	哪个	似乎	到	是	到期的	到	困惑	和	其他	石头	.

目前的译文省略了法文版中的几行文字，这些文字在《马尔博杜斯》中没有出现，似乎是由于与另一块石头混淆所致。

[kən'sʌlt] ['kʌnz] [ænd; ənd] ['stiːvənsənz] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] , " [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,

Consult	Kunz	and	Stevenson's	"	The	Book	of	the	Pearl	,	"	The	Century	Company	,
咨询	昆兹	和	史蒂文森的	"	这	书	的	这	珍珠	,	"	这	世纪	公司	,

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

请参阅昆茨和史蒂文森合著的《珍珠之书》，纽约世纪出版社出版。

- , [ænd; ənd][piːˈpiː] .
1908 , and pp .
- , 和 pp .

1908 年，第 1908 页。

- - - [ʌv; əv] ['skoʊˌfiːldz] ['ɑːrtɪk(ə)l] " ['sɪmbəlɪzəm] , ['æləgɔːri] , [ænd; ənd] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði]
599 - 610 of Schofield's article " Symbolism , Allegory , and Autobiography in The
- - - 的 斯科菲尔德的 文章 " 象征意义 , 寓言 , 和 自传 在 这
[pɜːrl] .
Pearl .
珍珠 .

斯科菲尔德的文章《珍珠》中的象征主义、寓言和自传 599-610。

" [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" Publications of the Modern Language Association , Vol . XVII .
" 出版物 的 这 现代的 语言 协会 , 沃尔 . 十七 .

《现代语言协会出版物》第十七卷。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪz][frʌm; frəm] ['pæniər] , [piː] . - ,
The extract describing the carbuncle is from Pannier , p . 295 ,
这 提炼 描述 这 痈 是 从 车包 , p . - ,

描述痈的摘录出自 Pannier，第 295 页。

[wer] [ə; eɪ] [proʊz] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['læpɪderi] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
where a prose fragment of a Christian lapidary is given .
在哪里 一个 散文 分段 的 一个 基督教 宝石加工 是 给定 .

其中收录了一段基督教宝石学著作的散文残篇。

[ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The carbuncle was frequently mentioned in mediæval romances , and was
这 痈 曾是 频繁地 提及 在 中世纪 浪漫故事 , 和 曾是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [sək'ses] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
supposed to give success in battle ,
据称 到 给 成功 在 战斗 ,

红斑在中世纪的浪漫故事中经常被提及，据说能带来战争的胜利。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['lɔˌsuːts] ([siː] ['maɪər] , [piː] . -) .
and also in lawsuits (see Meyer , p . 67) .
和 还 在 诉讼 (看 迈耶 , p . -) .

在诉讼中也是如此（参见 Meyer，第 67 页）。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [stoʊnz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fɪ'liːpeɪ] [diː]
The account of the symbolism of the twelve stones comes from Philippe de
这 帐户 的 这 象征意义 的 这 十二 石头 来 从 菲利普 德
- " [bɛstiːɛr] ,
Thaün's " Bestiaire ,
- " 动物寓言集 ,

关于十二块石头的象征意义的描述来自菲利普·德·塔恩的《动物寓言集》。

" [vəːsiz] - - - .
" verses 2977 - 3004 .
" 诗句 - - - .

第 2977-3004 节。

[ðə; ði]['ɑːksfərd]['baɪb(ə)l] ['gɪvz] ['klæsɪfaɪd] [lɪsts] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] . [-]
The Oxford Bible gives classified lists of stones mentioned in the Scriptures . [172]
这 牛津 圣经 给予 分类 列表 的 石头 提及 在 这 经文 . [-]

《牛津圣经》列出了圣经中提到的各种石头的分类清单。[172]

['hɑːməli]
HOMILY
讲道

讲道

[kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , [geɪmz] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi]

Concerning	**Miracle**	**Plays**	**,**	**Games**	**,**	**and**	**Minstrelsy**
有关	奇迹	演出	,	游戏	,	和	吟游诗人

关于奇迹剧、游戏和吟游剧

['hɔmiliz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜːrs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Homilies	**in**	**prose**	**and**	**in**	**verse**	**were**	**a**	**common**	**means**	**of**	**instruction**	**.**
布道	在	散文	和	在	诗	是	一个	常见的	方法	的	操作说明	.

散文和诗歌形式的布道是一种常见的教学方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['sɜːmənz] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [hoʊld]

They	**were**	**usually**	**more**	**popular**	**than**	**mere**	**sermons**	**and**	**sought**	**to**	**hold**
他们	是	通常	更多的	受欢迎的	比	仅仅	布道	和	寻求	到	抓住

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['koʊpiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

the	**attention**	**by**	**the**	**use**	**of**	**copious**	**illustration**	**.**
这	注意力	经过	这	使用	的	丰富	插图	.

它们通常比单纯的布道更受欢迎，并试图通过大量的例子来吸引听众的注意力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [frʌm; frəm] " - ['sɪn] " (['mænjuəl] [ʌv; əv] [sɪnz]) ,

The	**following**	**extract**	**is**	**from**	**"**	**Handlyng**	**Synne**	**"**	**(**	**Manual**	**of**	**Sins**	**)**	**,**
这	下列的	提炼	是	从	"	-	同义词	"	(	手动的	的	罪孽	)	,

以下摘自《罪孽手册》（Handlyng Synne），

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪn] - [baɪ] ['rɑːbərt] - [ʌv; əv] [brʌn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]

translated	**in**	**1303**	**by**	**Robert**	**Mannyng**	**of**	**Brunne**	**,**	**from**	**a**	**French**	**original**
翻译	在	-	经过	罗伯特	-	的	布鲁内	,	从	一个	法语	原来的

, [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɜrnɪvəl] ,

,	**and**	**edited**	**by**	**Dr**	**.**	**Furnivall**	**,**
,	和	编辑	经过	博士	.	弗尼瓦尔	,

1303年由布伦的罗伯特·曼宁从法语原著翻译，并由弗尼瓦尔博士编辑。

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [sə'saɪəti] , [noʊ] . - .

Early	**English**	**Text**	**Society**	**,**	**No**	**.**	**119**	**.**
早期的	英语	文本	社会	,	不	.	-	.

早期英语文本协会，第 119 号。

" - ['sɪn] , " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] , [di'naunsiz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,

"	**Handlyng**	**Synne**	**,**	**"**	**a**	**collection**	**of**	**homilies**	**,**	**denounces**	**the**	**seven**	**deadly**	**sins**	**,**
"	-	同义词	,	"	一个	收藏	的	布道	,	谴责	这	七	致命	罪孽	,

《驳斥罪恶》（Handlyng Synne）是一部讲道集，谴责了七宗罪。

['saɪtɪŋ] ['meni] ['kɑːnkriːt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

citing	**many**	**concrete**	**instances**	**of**	**fact**	**and**	**of**	**fable**	**in**	**order**	**to**	**enforce**	**the**
引用	许多	具体的	实例	的	事实	和	的	寓言	在	命令	到	执行	这

['mɔːrəl] ['lesnz; 'lesənz] .

moral	**lessons**	**.**
道德	课程	.

引用许多具体的事实和寓言故事来强化道德教训。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [in'tə:prits] [laɪnz] - - - ([piː'piː] .

The	**translation**	**below**	**interprets**	**lines**	**4637**	**-**	**4774**	**(**	**pp**	**.**
这	翻译	以下	解释	线条	-	-	-	(	pp	.

以下译文解释了第 4637-4774 行（第 199-199 页）。

- - -) , [wer] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [sloʊθ] [ɪz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

155	**-**	**159**	**)**	**,**	**where**	**the**	**sin**	**of**	**sloth**	**is**	**under**	**discussion**	**.**
-	-	-	)	,	在哪里	这	罪	的	树懒	是	在下面	讨论	.

155-159），其中讨论了懒惰之罪。

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪnstrəlsi] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt]

For	**information**	**about**	**minstrelsy**	**the**	**student**	**should**	**consult**
为了	信息	关于	吟游诗人	这	学生	应该	咨询

有关吟游诗人表演的信息，学生应咨询

['tʃembər] , [iː] . [keɪ] . [ðə; ðɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [steɪdʒ] , ['vɑːl] .

Chambers	,	E	.	K	.	The	Mediæval	Stage	,	Vol	.
钱伯斯	,	E	.	K	.	这	中世纪	阶段	,	沃尔	.

Chambers, EK 中世纪舞台，第 1 卷

[aɪ] , [biː'keɪ] .

I	,	bk	.
我	,	书	.

我，bk。

[aɪ] . ['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .

i	.	Oxford	University	Press	,	1903	.
我	.	牛津	大学	按	,	-	.

i. 牛津大学出版社，1903 年。

['gælpɪn] , [ef] . ['dʌbljuː] . [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

Galpin	,	F	.	W	.	Old	English	Instruments	of	Music	.
加尔平	,	F	.	W	.	老的	英语	仪器	的	音乐	.

Galpin, FW 古英国乐器。

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , - .

A	.	C	.	McClurg	&	Co	.	,	Chicago	,	1911	.
一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	,	芝加哥	,	-	.

AC McClurg & Co.，芝加哥，1911年。

['dʌŋkən] , [iː] . [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] .

Duncan	,	E	.	The	Story	of	Minstrelsy	.
邓肯	,	E	.	这	故事	的	吟游诗人	.

邓肯，E.《吟游诗人的故事》。

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] , - .

Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	,	1907	.
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	,	-	.

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1907年。

['kʌts] , [iː] . [siːnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Cutts	,	E	.	Scenes	and	Characters	of	the	Middle	Ages	.
卡茨	,	E	.	场景	和	人物	的	这	中间	年龄	.

卡茨，E.中世纪的场景和人物。

['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lʌndən] , - .

Vertue	and	Company	,	London	,	1886	.
美德	和	公司	,	伦敦	,	-	.

Vertue and Company，伦敦，1886年。

['sætaɪər]

SATIRE
讽刺

讽刺

[ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr]['sætaɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæbliˌoʊz] , [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz]

The	most	popular	satire	in	the	Middle	Ages	is	found	in	the	fabliaux	,	short	tales
这	最多	受欢迎的	讽刺	在	这	中间	年龄	是	成立	在	这	法布里奥	,	短的	故事

[wɪtʃ] ['pɪktʃər] ,

which	picture	,
哪个	图片	,

中世纪最流行的讽刺作品是寓言故事集（fabliaux），这是一种描绘……的短篇故事集。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] ,

with	great	zest	,
和	伟大的	热情	,

兴致勃勃地，

['reɪsi] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [huːz] ['hɪd(ə)n] [sɪnz][ɔːr] [hi'pɔkrəsiz] [ɑːr; ər]

racy	incidents	in	the	lives	of	common	people	whose	hidden	sins	or	hypocrisies	are
色情	事件	在	这	生活	的	常见的	人们	谁	隐	罪孽	或者	虚伪	是

['sʌd(ə)nli] [ɪk'spoʊzd] .

suddenly	exposed	.
突然	裸露	.

普通人生活中发生的香艳事件，他们的隐秘罪恶或虚伪突然被揭露出来。

[ðə; ði]['sætaɪər][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [brɔːd] [ænd; ənd] [ə'tæks] , [baɪ] ['prefrəns] , ['wɪmɪn]

The	satire	in	these	stories	is	exceedingly	broad	and	attacks	,	by	preference	,	women
这	讽刺	在	这些	故事	是	非常	广阔	和	攻击	,	经过	偏爱	,	女性

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

and	the	clergy	,
和	这	牧师	,

这些故事中的讽刺意味极其浓厚，而且主要针对女性和神职人员。

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]['riːəlɪzəm][ðer; ðər] [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['selfɪʃnəs] .

painting	with	vivid	realism	their	immorality	and	intense	selfishness	.
绘画	和	生动	现实主义	他们的	不道德	和	激烈的	自私	.

用生动的现实主义手法描绘了他们的不道德行为和极度自私。

['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [ɪn] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæblɪˌoʊ] , " [baɪ][eɪtʃ] . [es] .

Readers	will	find	information	regarding	these	in	"	The	English	Fabliau	,	"	by	H	.	S	.
读者	将要	寻找	信息	关于	这些	在	"	这	英语	法布利奥	,	"	经过	H	.	S	.

['kænbi] ,

Canby	,
坎比	,

读者可以在HS Canby所著的《英国寓言故事集》（The English Fabliau）中找到相关信息。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , - - - .

Publications	of	the	Modern	Language	Association	,	XXI	,	200	-	214	.
出版物	的	这	现代的	语言	协会	,	二十一	,	-	-	-	.

现代语言协会出版物，第21卷，200-214页。

['fɔːrm(ə)l]['sætaɪər] , [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Formal	satire	,	which	points	out	abuses	and	vices	by	means	of
正式的	讽刺	,	哪个	积分	出去	滥用	和	恶习	经过	方法	的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

exposition	,
展览	,

形式讽刺，即通过阐述来指出弊端和恶习，

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ['fɑːloʊɪŋ] .

is	illustrated	in	the	poems	following	.
是	插图	在	这	诗歌	下列的	.

以下诗歌对此进行了说明。

['sætaɪər] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ɪz][moʊst] [ə'griːəbli] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , " [tʃæps]

Satire	against	women	is	most	agreeably	found	in	"	The	Romance	of	the	Rose	,	"	chaps
讽刺	反对	女性	是	最多	欣然	成立	在	"	这	浪漫	的	这	玫瑰	,	"	小伙子们

.

:

.

对女性的讽刺最令人愉悦的体现莫过于《玫瑰传奇》这几位。

[ˌeksˌɛl'viː'aɪ] - [liː] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ef] . [es] . ['elɪs] , ['temp(ə)l] ['klæsɪks]) .

xlvi	-	lii	(	translated	by	F	.	S	.	Ellis	,	Temple	Classics	)	.
xlvi	-	lii	(	翻译	经过	F	.	S	.	埃利斯	,	寺庙	经典	)	.

xlvi-lii（由 FS Ellis 翻译，Temple Classics）。

[ɪn] [ruˈmeɪniə] , [ˈɛksˈviː] , - , - ; [ˌɛksˈviːˈaɪ] , - ; [ˌɛksˈɛksˈsɪks] , [wʌn] ,

In	Romania	,	XV	,	315	,	339	;	XVI	,	389	;	XXXVI	,	1	,
在	罗马尼亚	,	十五	,	-	,	-	;	十六	,	-	;	xxxvi	,	1	,

在罗马尼亚，第十五卷，第315、339页；第十六卷，第389页；第三十六卷，第1页，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætər] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə]['sætaiəz][ɑːn] ['wɪmɪn] , [ɪn] [fræns] . [-]

will	be	found	interesting	matter	relating	to	satires	on	women	,	in	France	.	[	173	]
将要	是	成立	有趣的	事情	相关	到	讽刺作品	在	女性	,	在	法国	.	[	-	]

在法国，人们会发现一些与讽刺女性有关的有趣事物。[173]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs]

The	Song	of	the	University	of	Paris
这	歌曲	的	这	大学	的	巴黎

巴黎大学之歌

[ðɪs] [ɪz] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəm][ʌv; əv] - , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

This	is	freely	translated	from	the	French	poem	of	Rutebeuf	,	written	in
这	是	自由	翻译	从	这	法语	诗	的	-	,	书面	在

[ˌɑːktoʊsɪ'læbɪk] ['kʌpləts] ,

octosyllabic	couplets	,
八音节的	对句	,

这是从法国诗人吕特伯夫的诗歌中自由翻译而来，该诗歌以八音节对句写成。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

about	the	middle	of	the	thirteenth	century	.
关于	这	中间	的	这	第十三	世纪	.

大约在十三世纪中叶。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnstrəl] [huːz] ['vɪvɪd] [wɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs]

Rutebeuf	was	a	famous	minstrel	whose	vivid	wit	gave	him	a	distinguished	place
-	曾是	一个	著名的	吟游诗人	谁	生动	有	给予	他	一个	杰出的	地方

[əˈmʌŋ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['raɪtɜ-z] .

among	mediæval	writers	.
之中	中世纪	作家	.

鲁特贝夫是一位著名的吟游诗人，他生动的才思使他在中世纪作家中占有一席之地。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ; [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [də'mestɪk]

His	works	are	full	of	autobiographical	details	;	he	pictured	his	unhappy	domestic
他的	作品	是	满的	的	自传体	细节	;	他	如图所示	他的	不开心	国内的

[laɪf] , [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,

life	,	his	poverty	,
生活	,	他的	贫困	,

他的作品充满了自传性的细节；他描绘了自己不幸的家庭生活和贫困生活。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] .

all	his	failings	,	and	his	virtues	with	an	engaging	frankness	.
全部	他的	缺点	,	和	他的	美德	和	一个	引人入胜	坦率	.

他以坦率而引人入胜的方式，展现了他的所有缺点和优点。

[ɪn] ['æləgɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

In	allegory	he	was	a	master	of	the	mannerisms	of	his	day	.
在	寓言	他	曾是	一个	掌握	的	这	举止	的	他的	天	.

在寓言创作中，他精通当时的各种风俗习惯。

[ɪn]['sætaɪər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['klevər] .

In	satire	he	was	original	and	clever	.
在	讽刺	他	曾是	原来的	和	聪明的	.

他的讽刺作品新颖而巧妙。

[ðə; ði] [mə'næstɪk] ['ɔ:rdərz] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪrsəst] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ʃɑ:rp] ['epɪˌgræmz]

The	monastic	orders	aroused	his	fiercest	resentment	,	and	he	made	sharp	epigrams
这	修道院	订单	被唤醒	他的	最凶猛	怨恨	,	和	他	制成	锋利的	警句

[æt; ət] [ðer; ðər] [ɪk'spens] ,

at	their	expense	,
在	他们的	费用	,

他对修道院制度深恶痛绝，并创作了许多尖刻的讽刺诗来抨击他们。

[ə'kju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

accusing	them	of	committing	the	seven	deadly	sins	and	more	.
指控	他们	的	提交	这	七	致命	罪孽	和	更多的	.

指控他们犯有七宗罪及其他罪行。

[ðə; ði] [draɪ] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪdɪkju:l] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'prest] ['tʃɔ:sər] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði]

The	dry	incisiveness	of	his	ridicule	may	have	impressed	Chaucer	and	also	the
这	干燥	敏锐性	的	他的	嘲笑	可能	有	印象深刻	乔叟	和	还	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pɪrz] ['plaʊmən] ,

author	of	"	Piers	Plowman	,
作者	的	"	皮尔斯	农夫	,

他那冷峻犀利的嘲讽或许给乔叟以及《农夫皮尔斯》的作者留下了深刻的印象。

" [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	although	we	have	no	proof	of	this	.
"	虽然	我们	有	不	证明	的	这	.

虽然我们没有这方面的证据。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [el] . - , ['pærɪs] , - .

A	very	good	study	of	Rutebeuf	has	been	published	by	L	.	Cledat	,	Paris	,	1891	.
一个	非常	好的	学习	的	-	有	到过	已发布	经过	L	.	-	,	巴黎	,	-	.

L. Cledat 于 1891 年在巴黎出版了一部关于 Rutebeuf 的非常好的研究著作。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['stu:d(ə)nt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	description	of	the	mediæval	student	gives	a	true	picture	of	the	day	,
这	描述	的	这	中世纪	学生	给予	一个	真的	图片	的	这	天	,

对中世纪学生的描述真实地反映了当时的社会状况。

[bʌt; bət] ['tʃɔsɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [æz; əz]

but	Chaucer's	description	of	the	Clerk	of	Oxford	should	be	read	as
但	乔叟的	描述	的	这	职员	的	牛津	应该	是	读	作为

['kɑ:mplɪment] .

complement	.
补充	.

但乔叟对牛津书记官的描述应该被视为一种赞美。

[fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['stu:d(ə)nt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [kən'sʌlt]

For	details	regarding	student	life	of	the	Middle	Ages	,	consult
为了	细节	关于	学生	生活	的	这	中间	年龄	,	咨询

有关中世纪学生生活的详细信息，请参阅

, [eɪtʃ] . [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [θri:] [vɑ:lz] .

Rashdall	,	H	.	The	Universities	of	Europe	in	the	Middle	Ages	,	3	vols	.
拉什达尔	,	H	.	这	大学	的	欧洲	在	这	中间	年龄	,	3	卷	.

Rashdall, H.《中世纪欧洲的大学》，3卷。

['lʌndən] , - .

London	,	1895	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1895年。

['hju:it] , ['dʌblju:] . [ti:] . [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Hewett	,	W	.	T	.	University	Life	in	the	Middle	Ages	.
休伊特	,	W	.	T	.	大学	生活	在	这	中间	年龄	.

休伊特，WT大学中世纪生活。

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] , - .

Harper's	**Magazine**	**,**	**1897**	**.**
哈珀斯	杂志	,	-	.

《哈珀斯杂志》，1897年。

['saimən‌dz, 'simən‌dz] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [waɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ([trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

Symonds	**,**	**J**	**.**	**A**	**.**	**Wine**	**,**	**Women**	**and**	**Song**	**(**	**translations**	**of**
西蒙兹	,	J	.	一个	.	葡萄酒	,	女性	和	歌曲	(	翻译	的

['meni] ['stuːd(ə)nt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]) .

many	**student**	**songs**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**)**	**.**
许多	学生	歌曲	的	这	中间	年龄	)	.

Symonds, JA 酒、女人和歌（中世纪许多学生歌曲的译本）。

['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] , ['lʌndən] , - .

Chatto	**and**	**Windus**	**,**	**London**	**,**	**1907**	**.**
查托	和	温德斯	,	伦敦	,	-	.

查托和温德斯出版社，伦敦，1907年。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] -

The	**Land**	**of**	**Cockaygne**
这	土地	的	-

科凯涅之地

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] " ['kʊkəri] .

The	**meaning**	**of**	**Cockaygne**	**is**	**usually**	**understood**	**to**	**be**	**"**	**cookery**	**.**
这	意义	的	-	是	通常	理解	到	是	"	烹饪	.

Cockaygne 的意思通常被理解为“烹饪”。

" [ðɪs] ['sætaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [mʌŋks] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]

"	**This**	**satire**	**upon**	**the**	**mediæval**	**monks**	**was**	**probably**	**derived**	**from**	**a**	**French**
"	这	讽刺	之上	这	中世纪	僧侣	曾是	大概	衍生的	从	一个	法语

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	**.**
原来的	.

“这部讽刺中世纪僧侣的作品很可能源自法国原著。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːd] , [ðə; ði]

It	**illustrates**	**the**	**contemptuous**	**tolerance**	**of**	**that**	**day**	**for**	**the**	**greed**	**,**	**the**
它	图示	这	轻蔑的	宽容	的	那	天	为了	这	贪婪	,	这

['glʌtəni] , [ðə; ði] ['sloʊθfəlnɪs] ,

gluttony	**,**	**the**	**slothfulness**	**,**
暴食	,	这	懒惰	,

它体现了当时人们对贪婪、暴食和懒惰的蔑视和容忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

and	**the**	**immorality**	**of**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**monastery**	**.**
和	这	不道德	的	这	囚犯	的	这	修道院	.

以及修道院里修士们的不道德行为。

[ðə; ði]['sætaɪər] [də'rektɪd] [ə'genst] ['lɪtəreri] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'mjuːzɪŋ] ,

The	**satire**	**directed**	**against**	**literary**	**conventions**	**of**	**the**	**day**	**is**	**particularly**	**amusing**	**,**
这	讽刺	指导	反对	文学	惯例	的	这	天	是	特别	有趣	,

对当时文学惯例的讽刺尤其有趣。

[ɪf] [wiː; wi] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bɜːrdz] , ['spaɪsɪz] , ['flaʊərz] ,

if	**we**	**notice**	**how**	**the**	**various**	**catalogues**	**of**	**animals**	**,**	**birds**	**,**	**spices**	**,**	**flowers**	**,**
如果	我们	注意	如何	这	各种各样的	产品目录	的	动物	,	鸟类	,	香料	,	花朵	,

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

如果我们仔细观察各种动物、鸟类、香料、花卉、珠宝的目录，

[ænd; ənd] [fuːd] ['pærədi] ['sɪmələr] ['kætəlɔːgz] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] [dɪ'skraɪbɪŋ]

and	food	parody	similar	catalogues	in	the	romances	and	in	the	poems	describing
和	食物	戏仿	相似的	产品目录	在	这	浪漫故事	和	在	这	诗歌	描述

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

以及在浪漫故事和描述天堂的诗歌中类似的食物模仿目录。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

The	poem	was	written	,	in	the	short	couplet	,	about	the	middle	of	the	thirteenth
这	诗	曾是	书面	,	在	这	短的	对联	,	关于	这	中间	的	这	第十三

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这首诗是用短对句写成的，大约写于十三世纪中期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][iː] . - " - - , " [aɪ] , - .

It	is	printed	in	E	.	Maetzner's	"	Altenglische	Sprachproben	,	"	I	,	148	.
它	是	打印	在	E	.	-	"	-	-	,	"	我	,	-	.

它印在 E. Maetzner 的“Altenglische Sprachproben”，I，148 中。

[bɜːr'lɪn] , - .

Berlin	,	1867	.
柏林	,	-	.

柏林，1867年。

['raɪts] " [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] , " ['lʌndən] , - , [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər]

Wright's	"	St	.	Patrick's	Purgatory	,	"	London	,	1844	,	contains	an	interesting	chapter
赖特的	"	英石	.	帕特里克的	炼狱	,	"	伦敦	,	-	,	包含	一个	有趣的	章

[ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr] [bə'lesks] . [-]

on	this	and	similar	burlesques	.	[	174	]
在	这	和	相似的	滑稽剧	.	[	-	]

赖特的《圣帕特里克炼狱》（伦敦，1844 年）中有一章专门介绍这种滑稽剧和类似的滑稽剧。[174]

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən]

The	Complaint	of	the	Husbandman
这	抱怨	的	这	农夫

农夫的抱怨

[ðɪs] " [kəm'pleɪnt] , " [ɔːr] " [sɔːŋ] ,

This	"	complaint	,	"	or	"	song	,
这	"	抱怨	,	"	或者	"	歌曲	,

这首“抱怨”或“歌”，

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	was	written	during	the	thirteenth	century	when	the	persecutions	of	the	poor
"	曾是	书面	期间	这	第十三	世纪	什么时候	这	迫害	的	这	贫穷的

['fɑːrmɝz] [baɪ][lɔːds][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][moʊst] [ɪk'striːm] .

farmers	by	lords	and	their	officers	were	most	extreme	.
农民	经过	领主们	和	他们的	警官	是	最多	极端	.

《》写于十三世纪，当时领主及其官员对贫苦农民的迫害最为极端。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪk'spleɪnz] ['veri] ['fʊli] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [soʊ] [ɪn'senst] [ðə; ði]

The	poem	explains	very	fully	the	various	abuses	which	finally	so	incensed	the
这	诗	解释	非常	完全	这	各种各样的	滥用	哪个	最后	所以	愤怒	这

[pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [wʌn] ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'presəs] .

poor	that	they	rose	in	revolt	and	won	certain	rights	from	their	oppressors	.
贫穷的	那	他们	玫瑰	在	反叛	和	韩元	肯定	权利	从	他们的	压迫者	.

这首诗详尽地描述了各种暴行，最终激怒了穷人，他们奋起反抗，从压迫者手中赢得了某些权利。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][ɪz] [faʊnd] [ɪn][keɪ] . - " - - , " [piː] . -

The	Middle	English	text	is	found	in	K	.	Boeddeker's	"	Altenglische	Dichtungen	,	"	p	.	102
这	中间	英语	文本	是	成立	在	K	.	-	"	-	-	,	"	p	.	-

, [bɜːr'lɪn] ,

,	Berlin	,
,	柏林	,

中古英语文本可在 K. Boeddeker 的“Altenglische Dichtungen”中找到，第 14 页。 102，柏林，

- , [ænd; ənd][ɪn][tiː] . ['raɪts] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz] , " ['kæmdən] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - .

1878	,	and	in	T	.	Wright's	"	Political	Songs	,	"	Camden	Society	,	Vol	.	VI	,	p	.	149	.
-	,	和	在	T	.	赖特的	"	政治的	歌曲	,	"	卡姆登	社会	,	沃尔	.	六年级	,	p	.	-	.

1878 年，以及 T. Wright 的《政治歌曲》，卡姆登学会，第 VI 卷，第 149 页。

[ðə; ði] ['miːtər] [ænd; ənd] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [kept] , [ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

The	meter	and	rime	of	the	original	have	been	kept	,	in	this	translation	,
这	仪表	和	韵脚	的	这	原来的	有	到过	保留	,	在	这	翻译	,

本译文保留了原文的韵律和押韵。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['veri] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪŋ]

even	at	the	risk	of	a	few	very	slight	changes	in	the	order	or	in	the	phrasing
甚至	在	这	风险	的	一个	很少	非常	轻微	变化	在	这	命令	或者	在	这	措辞

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

of	the	original	,
的	这	原来的	,

即使冒着在原文的顺序或措辞上做出一些非常细微改动的风险，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][soʊ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

because	the	versification	is	so	illustrative	of	the	transition	from	the	old
因为	这	韵律	是	所以	举例说明	的	这	过渡	从	这	老的

[ə'lɪtəreɪtɪv] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['stænzə][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɪriəd] .

alliterative	line	to	the	elaborate	stanza	forms	of	the	French	period	.
头韵	线	到	这	精心制作的	诗节	表格	的	这	法语	时期	.

因为这种韵律形式很好地体现了从古老的头韵诗行到法国时期复杂的诗节形式的过渡。

[sɜːr] ['peni]

Sir	Penny
先生	一分钱

彭尼爵士

[ðɪs] ['sætaɪər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

This	satire	was	evidently	a	popular	one	in	the	Middle	Ages	;
这	讽刺	曾是	显然	一个	受欢迎的	一	在	这	中间	年龄	;

这种讽刺作品在中世纪显然很受欢迎；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ɪn] ['lætn] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

it	is	found	in	various	forms	in	Latin	,	in	French	,	and	in	English	.
它	是	成立	在	各种各样的	表格	在	拉丁	,	在	法语	,	和	在	英语	.

它在拉丁语、法语和英语中都有多种形式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

The	following	translation	is	made	from	a	version	,	probably	of	about	1350	,
这	下列的	翻译	是	制成	从	一个	版本	,	大概	的	关于	-	,

以下译文源自一个版本，该版本可能成书于1350年左右。

['prɪntɪd] [ɪn] ['tɔməs] ['raɪts] " ['lætn] ['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['wɔːltər] ['meɪps] , " ['kæmdən] [sə'saɪəti]

printed	in	Thomas	Wright's	"	Latin	Poems	attributed	to	Walter	Mapes	,	"	Camden	Society
打印	在	托马斯	赖特的	"	拉丁	诗歌	归因于	到	沃尔特	马佩斯	,	"	卡姆登	社会

, ['vɑːl] .

,	Vol	.
,	沃尔	.

刊载于托马斯·赖特的《归于沃尔特·梅普斯的拉丁诗歌》，卡姆登学会，第1卷。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] , [piːˈpiː] . - - - .

XVI	,	pp	.	359	-	361	.
十六	,	pp	.	-	-	-	.

XVI，第 359-361 页。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [laɪn] , [teɪl] - [raɪm][ˈstænzə][ʌv; əv] " [sɜːr] - ,

The	poem	is	written	in	the	six	-	line	,	tail	-	rime	stanza	of	"	Sir	Thopas	,
这	诗	是	书面	在	这	六	-	线	,	尾巴	-	韵脚	诗节	的	"	先生	-	,

这首诗是用“Sir Thopas”的六行尾韵诗节写成的，

" [ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [siːks] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] , [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd]

"	and	the	translation	seeks	to	preserve	the	cadences	,	movement	,	and
"	和	这	翻译	寻找	到	保存	这	节奏	,	移动	,	和

[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

structure	of	the	original	.
结构	的	这	原来的	.

译文力求保留原文的节奏、韵律和结构。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [ˈpɪrz] [ˈplaʊmən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [teɪl] ,

It	is	interesting	in	connection	with	"	Piers	Plowman	"	and	"	The	Pardoner's	Tale	,
它	是	有趣的	在	联系	和	"	皮尔斯	农夫	"	和	"	这	-	故事	,

它与《农夫皮尔斯》和《赦罪僧的故事》有有趣的联系，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsætaɪəz] , [ɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [əˈpiːl] .

"	for	it	shows	the	great	superiority	of	those	satires	,	in	imaginative	appeal	.
"	为了	它	演出	这	伟大的	优势	的	那些	讽刺作品	,	在	富有想象力的	上诉	.

“因为它展现了这些讽刺作品在想象力方面的极大优越性。”

[ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

The	generalizations	here	are	faithful	,
这	概括	这里	是	忠实	,

这里所作的概括是准确的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvnəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [draɪv] [hoʊm] [spəˈsɪfɪk]

but	they	lack	point	and	effectiveness	because	they	do	not	drive	home	specific
但	他们	缺少	观点	和	效力	因为	他们	做	不是	驾驶	家	具体的

[ˈɪnstənsiz] [əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

instances	about	individuals	.
实例	关于	个人	.

但它们缺乏重点和效果，因为它们没有着重强调个人的具体事例。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪdi] [miːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrdənər] ,

We	have	a	personal	interest	in	Lady	Meed	and	in	the	Pardoner	,
我们	有	一个	个人的	兴趣	在	女士	需求	和	在	这	赦免者	,

我们对米德夫人和赦罪僧都有着个人的兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ker] ['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [taɪps] .

but	we	care	little	about	classes	and	types	.
但	我们	关心	小的	关于	课程	和	类型	.

但我们不太关心阶级和类型。

[leɪ]

LAY
躺

平铺

[sɜːr][ɔːrˈfeɪoʊ]

Sir	Orfeo
先生	奥菲欧

奥菲欧爵士

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [leɪ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [soʊ] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]
This Middle English version of a French lay seems to offer so few difficulties that
这 中间 英语 版本 的 一个 法语 躺 似乎 到 提供 所以 很少 困难 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] ,
it is given in its original form ,
它 是 给定 在 它是 原来的 形式 ,

这首法语诗歌的中世纪英语译本似乎几乎没有难点，因此我们直接给出原文。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːkin'lek] ['mænjuskrɪpt] .
as it appears in the Auchinleck manuscript .
作为 它 出现 在 这 奥金莱克 手稿 .

如奥金莱克手稿中所述。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['edɪtɪd] [baɪ] ['lɑːɪŋ] [ɪn] " [sɪ'lekt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɑːpjələr]
The text is copied from that edited by Laing in " Select Pieces of Ancient Popular
这 文本 是 复制 从 那 编辑 经过 莱恩 在 " 选择 件 的 古老的 受欢迎的
['poʊətri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
Poetry of Scotland ,
诗 的 苏格兰 ,

这段文字摘自莱恩编辑的《苏格兰古代流行诗歌选集》，

" ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['edɪnbərə] , - .
" reprinted in Edinburgh , 1884 .
" 转载 在 爱丁堡 , - .

1884 年在爱丁堡重印。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][oʊ] . ['ziːlk] , ['brezlau] , - .
A critical edition of the poem was published by O . Zielke , Breslau , 1880 .
一个 批判的 版 的 这 诗 曾是 已发布 经过 哦 . 齐尔克 , 布雷斯劳 , - .

1880 年，O. Zielke 在布雷斯劳出版了这首诗的校勘本。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]['stænzə][fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][iː] . [iː] . [hʌnt] ,
A very charming free translation in stanza form has been made by E . E . Hunt ,
一个 非常 迷人 自由的 翻译 在 诗节 形式 有 到过 制成 经过 E . E . 打猎 ,
['keɪmbrɪdʒ] , - . [-]
Cambridge , 1909 . [175]
剑桥 , - . [-]

EE Hunt 于 1909 年在剑桥出版了一首非常优美的诗歌体自由译本。[175]

" [sɜːr][ɔːr'feɪoʊ] " [ɪz][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd]
" Sir Orfeo " is the mediæval interpretation of the story of Orpheus and
" 先生 奥菲欧 " 是 这 中世纪 解释 的 这 故事 的 俄耳甫斯 和
[jʊ'rɪdɪsi] (['ɑːvɪdz] " [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , " [biː'keɪ] .
Eurydice (Ovid's " Metamorphoses , " bk .
欧律狄刻 (奥维德的 " 变态 , " 书 .

《奥尔甫斯爵士》是中世纪对奥尔甫斯和欧律狄刻故事的诠释（奥维德的《变形记》第一卷）。

[eks] , [əl] .
x , ll .
x , 二 .

x，ll。

[wʌn] - -) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]
1 - 77) , which was told in French , and then translated by some
1 - -) , 哪个 曾是 讲述 在 法语 , 和 然后 翻译 经过 一些
['neɪmləs] [bʌt; bət] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
nameless but immortal English poet .
无名 但 不朽 英语 诗人 .

1-77)，最初是用法语讲述的，后来由一位不知名的不朽的英国诗人翻译成英语。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	beauty	of	this	Middle	English	version	is	undeniable	.
这	美丽	的	这	中间	英语	版本	是	无可否认	.

这本中古英语译本的美妙之处毋庸置疑。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['brevəti] [ænd; ənd][ɪts] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lə'kɑːnɪk] [freɪzɪz] ,

Despite	its	brevity	and	its	occasionally	laconic	phrases	,
尽管	它是	简洁	和	它是	偶尔	简洁	短语	,

尽管篇幅简短，且偶尔使用简洁的措辞，

[ðə; ði]['poʊəm] [ʃoʊz] ['riːəl]['peɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [griːf] [ʌv; əv][ɔːr'feɪoʊ] ,

the	poem	shows	real	pathos	in	the	account	of	the	passionate	grief	of	Orfeo	,
这	诗	演出	真实的	感伤	在	这	帐户	的	这	热情的	悲伤	的	奥菲欧	,

这首诗通过对奥菲欧悲痛欲绝的描写，展现了真挚的情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['desələt] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

and	his	desolate	wanderings	in	search	of	his	lady	.
和	他的	荒凉	漫游	在	搜索	的	他的	女士	.

他孤苦伶仃地四处漂泊，寻找他的爱人。

[ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

The	concrete	vividness	of	color	and	fragrance	in	nature	,
这	具体的	生动性	的	颜色	和	香味	在	自然	,

自然界色彩和香气的具体生动性

[ðə; ði][dɪm] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

the	dim	stateliness	of	the	retinue	of	the	king	of	fairyland	,
这	暗淡	庄严	的	这	随从	的	这	国王	的	仙境	,

仙境国王随从们昏暗而庄严的气氛，

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'boʊd] , [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [truː] [poʊ'etɪk]

the	magic	beauty	of	his	strange	abode	,	are	described	with	true	poetic
这	魔法	美丽	的	他的	奇怪的	住所	,	是	描述	和	真的	诗意的

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

他那奇特住所的神奇之美，被描绘得淋漓尽致，充满了诗意的细腻。

[ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ɪn] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn] " [dɪ'skʌvəri] ,

In	choice	of	detail	,	in	management	of	incident	,	in	"	discovery	,
在	选择	的	细节	,	在	管理	的	事件	,	在	"	发现	,

在细节的选择上，在事件的管理上，在“发现”中，

" [ænd; ənd][ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [wel] ['mænɪdʒd] .

"	and	in	conclusion	the	narrative	is	singularly	well	managed	.
"	和	在	结论	这	叙述	是	单独地	出色地	管理	.

总之，叙事手法非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [teɪl] , [ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz] ['meni] [tʃɑːrmz] ,

As	a	mediæval	rendering	of	a	classical	tale	,	the	poem	has	many	charms	,
作为	一个	中世纪	渲染	的	一个	古典	故事	,	这	诗	有	许多	魅力	,

作为对古典故事的中世纪演绎，这首诗有很多魅力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [nɑː'iːvli] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [in'sists]

because	it	so	naïvely	and	so	completely	changes	the	setting	and	insists
因为	它	所以	天真地	和	所以	完全地	变化	这	环境	和	坚持

[ə'pɑːn] [ˌmiːdi'iːvəl] ['taʊərz] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

upon	mediæval	towers	and	dress	and	customs	.
之上	中世纪	塔楼	和	裙子	和	海关	.

因为它如此天真地、如此彻底地改变了背景，坚持要中世纪的塔楼、服饰和习俗。

['pluːtoʊz][dɑːrk] [relm] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] ['kɪŋdəm] , [θreis] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Pluto's	**dark**	**realm**	**is**	**transformed**	**into**	**a**	**fairy**	**kingdom**	**,**	**Thrace**	**has**	**become**
冥王星的	黑暗的	领域	是	转变	进入	一个	仙女	王国	,	色雷斯	有	变得

['wɪntʃɪstər] ,

Winchester	**,**
温彻斯特	,

冥王哈迪斯的黑暗领域变成了仙境，色雷斯变成了温彻斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪文学中的传说和讽刺作品(Legends and Satires from Medival Literature)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [griːk] [ɪz][ə; eɪ] ['bretən] ['hɑːrpər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	wandering	Greek	is	a	Breton	harper	knocking	at	the	door	of	a
和	这	漫游	希腊语	是	一个	布列塔尼	哈珀	敲门	在	这	门	的	一个

['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l] .

Gothic	castle	.
哥特	城堡	.

而那位流浪的希腊人，其实是一位布列塔尼竖琴演奏家，正在敲响一座哥特式城堡的大门。

[æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['stɔːriz] ,

As	a	version	of	one	of	the	most	beautiful	of	the	world's	stories	,
作为	一个	版本	的	一	的	这	最多	美丽的	的	这	世界的	故事	,

作为世界上最美故事之一的改编版本，

[ðɪs] [leɪ] [hæz; həz] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

this	lay	has	true	imaginative	distinction	;
这	躺	有	真的	富有想象力的	区别	;

这首诗极富想象力，别具一格；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvz] ['paʊər] ['oʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] ['feri] ['spɛlz] ,

it	pictures	the	loyalty	of	love	and	love's	power	over	time	and	fairy	spells	,
它	图片	这	忠诚	的	爱	和	爱的	力量	超过	时间	和	仙女	咒语	,

它描绘了爱情的忠贞、爱情战胜时间的力量以及仙女的魔法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfəli] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['sentɪmənt]

but	it	willfully	changes	the	outcome	of	the	old	story	to	suit	the	sentiment
但	它	故意	变化	这	结果	的	这	老的	故事	到	套装	这	情绪

[ʌv; əv] [haɪ] ['roʊmæns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['evri] [teɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

of	high	romance	in	an	age	when	every	tale	must	have	a	happy	ending	.
的	高的	浪漫	在	一个	年龄	什么时候	每一个	故事	必须	有	一个	快乐的	结束	.

但它却故意改变了旧故事的结局，以迎合当今时代人们对浪漫爱情的崇尚，因为在那个时代，每个故事都必须有一个美好的结局。

['ʌðər] [leiz] , [ɔːr] [briːf] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Other	lays	,	or	brief	tales	,
其他	躺下	,	或者	简短的	故事	,

其他故事，或短篇小说，

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['skoʊˌfiːldz] " ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði]

are	described	in	W	.	H	.	Schofield's	"	English	Literature	from	the
是	描述	在	W	.	H	.	斯科菲尔德的	"	英语	文学	从	这

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] , " [piː] . - .

Norman	Conquest	to	Chaucer	,	"	p	.	179	.
诺曼	征服	到	乔叟	,	"	p	.	-	.

WH Schofield 在其著作《从诺曼征服到乔叟的英国文学》第 179 页中对此进行了描述。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - .

The	Macmillan	Company	,	New	York	,	1906	.
这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	,	-	.

麦克米伦公司，纽约，1906年。

" ['lɔːnfəl,'lɑːn-] , " [ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Launfal	,	"	a	lay	of	fairyland	,	is	one	of	the	most	beautiful	.
"	劳恩法尔	,	"	一个	躺	的	仙境	,	是	一	的	这	最多	美丽的	.

《Launfal》是一首描绘仙境的诗歌，也是最美的诗歌之一。

[ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv] [mə'ri:] [di:] [fræns] [ɑ:r; ər] [ək'sesəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] :

The	lays	of	Marie	de	France	are	accessible	in	the	following	translations	:
这	躺下	的	玛丽	德	法国	是	可访问	在	这	下列的	翻译	:

玛丽·德·弗朗斯的诗歌有以下几种译本：

['westən] , [dʒeɪ] . [fɔ:r] ['leɪz] [ʌv; əv] [mə'ri:] [di:] [fræns] ([ɪn'klu:dɪŋ] " ['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] ") .

Weston	,	J	.	Four	Lais	of	Marie	de	France	(	including	"	Launfal	"	)	.
韦斯顿	,	J	.	四	莱斯	的	玛丽	德	法国	(	包括	"	劳恩法尔	"	)	.

韦斯顿，J. 法国玛丽四世（包括“Launfal”）。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] , - .

Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	,	1901	.
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	,	-	.

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1901年。

['rɪkɝt] , [i:] . ['sev(ə)n] ['leɪz] [ʌv; əv] [mə'ri:] [di:] [fræns] .

Rickert	,	E	.	Seven	Lais	of	Marie	de	France	.
里克特	,	E	.	七	莱斯	的	玛丽	德	法国	.

Rickert, E. 法国玛丽七世。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] , - .

Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	,	1901	.
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	,	-	.

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1901年。

['feri] [lɔ:r] [ɪz] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['meni] ['stjʊdnts] .

Fairy	lore	is	discussed	by	many	students	.
仙女	知识	是	讨论	经过	许多	学生	.

许多学生都讨论过仙女传说。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [neɪmd] [bɪ'loʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

The	volumes	named	below	will	be	found	serviceable	to	the	student	of	English	literature	:
这	卷	命名	以下	将要	是	成立	可用	到	这	学生	的	英语	文学	:

以下列出的书籍对英语文学专业的学生很有帮助：

['pætən] , [el] . [ə; eɪ] . ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ɑ:r'θʊriən] ['roʊmæns] .

Paton	,	L	.	A	.	Studies	in	the	Fairy	Mythology	of	Arthurian	Romance	.
帕顿	,	L	.	一个	.	研究	在	这	仙女	神话	的	亚瑟王时代	浪漫	.

帕顿，洛杉矶，《亚瑟王传奇中的仙女神话研究》。

['dʒɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - .

Ginn	and	Company	,	Boston	,	1903	.
金恩	和	公司	,	波士顿	,	-	.

吉恩公司，波士顿，1903 年。

['nʌt] , [ə; eɪ] .

Nutt	,	A	.
纳特	,	一个	.

纳特，A.

[ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

The	Fairy	Mythology	of	Shakespeare	.
这	仙女	神话	的	莎士比亚	.

莎士比亚笔下的仙女神话。

['deɪvɪd] ['nʌt] , ['lʌndən] , - .

David	Nutt	,	London	,	1900	.
大卫	纳特	,	伦敦	,	-	.

大卫·纳特，伦敦，1900 年。

['hæzlɪt] , ['dʌbljuː] . [siː] . ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [leiz] , [ænd; ənd] [rəu'mænsiz] ['iləstreitɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .

Hazlitt	,	W	.	C	.	Fairy	Tales	,	Lays	,	and	Romances	Illustrating	Shakespeare	.
哈兹利特	,	W	.	C	.	仙女	故事	,	躺下	,	和	浪漫故事	图示	莎士比亚	.

Hazlitt, WC 莎士比亚童话、歌谣和浪漫故事插图。

['lʌndən] , - .

London	,	1875	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1875年。

['sɪdʒwɪk] , [ef] . [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ænəlɒgz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .

Sidgwick	,	F	.	The	Sources	and	Analogues	of	"	A	Midsummer	Night's	Dream	.
西奇威克	,	F	.	这	来源	和	类似物	的	"	一个	盛夏	夜晚	梦	.

西奇威克，F.《仲夏夜之梦》的来源和类似物。

" ['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , - . [-]

"	Duffield	&	Company	,	New	York	,	1908	.	[	176	]
"	达菲尔德	&	公司	,	新的	约克	,	-	.	[	-	]

“Duffield & Company，纽约，1908 年。[176]

[ɪn] [træns'leitiŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrdz] [ə'laʊd]

In	translating	the	poem	the	student	should	pronounce	all	the	unknown	words	aloud
在	翻译	这	诗	这	学生	应该	发音	全部	这	未知	字	大声

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['spiːdəli] ['rekəgnaɪz] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə]['mɑːdərn] [wɜːrdz] .

and	he	will	speedily	recognize	resemblances	to	modern	words	.
和	他	将要	迅速地	认出	相似之处	到	现代的	字	.

在翻译这首诗时，学生应该大声朗读所有不认识的单词，这样他就能很快发现它们与现代词汇的相似之处。

[waɪ][ɪz][ðə; ði]['proʊnaʊn] " [aɪ] , " [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] ,

Y	is	the	pronoun	"	I	,	"	but	sometimes	it	is	part	of	the	past	participle	,
是	是	这	代词	"	我	,	"	但	有时	它	是	部分	的	这	过去的	分词	,

Y 是代词“我”，但有时它也是过去分词的一部分。

— [waɪ] - [hoʊld] = " [held] .

—	y	-	hold	=	"	held	.
—	是	-	抓住	=	"	握住	.

—y-hold = "持有。

" [ɪtʃ] [ɪz] " [aɪ] , " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] " [iːtʃ] .

"	Ich	is	"	I	,	"	and	also	"	each	.
"	我	是	"	我	,	"	和	还	"	每个	.

“Ich”是“我”，也是“每个”。

" ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['proʊnaʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][vɜːrb][ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] , [æz; əz] - = " [aɪ] [wɪl] " ;

"	Frequently	a	pronoun	and	a	verb	are	combined	,	as	ichil	=	"	I	will	"	;
"	频繁地	一个	代词	和	一个	动词	是	合并	,	作为	-	=	"	我	将要	"	;

- = " [wɪlt] [ðaʊ] " ;

wiltow	=	"	wilt	thou	"	;
-	=	"	枯萎	你	"	;

“经常将代词和动词结合起来，例如 ichil = “我将”；wiltow = “你愿意吗”；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['negətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜːrb] , [æz; əz][ɪn]['ɛnˌaɪ'ɛs] = " [ɪz][nɑːt]

sometimes	the	negative	particle	is	combined	with	a	verb	,	as	in	nis	=	"	is	not
有时	这	消极的	粒子	是	合并	和	一个	动词	,	作为	在	尼斯	=	"	是	不是

" ;

"	;
"	;

有时否定词与动词结合，例如 nis = “不是”；

[nɪl] = " [wɪl] [nɑːt] .

nil	=	"	will	not	.
零	=	"	将要	不是	.

nil = "不会。

" - = " [oʊn] " ; [jɪf] = " [ɪf] .
" **Owhen** = " **own** " ; **yif** = " **if** .
" - = " 自己的 " ; yif = " 如果 .

"Owhen = "own"; yif = "if.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] ['riːdɚz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['bælədz][ɔːr][ɪn]
" **It** **is** **assumed** **that** **readers** **will** **recognize** **the** **words** **used** **in** **the** **ballads** **or** **in**
" 它 是 假定 那 读者 将要 认出 这 字 用过的 在 这 民谣 或者 在
['spɛnsɚz] [wɜːrks] .
Spenser's **works** **.**
斯宾塞的 作品 .

“人们认为读者会认出民谣或斯宾塞作品中使用的词语。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
If **there** **are** **words** **which** **are** **not** **recognized** **they** **can** **be** **found** **in** **the** **New**
如果 那里 是 字 哪个 是 不是 认可 他们 能 是 成立 在 这 新的
['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] ,
English **Dictionary** **,**
英语 字典 ,

如果遇到无法识别的单词，可以在《新英语词典》中查找。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃəneri] , [ɔːr][ɪn] ['brædli] [ænd; ənd] - ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]
or **in** **the** **New** **International** **Dictionary** **,** **or** **in** **Bradley** **and** **Stratmann's** **Middle** **English**
或者 在 这 新的 国际的 字典 , 或者 在 布拉德利 和 - 中间 英语
['dɪkʃəneri] .
Dictionary **.**
字典 .

或者在《新国际词典》中，或者在《布拉德利和斯特拉特曼中古英语词典》中。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

['temp(ə)l] ['klæsɪks] , [θriː][vɑːlz] .
Temple **Classics** **,** **3** **vols** **.**
寺庙 经典 , 3 卷 .

Temple Classics，3卷。

['dʌtən] , [nuː] [jɔːk] , - . [[ˌtuː'tuː]]
Dutton **,** **New** **York** **,** **1900** **.** **[** **2** **]**
达顿 , 新的 约克 , - . [2]

Dutton，纽约，1900 年。[2]

[biː] . ['smaɪð] , ['troʊbəˌdɔːr]['poʊəts] .
B **.** **Smythe** **,** **Trobador** **Poets** **.**
B . 史密斯 , 吟游诗人 诗人 .

B. Smythe，吟游诗人。

([trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .)
(**Translations** **.** **)**
(翻译 .)

（译文）

['dʌˌfiːld] , [nuː] [jɔːk] , - . [[θriː]]
Duffield **,** **New** **York** **,** **1911** **.** **[** **3** **]**
达菲尔德 , 新的 约克 , - . [3]

纽约州达菲尔德，1911 年。[3]

[siː] [noʊts] . [[fɔːr]]
See **Notes** **.** **[** **4** **]**
看 笔记 . [4]

参见注释。[4]

[siː] [noʊts] . [[faɪv]]
See Notes . [5]
看 笔记 . [5]

参见注释。[5]

['verid] . [[sɪks]]
varied . [6]
多种多样 . [6]

各不相同。[6]

['iːkwəl] . [['sɛvən]]
equal . [7]
平等的 . [7]

相等。[7]

[ˌdɪsə'griːmənt] . [[eɪt]]
disagreement . [8]
分歧 . [8]

分歧。[8]

[lʌv] . [[naɪn]]
love . [9]
爱 . [9]

爱。[9]

['pleʒər] . [-]
pleasure . [10]
乐趣 . [-]

快乐。[10]

[dɪ'skraɪb] . [-]
describe . [11]
描述 . [-]

描述。[11]

['iːkwəl] . [-]
equal . [12]
平等的 . [-]

相等。[12]

['kwɪknəs] . [-]
quickness . [13]
速度 . [-]

速度。[13]

['brestpleɪt] . [-]
breastplate . [14]
胸甲 . [-]

胸甲。[14]

[ˌkɑːmprɪ'hend] . [-]
comprehend . [15]
理解 . [-]

理解。[15]

[ə'kɪliːz] . [-]
Achilles . [16]
阿喀琉斯 . [-]

阿喀琉斯。[16]

[tə'geðər] . [-]
together . [17]
一起 . [-]

一起。[17]

[siː] . [-]
see . [18]
看 . [-]

参见[18]

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] . [-]
interval of a fifth . [19]
间隔 的 一个 第五 . [-]

五度音程。[19]

['naɪtɪŋgeɪl] . [-]
nightingale . [20]
夜莺 . [-]

夜莺。[20]

['mjuːzɪk] . [-]
music . [21]
音乐 . [-]

音乐。[21]

['kʌlər] . [-]
color . [22]
颜色 . [-]

颜色。[22]

['stægər] . [-]
staggers . [23]
踉跄 . [-]

踉跄。[23]

[ɪn] [fiːf] . [-]
in fief . [24]
在 封地 . [-]

在封地。[24]

[lʌv] . [-]
love . [25]
爱 . [-]

爱。[25]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [26]
看 笔记 . [-]

参见注释。[26]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [27]
看 笔记 . [-]

参见注释。[27]

[ˌfɪf'tiːn] , [ɪn] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz] . [-]
Fifteen , in other versions . [28]
十五 , 在 其他 版本 . [-]

其他版本中为十五。[28]

['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː] [brɪdʒ] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æz; əz] ['oʊwɪn] [pæst] ['oʊvər]
Other versions say that the bridge grew wider and wider as Owain passed over
其他 版本 说 那 这 桥 生长 更广泛 和 更广泛 作为 欧文 通过了 超过
[ˌaɪ 'tiː] . [-]
it . [29]
它 . [-]

其他版本则说，当欧文走过这座桥时，桥变得越来越宽。[29]

[ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] . [-]
A **stringed** **instrument** **.** **[** **30** **]**
一个 弦 乐器 . [-]

一种弦乐器。[30]

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [tuː] ['stænzə] [ænd; ənd] [mɔːr] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['ædəm] . [-]
Here **is** **a** **gap** **of** **two** **stanzas** **and** **more** **,** **pursuing** **the** **theme** **of** **Adam** **.** **[** **31** **]**
这里 是 一个 差距 的 二 诗节 和 更多的 , 追求 这 主题 的 亚当 . [-]

这里有两个多节的空白，继续探讨亚当的主题。[31]

[siː] [noʊts] . [-]
See **Notes** **.** **[** **32** **]**
看 笔记 . [-]

参见注释。[32]

['skersli] . [-]
scarcely **.** **[** **33** **]**
几乎 . [-]

几乎没有。[33]

[rɪ'fektəri] . [-]
refectory **.** **[** **34** **]**
食堂 . [-]

食堂。[34]

['ɔːrd(ə)neri] . [-]
ordinary **.** **[** **35** **]**
普通的 . [-]

普通的。[35]

['həːmits] . [-]
hermits **.** **[** **36** **]**
隐士 . [-]

隐士。[36]

['θɜːrzdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] . [-]
Thursday **before** **Easter** **.** **[** **37** **]**
周四 前 复活节 . [-]

复活节前的星期四。[37]

['grɪfɪn] . [-]
griffin **.** **[** **38** **]**
格里芬 . [-]

狮鹫。[38]

[wɪð; wɪθ] [her] . [-]
with **hair** **.** **[** **39** **]**
和 头发 . [-]

有头发。[39]

[siː] [noʊts] . [-]
See **Notes** **.** **[** **40** **]**
看 笔记 . [-]

参见注释。[40]

[siː] [noʊts] . [-]
See **Notes** **.** **[** **41** **]**
看 笔记 . [-]

参见注释。[41]

[siː] [noʊts] . [-]
See **Notes** **.** **[** **42** **]**
看 笔记 . [-]

参见注释。[42]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [43]
看 笔记 . [-]

参见注释。[43]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [44]
看 笔记 . [-]

参见注释。[44]

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] : ['fɔːrtɪtuːd] , ['tempərəns] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] . [-]
The four cardinal virtues : Fortitude , Temperance , Justice , and Prudence . [45]
这 四 红衣主教 美德 : 坚韧 , 节制 , 正义 , 和 谨慎 . [-]

四项基本美德：坚毅、节制、正义和审慎。[45]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [46]
看 笔记 . [-]

参见注释。[46]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [47]
看 笔记 . [-]

参见注释。[47]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [48]
看 笔记 . [-]

参见注释。[48]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [49]
看 笔记 . [-]

参见注释。[49]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [50]
看 笔记 . [-]

参见注释。[50]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dʒiː] . ['pærɪs] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] ['simbəlz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] . [-]
According to G . Paris he played on cymbals and exhibited a monkey . [51]
根据 到 G . 巴黎 他 玩 在 钹 和 展出 一个 猴 . [-]

据 G. Paris 所述，他演奏钹，并展示了一只猴子。[51]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [52]
看 笔记 . [-]

参见注释。[52]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [53]
看 笔记 . [-]

参见注释。[53]

[siː] [noʊts] . [-]
See Notes . [54]
看 笔记 . [-]

参见注释。[54]

[hedʒ] - ['wɔːrdn] , ['oʊvər] - [sɪr] . [-]
hedge - warden , over - seer . [55]
对冲 - 典狱长 , 超过 - 先知 . [-]

看守篱笆的人，监工。[55]

['ʌndər] - ['stu:ərd] . [-]
under - steward . [56]
在下面 - 管家 . [-]

副管事。[56]

[wʊd] - ['wɔ:rdn] . [-]
wood - warden . [57]
木头 - 典狱长 . [-]

林务员。[57]

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] . [-]
religious orders . [58]
宗教 订单 . [-]

宗教团体。[58]

['pez(ə)nt] . [-]
peasant . [59]
农民 . [-]

农民。[59]

['oʊvər] - [siəz] . [-]
over - seers . [60]
超过 - 先知 . [-]

监工。[60]

[wæks][fɔ:r; fər] ['kɪŋz] [si:l] . [-]
wax for king's seal . [61]
蜡 为了 国王的 海豹 . [-]

国王印章的蜡。[61]

['sæmən] . [-]
salmon . [62]
三文鱼 . [-]

鲑鱼。[62]

['ɪmplɪment] [fɔ:r; fər] ['pru:nɪŋ] . [-]
implement for pruning . [63]
实施 为了 修剪 . [-]

实现剪枝。[63]

[si:] [noʊts] . [-]
See Notes . [64]
看 笔记 . [-]

参见注释。[64]

[si:] [noʊts] . [-]
See Notes . [65]
看 笔记 . [-]

参见注释。[65]

[bəuθ] . [-]
both . [66]
两个都 . [-]

两者兼有。[66]

[kɔ:ld] . [-]
called . [67]
称为 . [-]

被叫。[67]

['leɪdi] . [-]
lady . [68]
女士 . [-]

女士。[68]

[taɪm] . [-]
time . [69]
时间 . [-]

时间。[69]

[braɪt] , ['vɪgərəs] . [-]
bright , vigorous . [70]
明亮的 , 蓬勃 . [-]

明亮、充满活力。[70]

[seɪm] . [-]
same . [71]
相同的 . [-]

同。[71]

['fɔːrnuːn] . [-]
forenoon . [72]
午前 . [-]

上午。[72]

[græft] . [-]
grafted . [73]
嫁接 . [-]

嫁接。[73]

[rʌbd] , [rʌŋ] . [-]
rubbed , wrung . [74]
摩擦 , 拧干 . [-]

摩擦，拧干。[74]

[rent] . [-]
rent . [75]
租 . [-]

租金。[75]

[rɪ'muːvd] . [-]
removed . [76]
已移除 . [-]

已删除。[76]

[ræn] . [-]
ran . [77]
跑 . [-]

跑了。[77]

[ə'weɪ] . [-]
away . [78]
离开 . [-]

离开。[78]

[tʊk] . [-]
took . [79]
采取 . [-]

拿走了。[79]

[dɪr] . [-]
dear . [80]
亲爱的 . [-]

亲爱的。[80]

[ðiː] . [-]
thee . [81]
你 . [-]

你。[81]

[kraɪ] . [-]
criest . [82]
哭泣者 . [-]

哭泣者。[82]

[ʃrɪl] . [-]
shrill . [83]
尖锐 . [-]

尖锐的。[83]

[bɪ'fɔːr] . [-]
before . [84]
前 . [-]

之前。[84]

[kəm'plekʃ(ə)n] . [-]
complexion . [85]
肤色 . [-]

肤色。[85]

[aɪz] . [-]
eyes . [86]
眼睛 . [-]

眼睛。[86]

['veri] . [-]
very . [87]
非常 . [-]

非常。[87]

[sɪns] . [-]
since . [88]
自从 . [-]

自[88]

[mʌst; məst] . [-]
must . [89]
必须 . [-]

必须。[89]

[də'rektli; daɪ'rektli] . [-]
directly . [90]
直接地 . [-]

直接。[90]

[ə'gen] . [-]
again . [91]
再次 . [-]

再次。[91]

['fɔːrɪst] . [-]
forest . [92]
森林 . [-]

森林。[92]

['pleɪsɪz] . [-]
places . [93]
地方 . [-]

地点。[93]

['teɪkən] . [-]
taken . [94]
已采取 . [-]

已取下。[94]

[woʊ] . [-]
woe . [95]
悲哀 . [-]

悲哀。[95]

[luːz] . [-]
lose . [96]
失去 . [-]

输了。[96]

[dɪˈfens] . [-]
defence . [97]
防御 . [-]

防御。[97]

[ˈteɪkən] . [-]
taken . [98]
已采取 . [-]

已取下。[98]

[doʊl] . [-]
dole . [99]
救济金 . [-]

救济金。[99]

[ˈɔːrdər] . [-]
order . [100]
命令 . [-]

订单。[100]

[lɔːst] . [-]
lost . [101]
丢失的 . [-]

丢失了。[101]

[roʊm] . [-]
roam . [102]
漫游 . [-]

漫游。[102]

[wʊdz] . [-]
woods . [103]
树林 . [-]

伍兹。[103]

[ˈskersli] . [-]
scarcely . [104]
几乎 . [-]

几乎没有。[104]

[təˈgeðər] . [-]
together . [105]
一起 . [-]

一起。[105]

[ˈpɪlgrəmz] [roʊb] . [-]
pilgrim's robe . [106]
朝圣者的 长袍 . [-]

朝圣者的长袍。[106]

[haʊˈevər] . [-]
however . [107]
然而 . [-]

然而。[107]

[iːz] . [-]
ease . [108]
舒适 . [-]

轻松。[108]

[dɪsˈkʌmfərt] . [-]
discomfort . [109]
不适 . [-]

不适感。[109]

[fɜːr] ([ˈverɪgeɪtɪd]) . [-]
fur (variegated) . [110]
毛皮 (斑) . [-]

毛皮（杂色）。[110]

[fɜːr] ([greɪ]) . [-]
fur (gray) . [111]
毛皮 (灰色的) . [-]

毛皮（灰色）[111]

[ˈlɪnɪn] . [-]
linen . [112]
亚麻布 . [-]

亚麻布。[112]

[ræps] . [-]
wraps . [113]
卷饼 . [-]

包装。[113]

[mɔːs] (?) . [-]
moss (?) . [114]
苔藓 (?) . [-]

苔藓（？）。[114]

[grʌb] . [-]
grub . [115]
幼虫 . [-]

幼虫。[115]

[ˈʃrʌŋkən] . [-]
shrunken . [116]
缩小 . [-]

缩小了。[116]

[rʌf] . [-]
rough . [117]
粗糙的 . [-]

粗糙。[117]

[ˈgæðər] . [-]
gather . [118]
收集 . [-]

聚集。[118]

[æt; ət][læst] . [-]
at last . [119]
在 最后的 . [-]

终于。[119]

[əˈbaʊt] . [-]
about . [120]
关于 . [-]

约。[120]

[brænʧ] . [-]
branch . [121]
分支 . [-]

分支。[121]

[ə'kʌstəmd] . [-]
accustomed . [122]
习惯 . [-]

习惯了。[122]

['spiːdəli] (?) . [-]
speedily (?) . [123]
迅速地 (?) . [-]

迅速地（? ）。[123]

['rɔɪəl] . [-]
royal . [124]
皇家 . [-]

皇家。[124]

['grændli] . [-]
grandly . [125]
宏伟 . [-]

盛大地。[125]

[frʌnt] . [-]
front . [126]
正面 . [-]

正面。[126]

[ə'dɔrnd] . [-]
adorned . [127]
装饰 . [-]

装饰。[127]

[d'welɪŋz] . [-]
dwellings . [128]
住宅 . [-]

住宅。[128]

[dɑːrk] (?) . [-]
dark (?) . [129]
黑暗的 (?) . [-]

黑暗（? ）。[129]

['sæfˌaɪəz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n] . [-]
sapphires are mentioned in one version . [130]
蓝宝石 是 提及 在 一 版本 . [-]

其中一个版本提到了蓝宝石。[130]

['laɪɪŋ] . [-]
lying . [131]
说谎 . [-]

说谎。[131]

[hed] . [-]
head . [132]
头 . [-]

头部。[132]

[hæd; həd][noʊ][ɑːrmz] . [-]
had no arms . [133]
有 不 武器 . [-]

没有武器。[133]

[mæd] . [-]
mad . [134]
疯狂的 . [-]

疯狂。[134]

[draʊnd] . [-]
drowned . [135]
溺水 . [-]

溺水身亡。[135]

['wɪðərd] . [-]
withered . [136]
干枯 . [-]

枯萎了。[136]

[mæd] (?) . [-]
mad (?) . [137]
疯狂的 (?) . [-]

疯狂（？）。[137]

[spɔːrt] . [-]
sport . [138]
运动 . [-]

运动。[138]

['siːst] . [-]
ceased . [139]
停止 . [-]

停止。[139]

[hjuː] . [-]
hue . [140]
色调 . [-]

色调。[140]

['ðerfɔːr] . [-]
therefore . [141]
所以 . [-]

因此。[141]

[laɪ] . [-]
lie . [142]
说谎 . [-]

谎言。[142]

[dʒʌst] [naʊ] . [-]
just now . [143]
只是 现在 . [-]

刚才。[143]

['wɔːrmli] . [-]
warmly . [144]
热情地 . [-]

热情地。[144]

['kwɪkli] . [-]
quickly . [145]
迅速地 . [-]

迅速。[145]

['piːp(ə)l] , [lænd] . [-]
people , land . [146]
人们 , 土地 . [-]

人民，土地。[146]

[went] . [-]
went . [147]
去 . [-]

去了。[147]

['hɑ:rbər] . [-]
harbor . [148]
港口 . [-]

港口。[148]

['kɑ:tɪdʒ] . [-]
cottage . [149]
小屋 . [-]

小屋。[149]

[bɪt] . [-]
bit . [150]
少量 . [-]

位.[150]

[bæk] . [-]
back . [151]
后退 . [-]

返回。[151]

['wɪðərd] . [-]
withered . [152]
干枯 . [-]

枯萎了。[152]

['pleɪɝz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] . [-]
players on the crowd , a kind of violin . [153]
玩家 在 这 人群 , 一个 种类 的 小提琴 . [-]

人群中的演奏者，一种小提琴。[153]

[eɪt] . [-]
ate . [154]
吃 . [-]

吃了。[154]

[lɔ:st] . [-]
lost . [155]
丢失的 . [-]

丢失了。[155]

['gɪv(ə)n] . [-]
given . [156]
给定 . [-]

已给出。[156]

['aʊər] . [-]
hour . [157]
小时 . [-]

小时。[157]

['remədi] . [-]
remedy . [158]
补救 . [-]

补救措施。[158]

['greɪʃəs] . [-]
gracious . [159]
亲切 . [-]

亲切的。[159]

[ɪn] . [-]
inn . [160]
客栈 . [-]

旅店。[160]

[ɔː] . [-]
awe . [161]
敬畏 . [-]

敬畏。[161]

[ˌʌndərˈstʊd] . [-]
understood . [162]
理解 . [-]

明白了。[162]

[ˈteɪbl] . [-]
table . [163]
桌子 . [-]

表格。[163]

[ˈkwɪkli] . [-]
quickly . [164]
迅速地 . [-]

迅速。[164]

[ɪnˈdiːd] . [-]
indeed . [165]
的确 . [-]

确实如此。[165]

[neɪmd] . [-]
named . [166]
命名 . [-]

命名。[166]

[kɔːld] .
called .
称为 .

打电话。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈmaɪnər] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Minor punctuation and printer errors repaired .
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神